

توانا بود هر که دانا بود

گلچینی
از
کتاب پلوتاخ

بخش یکم

از نشریات

کتابخانه و مطبعه

شرکت نشر کتاب

ناصریه جنب دارالفنون تیر ماه ۱۳۱۴

پایگاه احمد کسروی :

<https://Kasravi-Ahmad.blogspot.com>

کانال پاکدینی :

<https://telegram.me/Pakdini>

تاریخ مشروطه‌ی ایران :

https://telegram.me/Tarikhe_Mashruteye_Iran

تاریخ راست بنیادگزار اسلام (تاریخ محمد) :

https://telegram.me/Tarikhe_Mohammad

کتابهای سودمند :

<https://telegram.me/KetabSudmand>

کتابخانه‌ی پاکدینی در گوگل درایو :

<https://drive.google.com/folder/d/0B2d6vwlpVB1md3lyMmJnOXJOcHc>

کتابخانه‌ی پاکدینی در تلگرام :

https://telegram.me/Pakdini_bot

همبستگی با ما (آیدی تلگرام) :

https://telegram.me/Ahmad_Kasravi

همبستگی با ما (جی‌میل) :

Farhixt@gmail.com

ولی این کار (سینه بسینه نگاه داشتن داستانها و زبان بزبان گفتن آنها) خود راهی برای پیدایش افسانه ها بوده و از این راه همه داستان های تاریخی مبدل بافسانه میشده . چه این در سرشت آدمی است که در بازگفتن هر چیزی بی اختیار تغییرهایی در آن میدهد و شاخ و برگهایی بر آن مینهد و چه فراوان کسانی که از دروغ بافی نیز باز نمی ایستند و خبر های درازی از خود پدید می آورند . از اینجا تاریخ در آن قرن ها حال زشتی داشته است .

شاید کسانی وسیله دیگری بکار برده صورت برخی پیش آمدهای مهم را بر سنگی یا چوبی یا فلزی یا پوستی نقش کرده بنگهداشتن آن می کوشیده اند . بویژه پادشاهان و فرما نروایان که این وسیله را بیشتر بکار میبردند . ولی باید دانست که زبان نقش گنگ است و چندان سودی از آن بر نمبخیزد و آنگاه چنان کاری در دسترس همه مردم نبوده نیز هر حادثه ای در خور نقش کردن نیست .

امروز در کاوشهایی که در ایران و دیگر جاها میشود کوشکهار ساختمانهای چند هزار ساله بیرون می آید و صدها پیکره (صورت) و صدها تندیس (مجسمه) و هزارها و صدها هزارها سفال ابزار و ظرفهای مسین و سیمین و زرین و ماسکهای اینها در دسترس ماست ولی چنانکه گفتیم چون زبان آنها گنگ است و جز اندک سودی تاریخ نمیرسانند و اگر چه کاوشگران و دانشمندان اروپایی از این یادگار های قرن های باستان مطالب دور و درازی در می یابند و از کیش و آیین مردمان گذشته باستان گرفته تا رسم عروسیها و سوگواریهای آنان در زمینه هر کدام آگاهیهایی میدهند و کتابها در این زمینه ها پرداخته اند لیکن انصاف را بیشتر این آگاهیها

یکی از باستانترین علوم تاریخ را باید شمرد . « داستانها و سرگذشتهای گذشتگان را بنگهداشتن » که ما آن را تاریخ می نامیم رسم است که آدمیان از باستانترین زمانها داشته اند . لیکن تا قرنهای بسیاری یگانه راه این کار بیاد سپردن و زبان بزبان بازگفتن بوده که هر حادثه شگفتی که روی میداده قرنهای آن را سینه بسینه بنگهداشته زبان بزبان باز می گفته اند . شاید هم کسانی آن را پیشه خود ساخته از این راه روزی در می یافته اند چنانکه نمونه های آن تا زمان ما بازمانده (۱) . تاریخهایی که در دست ما هست در بسیاری از آنها گفتگو از زمانهایی میشود که خط در میان نبوده و کسی تاریخ را نمی نوشته و ناگزیر است که کسانی آن داستانها را گرد آورده و نگاه میداشته اند تا به زمان های دیرتر رسانیده اند و این خود دلیل آنست که ما گفتیم .

(۱) در آذربایجان این رسم معروف است که هر حادثه شگفتی که روی میدهد مثلا جوانی دل بزنی یاخته را از او از پرده بیرون می افتد و جانفشانها از و دیدن میشود یا کسی در جنگ یا در هر پیش آمد دیگری دایری از خود مینماید کسانی بیدرنگ آن حادثه را بشبوه عامیانه خود بشعر در آورده در بزما و قهوه خانها با آواز و سرنا میخوانند . این کسان را در تبریز « عاشق » میخوانند و تا بیست و سی سال پیش دسته معروفی بودند ولی رفته رفته کمتر شده اند . باید دانست که اصل این رسم در ارمنستان بوده و از آنجا به آذربایجان رسیده . زیرا در ارمنستان این کار بسیار معروفتر بوده و رواج بسیاری داشته که صدها کس از این راه روزی میخورده اند و راه و رسم برای خود داشته اند . برخی داستانها از اینگونه شهرت بسیار دارد که چاپ یافته از جمله داستان کوراغلی و عاشق و غریب و اصلی و کرم که هم در ارمنی و هم در ترکی چاپ شده است . پیداست که این رسم یادگار و نمونه کار آن کسان بسیاری است که در زبانهای باستان پیشه تاریخ سرایی داشته اند .

جز پندار و انگار نیست که نمیتوان با آنها اعتماد نمود. مگر در جای که نوشته هایی نیز بدست بیاید و راه بخواندن و فهمیدن آنها یافته شود که در آنحال مطالب روشن و استواری فهمیده خواهد شد.

کوتاه سخن: پیشرفت فن تاریخ را از زمانی باید گرفت که خط اختراع یافته و چیز نویسی رواج گرفته است و نوشتن را باید یگانه و سیاه فهم تاریخ نویسی دانست. از اینجاست که هر مردمی که رواج خط در میان آنان زودتر بوده تاریخ ایشان بهمان اندازه کهن تر خواهد بود. مگر آنکه پیش آمد هایی کتابهای تاریخی آن مردم را از میان برده باشد.

چنانکه این حال ما ایرانیان است که با آنکه از زمانهای بسیار باستان خط در این سرزمین مارواج داشته که سنگهای بیستون و تخت جمشید بر این گفته ما گواه است و آنگاه همه میدانیم که آن پادشاهی بهناورمادان و هخامنشیان و روابطی که این فرمان روایان با پادشاهیهای دیگر داشته اند و همیشه نامه نویسیها میکرده اند خود رواج خط را در این کشور در بایست داشته است. با اینحال از دوره های پیش از اسلام ایران هرگز کتابی که ارزش تاریخی داشته باشد بدست ما نرسیده و این خود از شگفت ترین داستانهاست که از آن همه قرن ها هرگز خبر درستی نزد خود ایرانیان پیدا نمیشده. نه اینکه کسی در ایران تاریخ ننوخته بوده. بلکه ما آگاهی درستی داریم که ایرانیان کتابهای بسیاری در تاریخ داشته اند ولی در نتیجه حوادثی که در اینجا مجال یاد آنها را نداریم از میان رفته است.

اینست که ما امروز ناگزیریم دست نیاز بسوی مردمان باستان دیگری که با ایران همسایه بوده یا رابطه های دیگری داشته اند دراز

نماییم. از قبیل: یونانیان باستان و رومیان غربی و بوزانیان و ارمنیان و تازیان و هندیان و آسوریان و دیگران.

از جمله کتابهای تاریخی که از زمانهای کهن باز مانده و امروز بدست ما رسیده کتابی است بنام «سرگذشتها» (زندگیها) تالیف پلوتارخ یونانی که از مشهورترین کتابهاست.

پلوتارخ از سرزمین یونان برخاسته و در آن مین خود که آن زمان یگانه سرزمین دانش و خرد شمرده میشده درس خوانده و دانشهایی آموخته و چون آن زمان یونان جزو روم و دو سرزمین پیوسته بهم بوده پلوتارخ پس از دیری از یونان بروم رفته و سالیانی در شهر روم پایتخت آنجا روز میگذرانده تا بار دیگر بمین خود باز گشته است.

پلوتارخ نیمه دوم از قرن نخستین تاریخ میلادی و بیست سال از آغاز قرن دوم آن تاریخ را دریافته (۱) و این هنگام شش یا هفت قرن بوده که آسیا و اروپا باهم در افتاده و جهان همچون دریا در تلاطم بوده: یونان و آن پیشرفت آیین مردمی در میان آنان پادشاهی هخامنشی و آن لشکر کشیهای شگفت انگیز آن پادشاهان ریونان و مصر الکساندر و آن پیشرفت تمدن و در آسیا پیدایش سلوکیان و اشکانیان برخاستن روم چهارم و کشتیهای او با اشکانیان - اینها حوادث مهم تاریخی است که پلوتارخ خبر آنها را شنیده و دانسته و صد ها مردان سترگ تاریخ را می شناخته است.

او با این مایه انبوه بتاریخ نگاری برخاسته. در آن زمان فن تاریخ پیشرفت هایی کرده و حال بهتر و برتری داشته: تاریخ نگاران هر حادثه

را با همه پیرامونها و گوشه و کنارهای آن برشته نگارش کشیده تنها
بیاد حوادث بسته نمیکردند بلکه از علت هر حادثه و مقدمات آن
آغاز کرده با شرح نتیجه پایان میرسانیدند. بعبارت دیگر حادثه را بد انسان
که روی داده از آغاز با انجام رسانیده پایا پیروی از گزارش آن مینمودند.
اینگونه داستانسرایی بهترین و شیرینترین و سودمندترین شیوه تاریخ
است و تنها عیبی که دارد دشواری آن می باشد زیرا خود هر حادثه ای
را کسان بسیاری میداند و میتوان از هر کدام آنان پرسیده بدست آورد.
ولی علت و مقدمه و خرده کاریهای یک حادثه را تنها کسانی میدانند که دست
اندر کار آن بوده یا آنرا از نزدیک تماشا کرده باشند و اینست که تاریخنگار
در راه دست یافتن باین خبرها با سختی ها روبرو میشود و چه بسا که
بچنان خبرهایی دسترس پیدا نکند. بویژه درباره حوادث دور و باستان
که کمتر میتوان آگاهی از علت و مقدمات آنها بدست آورد و آنگاه در
چنین داستانی که خرده کاریها و بخش های نهانی یک حادثه سروده می شود
راه افسانه باقی بازر است و چه بسا که تاریخنگار آلات اغراض افسانه
با فانی می گردد.

تاریخ هرودت و کتاب کسوف و دیگر اینگونه کتابهای بازمانده
از آن زمانها بهترین گواه باین گفته های ماست. زیرا این کتابها از
یکسوی باشیرینترین شیوه ای نگارش یافته و از سودمندترین کتابها میباشد
ازسوی دیگر چه افسانه های بی باری که در آنها میتوان یافت.

باری پلوتارخ نیز همان شیوه تاریخ سرایی را پیش گرفته. بلکه
چون عنوان نگارشهای او سرگذشت کسان تاریخی است نه سرودن
حوادث تاریخ از اینجهت بیشتر از تاریخنگاران مجال آن شیرینکاریها را

داشته است و از آنسوی تا آنجا که ازو بر میآمده به تحقیق پرداخته و به
جدا کردن داستانهای راستین از افسانه های دروغین کوشیده است.
کتاب پلوتارخ گذشته از این بر مابگی نیکبهای دیگری را دارد
که فهرست وار می شماریم:

۱- خود پلوتارخ مردانگی و آزادی را دوست میداشته و در
کتاب خود در هر کجا که کسی را با این آراستگی هایاد میکند ستایشها
ازو مینگارد و در همه جا نامش را به نیکی میبرد و اگر کسی را مخالف
این خوبهایاد کرد نکوهش ازو دریغ نمیسازد. این نکته را خوب نوشته
اند که پلوتارخ در این تالیف خود به یکمرد آموزگار اخلاق بیشتر
شبهه است تا بیک مؤلف تاریخنگار. چنین حالی در هر تاریخنگاری دلیل
بر راجی و سودمندی کتاب است و خوانندگان گذشته از آگاهی های
تاریخی درسه ای اخلاقی از آن کتاب می آموزند.

۲- پلوتارخ با آنکه یونانی است تعصب نژادی از خود نمینماید
و فرقی میان مردم خود و دیگران نمیکزارد. چنانکه در بسیار جاها که
سخن از رفتار و کردار ایرانیان و پادشاهان ایرانی رفته از نیک و بد
چنانکه بوده سخن رانده و چه بسا که در سنجیدن رفتار یونانیان با
ایرانیان از روی انصاف و ادا داری از ایرانیان کرده و نکوهش بر یونانیان
دریغ نساخته.

۳- شیوه نگارش پلوتارخ بسیار ساده و روشن است و هیچگاه بی
عبارت پردازیهای بیجا نرفته و مطالب را بلفافه تشبیه و کنایه نمینماید.

اینها نیکی هایست که ما از پلوتارخ و کتاب او سراغ داریم و
آنچه برگزیدگی این کتاب را مدلل میسازد اینست که آنرا همه

زبانهای معروف اروپا ترجمه کرده و شرحهایی نیز بر آن نوشته اند و امروز کمتر تاریخنگار یا هر مؤلف دیگریست که در گفتگو از مردمان باستان استفاده از این کتاب ننماید. بلکه در بسیار جاها یگانه مستند تاریخنگاران این تالیف است و بس.

در زبان انگلیسی چندین ترجمه از کتاب پلوتارخ هست که هر یکی چندین بار چاپ شده. در زبان فرانسه آنرا در دست جلد چاپ کرده شرح های بسیار سودمندی بر آن افزوده اند.

پلوتارخ گذشته از یرمایگی خود و اینکه وسایل بسیاری برای فراهم کردن آگاهیها در دست داشته بگرفته کتابهای تاریخی مهمی نیز در دست او بوده که امروز در دست مانیت چنانکه نامهای آن تاریخنگاران را در کتاب خود بارها میبرد.

از دیده ایرانیگری سودمهم کتاب پلوتارخ از حیث در برداشتن آنست داستانها و خبرهایی را که جزو تاریخ ایران میباشد و جز در آن کتاب پیدا نمیشود: از قبیل سرگذشت اردشیر دوم هخامنشی و داستان الکساندر و حادثه کراسوس و مانند های اینها. اگر بازماندگان یونان را که هنوز تا امروز هستند کنار بگذاریم هیچ مردم دیگری با اندازه ایران نیازمند استفاده از کتاب پلوتارخ نمیباشد.

بالا بحال آن کتاب تا کنون بفارسی ترجمه نیافته و کسی تا امروز در اندیشه چنین کاری نبود تا در امسال که سر رشته کارهای وزارت معارف بدست ستوده جناب مستطاب اجل آقای میرزا علی اصغر خان حکمت که خود از دانشمندان می باشند افتاد و در دنباله بگرفته کارهای گرانمایه علمی که آغاز فرموده اند هم این نظر را پیدا کردند

که کتاب پلوتارخ بزبان فارسی ترجمه و بامساعدت وزارت جلیله معارف چاپ شود. بدینسان که نخست سرگذشتهای آنکسانی که با تاریخ ایران ارتباط دارند از آن کتاب گنجینی شده و به ترجمه آنها مبادرت گردد تا پس به ترجمه آن سرگذشتهای دیگر مجال بدست آید. و چون انجام این کار بنگارنده این دیباچه واگذار شد نگارنده دوازده سرگذشت را از آن کتاب برگزیده و بدانسان که قرار داده شده بود بترجمه آنها آغاز کردم و یاری خدا امیدوارم که بزودی آنرا بانجام برسانم.

در اینجا باید چند نکته را باز نمود:

نخست در ترجمه تا توانسته ام از عبارتهای اصل کتاب پیروی نموده ام مگر در جایی چنین پیروی درست در نمیآمده و عبارت دارای معنای نامفهومی می شده.

دوم - نامهارا - چه نامهای آدمیان و چه نامهای دیگر - در زیر صفحه با حروف لاتین نوشته در باره برخی از آنها شرحی را که می بایست داده ام و اگر فرصتی باشد در آخر کتاب درباره مطالب شرحهای درازی خواهم نگاشت.

سوم - درباره برگردانیدن نامها از حروف لاتین بفارسی که هر ترجمانی به دشواری می افتد و بارها در این باره لغزشها از ترجمانان روی داده و ما امروز غلطهای بیشمار را از این رهگذر در دست داریم شیوه ای را که من پیش گرفتم در اینجا شرح میدهم:

۱- نامهای یونانی و رومی و هر نام دیگری را که ایرانی نبود بدانسان که در لاتین است در فارسی آوردم بی آنکه هیچگونه تغییری بدم در ایران و دیگر کشورهای شرقی این رسم پیدا شده که نامهای یونانی و

رومی یا هر نام دیگری را که یونانیان و رومیان در کتابهای خود آورده اند از روی قاعده الفبای فرانسه یا انگلیسی میخوانند مثلاً کلمه Lydia را که نام کشوری در آسیای کوچک بوده از روی قاعده الفبای فرانسه «لیدیا» میخوانند و نام Antalcidas را که یکی از یونانیان در دربار اردشیر دوم هخامنشی بوده و صلحی میانه اسپارتا و ایران بدستبازی او انجام گرفته که بنام وی مشهور است «انتالکیداس» مینگارند. با آنکه خود یونانیان آنها را «لودیا» و «آنتالکیداس» میخوانده اند. زیرا در الفبای یونانی «ل» صدای «او» و «د» صدای «ک» را داشته است. نام Caesar را که از باستان زمان در ایران «کسر» خوانده اند و شکل عربی آن که «قیصر» باشد کتابهای ما را پر کرده تازه کسانی به پیروی زبان فرانسه آن را «سزار» مینگارند. صد غلط از اینگونه در کتابهای مؤلفان امروزی میتوان پیدا کرد. کار بجایی رسیده که نامهای پادشاهان و سرداران ایرانی که در زمان های باستان بزبان یونانی یا رومی رفته و در قرنهای اخیر از آنجا بزبانهای اروپایی درآمده ایرانیان آن نامها را از روی قاعده الفبای فرانسه بر زبان میرانند. مثلاً کلمه های Cyrus و Seyth و Cambyses را سیروس و کامبیز و سیت میخوانند با آنکه اگر شکل یونانی آنها را بخواهیم باید از روی قاعده الفبای یونانی «کوروس» و «کامبوسیس» و «اسکوت» بخوانیم. و اگر شکل ایرانی آنها را بخواهیم باید «کوروش» و «کنبوجی» و «سگزر» یا «سگ» بگوییم.

از شگفتیه است که کسی از مؤلفان امروزی در کتابهای استرابون و دیگران کلمه Cyrti را که مقصود از آن «کرد» میباشد دیده و چون

آنرا بقاعده الفبای فرانسه «سیرتی» خوانده و چنین پنداشته که نام جداگانه دیگری است از اینجا مدعی شده که کردان در باستان زمان نام دیگری داشته اند و آنان را «سیرتی» مینامیدند.

از اینگونه غلط در نگارشهای امروزی فراوان است. من برای جلوگیری از آنها در این ترجمه گذشته از آنکه در همه جا نامهای یونانی و رومی را از روی قاعده خود الفبای یونان و لاتین آورده در برخی جاها با شباه دیگران درباره آن نامها اشاره نمودم.

۲ - نامهای ایرانی را بر دو بخش کردم. بخشی آنها را که شکل درست ایرانی آنها را میشناختم و بهمین شکل ایرانی در آوردم. از قبیل Mithridates که من آن را «مشرادات» (مهرداد) آوردم و نامهای Xerxes و Artaxerxes که «خشایارشا» و «ارتخشتر» نوشتم و همچنین در مانند های آنها و اینکه شکل باستان این نامها را نگاه داشته بشکل امروزی آنها نه گراییدم مثلاً بجای مترادات «مهرداد» و بجای ارتخشتر «اردشیر» نیاوردم باینجهت بود که در گفتگو کردن از هر زمانی باید نامهای آن زمان را بکار برد و گر نه لغزشهای بسیاری روی خواهد داد.

بخش دیگر آن نامهایی که شکل ایرانی آنها را نمیشناختم و ناگزیر بدانسان که در لاتین است بفارسی در آوردم بی آنکه تغییری در آنها بدم و هرگز نخواستم با پندار خود شکل فارسی برای آنها درست کنم بدانسان که بسیاری از مؤلفان امروزی میکنند. مثلاً Parysates که نام مادر ارتخشتر هخامنشی است باره مؤلفان آن را «پریزاد» ساخته اند و اینکار از چند جهت نادرست می باشد. زیرا مبنای این کار بر آنست که ما آن کلمه را از روی قاعده الفبای فرانسه «پاریزاتیس» بخوانیم و این

از کتاب پلوتارخ هست که همگی آنها چاپ شده و ما ترجمه ای را که بنام « ارثر هوگو کاوگ » خوانده میشود برگزیده و این ترجمه ها را از روی آن کرده ایم.

همچنین تاریخهایی که برای هر يك از پادشاهان و سرداران یاد شده و زمان هر کدام را نشان داده در این باره هم از کتایب دانشمندان اروپایی استفاده شده که خود نگارنده رنجی نبرده و جستجویی در آن باره نکرده ام.

و چون در میان سرودن سرگذشتهای این سرداران و فرمانروایان ناگزیر تاریخ یونان و ایران پدیدار میشود چیزیکه هست جسته جسته و نابسامان است برای آنکه خوانندگان از چگونگی آن تاریخ هم درست آگاه باشند در پایان هر بخشی يك خلاصه ای از تاریخ نیز آورده خواهد شد که هم خود آن آگاهی سودمندی میباشد و هم خوانندگان را در دانستن سرگذشتهای و فهمیدن آنها یمناتر میگرداند.

در پایان سخن از خوانندگان خواستاریم که هر چه تارسایی در این کتاب دیدند آن را بر مانگیرند و رادمردانه چشم پوشند ولی هر چه لغزش یافتند ما را از آن آگاه سازند که این خود کار سودمندی خواهد بود و ما را بخطاهای خود آشنا خواهد گردانید.

ا - ک

تهران ۱۳۱۳

ثمیستوکلیس (۱)

ثمیستوکلیس از همان آغاز جوانی دلش پر از آرزوی دخالت در کارهای توده مردم بود و همیشه خواهان شهرت و نیکنامی میزیست و همی خواست که بلندترین پایگاه در میان مردم از آن او باشد این بود که بیاباکانه بدشمنی پیشوایان و بزرگان برمیخواست. بویژه به دشمن آریستیدیس (۲) دپسر لوسیماخوس که همیشه با او ایستادگی و دشمنی مینمود. گفته اند ثمیستوکلیس چندان دلداده شهرت و شکوه بود و چندان هوس بر خاستن بکارهای بزرگ را در دل می پخت که هنگامیکه هنوز نو جوان بود و در آن زمان جنگ ماراتون (۳) با ایرانیان روی داده ملتپادیس (۴) ماهرانه فرماندهی آن جنگ را به عهده گرفته آن را با انجام رسانید و نام و آوازه او بر زبانها افتاد ثمیستوکلیس سخت دلگیر بود و شب ها را نمیخواست و بجاهائی که همیشه برای دلهوشی

(۱) Themistocies بار بار رخ گفتگو از پدر و مادر ثمیستوکلیس و اینکه آنان از شهر آتن نبودند و نام و شهرتی نداشتند و خود آه بستموکلیس کودکی خود را با سختی بسر برده می آورد که ما از ترجمه آن بخش چشم پوشی کردیم. میگوید ولی از همان زمان کودکی بزرگ و هوشیار بوده به کارهای پیوده اند پرداخت.

(۲) از بزرگان آتن است و سرگذشت او خواهد آمد.

(۳) Marathon جنگی که ایرانیان در خشکی با یونانیان کردند در سال ۴۹۰ پیش از میلاد.

(۴) Miltiades یکی از سرداران و بزرگان آتن است که سرگذشت او نیز خواهد آمد.

می رفت این زمان دیگر نمی رفت و چون کسانی از این تغییر حال او به شگفتی افتاده جهت را از او پرسیدند پاسخ داد: «یادگارهای فیروزی (۱) که بهره ملتپادیس گردید مرا نمی گزارد بخوابم». در این هنگام بسیاری می پنداشتند که جنگ ماراتون آخرین جنگ با ایرانیان بوده ولی ثمیستوکلیس می گفت این جنگ مقدمه یکرشته کشاکشهای بسیار سختی است که در مپانه روی خواهد داد و از این جهت او کوشید شهر خویش را آماده نگاهداشت و آتینان را همیشه بمشق و ورزش واداشت و این پیش بینی او که آینده بسیار دور را می دید بسود یونانیان بود چنانکه سپس دانسته گردید.

نخستین کار او این بود که چون بولی را که سالانه از بابت معدنهای تقره لا توروم (۲) به آنان می آید و آتینان آنرا در میان خود بخش می کردند او برای نخستین بار پیشنهاد کرد که آن پول بخشی را ترك کنند و آن پول را در یکجا خرج کرده کشتی هائی برای جنگ با مردم آبیگینا (۳) بسازند که این زمان شکوه و نیروی بسیاری در یونان پیدا کرده بودند و در سایه کشتی های فراوانی که داشتند فرمانروائی دریا را از آن خود گردانیده بودند. بدین دستاویز او به آسانی توانست مردم آنان را قانع گرداند تا سخن او را پذیرند بی آنکه نام داریوش یا ایران را ببرد که این هنگام سخت دور

(۱) در زمانهای باستان غنیمتی که از دشمن میگرفتند چیزهائی را از آن بعنوان یادگار فیروزی نگاهداشته از دیوارها آویزان می نمودند که مقصود از خود

آن چیزها بلکه یادگار و نشانه فیروزی بودن آنهاست. (۲) Laurium

(۳) Aegina یکی از جزیره یونانی که مردم آنجا هوادار ایران بودند و با آتینان دشمنی می نمودند.

بودند و آمدن ایشان یونان گمانی بیش نبود و یونانیان ترسی از آن باره این هنگام نداشتند ولی دلهای ایشان از کینه مردم آبیگینا پر بود. از اینجا عنوان بجائی که ثمیستوکلیس از این مردم مینمود در سایه آن توانست مقصود خویش را پیش ببرد و با همان پول صد تا کشتی ساخته شد که پس از دیری بدستیاری همین کشتی ها ثمیستوکلیس با خشایارشا جنگید. از این هنگام کم کم آنان را بسوی دریا پیمائی و کشتی رانی میکشاند زیرا چنین می پنداشت که با آنکه در خشکی حریف همسایگان نزدیک خود نمی باشند با کشتیهای دریائی خود خواهند توانست ایرانیان را دور رانده و یونان فرمانروائی کنند. از اینجا است که افلاطون گفته او آتینان را از سپاهیگری ماهرانه بسوی دریا پیمائی و کشتی رانی برگردانید. هم از اینجا است که کسانی نکوهش او کرده می گفتند: نیزه و سپر را از دست آتینان گرفته آنان را به تخته کشتی و پارو بست. سیتسیدبر و توس (۱) می گوید: او این تدبیر ها را بنام همچشمی با ملتپادیس می کرد باری این موضوع که آیا او بالکد لانه و بی غرضانه در کار توده مردم دخالت میکرد یا نه گفتگوئی است که باید فیلسوفان بکنند. و بهر حال نتوان انکار نمود که رهائی یونان در هنگام گرفتاری خود از جانب دریافرا رسید و این کشتیها که ثمیستوکلیس تهیه نمود آنان را پس از ویرانی دو باره آباد گردانید. اگر گواهی دیگری هم بر این سخن پیدا نکنیم کار خود خشایارشا برای گواهی پس چه او با آنکه زور و سپاه خشکی را درست و

می گزند نگاهداشته بود با اینهمه پس از شکست در دریا روی به گریختن

گذاشت که دیگر خود را برای رو برو شدن با یونانیان توانا نمی پنداشت. و اینکه ماردونیوس (۱) را در آنجا باز گذاشت من چنان می پندارم که جز برای جلوگیری از دنبال کردن یونانیان نبود و گرنه امیدی بزیروست کردن یونان در دل او باز نمانده بود. گفته اند: نمیستوکلیس سخت آزمند و خواهان توانگری بود. برخی هم گفته اند که این آزمندی برای آن بود که همیشه میخواست دست او باز باشد تا بخدایان قربانیهای بسیار کرده و در میهمانیهایی که برای بیگانگان تهیه میکرد شکوه بسیار نشان بدهد و پیداست که برای این کارها عایدی فراوان در بایست داشت لیکن برخی تهمت طمعکاری زده و گفته اند تا آن اندازه خسیسی مینمود که آنچه آذوقه برای او هدیه میفرستادند آنرا نیز میفروخت و آواز دیفیلیدیس (۲) که اسب نگاه میداشت کراهی خواست و چون دیفیلیدیس از دادن سر باز زد او را بیم داده گفت: باندك زمانی خانه تورا باسب چوینی برمیگردانم. مقصودش این بود که میانه او و پاره از خویشانش کشاکش و دعوی بدید می آورد.

علاقه مندی او بشهرت و شکوه بیماند بود. چنانکه در زمان نوجوانی خود که هنوز گمنام بود اپیسکلیدیس (۳) را از مردم هرمیونی (۴) که مهارت بی اندازه در ساز زدن داشت و آنتیان همیشه خواهان

(۱) Mardonius داماد داریوش بزرگ و یکی از سرداران بنام ایران بوده که در لشکر کشی نخستین بر سر یونانیان و در جنگ پلاتای او سردار بود و در این جنگ آخری کشته گردید که داستان آن خواهد آمد.

(۲) Diphilides (۳) Episcles (۴) Hermione

او بوده در پیش می گشتند بخانه خود دعوت کرد که در آنجا ساز بزنند و مردم بدینسان روی بخانه او میاورند و طلب دوستی با وی میکنند. زمانیکه برای بازیهای المپیا (۱) می آمد هیچگونه آرایش و شکوه دریغ نمی گفت و در آن چادر آراسته و زیبای خود میهمانی ها میداد و مقصود او این بود که از این راه بر کیهون (۲) برتری جوید. لیکن اینکار او نزد آنتیان پسندیده نیفتاد و چنین می گفتند که این شکوه و آرایش شایسته جوانی است که از خاندان برگزیده مشهوری باشد. از یکجوان گمنام که نه لقبی دارد و نه کار برجسته ای از او سر زده چنین خود نمائیها جز بی آزر می شمرده نخواهد شد. بهر حال توده انبوه او را دوست میداشتند و او هر یکی از مردم شهرها را با نام خود خوانده همیشه برایشان سلام می داد. نیز اگر گفتگوئی میان دو کس بر میخواست او داد گسترانه داوری مینمود. سیمونییدیس (۳) شاعر کیوس در آن هنگام که نمیستوکلیس سردار سپاه بود خواهشی از او کرد نمیستوکلیس پاسخ داده گفت: ای سیمونییدیس چنانکه شما اگر شعری را از قاعده بیرون کنید شاعر بدی شمرده میشود من نیز اگر از بهر شما از قانون چشم

(۱) بازیهای بود که یونانیان بنام ورزش هر چهار سال یکبار بر پا میکردند و شکوه بزرگی در میان ایشان داشت چنانکه گاهی آنرا آغاز تاریخ کرده سالها را با آن می شمردند. در باره این بازیها در تاریخ ها شرح درازی نوشته شده.

(۲) کیهون نامی است که سیمونییدیس از سرداران بزرگ یونان گردید و دامستان او خواهد آمد. (۳) Simonides از مردم Ceos

پوشم فرمانروای بدی شمرده خواهم شد.

باری او رفته رفته نزر گتر می گردید و احترام مردم درباره او بیشتر می شد تا سر انجام روزی آمد که بدستاری هواداران خود توانست از روی آئین «اوستراکیزم» (۱) دشمن خود آریستیدیس را از شهر بیرون کند در این زمان پادشاه ایران به آهنگ جنگ با یونان بیرون آمده بود و از اینجهت آتینان بشور پرداخته میخواستند کسی را برای سرداری سپاه برگزینند و بسیاری خودشانرا کنار میکشیدند زیرا از بزرگی و خطرناکی پیش آمد یمناک بودند. ولی مردی بنام اپیکودیس (۲) که زبان گویائی داشت و پدر او ایوفمیدیس (۳) مرد زباندار و زیرکی بود خواستار سرداری گردیده میکوشید تا آنرا بدست آورد. لیکن او مرد کم دل و کارندان و خود بنده آز و طمع بود و از اینجهت تمیستو کلیس سخت میترسید که مبادا رأی بیشتر باو داده شود که بدینسان همه کوششها بی نتیجه مانده رشته از دست بیرون رود و این بود که تدبیر اندیشیده با دادن پول او را از آن داوطلبی و کوشش منصرف گردانید.

و چون فرستاده ای از پادشاه ایران همراه ترجمان رسید که از مردم آتن آب و خاک بطلبد و این خود علامت فرمانبرداری و زیردستی بشمار بود تمیستو کلیس بهمداستانی مردم شهر ترجمان را دستگیر کرده بگناه اینکه فرمانهای يك پادشاه بیابانی (وحشی) را با زبان یونانی در میان مردم براکنده می گرداند بکشت و این یکی از کارهایست

(۱) Ostracism شرح آن در کتاب خواهد آمد.

(۲) Epicydes (۳) Euphemides

که سخت پسندیده افتاده. چنانکه کار دیگر او را در زمینه آرثمیوس (۱) از مردم زیلایا (۲) همگی می پسندند. و آن اینکه آرثمیوس زر از سمت پادشاه ایران یونان آورد که بدستاری آن یونانیان را بفربید ولی تمیستو کلیس فرمان داد که او را از رتبه بیانداختند و خود او و پسران و نوادگانش را از حقوق شهری (مدنی) بی بهره گردانید. این کار بسیار بجا و خود باعث آن بود که دو تیرگی و دشمنی در میان یونانیان پدید نیامد و تا جنگ با ایرانیان پیشرفت داشت همگی دست بهم داده از دشمنی با یکدیگر پرهیز جستند. در این کار بزرگ خیلا یوس (۳) از مردم آرکادیا همدست و یار تمیستو کلیس بود.

تمیستو کلیس فرماندهی سپاهیان آتن را بهمه گرفته بیدرنك بکار پرداخت و میکوشید که مردم شهر را قانع گردانیده از شهر بدرن کشتیها بکشاند و نیز میخواست با ایرانیان در جای بسیار دوری از یونان جنگ کرده شود. ولی چون بسیاری از یونانیان با این عقیده موافق نبودند او ناگزیر شده سپاه انبوهی را برداشته روانه تپمی (۴) گردید که مگر در آن تگه بنگهداری تسالی که هنوز خود را بدست پادشاه ایران نداده بود بکوشد. ولی از این سفر بی نتیجه بازگشت و چنین دانسته شد که نه تنها تسالیان بلکه همه دیگران تا نزدیکی بویوتیا (۵) بسوی خشار یا شا رفته اند در این هنگام بود که مردم آتن بدلاخواه سخن

(۱) Arthimius (۲) Zelea (۳) Chileus

(۴) Tempe چنانکه از خود عبارت پیداست نام تگه ای در تسالی است شهری

نیز با این نام در آنجا بوده. (۵) Boeotia

تمیستو کلیس را بگوش گرفتند و رضایت بر آن دادند که جنگ را در دریا کنند و او را بایکدسته کشتی جنگی روانه نمودند تا آنکه گاه آرتیمیسیوم (۱) را نگاهداری کند.

و چون دسته های یونانیان که از هر سوی در آنجا گرد آمدند انبوه آنان بر این سر شدند که لاکیدومنیان (۲) را پیشوای خود خود گیرند و ایورو بیادیس (۳) را فرمانده دریائی خود برگزینند. ولی آتینان چون از جهت شماره کشتی از رو بهم رفته آنان بیشتر بودند باین ترتیب رضایت نمیدادند که زیر دست دیگران گزارده شوند. لیکن تمیستو کلیس چون میدید اگر کشاکشی در میانه روی دهد خطر بزرگی پیش خواهد آمد از اینجهت فرماندهی ایورو بیادیس بر خود پذیرفته و آتینان را نیز قانع ساخت که رضایت به پیش آمد بدهند و برای دلداری ایشان چنین گفت: اگر شما در این جنگ بر روی از دیگران بنمائید من کوششهایی خواهم کرد که در نتیجه آن پس از اتمام جنگ همه یونانیان بدوخواه پیشوائی شما را برگردن بگذارند. پیداست که این بردباری تمیستو کلیس باعث آن شد که یونانیان از خطر آزاد گردیدند و آتینان سر فرازها یافته هم بر دشمن چیره درآمدند و هم در دانش و خرد برتری خود را بر دیگران نشان دادند و اینهمه از رهگذر کاردانی تمیستو کلیس بود.

(۱) Artemisium تنگه معروف دریائی

(۲) Lacedaemane نام سرزمینی که اسپارت شهر آن بوده و از اینجا در بسیار جاها اسپارتیان را لاکیدومنیان میخوانند.

(۳) Eurybiades یکی از سرداران اسپارت

و چون سپاه ایران به آفیتای (۱) رسیدند ایورو بیادیس از دیدن آنهمه کشتی ها سخت در شکفت افتاد و چون خبر یافت که هنوز دوست کشتی دیگر در پیرامون جزیره اسکیاثوس (۲) بدور گردی پرداخته اند بیدرنك آهنگ آن کرد که خود را بدرون آبهای یونان بکشد و بسوی پلوپونیس (۳) رفته در آنجا زور دریائی خود را با زور خشکی بهم برساند زیرا یقین داشت که تنها زور دریایی او در برابر کشتی های ایران تاب برابری نخواهد داشت. ولی مردم ایوبو یا (۴) چون نرس آنرا داشتند که یونانیان ایشان را رها کنند و در دست دشمن تنها بگذارند پلاقون (۵) را با مقدار گزافی از پول نزد تمیستو کلیس فرستادند که با او گفتگویی کند و تمیستو کلیس بدانسان که هر دو ت (۶) می نویسد آن پول را پذیرفته به ایورو بیادیس پرداخت. در همه این کار ها کسی از آتینان با او مخالفت نداشت چنانکه آرخیتهلس (۷) سر کرده کشتی مبارک چون پول برای تهیه آذوقه بکسان کشتی خود نداشت و آنان میخواستند که بسوی خانهای خود باز گردند تمیستو کلیس آتینان را براو برآغاید که بر سرش ریختند و چیزی برای شام خوردن او نیز باز نگذاشتند. آرخیتهلس از اینکار سخت برانجید لیکن تمیستو کلیس صندوقی پر از ابزار برای او فرستاده در ته آن يك تالانت نقره گذاشت و باو پیام فرستاد که

(۱) Aphetae (۲) Scialthus

(۳) Peloponnesus شبه جزیره ای در جنوب ایران که اسپارت شهر بزرگ آن میباشد و از چندین شبه جزیره پدید آمده است.

(۴) Euboea (۵) Pelagon (۶) Herodotus

(۷) Architeles

با آن بول تهیه خوراك آنروز و فردارا برای کسان کشتی خود بنماید و گرنه اودرمیان مردم شهرت خواهد داد که آرخیلیس رشوه از دشمن دریافته است. اینست داستانی که فانیا (۱) از مردم لسب برای ما نقل می کند.

اگر چه این جنگها که در تنگه های ایوبویا میانه یونانیان و ایرانیان روی میداد چندان مهم نبود و کشاکش را پایان نمی رسانید. ولی بهر حال برای یونانیان بسیار سودمند می افتاد. زیرا در این کوششهای کم خطر آنان ورزیده شده و این دریافتند که نه فزونی شماره کشتی ها و نه توانگری و آراستگی آنها و نه لافها و بخود بالیدهای دشمن و نه آوازه های درشت آنان هیچکدام اثری در کار ندارد و زیانی از آنها بر یونانیان نخواهد رسید و خوب یاد گرفتند که چگونه با دشمن نبرد نمایند و اینست که بر دلبری خود افزوده بر آن سر شدند که بدشمن نزدیک گردیده از نزدیک جنگ کنند و از آنان بیمی نداشته باشند. گویا پندار این جنگ آرتیمیسیوم را دیده و درست در باره آن زد و خورده است که میگوید:

« در آنجا فرزندان آتن بنیاد آزادی را می گزارند »

زیرا شك نیست که نخستین در بایست برای فیروزمندی دل نباختن است. آرتیمیسیوم که خود کناره ای از دریاست در ایوبیا در آنسوی شهر همتیایا (۲) نهاده و درست رو بروی آن بر روی سر زمینی که مدتها پیش در دست فیلوکیتس (۳) بود اولیزون (۴)

(۱) Phanias (۲) Histiaea

(۳) Philoctetes یکی از قهرمانان جنگ تروا که هومر داستان آنرا سروده.

(۴) Olizon

نهاده و در اینجا پرستشگاهی هست که بنام دیانا (۱) ساخته شده و آن را « با مداد » میخوانند و درخت ها گرداگرد آن سر بر آورده. نیز در گرد آن ستونهایی از مرمر سفید بر پاست که اگر دست به آنها بمالی بوی ورنك زعفران از آنها بیرون می آید. بر روی یکی از این ستونهاست که شعرهای پائین را کتبه اند:

« با آن دسته های بیشمار که از آسیا آورده شده بودند پسران آتن در همین جایگاه جنگیدند و چون اینان بر مادیان (۲) چیره در آمدند این یادگاری را بنام آن فیروزی در آرتیمیسیوم برگماردند » در آن نزدیکی جایی هست که چون بر کنار دریا بایستی پیداست و از آنجا از میان توده های ريك از نه دریا گردهای سیاهی همچون خاکستر بیرون می آورند همچنین چیزهای نیم سوخته بیرون می آید و چنین می گویند که تیخته پاره های کشتی ها و لاشه های مردگان را در آنجا سوزانیده اند.

باری چون خبر از تیرموپولای (۳) رسید که می توانید بس (۴) پادشاه کشته شده و خشایارشا بر سراسر گذرگاهها در خشکی دست یافته ناگزیر این کشتیها بسوی درون یونانستان بازگشت نمودند. آتیبان دنباله کشتیها را داشتند و این خود کاری بیمناکتر و

(۱) Diana نام یکی از خدایان مادیته یونان است.

(۲) یونانیان گویا تا این هنگام هنوز ایران را بنام پادشاهان مادی می شناختند و اینست که همیشه نام مادی برند و این پکرشته جنگها را « جنگهای مادی » نام داده اند.

(۳) Thermopylae تنگه معروفی میانه کوه و دریا که جنگ بزرگی آنجا روی داد و اتونیداس و گروهی کشته شدند.

(۴) Leonidas پادشاه اسپارت که سردار یکدسته لشکر بود.

بر ارجتر بود که خود آنان مایه سرفرازی شمرده خورسندی می نمودند.
 نمیتو کلیس چون راه می پیمود چشمش بکنار دریا بود
 و هر کجا را شایسته آن میدید که کشتی های دشمن برای آب
 برگرفتن یا لشکر انداختن به آنجا بیاید بر روی سنگهای آنجا با
 خط بسیار درشتی که با يك نگاه نمایان باشد عبارتهائی می نوشت و
 هر کجا که سنك نبود خود او سنگهائی بر می گماشت و بر آنها عبارتها
 را می نوشت. باین مضمون که خطاب بمردم ایونا (۱) کرده از
 آنان خواهش می نمود که دست از هوا داری ایرانیان برداشته بنزد
 یونانیان که هم نژاد آنان می باشند و خود در راه آزادی آنان
 می کوشند بشتابند و هر گاه چنین کاری را نتوانستند باری بهنگام
 جنگ رخته در کارهای ایرانیان پدید آورند و سامان آنانرا بهمزدد.
 مقصودش از اینکار آن بود که آیونیان آنرا خوانده بر ایرانیان بشورند
 و اگر اینان نشوریدند باری ایرانیان را درباره ایشان بدگمان باشند و
 اعتماد نکنند.

این هنگام خشایارشا بخاك دوریس (۲) رسیده در سر زمین
 فوکس (۳) تاخت و تاز می نمود و شهرها را ویران می ساخت. با
 اینحال یونانیان بیادری آنان بر نمیخواستند و سپاه نمیفرستادند. آتنیان
 با کدلانه کوشیده میخواستند در بویوتیا (۴) جاو ایرانیان را گرفته
 پیش از آنکه به آتیکی (۵) برسند جنگ با آنان نمایند و باین قصد

(۱) یونانیان آسیای کوچک که زبردست ایران بودند و این هنگام در سپاه
 خشایارشا کار می کردند.

(۲) Doris (۲) Phocis (۳) Bocotia (۴) Attica (۵) آن بخش
 یونان که آن شهر آنجا است و در جنوب بویوتیا و در شمال پاوپونیسوس نهاده.

بود که در دریا نیز تا آرتمیسیوم جاو آمده بودند. ولی دیگر یونانیان
 با ایشان همدستان نبودند و اندیشه بازگشت بر پاوپونیسوس را داشتند
 و چنین میخواستند که همه زور خود را دراسته موس (۱) گرد آورده
 در آنجا در آن تنگه دریائی دیواری در دریا از این سر تا به آنسر
 پدید آورند. آتنیان از این اندیشه آنان سخت دلگیر بودند و
 خود را فریب خورده می یافتند و خرابی و ویرانی خود را در پیشرو
 می دیدند. زیرا بتهائی جرأت جنگ با آنها زور و سپاه را در خود
 نمی یافتند و چاره جز این نمی دیدند که شهر خود را رها کرده
 همگی به کشتی ها در آیند و این کار بمردم سخت ناگوار بود
 زیرا چنین می انگاشتند که در آنحال اگر فیروز در آیند باز کاری
 نکرده اند و فیروزی را که پس از رها کردن پرستشگاههای خدایان
 و گورهای پدرانشان بدست دشمن بهره آنان شاید می شد فیروزی
 آبرومندی نمیشماردند.

نمیتو کلیس دچار سختی شده میدید که نمی تواند با
 وسیله های عادی خود مردم را قانع گرداند و این بود که دست بدامن
 جادو نیز زده و هر وسیله ناعادی را در این راه بکار می برد. در این
 میان مار پرستشگاه فیروز (۲) که در درون آنجا نگاهداشته می شد
 ناگهان نا پدید گردید. کاهن چنین خبر داد که خوردنیهایی که برای
 او گزارده بوده همچنان دست نزده باز مانده. نیز بدستور نمیتو کلیس
 شهرت داد که آن خدای مادینه از شهر گریخته و پناه بدریا برده.

(۱) Istmus (۲) Minerva یکی از خدایان مادینه یونان که
 آن را دختر زیوس می پنداشتند و خدای خرد و هنر می نامیدند.

نیز بدستگیری کاهن از جانب خدا فرمان رسید که مردم دل بدیوارهای چوبی بر بندند و در گزارش این وحی چنین گفته میشد که دیوارهای چوبی جز کشتیها نمی تواند بود. در این وحی جزیره سالامین را بدیخت یا پست نستوده بلکه «جزیره خدائی» نام داده بودند و اینکه آن جزیره روزی جایگاه فیروز بختی همه یونانیان خواهد بود. کوتاه سخن: از این تلاشهای نمیتو کلیس این نتیجه بدست آمد که قانونی گزارده شد در باره اینکه شهر را بنگاهداری منبروا «بانوی آتن» بپارند و هر کسی که سال او در خور جنگ کردن است ابزار جنگ بردارد و هر کسی زنان و فرزندان و پدران و مادران خود را به ترویزین (۱) بفرستد و چون این کار آخری کرده شد مردم ترویزین آنان را بگرمی پذیرفتند و قانونی بدینسان گزاردند که خرج آنان را از گنجینه توده پردازند و روزانه بهر کسی دو ابولوس (۲) داده به بچهگان اجازه دهند که برای میوه چیدن بهر کجا که میخواهند بروند نیز آموزگاران با مزد برای درس آموختن بچهگان قرار دادند و این رای بود که فیکا قوراس (۳) پیشنهاد کرده بود.

اینهنگام در آتن گنجینه از آن توده نبود. ولی بدانسان که ارسطو نقل می کند انجمن که در آریو پاسوس (۴) بر پا گردید بهر مرد که بکار جنگ بر میخواست دوازده درهم پول قرار داد و این کار باعث شد که کسان بسیاری در کشتیها گرد آمدند. لیکن

(۱) Troezen (۲) لام بولی است
(۳) Nicagoros (۴) Areopagus

کلیدیموس (۱) این کار را نیز بنام نمیتو کلیس می نگارد. در میان آنکه آتیهان بسوی بندر پراثیوس (۲) راه برداشته بودند ناگهان سپروسیدوسا (۳) گم شد و او بیخانه اینکه آنها را جستجو می کنم همه خانها را گردید و از آنها مبالغه گزافی پول که مردم پنهان کرده بودند بدست آورد و در راه این کار خرج نمود که بدانسان جنگجویان بسیج شایسته برای سفر خود دیدند.

این زمان که همه مردم از آتن بیرون می رفتند این خود تماشائی بود هم شکفت و هم دل گداز. زیرا مردان پدران و مادران و فرزندان خود را با ناله و اشک دور میفرستادند و هرگز بروای آن ناله و اشک آنان را نداشته راه خود را بسوی جزیره پیش می گرفتند. دل گداز تر از همه حال آن پیران بسیار سالخورد بود که ناگزیر گردیده در شهر رها کرده بودند. نیز جانوران خانگی که تنها و بی خداوند مانده به آوازهای دلخراش خود از این سو به آن سو می دویدند در خور دلسوزی بود. چنین گفته اند که کسانثیپوس (۴) پدر پریکلس (۵) سگی داشت که تاب جدائی نیاورد

(۱) Clidemus

(۲) بندر آتن است که خود نمیتو کلیس آنهارا استوار و آباد کرده است.

(۳) Medusa نامی است در اساطیر های یونان که میگویند یکی از خدایان مادیته بوده و این اثر در چشم داشته که بهر که نگاه میکرد او را سنگ میکردند از اینجهت «یرسی» که یکی از خدایان بود سر او را بریده و همیشه در

لشکرکشیهای خود همراه می برد. (۴) Xanthippus

(۵) Pericles یکی از بزرگان یونان است که زمانی اختیار همه کارها بدست او بوده است.

و از دنبال خداوند خود بدریا بسته از بهاوی کشتی ها شناکنان
 راه می پیمود تا چون بجزیره سالامین رسید از آنجا که نیروی خود
 را پاک باخته بود بیافتاد و بمرد چنانکه هنوز هم جایی را در آنجزیره
 بنام «گورسك» میخوانند و چنین می پندارند که گور همانسك میباشد.
 در این هنگام سختی یکی از بهترین کارهای ثمیستوکلیس
 آن بود که آریستیدیس را بخانه بازگردانید. زیرا چنانکه گفتیم پیش از این
 دسته ای که ثمیستوکلیس پیشوای آنان بود باین «اوستراکسیم» اورا
 از شهر بیرون راندند. ولی این هنگام چون ثمیستوکلیس می دید
 مردم از نبودن او افسوس میخوردند و از آنسوی می ترسید که مبادا
 او بسوی ایرانیان رفته و فرصت را برای کینه جوئی غنیمت بشمارد
 از اینجهت قانونی پیشنهاد کرد بدین مضمون که هر آنکه برای چند
 هنگامی از شهر دور رانده شده این زمان باز گردد تا بتواند باندیشه یادست
 خود یاوری به مشهربان خویش کند و در این پیش آمد گرفتاری یونانیان
 از همدستی با او بی بهره نباشند.

ایورویادیس بعنوان اینکه اسپارتا بزرگتر از آتن میباشد فرمانده
 دریائی همه کشتی ها برگزیده شده ولی او مرد کم دلی بود و از
 پیش آمد های ترسناك خود را باخته عزم آن را داشت که لزنگر برداشته
 به تنگه (زبان) کورینثس (۱) بشتابد چرا که زور و سپاه خشکی در
 آن نزدیکی بود. ولی ثمیستوکلیس در این باره با او همدانسان
 نبود و ایستادگی می نمود. و در این هنگام است که یکرشته سخنان
 مشهوری از او سر زده. ایورویادیس از بسکه خشمناك بود زبان

(۱) Corinthس بخشی ارحاك با و اوسوس که تنگه با زبان آبی نیز بنام آن
 نامیده می شود.

بنكوهش باز کرده گفت: در بازیهای اولمپاد آن دسته که از دیگران
 جلو می افتند شلاق بر سر و روی آنان فرود می آید. ثمیستوکلیس پاسخ
 داده گفت: ولی آنانکه بدنبال می مانند هیچگاه تاج فیروزی بر سر
 ایشان گزارده نمیشود سپس ایورویادیس عصای خود را بلند کرده
 خواست بر سر او بزند. ثمیستوکلیس گفت: «اگر می خواهی
 بزن ولی گوش بسختم فرادار». از این رفتار و ایورویادیس سخت
 شرمسار گردیده گوش بسخنانش داد. و چون یکی از همراهان او
 لب بسخن باز کرده به ثمیستوکلیس گفت: «این نشدنی است
 کسانی که خانه ندارند تا از دست بدهند همدست کسانی باشند که در
 راه نگهداری خانه و شهر خود جانپاری می نمایند». ثمیستوکلیس
 پاسخ داده گفت: «ای فرومایه! ما اگر دیوارها و خانه های خود را رها
 کرده ایم برای آنست که نخواستیم این از بهر چیزهای بی جان و بی ارج
 خود را به بندگی بیاندازیم. اکنون هم شهر ما بزرگتر از همه شهرهای
 یونان می باشد و آن همانا دویست کشتی است که اینك در اینجا ایستاده
 و اگر شما آرزو مند نگهداری خود باشید این کشتی ها بهترین پشتیبانی
 بشما خواهد داشت و اگر در آرزوی گریز باشید بدانسان که پیش
 از این کرده آید در آنحال هم پس از زمانی بگوشتان میرسد که چگونه
 آتشیان همان شهر و سر زمین قشنگ خود را دوباره در دست خواهند
 داشت». از این سخنان او ایورویادیس دانست که اگر آنان آهنگ رفتن
 کنند شاید آتشیان همراهی نکرده جدا گردند و چون مردی بنام ایرتیریا (۱)
 سخن برداخت ثمیستوکلیس باو پاسخ داده گفت: «آیا شما خبرهایی

از جنگ که همچون آمله ماهی (۱) باشد نزد خود دارید؟
 همانا شما شمشیر دارید ولی دل ندارید. کسانی گفته‌اند که چون
 تمیستوکلئس این گفتگوها را بر روی کشتی می‌راند ناگهان
 عقابی پدیدار گردیده بر روی ستون کشتی نشست و این فال نیک
 چندان تکانی به یونانیان داد که همگی دل به پذیرفتن پیشنهادهای
 او نهاده خواستند بیدرنک جنگ آغاز کنند. لیکن همینکه کشتیهای
 دشمن به بندر فالایروم (۲) در کنار آلیکا فرا رسید و از فزونی
 سراسر آن کنارها را از دیده پوشتاید و از آنسوی خود پادشاه را
 دیدند که با سپاه خشکی بکنار دریا رسید این زمان بترس افتاده
 آن سخنان تمیستوکلئس را از یاد بردند. مردم پلوپونیسوس بار
 دیگر قصد بازگشت به استموس کردند و اگر سخن دیگری از
 کسی میشنیدند بددل میشدند و قرار بر آن نهادند که شبانه روی بازگشت
 آرند و دستورهایی که می‌بایست به ناخدایان و کشتی‌بانان دادند.

تمیستوکلئس از این پیش‌آمد سراسیمه گردید و ترسید مبادا
 یونانیان هر کدام بشهر و جایگاه خود برگردند و پراکنده شوند و از آن
 تنگه‌های باریک که زمینه استفاده از آنها در دست هست بی‌استفاده
 گردند از این جهت تدبیری اندیشیده بدستیاری سکینوس (۳)
 آن را به کار بست. این سکینوس اسیری از ایرانیان بود ولی
 تمیستوکلئس را سخت دوست میداشت و پرستار فرزندان او بود.

(۱) ترجمه زیراهلی Inkfish می‌باشد و آن یک ماهی است که سیاه‌ها همچون
 مرک (آمله) از دنبال خود می‌اندازد. به حال مقصود تمیستوکلئس از این عبارت
 روشن است. (۲) Phalerum (۳) Sicinnus

تمیستوکلئس او را نهانی نزد خشایارشا فرستاده پیام داد که
 من که فرمانده کشتیهای یونانیان میباشم اینک به هواداری پادشاه
 گرویده‌ام و میخواهم پیش از همه این خبرها را برسانم که یونانیان
 آماده پراکنده شدن و گریختن گردیده‌اند و میخواهند خود را
 از گرفتاری رها گردانند. من سود پادشاه را در این میدانم که از
 این عزم یونانیان جلوگیری کرده در همین هنگام بهم خوردگی
 کارها که دور از سپاه خشکی خود نیز میباشند جمله پرداخته کشتیهای
 اینان را در هم شکنند. خشایارشا از این پیام سخت خورسند گردیده
 چنین پنداشت که پیام‌دهنده جز نیکی او را نخواسته و این بود
 بیدرنک فرمان داد که سرکردگان درباری او بکار پرداخته و دوست
 کشتی زره پوش را بکار انداخته همگی جزیره‌ها را گرد و گیرند
 و تنگه‌ها و گذرگاه‌ها را در بسته نگذارند یکتا از یونانیان بیرون
 بروند تا ایرانیان نیازمند شده از دنبال آنان بدونند و چون این
 کار کرده شد آریستیدیس پسر لوسیماخوس نخستین کسی بود که آن را
 دریافت و بچادر تمیستوکلئس شتافت تا او را آگاه گرداند. با آنکه
 گفته ایم که تمیستوکلئس او را از شهر بیرون رانده بود و او هنوز
 دل پراز کینه داشت. تمیستوکلئس چون خردمندی و استواری او را
 میدانست و این هنگام از آمدن او دلشاد گردیده بود همگی داستان
 سکینوس را برای او بازگفت و دوباره خواهش کرد که چون یونانیان
 سخن از شما میشنوند شما باین بکوشید که آنانرا بایستادن و جنگ کردن
 وادارید. آریستیدیس آفرین برو خوانده بیدرنک نزد پسر سرکردگان
 و کشتی‌بانان شتافت و آنان را بچنگ دلیر گردانید. ولی ایشان آن

جنبشی را که بایستی نمایند نمودند و سخن او را باور نکردند تا زمانیکه يك کشتی که فرمانده آن پاناکتیوس (۱) نامی بود و خود از سمت ایرانیان کناره گیری نموده باین سمت شتافته بود به آنجا رسید و چنین خبر آورد که ایرانیان سراسر گذرگاهها و تنگه ها را بسته اند. از این خبر غیرت سرگردگان بجوش آمده هم نومیدی آنان را فراگرفت و این بود که بکار برخاستند.

چون روز شد خشایارشا بجای بلندی در آمده بکشتی های خود نگاه میکرد که چگونه صف می بندند. فانودیوس (۲) می گوید: او بروی دماغه کوهی که بالای پرستشگاه هرکولیس (۳) نهاده و در آنجا کناره های آبکا از جزیره با يك تنگه آبی جدا می گردد نشسته بود لیکن آکستودوروس (۴) می نویسد او در نزدیکیهای میگار (۵) بر روی تپه هایی که «شاخ» نام دارند جا گزیده و بر کرسی زرین نشسته دیران بسیاری گرد او را فرا گرفته بود که هر آنچه در میدان جنگ می رفت آنان برشته نگارش میکشیدند. (۶)

تیمستوکلیس در پیرامون کشتی فرماندهی به گزاردن قربانی پرداخته بود که سه تن دستگیر نزد او آوردند و اینان که رختهای

(۱) Panactius (۲) Phanodenus (۳) Hercules یکی از نیمه خدایان یونان است که یونانیان و رومیان خود را از نژاد او می شمارند.
(۴) Accestodorus (۵) Megara (۶) این عبارت میرساند که نوشتن در میان ایرانیان در آنزمان رواج بسیار داشته و می توان گفت که برای این کوه نگارنها خط دیگری جز از خط میخی داشته اند زیرا خط میخی با سختی که در نوشتن دارد خود کار دشواریست که اینگونه نگارندهای شتاب آمیز با آن انجام گیرد.

گراشه های زر دوز بر تن خود داشتند چنین گفته شد که پسران آرتایوکتیس (۱) و ساندائوکی (۲) خواهر خشایارشامی باشند. ایوفرانایدیس (۳) پیشین گو همینکه چشمش باینان افتاد و قضا را در این میان آتشی که روشن بود و قربانها گزارده می شد چنان فروزشی از آن نمایان گردید که مانند آن کمتر نمایان می شد و از آنسوی مردی از سوی دست راست عطسه ای زد که این خود نشان آن بود که بزودی حادثه خوشی روی خواهد داد از اینجا پیشین گو تیمستوکلیس را بکناری برده چنین گفت: اینان را باید قربانی کرد و هر سه را با دعای فیروزمندی به باخوس خون آشام قربانی داد که چنین کاری اگر کرده شود نه تنها یونانیان آزاد می شوند بلکه بر دشمن چیرگی هم میجویند. خود تیمستوکلیس از این پیشین گوئی بیماند و از آن پیشنهاد دل گداز روی درهم کشید. ولی توده انبوه که در هنگام پیش آمدن يك حادثه یمنناکی برای رهایی از آن بچاره جویهای پندار آمیز بیخردانه بیشتر دست میزنند تا بچاره های خردمندانه و با بنیاد در اینجا نیز پیشنهاد پیشین گور سخت پسندیده همگی يك آواز داد زدند «باخوس!» و دستگیران را بسوی قربانگاه رانده بدانسان که دستور پیشین گو بود قربانی کردند.

شماره کشتیهای دشمن را آریستولوس (۴) شاعر در شعرهای خود که آنرا «ایرانیان» نام نهاده بدینسان یاد میکند و پیداست که از

(۱) Artaycles کوبا نام مردی و شوهر ساندائوکی باشد (۲) Sandauce (۳) Euphrantides — باخوس خون آشام نبوده این کاهنان او خون آشام بودند اگر چنین کاری از ایرانیان سر میزد نمیدانم یونانیان چه میگفتند.
(۴) Aeschylus

روی آگاهی سخن میراند :

«من میدانم خشایارشا هزار کشتی راند که دویست و هفت کشتی آن بی اندازه تدرود بود. این سخنی است که همگی برانده. اما آتینان یکصد و هشت کشتی داشتند که بروی زمینه هریکی هجده مرد جنگ می پرداخت و چهار تن از اینان تیرانداز و دیگران با ابزارهای دیگر بودند.

نمیستو کلیس بدانسان که جای سزاواری برای جنگ برگزیده بود در باره زمان جنگ نیز تدبیر خردمندانه ای بکار برد. زیرا روی کشتیها را بسوی دشمن برگردانید و جنگ آغاز نکرد تا هنگامی از روز که بعبادت دیگر روزها باد خنک تازه ای از سوی دریا وزیدن گرفت و از وزیدن آن آب تنگه روی بیلا آمدن گزاشت. اینحال با کشتی های یونانیان که بلندی کمی داشت ناسازگار نبود ولی با کشتی های ایران که بسیار بلند ساخته شده و بیشتر بایستی توی آب رود و از اینجهت در جنبیدن سخت سنگین بود بی اندازه ناسازگار بود و آنها را به آسانی آماج حمله های دلیرانه بیباکانه یونانیان میساخت. یونانیان در این گرما گرم پیکار هم چشم به نمیستو کلیس دوخته ازو کار جنگ می آموختند و قضا را در برابر کشتی او کشتی آریامنیس (۱) فرمانده کشتیهای ایرانیان ایستاده بود و این آریامنیس بهترین برادران خشایارشا و مردش دلیر و جنگجوئی بود و از آن بالای کشتی خود بیای تیر بازوین می انداخت بدانسان که گویی از روی دیواری میاندازد. آرمیناس (۲) از مردم دکلیا (۳) و سوسیکلیس (۴) از مردم پدیا (۵)

(۱) Ariamnes (۲) Aminias (۳) Decelca (۴) Sosicles (۵) Pedia

که دو تن در کشتیها نزدیک بهم افتاده بودند چنانکه کشتی های ایشان تنه بهمدیگر زده و نوکهای برنجین آنها بهم میخورد آریامنیس چون کوشش داشت که بکشتیهای اینان هجوم یارود اینان باتیشه های خود زخمهایی بوی زدند و او را بدریا انداختند. لاشه او در میان تخته پاره های شکسته بر روی دریا شناور بود تا آرتیمیسیا (۱) آنرا شناخته و برداشته نزد خشایارشا برد.

نخستین کسی که کشتی از دست دشمن در آورد لوکومیدیس (۲) آتنی بود که نشانهای آنرا کننده و وقف آبولو غارتاج (۳) نمود ازین جهت که جنگ در يك جایگاه تنگی بود ایرانیان نمی توانستند همه کشتی های خود را بکار بیندازند و تنها یکدسته را بجنگ وامیداشتند. این بود که یونانیان دلیر گردیده با زور و توانائی بر آنان میخواستند و بدینسان پیکار مینمودند تا تاریکی شام آنان را از هم جدا گردانید و بدانسان که سیمونیدیس می گوید یکی از گرانمایه ترین فیروزی را از آن خود گردانیدند. فیروزی که هم نزد خود یونانیان و هم پیش ایرانیان با شکوه ترین و برارترین پیشرفت در دریا شمرده می شد. و پیداست که مایه این سرفرازی غیرت و جانشانی یونانیان و توانائی و کاردانی نمیستو کلیس بود.

پس از این جنگ بزرگ دریایی خشایارشا سخت برآشفته برآمر شد که با ریختن سنگ و خاک انبوه آن تنگه را انباشته گرداند تا از روی آن بتواند زور و سپاه خشکی خود بجزیره سالامین برساند.

نمیستو کلیس برای آنکه دانش وفهم آریستیدیس را بسنجد باو

(۱) Artimisia (۲) Lycomedes (۳) غار درختی است که از شاخه های آن تاج گلی (ساک) میساختند.

چنین گفت که میخواهم بسوی هلمپونت (۱) رفته جبری را که از کشتی ها در آنجا پدید آورده اند ویران گردانیده بدینسان راه باز گشت آسیانیان را بسته آنان را در اروپا بزنند و نگاهدارم. ولی آریستیدیس این پیشنهاد را نپسندیده چنین گفت: «تاکنون با دشمنی جنگ می کردیم که پیش از هر کاری بشکوه و نمایش بیرونی خود دل بسته گئی داشت. ولی ما اگر او را در این خاک یونان زندانی گردانیم ناچار حال خود را تغییر داده از نیازمندی و ناچاری آسایش را بر خود حرام می سازد و با اینهمه زور و سپاهی که در زیر دست خود دارد دیگر پس از این تنها داشتن يك چتر زرین بسنده نمی نماید و جنگ را تنها برای لذت های یهوده خود نمی کند. بلکه از این پس جنگ را مایه زندگانی خود دانسته سخت ترین کوششها را بکار می برد. خود پادشاه تلاش برخاسته خطاهای گذشته را جبران و سستی پیشین را بسختی و استواری مبدل می گرداند. از اینجا ای تمیستو کلیس نه سود ماست که پلی را که هست بر اندازیم بلکه این سود ماست که اگر بتوانیم بل دیگری بر سر راه او ساخته باز گشت را برای او آسانتر گردانیم. تمیستو کلیس پاسخ داده گفت: «پس اگر رای شما این است ما باید از هر راهی که میتوانیم و بهر تدبیری که میشناسیم خودمان را از دست دشمن آزاد گردانیم. از این جهت در میان اسیران جستجو نموده یکی از خواجیه سرایان خشایارشا را که دستگیر شده و نام او آرناس (۲) بود پیدا کردند. تمیستو کلیس او را نزد پادشاه ایران فرستاده چنین پیام داد که یونانیان چون در دریا فروز

(۷۴) Hellespont جایست که اکنون داردانیل نامیده می شود و آن زمان شهری نیز باین نام در آنجا بوده. (۲) Arnaces

آمده اند کنون میخواهند کسانی را فرستاده جسر هلمپونت را ویرانه سازند ولی تمیستو کلیس که خود را هوادار پادشاه می شناسد خواسته شاه را آگاه گرداند تا زود است و می تواند خود را بسوی آبهای آسیا بکشد و بکشور خویش باز گردد. او نیز بنوبت خود کوشش خواهد نمود که یونانیان را نگاهداشته از شتاب و تندى در آن کار باز دارد. خشایارشا همینکه این را شنید دیگر ایستادگى نتوانسته ترسناك و نگران خاک یونان را رها کرده باز گشت. خردمندی و هوشیاری تمیستو کلیس و آریستیدیس در زمینه این گفتگو و تصمیم بهتر از همه هنگامی روشن گردید که جنگ پلاطای (۱) پیش آمده و ماردونیوش با بخش بسیار اندکی از سپاه خشایارشا یونانیان را در فشار گذاشت و خود بیم آن بود که یکبار جنگ را باخته و نابود گردند. هرودوتوس می نویسد از میان همه شهرهای یونان آییگینا بر سود ترین کار را در این جنگ انجام داد. با آنکه یکایک یونانیان سر در پیش تمیستو کلیس فرود آوردند. اگرچه بسیاری از ایشان از راه رشك از درون ناخرسند بودند و این بود که چون بدهانه پلوپونیسوس رسیدند و در آنجا در زمینه اینکه کدام سر کرده بهتر کوشیده رای گیری آغاز شد باره سر گردگان در رایى که می دادند خود را نخست و تمیستو کلیس را دوم یاد میکردند. لاکیدونیان او را همراه خودشان با سپارت برده پاداش دلیری را بر ایوروپادیس بخشیده پاداش خردمندی را باو دادند و تاجی از زیتون بر سر او گزاردند. نیز او را بر بهترین گردونه ای نشانیده در شهر بگردانیدند. سپس

(۱) Platae جایی است که بکرشته جنگهای ایران و یونان در آنجا روی داده و شرح آن در سرگذشت آریستیدیس خواهد آمد.

سید تن جوان را همراه ساخته تا نزدیکیهای خاك آتن بدرقه نمودند. در بازیهای المپیا که پشت سر این جنگ پیش آمد چون نمیتو کلیس به آن جایگاه در آمده مردم روی او گردانیده بجای تماشای کروندان و کشتی گیران تماشای او را مینمودند و به یگانگان که او را نمیشناختند نشان داده ستایشش میکردند و دست باو زده و آفرین گفته هر گونه شادی نشان میدادند چندانکه او بسیار خرسند گردیده بدوستان خود گفت: من میوه تلاشهای خود را در راه یونانیان چیدم. او از سرشت خود دوستان آبرو و سر فرازی بود چنانکه حکایتهایی که ازو بر زبانها افتاده این را بخوبی می رساند. زمانی که آتینان او را سردار خود برگزیدند او کارهای پیشرفت خود را چه از آن خویش و چه از آن توده همچنان دنبال می نمود تا هنگامیکه راه سفر را پیش گرفتند که این هنگام کارهای بیشتر دیگری پیش آمده بود و ناگزیر ازرها کردن کارهای پیشین خود گردید. هنگامی لاشه های مرد گانی را دید که دریا بکنار انداخته و برگردنها و بازوهای آنان بازو بندها و گردن بندهای زرین نمایان بود. او بای پروائی از آنها گذشته بکسی که همراهش بود چنین گفت: «تو که نمیتو کلیس نیستی اینها را برای خودت بردار.» به آنتیفاتیس (۱) که جوان نکورویی بود و پیش از آن از نمیتو کلیس کناره می جسته و در این هنگام شکوه و زرگی نزدیکی مینمود چنین گفت: «روزگار بهردوی ما یکدرس آموخته است ای جوان! بیز گاهی می گفت: آتینان نوازش بمن نکرده و سزایی ندادند. بلکه مرا درخت چناری پنداشتند که تا هوا گرم بود

زیر سایه آن پناهنده گردیدند و چون هوا خنك گردید بزگهای آن را استرده و شاخه هایش را بریدند. «مردی از سیریفوس (۱) چون باو گفت: «این زرگی را تو از نه برانندگی خود بلکه از زرگی شهر آتن بدست آوردی» او پاسخ داده گفت: «راست می گوئی! من اگر از سرفیا بودم هرگز شهرتی پیدا نمیکردم همچنین تو اگر از آتن بودی. همچنین یکی از سرداران که همیشه مدعی بود نیکیهایی برای آتن انجام داده و کارهای خود را با کارهای نمیتو کلیس بسنجش می آورد او پاسخ داده می گفت: روز پس از جشن با روز جشن به پیکار برخاسته چنین می گفت که تو پیش از این نیستی که چون فرامیرسی مردم همه در تلاش و کوشش هستند و بسیج ساز و برك میکنند. ولی من چون فرا می رسم مردم می آسایند و از رنج رها می گردند. روز جشن پاسخ داده گفت همه اینها درست است ولی اگر من نیایم تو هرگز نخواهی بود. تو هم که برخود میبالی اگر نمیتو کلیس نبود کجا می توانستی بودن؟» «پسر او که بر مادرش چیره بوده و بدستکاری او بر پدرش نیز چیرگی کرده و آنچه دلخواه خودش بود پیش می برد او خندیده چنین می گفت: تو تواناترین کسی در یونان می باشی. زیرا آتینان بر سراسر یونانیان فرمان میراتند. من هم بر آتینان فرمان میرانم مادر تو نیز بر من فرمان می راند. تو نیز بر مادر خود فرمان می رانی». از آنجا که در هر کاری جدایی را دوست میداشت هنگامی زمینی را می فروخت به آن کسیکه بایستی به آواز اعلان آنرا کنند دستور داد که بگو: این زمین همسایه های بسیار نیکویی دارد. دوتن که دوستار و خواستار دختر

او بودند و یکی را که بر ازندگی داشت بر آنکه توانگر بود برگزید و چون پرسیدند گفت: من مردی را بی توانگری دوست تر میدارم تا توانگری را یی مردی. این بود نمونه ای از خوی و گفتار او.

پس از این کارها او خواست شهر آتن را دو باره آباد گرداند. ^(۱) ثئوپومپوس می گوید به ایشوران ^(۲) لا کیدومنیان رشوه داد تا آنان را از مخالفت بازداشت. ولی بسیاری نقل کرده اند که وی این کار را باندیر و فریب پیش برد. بدینسان که بیهانه نمایندگی سفری با سپارت کرده و در آنجا اسپارتیان او را در باره اینکه میخواهد شهر آتن را دوباره بسازد زیر بازخواست آوردند و پوایارخوس ^(۳) از آیسگینا برای خبر دادن این موضوع بدانجا آمده بود. ولی او چگونگی را انکار کرده گفت: چه بهتر که شما کسانی را بفرستید تا به آتن رفته با چشم خود ببینند که چنین کاری نشده. بدین تدبیر فرصت بدست آتیان داد که دیوارهای شهر را بلند گردانند همچنین این کسان را بدانجا فرستاد تا بعنوان گرو در عوض خود او در آتن نگاهدارند. این بود که چون اسپارتیان سپس راست قضیه را دریافتند هیچگونه جلوگیری نتوانستند بلکه ناگزیر شدند که با روی باز و خندان او را بشهر خود باز فرستند.

پس از آن بساختن بند پیرائیوس ^(۴) پرداخت. زیرا خوب میدانست که چه سودی از آن میتوان برداشت و از این راه میکوشید که شهر را با دریا پیوسته یکدیگر گرداند. ولی این عکس سیاست

(۱) Theopompus (۲) Ephor مجلس شورایی که اسپارتیان داشتند نمایندگان آن را ابفور می نامیدند. (۳) Poliarchus (۴) Piraeus

یادشاهان باستان آتنی بود که مدتها کوشیده زیر دستان خود را از دریا بکنار کشیده و آنان را از کشتی رانی باز داشته و بزندگان در خشکی و پرداختن بکشت و کار برانگیخته بودند. ولی ثمیستوکلیس نه تنها بندری پدید آورده شهر را با آن بندر یکی ساخت بلکه چنانکه اریستوفالیس می گوید شهر را جزو بندر نموده و از این راه توده انبوه را برای نبرد و ایستادگی در برابر بزرگان دلیر و توانا گردانید. زیرا بدینسان اختیار و توانائی بیشتر در دست دریا نوردان و کشتیبانان و ناخدایان بود. بهمین جهت است که سی تن بیدادگر ^(۱) یکی هم فرمان داده بودند که نمایندگانی که در مجلس شوری روی بسوی دریا می نشینند روی آنان بسوی خشکی برگردانیده شود. مقصودشان فهمانیدن آن بود که فرمانروایی دریایی خود بنیاد دموکراسی ^(۲) می باشد ولی دسته های بزرگ چندان دشمنی با آیین اولیگارشی ^(۳) ندارد. باری ثمیستوکلیس در راه برتری دریایی آتیان کوشش دریغ نمیداشت و در این باره اندیشه های دیگری نیز داشت. از جمله اینکه چون خشایارشا از یونان بیرون رفت و کشتیهای جنگی یونانیان برای گزاردن زمستان ببندر پاساسای ^(۴) در آمدند ثمیستوکلیس در يك گفتاری که بمردم مینمود چنین گفت: من اندیشه ای کرده ام که نتیجه آن بهره مندی شما و آسودگی تان خواهد بود ولی يك اندیشه ایست که نباید آن را آشکار و برای همه باز کنم. آتیان پاسخ

(۱) دستان سی تن دادگر میس خواهد آمد. (۲) مقصود از دموکراسی آنکه اختیار حکمرانی در دست همگی توده باشد که هر کسی را سزاوار و شایسته دانستند رشته فرمانروایی را بدست او بدهند. (۳) اولیگارشی آنکه حکمرانی است که اختیار نه در دست توده بلکه در دست یکدسته اربزرگان باشد. (۴) Pagasae

دادند که آن اندیشه راتنها به آریستیدیس باز نماید که هر گاه او پسندید بکار بیند و گرنه بکار نبندد. و چون تمیستوکلیس با آریستیدیس گفت: گوی کرد که میخواهد کشتیهای یونانیان را که در بندر پاگاسای است آتش زند آریستیدیس بیرون آمده بمردم گفت اندیشه ای که تمیستوکلیس اندیشیده تدبیر بسیار سیاسی ولی بسیار نا آبرومندانه است. از اینجهت آتیان دستور بمیستوکلیس دادند که از آن اندیشه باز گردد.

در شورای عمومی آمفیکتیونیک (۱) چون لاکیدومنیان چنین پیشنهاد کردند که شهرهایی که در جنگ با ایرانیان همدست بودند و شرکتی در جنگ نکرده اند نمایندگان ایشان از شوری بیرون رانده شوند تمیستوکلیس از آن ترسید که اگر نمایندگان تسالی و بیس و آرمگوس (۲) و دیگران از شوری بیرون روند اختیار رایها بدست اسپارتیان خواهد افتاد و بدینسان هرچه دلبخواه ایشان است پیشرفت خواهند داد از اینجهت بهواداری نمایندگان آن شهرها برخاست و مقصود خود را پیش برده رأی نمایندگان را برگردانید. چه او میگفت که تنهاسی و یک شهر در جنگ شرکت داشته و بیشتر آنها جز شهرهای بسیار کوچکی نیست. با این حال اگر نمایندگان آن شهرها را بیرون کنیم نتیجه این خواهد بود که اختیار این شورا عام بدست دو یاسه شهر بزرگ یفتد و این خود کار ناستوده است. ولی این کار او بر لاکیدومنیان گران افتاد زیرا آنان این زمان کیمون را پیش کشیده و سخت ارجمندها میداشتند و مقصود ایشان این بود که او را

(۱) Amphictyonic يك گونه شورای عمومی که یونانیان داشته اند و در زمینه کارهای مراسم یونان بشور می پرداختند. (۲) Argos

در برابر تدبیرهای سیاسی تمیستوکلیس بضدیت برانگیخته حریف و دشمن او گردانند.

همچنین آن کار او که جزیره ها را میگردید و از مردم پول می گرفت بر دیگر دسته های یونانی سنگین افتاد. هرودوتوس می گوید: چون از مردم جزیره آندروس (۱) پول طلب کرد و به آنان چنین می گفت: من دو خدای را همراه خود آورده ام که یکی فهمانیدن و دیگری ناگزیر ساختن میباشد. آنان پاسخ داده گفتند: ما نیز دو خدا نزد خود داریم که ما را از دادن پول باز می دارند یکی از آنها نداشتن و دیگری نتوانستن می باشد. (۲)

کم کم مردم آتن از شنیدن نکوهشها و بدگوییها که از تمیستوکلیس می شد خورسندی مینمودند و شادمان می گردیدند. از اینجهت تمیستوکلیس خود را ناگزیر می دید نیکی که به یونانیان نموده و کارهایی را که انجام داده برخ آنان بکشد و از کسانی که بد او را می گفتند چنین می پرسید: مگر شما از دریافت نیکی های ییابی از يك کس فرسوده می شوید؟! این کار او خود علت دیگری برای آزردهی مردم میشد. آنچه پیش از همه مردم را برو شورانید این بود که پرستشگاهی برای دیانا بنیاد نهاده و نام آن را «دیانای بهترین راهنمایی» نهاد و مقصودش این بود که او بهترین راهنمایی را کرده نه تنها بمردم آن بلکه به همه یونانیان. این پرستشگاه را در پهلوی خانه خود در زمینی که

(۱) Andros (۲) در اینجا پلوتارخ چند شعری که شاعری در نکوهش تمیستوکلیس سروده می آورد که ما از ترجمه آنها چشم پوشیدیم.

میلیتی (۱) نامیده می شود بنیاد نهاد و همانجاست که امروز در خیمنان چون کسی را کشتند لاشه او را بدانجا میکشند یا چون گناهکاری را خفه کردند آن ریسمان را با ریختن گناهکار و تن بی روان او بدانجا می اندازند. در آنجا هنوز تا با امروز پیکره کوچکی از تمیستوکلیس در پرستشگاه دیانای بهتر راهنمایی باز مانده که از دیدن آن پیداست او نه تنها مرد هوشیار و والانهادی بوده چهره ای دلیرانه و دلنشین نیز داشته است. باری سرانجام آتنیان باین اوسترا کیسم او را از شهر دور راندند و اینکار را برای جلوگیری از توانایی و از میان بردن شکوه و جاو گیری او کردند. چه این رفتار را با همه کسانی میکردند که میدیدند بسیار توانا و نیرومند گردیده اند یا خود بزرگی آنان مایه رشک دیگران میباشد. زیرا آیین اوسترا کیسم تنها برای آن نبود که کسانی را گوشمال داده از غرور بیرون آورند بلکه جهت دیگرش آن بود که بدین وسیله رشک و بداندیشی پاره کسان را نیز فرو نشاند و از دشمنی که با بزرگان می نمایند باز دارند.

تمیستوکلیس چون از آتن بیرون رفت و در آرگوس درنگ داشت ناگهان داستان پائوسانیاس (۲) پیش آمد و این خود فرصت بدشمنان او داد تا آنجا که لنوبوتیس (۳) از مردم آقراوالی (۴) پسر الکمایون نسبت خیانت باو می داد و اسپارتیان در این باره پشتیبانی او را داشتند.

(۱) Melite (۲) Pausanias یکی از دانشمندان اسپارت که نام او در داستان آریستیدیس نیز خواهد آمد و خیانت او در آنجا شرح داده خواهد شد.
(۳) Leoboles پسر Alcmaeon (۴) Agraulis

در آن هنگام که پائوسانیاس این قصد خیانت آمیز را در دل خود داشت و در راه آن میکوشید نخست قصد خود را از تمیستوکلیس پنهان می داشت با آنکه دوست همراز یکدیگر بودند ولی سپس چون دید آتنیان تمیستوکلیس را از شهر دور راندند و این پیش آمد برو ناگوار افتاده و مایه دلنگی اش گردیده این هنگام پرده از روی راز خود برداشته آن را در میان نهاد و نامه پادشاه ایران را بدو نشان داد. او تمیستوکلیس را بدشمنی یونانیان بر می انگیزد و آنان را بستاند و فرومایه می ستود. تمیستوکلیس بیدرنگ پیشنهاد او را رد کرد و هیچگونه دخالتی در آن خیانت ننمود. چیزی که هست این پیش آمد را یونانیان آگاهی نداده پرده از روی خیانت پائوسانیاس برنداشت و این بدان امید بود که شاید او از قصد خود باز گردد و اگر باز نگشت راز وی از جای دیگری آشکار گردد و چنان خیانت بزرگی در پرده نماند.

با اینحال چون پائوسانیاس را بکشتند و کاغذ های تمیستوکلیس در این زمینه بدست افتاد یونانیان در باره او بدگمان شدند و لا کیدومنیان فرصت بدست آورده به پرده دری برخاستند. نزد دشمنان او در میان آتنیان تهمت ها بروی می بستند. تمیستوکلیس چون از آتن دور بود ناگزیر شد بدست یاری نامه های خود بدفاع پردازد و تهمت هائی که زده میشد پاسخ بکلیک را باز گوید. از جمله چنین می نوشت: کسیکه همیشه هوای حکمرانی را در سر داشته و همواره میکوشیده که فرمان بر دیگران براند چنین کسی هرگز خود

را به بندگی مردم یابانی غارتگری (۱) میفروشد.
 پانزدهم دفاعهای او مردم سخنان تهمت زنان را باور میکردند
 و این بود که کسانی را فرستادند تا او را بیاورند و در يك محکمه ای
 که از جانب همه یونانیان بر پا شود، حاضر نمایند. ثمیستو کلیس
 پیش از وقت این را دانسته بجزیره کورکورا (۲) بگریخت و مردم
 این جزیره ازو خرسندی داشته هوادارش بودند. زیرا در زمانی که
 میانه ایشان با مردم کورثیس گفتگوئی برخاسته بوده او را حکم
 بر گزیده و او چنین رای داده بود که کورثیان بیست تالت به مردم
 این جزیره بپردازند و نیز شهر لیوکاس (۳) و جزیره آن بنه ای
 (کولونی) از آن هر دوی آن شهر ها باشد. سپس از آنجا روانه
 اپیروس گردیده و چون آتیان و لاکیدومنیان هنوز از دنبال او بودند
 از اینجهت در آنجا هم درنگ نکرده بامید رها شدن از خطر خود را
 بجایی انداخت که سراپا خطر بود. بدینسان که پناه به آدمیتوس (۴) پادشاه
 مولوسی (۵) برد در حالیکه او پیش از آن خواهشی از مردم آتن
 کرده و ثمیستو کلیس که در آن هنگام در آتن دارای توانائی و
 اختیار بوده خواهش او را پذیرفته و باو همه گونه اهانت روا نموده
 بود و این حادثه را همه کنش میدانست پس اینهنگام فرصت به دست
 آدمیتوس می افتاد که کینه ازو بستاند ولی ثمیستو کلیس از رهگذر
 همشهریان خود چندان ترس داشت که هرگز کینه توزی پادشاه آدمیتوس
 را بدیده نگرفت و خود را با اختیار او سپرده زیر بار هر گونه فروتنی

(۲) این مردم یابانی غارتگر همان است که سپس ثمیستو کلیس پناه بر آن برد
 و سالیان دراز خود او و فرزندان با آنان آمیزش کردند.
 (۳) Corcyra (۴) Leucas (۵) Admetus (۶) Molossi

با او رفت. بدینسان که پسر او را که کودک پیش نبود بر روی دست
 گرفته با جاق او پناهنده گردید و این يك رسم مبارکی در میان
 مردم مولوسی بود که هر که دست بدامن چنین کاری میزد بختیانی
 ازو دریغ نمیکشیدند. برخی گفته اند زن پادشاه پثیا (۱) این رسم را
 به ثمیستو کلیس یاد داده کودک خود را بر روی دستهای او نهاد و بنه
 اجاق راه نمود. دیگران نیز گفته اند: خود آدمیتوس این کار را
 یاد داد تا يك عذر دینی در برابر سپردن او بدشمنانش داشته باشد و
 این خود تدبیری بود که بکار زدند. بهر حال در این هنگام بود
 که اپیکراتیس (۲) آخازیانی به نهان زن و فرزندان او را از آتن
 بیرون آورده باینجا نزد وی فرستاد و در نتیجه این کار بود که
 پس از دیری کیمون او را محکوم بنا بودی گردانیده بکشت. این
 داستانی است که استسیمبروتوس مینویسد لیکن برخی دیگران مینویسند
 که ثمیستو کلیس به سیسیل رفته در آنجا دختر هیرو (۳) پادشاه
 خود رای سورا کوسی (۴) را بزنی خواست و باو وعده می داد که
 یونانیان را بزیر فرمان او خواهد آورد. ولی چون هیرو خواهش
 او را نپذیرفت از آنجا روانه شده آهنگ آسیا کرد. لیکن اینداستانها
 باور کردنی نیست.

ثئوفراستوس (۵) در کتاب خود که در موضوع موناخی (۶)
 نوشته چنین میگوید که هنگامی هیرو اسبهای برای شرکت در
 گرویندی اولمپاد فرستاده و چادر بسیار باشکوهی بنام خود در

(۱) Pthia (۲) Epierates (۳) Hiero (۴) Syracuse (۵) Theophrastus (۶) مقصود از موناخی فرمانروایی است که پادشاهان
 پادشاهان باشد.

آنجا برپا ساخته بوده ولی نمیستو کدیش خطبه ای برای یونانیان خوانده آنان را برآن برانگیخت که چادر آن پادشاه خود رای را براندازند واسبهای او را نگزارند در گرو بندی شرکت نماید.

ثو کو دیدیس (۱) مینویسد که او از خشکی بدریای آییگای رسیده در آنجا در پودنا (۲) در کنار ثرمی (۳) بکشتی نشست بی آنکه کسی او را بشناسد. لیکن چون میدید که باد کشتی را بسوی ناکسوس (۴) می برد و آتینان این زمان گرد این شهر را فرو گرفته بودند از این جهت سخت بر خود ترسیده ناگزیر چگونگی را به ناخدا و کشتی بان خبر داد و به آنان گاهی لابه کرده بالتماس خواستار میشد که بکنار دریا نزدیک نشوند و گاهی بیمشان داده میگفت اگر شما بکنار نزدیک شوید من به آتینان خواهم گفت اینان نه اینکه مرا نمی شناختند و در کشتی خود جا دادند بلکه رشوه ازم گرفته و به خیانت این کار را نمودند. با این لابه و تهدید آنان را برآن واداشت که بکنار نزدیک نشوند و راه خود را پیش گرفته او را به آسیا برسانند. مقدار انبوهی از دارایی او را دوستانش از آتن بیرون آورده به آسیا نزد وی فرستادند. ولی گذشته از اینها مالهای دیگری ازو بدست آمد که از آن نوده گردید و میزان آن هشتاد تالت بود و بدانسان که ثوپومپوس (۵) مینویسد تا صد تالت میرسیده در حالیکه پیش از درآمدن بکارهای نوده همه دارایی او به تالت نمیرسیده.

چون او به کوهی (۶) فرارسید در آنجا دانست که در سراسر

(۱) Thucydidas (۲) Pydna (۳) Therme (۴) Naxos (۵) Thcopompus (۶) Cyme

دریا کسانی در جستجوی او می باشند. بویژه در ارقوتلس (۱) و پوسودوروس (۲). زیرا آهوپی گردیده بود که شکار کردنش بسیار گرانها بود و پادشاه ایران آشکار اعلان کرده بود که هر که او را دستگیر کرده نزد او ببرد دو پست تالت پادشاه دریافت دارد. ازین جهت سخت ترس کرده بشهر آییگای (۳) که شهر کوچکی از آن مردم آیولی (۴) بود بگریخت و در آنجا کسی جز میزبانش نیکو گینیس (۵) که مرد بسیار توانگری در آیولی بود و بزرگان آسیای درونی هم او را می شناختند نشناخت. چند روز در آنجا پنهان میزیست تا شبی چون قربانی گزارده سپس بشام برداختند اولیوس (۶) برستار پسران نیکو گینیس ناگهان حالش بهم خورده دیوانه وار سخنانی می گفت و پیشینگیوی می کرد. از جمله به آواز بلند این شعرها را میخواند:

شب بسخن در می آید و بتو چیزها می آموزد
هر آنچه آواز شب یادت دهد با آن رفتار کنی

سپس چون نمیستو کلیس برخیز خواب خود رفت در خواب دید که ماری خود را بگرد شکم او می پیچد و بسوی گردن او می خزد ولی همینکه خود را بروی او بسودنا گهان عقابی گردیده بالهای خود را بر سر او باز کرد و او را برداشته پرواز آمد و راه درازی او را پبرد تا در جایی که چوکان زرین شاطران پدید آمد عقاب هم او را بی گزند به زمین گراشت و او از ترسی که داشت بیرون آمد.

برای روانه ساختن او نیکو گینیس تدبیری بدینسان اندیشید

(۱) Ergoteles (۲) Pythodorus (۳) Aegae (۴) Aeolia (۵) Nicogenes (۶) Olbius

که چون مردم آسیا بویژه ایرانیان غیرت زنان را سخت ننگه میدارند نه تنها همسرهای خود بلکه کنیزکان زر خرید یا برگزیدهگان را نیز سخت می‌بایند و چنان نگاهشان میدارند که همیشه باید درون خانه باشند و از در بیرون نیایند و هرگاه سفر بکنند آنان را در چادرهای در بسته که از هر سوی آنان را فرا میگیرد جاداده بر روی گردونه‌ها می‌نشاند (۱). برای تمیستو کلیس نیز یکچنان چادر و گردونه‌ای آماده کردند که روانه سفر گردد و چنین قرار دادند که اگر کسی در نیمه راه به آنان برخوردی پرسش نماید بگویند دختر جوانی را از ابونا برای یکی از بزرگان ایران که بزنی گرفته می‌برند.

ثو کودیدیس و خازون (۲) از مردم لامپسا کوس مینویسد که خود خشیارشا تا این زمان مرده بود و تمیستو کلیس توانست نزد پسر او برود. ولی ایفوریوس (۳) و دینون (۴) و کلیتارخوس (۵) و هیراکلیدس (۶) و بسیار دیگران چنین مینویسند که وی باخود خشیارشا دیدار نمود. سالتامها با نگارش ثو کودیدیس موافقت دارد و هنوز نمیتوان گفت که نمیتوان از آنها مطلبی دریافت (۷).

(۱) از این جمله يك مطالب تاریخی بدست می‌آید و آن اینکه رهبوشی زنان يك عادت باستانی ایران میباشد و در آزمانها سخنگیری از زنان فزوتر از زمان ما بوده. نیز از اینجا جهت نام چادر یا چادره که پوشاك زنان گفته میشود بدست می‌آید. چه چادر خیمه را گویند و بایستی جهت برای چادر نامیدن این پوشاك در کار باشد. از اینجمله آن جهت نیز دانسته میشود و این خود دلیل دیگر بر درستی گفته‌های پلوتارخ میباشد (۲) Charon اینان همه از تاریخ لکاران یونان می‌باشند. (۳) Ephorus (۴) Dinon (۵) Clitarchus

(۶) Heraclides (۷) مرك خشیارشا را در سال ۴۶۵ پیش از میلاد دانسته اند و از قرینه‌ها چنین بر می‌آید که سفر تمیستو کلیس نیز در همان هنگامها

تمیستو کلیس چون بجائی رسید که ایمنی از گزند داشت نخست بنزد آرتابان (۱) که فرمانده هزار سپاهی (سرهزاره) بود رفته به او چنین گفت: من بکتم یونانی هستم که میخواهم نزد پادشاه رفته سخنانی باو بگویم که خود او خواستار است و بکارهای پادشاهی او سودمند میباشد. آرتابان پاسخ داده گفت: «ای مردیگانه! هر مردمی قانون جداگانه دارند و نزد هر مردمی يك چیز دیگری پسندیده می‌باشد لیکن تنها این يك چیز در همه جا پسندیده است که هر مردمی باید در بند قانونهای خود باشند. ما چنین گفته‌اند که یونانیان بیش از هر چیز آزادی و برابری را گرامی میدارند ولی نزد ما گرامی‌ترین و والاترین قانون آنست که پادشاه را بزرگترین نگاهدارنده جهان شمرده او را پرستیم و برو نماز برسیم. کنون اگر خواهید توانست که با قانون ما رفتار نموده پیشروی پادشاه ما بجاك ییفتی در آنحال میتوانی او را به یمنی و هم میتوانی سخنهای خود را باو بگویی ولی اگر اندیشه تو جز از این باشد در این حال باید کسان دیگری را برای میانجیگری پیدا کنی زیرا این از عادت ما مردم ایران بیرونست که پادشاه بکسی که در برابر او بزمین نخواهد افتاد اجازه رسیدن به پیش خود بدهد». تمیستو کلیس سخنان او را شنیده چنین پاسخ گفت: «منکه باینجا آمده‌ام تا شکوه و بزرگی پادشاه را هر چه بیشتر سازم

هرآینه از فرمانبرداری قانون شما سر باز نخواهم زد زیرا این

بوده و چون از گفتار خود پلوتارخ پیداست که در زمانی که تمیستو کلیس در دربار ایران بوده مرك پادشاهی پیش نیامده از اینجا پیداست که تمیستو کلیس نه بنزد خشیارشا بلکه بنزد پسر او اراخشیریکم رسیده است.

فرمانبرداری مایه خرسندی آن خدایست که این کشور را بزرگ گردانیده و باین پایه رسانیده بلکه کوششهایی نیز خواهم کرد که نماز برندگان بر پادشاه هر چه بیشتر گردد. آری تابان برسید: آیا پادشاه بگویم شما کیستید؟... زیرا آنچه از گفتارتان پیداست شما آدمی عادی نمی باشید! نمیستو کلبیس پاسخ داد: «کسی جز از خود پادشاه این مطلب را باید نداند» اینداسیانست که فانیاس میگویی. اراتوسشیمیس (۱) این جمله را هم برو میافزاید که زن اتریا (۲) آرتابان اورانگاهد داشته بود میانجیگری کرد تا نمیستو کلبیس خود را به آرتابان رسانیده گفتگو نمود. باری چون او نزد پادشاه رسید سر فرود آورد همچنان خاموش بایستاد تا آنگاه که پادشاه بر همان دستور داد ازو پرسید: تو کیستی؟ او پاسخ بر خواسته گفت: ای تادشاه من نمیستو کلبیس آتی هستم که یونانیان مرا دور رانده اند. اگر چه بدیهای بسیار بایرانینان کرده ام لیکن نیکی هایم نیز کم نیست زیرا من بودم که یونانیان را باز داشته نگزاردم از دنبال ایرانیان بتازند زیرا پس از آنکه برهائی کشور خود کوشیده و فیروز مند گردیده بودم بایستی بر ایرانیان مهربانی دریغ نسازم. همشهریان خود من دیده اند که من چه نیکیها بایران کرده ام کنون شما به آنان نمودار سازید که چگونه پاداش نیکی بیشتر میکوشید تا فرمان راندن و چیرگی نشان دادن. اگر شما مرا آزاد کنید يك يادری را از آن خودتان آزاد ساخته اید و اگر نابودم گردانید يك دشمنی را از آن یونان نابود گردانیده اید. همچنین سخن از خواست خدا بمیان آورده خوابی که در خانه

نکو کلبیس دیده بود باز گفت نیز فرمانی را که بدستکاری کاهن دودونا (۱) از زیوس یافته بود بدینمضمون: نزد کسی رو که نام مرا دارد باز نمود و گفت چنین دانسته که پادشاه و زیوس هر دو بزرگ هستند و هر دو پادشاه میباشند.

پادشاه خاموشانه بسخن او گوش می داد و با آنکه از دلاوری و سنگینی او در شکفت بود اینهمه گام هیچ پاسخی نداشت. ولی چون با نزدیکان و رازداران خود فرا نشست شادی بسیار نموده از خوشی بخت خود خرسندی داشت و بخدای خود آریه اتوس (۲) سپاس گزارده خواستار میشد که دلهای همه دشمنان او را همچون دلهای یونانیان گرداند که مردان دلیر و کاردان را از میان خود بیرون کرده دور برانند. سپس قربانیها برای خدایان گزارده و از شادی پیاده گساری بر نشست و چندان دلشاد بود که شب هنگام خواب نیز خودداری نتوانسته سه بار از میان خواب دادزد: نمیستو کلبیس آتی کنون در دست من است.

فردا بامداد بزرگان دربار را بار داده و نمیستو کلبیس را نزد خود خواند و چون او نزد وی می رفت هیچگونه امید نیکی نداشت و از همه جا نشانهایی تا مهربانی پیدا بود. از جمله پاسبانان چون نام او را شنیدند بجلو دویده درشتی با وی نمودند و زبان پند گوئی باز داشتند. و چون سرای پادشاه درآمد او را دید که نشسته و دیگران

(۱) Dodona (۲) ایرانیان خدایی بنام آریه اتوس نداشته اند این همان کاهنه و اهرمن است که بگوش پلو تاریخ رسیده و آن را نام خدایی نداشته و در اینجا بکار برده و از اینجا میتوان دانست که دست برد هایی در داستان ها شده است.

همه بر سر پا ایستاده اند و خاموشی سراسر سرای را فرا گرفته.
از بهلوی رو که ایس (۱) سر هزاره که بر می گذشت آواز او
را شنید که آهسته میگفت: «ای مار حیلہ گر یونانی! این
خود کاردانی پادشاه است که تو را باینجا آورده». و چون نزدیک
پادشاه رسید بار دیگر جفاک افتاد. پادشاه برو سلام گفته از روی
مهر بسخن در آمد و چنین گفت: تو اکنون دوست تالنت از من
طلب داری و می توانی بخواهی. چرا پاداشی که برای پیدا کردن
تو اعلان کرده بودم کنون بخود تو باید داد. بدینسخن باو دل میداد و
بسخن و امید داشت. سپس فرمان داد که هر آنچه در پیرامون یونان
و کارهای آنجا می اندیشد آزادانه بگوید. تمیستو کلیس گفت: بسخن
آدمی درست فرستهای زیبای ایرانی را میماند که چون آن را باز
کنی و بگسترانی بیکره های زیبای آن همگی نمایان است. ولی
چون تا کنی یا پیچانی همه بیکره ها ناپیدا گردیده پدیدار نمیباشد (۲)
از اینجهت او را نیز باید مهلتی بدهند تا بسج سخن کند. پادشاه را این
بسیار پسند افتاد و گفت هر اندازه مهلت که میخواهی بگو.
تمیستو کلیس یکسال گفت و در اینمدت زبان ایران را یاد گرفت
که بی آنکه ترجمانی نیازمند باشد با پادشاه گفتگو هایی کرد. نخست
چنین پنداشته میشد که آن گفتگو جز در زمینه کارهای یونان نبوده
ولی چون پیاپی آن تمیز هایی در دربار پدید آمد و بسیاری از

(۱) Roxanes (۲) این جمله نیز ارزش تاریخی دارد زیرا از این پیدا
است که در آن زمان باستان هم فرستایی در ایران رواج داشته و در فرستها
بیکره های زیبا می نگاشته اند. کسانی که در تاریخچه فرش ایران جستجو دارند
از این جمله ها چشم نبوشند.

نزدیکان پادشاه بر کنار کرده شدند از اینجا دانسته شد که گفتگو
در زمینه اینان نیز بوده است. از اینجهت کسانی رشک بروی برده
دشمنی دریغ نمیداشتند. آن نوازشهایی که در باره این کرده می شد
کس دیگری از ییگانگان آن را ندیده بود. چنانکه پادشاه در
خوشگذرانیهای خود نیز او را همراه می ساخت و چه در اندرون
چه در بیرون همیشه او را نزد خود داشت و رازهای خویش را
ازو پوشیده نمیداشت تا آنجا که بوی اجازه داد که مادرشاه را دیدار
کرده باوی گفتگو نماید. همچنین اجازه داد که از درس های
مجوسیان یاد بگیرد.

و چون بدستاری دماراتوس (۱) ازو برسیده شد که چه
خواهشی از پادشاه دارد تا بیدرنك باوداده شود او پاسخ داده گفت:
این خواهش را دارم که تاج شاهانه بر سرم گزارند و با آن تاج با
شکوه و دبده رسمی بشهر ساردیس در آیم. هریپاوستس (۲)
که پسر عموی پادشاه بود دست بر او زده گفت: ولی این سر
منزرا که سزاوار تاج پادشاهی باشد ندارد. خود پادشاه نیز بر آشفته
او را دور راند و بر آن سر شد که دیگر نوازشی بدو نکند و بنزد
خود راه ندهد. ولی تمیستو کلیس بار دیگر او را بر سر مهر آورد
و بخشایشی ازو یافت. چنین گفته اند که در زمانهای دیرتر هم هر زمان
که يك گفتگوی مهمی میانه ایرانیان با یونانیان پیش می آمد و
نیخواستند کسی را از یونانیان بدربار ایران بخوانند و بکار وادارند
ای تشویق او چنین وعده میدادند که او را بدانسان گرانمایه بدارند

(۱) Demaratus دامتان او در جای دیگری خواهد آمد.

(۲) Mithibopaustes

که نمیتو کلیس را داشته بودند. نیز گفته اند که خود نمیتو کلیس چون شکوه و فیروز بختی خود را می دید که همیشه کسانی در یرامون او بودند و میز او همواره آراسته می بود در چنین هنگام روی فرزندان خود کرده می گفت: «فرزندان! اگر ما آن گزانه را نمیدیدیم پاك تپاه می شدیم!» بسیاری از نویسندگان گفته اند که سه شهر را باو بخشیده بودند: ماگنسیا (۱) متوس (۲) لایپسا کوس (۳) که نان و گوشت و باده او از این شهرها می آمد. نیانیس (۴) از مردم کوزیکوس و فانیاس دو شهر دیگر را بر آنها می افزایند یکی پالایسکپسیس (۵) برای رخت او و دیگری پرکوتی (۶) برای ابزارهای خانه او.

در آن هنگام که او روانه کنار دریا بود تا بزیان یونانیان تلاشی کند یکی از ایرانیان که نام او اپیکسوویس (۷) و خود حکمران فروکیای (۸) بالا بود انتظار او را می کشید که تا بودش گرداند و برای اینکه از مدتها پیش دسته ای از مردم پیدییا (۹) را آماده نموده و چنین دستور داده بود که چون وی برای آسودن از فرسودگی راه شهریکه در آن نزدیکیها نهاده و «سرشیر» نام داشت می رسد در آنجا دست بکشتن او باز کنند ولی نمیتو کلیس هنگامی که در نیمروزی خوابیده بود مادر خدایان نزد وی آمده چنین گفت: «ای نمیتو کلیس از سرشیر دوری گزین تا گرفتار پنجه شیر نباشی و برای این آگاهی که بتومی دهم باید دختر تو منیپتولیدا (۱۰) پرستار من باشد».

(۱) Magnesia (۲) Myus (۳) Lampsacus مرسته از شهرهای آسیای کوچک میباشد. (۴) Neanthes (۵) Palaescepsis (۶) Percote (۷) Epixyes (۸) Phrygia (۹) Pisidia (۱۰) Mnesiptolema

نمیتو کلیس از این خواب در شگفت شده سپاسها بر آن خدای مساز گزارد و برانمائی او شاهراه را رها کرده و دوری زده راه دیگری پیش گرفت و شباهنگام در میان بیابانی فرود آمد. لیکن چون یکی از اسبهای بارکش او در راه به آب افتاده و بار او همه تر گردیده بود چاکران او پرده هائی را که تر بود پیاویختند تا خشك گردد. شباهنگام که آن چند تن پسیدی به آنجا رسیدند در روشنائی ماه آن پرده ها را دیده درست نشناختند که چیست بلکه آنها را چادر نمیتو کلیس پنداشته ناگهان با شمشیرهای آخته بسوی آنها دویدند و پرده ها را بالا زدند و در این هنگام بود که چاکران آنان را دیده گرفتارشان ساختند. بدینسان نمیتو کلیس از خفا آوده ماند و برای سپاس گذاری بر آن خدای مادینه که مایه رهائی او بود پرستشگاهی در شهر ماگنسیا ساخته وقف آن خدای گردانید و دختر خود منیپتولیدا را به پرستاری در آنجا برگماشت.

پس چون شهر ساردیس درآمد زیارت پرستشگاههای خدایان در آنجا رفت و چون کار و سرگرمی برای خود نداشت به تماشای عمارتهای آنها می پرداخت و آرایشهاییکه کرده بودند می دید و هدیه هایی که بخدایان آورده شده بود رسیدگی می نمود. از جمله در پرستشگاه مادر خدایان در آنجا تقدیس کوچکی از برنج از یک دوشیزه به بلندی دو ذراع دریافت که بنام «آبکش» می نامیدند. این تقدیس را خود او زمانیکه در آتن ناظر آنها بود از رهگذر پولهای که بعنوان جریمه از کسانی که آب توده انبوه را برای خوردن و کساردن برداشته بودند می بردند می گرفت ساخته بود. از اینجهت از دیدن او در این

هنگام سخت دلگیر گردید و از آنسوی چون میخواست اندازه ارج و شکوه خود را که نزد ایرانیان پیدا کرده بود بچشم یونانیان بکشد از اینجا با حکمران ساردیس بگفتگو برخاست که آن تندیس دوباره به آتن پس فرستاده شود. ولی حکمران از اینکار او سخت برآشفته چنین گفت که این سخن او را برای آگاهی پادشاه خواهد نوشت. تمیستوکلیس را ترس فرا گرفته ناگزیر شد هدیه هایی برای زنان و برگزیدگان حکمران بفرستد و از این راه خشم او را فرو نشاند و از آن پس همیشه با احتیاط رفتار کرده سخت می پایید که رشک و خشم ایرانیان را بهیچان نیاورد. ثو پومپوس می نویسد از این پس دیگر بگردش هم پرداخته در خانه خود در ماگنسیا به تن آسائی و گوشه نشینی پرداخت و زمان درازی در آنجا آسوده می زیست که هدیه ها از هر کسی باو رسیده نوازشها از مردم بهره او میگردد. بویژه از بزرگان ایران که هیچگونه نوازش از دریغ نمیداشتند. در این هنگام پادشاه نیز در آسیای درونی گرفتاریها پیدا کرده و هرگز یونانیان نمی پرداخت تا ازو هم چشم کوشش و تلاشی داشته باشد.

ولی چون مصر بشورش برخاست و یونانیان بهمراهی آمان برخاسته کشتی های آن در سراسر دریا تا قبرس و کیلیکیا بگردش پرداختند و کیمون خود را خداوند دریا ها می شناخت پادشاه توجه خود را باینسوی گردانیده خواست نخست جاو یونانیان را بگیرد تا بزرگتر و نیرومند تر از آن نگردند و از اینجهت لشکرها بر سر آنان میفرستاد و سرکردگان روانه می ساخت. در این هنگام بود که فرستادگانی نزد تمیستوکلیس فرستاده وعده های او را یادآوری نمود و ازو درخواست که از روی آن وعده ها کوششی در برابر یونانیان

بکند. ولی این پیامها او را بکاری بر نیانگیخت با آنکه اگر بکار برمیخواست یکی از فرماندهان بزرگ و نیرومند جنگ او بود. چه هرگز میلی در خود بکوشش و تلاش نمیدید و این شاید از اینجهت بود که از نتیجه نومیدی داشت زیرا یونانیان اینزمان سرکردگانی کاردانی داشتند و از جمله کیمون پیشرفتهای بسیاری در کار جنگجویی پیدا کرده همیشه فیروزی می یافت. و آنگاه برای او شرم آور بود که آن کارهای سرفرازانه پیشین خود و نیکنایها که یافته بود از این راه لکه دار گرداند و این بود بر آن سر شد که زندگانی خود را پایان برساند و نیکنامی خود را از دست ندهد. روزی برای خدایان قربانیها گزارد و دوستان خود را بمیهمانی خوانده و پس از پذیرائی و دست فشردن با یکدیگر با نوشیدن خون گاو زندگانی خود را پایان رسانید. این سخن مشهوریست که در این باره نوشته اند. کسانی هم نوشته اند که او زهر خورده بیدرنک بمرد. روزهای آخرین او در شهر ماگنسیا می گذشت و عمر او شصت و پنجسال بود که بیشتر آن را در جنگ و در کارهای سیاسی و در حکمرانی بسر داده بود. این خبر چون پادشاه رسید از آن گونه خود کشی او بیشتر در شکفت شده و بزرگی او را بیش از پیش بشناخت و همچنان نوازش از بازماندگان و دوستان او دریغ نمیساخت.

تمیستوکلیس را از آرخیپی (۱) دختر او ساندرا از مردم الویکی (۲) پولاتوکتویس (۳) کلوفانتویس (۴).

(۱) Archippe (۲) Archeptolis (۳) Polauclis (۴) Cleopphantus

افلاطون فیلسوف از این پسر آخری گفته‌گو کرده او را در اسب سواری ماهرترین کس ولی خود مرد بیم‌عنایی می‌ستاید. گذشته از اینان دو پسر بزرگتری او را یکی بنام دیوکلایس (۱) و دیگری بنام نیوکلایس (۲) بود. نیوکلایس در جوانی مرد. دیوکلایس را هم پدر بزرگ‌اولوساندر بفرزندى برداشت. دختران او بسیار بودند و یکی از آنان بنام منیستولیمه را که از زن دومین او بود آرخیتولایس برادرش که از مادر جدا بودند بزنی گرفت. ایتالیا (۳) را پانتیوبدیس (۴) بزنی گرفت که از مردم جزیره خبوس بود. نیز سوباریس (۵) را ایکومیدیس (۶) آتنی بزنی گرفت. پس از مرگ منیستوکلایس برادر زاده (با خواهر زاده) او فراسیکلایس (۷) به ماکنسیا رفته دختر دیگر او نیکومه اخی (۸) را برضایت برادر او بزنی گرفت و خرج خواهر او آسیا (۹) را که کوچکترین آن فرزندان بود عهده‌دار شد. مردم ماکنسیا يك گور زیبا و پرشکوهی از منیستوکلایس در شهر خود در میان بازار دارند. اما سخنی که اندوکیدیس در خطاب به خود برای یاران خویش بزبان می‌آورد در زمینه اینکه چگونه آتنیان گور او را تاراج نموده خاکستر او را پدید دادند درخور باور کردن نیست. زیرا یقین است که مقصود او برانگیختن هواداران اولگارشی بدشمنی مردمان می‌باشد و باین مقصود آن سخن را پدید آورده است.

- (۱) Diocles (۲) Neocles (۳) Italia (۴) Panthoides (۵) Sybaris (۶) Nicomedes (۷) Phrasicles (۸) Nicomache (۹) Asia



آریستیدیس (۱)

آریستیدیس پسر لوسیماخوس از تیره انتیوخیس (۲) از شهر آلوپیک (۳) بود. درباره دارایی او سخنه‌های گوناگون رانده شده. برخی می‌گویند او زندگانی خود را با تنگدستی بسر داد و چون پس از مرگش دو دختر بازگذاشت اینان از نداری مدتهای درازی بی‌شوهر بودند و کسی خواستار آنان نمیشد. ولی دیمتریوس فالیری برخلاف این سخن در کتاب خود که در باره سقراط نوشته چنین می‌گوید که زمینی در فالیروم بنام آریستیدیس معروف بود که هم در آنجا زیر خاک رفت و برای اثبات اینکه آریستیدیس مرد توانگری بوده دلیلهایی یاد می‌کند (۴)

آریستیدیس با آنکه همدست و دوست کلایستیس (۵) بود و او کسی است که پس از بیرون کردن پیدادگران بنیاد فرمانروایی گزارد همچنین او لوکورگوس لاکیدومینی (۶) را پسندیده و همیشه در رفتار و کردار پیروی از او نشان میداد و او را بر دیگر سیاست‌گزاران و کشورداران بزرتری می‌نهاد با اینحال خود او واداران این آریستوکراسی بود و از اینجهت منیستوکلایس پسر شوکلایس با او در زمینه سیاست حکمرانی مخالف بود. کسانی گفته‌اند این دو تن چون از کودکی با هم بزرگ شده بودند از اینجهت همیشه با یکدیگر چه در گفتار

- (۱) Aristides (۲) Antiochis (۳) Alopecce (۴) این دلیلهای را باو تارخ نقل نموده و یکایک پاسخ گفته ولی ما از ترجمه آنها واکذاشیم. (۵) Clisthenes (۶) Lycurgus

و چه در رفتار مخالفت داشتند . ولی از همان زمان دیرین
سرشت و خوی هر یکی جداگانه می نمود آن یکی چابک و
دلیر و حيله ساز و بهرکاری هوسناك و این یکی آرام و بابرجا
و دادگر و از دروغ و حيله بیزار بود و با این تفاوت آشکار با هم
بزرگ می شدند . آریستون خیوسی میگوید آن دشمنی که در میانه این
دو تن برپا بود و کارش بد انسان بالا گرفت همانا مایه آن يك
داستان دلدادگی بود . بدینسان که هر دوی ایشان دل بزن زیبای
جوانی بنام امة-یلااوس (۱) از مردم کتوس (۲) باخته و بی اندازه
او را دوست میداشتند و بنام همچشمی با هم دشمنی می نمودند .
پس با آنکه زیبایی آن زن که مایه این دشمنی بود از میان رفت دشمنی
اینان همچنان بازماند و در کارهای کشوری نیز دخالت پیدا نمود .
ثمیستو کلیس دسته هواخواهانی را گرد سر آورده خود را نیرومند
گردانیده بود و چندان تعصب میورزید که چون یکی باو گفت : اگر
شما هواداری را رها میکردید بهترین داور بشمار بودید . او در پاسخ
گفت : « من میخواهم هرگز در محکمه ای نباشم که دوستان من
در آنجا برتری بر دیگران نخواهند داشت » . ولی آریستیدیس را باید
بگوئیم راه خود را در زمینه سیاست و زندگانی پنهایی می پیمود و
پیش از همه خواستار این بود که با همراهان خود در بدیهایی که دارند
همراهی نماید و نیز از راه بسند و خورسندی آنان را بکارهای ناستوده
دلیر نگرداند . زیرا همیشه بر این عقیده بود که تنها پاکیزگی گفتار
و رفتار است که میتواند مایه رهنمایی مردم پرستکاری باشد .

ولی چون ثمیستو کلیس ایستادگی بی اندازه در برابر او داشت

(۱) Slesilaus (۲) Ceos

و بیای تغییرهایی داده کارهای او را نا انجام می گذاشت آریستیدیس
خود را ناگزیر میدید که او نیز با هر کار ثمیستو کلیس مخالفت نماید
و این رفتار را گاهی بقصد نگهداری خود پیش می گرفت و زمانی
آن قصد را داشت که از بزرگی روزافزون ثمیستو کلیس و گرویدگی
مردم باو جاوگیری کند . چنین می بنداشت که اندك سودهایی را از
آن توده که از دست دهد بهتر از آنست که ثمیستو کلیس را در آن راه
پیشرفت آزاد بگذارد . سرانجام روزی در یک موضوع که به سود
مردم بود ولی او بدشمنی ثمیستو کلیس ایستادگی نموده کار خود را
پیش برد از انصاف نگذشته چنین گفت : تا شما مرا و ثمیستو کلیس را
از شهر بیرون نفرستید آتن آسوده نخواهد بود . هنگام دیگری
پیشنهادی کرده بود و با آنکه انبوهی مخالف آن بودند او پیشنهاد را
پیش برد ولی چون رئیس انجمن میخواست و رضوع را برای بگذارد
خود او چون از گفته گوهایی که شده بود از پیشنهاد پشیمان گردید
از اینجهت آن را از تصویر باز داشت . نیز او چه بسا که اندیشه های
خود را با دست دیگر کسان به میان می گذاشت و این برای آن میکرد
که ثمیستو کلیس آنرا ازو شناخته مخالفت نماید و از این راه زبان
پتوده نرسد .

در همه فراز و نشیبهای توده یونانی او یکحال را داشت و این
بایداری او برآستی شایسته آفرین بود . زیرا نه از پیشرفت کار
و نوازشهای مردم غرور و دوست می یافت و نه از حوادث ناگوار و
سختی هایی که پیش می آمد زبونی مینمود . چنین عقیده داشت که باید

به پیشرفت کار کشور و مین خود بکوشد و جانپاری دریغ نسازد
بی آنکه مزدی یا پاداشی چشم داشته باشد نه اینکه پول و خواسته چشم
نداشت در پی شهرت و نیکنامی نیز نبود. از اینجاست که هنگامی
که در تیاتر این شعرهای آیسخواوس را می خواندند:

«او نه تنها داد گرمی نماید بر راستی داد گراست او به نیکی
میکوشد و از زمین دل او جز تخمهای خردمندی و راهنمایی بخردانه
نمی روید»

همه تماشاگران بسوی او بازگشته و نگاه کردند باین قصد
که معنی درست این شعرها همانا اوست.

او بر راستی بهترین هوادار دادگری بود و نه تنها با هوسهای
دوست بازی و هواداری از خویشان نبرد مینمود بلکه از خشم و
کینه توزی هم سخت برهیز می جست. گفته اند هنگامی کسی را به
محا که کشیده بودند که دشمن او بود و قاضیان بی آنکه دفاع آن
مرد را بشنوند میخواستند برای مبادرت نمایند آریستیدیس بیدرنگ
از کرسی قضاوت برخاسته بهای متهم نشست و با او در این باره
همزبان گردید که مهلت دفاع بوی داده سپس برای بردازند. بهنگام
دیگری که او در میان دو تن قضاوت می نمود یکی از ایشان چنین
گفت: این مدعی من همیشه از شما بدگوئی میکند. آریستیدیس روی
پاگردانیده گفت: «این بگو که شما چه بدی کرده؟ زیرا در اینجا
محا که شماست نه محا که من.» هنگامی که او را به عهده داری مالیاتها

برگزیده بودند بحسابها پرداخته چنین دریافت که بسیاری از کسانی که
رشته کارهای توده را در دست دارند و پایش از آن داشته اند پول

توده را بگزارف خرج کرده اند بویژه تمیستوکلیس که پیش از
دیگران زبان توده رسانیده و این دریافت خود را آشکار ساخته به
دهانها انداخت. از اینجهت تمیستوکلیس کسانی را با خود هم دست
ساخت و آن هنگام که آریستیدیس می خواست حسابهای خود را بدهد
او را متهم بخیانت ساختند. این داستان را از ویوس (۱) نقل
میکند. ولی چون مردان آبرومند و نیکوکار شهر همه هوای او را
داشتند از اینجهت تهمت پیشرفت نکرد و او را نه اینکه از جریمه که
بایستی پردازد آزاد نمودند بلکه دوباره همان سمت را بدست اختیار
او سپردند. این بار او چنین وا مینمود که از رفتار گذشته خود پشیمان
است و از اینجهت با نرمی بسیار رفتار مینمود و از آن کسانی که
گزارف کاری در پول توده مینمودند حساب نمیخواست و این بود که
این کسان خرسندی از او مینمودند و باین بسنده نکرده آتیهان را
بر می انگیختند که بار دیگر او را به عهده داری مالیات برگزینند.
ولی چون زمان برگزیدن فرا رسید خود او زبان بکوهش مردم
باز نموده چنین گفت: «آن زمان که من کار خود را بدرستی
و پاکدلی انجام میدادم شما مرا متهم کرده آبرویم را ریختید.
این زمان که درستی از خود تموده و دزدان مال توده را
در کارهای خودشان آسوده گزاردم بدینسان مرا می نوازید و آفرینها
می خوانید. ولی من از نوازش و آفرین این زمان بیشتر شرمناکم
تا آن تهمت و آبروریزی آن زمان. من دلم باینحال شما میسوزد که
باس دلخواه دزدان و بدکاران را نگاهداشتن نزد شما بیشتر قدر
دارد تا دلسوزی بگنجینه توده» این بگفته با بجای گذاشت تا

خیانت‌هایی را که در این بار عهده داری خود بکار مالیات کرده یکایک نشان دهد و بدینسان دهان‌ها را که به آفرین گوئی باز شده بود بسته و آن برگزیدن و رأی دادن را تا انجام گزاشت. لیکن از همین راه ارج و بهای دیگری پیش دسته‌های آبرومند و نیکوکار پیدا نمود. هنگامیکه داریوش داتیس (۱) را فرستاد که بکفر آتشی که آتشیان به ساردیس (۲) زده بودند گوش آنان را بمالد و خود می‌خواست بدین دستاویز دست یونان پیدا کند و یونانیان را زیر دست خود گرداند و داتیس یونان آمده در ماراثون لشکرگاه زدو بویران کردن کشور پرداخت آتشیان ده تن سردار برگزیدند که بچنگ او فرستند. از این ده تن مشهورتر از همه ملتیدیس بوده. پس از آن آریستیدیس شهرت داشت و نیروی او نیز در مرتبه دوم از ملتیدیس بود. هر یکی از این ده تن در روز نوبت خود سردار همگی لشکر بود و همه اختیار داشت. ولی آریستیدیس چون نوبت سرداری باو رسید بدخواه و آرزو اختیار را بملتیدیس واگزارده بدینسان به آن دیگران هم فهمانید که کمتری از خود نمودن در برابر مردان کاردان و بزرگ نه تنها از ارج یک کسی نمی‌کاهد بلکه خود خردمندی و پاکدلی او را میرساند. و با این رفتار خود همچشمی را از میان آنان برداشته و همه را قانع گردانید که اختیار سپاه را یکجا بدست ملتیدیس بسپارند و او را بهر کاری دست و بال گشاده گردانند زیرا از آن پس نوبت سرداری بهر یکی که میرسید فرمانهای ملتیدیس را بکار می‌بست. در گرما گرم

(۱) Datis (۲) Sardis پایتخت لودیای باستانی که این زمان پایتخت آسیای کوچک بود و شهریان (ماتراب) ایرانی که برای آسیای کوچک فرستاده می‌شد در آنجا می‌نشت.

جنگ چون سپاه ایران پیش از همه در برابر تیره‌های لئونتیس (۱) و آنتیوخیس ایستادگی می‌نمودند از اینجهت ثمیستوکلیس و آریستیدیس دست‌به‌هم داده سخت تلاش نمودند زیرا یکی از ایشان از تیره لئونتیس و دیگری از تیره آنتیوخیس بودند. سپس که ایرانیان را شکست دادند و بکشتی‌ها پس‌راندند چون چنین دریافتند که آنان بسوی جزیره‌ها رهسپار نشده‌اند بلکه در نتیجه جلوگیری سیداهیان یونانی در دریای مخالفت باد ناگزیر شده بسوی آتیکا روانه گردیده‌اند و ترسیدند که مبادا بشهر آنان که نهی از جنگجو و بی‌نگاهداریست حمله ببرند از جهت نه تیره بداندسوی شتافتند و همانروز بشهر رسیدند. ولی آریستیدیس را بانیره خود در ماراثون گزاردند که مالهای تاراجی و دستگیران را پاسبانی کند. و او باین کار برخاسته و با آنکه تیره و زر و رخت‌های گرانبها که به گرفتن نیاید بفرآوانی در میان چادرها ریخته و کنون در دست اینان بود آریستیدیس نه تنها خویشتن هیچ‌گونه دستی به آنها نزد و نزدیک نرفت بلکه دیدران را هم نگذاشت که نزدیک رفته یا دستی به آنها بزنند مگر آنکه کسانی بدزدی چیزهایی برده باشند و او آگاه نشده باشد چنانکه این کار را کالیاس (۲) مشعل بردار کرد. زیرا یکی از ایرانیان که گویا او را دیده و از موایها و نشانی‌ها که بر سرش بوده او را پادشاه پنداشته بود از اینجهت در برابر او بخاک افتاده سپس دست او را گرفت و گودالی را که در آنجا مقدار گزافی زمین‌ها ساخته بودندشان داد و کالیاس که مرد بسیار ستم‌گر و ناپاکی بوده آن زر را برگرفته هم آنمرد را کشت تا کسی دیگر از

موضوع آگاه نباشد. از اینجهت در شعرهایی که برای خنده سروده اند بخاندان او نام «لاکو پلوئی» (۱) داده اند که معنی آن توانگری یافته از گودال می باشد. پس از این پیش آمده ها اندکی نگذشت که آریستیدیس «آرخون» (۲) برگزیده شد. اگرچه دیمتریوس فالیری چنین می گوید که این سمت او اندکی پیش از مرگش بود که پس از جنک پلاتایا روی داد. ولی همانشیپیدیس (۳) که جنک پلاتای در سال آرخونی او روی داد در سالنامه ها که جانشینان او را شمرده اند ما هرگز نام آریستیدیس را نمی یابیم. ولی فایزپوس (۴) که جنک ماراثون در سال آرخونی او رویداد ما پشت سر او نام آریستیدیس را می یابیم که یاد کرده شده.

از همه ستوده خوییهایی که آریستیدیس داشت توده انبوه بیش از همه دادگری او را می پسندیدند و شیفته آن بودند. چه او در هر کاری و هر زمانی این خوی خود را نشان میداد و از اینجا با آنکه از يك خاندان عادی برخاسته و مرد تنگدستی پیش نبود همچون پادشاهان لقب خجسته «دادگر» یافته بود که مردم او را باین لقب یاد میکردند. (۵) لیکن همین لقب که نخست شهرت و نیکنامی او را هرچه بیشتر می گردانید سرانجام مایه رشك دیگران گردیده باعث زحمت او شد. بویژه ثمیستوکلیس که از رشك و کینه یکرشته خبرهایی پراکنده می ساخت بدین عنوان که آریستیدیس در بیرون بدآوری میان مردم پرداخته و بدینسان محکمه را از کار انداخته و همانا

(۱) Laccophilus (۱) Archen (۲) Xanthippides از گفته خود با تاریخ بنامت که یکی از حکمرانان آن بوده (۴) Phaenippus (۵) با تاریخ در اینجا شرحی درباره دادخدا یان و شدگان سروده که ما از ترجمه آن چشم پوشیدیم.

مقصود اینست که بدینسان خود را فرمانروای مردم گرداند و بی آنکه دربار و پاسبانی داشته باشد پادشاهی کند. و چون پس از فبروزی که یونانیان بتازگی یافته بودند مردم بر دلیری و گردن فرازی افزوده از اینجا هیچکس را با شهرت بی اندازه بر نمی تافتند این نیز علت دیگر کار بود که از دور و نزدیک در شهر گرد آمده به آئین اوستراکیسم آریستیدیس را از شهر بیرون راندند و راستی اینست که رشکهایی که بر آریستیدیس در دلهای خود داشتند نام آنرا نرس از پیدادگری گزاردند. زیرا اوستراکیسم تنها برای گوشمال کسان نبود بلکه منظور بیشتر از آن این بود که چون کسی شهرت بی اندازه یافته زور و نیرویش روز افزون میگردد او را از میان بردارند. بعبارت دیگر این راهی بود که کسانی رشکهای خود را بکار برده و دل از آن نهی گردانند تا زیان آن رشکها از ده سال بیرون راندن يك کسی بیشتر نباشد. این اصل مقصود از آئین اوستراکیسم بود لیکن سپس این آئین را درباره هر فرومایه ای بکار می بردند تا از گزند و آزار او آسوده شوند و آخرین کسی را که بدین آئین از شهر بیرون راندند هپربولوس (۱) بود.

علت بیرون راندن این هوبربولوس هم آنکه آتکلیادیس (۲) و نیکلاس (۳) که دو تن مرد نیرومند و کارکن در شهر بودند هریکی دسته دیگری داشت. مردم در تهیه آن بودند که بدستیار آئین اوستراکیسم یکی از ایشان را بیرون برانند و درست روشن شود که کدام يك از آن دو بیرون رانده خواهد شد. این بود آنان

(۱) Hyperbolus (۲) سرگذشت او خواهد آمد. (۳) Nicias یکی از سرداران معروف آن.

دست یکی کرده و دسته‌های خود را بروی یکدیگر ریختند و بر بولوس را از شهر بیرون راندند. از اینجا مردم سخت دلگیر گردیده و از آیین اوستراکسیم یزار شدند و آن را بر انداختند. اما دستور بکار بستن آن کار خلاصه اش اینکه هر کسی يك تکه سنگی یا سفالی که یونانی اوستراکون (۱) می نامیدند بر می گرفت و نام آنکسی را که میخواست از شهر بیرون رانده شود بر روی آن نوشته بجای در بازار گاه که نرده چوبی گرد آن کشیده بودند می برد. در آنجا قاضی نخست آن تکه ها را می شمرد زیرا اگر شماره آنها از شش هزار کمتر میبود اوستراکسیم انجام نمیگرفت و آن را ناروا می شماردند. سپس تکه های هر يك نامی را جدا کرده یکسوی می آورد و هر کسی که تکه های بیشتر بنام او نوشته شده بود برای مدت ده سال بیرون رانده میشد ولی از زمینهاییکه از آن خود داشت بهره میتوانست یافت. چنین گفته اند که در داستان بیرون راندن آریستیدیس مرد بیسواد و ساده ای با و بر خورده و تکه را به آریستیدیس که نمیشناخته میدهد و خواهش میکند که بر روی آن نام «آریستیدیس» را بنویسد. آریستیدیس در شگفت شده می پرسد: آیا چه رنجشی از آریستیدیس یافته است؟ ... مرد ساده میگوید: هیچ رنجشی ازو نیافته ام بلکه او را هرگز نمیشناسم لیکن بسکه نام او را «آریستیدیس» داد گر «میشوم از شنیدن این نام بستوه آمده ام. آریستیدیس بی آنکه سخن دیگری بر زبان براند آن را ازو برگرفته و نام خود را بروی آن نوشته باز پس میدهد. و چون از شهر بیرون میرفت دستهای خود را بسوی آسمان

برداشته چنین گفت: نباید آن روزی که آتینان نیازمند گردیده یادی از من بکنند و این بهکس دعایی بود که آخیلیس کرده بود. لیکن سه سال پس از آن هنگامیکه خشایارشا لشکر به تسالی و بویوتیا از خاك آتیکا آورد آتینان این تصمیم را لغو ساخته به رانده شده اجازه دادند که بشهر باز گردد و این کار را بیشتر از آنجهت کردند که مبادا او خویشتن نزد ایرانیان رفته و دیگران را هم از یونانیان فریب داده بداندسوی کشاند. ولی باید گفت او را نشناخته بودند و بجهت گمان بد در باره او می بردند چه او همان کسی بود که پیش از آن بیرون راندن همیشه میکوشید و آتینان را برای جانشانی در راه آزادی خودشان دلبر میگردانید. پس از آن هم که نمیستو کلیس سردار آتینان گردیده و همگونه نیرو در دست او بود اینجا نیز با کردار و گفتار همراهی ازو دریغ نمیشاخت و بدینسان میکوشید ز رکتربین دشمن خود را نیکنام ترین مردمان گرداند. هنگامیکه ایوروپیادیس میخواست جزیره سالامینس را رها کند و از آنسوی کشتیهای دشمن شبانه بکار برخاسته همه آن پیرامونها را برگرفته راه تنگه ها را بسته بودند و کسی از یونانیان از این موضوع آگاهی نداشت این تنها آریستیدیس بود که خود را بخطر انداخته و از میان کشتیهای دشمن گذشته و شبانه از آییگینا بجادر نمیستو کلیس درآمد و او را دیدار کرده چنین گفت: نمیستو کلیس! خوبست ما آن کشاکش بی سود و کودکانه خود را کنار گزارده این زمان کشاکش در زمینه ای کنیم که نتیجه آن رهایی و ایمنی یونان باشد. شما در فرمانروایی و فرماندهی خود و من در یابوری شما و رأی زنی. زیرا اکنون چنین می بینم که

شما تنها کسی هستید که با فشاری در زمینه نگهداری تنگه ها
میکنید و در این باره اگرچه مردم خودمان مخالفت نمودند ولی
دشمن بشما یاری میکند. زیرا سراسر دریا در پشت سر و پیرامون
ما همه پر از کشتیهای دشمن میباشد و ما کنون راهی در پیش نداریم
جز آنکه دلیری و جنگجویی از خود نشان بدهیم و گر نه راه گریز
ما بسته است. تمیستوکلیس در پاسخ او گفت: «آریستیدیس من
تا بتوانم نخواهم گذاشت شما در این نیکی بر من برتری جوید و همیشه
خواهم کوشید از این رفتار شما پیروی نموده اگر توانستم در نکویی
بر شما برتری جویم». سپس تدبیری را که در برابر ایرانیان بکار
برده بود باز گفت و خواستار گردید که با ایوروپیادیس دیداری نموده
و چگونگی را گفته باو آگاهی دهد که بی آنکه جنگی کرده شود
از آنجا بیرون رفتن نشدنی است. زیرا امید بسیار داشت که ایوروپیادیس
سخن او را باور خواهد نمود. در شورایی که برای کار جنگ بر پا
شده بود کلیتو کریتوس (۱) کورسی در برابر تمیستوکلیس چنین
می گفت که آریستیدیس با شما همدستان نمیشد و اینست که با آنکه
در اینجا است هر گز لب بگفتگو باز نمیکند. آریستیدیس پاسخ او را
داده گفت: من این آشتی را نکردم مگر برای اینکه دیدم رأی
تمیستوکلیس بهترین رأی میباشد و کنون در اینجا که خاموشم نه از
بهر احترام کسی است بلکه از جهت آنست که رأی او را می پسندم.

بدینسان سرکردگان یونان بکار پرداخته بودند. ولی آریستیدیس
جزیره پسونتالیا (۲) را که جزیره کوچکی در آن تنگه ها در برابر

سلامین بود میدید که دسته ای از سپاهیان دشمن به آنجا درآمده اند
از اینجهت با چند تا از کشتی کوچک همراه یکدسته از همشهریان
دلورو جانسپار خود به آنجا رفت و بر آن سپاهیان چیره گردیده همگی
آنان را بکشت مسگر یکدسته از پیشروان ایشان را که زنده دستگیر
ساخت. از جماعه اینان پسران ساندا اوکی خواهر خشایارشا بودند
که پیدرنك آنان را بنزد تمیستوکلیس فرستاد و چنانکه گفته شده
بدستور يك وحشی بفرموده ایو فراندیس کاهن هر سه ایشان را قربانی
باخوس خون آشام گردانیدند (۱) از آنسوی آریستیدیس بر گردا گرد
جزیره سپاهیان گزارد که کوشید که کسی از همراهان او نابود نگردد
و کسی از دشمنان جان بدر نبرد. زیرا آنجا نزدیکترین جایگاه جنگ
بود و سختی کشتیهای همه در آن پیرامون روی میداد و بهمین جهت
بود که سپس يك نشان فروری در جزیره پسونتالیا بر گمارده شد (۲)
پس از این جنگ تمیستوکلیس برای آنکه آریستیدیس را
ببازماید باو چنین گفت: ما کار بسیار نیکی کردیم لیکن يك کار
بتر دیگری را هم باید بکنیم و آن نگاهداشتن آسیا در اروپا میباشد
بدینسان که بسوی هلسپونت راه پیموده پلی را که در آنجا از کشتی
پدید آورده اند ببریم آریستیدیس داد کشیده گفت: هرگز چنین
اندیشه را بدل خود راه مده. بلکه اگر میتوانی راهی پیدا کن که
این مادن هرچه زودتر از خك یونان بیرون روند. زیرا ما اگر
راه آنان را ببندیم ناگزیر شده بکوشش سخت خواهند برخاست و با

(۱) این داستان را در ترجمه حال تمیستوکلیس در از تر سروده است.

(۲) از روی حساسی که داشته اندان اروپائی کرده اند این حادثه در حال ۴۸۰ پیش از میلاد بوده است. ده سال دیرتر از جنگ ماراثون.

آن سپاه انبوه روی بدرون یونان خواهند آورد. این بود که تمیستوکلیس آرناکیس خواجه را که اسیر در دست او بود فرستاده دستور داد که نزد خشایارشا شتافته با او آگهی دهد که یونانیان میخواهند بسوی پل رفته آنرا ویرانه گردانند ولی تمیستوکلیس آنانرا از عزیمت بازداشت. خشایارشا از این خبر ترسیده بیدرنك بسوی هاسپونات شتافت. ولی ماردنیوس را با کارآمدترین بخش سپاه خود نزدیک بسپصد هزار تن در یونان بازگذاشت و این خود دشمن پافشاری بود که چون بزور و نیرومندی دسته پیادگان خویش اطمینان بسیار داشت از اینجا نامه های لاف و گراف یونانیان می نوشت باینهضمون: شما در دریا به سپاهبانی چیره در آمدید که آنان ورزیده جنگ در خشکی بودند و عادت بکشتی و پارو نداشتند. ولی اکنون دشت پهناور تسالی بروی شما باز است. دشتهای بویوتیا میدانگاه شایانی برای هر دلاوری است که آرزوی جنگ نماید چه پیاده باشد و چه سواره. از آنسوی در نهان پیامهایی با نوشتن یا بزبان پیامبران برای آتنیان فرستاده از زبان پادشاه وعده به آنان میداد که شهر آتن را دوباره بسازد و مقدار گزافی پول به آنان بدهد و آنان را بفرماندهی سراسر یونانیان برساند بشرط اینکه آنان در جنگ دخالت ننمایند. لاکیدومنیان این خبر را شنیدند و بیمناک شده فرستاده نزد آتنیان فرستادند که با آنان در اینباره گفتگو نماید و آنان زنان و فرزندان خود را با سپارت روانه گردانیده برای خرج آن کسانی که از با افتاده اند پول از اسپارتیان بپذیرند. زیرا در نتیجه آنکه شهر آتن و زمینهای پیرامون آن لگد مال گردیده مردم آن شهر دچار سختی گردیده بودند. آتنیان فرستادگان را پذیرفته

و به آموزگاری آریستیدیس پاسخ می گفتند که در خوردن و پختن می باشد بدینسان که گفتند: ما دشمنان خود را معذور میداریم که هر چیز را شایان خرید و فروش می شناسند. زیرا که آنان چیزی گرانمایه تر از پول سراغ ندارند. ولی لاکیدومنیان را چگونه معذور داریم که تنهاتنگدستی و بی چیزی امروز ما را بچشم آورده و گرانمایگیهای ما را فراموش میکنند و اینست که بما در برابر جنگ با دشمن یونان نوید نان و آب می دهند. آریستیدیس دوباره فرستادگان را به انجمن آورده گفت لاکیدومنیان پیغام رسانید که هرگز چیزی در روی زمین یا در زیر آن نیست که نزد مردم آتن گرانمایه تر از آزادی یونان باشد. سپس روی خود را بفرستادگانی که از جانب ماردنیوس آمده بودند برگردانیده و خورشید را بر آسمان نشان داده گفت: تا این خورشید در گردش خود پایدار است مردم آتن بکیفر آن زمینهایی که ایرانیان پایمال ساخته اند و پرستشگاههایی آتش زده سوزانیده اند در جنگ با ایشان پایدار خواهند بود. گذشته از این کارها قانونی را پیشنهاد کرد در باره اینکه کاهنان تقرین بخواستند بر هر کسی که بسوی ایران بگریزد و یا از پیمان همدستی یونانیان کناره گیرند. و چون ماردنیوس هجوم دیگری بذاك آتیکا آورد از اینجهت آتنیان دوباره شهر را رها کرده بجزیره سالامین پناه بردند. در این هنگام بود که آریستیدیس را بفرستادگی نزد لاکیدومنیان فرستادند تا آنان را در باره بی پروایی نمودن و سپاه را دیر فرستادن نکوهش کند و از آنان برای نگاهداری آن بخش یونان که هنوز آزاد

مانده یاوری بخواهد. ولی ایفوران (۱) هیچگونه پروایی به این سخنان او نکرده و همچنان سرگرم جشن و بازی بود (زیرا این هنگام یکی از جشنها فرا رسیده بود) ولی شبانه پنجاهار اسپارتی که هر یکی از آنان هفت تن پرستار از هلووتان (۲) با خود داشت روانه گردانید بی آنکه آنتیان که در آنجا بودند آگاه شوند. و چون آریستیدیس دو باره بگفتگو در آمده شکایت آغاز نمود آنان پاسخ داده گفتند: شاید شما خواب می بینید. و گر نه سپاه دیر زمانی است که در اودوسیم (۳) می باشد و راهرا بسوی «پینگانگان» در پیش دارد و این نامی بود که ایرانیان را با آن می خواندند. آریستیدیس گفت: این چه هنگام ریشخند کردن است در جاییکه باید بدشمن پردازید چرا بدوستان آزار می رسانید؟ این سخنی است ایدومنئوس آورده. ولی در نوشته آریستیدیس نه نام خود او بلکه نامهای کیمون و کساتیپوس و موروئیدیس (۴) دیده میشود که بفرستادگی برگزیده شده اند.

چون او را سرداری برگزیدند با هفت هزار تن سپاه آهنگ پلاتایا را کرد که در آنجا با اوسانیاس سردار همگنی یونانیان همراه اسپارتیان باو پیوست نیز لشکرهای دیگر یونانیان بایشان پیوستند. لشکرگاه ایرانیان در کنار رود آسوپوس (۴) بوده سراسر کنارهای آنرا فرا گرفته بودند و شماره آنان چندان فزون بود که نتوانسته بودند حایلی بر گرداگرد خود بکشند. ولی بنه و ابزار آنان و چیزهای

گرانیهها که داشتند دیوارهای چهار گوشه بر گرد آن کشیده بودند که درازی هر گوشه آن یکمیل بیشتر می گردید.

تیسامنوس (۱) از مردم ایلیا به باوسانیاس و به همگنی یونانیان چنین پیشنهادی کرد بود که فیروز خواهید درآمد ولی باید از جای خود نجنبیده هجوم نبرید بلکه دشمن را دفاع نمایید. ولی آریستیدیس کس بدلفی فرستاد و از خدا چنین پاسخ گرفت که آنتیان بر دشمن چیره خواهند شد و باید بر زیوس و دیگر خدایان نیایشها کنند و بر پهلوانان قربانیها بگذارند (۲) نیز باید در خاک خود در دشت کیریس (۳) جنگ برخیزند. آریستیدیس از داستان این وحی بشویش افتاده فروماند. زیرا قهرمانانی که نام برده شده و بایستی قربانیها برای آنان گزارده شود از آن پلاتایا بودند ولی از آنسوی دستور جنگ در خاک خود آنتیان و در دشت کیریس او را ناگزیر می ساخت که بخاک آن باز پس گردد (۴). در این میان که او نمیدانست چه باید کرد اریمنستوس (۵) سر کرده سپاهیان پلاتای در خواب زیوس را دیدار کرد. زیوس ازو پرسید: آیا یونانیان چه تصمیمی دارند. اریمنستوس گفت: «آقای من! فردا بسوی کیریس روانه خواهیم شد که از روی دستور ابولو با دشمنان در آنجا کارزار کنیم» زیوس پاسخ داده گفت: «ولی شما در این باره بخطا میروید. زیرا آنجاییکه خدا بشما نشان داده جز در همین خاک پلاتای نیست که اگر جستجو کنید خواهید یافت». اریمنستوس از

(۱) Tisamenus (۲) یونانیان چون قهرمانان و پهلوانان را اریمنستوس

میرسانیدند از اینجهت برای آنان قربانی می گزاردند. (۳) در این بخش

لشکرهای باونارخ را مختص گردانیده ایم (۴) Ceres (۵) Arimnestus

(۱) Helot بهرگان و اسیران را که نوکر و پرستار بود باین نام میخواندند

(۲) Oresteum (۳) Myronides (۴) Asopus

خواب بیدار شده کس فرستاد و پیر مردان و دانایان شهر خود را به آنجا خواند و به آنان گفتگو کرده با هم بجستجو پرداختند و در نتیجه کوشش جایی را در دامنه کوه کیسایرون (۱) پیدا کردند که در آنجا پرستشگاه کهنه‌ای بنام کیریس می‌ایستاد و این بود از دنبال آریستیدیس فرستاد و او چون پیامد آنجا را برای جنگ بهترین نقطه یافت، زیرا جایی بود که برای پیاده بسیار آسان ولی برای سواره بسی سخت و دشوار بود و از هر باره برای یونانیان شایسته می‌نمود. از آنجا که همه دستور وحی بجای خود را گیرد آریمنستوس چنین پیشنهاد نمود که سرحدی را که تا آن هنگام در میان خاک آتن و خاک پلاتای داشتند تغییر بدهند و این بخش زمین را به آتینان واگذارند تا خاک آنان شمرده شود و جنگ در آنجا کرده شود. مردم پلاتای این پیشنهاد او را بدخلخواه پذیرفتند و این غیرت و گذشت آنان چندان شهرت یافت که چندین سال پس از آن هنگامیکه الکساندر خداوند همگی آسیا گردید دیوارهای پلاتای را دوباره برآورده در میان بازیهای اولمپیاد دستور داد جار کشیدند که پادشاه مهر و توازش از مردم پلاتای دریغ نمیسازد و این پیاداش پاک سرشتی و بزرگواری است که آنان در زمان جنگهای مادی نموده بدخلخواه زمینهای خویش را به آتینان بخشیدند و همدست آنان مردانه جنگ کردند.

مردم تیگرات (۲) بر سر جایگاه خود در صف سپاه با آتینان کشاکش آغاز نمودند زیرا بدانسان که رسم بود اسپارتیان بایستی دست راست لشکر را بگیرند تیگراتیان هم خواستار بودند که دست

چپ به آنان سپرده شود و در این باره دستاویزهایی از شهرت و نیکنامی پدران خود داشتند. آتینان از این کار ایشان برآشفته ولی آریستیدیس با بجلو گزارده و لب به گفتار باز نموده چنین گفت: ای اسپارتیان و ای یونانیان دیگر! همه بدانید که جای نه بر دلبری جنگجویان می‌افزاید و نه از آن می‌کاهد. شما هر جایی را برای ما می‌سپارید بسپارید ما کوشش خواهیم کرد که نگذاریم سرفرازیهای پیشین ما لکه دار گردد. زیرا ما باینجا نه برای نبرد با همخاکان خود بلکه از بهر نبرد با دشمنان آن خاک آمده‌ایم. ما هیچگاه نمی‌خواهیم نیکی‌های گذشتگان خود را بیاد دیگران بیاوریم بلکه می‌خواهیم در سایه دلبری و جانبازی نیکیهای خود را به همگی نشان بدهیم. نتیجه این گفتار او بود که شورای جنگی نیز هوای آتینان را داشته دست چپ سپاه را به آنان سپرد.

چون در این هنگام همگی یونان سامانش بهم خورده پیش از همه کار آتینان آشفته شده بود دسته‌ای از کسانی که از خاندانهای بزرگ برخاسته خداوند زمین و دارایی بودند و این زمان می‌دیدند دارایی خود را از دست داده و نام و شهرت خویش را هم باختند ولی دیگران بر شهرت و نیکنامی افزوده اند از اینجهت در یکخانه‌ای در پلاتای گرد هم آمده چنین نیرنگ اندیشیدند که بکوشند و حکومت دموکراسی را براندازند و اگر آن کار را نتوانستند بکوشند و حکومت را بدست ایرانیان بیاورند این پیش آمد در لشکرگاه نیز رخته بدید آورد کسانی فریب آنان را خوردند و آریستیدیس چون آنرا در یافت پس سختی زمان خواست از یکسوی بد کرداران را بی کفر نگزارد از سوی دیگر کار را به پرده دری نرساند از اینجهت با آنکه

کسان بسیاری آلوده اُهمت بودند و آنها هشت تن را بزر بر سر کشید. از اینان دوتن چون پشاهانِ گان آن خیانت بودند و گناهشان بسی بزرگ بود خود ایشان از لشکر گاه گریخته ناپدید شدند یکی آیسختیوس (۱) از مردم لامپرا و دیگری آگسیاس (۲) از مردم اخارینا. اما دیگران را آریستیدیس رها نموده چنین گفت: شما در این هنگام فرصت آن دارید که پشیمانی و توبه خود را در سایه جانفشانی و کوشش آشکار گردانید. چنین بیانگارید که مدتی پنهان شده بودید و کنون بیرون آمده توبه میکنید و توبه خود را با جانفشانی بثوت رسانید.

ماردونیوس میخواست دلبری یونانیان را بیازماید و این بود که همه سوارگان خود را که دسته نیرومندی بودند خود او نیز در میان ایشان بچنگ می برداخت بر سر آنان فرستاد. یونانیان بر دامنه کوه کیتایرون چادر زده بودند. مگر میگاریان که سه هزار تن بوده و در دشت چادر زده بودند و این بود که سوارگان ایران نخست بر سر ایشان تاختند و از هر سوی بچنگ پرداختند. میگاریان بیدرنک کس نزد پالوسانیاس فرستاده از وی یاری طلبیدند زیرا بتنهائی هرگز نمیتوانستند در جاو آنهمه سوارگان ایران ایستادگی نمایند. پالوسانیاس این پیام ایشان را شنیده و خود با چشم میدید که چادرهای میگاریان از بسکه نیرها و زوینها به آنها میرسید پوشیده گردیده و خود آن سپاهیان يك جای تنگی پناهنده شده بیاییدن خود پرداخته اند. ولی او سراسیمه گردیده نمیتوانست چگونه دسته های سنگین ابزار خود را بیاری آنان فرستد. سرانجام دل

فرستادن دسته ای نهاد. ولی برای آنکه سپاهیان و سرکردگان را بچنین کاری برانگیزد پرسید که کیست بنگهداری میگاریان بشتابد؟ دیگران که پس ایستادند آریستیدیس داوطلب شده اول پیادورس (۱) را که یکی از سرکردگان زیردست او و خود مرد بسیار دلآوری بود با سیصد تن برگزیده از آتشیان و دسته ای از تیراندازان بمیدانگاه فرستاد. ایشان بزودی آماده گردیده بدانجا شتافتند از آنسوی ماسیستیوس (۲) که سرکرده سوارگان دشمن و خود مردی بی اندازه جنگجو و دلیر و همچنین تاور و خوش سیم بود این کار آنان را دریافت و عنان اسب را برگردانیده بجاو آنان شتافت. از اینجهت چنگ بسیار سختی در گرفت و هر دوسوی چنان کوشیدند که او گویی آخرین چنگ این چنگ آنان خواهد بود. ولی چون اسب ماسیستیوس زخم برداشت و او را بر زمین انداخت و او بر افتاده از سنگینی زره و ابزارهای خود نتوانست بچابکی برخیزد آتشیان گرد او را گرفته پیای زخمها فرود آوردند. ولی هیچک از این زخمها اثری نداشت چرا که سراسر تن او از سینه و رانها و سر و رو پوشیده از زره و برنج و آهن بود. مگر یکی از آتشیان از رخته نقاب آهنین زخمی رسانیده او را بکشت. دیگر سپاهیان ایران این بدیده روی بگریز آوردند و آن لاشه را در میدان باز گزاردند. بزرگی این فیروزمندی یونانیان نه تنها از اینجهت بود که گروه بس انبوهی را از دشمن کشته بودند بلکه از رفتار خود ایرانیان هم پیدا بود که آن فیروزی یونانیان بس بزرگ بوده زیرا همه موی سردند و از اسبها و استرهای خود هم موها را بریدند و سراسر آن دشت

را بر از شیون ساختند. زیرا ماسیتبوس که از دست آنان رفته بود در رتبه نزدیک بخود ماردونیوس بود و باندازه او ارج و نیرومندی داشت. پس از این زد و خورد سوارگان زمان درازی هیچیک از دوسوی جنگ برخاست. زیرا پیشنگویان که از رهگذر قربانیا پیشین گویی میکنند هم یونانیان و هم ایرانیان چنین گفته بودند که اگر بهجوم نپردازند در جای خود بدفاع ایستند فیروزی از آن ایشان خواهد بود ولی اگر هجوم کردند شکست خواهند دید. سرانجام ماردونیوس چون دید آذوقه سپاه پیش از چند روز باز نمانده از آنسوی یونانیان بیایی فزونی ترمی گردیدند زیرا کسانی از سر نو بیاری آنان می شنافتند از این جهت دست از شکیبایی برداشته بران سر شد که باردیگر جنگ را دنبال کنند ولی میخواست که هنگام دمیدن آفتاب از رود اسوپوس گذشته و یونانیان را غافل گیر ساخته يك ناگاه بر سر آنان بتازد و این قصد خود را شبانه به سر کرد گانیکه زیر دست او بودند باز نمود. همان شب هنگام نیم شب سواری نهائی به لشکرگاه یونانیان آمده چون بنزدیک پاسبان رسید چنین گفت که میخواهد آریستیدیس آتی را دیدار کند. و چون آریستیدیس خبردار شده بشتاب نزد او آمد آن سواره چنین گفت: «من الکساندر پادشاه ماکیدونی می باشم و اینکه در چنین هنگامی خود را بخاطر سختی انداخته ام برای دل بستگی است که بشما دارم من ترسیدم که هجوم ناگهانی ایرانیان سامان شما را بهم نزنند و نتوانید بدانسان که می باید جنگ کنید. بدانید که ماردونیوس فردا جنگ آغاز کرده بهجوم خواهد برخاست و این نه از آن جهت است که امید به پیشرفت خود دارد یا اینکه دلیری او را

بایشکار برانگیخته است بلکه از کمی آذوقه ناگزیر است که به کوشش برخیزد. با آنکه پیشنگویان او را از هجوم منع کرده اند و حق نیز چنین کاری را دستور نمیدهد و اینست که سپاهیان همه نا امید و دلشکسته می باشند با اینحال او ناگزیر از جنگ کردن است و گر نه به بیایی آذوقه دچار خواهد گردید» این سخنان را گفته از آریستیدیس خواستار گردید که این نیکی را فراموش نگرداند ولی بهیچ کس باز نگوید. آریستیدیس پاسخ داد که پنهان کردن آن از پالوسانیاس که سردار همگی است درست نخواهد بود ولی از دیگر کسان پاك پنهان میدارم تا هنگامیکه جنگ پایان برسد و در آن هنگام اگر یونانیان فیروز در آمده بودند راز را آشکار باید کرد که همگی از این نیکخواهی شما خورسندی نمایند. سپس پادشاه ماکیدونیا بر اسب خود نشسته باز گشت و از آنسوی آریستیدیس به چادر پالوسانیاس رفته او را از چگونگی آگاه ساخت و او سرکردگان را نزد خود خوانده دستور داد که سپاه را بصف بگزارند.

در اینجا هر دو دوس چنین می نویسد که پالوسانیاس با آریستیدیس گفتگو کرده چنین خواست که آتیان جای خود را تغییر داده دست راست لشکر را بگیرند تا در برابر خود ایرانیان باشند. چرا که آنان جنگ ایرانیان را دیده شیوه کارزار آنان را شناخته اند و از این جهت بهتر می توانند با آنان نبرد نمایند و بر آنان دلیر خواهند بود ولی دست چپ را با او وا گزاریند که در برابر یونانیان هم دست ایران باشد. سرکردگان آتن این پیشنهاد را از پالوسانیاس از راه زور گویی دانستند و خواری خود پنداشتند که در جاییکه دیگر دسته های لشکر

هر کدام بجای خود بازمانده تنها اینان از جایی بجایی کشیده شوند که او گویی غلامان یا اسیرانی هستند و باید زبون خواهش و فرمان دیگران باشند و آنان را به برابر نیرومندترین دسته های دشمن کسبل دارند. ولی آریستیدیس می گفت هر دوسوی در اشتباه هستید. زیرا مگر اندکی پیش از این نبود که شما آتیبان بر سر دست چپ با تیگیا تیان نبرد می نمودید و میخواستید جایگاه سخت تر بشما داده شود؟ با این حال کنون که لا کیدومنیان دست راست را بشما و اگر از می نمایند و خود شما را پیشوایان جنگ بر می گزینند دیگر چرا ناخورسند باشید و از این برتری که شما می دهند شادمانی نکنید؟ و انگاه این خود پیش آمد نیکی است که شما با همخاکان خود جنگ نکرده بجای آنها با آسیایبان که دشمنان طبیعی شما هستند جنگ نمایید. پس از این سخن آتیبان بجابگی جای خود را با لا کیدومنیان عوض کردند و در میان این تغییر جا بگفتگو پرداخته چنین می گفتند: « مگر این دشمنان دلهاشان بزرگتر یا ابزارهاشان کارگرتر از آنست که در جنگ ماراثون بودند؟ مگر جز اینست که همان رختهای زردوز و زیبا و در درون آنها مردان زن کردار ترسوست؟ از اینسوی ما نیز همان ابزارها و تنها را که داشتیم داریم جز آنکه در سایه فیروزی ها که یافته ایم اکنون دلیرتر گردیده ایم. ما همچون دیگران تنها بنام دفاع از کشور جنگ نمیکنیم بلکه پاس یادگارهای فیروزی را که در سالامین و ماراثون برپا شده نیز می داریم و می خواهیم دانسته شود که آن نشانها را نه ملت یادیس برانگیخته و نه پیش آمد بخت بلکه دلیرهای آتیبان برانگیخته است. این گفتگو ها را کرده و

و بجابگی جای خود را عوض میکردند. از آنسوی کسانی از مردم تیس این تغییر را در سپاه یونان دریافته بماردونیوس خبر دادند و او با از آنکه نمیخواست با آتیبان روبرو شود و یا اینکه جنگ بالا کیدومنیان را خواستار بود ایرانیان را بدست دیگر سپاه خود نقل داد و یونانیانی را که در لشکر او بودند دستور داد که در برابر آتیبان صف بکشند. این شگفت تر که چون پالوسانیاس از این تغییر در لشکر ایرانیان آگاهی یافت باردیگر او خوبشتن بدست راست آمد و از آنسوی ماردونیوس نیز بار دیگر در دست چپ سپاه خود در برابر لا کیدومنیان ایستاد. از اینجهت آنروز بی جنگ پایان رسید.

سپس یونانیان در شورای جنگی که داشتند بدانسر شدند که لشکرگاه خود را اندکی دور تر ببرند و جایی را پیدا کنند که بهتر و برای آب دسترس تر باشد. زیرا در این جای خود چشمه هایی را که بود سوارگان دشمن ویرانه ساخته بودند و آب بسختی پیدا می شد. ولی چون شب فرا رسید و سرکردگان به آهنگ رفتن بدانجایگاه روانه شدند سپاهیان چندان آراسته و آماده نبودند که همگی در یکجا روی براه نهند و این بود که همیشه از خنده های خود بیرون آمدند روی بسوی شهر پلاتایا نهادند در آنجا غوغایی پدید آورده هر دسته ای بگوشه ای پراکنده شدند و برخی از ایشان میخواستند چادرهای خود را در آنجا بزنند. در اینمیان لا کیدومنیان خواه و ناخواه از دیوگران جدا افتاده بودند. زیرا آن و ماردونیوس (۱) که مرد بسیار دلیر و جنگجویی بود و از مدت ها همیشه بادل سوزان

انتظار روز جنگ میکشید تا کنون به آرزوی خود رسیده بود از آن رفتن یونانیان دلتنگی نموده و آنرا گریختن از جنگ می شمرد. از این جهت اعتراض کرده میخواست هر گز جای خود را رها نکند و با همراهان خود در همانجا ایستاده با ماردونیوس جنگ کند. پالوسانیاس نزد او آمده گفتگو کرد که این تغییر لشکرگاه در نتیجه رأی شورای جنگی بوده و یونانیان چنین رأی داده اند. ولی آمومفاریتوس سنک بزرگی را برداشته بجای پای پالوسانیاس انداخته گفت: «این نشانه آن باشد که من هر گز از جنگ رو نگردانم و هر گز در بند رأیی که يك شورای ترسو داده است نباشم» پالوسانیاس در کار خود درمانده ندانست در چنین هنگام سختی چه چاره کند و این بود که کسی از دنبال آتئیان که در راه بودند فرستاده دستور داد باز ایستند تا همراه او باشند. بدینسان خود او با باز مانده سپاه روی به پلاتای آورد و چشم آن داشت که آمومفاریتوس نیز جنبش نموده راه بیفتد. در این میان روز فرارسید و ماردونیوس که از این جنبش یونانیان آگاهی داشت سپاهیان خود را بصف نهاده و بر سر لا کیدومنیان تاخت و چنان خروش و هیاهویی برانگیختند که پیدا بود در اندیشه جنگ نیستند بلکه چنین می پندارند که یونانیان میگریزند و اندیشه دنبال کردن و پایمال نمودن ایشان را دارند. ولی بزودی خطای خود را دریافتند زیرا پالوسانیاس همینکه چگونگی را دانست سپاهیان فرمان ایست داد و دستور داد که هر دسته ای صف آراسته آماده جنگ بایستد. ولی باز جهت برآشفته گی که از رهگذر آمومفاریتوس داشت و یا از جهت سراسیمگی که از نزدیکی ناگهان دشمن دچار گردیده بود فراموش

کرد که علامت بهمه یونانیان بدهد. از اینجا بود که یونانیان بزودی و همگی در یکجا بیاری او نشناختند بلکه دسته های کوچکی و پراکنده به آنجا می رسیدند. با آنکه جنگ در گرفته بود و آتش کارزار شعله می زد. پالوسانیاس قربانیها میکرد ولی فال نیکی نمی یافت و از اینجهت به لا کیدومنیان دستور میداد که سپرهای خود را بروی پاها گزارده نگران او باشند و با دشمن هر گز نیاویزند و چون او بار دوم بقربانی پرداخت در این هنگام سوارگان حمله پرداختند و کسانی را از دسته لا کیدومنیان زخمی گردانیدند. در این حمله و کشاکش بود که کالیکراتیس (۱) که مرد زیبا دیدار و بسیار خوشرویی در سپاه یونانیان بود تیری باو برخورد و چون بحال جان دادن افتاد چنین گفت: «من هر گز غصه مرگ را ندارم. زیرا از خانه خود بهمین آرزو بیرون آمده ام که در راه نگهداری یونان جان بیازم. لیکن غصه آنرا دارم که کاری از پیش نبرده میمیرم. راستی هم هنگام بس سختی فرا رسیده و ایستادگی که مردم نشان میدادند در خور شکفتی بود. زیرا آنان در برابر حمله های دشمن آرام ایستاده نگران اجازه از خدایان و سردار خود بودند. برخی گفته اند در این هنگام که پالوساس به گزاردن قربانی پرداخته و اندکی دور از لشکرگاه بود بی آنکه ابزار جنگی نزد خود یا همراهانش باشد ناگهان چند تن از مردم لودی (۲) بر سر آنان تاخته قربانیها را پراکنده ساخته تاراج نمودند و پالوسانیاس و کسان او چون ابزاری

(۱) Callicrates (۲) Lydia کشور مروجی از آسیای کوچک که نام آن شهرت دارد و اینکه در کتابهای فارسی آنرا لیدی می نویسند غلط آشکار است.

نداشتند آنان را با چوب یا تازیانه می زدند از اینجاست که هنوز در اسارت چون قربانی میکشند پس رانی را با تازیانه میکوبند و این کار را بنام یادآوری از آن پیش آمد مینمایند.

با اوسانیاس سخت دلنك شده بود. کاهنان قربانی پشت سر قربانی می گزاردند ولی نتیجه بدست نمی آمد و او روی به پرستشگاه برگردانیده با دیده های اشکبار دست بسوی آسمان برمی داشت و بخدایان بلانیای زاری نموده چنین درخواست می کرد که اگر فیروزی را بهره یونان نخواهند ساخت باری این فرصت و توانایی را بایشان ارزانی دارند که دایرهای از خود آشکار گردانند تا دشمن که فیروز می شوند بداند که با مردم دلیر و جانپساری سروکار داشته اند. در میان این زاریهای او بود که ناگهان حال قربانیها تغییر یافته و این زمان فالهای نیکو رو نمودن گرفت و مرده های فیروزی داده شد. با اوسانیاس همینکه اشاره جنگ نمود تیپ پیاده لا کیدومنیان بیک ناگاه توگویی جانور درنده ای شدند که مویهای خود را بالا زده روی جنگ درآوردند. دشمنان که آنان را دیدند دانستند که همه دل بمرک نهاده اند و این بود سپرهای چوبی خود را بدست گرفته به نیرباران برداختند ولی اینان از هم جدا نشده و پالاکس (۱) خود را همچنان فشرده بهم نگه داشته بسوی دشمن دویدند و سپرهای آنان را از دستشان ربوده با حربه سر و رو و سینه آنان زدند بسیاری از ایشان را بخاك انداختند ولی دشمن هم دلیری نموده کینه باز

می جستند و نیزه هارا بدست لخت خود گرفته و بسیاری از ایشان را

(۱) Phalaux این کلمه از اصطلاحهای پامیری است که در تاریخ یونان و روم بسیار بکار میرود و مقصود از آن فوج میباشد.

بکشتند نیز شمشیر و قمه بکار می بردند و نیزه های لا کیدومنیان را از دستشان گرفته خورد میساختند و بدینسان زمان درازی را ایستادگی کردند. در این میان آتشیان در نیمه راه نگران ایستاده چشم برآه

لا کیدومنیان داشتند ولی چون فریاد و غوغا را شنیدند و نیز چنانکه گفته شده فرستاده ای از با اوسانیاس نزد ایشان آمد و چگونگی را خبر داد از این جهت آنان بیدرنك بسوی جنگ گاه دویدند که یاوری نمایند و چون بدانجا رسیدند ناگهان یونانیانی که هوادار دشمن بودند آنهك اینان کردند. آریستیدیس چون چنان دید آنان را بخدایان یونان سوگند داد که دست بجنگ باز نکنند و در برابر کسانی که یاوری

جانبازان راه آزادی یونان می شتابند مانع نباشند و چون دید که آنان پروای سوگندهای او را ندارند و بجنگ آماده شده اند از شتافتن یاوری لا کیدومنیان چشم پوشیده با ایندسته که پنجهزار تن بودند بجنگ ایستاد. ولی اندکی نگذشت که بیشتر اینان دست از جنگ برداشتند زیرا ایرانیان شکست یافته برگشته بودند گفته اند تندترین کشاکش با مردم تبیس روی میداد زیرا آنان در میان لشکریان دشمن از همه دایر تر و از همه نیرومندتر بودند که پیش دسته های دیگر افتاده بیش از همه غیرت از خود مینمودند و این کار را نه به درخواست خود میکردند بلکه چون اختیار ایشان بدست بزرگان شان می بود ناگزیر از این کار و کوشش بودند.

باری سپاه یونان که هر یکی در جای خود جدا گانه جنگ مینمود بیش از همه لا کیدومنیان فیروزی بدست آوردند و دشمن را از جلو برداشتند و یکتن اسپارتی که نامش اریمنستوس (۱) بود سنگی

بر سر ماردونیوس زده او را بکشت و بدینسان همه سپاه ایرانی شکست خورده بمیان دیوارهای چوبی خود پناه بردند. سپس هم آنتیان رئیس را شکسته سیصد تن از برگزیدگان ایشان را بکشتند چنانکه گفته اند از همگی سپاه دشمن که سیصد هزار تن بوده تنها چهل هزار تن رها شده بر گردگی آرتابازوس (۱) جان بدربرد. دیگران همه نابود گردیدند. ولی از سپاهیان یونان تنها یک هزار و سیصد و شصت مرد کشته گردید (۲) که پنجاه و دو تن از ایشان از آنتیان و همگی از تیره آیاقتیس (۳) بودند و چنانچه کلیدیهوس (۴) آورده ایشان با دلیری بیشتر جنگ و کوشش می نمودند و بهمین جهت است که این تیره همیشه قربانیها بنام آن فیروزمندی با پول همگی تیره می گزارند. نود و یکتن کشته گان هم از لاکیدونیان بودند. نیز شانزده تن از نیگیات بودند. با اینحال بسیار شکست است که هر دو تیره مینویسد: تنها ایشان نه دیگران با دشمن روبرو شدند. نمیدانیم او بر چه زمینه چنین سخنی را گفته. با آنکه شماره کشته گان و نشانیهایی که برگمارده شده خود میرساند که جنگ را همگی نمودند و فیروزی را همگی بدست آوردند نه تنها آن سه شهر که او یاد کرده. این جنگ را (از روی گفته آنتیان) در روز چهارم بویلدزومون (۵)

(۱) Artabazus (۲) از همین گفته های خود تاریخ نگار پیداست که شمارها بنیادی ندارد. زیرا با آن دابری که خود تاریخ نگار از ایرانیان نقل کرده میگوید اسپارتیان از روبرو شدن با آنان بیمناک بودند چگونه می توان باور کرد که از يك سوی دویست و شصت هزار تن کشته گردیده و از سوی دیگر تنها بیش از هزار و سیصد و شصت تن نابود نشده باشد پیداست که شمارش درستی در میان نروده و بگرفتگی گرافایی بر زبان یونانیان افتاده بوده و پاورتارخ آنها را در کتاب خود آورده است.

(۳) Boedromion (۴) Clidemus (۵) Acantis

گردند. ولی بویوتیان آن را در بیست و هفتم ماه پانیپوس (۱) می گویند و از اینجاست که هنوز هم مردم یونان در این روز در پلاتای گرد می آیند و مردم پلاتای بشکرا نه آن فیروزی قربانیها برای خدایان می گزارند. از این اختلاف در روزها در شکست نباید بود. زیرا هنوز در زمان ما که علم ستاره شناسی پیشرفت بسیاری کرده کسانی ماه را در يك روز آغاز میکنند و کسانی در روز دیگری. سپس آنتیان رضایت به آن نمیدادند که فیروزی آن روز بنام لاکیدونیان باشد و نیز راضی نبودند که در میان دسته های جنگجوی یونانی بیکار در گیردا گر نبود که آریستیدیس دخالت کرده بدرخواست و پند سرکردگان بویلدزومون (۲) و هورونیپیس (۳) را به آرامش و خاموشی بازداشت و چنین قرارداد که موضوع بشورای یونانیان واگذار گردد. و چون موضوع در شورا بگفتگو گزارده شد بویلدزومون (۴) از مقاریان چنین گفت که این فیروزی را باید بنام شهر سوم دیگری اعلان کرد بشرط اینکه جنگ خانگی در میان برپا نشود. و چون پس از وی کاواوکریتموس (۵) از مردم کورثس پیا خواست همگی پنداشتند که او این فیروزی را بنام کورثس خواهد طلبید زیرا پس از اسپارت و آتن کورثس بنامترین شهر یونان بود ولی او چنین گفت که این نیکنامی به پلاتایا داده شود و یونانیان بر سر آن با هم بکشاکش برنخیزند. این گفته او را همگی پسندیدند و نخست آریستیدیس از جانب آنتیان رضایت آشکار ساخت سپس هم با اوسانیاس از جانب لاکیدونیان رضایت نمود. بدینسان

(۱) Myronides (۲) Leocrates (۳) Panemus (۴) Cleocritus (۵) Theogiton

آشتی و آرامش روی داده هشتاد تالت کنار گزاردند باین قصد که مردم پلاتایا با آن بول پرستش-گاهی بسازند و آنرا از آن مینروا گردانند و بیکره هادر آن بن-گارند و این پرستش-گاه همان است که تا امروز شکوه خود را نگاهداشته است. لیکن لا کیدومنیان و آتینان نیز هر کدام یادگار جنگی جدا گانه برای خود برگماردند. سپس از خدایان شور خواستند که آیا قربانیها بکنند؟ چنین پاسخ یافتند که يك مجرای بنام آزادی برای زیوس بسازند ولی هیچ-گاه قربانی نکنند تا هنگامیکه همه آتشیانی را در یونان که ایرانیان آلوده و ناپاک گردانیده اند خاموش سازند و يك آتش پاکیزه و نا آلوده ای در محراب عمومی دلفی روشن گردانند. قاضیان یونان این را عنوان ساخته مردم را ناگزیر میگردانیدند که هر چه آتش دارند بیرون کنند و ایوخیداس (۱) از مردم پلاتای بعهده گرفت بشتابی که میتواند بود آتش از محراب خدا بیاورد و این بود که بدلفی شتافته و نخست آب بروی خود پاشیده و خود را پاک ساخت و تاجی از شاخه بر سر گزارده و آتش از محراب گرفته رو بسوی پلاتای نهاد و هنوز آفتاب فرورفته به آنجا رسید که در يك روز یکصد و بیست و پنج میل راه رفته بود و این بود که همینکه باز رسید و همشریان خود درود گفت و آتش را بایشان سپرد خود او افتاده بدرود زندگانی گفت. مردم پلاتای از او قدرشناسی کرده مرده او را در پرستش-گاه دیانا ایو کلیا (۲) بچاک سپردند و روی گور او چنین عبارتی را نوشتند: «ایوخیداس در یکروز تا دلفی شتافته و از آنجا برگشت». کسانی می پندارند که

ایو کلیا همان دیانا است و او را بهمین نام میخوانند. ولی برخی می گویند او دختر هر کولس بود از شکم میرتو (۱) و چون دوشبزه از جهان رفت از اینجهت مردم یوتیا و اوسریا (۲) او را می پرستند و ندیسه او را در بازارهای خود دارند که هر زن یا مرد که میخواهد عروسی کند پیش از آن قربانیها برای این می گزارد (۳) همچنین در يك شورای عامی که از یونانیان دعوت کرده بودند در آنجا آریستیدیس چنین پیشنهاد کرد که همه نمایندگان و پیشوایان دینی یونان سالانه در پلاتای گرد بیایند و انجمنی کنند و در هر پنجسال یکبار بازیهای بنام بازیهای آزادی درست نمایند. نیز از هم-گی یونانیان سپاهی که ده هزار نیزه گزار و یک هزار سواره و صد کشتی باشد آماده گردانند تا در برابر آسپاییان همیشه آراسته بایستند ولی مردم پلاتای از این سپاه آماده نمودن بر کنار باشند و کار آنان تنها خدمت-گزاری خدایان باشد و قربانیها بنام خورسندی و آسودگی یونانیان بگزارند. این پیشنهادها پذیرفته شد و از آن پس پلاتاییان تنها برای گزاردن قربانیها بودند که سالانه در آن شهر گزارده می شد چنانکه آن رسم تا این زمان هم بازمانده است.

پس از برگشتن آتینان آریستیدیس میدید آنان میل بسیار به دموکراسی دارند و چنین میدید که از جهت رفتارهای مردانه که پیش گرفته اند خود سزاوار آن میباشند. نیز میدید که چون هم-گی دارای ابزار جنگ هستند و پس از آن فیروزی که یافته بودند هم-گی نیرومند و دلیر شده اند که با اینحال هرگز نمیشود خواهش آنان را

با زور رد نمود از اینجهت قانونی پیش آورد که از روی آن همگی مردم دست در کار فرمانروایی داشتند و از آن پس آرخون از میان همگی نوده برگزیده می شد (۱) در اینهنگام بود که ثمیستوکلیس در يك انجمن عمومی می گفت که اندیشه ای برای آتیان اندیشیده که آنرا در آشکار و میان نوده نمیتواند گفت ولی اندیشه بسیار سودمند است و بنیاد آسایش و آرامش آتن را استوار خواهد گردانید. آتیان آریستیدیس را برگزیدند که آن اندیشه را از ثمیستوکلیس شنیده و عقیده خود را بگوید و چون او با ثمیستوکلیس گفتگو نمود اندیشه این بود که همگی کشتیهای یونانیان آتش زده بشود تا در نتیجه آتیان بر سراسر یونانیان برتری کنند. آریستیدیس چون نزد مردم باز گشت چنین گفت که اندیشه ثمیستوکلیس سودمندترین اندیشه ولی بدترین ستمگری است. از اینجهت یونانیان به ثمیستوکلیس گفتند که از اندیشه خود چشم پوشد. این بود اندازه داد دوستی مردم و میزان اعتمادی که بر آریستیدیس داشتند.

پس آریستیدیس را به همراهی کیمون روانه جنگ ساختند. او همیشه می دید که پالوسانیاس و دیگر سرکردگان اسپارت بر یونانیان دیگر برتری می فروشنند و زورگویی میکنند با آنکه خود او همواره نرمی نموده با همگی جز رفتار مهرآمیز نداشت. چنانکه کیمون نیز این رفتار او را پیش گرفته همیشه ستوده خوبی از خود نشان میداد و اینکه او سرداری را از دست لا کیدومنیان در آورد نه بدست یاری ازار

(۱) سولن قانونگذار معروف آتن مردم را بچهار درجه کرده بود که تنها از میان دودرجه یکم و دوم آرخون برگزیده میشد و درجه های سوم و چهارم چنین حقی را نداشتند. آریستیدیس آن قانون را لغو کرد.

جنگ یا کشتی یا اسب بلکه در سایه نیکو رفتاری و تدبیرهای خردمندانه بود. چه یونانیان که آتیان را در سایه دادگری آریستیدیس و مهربانی کیمون دوست میداشتند در شتخوییهای پالوسانیاس و خود خواهی و بیدادگری او آن دوستی و دلبستگی را هرچه بیشتر می گردانید. زیرا پالوسانیاس در همه جا با سرکردگان و همراهان خود درشتی مینمود و کفتری که سپاهیان عادی میداد با تازیانه بود و گاهی آنانرا ناگزیر می ساخت یکروز درست لنگر آهنین را بدوش برداشته همچنان نگهدارند. نیز او بکسی اجازه نمیداد که گاه برای خوابیدن بر روی آن تهیه کند یا علف و جو برای اسب خود آماده گرداند یا بچشمه ای نزدیک شده آب بردارد مگر پس از آنکه اسپارتيان از این تدارکها فراغت می یافتند و چه بسا که غلامان او سر این کار تازیانه بر سر مردم میزدند. و چون یکبار روی داد که آریستیدیس میخواست در این باره ها شکایتی کند پالوسانیاس تنبی نموده گفت من ییکار نیستم و هیچگاه نمیتوانم باینگونه سخنان گوش بدهم. پس نتیجه آن رفتارها بود که سرکردگان دریایی و سرداران و پیشوایان خيوس و ساموس و لسبوس نزد آریستیدیس آمده خواستار گردیدند که سرداری ایشان را بپذیرد و اختیار همه دسته های همدست یونانیان را بکف خود بگیرد و بدینسان یزاری از اسپارتيان نموده به آتیان می گرایدند. آریستیدیس پاسخ داده گفت: این پیشنهاد شما بسیار بجا و در بایست است ولی برای استواری کار باید یکوششهایی برخیزید که بار دیگر نتوانید از آن اندیشه و پیشنهاد باز گردید. در دنباله این گفتگو اولیادیس (۱)

از مردم سامیا و آنتاگوراس (۱) از مردم خوس با هم پیمانی نهادند و بهنگامی که کشتیها در نزدیکی های بوزانتیوم (۲) در یابیمائی مینمودند آنان بسوی کشتی پالوسانیاس که جاور از دیگران میرفت رانده و آنسو و اینسوی او را فرا گرفتند و چون پالوسانیاس چگونگی را دریافت به برخاش و تهدید برخاسته چنین گفت: شما با این کار نه کشتی مرا بلکه سراسر کشور خود را دچار خطر می گردانید. آنان پاسخ گفتند: برو بی کارت و همیشه سپاسگزار بخت باش که در پلانیایا قیروزی را بهره تو گردانید. زیرا تا کنون هنوز یونانیان خود داری نموده کپوری را که پالوسانیاس در بارگاه خود در پلاتای شایسته بود از دریغ نمیداشتند. (۳) بهر حال ایشان همگی از پالوسانیاس بریده به آنتیان پیوستند. بزرگواری که از لاکیدومنیان در این بهنگام دیده شد آن نیز در خور شگفت است. زیرا آنان همینکه دریافتند که سرداران آنان در سایه نیروی بی اندازه ای که بدست ایشان سپرده میشود غرور بر داشته تباه می گردند دیگر سرداری برای همگی یونانیان از میان خود برگزیدند و این را که همشهریان ایشان پای بند خرسندی و پارسایی باشند بهتر شماردند تا فرمانروایی را بر سراسر یونانیان.

هنوز در زمان فرمانروایی لاکیدومنیان بود که چون همه شهرهای یونانی بولی از میان خود بنام خرج جنگ میدادند و برای اینکار میخواستند که هر شهر اندازه بزرگی و دارایی آن دانسته شود

(۱) Antagoras (۲) Byzantium همانجاست که اکنون استانبول خوانده میشود. (۳) مقصود آن کوتاهی یا اشتباهی است که پالوسانیاس در جنگ پلانیای بهنگام فرمان جنگ دادن نموده بود.

تا به آن اندازه بول پردازند برای اینکار آریستیدیس را از آنتیان خواستار گردیدند و بار دستور دادند که شهرها را يك يك بدیده آورده و بر هر کدام باندازه دارایی و بزرگی خود باج بپردازند. کنون چنین کسیکه یونانیان همه اختیار خود را بدست او سپردند و در چنین کار بزرگی دست او را باز گزاردند تهنی دست باین کار در آمد و تهنی دست تر از آن در رفت و در کارهای خود نه اینکه رشوه از کسی نگرفت و شیوه دادگری را هرگز رها نکرد بلکه کاری کرد که همه را از خود نخرسند ساخت و هر چه دادند بخرسندی دادند. بدانسان که پیشینیان جشن دوره کیوان (۱) را می گرفتند و از یاد آن خرسندی مینمودند بهمین سان همه یونانیان زمانی را که آریستیدیس باج از آنان می گرفت بهترین و خوشترین زمان یونان میشمارند و از یاد آن خرسندی مینمایند. بویژه از اینجهت که اندکی پس از آن میزان باج دو برابر گردیده و پس از دیری سه برابر شد. زیرا باحی که آریستیدیس بر مردم بسته بود چهارصد و شصت تالنت بود ولی بر یکلیس يك سوم کمایش را بر آن افزود. زیرا او کیدیدیس میگوبد که در آغاز جنگهای پلوپونیسوس درآمد آنتیان از جانب همدستان خود ششصد تالنت بود. سپس پس از مرگ بریکلیس هم کسان مردم فریب کم کم بر روی آن می افزودند تا بمیزان یک هزار و سیصد تالنت رسانیدند و این افزونی نه تنها در میان جنگ بود که بعنوان دراز شدن زمان آن را بهمانه دیگر گرفته میشد بلکه در هنگامهای دیگر نیز بود که

(۱) مقصود جشنهایی است که یونانیان بنام یادآوری زمان فرمانروایی کیوان که در اسانهای ایشان یاد شده می گرفتند.

بعنوان ساختن بازبخانه ها و درست کردن تندیسها و بنیاد نهادن برستشگاهها می گرفتند. باری آریستیدیس در سایه آن رفتار خود در باجگیری شهرت بی اندازه یافته و نامش بر زبانها افتاد ولی ثمیستوکلیس بروریشخند نموده میگفت: «پس این ستایشها نه دربار یکمرد بلکه دربار يك کیسه پول می باشد» بدینسان او را کیسه پول مینامید. این سخن برای عبارتی بود که آریستیدیس در باره ثمیستوکلیس بکار برده بود. بدینسان که هنگامی ثمیستوکلیس گفت: «گرانمایه ترین چیزی که يك سردار باید داشته باشد اینست که باندیشه دشمن بی برده نقشه کار او را از پیش بداند». آریستیدیس در پاسخ او گفت:

«ثمیستوکلیس آنرا که می گوئی باید سردار داشته باشد ولی گرانمایه ترین چیز يك سردار اینست که دست خود را از پول گرفتن کوتاه دارد». يك کار دیگر آریستیدیس آن بود که چون یونانیان را بر آن واداشت که در زمینه همدستی با یکدیگر و نگهداری آن برای همیشه سوگند یاد کنند و پیش از همه خود او بنام آنتیان سوگند خورد و تکه هایی را از آهن تافته بدريا انداخته (۱) تهرین بر آکسی فرستاد که این پیمان همدستی را بشکند با اینهمه پس از دیری چون کارها تغییر یافته چنین پیدا بود که باید درشتی و سختی بیشتر به کار برد در این هنگام آریستیدیس به مشهربان خود گفت گناه پیمان شکنی را بگردن من انداخته آنچه را که برای پیشرفت کار در بایست است دریغ نسازید. تئوسرا - قوس (۲) میگوید روی هم رفته کردار و رفتار آریستیدیس این بود که در کارهای خویشتن و در کارهای این و آن

(۱) کوبا کاری برده که این پیمان بندی انجام میداد. Theophrastus (۲)

از مشهربای خود هرگز از راه دادگری بر نمیگشت و سخت ایستادگی مینمود ولی در کارهای توده انبوه مردم آنچه را که سودمندی و فیروزبختی آنان خواستار بود مینمود اگر چه گاهی از راه دادگری کنار می افتاد. چنانکه در داستان مردم سامی (شهر سامی) که برای افتاده میخواستند گنجینه را از دیدن (۱) به آتن بیاورند و این کار با پیمانی که همه یونانیان بنام همدستی در میان خود بسته بودند درست در نمی آمد آریستیدیس چنین گفت: «این کار داد گرانه نیست ولی بسیار بجاست».

کوتاه سخن: آریستیدیس که آنتیان را نیرومند ساخته و بر دیگران حکمروا گردانید خود او همچنان بی چیز می زیست و همیشه نداری و بیچیزی را مایه سرفرازی دانسته نمی خواست آن را از دست بدهد چنانکه داستان آینده باینموضوع دلالت دارد: کالیاس مشعل بردار که خویشاوند او بود دشمنانش او را در باره يك سرمایه ای متهم ساختند و چون محکمه بر پا گردید تهمت زنان دلباهای خود را یاد نمودند سپس بخطابه پرداخته چنین گفتند: «شما میدانید که آریستیدیس بر لوسیماخوس مایه سرفرازی سراسر یونان می باشد. اینکس که با رخت پاره از خانه بیرون می آید پیداست که خاندان او در درون خانه با چه سختی روز می گزارند؟ آیا باور کردنی است که یکیکه رخت بر تن خود برای نگهداری آن تن از سرما ندارد در خانه اش خوردنی و دیگر در بایست های زندگانی باندازه کفایت بوده باشد؟! این کالیاس که توانگر ترین همه آنتیان میباشد تا کنون هرگز دستگیری

(۱) Delos - نام جزیره

ازو یا از زن و فرزندان او در برابر فشار نداری و بیچیزی نکرده با آنکه
سرعموی او میباشد و همیشه او این را بکارها واداشته و همیشه سود
باین رسانیده است. کالیاس دید قاضیان از این خطابه لکائی خوردند
و برو خشمناك شدند ناگزیر گردیده آریستیدیس را بمحکمه خواست
و ازو خواستار گردید که آنچه را از روی راستی می داند گواهی دهد
در این باره که بارها کالیاس برای او هدیه هایی فرستاده ولی او
پذیرفته و لایه های او را رد کرده و چنین گفته : مرا بهتر است بیچیز
باشم و به بیچیزی خود بنازم بدانسان که تو کالیاس بتوانی خود
می نازی. زیرا توانگران بسیارند و برخی ازایشان توانگری را
در جای خود بکار برده و برخی این نمیتوانند. ولی کسیکه بیچیزی را
با پیشانی باز پذیرد و آن را مایه سرفرازی خود بشمارد باك کمیاب
است. بیچیزان چون بیچیزی را بدخواه خود پذیرفته همیشه پشورده
آن می باشند. آریستیدیس بهمین سان گواهی داد. مردم چون
گفته های او را شنیدند همگی آرزو کردند ايكاش همچون آریستیدیس
بیچیز بودند و همچون کالیاس توانگر نبودند. این شرحی است که
آیسخینس (۱) شاگرد سقراط مینویسد. افلاطون می گوید: در میان
همه کسانی که از شهر آتن برخواسته اند آریستیدیس تنها کسی است که
در خورد شناختن میباشد زیرا ثمیستوکلیس و کیمون و بریکلس شهر
را با بناها و گنجینه ها و دیگر اینگونه چیزهای بی ارج پر ساختند
و این تنها آریستیدیس بود که بر مردم شهر راه زندگانی داد گرانه
ز یاد داد. او پاکدلی خود را پیش از همه در زمینه پیش آمد ثمیستوکلیس

Aeschines (۱)

نشان داد. زیرا ثمیستوکلیس که همیشه با آریستیدیس دشمنی نموده
کارهای او را ناانجام می گذاشت و باین بسنده نکرده باعث بیرون
راندن او از شهر گردید چون روزگار برگشته مانده همان پیش آمد
برای خود ثمیستوکلیس روی داد سپس هم مردم شهر او را بخیان
متهم ساختند در چنین هنگامی آریستیدیس نه تنها بکینه جویی برخاست
بلکه در جاییکه آلکیمایون و کیمون و بسیار دیگران زبان بد گویی
او باز داشتند این هرگز يك جمله بد او را نگفت و بدانسان که در
روز فیروز بختی او رشك نمی برد این هنگام هم بشادمانی برخاست.
کسانی گفته اند آریستیدیس در بوتوس بمرد در سفریکه
برای انجام کارهای توده مردم کرده بود. دیگرانی گفته اند
در پیری و سالخوردگی در میان مردم آتن مرد و همه گونه ارج و
احترام نزد مردم داشت. ولی کراتروس (۱) ماکیدونی می نویسد
که داستان مرك اواز اینگونه بوده: پس از بیرون کردن ثمیستوکلیس
مردم به بی آزر می گراییدند و کسانی برخاستند که زبان بد گویی
ببزرگان باز کرده توده را بر آنان می شورانیدند. از جمله در این
هنگام به آریستیدیس تهمت زدند که زمانیکه عهده دار باج گیری بوده
رشوه از مردم ایونا گرفته اهدت زنده یوفانتوس از مردم آمفیترویی (۲)
بود. آریستیدیس متهم گردید که جریمه پردازد و چون او توانایی
پرداخت جریمه آن که پنجاه مینای (۳) بود نداشت با یونا سفر کرد و در
آنجا بمرد. ولی کراتروس هرگز گواهی باین سخن خود نشان نداده
و نیز حکمی را که میگوید در باره او داده شده نمی نگارد. بهر حال

(۱) Craterus (۲) Diophantus از مردم Amphitrope

(۳) پولی از پولهای یونان

چنین سخنانی از و در خور شگفت نیست زیرا عادت او در همه کتاب خود نوشتن اینگونه چیزهاست

گور آریستیدیس هنوز هم در فالبروم پیداست و چنانکه گفته اند چون خود او مالی از خود باز نگذاشته بود این گور برای او با خرج توده انبوه ساخته شده است. نیز دودختر او را گفته اند که با خرج گنجینه شهر و با جشن عمومی بشوهر داده شدند بدینسان که بهریکی از ایشان سه هزار درهم بنام جهیز پرداخته شد. همچنین پسر او را که اوسیماخوس نام داشت از مال توده صدمینا داده و آنگاه مقداری زمینهای کشتنی باو بخشیدند گذشته از همه اینها در سایه کوشش الکیادیس قرار دادند روزانه چهار درهم باو پردازند. این اوسیماخوس چون دختری از خود باز گذاشته بود که نام او پولوکریته (۱) بود کالسیثس میگوید مردم رأی دادند که بدان اندازه که به برندگان بازیهای اولمپاد ماهانه پرداخته میشود باین دختر ماهانه برای زندگانش پردازند. لیکن بسیاری از تاریخ نگاران نوشته اند که نو آریستیدیس در نزد سقراط فیلسوف می زیست با آنکه سقراط زنی داشت و او را چون بی شوهر و سخت بی چیز بود بخانه اش آورده نگاهداری مینمود لیکن فاناژیوس (۲) در کتاب خود در باره سقراط این خبر را رد می کند.

(۱) Polycrite (۲) Panaetius



کیمون (۱)

چنانکه در دیباچه گفته شده باو تاریخ کتاب خود رایشتر برای این نوشته که یکتن از سرشناسان یونانی را گرفته و سرگذشت او را نوشته سپس یکتن سرشناس رومی را نیز یاد کرده و آن دو تن را با هم بسنجش بگزارد و اگر چه این ترتیب کتاب او اکنون در بسیار جاها بهم خورده و تغییرهایی در ترتیب آن روی داده با اینهمه در باره جاها سنجش های او همچنان بازمانده و در نسخه هایی که در دست ماست دیده می شود. از جمله باو تاریخ کیمون را که در اینجا ترجمه سرگذشت او را می آوریم با او کولوس بسنجش نهاده است و يك مقدمه درازی آورده که ما از ترجمه آن چشم پوشیدیم ولی در پایان آن چنین میگوید: «با خود می اندیشیدم که کدام کسی را با او کولوس بسنجش گزارم که دیدم هیچکس همچون کیمون با او برابر و همدوش نیست». سپس می گوید:

هر دوی ایشان در جنگ دلیر بودند. هر دو بر مردم آسیا فیروزی یافتند. هر دوی ایشان در سیاست نرمی مینمودند. هر دو همشهریان خود را از جنگ خانگی و نا بسامانی آسوده گزاردند و یکی زحمت نرسانیدند ولی در بیرون از خاک خویش فیروزیهایی یافته و نشانهای نیکنامی را از آن خود ساختند. در یونان پیش از کیمون و در روم پیش از او کولوس کسی میدان جنگ را تا به آن دوری از کشور خود نرسانیده بود که این دو تن رسانیدند. در این باره نیز

مانده یکدیگرند که هر دوی ایشان آن کاری را که بعهده گرفته و آغاز کرده بودند تا به آخر نرسانیدند. هر دو دشمن را برانداخته و زبون گردانیدند ولی ریشه کن نتوانستند نمود. نیز هر دوی ایشان در کشادی دست و در اسراف کاری که دره همانها مینمودند و در آلودگیهای دوره جوانی یکی بودند. جهت های دیگر مانند گی ایشان یکدیگر که در اینجا نتوانسته ایم بدیده بیاوریم و یاد کنیم در سرودن سرگذشتها بخودی خود روشن خواهد گردید.

کیمون پسر ملتیدیس و هلیپیپولی (۱) بود که این دومی در شراس زاییده شده و دختر پادشاه اوروس (۲) بود چنانکه از شهرهایی که میلانیوس (۳) و آرخیلاؤس (۴) در سنایش کیمون سروده اند این آگاهیهها بدست می آید. ملتیدیس محکوم گردیده بود که پنجاه تالت جریمه بگنجینه توده پردازد و چون نتوانست آن را پردازد زندانش سپردند و در آنجا بود تا بمرد. از اینجهت کیمون که بسیار کوچک بود و خواهر او الپینکی (۵) که او نیز دختر کوچک و بی شوهر بود هر دو یتیم و بی پرستار ماندند. کیمون در آغز زندگانی بسیار بد نام بود زیرا زندگی نابسامانی داشت و آلوده بمخوارگی بود و هنری را از موسیقی یا دیگر فنون که میانه یونانیان شیوع داشت نمی شناخت. نیز در همان هنگام جوانی او را متهم ساختند با خواهر خود الپینکی رابطه همخوابگی دارد. کسانی هم میگویند نه اینکه او در نهان با خواهر خویش رابطه داشت بلکه آشکار او را زنی گرفته و این برای آن بود که از بیچیزی و تهیدستی شوهر

(۱) Hegesipyle (۲) Olorus (۳) Melanthius (۴) Archelaus (۵) Elpinice

دیگری برای او پیدا نمی شد. لیکن در زمان دیرکاری کالیاس که یکی از جوانگرترین مردم آتن بود دل به آن دختر باخته و پیشنهاد کرد که جریمه پدر او را که محکوم شده بود پردازد او نیز بزرنی این رضایت دهد در سایه این پیش آمد بود که الپینکی بدخواه خود طلاق خواست و کیمون او را طلاق گفت. اینها عیب هائی است که بر کیمون گرفته شده ولی خوبیهای دیگر او بسیار پسندیده و ارجمند بود. زیرا در دلبیری پایه ملتیدیس رسیده و در دریافت و هوش از نیست و کلیس کمتر نبوده و به مرفه از هر دوی ایشان داد گرترو بر آرم تن بود. نیز در کار جنگ و سیاست با ایشان هم ترازو بوده و در زمینه کارهای شهر گری و زندگانی باتوده بر آنان برتری بسیار داشت. این نیکیهای او و زود از آغز جوانیش که هیچگونه ورزش و آزمایش نداشت پیدا بود. زیرا در آن هنگام که مادان هجوم یونان آوردند و ملتیدیس و کالیس رهنمائی مردم آتن مینمود که شهر و خانههای خود را رها کرده ابزارهای جنگی را برداشته روی بکشتی ها بیاورند و با دشمن در دریا در تنگنهای سالامین جنگ نمایند و مردم همگی در برابر این رهنمائی او خیره گردیده متحیر در مانده بودند و اعتماد به آن نمیتوانستند نمود. در چنین هنگامی کیمون دیده میشد که پیش از همه مردم بکار برخاسته و با چهره گشاده همراه چند تن از دوستان خود يك لگامی در دست بسوی ارك روانست که آن لگام را بخدای مادینه هدیه نماید و این برای فهمانیدن آن بود که دیگر کار از دست سواران بیرون رفته و بدست جنت گجویان دریایی افتاده است و از اینجهت او جانشیناری در برابر آن خدای مادینه آشکار میسازد و آن لگام را هدیه می گزارد. سپس یکی از سپرهای را که بر دیوار پرستشگاه آویزان بود برداشته آنك

بندر گاه نمود و به پیروی او بود که بسیار دیگران از مردم آتن راه دریا را پیش گرفتند. بگفته ایون (۱) شاعر کیمون دیدار بس زیبایی داشت بدینسان که بلند بالا و تنار بوده گیسوهای دراز و پرپیچ خود را بدوش رها میکرد. و چون در جنگ سالامین داوطلبانه شرکت کرده دلیرها نمود شهرت بسیاری در میان آتینان یافت و همگی او را نواخته با دیده احترام درومی نگریستند. نیز کسان بسیاری پیروی او را پذیرفته همیشه امیدوار بودند که ازو کارهای بزرگی مانند کار پدرش در ماراثون سر خواهد زد و چون سپس دخالت در سیاست و کارهای توده نمود مردم او را بخورسندی و شادمانی پذیرفتند. بویژه که از دست ثمیستوکلیس بستوه آمده بودند و در سایه نرمخویی و چابکی و سادگی که از این میدیدند و خورسندی بسیار از این خوبیها داشتند در اندک زمانی او را به والاترین جایگاه حکمرانی رسانیدند. یکی از کسانی که بیشتر از همه باین پیشرفت کار او مساعدت نمود آریستیدیس بود که شایستگی و سرشت و ستودگی خوبیهای او را دیده و سخت پسندیده و این زمان کوشش در کار او داشت تا در برابر دلیری و حيله کاری ثمیستوکلیس کسی را حریف او گرداند.

پس از آنکه مادران را از یونان بیرون راندند کیمون بعنوان فرماندهی دریا به بیرون فرستاده شد و این زمان هنوز آتینان برتری در دریا نیافته بودند بلکه هنوز پیروی از پالوسانیاس و لاکیدومنیان داشتند. لیکن همراهانی که کیمون داشت در میان یونانیان برتری خود را نشان میدادند و چه در سامان و آراستگی چه در کوشش و غیرت پیشی

بر آنان می جستند. وانگاه با اوسانیاس اینهمه گام با ایرانیان رابطه پیدا کرده نامه ها پادشاه ایران می نوشت و راه خیانت پیش گرفته بود نیز از توانایی که در دست داشت سخت منور گردیده با همدستان خود بدرفتاری می نمود و پیداد گریها میکرد. کیمون فرصت را غیبت شمرده برعکس او مهربانی از هیچکس دریغ نمیکشید و همیشه مردمی از خود نشان میداد و همانا از ایشان بود که توانست سرداری بر همگی یونانیان را از دست پالوسانیاس در رباید بی آنکه خود او آگاه گردد و بی آنکه هیچگونه زور و سپاه بکار برود بسیاری از یونانیان چون دیگر تاب شکیبائی و بردباری در برابر درشتخویی و تندی پالوسانیاس نداشتند اینست که ازو بریده بدخواه خود بکیمون و آریستیدیس پیوستند و کیمون این سمت را پذیرفته نامه به ایفوران اسپارت نوشته از ایشان خواستار گردید که مردی را که مایه بدنامی اسپارت و باعث آزار یونانیان است با اسپارت بازخوانند. گفته اند هنگامیکه پالوسانیاس در روزانقیوم بود دختر جوان و قشنگی را بنام کلتونیکی (۱) که از خاندان بزرگی در آن شهر بود نزد خود خواند تا با وی کام گزارد و پدر و مادر دختر که سخت ناراضی بودند ناچار گردیدند که در برابر خواهش او خاموشی گزینند. دختر از برستاران او که در بیرون اطاق بودند خواهش کرد که همگی چراغها را بیرون ببرند و چون در تاریکی و خاموشی بسوی رختخواب او می رفت پایش لغزیده چراغی را بر گردانید. پالوسانیاس که در خواب بود بصدای بیدار شده و در تاریکی آن غوغا را شنیده پنداشت مگر دشمنی برای کشتن

او می آید و قمه خود را که در کنار بستر بود برداشته ضربتی به آن دختر زد که افتاده جان سپرد. از این پس هیچگاه آسودگی نداشت و همیشه ترس و تشویش او را فرا می گرفت و همیشه در خواب يك سیاهی در برابرش پدیدار گردیده روی باو کرده خشمناك این شعر را میخواند:

« برو نتیجه کار خود را دریاب آن کاری که بزور هوس و نادانی کردی »

این یکی از جهت های عمده بود که یونانیان همدست را به دشمنی او برانگیخت و همگی با کیمون دست یکی کرده او را در بوزانتیوم محاصره گرفتند و او ناگزیر گردیده از شهر بگریخت ولی چنانکه گفته اند چون هنوز آن سیاهی آسوده اش نمی گزاشت به هراکلیا (۱) گریخت که در آنجا بدستیاری يك کاهنی که گفتگو مینمود روان کائونیکي را خواسته باو لایه نموده آشتی بخواهد. گفته اند که آن روان آشکار گردیده و پاسخ باو داد که همینکه به اسپارت برسی از درد و آزار آسوده خواهی بود که بدینسان با يك جمله مبهم مرك او را پیشینگیوی کرد این داستانی است که بسیاری از مؤلفان نقل کرده اند.

کیمون به پشتیبانی همدستان یونانی نیرومند گردیده بنام سرداری یونان روانه تراس گردید. زیرا می شنید که کسانی از بزرگان ایران از خویشان پادشاه در آنجا شهر ایون (۲) را در کنار رود نه ترومونی (۳) بدست گرفته و یونانیان آن پیرامون را نا آسوده میسازند. نخست جنگی در میانه او با ایرانیان رفته کیمون آنان را بشکست

(۱) Heraclea (۲) Eion (۳) Strymon

و بدرون شهر گریزاند. سپس کیمون بر سر یونانیان آنسوی سترومون که آذوقه شهر ایون میسازیدند رانده همگی ایشان را از سرزمین خود بیرون کرد و بدینسان کار آذوقه را بشهریان چندان سخت ساخت و آنان را چنان در فشار گرفت که بوآیس (۱) که از جانب پادشاه در آنجا فرمانده بود از نا امیدی آتش شهر زده خود و کسان خود و همه مالهای خود را با دیگران در یکجا بسوخت. کیمون بشهر دست یافت ولی غنیمتی بدست نیاورد زیرا همگی چیزها را آتش زده بودند. از اینهنگام شهر و پیرامون آن در دست آتشیان افتاد که خود جایگاه بسیار خوش و درخور نشیمن بود. در نتیجه این فیروزی مردم باو اجازه دادند که سنگهایی در آنجا گمارده بر روی آنها نقشهایی کند و او سه سنگی را برگماشت که بر روی هر یکی شعر هایی نگاشته بود (۲) که اگر چه در آن شعر ها نامی از کیمون نیست ولی همروزگاران او این کار را از سرفرازیهای وی شمرده اند و گفته اند هیچيك از ملتیا دیس و تمیستو کلیس مانده آن سرفرازی را نداشتند. هنگامی که ملتیا دیس پاداش کارهای خود تاج گل خواستار بود سوخاریس (۳) از مردم دیکیلیا از میان انجمن پیا خاسته و چنین گفت: « ملتیا دیس ا هر زمان که تو فیروزی را به نیروی خود بدست آوردی آن زمان میتوانی چنین تاحی را بطلبی » و این سخن او با آنکه درشت بود مردم آن را با خشنودی پذیرفته پسندیدند. پس چه باعث شد که مردم با کیمون بدینسان رفتار کردند؟

(۱) Bules (۲) پاونارخ شعرها را آورده ولی ما بترجمه آنها پرداختیم. (۳) Sochares

شاید باعث این بود که در آن پیش آمدها آتیبان تهادفاح از خود میکردند ولی در این زمان پیشوایی کیمون نه تنها بردشمنان ناخسته و لشکر بر سر آنان می بردند بلکه زمینهای را نیز از دست آنان در آورده از آن خود می ساختند چنانکه شهر ایون را بدست آوردند. همچنین آمفیپولیس (۱) را بدست آورده در آنجا بنه‌هایی بنیاد گزاردند. نیز کیمون به جزیره سکرئوس (۲) دست یافت و داستان آن اینست که می‌نگاریم: مردمی بنام دولوپیان در این جزیره نشیمن داشتند و اینان کشت و کار را با یک فراموش کرده از قرن‌ها جز بکار راهزنی در دریای می پرداختند و چندان در اینکار بیباکی مینمودند که بازرگانانی که خواسته به بندرهای ایشان می‌آوردند آنان را نیز لخت می‌نمودند و خواسته‌ها را تاراج میکردند. از جمله چند تن بازرگان از تسالی به بندر کسیروم (۳) رسیده بودند و آنان را نه اینکه لخت نمودند و ماله‌هاشان بردند خود ایشان را گرفته بزندان انداختند. این بازرگانان پس از دیری آزاد گردیده در محکمه آمفیپتوارن (۴) از دست دولوپیان شکایت کردند و حکم نربان آنان گرفتند و چون مردم سکوروس بایستی آنچه را که گرفته‌اند به بازرگانان باز دهند بنام چاره جویی نامه بکیمون نوشته از خواستار گردیدند که کشتی بدانجا بفرستند و وعده دادند که شهر را بدست او بپارند. از این راه کیمون آن جزیره را بدست آورد و آن دزدان را از آنجا بیرون کرده راه بازرگانی را بدریای آیونیایان (۵) باز داشت.

ایون می‌گوید: در زمان جوانی هنگامیکه تازه از خپوس به

Ctesium (۳) Scyros (۲) Amphipolis (۱)
Aegaeon (۵) Amphictyon (۴)

آتن آمده بودم چنین رخ داد که شبی در خانه لاو می‌دوین (۱) شام را با کیمون در یکجا خوردیم. پس از شام بدانسان که عادت بود خواستند بنام خدایان باده گسارند میهمانان از کیمون خواستار گردیدند که آوازی برای ایشان بخواند و او این خواهش را پذیرفته و آوازی خوانده از عهده برآمد که میهمانان پسندیده از اینجهت نیز او را بهتر از تمیستوکلیس شمردند زیرا تمیستوکلیس در ماتند چنین هنگامی در پاسخ خواهش کنندگان گفته بود: من هرگز آواز خواندن نمیدانم و تنها این میدانم که چگونه یک شهری را نیرومند و توانا گردانم. سپس چون گفتگوهایی که شایسته چنین بز می‌ود کرده شده نوبت به گفتگو از باره کارهای مشهور کیمون رسید که در پیرامون آنها سخن می‌راندیم. و چون مقداری از آنها شمرده شد خود او گفت: لیکن شما یک کاری که من در آنجا بیش از دیگر کارها هوش و ژیر کی نشان داده‌ام فراموش می‌سازید. سپس آغاز کرد سرودن داستان آن بدینسان: هنگامیکه همدستان یونانی اسیران قراوان از آسیایان در سیستوس و بوزانتیوم گرفته بودند این حق را بمن دادند که آن غنیمتها را بخش نمایم. من خود دستگیران را یک قرعه گرفته و ماله‌های آنان را از زرینه ابزار و چیزهای دیگر قرعه دیگر گرفتم. همدستان ایراد گرفتند که دو بخش یکسان نمیباشد. من پاسخ دادم که شما هر کدام را که فزونتر میدانید بردارید آتیبان به بخش دیگر خرسند خواهند بود. هیروفوتونس (۲) از مردم ساموس به آنان راه نمود که زرینه ابزار و ماله‌ها را برای خود بردارند و دستگیران را

Herophytus (۲) Laomedon (۱)

برای آتینان باز گزارند من سختی نگفتم و این کار بسیار خنده آروز می نمود زیرا آن دیگران بازو بنده ای زرین و گردن بنده ها و رخت های ارغوانی و دیگر اینگونه چیزها را بردند ولی به آتینان حق تنهای لخت اسیران سهم نرسید و اینها هرگز سودی نداشت و بیش از این نمیتوانستند که بکارشان وادارند. ولی دیری نگذشت که دوستان و کسان این دستگیران از لودیا و فروگیا آمدند تا پول داده این اسیران را باز خرند و در برابر هر کدام فدیة بزرگی دادند و من چندان پول اندوختم که توانستم خرج کشتیهای خود را تا چهار ماه از آن پول پردازم و مقداری هم از آن را برای گنجینه آتن نگاهداشتم. در این جنگها و پیش آمدها کیمون یکی از توانگران گردیده بود. ولی آنچه را که از آسیایان بسر فرازی گرفته بود بسر فرازی بیشتری به مشهریان خود می بخشید. زیرا زمینها و باغهایی که داشت دیوارهای همه آنها را برداشت تا هر کسی چه از مردم شهر و چه از دیگران بهر اندازه که میخواهند از بار و میوه آن باغها و زمینها آزادانه بهره یاب گردند. در خانه خود نیز همیشه میزی را آماده نگه میداشت که اگر چه ساده بود ولی برای دسته انبوهی کفایت میداد و هر کسی از بی چیزان می توانست بدانجا رفته و گرد آن نشسته خود را سیر سازد. لیکن ارسطو میگوید این خوان بیدریغ او نه برای همگی آتینان بلکه تنها برای مردم زادگاه او لاکیدای (۱) بود. گذشته از اینها همیشه سه تن یا دو تن جوانی را بارخت نوین زیبا همراه خود میکرد که چون در راه بیک پیر مردی از آتینان بارخت کهنه بر میخوردند

یکی از آن جوانان رختهای خود را با آن پیر مرد عوض میکرد و این کاری بود که بسیار پسندیده می افتاد. همچنین به آنان دستور داده بود که مقدار بسیاری پول با خود بردارند و در بازار گاه چون کسانی را از مردم بی چیز و آبرو مند دیدند در کنار ایشان ایستاده آهسته آن پولها را در دست آنان بریزند. چنانکه همین موضوع را کراتیئوس (۱) شاعر در شعرهای خود یاد کرده است. (۲)

۳ گورگیاس (۳) لئونینی درباره او این عبارتها را بکار می برد: توانگری می اندوخت تا بتواند آنرا بکار برد. آنرا بکار میبرد تا بتواند سرفرازی پیدا کند. گوریئاس (۴) که یکی از سی تن پیدادگر بوده در شعرهای اندوهگین خود که چیزهایی را برای خود آرزو کرده از جمله پاك نهادی کیمون را آرزو میکند.

لیخاس (۵) را میدانیم که در یونان از اینجهت شهرت یافت که در روزهای ورزش که بچه گان لخت میدویدند او همیشه میزبانی کرده کسانی را که از شهرهای دیگر برای تماشای آن ورزشها می آمدند میهمان میساخت. ولی باید گفت که بزرگ منشی کیمون از همه آنچه که آتینان پیشین داشتند بیشتر بود و دهش و میهمان نوازی آنان را پاك از یادها برد. این حق آتینان است که بخود بالیده بگویند پدران پیشین ایشان یونانیان یاد دادند که گندم را چگونه بکارند و از چشمها چگونه آب بردارند و آتش را چگونه بفروزند ولی کیمون هم با گشاده داشتن در خانه خود بروی همگی مردم شهر و با آزادی دادن

همه رهگذریان که از میوه ها و بارهای باغها و زمینهای او بهره بردارند همه جهانیان ثابت نمود که خبرهای شگفت آمیزی که در شوالگی های یونانی بزمان فرمانروایی کیوان نسبت میدهند همگی راست و بجا بوده.

آنانکه ایراد گرفته می گویند او این کارها را بقصد آن میکرد تا توده مردم را هوادار خود گرداند پاسخ آنانرا کارهای دیگر او خواهد داد که هر کدام جبهتی جز از پاک نهادی نداشته. از جمله اینکه بهمدستی آریستیدیس با ثمیستوکلئیس که بتوده مردم اختیار بیش از اندازه خود تهیه میکرد نبرد آغاز کرد و جاواوا باز گرفت نیز در برابر ایفیالئس (۱) که برای خرسندی توده به برانداختن حق قضاوت محکمه اریئوپاگوس (۲) میکوشید ایستادگی نمود. در زمان او همگی پیشوایان بجز از آریستیدیس و ایفیالئس دست بمال توده دراز کرده خود را توانگر گردانیدند ولی اودست خود را از آنها بازداشت و هرگز بسوی آن نگرایید و تا روزهای آخر عمر خود هیچگاه بکاری برای سود یا خواهش دل خود بر نخاست. چنین گفته اند که رهویساکیس (۳) نامی از ایرانیان پادشاه خود خیانت نمود و برو شورید و از بگریخته به آن پناه آورد ولی چون کسانی از مردم آزاری در آنجا نیز او را آسوده نمیگزاردند و سخنانی درباره او می گفتند ناگزیر گردیده بکیمون پناهنده شد و از پشتیبانی خواست و چون بخانه اود درآمد و ظرفی یکی پر از زر و دیگری پر از دریکهای (۴)

(۱) Ephialtes (۲) Areopagus (۳) Rhoesaces

(۴) - ک، مخامشی

سیمین در کنار در خانه بزمین گزاشت کیمون لبخندی بر او زده پرسید: آیا شما میخواهید کیمون دوست شما باشد یا اینکه او را مزدور گرفته از این راه بیاری خود بخوانید؟ رهویساکیس پاسخ داد: «من میخواهم کیمون دوست من باشد». کیمون گفت: «پس آن فلز بارها را از آنجا بردار. زیرا در حالیکه من دوست شما باشم هر زمان که نیازی به آنها پیدا کردم کس فرستاده میخواهم».

همدستانی که از یونانیان بودند این زمان از جنگ بستوه آمده فرسودگی آشکار میساختند و آرزومندان بودند که آسوده گردیده بکشت و کار پردازند و بداد و ستد بکوشند. زیرا میدیدند دیگر دشمنان دور رفته اند و آزاری یونانیان ندارند و نرسی از رهگذر ایشان در میان نیست. اگرچه باجی را که بنام خرج بر آنان بسته شده بود می برداختند لیکن از فرستادن سپاهی یا دادن کشتی های جنگی باز می ایستادند. در اینجا سرکردگان دیگر آن زور بکار برده از کسانی که بدانسان سر باز می زدند جریمه می گرفتند و در نتیجه این زور و فشار کار خویش را سخت و مردم را از حکمرانی خود بیزار می ساختند. ولی کیمون راه دیگری پیش گرفت و آن اینکه هرگز کسی را بکاری ناگزیر نگرداند و اگر کسی خواست از سپاهیگری آزاد باشد در عوض پول پردازد و کشتی جنگی تهی از جنگجویان کسبل دارد. و بدینسان همدستان یونانی را آزاد گزاشت که بخانه نشینی و تن آسانی بگرایند یا بکار و پیشه خاص خودشان پردازند. ایشان در نتیجه این کار مهارت سپاهیگری را از دست هشته بازرگانان یا برزگران بدست و پایی گردیدند. در حالیکه کیمون از اینسوی همیشه مواظب بود

که آتینان بر مهارت سپاهگیری خود بیفزایند و بیانی آنان را در کشتیهای جنگی می‌نشانند و در لشکر کشتیهای خود همراه برده هر چه ورزیده تر می‌گردانند و همواره بر پیشی زور و ابزار خود میکوشند و خود نتیجه این تدبیرهای او بود که آتینان رشته اختیار دیگران را بدست آوردند و از آنان باج میگرفتند. سپس کم‌کم یونانیان از آتینان می‌ترسیدند و خود را ناگزیر میدیدند که در برابر ایشان چابلوسی و فروتنی آشکار گردانند و این زمان نه همدستان و هم پیمانان آنان بلکه خود باجگزاران و بندگان ایشان شمرده میشدند. آن سختی که کیمون بایرانیان داد و آنان را از غروری که داشتند بیرون آورد کس دیگری نداده بود. چه او باین خرسند نبود که یونان از دست ایرانیان رها باشد و آزاد زید بلکه دنبال ایرانیان را گرفته پیش از آنکه بتواند اندکی از رنج جنگ بیاسایند و یا نقسی آسوده بکشند به سخت گیری پرداخت و بیای آبادیهایی را ویرانه می‌ساخت و شهرهایی را با زور می‌گشاد و کسانی را بشورش می‌انگیخت و یآوری بایشان مینمود. بدین تدبیرها در اندک زمانی آسیا را از ایونا تا پامفیلیا از ایرانیان پیراست که دیگر سپاهی از ایران در آنجاها نبود. چون خبر برای او آوردند که دسته‌ای از سرکردگان پادشاه در کنار پامفیلیا آماده و آراسته با سپاهیی در خشکی و کشتیهای زره‌پوشی در دریا انتظار رسیدن او را دارند کیمون بران سرشد که سراسر دریا از آن یونانیان باشد و خود کاری را کند که از آن پس جزیره‌های خایندولی (۱) دور از دسترس ایرانیان گردد و کسی طمع

در آنجا تواند کردن با این قصد بود که با دوست کشتی جنگی از کنیدوس (۱) و بندر قرییوپس (۲) روانه گردید و این کشتی ها آنها بود که ثمیستوکلیس بنظارت خویشتن با دقت بسیار ساخته و بیش از همه تندی و چابکی آنها در راه پیمائی و گردیدن رعایت نموده بود. کیمون نیز تغییرهایی در آنها داده چنان ساخت که دسته انبوهی از جنگجویان در آنها جا گرفته به آسانی جنگ مپرداختند. نخست با این کشتی ها بر سر شهر کوچک فاسالیس (۳) راند که مردم آنجا اگرچه یونانی بودند ولی هنوز هواداری از ایران می نمودند و بکشتی های کیمون راه باز نمیکردند که به بندر شهر ایشان درآید. همه زمینهای پیرامون را ویرانه ساخته تا نزدیک دیوارهای شهر پیش رفت. ولی سپاهیان خیوس که این زمان در لشکر او کار مینمودند چون دوستان دیرین مردم فاسالیس بودند خواستند کاری کنند که خشم سردار را بر آن مردم کمتر گردانند و برای این مقصود تیرهایی که بشهر می فرستادند نامه‌هایی نوشته به آنها می بستند و بدیشان مردم شهر را از چگونگی باخبر می‌ساختند و در نتیجه این کار بود که جنگ به آشتی انجامید و کیمون زینهار به آنها بخشید با این شرط که ده تالانت پرداخته و آنگاه همراه او بچنگ ایرانیان روانه شوند. اینفوروس می گوید: فرمانده کشتی های ایران تئراؤستیس (۴) و سردار لشکر خشکی فرنداتیس (۵) بود. لیکن کالستینس بر این سخن است که فرمانده همگی سپاهیهادر خشکی و دریا آریماندیس (۶) :

سرگوبرواس (۱) بوده و او با همه زور و سپاه خود در دهانه رود ایورومیدون (۲) درنك داشت نه بقصد آنكه بجنگ برخیزد بلکه چون هشتاد کشتی، فنیقی، از قبرس راه برگرفته بودند انتظار رسیدن آنها را داشت و پشتیبانی از آنها مینمود. کیمون قصد او را دانسته بسوی او روانه گردید که اگر هم بدخلخواه بجنگ در نیاید ناگزیرش گرداند. ایرانیان چون رسیدن ایشان را دیدند بدهانه رود پس کشیدند که از حمله برگزار باشند. ولی چون دیدند یونانیان قصد آنان را دارند و با همه کناره گیری همچنان دنبالشان می کنند ناگزیر گردیده بگفته فازودیموس (۳) باششصد کشتی بجنگ درآمدند. ولی ایفوریوس می گوید: تنها سیصد و چهل کشتی داشتند. بهر حال کاریکه شایسته آن نیرو و زور بود نکردند و پیش از این هنری نمودند که بیدرنك پاروها را برگردانیده روی بسوی خشکی نهادند و آنانکه زودتر رسیدند خود را بیرون انداخته بلسگرگاه در آن نزدیکی بگریختند ولی دیگران با کشتی خود یا نا بود گردیدند و با اسیر افتادند. میزان شمارش آنان را از اینجا می توان بدست آورد که گذشته از کسانی که گریخته جان بدر بردند یا کسانی که بدریافرو رفتند دویست کشتی بدست یونانیان افتاد.

در این هنگام لشگر خشکی بحرکت آمده روانه کنار دریا گردید. کیمون تردید داشت که آیا یونانیان را بخشکی در آورد یا نه و سخت می ترسید که یونانیان که فرسوده و در مانده اند و تازه از يك جنگ و کشتار بزرگی دست کشیده اند اگر آنان را دوباره بجنگ

(۱) Gobruas (۲) Eurymedon (۳) phanodemus

بر انگیزد با لشگری که آسوده و تازه دم و در شماره چندین برابر هستند روبرو گردانند این خود آنان را بدم شمشیر دادن باشد. ولی چون دید یونانیان همه چابکی و استواری مینمایند و آن فیروزی پیشین جز بر نیروی ایشان نیافزوده این بود دستور پیاده شدن داد با آنکه هنوز عرق جنگ پیشین سرد نشده بود. ایشان همینکه پیاده شدند خروشی بر آورده بردشمن تاختند ایرانیان سخت ایستادگی نموده این حمله را دایرانه رد نمودند و این بود که جنگ بسیار سخت گردیده بسیاری از آتشیان که هم در رتبه و هم در دایری سرشناس بودند گشته گردیدند. ولی سرانجام پس از کوشش بی اندازه فیروزی از آن یونانیان گردیده دشمن را از جا کردند. گروهی را از ایشان کشته دیگران را دستگیر ساختند و چادرهای آنان را که بر از خواسته های کرانیها بود تاراج کردند. کیمون همچون کشتی گیر بسیار ماهری که فرسوده نمیشود با آنکه در یکروز دو فیروزی بدست آورد که آن یکی از فیروزی سالامین در دریا بزرگتر و این یکی از فیروزی پلاتای در خشکی مهم تر بود با اینهمه خواست پیشرفت دیبگری بهره خود گرداند. زیرا خبر یافته بود که هشتاد کشتی فنیقی که یاری ایرانیان می آیند نزدیک رسیده تا هدروم (۱) رسیده اند این بود که بشتاب روانه گردیده آهنگ آنان را کرد. فنیقیان که تا آن هنگام از این گونه کشتی های جنگی بزرگی ندیده بودند از دیدن آنها خیره در ماندند و این بود که دست و پا کم کرده به آسانی همه کشتی ها و بسیاری از کسان خود را از دست دادند این فیروزیهای کیمون پادشاه ایران را چندان در فشار گذاشت

(۱) Hydrum

که ناگزیر گردید. صلح را اعلام کرد بدیتسان که پس از آن هیچکسی از سپاهیان ایرانی بدریای یونان در نیاید مگر در مسافت يك میدان آب از کنار خشکی و هیچگونه کشتی جنگی از ایران در آن دریا در میان کوازیان (۱) و جزیره های خیلیدونیان دیده نشود. (۲) کالیستنیس میگوید: پادشاه ایران هیچیک از این شرطهای صلح را نپذیرفت. لیکن در کار از ترس این پیشرفتهای یونانیان چنان خود را از دریای یونان دور گرفت که چون بریکس با پنجاه کشتی و ایقیالتیس با سی کشتی گرد جزیره های خیلیدونیان را می گردیدند هرگز يك کشتی ایرانی در آنجا ندیدند. ولی در گردآوری که کراتوس از سندهای مهم کرده نسخه ای از این پیمان صلح داده شده. همچنین گفته اند که در آتن هم طاقی بنام صلح در آن هنگام برپا گردید و کالیاس که عنوان فرستادگی داشت و آن صلح را انجام داده بود احترام بی اندازه ازو نمودند.

آنتیان مالهای تاراجی را که بدست آورده بودند در یکجا ریخته فروختند و از این رهگذر چندان پول بدست آوردند که گذشته از خرجهای دیگری که کرده بودند و نیز دیوار جنوبی ارک را بساختند بکرشته دیوارهای درازی را آغاز نهادند که هنوز تا زمانهای دیرتری انجام نگرفته بود و بنام «ایقی» (۳) نامیده می شد و چون آن زمین که این دیوارها را در آنجا بنیاد می نهادند سست و شوره زار بود آنتیان ناگزیر گردیده سنگهای بسیار بزرگی را در ته آن می انداختند

(۱) Cyanean (۲) از روی تحقیقی که شرق شناسان اروپا کرده اند اینکارهای کیمون در زمان پادشاهی ارتخشتر یکم بوده و این پیمان آشتی که نمی دایم انجام یافته با له بار نسبت داده می شود. (۳) Leg

و برونی آن بنیاد دیوار مینهادند. همئاین کارها را با بولی که کیمون برای ایشان آورده بود انجام میدادند. نیز کار کیمون بود که نخستین بار شهر بالایی را با میدانگاههای زیبا برای ورزش بیاراست که سپس دیگران هم بر آنها افزودند و مایه آبادی شهر گردانیدند. نیز او در میدانگاه بازار درخت چنار کاشته و آسماد می (۱) را که خود جایگاه باید و چر کین و لهی از درخت و سبزی بود با کیزه ساخته و جنگلی از آن پدید آورد که خیابانهای سایه داری برای راه رفتن و میدان بزرگی برای گرو بندی دارد

هنگامیکه ایرانیان خرسونیسی (۲) را از آن خود گرفته و هرگز اندیشه رها کردن آنجا را نداشتند و کیمون را بسیار خوار داشته در برابر او مردم ثراس درونی را پیاری خود میخواندند کیمون آنها با چهار کشتی بر سر آنان رفته و سیزده کشتی از آنان اسیر گرفت و ایرانیان را از آنجا بیرون رانده و ثراسیان را زیر دست گردانید و بدیتسان خرسونیسی را ملک آنان نمود سپس بر سر مردم ثاسوس (۳) که بر آنتیان نا فرمانی نموده دشمنی میکردند تاخته نخست آنان را در دریا بشکست و سی و سه کشتی از دست آنان در آورد. سپس شهر ایشان را گرد فرو گرفته بگشاد و بدیتسان همه معدنهای زر که در آنسوی کنار دریا بود بتصرف آنتیان در آورد. نیز همه سرزمینی که از آن شهر ثاسوس بود از آن آنان گردانید. از اینجایك راه

(۱) Academy نام باغی بوده که چون افلاطون در آنجا درس بشاگردان خود می آموخت از اینجهت سپس يك گونه دانشگاه را با این نام اکادمی خوانده اند (۲) Chersonese (۳) Thasos

آسانی برای او بسوی ماکیدونیا باز شد که اگر میخواست بخشی از آنکشور را نیز بدست می آورد ولی او دست بسوی خاك ماکیدونی دراز نکرد و بهمین جهت متهم شد که پادشاه الکساندر رشوه بار داده و او را فریفته و گرنه چرا فرصت را از دست داده حمله به ماکیدونی نمود ؟ از همین جا دشمنان اودست یکی کرده بدگویی آغاز نمودند و او را در دوستاری یونان دروغگو می نامیدند. کیمون در دفاع خود بقاضیان چنین می گفت : من هیچگاه در زندگانی عمومی خود هوادار زندگانی پرشکوه و توانگرانه ایونیان و تسالیان نبوده ام (بدانسان که دیگران هستند) بلکه همیشه زندگانی ساده لاکیدومنیان را دوست داشته تا توانسته ام پیروی از سادگی آنها نموده ام و اینست که هرگز نیازی پذیرفتن هدیه از کسی ندارم بلکه همیشه کوشش من در این راه بوده که شهر خود را توانگر گردانم و بیایی مالهای تاراجی باین شهر آورده ام. استیسمبروتوس که این داستان را آورده می گوید : الپینکی هم پشتیبانی برادر خود سخنانی به پریکلئس که دشمنی بیشتر را او می نمود گفت. ولی پریکلئس لبخندی زده پاسخ داد : « الپینکی ! تو پیرتر از آنی که بچنین کارها دخالت نمایی » بهر حال کیمون از این محاکمه با کدامن درآمد و تبرئه گردید.

نیز در زندگانی عمومی خود همچنان برقرار ماند و نازمانیکه در شهر درنگ داشت چون توده مردم کینه بزرگان را در دل داشتند و رسته کارها را جز در دست خود نمیخواستند او همیشه میکوشید آنان را از تدروی باز دارد. ولی چون جنگ بیرون رفت توده بی سرپرست گردیده همه قانونها و عادهای دیرین را که تا این هنگام

نگهداشته بودند دور انداختند و بتحریر افیالتس از شناختن محکمه آریوپاگوس (۱) سر باز زده در همه دعویها و کارها خودشان دخالت نمودند. در نتیجه این کارها حکمرانی از هر باره دیموگراسی گردید و پریکلئس که از دیر زمانی نیرومند گردیده بود رشته اختیار توده را در دست داشت. کیمون چون از جنگ برگشت و کارها را بدینسان دید سخت رنجور گردید و کوشش بسیار بکار برد تا دوباره کارها را بسامان آورد و آریستوگراسی را بدانسان که در زمان کلیستنیس بود زنده گردانید. دیگران با او کشاکش داشتند و آنچه میتوانستند دریغ نمی گفتند. از جمله گفتهگوهای دیرین را در باره رابطه با خواهرش دوباره تازه می ساختند. همچنین او را به هواداری لاکیدومنیان متهم مینمودند چنانکه ایوپولئیس (۲) شاعر در شعرهای مشهور خود در باره کیمون باین تهمتها اشاره کرده می گوید :

او نیکو بود بدانسان که دیگران نیکو بودند. ولی همیشه در پی باده خواری و تن آسانی بود. شبها چه بسا که آهنگ اسپارتامی نمود. و خواهر خود را در خانه تنها می گذاشت.

آری او با همه باده دوستی و میخوارگی توانست آنهمه شهرها بگشاید و آنهمه فیروزیها یابد پس باید گفت اگر بهوشیاری میکوشید و کارهای خود را با خردمندی انجام میداد هرگز کسی در یونان چه پیش از آن و چه پس از آن در بهادریها باور نمی رسید.

اما هواداری او از لاکیدومنیان هنوز از آغاز جوانی این هواداری را داشت و از اینجهت دو پسر خود را که توأم زاییده شده

بودند یکی را بنام لاکیدومنیوس (۱) و دیگری را بنام الیوس (۲) نامیده بود. استسیمبروتوس می گوید: مادر این دو پسر زنی از کلیتوریوم (۳) بود. از این جهت بریکلیس گاهی بر آنان نکوهش نموده می گفت: خون مادر خود را در تن دارید ولی دیودوریوس (۴) جغرافی نگار ثابت میکند که این دو پسر و پسر دیگر کیمون که نامش ثسالوس (۵) بود همگی از اپیسودیکی (۶) دختر ایوروپتولیموس (۷) زاییده شده بودند.

بهر حال یقین است که کیمون بجهت دشمنی، نمیستوکلیس با لاکیدومنیان رابطه داشت زیرا آنان نمیستوکلیس را سخت دشمن میدانستند و از کیمون از آغاز جوانی او پشتیبانی مینمودند تا در برابر نمیستوکلیس در آنان بزرگش گردانند. آنتیان هم در آن هنگام از این کار ایشان خرسندی مینمودند و آن مهربانی لاکیدومنیان را برای کارهای خودشان بسیار سودمند میشمردند. زیرا در آن هنگام اسپارتیان روز بروز نیرومندتر می گردیدند و همه یونانیان بسوی خود میکشیدند و اختیار همه کارها در دست آنان بود. از این جهت از مهربانی بکیمون مینمودند آنتیان خرسندی داشتند ولی سپس که خود آنتیان زورمند گردیده بودند از دلبستگی که کیمون به لاکیدومنیان مینمود خشمناک می شدند و چون کیمون همیشه در گفته گوهای خود نام آنان می برد و بر آنتیان بر تریشان می داد مثلا گاهی می گفت: «لاکیدومنیان هرگز چنین کاری نمیکند» از اینجا آنتیان نا خرسندی از او مینمودند و

(۱) Laecdaemonius (۲) Eleus (۳) Clitoriom (۴) Diodorus (۵) Thessalus (۶) Isodice (۷) Euryptolennus

کم کم کار بدشمنی با وی کشید. لیکن بزرگ شدن داستان تا این اندازه که او را به واداری لاکیدومنیان متهم گردانند از یک پیش آمدی برخاست که در پایین شرح میدهیم:

در سال چهارم پادشاهی ارخیداموس (۱) پسرزیو کسیداموس (۲) پادشاه اسپارتن در سرزمین لاکیدومون سخت ترین زمین لرزی که کسی مانند آنرا در یاد نداشت رویداد بدانسان که زمین از هم ذریده شکافهای بزرگی درو پدید آمد و کوه تاووتیتوس (۳) چنان نکانی خورد که بسیاری از سنگهای سخت آن شکافته گردید. بجز از پنج خانه که بی گزند ماند همه خانههای شهر اسپارتن ویران گردید. گفته اند اندکی پیش از آنکه لرزشی در زمین فهمیده شود یکدسته از جوانان با یکدسته از بچهگان در زیر یک سقفی گرد آمده سرگرم بازی بودند در این هنگام خرگوشی از یک گوشه ذر آمده: دویدن گرفت دسته ای از بچهگان با آنکه لغت بودند و تنهای ایشان آلوده بزیت بود دنبال او نمودند ولی همینکه آنان از آنجا بیرون شدند سقف فرود آمده همه جوانان و بچهگانی را که در آنجا مانده بودند بکشت که گور ایشان را تا امروز سیمانیاس (۴) می نامند. باری ارخیداموس چون بلارا دید دانست که پشت سر آن چه حادثه هایی پیش خواهد آمد و چون میدید که مردم چیزهای پر ارج خود را از خانه ها بیرون آورده در اندیشه بیرون رفتن و پراکنده شدن میباشند در زمان خبر خطر داد که تو گوئی دشمنی آهنگ آنان کرده و فرمان

(۱) Archidamus (۲) Zeuxidannus (۳) Taygetus (۴) Sismatias

داد که مردم همگی در یکجا گرد آمده و ایزار و برك جنگ آماده کرده بر گرد سر او باشند. همین تدبیر اسپارتا را از گزند سختی نگاهداشت. زیرا بندگان و اسیران در پیرامون شهر از همه جا گرد آمده و دست بهم داده بران سر شده بودند که ناگهان بر شهر ریخته و مردم را در آن حال درماندگی غافلگیر ساخته آنچه مال از زلزله باز مانده تاراج نمایند. ولی چون شهر نزدیک شدند اسپارتیان را دیدند که آراسته و آماده جنگ ایستاده اند این بود پس کشیده روی به دیهناو شهرچه های پیرامون آنجا گزاردند و دسته انبوهی از لاکونیان (۱) را دستگیر ساخته با خود بردند. در همان هنگام مردم مسینا (۲) نیز آهنگ آنجا را کرده بودند و حمله بر شهر آوردند و این بود که اسپارتیان پریکلیداس (۳) را به آتن فرستاده یآوری طلبیدند.

افیاالتیس همدستان نبود و می گفت ما نباید بشهری که همچشم آتن میباشد یآوری کنیم و بادست خود آن را نیرومند گردانیم. کنونکه اسپارت پابین افتاده باید آنرا در همان حال نگاه داشت تا از غرورش بکاهد. ولی کیمون بدانسان که کریتیاس (۴) آورده آسودگی و ایمنی لاکیدومون را بر بزرگی و چیزگی آتن بر می گزید و این بود که مردم را راضی گردانیده بادسته سپاهی به یاری اسپارت شتافت ایون می گوید: او جمله بر معنایی را برای تحریک مردم در این هنگام بکار می برد و آن اینکه: «ما نباید بگزاریم یونان لنک بشود و نباید بگزاریم آتن از داشتن يك هم یوغ بی بهره گردد».

و چون از این سفر خود باز میگشت برخشی از خاك كورنثس

(۱) Lacones (۲) Messena (۳) Periclidas (۴) Critias

درآمد. لاخارتوس (۱) ایراد برو گرفته پرسید: «چگونه بی اجازه بخاك ما درآمدی؟ کسی که در خانه ای را میزند تا پاسخی نشنود و اجازه در نیابد چگونه بدرون در می آید؟» کیمون پاسخ داده گفت: «لاخارتوس اولی شما کورنثیان در کلتونای (۲) و مگارا (۳) راهیج نزدید و بازور بدرون رفتید و چنین پنداشتید که هر که زور دارد همه درها بروی او باز است» این سخن را گفته و از آنجا در گذشت. اندکی پس از این حادثه لاکیدومنیان دوباره فرستاده از آتتیان یآوری طلبیدند زیرا بندگان و مسبینان دوباره جنبش کرده و بر انئومی (۴) دست یافته بودند ولی چون آتتیان روانه آنجا شدند اسپارتیان از دلآوری و توانایی آنان بیم کرده از همگی دسته هایی که ییاری آمده بودند تنها اینان را بازپس گردانیدند باین بهانه که میخواهیم تدبیر دیگری بکار برنیم. آتتیان از اینکار سخت برآشفتمند و چون بشهر خود باز گشتند از بسکه خشمناك بودند بدشمنی آنکسانی برخاستند که هواداری از اسپارت مینمودند و کیمون را به آیین اوستراکسیم برای ده سال از شهر بیرون راندند. در این هنگام چنین رویداد که اسپارتیان بچنگ رفته ودلفی را از دست فوکیان درآوردند و چون بر می گشتند در تاناگرا لشکرگاه زدند و آتتیان این شنیده سپاه آراسته بقصد جنگ ایشان روانه گردیدند.

کیمون هم در اینجا حاضر گردیده بارخت و ایزار جنگ

به تیره خود که اوپنیس (۵) بود پیوست تا همراه دیگر آتتیان در جنگ

(۱) Lachartus (۲) Cleonae (۳) Megara (۴) Ethome (۵) Oeneis

هرکت نماید. ولی شورای بانصداً تنی که بود چون این را شنید و از آنسوی دشمنان کیمون می گفتند مقصودش از این پیوستن آن خواهد بود که هنگام جنگ سامان آتینان را بهم بزند و آنانرا دچار شکست ساخته لا کیدومنیان را بشهر آتن بکشاند از اینجهت شورا ترسیده بسرکردگان دستور داد که او را بپذیرند. کیمون از لشکر بیرون کشید ولی به ایوئیپپوس (۱) از مردم انافیلوستوس (۲) و دیگر همراهان خود که همگی تهمت زده هواداری لا کیدومنیان بودند سپرد که جانبازانه با دشمن کوشیده بیگناهی خود را نزد همشهریان نشان روشن سازند. اینان که یکصد تن کما بیش بودند ابزار جنگ از کیمون گرفته همگی در یکجا توده وار حمله بدشمن برده چنان جانبازی نمودند و بیاباگاه جنگیدند که همگی نکه تکه شدند. آتینان از اینکه چنین جوانمردان دلیری را از دست داده اند سخت نأسف خورده از تهمتی که به آنان زده بودند بی اندازه پشیمان گردیدند. بهمین جهت دیگر درباره کیمون ایستادگی ننموده دشمنی نشان ندادند و این از یکسوی جهت یادآوری نیکی های گرانهای گذشته او و از سوی دیگر جهت فشاری بود که این زمان یافته و از غرور خود کاسته بودند. زیرا در این جنگ بزرگ نانا گرا شکست بر آتینان افتاده و انگاه یمناک بودند که چون بهار میرسد پاویونیسیان لشکر بر سر شهر نیز بیاورند. از اینجهت قانونی گزاردند در باره اینکه کیمون را بشهر باز بخوانند و پیشنهاد کننده این قانون خود بر یکلیس بود. این بود شیوه زندگانی مردم در آن زمان که لگام کینه و مهر را رها ساخته

و آنها را بر راستی و دادگری چیره نمی گردانیدند و این بود که در هر کاری سود توده منظور می گردید. هوس که در میان دریافتهای آدمی از همه سرکش تر است آنان این را نیز زیر دست سود آورده می گردانیدند.

کیمون همینکه به آتن بازگشت جنگ را در میان دو شهر پایان رسانیده آشتی را پایدار ساخت و چون بمید آتینان از بیکاری یزارند و شوق جنگ و سر فرازیهای آنرا در سر دارند برای آنکه این جنگجویی آنان دوباره رشته آشتی را با اسپارثیان پاره نکند و نیز گردش کشتی های جنگی آنان در پیرامون پاویونیسوس بهانه بدست دیگران ندهد و مایه رنجش همدستان یونانی نشود و دست کشتی را بر ساخته آهنگ جانب مصر و قبرس کرد و قصدش این بود آتینان را بجنگ با آسیاییان آموخته گرداند و از تاراجهایی که بدست خواهند آورد توانگر و بولدارشان سازد. ولی چون همه چیز آماده گردید و کشتیها خواست حرکت کنند ناگهان کیمون چنین خوابی دید که سک دیوانه ای بر او می لایید و در میان لاییدن عوعو او با صدای آدمی بهم در آمیخته این جمله ها را بیرون میدهد:

بیا بیا! زیرا چیزی نخواهد گذشت

که تو مایه لذت یابی بچه های من شوی

پیداست که گزاردن چنین خوابی کار آسانی نیست ولی

استوفیلوس (۱) از مردم پوسیدونیامردی که در غیب شناسی و خوابگزاری

مهارت بی اندازه داشت و بکیمون نیز بسیار نزدیک و محرم راز بود

چنین گفت که این خواب از مرك تو خبر میدهد . سپس خواب را بدینسان بگزارش آورد: سك بهر که بلاید دشمن او انگاشته میشود و بهترین مایه لذتیابی دشمن بك کسی مرك آن کس میباشد . اما اینکه عوعو سك باصدای آدمی درآمیخته بوده این اشاره سپاهیان ایران است که در آنجا دسته‌هایی از یونانیان بامردم آسیا درآمیخته یکدیگرند . پس از این خواب از قربانیها نیز نشانهایی دیده میشد که حکایت از فال بد مینمود . با اینحال کیمون از سفر باز ایستاده روانه گردید نخست شصت کشتی را بجاو مصر کسبل ساخته سپس خود او روانه شده با کشتیهای پادشاه ایران که برخی از آن فنیقیان و برخی از آن کیلیکیان بود جنگ کرده بر آنان فیروزی یافت و شهرهایی را که در آن پیرامونها بود بدست آورد و بدینسان مصر را تهدید مینمود . این زمان کیمون مقصودش برانداختن پادشاهی ایران بود و بس . بویژه که شنیده بود ثمیستوکلیس شهرت بسیاری در نزد ایرانیان دارد و وعده پادشاه داده که هر گاه جنگی با یونانیان رویداد اوسپهسالاری ایرانیان را بعهده بگیرد . ولی چنانچه گفته شده ثمیستوکلیس خواهش ایرانیانرا نپذیرفته بود زیرا کار دشواری میدانست که بدلیری و فیروز - بختی کیمون چیره درآید و از ناامیدی خود را کشت کشتنی مردانه و دلیرانه . باری کیمون چون این اندیشه‌های بزرگ را در دل خود داشت و میخواست به يك رشته کارهای بزرگی دست بزند از اینجهت کشتیهای خود را در نزدیکیهای جزیره قبرس نگاهداشته کسانی را به پرستش گاه زیوس آمون فرستاد که درباره پاره کارهایی شور بخواهد و تا کنون دانسته نشده که آن کارها چه بوده . هر چه هست خدا

پاسخی به آن پرستشها نداد و فرستادگان را پس فرستاد بدین عنوان که کیمون کنون در پیش من است . آنان این پاسخ را شنیده بدریا بازگشتند و چون بکشتیهای یونانی که در کنار مصر بود رسیدند آنجا دانستند که کیمون مرده تاریخ آن حادثه را که حساب کردند در آن زمان که خدا پاسخ داد او مرده بوده و نزد خدایان میزیسته .

عات مرك او را برخی ناخوشی دانسته و گفته اند چون شهر کنیوم (۱) را در قبرس محاصره کرده بود بیمار شده مرد ولی برخی گفته اند در جنگ با ایرانیان زخمی برداشته بود و از اثر آن بمرد . و چون یقین کرد که خواهد مرد بکسانیکه در پیرامون او بودند وصیت کرد که نگزارند از هیچ راهی خبر مرك او بیاکنند شود و ایشان خبر مرك او را چنان پوشیده داشتند که کسی از دشمن یا از خود همدستان یونانی آگاه نشد و این بود که یونانیان آسوده و بی گزند بخانه خود بازگشتند و این بود که فانودی موس گفته: کیمون هنوز تا سی روز پس از مرك خود سرداری یونانیان را عهده دار بود . پس از مرك او هیچ سرداری از میان یونانیان کار مهمی در برابر ایرانیان انجام نداد بلکه پیشوایان بجای کوشیدن بزبان دشمن عمومی خود همیشه با یکدیگر کشاکش داشتند و مردم را بدشمنی یکدیگر برمی‌انگیختند و کار را به آنجا رسانیدند که دیگر درخور آشتی نبود . با این کساکشهای خانگی یونانرا از زور انداخته به ایران مجال دادند که شکستهای خود را بسته و آنچه را که از دست داده بود بجای بازآورد . این راست است که اسیلاوس (۲) سپاهیان یونان را

به آسیا کشانید ولی این کار او بسیار دیرتر بود. و آنگاه اگر چه او اندك جنگی با سرکردگان پادشاه ایران بر سر بندرها کرده بر آنان چیره درآمد ولی دیری نکشید که در سایه نبردهای خانگی که دوباره در گرفته بود او را باز پس خواندند و او بی آنکه کاری را بانجام برساند باز گشت. بدینسان گماشته‌گان پادشاه ایران آزاد گردیدند که از شهرهای یونانی در آسیای کوچک که هم پیمانان لا کیدومنیان بودند هرباحی که میخواهند بگیرند. ولی در زمان کیمون هرگز يك سواری نمی توانست جاو تر از پنجاه میلی کنار دریا بیاید.

يك گوری در آن که بنام گور کیمون خوانده می شود میرساند که جنازه او را بشهر خود آورده اند ولی مردم کتیوم هم گوری را در آنجا احترام کرده و آن را گور کیمون می خواندند.



آلکیادیس (۱)

مادر آلکیادیس دینوماخی (۲) دختر میگا کلیس (۳) بود. پدر او کلیاس در جنگ آرلیمسیوم با خرج خود يك کشتی جنگی راه انداخت و از اینجهت احترام بزرگی نزد مردم داشت و شهرت بزرگی یافت ولی در جنگ کیرونیا (۴) که با مردم بویوتیا کرده میشد کشته گردید. بریکلس و آریفرون (۵) پسران خائپوس چون خویشان نزدیک او بودند پرستاری پسرش آلکیادیس را عهده دار شدند. اینسخن را بی جهت نگفته اند که دوستی آلکیادیس با سقراط پیش از هر چیزی باعث شهرت او گردیده. زیرا ما هرگز نوشته ای درباره نام مادر نیکياس (۶) و دیوموستیس (۷) و لاماخوس (۸) و فوریون (۹) و ثرائیوئوس (۱۰) و ثرامینس (۱۱) نداریم. با آنکه هر یک از اینان از مردان بنام و بزرگ آن زمان بوده اند ولی از آلکیادیس دایه او را هم می شناسیم که نامش آمی کلا (۱۲) و سرزمین اولاکیدومون بوده است. همچنین لاه و آوژگار او را می شناسیم که زوپیروس (۱۳) بوده و این آگاهیها را آنتیستینس (۱۴) و افلاطون بما میدهند.

(پلوتارخ شرحی از زیبایی رخسار آلکیادیس میراند و اینکه در سایه آن زیبارویی و اینکه از خاندان توانگر و توانایی بود کسانی نگردد او را گرفته از راه چاپاوسی بویرانی و نباهی او میکوشیدند ولی

- (۱) Alcibiades (۲) Dinomache (۳) Megacles (۴) Corona (۵) Aripbron (۶) Nicias (۷) Lamachus (۸) Demosthenes (۹) Phormion (۱۰) Thrasybulus (۱۱) Theramenes (۱۲) Amycla (۱۳) Zopyrus (۱۴) Antisthenes

سقراط او را از تباهی باز داشت ما از ترجمه این بخشها چشم پوشیدیم.
 هنگامیکه الکیادیس بسیار جوان بود بتوان سپاهیگری در
 لشکری که بر سر پوتیدا (۱) میرفت داخل شد و سقراط در این
 سفر با او بوده هر دو در يك چادر بسر می بردند. در جنگ نیز
 بهلوی هم می جنگیدند. قضا را الکیادیس زخمی برداشت. سقراط
 خود را پیش انداخته از نگهداری نمود که تن و ابزارهای جنگی
 او بدست دشمن نیفتاد. برای این کار پاداشی بسقراط بایستی دادولی
 سرگردگان چون بسوی الکیادیس بیشتر توجه داشتند و خاندان
 و آوازه گری او را در نظر می گرفتند از اینجهت مایل بودند پاداش
 را باین بدهند. سقراط برای اینکه الکیادیس را در راه جستجوی
 سرفرازی و نیکنامی پافشار تر گرداند ایرادی نگرفته بلکه نخستین
 کسی بود که گواهی در باره او داد و سرکردگان را واداشت تاج
 نیکنامی بر سر او گزارند و پایگاه او را در سپاه والاتر گردانند.
 سپس در هنگام دیگری چنین روی داد که در جنگ دیلیوم (۲)
 چون آنتیان شکست خورده بر می گشتند و سقراط با چند تن پیاده
 راه می پیمود الکیادیس که سواره بود فرا رسیده و او را دیده از
 آنجا نگذشت بلکه نگهداری او را بعهده گرفت و تندرست بشهرش
 بازآورد با آنکه دشمن از دنبال فشار سختی می آورد و کسانی را از
 آنان بکشت.

و چون الکیادیس بدخالت در کارهای توده برخواست هنوز
 بسیار جوان بود با اینحال بر همه دیگران پیشی می جست مگر بر

فایاکس (۱) پسر اراسیسترانوس و نکیرانوس (۲) که
 این دو تن نیز سرشناس و با او همدوش بودند. نیکياس چند سالخوردی
 رسیده و مردم او را نامزد سرداری میشماردند. فایاکس هم مردی
 بود که بکارهای توده دخالت می نمود و از یکخاندان مشهوری برخاسته
 پدران معروفی داشت. ولی بهر حال پایه الکیادیس نمی رسید بویژه
 در تر زبانی و شیوایی که در این باره الکیادیس مهارت بی اندازه
 داشت و مردم را با گفته گویهای خصوصی رام خود میساخت و بیه
 کشاکش بر نمی خاست.

این زمان مردی در آن بنام هوپرونلوس بود که نو کودیدیس
 هم از زشتخوییهای او گفته گو کرده میگویدا گرچه یکی از سرکردگان
 شمرده می شد لیکن موضوع خوبی برای ریشخند نویسندگان آن
 زمان بود که در گزارشهای شوخی آمیز خود از وی یاد می کردند.
 ولی زشت ترین یادی که از وی مینمودند هرگز اثری بروی نداشت.
 زیرا او چنانکه پروای شهرت و نیکنامی نمیکرد معنایی برای شرم
 نیز نمی شناخت. اگرچه کسانی چنین خوبی را دلیلی می نامند ولی باید
 گفت بی پروایی و ناهمی است. هیچکس او را دوست نداشتی با این
 حال مردم همیشه در پی او بودند زیرا زمانی بود که با همه نیرومندان
 و سر رشته داران بد بودند و بزبان ایشان میکوشیدند. باری این مرد
 مردم را بر آن می انگیزت که آیین اوستراکسیم را بکار برده یکی
 از پیشوایان را برای ده سال از شهر دور برانند زیرا چنانکه
 گفته ایم این آیین را درباره کسانی بکار می بردند که در شهرت و

نیکنامی و یاد در نیرومندی و توانایی از دیگگران پیش افتاده باشند تا بدینسان از بیم چیرگی و یدادگری آنان ایمن گردند یا خود از این راه آتش رشك خود را فرو نشانند. پس این هویدا بود که ناچار یکی از آن سه تن سرشناس دچار رانده شدن خواهد گردید. این بود الکیادیس بکوشش افتاده و با نیکیاس دست یکی کرده نیرنگ را بسوی خود هویرولوس برگردانید که اواز شهر بیرون رانده شد. دیگران هم گفته اند که این همدستی با قایا کس بود که در نتیجه آن هویرولوس را بیرون کردند. با آنکه او هرگز چنین بیعی را در باره خود نداشت زیرا تا این هنگام هرگز روی نداده بود که مرد گمنامی را با آیین اوسترا کیسم بیرون کنند.

الکیادیس چنانکه از شهرت و احترام نیکیاس در نزد یگانگان دل آزرده بود از ارجمندی او در پیش خود آتیان هم رنج می برد. در این زمان که لا کیدومنیان بایستی به آنان بیایند الکیادیس را بر پذیرائی ایشان گمارده بودند. نیز سرپرستی دستگیرانی را که در جنگ پولوس (۱) اسیر افتاده بودند او در عهده داشت. با اینهمه چون آشتی در میانه برپا گردید و آن اسیران را آزاد نمودند همه نیکنامی بهره نیکیاس گردیده و باو توجه بیشتر نموده میشد. بلکه دریونان در همه جا چنین میگفتند جنگ را که پریکیاس آغاز کرده بود نیکیاس با انجام آورد (۲)

(۱) Pylos (۲) باید داشت پس از زمان کیهون که رفته اختیار آن بدست ایریکایس بود آن بسیار نیرومند گردیده و با پکرشته از شهرهای یونان دست به دست داده يك امپراتوری پدید آورده بود. همین موضوع باعث شد که میانه آن و ایالت دشمنی پیدا شده کار جنگهای خونریزانه بکشد که یکی از آن جنگها در جایی بنام یولوس روی داد و از آن پارتیان امپراتوری بسیار بدست آتیان افتاد. پس از آن جنگ بود که فرستادگانی از ایالت به آن آمدند که صلحی باهم میکنند و بدانسان که در اینجا شرح داده میشود الکیادیس مانع صلح گردید. این جنگها ما ست که بنام جنگهای یولیوس معروفند.

الکیادیس از این پیش آمد دل پر آشتی داشت و این بود بر آن سر شد که آن آشتی و همدستی را بهم بزنند. نخستین کار او این بود که چون مردم آرگوس (۱) لا کیدومنیان را دشمن داشته و هم از آنان ترس می کردند ازو پشتیبانی و نگهداری خواستند و او در همان وعده همه گونه پشتیبانی و یابوری به آنان داد. سپس چه از راه سفر به آنجا و چه بدستکاری نامه نویسی به پیشروان و سرشناسان ایشان بر این وادارشان کرد که از لا کیدومنیان رابطه خود را بریده چشم بسوی آتیان دارند که از صلح بشیمان میباشند و بزودی آنرا بهم خواهند زد. سپس چون لا کیدومنیان پیمانی با مردم بویولیا بستند پاناکتوم (۲) را که بایستی به آتیان پس بدهند ندادند مگر پس از ویران کردن آن الکیادیس این پیش آمدها را فرصت شمرد که آتیان را بشورانند این بود از نیکیاس بدگویی آغاز کرده اهمیت های بسیاری باو میزد. از جمله می گفت نیکیاس چون سردار بوده دشمنانی را که در جزیره سفاکتیریا (۳) گیر افتاده راه رهایی نداشتند کوشش نکرده دستگیر نماید بلکه سپس که دیگگران آنان را دستگیر کرده اند او کوشیده و رهایشان ساخته تا از این راه هواداری لا کیدومنیان را درست کنند. نیز می گفت او نیرویی را که در دست دارد و باید آن را در این راه بکار ببرد که لا کیدومنیان با مردم بویولیا و کورنتس پیمان همدستی بندند بکار نمی برد ولی از آنسوی اگر کسانی میخواهند با آتیان همدست شوند اگر این همدستی بزبان لا کیدومنیان میباشد او مانع شده نمی گزارد انجام گیرد.

در این میان که نیکبایس در نتیجه این بدگویی ها در میان مردم از اعتبار می افتاد ناگهان نمایندگان از اسپارت رسیدند و در آغاز درآمدن خود عنوانی آغاز کردند که بسیار خوش آیند بود و آن اینکه اسپارتیان همگونه اختیار بایشان داده اند \equiv در زمینه همگی موضوعهای اختلاف آمیز با آتنیان گفتگو کرده با رعایت برابری و یکسانی آن موضوعها را حل نمایند. شورای آتنیان آنانرا پذیرفت و بایستی فردا مردم پذیرائی عام از ایشان بکنند و گفتگو آغاز شود. الکیادیس پیش آمد را ناگوار یافته بچاره جویی اندیشید و از نمایندگان اسپارت وعده خواست که در تنهایی دیداری از ایشان بکنند و چون نزد ایشان رسید بسخن پرداخته چنین گفت: «چه میخواهید بگویید ای اسپارتیان؟». آیا از این نکته غفلت دارید که شورا میخواهد با شما بخوشی رفتار کرده و در درخواستهای خود راه میانه روی را برگزیند. ولی مردم که همیشه تعصب و کینه بخرج میدهند و اندازه برای خواهشهای خود نمی شناسند اگر بداند همگی اختیار سپرده بدست شماست ناچار ایستادگی کرده خواهشهایی میکنند که درخور پیشرفت و پذیرفتن نیست پس این چه سادگیت که شما از خود مینمایید؟ شما اگر برآستی چشم دارید که با آتنیان یکسان و برابر شوید هرگز دعوی همه گونه اختیار نمائید بلکه بر سر هر موضوعی که پیش می آید ایستادگی نمائید تا من نیز از راه دلبستگی که بلا کیدومنیان دارم یآوری از شما دریغ ندارم و از گفتگو نتیجه خردمندانه بدست بیاوریم. چون این سخنانرا گفت لا کیدومنیان را سوگند داد که جز با دستور او رفتار نکنند و بدینسان آنانرا از نیکبایس بریده بسوی

خود کشید و آنان سخت خرسند گردیده در پیش خود از خردمندی و دانش او شگفتی نمودند. فردا چون مردم گرد آمدند و نمایندگان اسپارت بانجمن درآمدند الکیادیس با خونسردی و آرامی از ایشان پرسش کرد: آیا چه اختیاری در دست شماست؟ آنان پاسخ داده گفتند: ما اختیار بسیاری در دست خود نداریم.

بر سر این سخن الکیادیس بر آشفت که گویی از هیچ چیزی آگاهی ندارد و با آواز بلند دادزد: ای دروغگویان بی آرم. سپس آغاز بدگویی نمود که چنین کسانی در خور آن نیستند با کد لانه با آنان پیمانی بسته شود. بدینسان شوری بهم خورده مردم سخت بر آشفتند و نیکبایس که از چگونگی هیچ گونه آگاهی نداشت سخت در ماند و ندانست که چه چاره ای بیاندیشد. این بود آتنیان فرستادگان اسپارت را برانندند و الکیادیس را بسر داری برگزیدند. و او پیدونک بکار برخاسته نخست مردمان سه شهر آرگوس و ایلیدا (۱) و مانتینا (۲) را یکی ساخته همه را با آتنیان همدست گردانید.

هیچ کسی بر این تدبیر الکیادیس ایراد نگرفت. بلکه همگی آن را تدبیر مهمی پنداشتند که پلوپونیسوس را بدانسان بخش بخش کرده و انگاه آنهمه مردم را بدشمنی لا کیدومنیان برانگیخته و آماده جنگ گردانیده. همچنین با این تدبیر جنگ از آنان بسیار دور می شد که اگر دشمن فیروزی میجست هرگز خطری به آنان رونمیدمود ولی اگر آنان فیروزی میجستند خود شهر اسپارت در خطر می افتاد. چون این جنگ در مانتینیا کرده شد (۳) هزار تن برگزیده از

سپاهیان آرگوس بدانسر شدند که حکمرانی توده را از شهر خود براندازند و خودشان خداوندان شهر گردند. لا کیدومنیان به یاری آنان آمده دیموکراسی را برانداختند. ولی مردم ابزار جنگ برداشته نبرد آغاز نمودند الکیادیس نیز یاری ایشان رسید و بدیشان فیروزی از آن مردم گردید. الکیادیس باینان دستور داد که دیوارهای ملندی برآورده شهر خود را بدریا برسانند تا از دسترس سپاه اسپارت در ایمنی باشند و برای اینکار بنا و کارگر از آنان به آنجا آورده و غیرت و کوشش دریغ نداشت که هم نام و آبروی خود را بیشتر گردانید و هم سود به جمهوری آنان رسانید. همچنان مردم پاتریا (۱) راهنمایی نمود که دیوارهای بلندی ساخته شهر خود را بدریا برسانند و چون کسی بنام دوراندیشی بمردم این شهر گفت: «سرانجام آتیان شمارا خواهند بلعید» الکیادیس پاسخ داده گفت: «شاید هم چنان باشد که تو میگوئی؛ چیزیکه هست ایشان از پا آغاز کرده کم کم می بلعند ولی اسپارتیان از سر بلعیده یکجا می بلعند»

الکیادیس از این هم غفلت نداشت که آتیان را بکار کشت و برزگری برانگیزد و زمینها را بی بار و بیکار نگذارد. لیکن با همه این کارها و با خردمندی که او از خود مینمود و مردم را برادرستکاری می راند خویشتن گرفتار باده خواری بود (۲).

هنگامی الکیادیس خطبه ای خواند و هنر بسیاری در آن از خود نمود چنانکه مردم سخت خرسند گردیده همگی توجه پا نمودند.

(۱) Patrea (۲) باونارخ شرحی از زندگی الکیادیس آورده که ما ترجمه نکردیم.

در این هنگام تیمون (۱) که بدشمنی جنس آدمی معروف بود بر آنجا گذشته نه تنها از الکیادیس برهیز نجست بلکه نزدیک آمده او را با دست گرفته چنین گفت: «پسر من! در کار خود دلیر باش و هر چه میتوانی مردم را فریفته خود گردان زیرا روزی خواهد رسید که بلای سختی بر سر آنان بیاوری».

هنوز از زمان بریکلیس آتیان چشم بسوی جزیره سیکیلی (۲) داشتند. ولی تا او زنده بود بکاری برخاستند پس از آن هم باین اندازه بسنده مینمودند که گاهی بدستاور دستگیری از همدستان خود که زیر فشار شهر سوراکوسی (۳) بودند سپاه اندکی به آنجا فرستاد و آرزوی روزی را داشتند که به آنجا دست یابند. الکیادیس آتش این آرزو را دامن زده می گفت: این چیست که ما در نهان به آن آرزو میکوشیم و کم کم کار میکنیم؟! باید یکبار کشتی های بزرگی را بکار انداخته خود را خداوند جزیره گردانیم.

راستی این بود که دست یافتن بسیکیلی که آتیان آخرین آرزوی خود می شماردند الکیادیس آن را نخستین گام در راه پیشرفت مقصود خود می شناخت و دیباچه فیروز بختی خود می پنداشت. نیکبای مردم را از جوش و جنبش فرود آورده می گفت گرفتن شهر سوراکوسی کار بسیار دشوار است و لشگر کشتی به سیکیلی را کار بیجایی می شمرد. ولی الکیادیس گذشته از گشادن آن شهر خواب گشادن کار تاج و ایووارا نیز میدید و چنین می پنداشت که چون باین آرزوهای خود دست

(۱) Timon (۲) جزیره معروف دریای سفید که عرب صقلیه نامیده

(۳) شهر بزرگ آن جزیره

میابد پس از آن خداوند ایتالیا و پلویونیوس خواهد بود و در اندیشه خود سیکلی را پیش از آن نمی‌بنداشت که انباری برای ابزارهای جنگی گرفته شود. جوانان نوری دلهای خود را بر از آرزو گردانیده و همیشه چون بازرگتران در یکجا گرد می‌آمدند جز باین گفتگو نمی‌پرداختند. در میدان کشتی‌گیری و در دیگر میدانگاه همیشه دسته‌های مردم دیده میشدند که نقشه سرزمینهایی را که بایستی بگیرند بر روی زمین نگاشته با یکدیگر سخن از چگونگی آنها میراندند. سقراط فیلسوف و میتون (۱) ستاره‌شناس را گفته‌اند که این جنگ را سودمند و فیروزمندانه نمی‌شماردند. آن یکی رامی گویند جنی که داشت و پرستار او بود خبر از آینده این کار داده بود. اما این دومی یا از روی دور اندیشی پیش‌آمد را دریافته و یا از راه علم خود آینده را دانسته بود. بهر حال او خود را بدیوانگی زده و مشعلی در دست گرفته چنین وایمنمود که میخواهد آتش بخانه خود بزند. برخی هم گفته‌اند کار دیوانگی در میان نبود بلکه او نهانی آتش بخانه خود زد و بامدادان شیون آغاز کرده از مردم خواستار شد که بر او رحم کرده با آن اندوهی که بوی رسیده باری پسر او را بچنگ نفرستند که با این نیرنگ مردم را فریب زده مقصود خود را پیش برد. گذشته از الکیادیس نیکياس را نیز سردار برگزیده بودند و این کار نه بدخواه او بود زیرا او از این فرماندهی سخت گریزان بود بدانسان که الکیادیس هم از شرکت او در سرداری خرسندی نداشت. ولی آتیان چون باور کرده بودند که در این جنگ فیروزی

از آن ایشان خواهد بود از اینجهت میخواستند الکیادیس تنها و خورس نباشد و تندروی نکند و سنگینی و دوراندیشی نیکياس جبران تندي او را بکند. این کار را بسیار در بایست میدانستند از آنجهت که سردار سوم لاماخوس (۱) هم اگرچه سال بیشتر داشت ولی درباره جنگها ازو هم سبکی‌ها و تنديها دیده شده بود. و چون بسنجیدن اندازه سپاه پرداختند و اینکه تاجه اندازه آذوقه و برک و ساز در بایست دارند نیکياس بار دیگر کوششی در این باره بکار برد که جلوگیری کرده و مردم را از آن اندیشه باز دارد. ولی باز الکیادیس با او به کشاکش برخاست و به پشتیبانی مردم برو چیره درآمد. خطیبی بنام دیموستراتوس (۲) خطبه خوانده چنین پیشنهاد نمود که درباره تهیه برک و ساز دیگر کارهای جنگ اختیار بر سر داران داده شود و این پیشنهاد او را مردم پذیرفتند. ولی چون آمادگیها بانجام رسیده کشتیها درست گردید ناگهان یکرشته قالهای بدی روی نمود. در همان هنگام عید آدونیس (۳) پیش‌آمد که زنان درهمه جا رسم داشتند تندیسهایی مانند مردگان از گور برخاسته درست کرده و در پیرامون آنها آیین شیون و سوگواری نشان میدادند. در این میان ناگهان بامدادی چهره‌های بسیاری از تندیسهای تیرا (۴) چرکین و آلوده یافتند که کسانی شبانه گردانیده بودند. این کار کسانی را که از دیگرایش آمده‌ها باکی نمینمودند نیز آشفته گردانید. برخی گفتند این کار را مردم کورثیس کرده‌اند زیرا شهر سورا کوسی که بنه‌ای از آن ایشان است خواسته‌اند آتیان لشکر بر سر آن نهند. ولی توده این خبر را

باور نکردند. دسته‌ای نیز میکوشیدند تا مردم را از فال بد زدن بازدارند. مردم به گفته‌های ایشان نیز گوش ندادند بلکه چنین باور میکردند که جوانانی که شبانه از يك بزم باده خواری و بیعاری برمی‌گشتند بی‌آزمانه چنین کاری برخاسته‌اند تا بیعاری را پایان رسانیده باشند. دارالشوری که برای رسیدگی باین کار برپا گردید در آنجا نیز پیش-آمد را سخت ناگوار شمردند. در این میان کسانی از دشمنان الکیادیس فرصت یافته آن کار را بنام او و دوستانش شهرت دادند و در این باره خبرهایی پدید آوردند و میکوشیدند که او را زیر محاکمه بکشند ولی چون دیدند همه لشگرهای دریایی که برای سفر سیکیلی گرد آمده‌اند به واداری او برخاسته‌اند نیز دسته‌هایی که از آرگوس و مانتینا بیادری آمده و هزاران سپاهی بودند آشکاره هوا داری ازو دارند از اینجهت دنبال کردن محاکمه را در آئنهنگام بزیان خود یافتند و با همه پافشاری که الکیادیس در باره محاکمه داشت آنان تدبیرهایی بکار برده محاکمه را بتاخیر انداختند. الکیادیس همراه سرداران دیگر حرکت کرد و با آنان ۱۴۰ کشتی و ۱۰۰۰ سپاهی درست ابزار و ۱۳۰۰ تیرانداز و قلاخن انداز بیک ابزار و دیگر کارکنان بودند.

و چون بکنار ایتالیا رسیدند در آنجا در رهگیون (۱) لشگر انداخته بشور برخاستند که چگونه بچنگ پردازند. اگرچه نیکياس با الکیادیس مخالفت می‌نمود ولی چون لاماخوس همدستان بود از اینجهت پیشرفت پرداخته شهر کاتانا (۲) را برگرفتند این بود تنها کاری که با بودن الکیادیس انجام داده شد. زیرا در همین هنگام آتینان او را باز خواستند تا در محاکمه از خود دفاع کند

زیرا چنانکه گفتیم در داستان چرکینی چهره تندیسهای تیراورا متهم کرده بودند و پس از سفر کردن او دشمنانش تهمت‌های دیگر بمیان آوردند بدینسان که او بهمدستی کسانی می‌کوشیده حکمرانی را تغییر بدهد و برای این مقصود همیشه با دین و خدایان دشمنی می‌کرده این تهمت‌ها آتینان را سخت بشورانید که دسته‌ای را دستگیر نموده بزندان انداختند و پس از اندک رسیدگی بیشتر ایشان را بکشند سپس الکیادیس را بمحاکمه خواستند (۱) و برای اینکار کشتی را بنام سالامینیان (۲) از دنبال او فرستادند. لیکن بکسانی که در کشتی می‌فرستادند دستور دادند که با او درشتی نموده نیز او را دستگیر سازند بلکه نزد او رفته و خود را نشان داده ازو خواستار شوند که در محاکمه آمده در پیش مردم دفاع از خود نماید و بیگناهی خویش را روشن گردانند زیرا بیم آن داشتند که اگر درشتی بکنند با سپاهیانی که او بر سر دارد در آن کشور بیگانه شورش پدید آورد و خود چنین کاری در دست الکیادیس آسان بود که اگر می‌خواست می‌توانست. زیرا سپاهیان از رفتن او سخت دلگیر بودند و چنین می‌پنداشتند اگر او برود سفر ایشان بدر از او می‌انجامد زیرا پس از رفتن او اختیار بدست نیکياس می‌افتاد و او در کارها چابک نبود. اگر چه لاماخوس هم بود و او در کارها چابکی مینمود ولی از بیچیزی او را پایگاهی در نزد سپاهیان نبود. نخستین دشمنی الکیادیس با آتینان این بود که مسینا را (۳) از افتادن بدست آنان باز داشت. زیرا کسانی در آن شهر بودند که می‌خواستند آنجا را بدست یونانیان بسپارند ولی همینکه فرستادگان

(۱) داستان محاکمه و علت آرا را پلوتارخ بتفصیل شرح داده ولی چون و آن تاریخ ندارد ما از ترجمه همگی آنها چشم پوشیدیم. (۲) Salaminian (۳) Messina

آتن از دنبال الکبیادیس آمدند او بدستیاری کمان خود جاو گیری از سپردن شهر کرد. و چون با آنان روانه گردیده به ثوری (۱) رسید در آنجا روانه خشکی شده و خود را نهان ساخت و بدیشان از دست آنان رها گردید. کسی که او را میشناخت پرسید مگر تو اطمینان بهم شهریان خود نداری پاسخ داد: «اطمینان دارم جز در باره جان خود در این باره بمادر خود نیز اطمینان ندارم» پس از آن هم چون خبر یافت آتینان حکم مرك و نابودی او را داده اند چنین گفت: «من به آنان نشان خواهم داد چگونه زنده بمانم»

و چون الکبیادیس بمجا که حاضر نشد محکمه چنین حکم داد که دارایی او را ضبط کنند و کاهنان همیشه او را با تقرین یاد نمایند ولی یکی از ایشان ثئانو (۲) دختر منون با این بخش حکم مخالفت کرده می گفت آن سمت خجسته ای که او دارد باید او را دعا کرد نه اینکه تقرین نمود.

بهر حال چون الکبیادیس در زیر فشار آن حکم از ثوری بگریخت روانه پلوپونیسوس گردید و زمانی را در آرگوس میزیست ولی چون در آنجا بیم از دشمنان میکرد و امیدی برای بازگشت بشهر خود نداشت این بود کسی را با سپارنا فرستاده از آنان خواستار زینهار

گردید و شرط کرد که نیکبها در باره ایشان انجام داده جبران بدیهایی که در زمان دشمنی خود نموده بکند. اسپارتیان زینهار باو داده بشهر اسپارتنش خواستند و او بدانجا شتافته پذیرایی گرمی یافت. در همان روزهای نخستین بود که اسپارتیان را واداشت پیدرنک و بی ترس

سپاه پیاری مردم سوراگوس فرستادند. نیز در سایه رهنمایی او بود که گولیپوس (۱) را به سیکیلی روانه ساختند و او سپاه آتنی را که در آنجا بود شکست داده پایمال ساخت. (۲) پس از اینها دومین کار الکبیادیس آن بود که اسپارتیان را بر انگیخت سپاه آراسته در درون یونان با آتینان جنگ آغاز کردند. سومین کار او که پیش از همه کردند به آتن رسانیده از ارج و نیروی آن کاست این بود اسپارتیانرا واداشت تا دکلیا (۳) را استوار گردانیدند و بدینسان سر چشمه های درآمد آتن بسته گردید.

الکبیادیس از هر باره اسپارتیانرا شیفته گردانیده رخت آنانرا می پوشید و بشیوه آنان زندگانی میکرد. یکی از کارهای او بود که زن پادشاه آگیس را از راه برده او را آبتن گردانید و پسری ازو زاییده شد که خود آتن چون چگونگی را انکار نکرده بزنان همراز خود باز میگفت.

پس از شکستی که آتینان در سسیلی یافتند فرستادگانی از خیوس و لسبوس و کوزیکوس (۴) با سپارنا فرستاده شد باین مقصود که از آتن بریده با سپارت پیوندند. مردم بویوتیا میانجی لسبیا و فارنا بازوس (۵) میانجی مردم کوزیکوس بودند ولی الکبیادیس لا کیدومنیانرا

(۱) Gylippus (۲) این شکست آتینان در سیکیلی با دست گولیپوس یکی از گزندهای تاریخی است که به آتن رسیده. بگفته پلوتارخ باعث آن الکبیادیس بوده کوبا داستان تیمون که در پیش آورده اشاره بهمین گزند و بدبختی است که آتینان از

دست الکبیادیس یافتند: (۳) Declea (۴) Cyzicus

(۵) Pharnabazus این مرد یکی از دست نشاندگان پادشاه ایران بوده که داستان آنرا سپس هم خواهیم خواند.

بر آن واداشت که از خیوس پشتیبانی کرده او را در برابر دیگران نگهداری نمایند. خود او هم سفری بدریا کرده همه ایونیا را بران واداشت که از آتیان بپروند و بهمدستی سرکردگان لاکیدومنیان گزندهای بسیار به آتیان رسانند. با اینهمه چون آگیس (۱) پادشاه اسپارت دشمن او بود زیرا که دامن زن او را لکه دار ساخته بود و انگاه بر احترام و آبروی او نزد اسپارتیان رشک می برد زیرا می دید که بیشتر کارها و فیروزیها بنام او خوانده می نمود همچنین بسیاری از توانایان و بزرگان اسپارت رشک او را در دل داشتند این بود که همگی دست بهم داده قاضیان را قانع گردانیدند و حکم کشتن او را گرفته به ایونا فرستادند که در آنجا او را بکشند. الکیادیس در نهان از این کارها آگاهی داشت و این بود که خود را می باید و با آنکه در کار لاکیدومنیان می کوشید خود را بدست آنان نمیداد. سرانجام نیز از ایونا نزد تیسافرئیس (۲) شهر پان (۳) پادشاه ایران شتافت تا بجان خود ایمن باشد و در اندک زمانی نزد او جایگاه والایی یافت. زیرا این ایرانی که خود او بد کردار و دغلکار بود بودن دغلکار و بد کرداری همچون الکیادیس را در نزد خود دوست میداشت. و انگاه کشش الکیادیس در رفتار و گفتار همه کس را رام او میساخت و با آنکه ایرانیان یونانیان را سخت دشمن میدارند این یونانی همگی آنان را رام خود گردانیده و تیسافرئیس بهترین و زیبا ترین کوشکهای خود را به او سپرده بود.

(۱) Agis (۲) حکمران آسیای کوچک که پادشاه هخامنشی فرستاده بود. (۳) این کلمه همانست که یونانیان «هاتراب» ساخته اند و اصل آن در زبان هخامنشی کوبا «شهر یاون» بوده که امروز باید شهر بان گفته.

الکیادیس چون بدینسان از اسپارتیان بریده بود و از آگیس سخت میترسید از اینجهت نمیخواست دیگر هوای آنانرا داشته باشد بلکه این زمان میکوشید اسپارتیانرا پیش تیسافرئیس خوار و تهگین نماید. در سایه این کوشش او تیسافرئیس از همراهی و یاری که به اسپارتیان داشت و بنام این یاری بکندن ریشه آتیان می کوشید دست کشید. (۱) زیرا الکیادیس چنین راهنمایی میکرد که باید بدست یاری پول یونانیان را بدشمنی یکدیگر برانگیخت و بی آنکه خود آنان بفهمند کم کم هر دو سوی را از توانائی بر انداخت تا بدینسان هر دو سوی در مانده خواه ناخواه فرمان پادشاه ایران را بپروند. تیسافرئیس درست سخن او را بکار می بست و نوازش بی اندازه برو می نمود این بود اکنون هر دو دسته آتیان و اسپارتیان چشم بسوی او داشتند. آتیان از حکمی که پیرحمانه در باره او داده بودند کتون پشیمانی مینمودند او نیز بهر حال دل بسوی آتیان داشت و چنین میاندیشید که اگر جمهوری آتن بهم بخورد شهر بدست اسپارتیان خواهد افتاد که دشمن جان او هستند.

در این هنگام همگی زور آتیان در ساموس گرد آمده بودند و کشتی های ایشان در آنجا ایستاده تاملی توانستند جای گیری از شورش شهرهای زیر دست مینمودند و پیش از همه بر آن میکوشیدند که برابری خود را با اسپارت در دریا نگهدارند. تنها ترسی که داشتند از تیسافرئیس

(۱) چون پس از جنگهایی که یونانیان با ایران کردند و فیروز در آمدند آتن بی اندازه نفرومند گردیده بهمدستی شهرهای دیگری جمهوری پیدا کرده بود از این جهت دولت ایران در برابر آتن از اسپارت پشتیبانی مینمود چنانکه این داستان سپس هم یاد خواهد شد.

و دسته کشتی های قبیگیانی بود که گفته میشد بسفر برخاسته اند. اگر این کشتیها بانجامیرسید دیدگر نشانی از جمهوری آتن باز نمی ماند الکیادیس از چگونگی آگاهی یافته کسی نزد بزرگان آتن که در جزیره ساموس بودند فرستاد و بانان وعده داد که تیسافرئیس را بدوستی آتن برانگیزد و چنین گفت که من این نیکی را نه از بهر توده می کنم بلکه از بهر آن دسته آتئیانی که امیدوارم دلیرانه و دور اندیشانه بکار برخاسته رشته حکومت را بدست آورند و جاو ناسزایهای توده را گرفته آتن را از ویرانی بازدارند. همه آتئیان این سخن او را برضایت گوش دادند مگر فرونیخوس (۱) از مردم شهر دیرادیس که یکی از سرداران بود و در باره آن سخن تردید پیدا کرده چنین گفت: بالکیادیس چه تفاوتی دارد که رشته حکمرانی در دست توده بوده یا باختیار دسته ای از بزرگزمینگان شهر بیفتد. بلکه مقصود او از این دخالت و پیغام راه برای خود باز کردن است که بار دیگر بشهر برگردد و غرض او از نکوهش توده جز آن نیست که کسانی را به واداری و دوستی خود وادارد و ولی چون این سخنان فرونیخوس پذیرفته نشد او بیم آن کرد که بدشمنی الکیادیس معروف شود و برای چاره جوئی در نهانی خبر به استویوخوس (۲) فرمانده کشتیهای دشمن داد که الکیادیس رفتار دورویه پیش گرفته و در خواست نمود که او را دستگیر گرداند بی آنکه بداند که آن دوتن با یکدیگر ارتباطهایی دارند. زیرا استویوخوس که همیشه رضایت تیسافرئیس را بجست و پایگاه الکیادیس را در نزد او می شناخت ناگزیر پاس او را میداشت و از این جهت همه

پیام فرونیخوس باو بازگفت الکیادیس فرستادگانی بساموس فرستاده خیانت فرونیخوس را بازنمود و چگونگی را به آنان خبر داد. بدینسان همه سرکردگان بدشمنی فرونیخوس برخاستند و اوکار را سخت دیده ناگزیر گردید که چاره بدر را با بدتر کند و برای رهائی از آنحال بيمناك بيمناك كار بيمناك تر و بدتری برخیزد. و آن این بود که دو باره کس نزد استویوخوس فرستاده در باره بیرون دادن راز برو نکوهش نمود سپس وعده باو داد که چون جنگ در گیرد آتئیان و کشتیهای آنانرا بدست ایرانیان بسپارد. ولی از این پیشنهاد او هیچ گونه آسیبی به آتئیان نرسید. زیرا استویوخوس بار دیگر همگی سخن و پیام او را با الکیادیس در میان گذاشت چیزی که همت این بار فرونیخوس پیشدستی کرده چون میدانست که الکیادیس دوباره خبر را به آتئیان خواهد نوشت خود او پیش افتاده به آتئیان چنین خبری داد که دشمن آماده جنگ گردیده میخواهد حمله ناگهانی بیاورد. بدینسان آنانرا واداشت که بکشتیها درآمده آماده بیکار ایستادند. در این هنگام بود که نامه ای از الکیادیس رسید که راز فرونیخوس را بیرون داده به آنان یاد آوری کرده بود که بهنگام جنگ از روی ایمنی نداشته رشته احتیاط را از دست نهند. آتئیان این بار بسخن او نگرویده چنین پنداشتند که الکیادیس بفریب آنان میکوشد چه با آنکه از آهنگ و آمادگی دشمن از پیش خبر داشت تنها بدخواهی فرونیخوس را بایشان آگاهی می فرستد. لیکن سپس چون هرمون (۱) نامی از پاسبانان شهر آتن در چهار سوی بازار خنجر به فرونیخوس زده او را بکشت

آنتیان در میان رسیدگی به آن پیش آمد خیانت کاری فرونیخوس را دانستند و برای هرمون و همدستان او تاجها بنام سرفرازی بخشیدند. هر حال هوا خواهان الکیادیس همه کسانی را که در ساموس بودند باخود همدستان گردانیده و به آنتیان (۱) را به آتن فرستادند که بتغییر حکمرانی بکوشد و هواداران اریستوگراسی را تشویق کرده برای بر انداختن آئین دیمو کراسی بکار وادارد بدین عنوان که اگر چنان کاری بشود الکیادیس کوشیده تیسافرئیس را به دوستی و پشتیبانی آنتیان خواهد برانگیخت. (۲)

این بود رنگی که هواداران تغییر حکومت بخواهش خود داده دستاویز برای غرضهای خود پیدا کرده بودند ولی همینکه در کار خود پیشرفت یافته رشنه حکمرانی را بنام پنجهزار تن (با اینکه برآستی شماره آنان بیش از چهار صد کس نبود) بدست گرفتند رویهم رفته بی بروایی بیشتر بالکبیادیس نمودند و جنگ را با اسپارت سبک ساختند. و این بدو جهت بود یکی آنکه آینهنگام طمینان بمردم شهر که از آن تغییرها نا راضی بودند نداشتند دیگری آنکه اسپارتیان چون همیشه هوادار حکمرانی پیشوایان بودند از این جهت حکمرانان آتن آینهنگام امید مهر و دوستی داشتند و آشتی و آرامش را نزدیک می دیدند

مردمیکه در خود شهر بودند از ترس جان گردن بحکمرانی چهار صد تن گزاردند زیرا کسانی را که دلیری نموده آشکار ایستادگی کرده بودند میکشند ولی آن کسانی از آنتیان که در ساموس بودند

(۱) Pisander (۲) آتن از نخست هوادار حکمرانی دموکراسی بود و یکی از جهت های دشمنی با اسپارت همین را داشت. این زمان کسانی میکوشیدند در آتن نیز حکمرانی دموکراسی را برانداخته اختیار بدست بزرگان و پیشوایان بدهند

چون آن خبر را شنیدند سخت برآشفتمند و بر آن سر شدند بسوی پرایوس (۳) روانه گردند و این بود کسانی نزد الکیادیس فرستاده او را سرداری خود برگزیدند که آنان را برداشته بر سر پیداد گران برانند. الکیادیس اگرچه پس از آوارگی و دور راندگی یکبار سمت سردارای سپاه بزرگی را یافت و در چنان هنگام هر کس باشد اختیار خود را بدست سپاهیان سپرده و ابزار دست آنان می گردد ولی او هرگز خود را نباخته و اختیار خویش را از دست نداد. بلکه همینکه رشته اختیار لشکر و کشتی ها را بدست گرفت با آن خواهش و آرزوی آنان مخالفت نموده و آنان را از يك خطای بسیار بزرگی که مایه نابودی جمهوری میتوانست بود نگاهداشت. زیرا اگر آنان آینهنگام از آنجا روانه آتن می گردیدند سراسر ایونا و جزیره های آن و هل سپونت همگی بدست دشمن می افتاد و برای آتن جز چهار دیوار شهر نمی ماند که بایستی در درون آن چهار دیوار با یکدیگر بخونریزی برخیزند. و این تنها الکیادیس بود که از رخ دادن چنین خطایی جلوگیری کرد و یا باعث عمده جلوگیری او بود زیرا الکیادیس نه تنها با سپاهیان پند داده زبان کار را برایشان باز می نمود در جای خود لایه و التماس نیز دریغ نمی گفت. همدست و یاور او در اینکار ثرائو و پراوس (۴) از مردم شهر ستربا بود که گفته اند بلندترین و رساترین آواز را داشت و در آینهنگام بایست و و آنسو دویده کسانی را از لشکریان که آماده راه افتادن بود باز میداشت. دیگری از نیکی های بزرگ الکیادیس که در آینهنگام نمود اینکه چون دسته کشتی های جنگی فنیکیان را پادشاه ایران بسیاری مردم

(۱) Piraeus ندر معروف آتن (۲) Thrasubulus از مردم شهر Stiria

لاکیدومون فرستاده بود و آنان امید رسیدن اینها را داشتند و کوشش بکار برده قرار داد که کشتی ها یا بیاری مردم آتن بیایند و یا هیچ نیایند. الکیادیس با همه لشکریان خود روانه گردید. ولی کشتیهای فنیقی که پیش از آن تا نزدیکی اسپندوس (۱) رسیده و از آنجا دیده می شدند بفرمان تیسافرئیس دیگر جلو نیامدند و هر دو سوی از یونانیان نیک دریافتند که این نتیجه تدبیر الکیادیس می باشد بلکه اسپارتیان در این باره نهمت هایی بسته می گفتند از این تدابیر میخواستند که یونانیان یکدیگر را نابود گردانند و هر دو سوی از پای بیافتند. زیرا این یقین بود که آنها به کشتی ها بیاری هریکسوی که می رسید آنسوی دیگر از میان برداشته می شد و همگی فرمانروایی دریایی همراهین يك سوی می گردید.

اندکی پس از این پیش آمدها چهار صد تن بیدادگران را از شهر بیرون راندند و در این کشاکش ها هواداران الکیادیس با مردم شهر یاری می نمودند. این بود که چون کارها سامانی گرفت مردم نه اینکه خواستار شدند بلکه پافشاری نمودند که الکیادیس به آتن باز گردد ولی او نمیخواست که برگشتش بشهر تنها نتیجه مهر و آرزوی مردم باشد بلکه میخواست با دست تهی برگشته پیش از بازگشت يك رشته کارهایی برخاسته و شکوه و احترام نوین پیدا نموده پس از آن بازگشت کند. باین قصد بود که همراه چند کشتی از ساموس روانه گردیده آهنگ دریای کنیدوس و کناره های کوری (۲) نمود و در آنجا ها گردش و جستجویی کرد. ولی چون خبر گرفت که

منداروس (۱) فرمانده اسپارت با همه سپاهیان خود روانه هلسپونت گردیده و سرکردگان آتن دنبال او را گرفته اند هم در زمان روانه آنجا گردید تا بسرکردگان آتن یاری کنند و قضا را در سخت ترین هنگام جنگ به آنجا رسید. زیرا هر دو دسته کشتی ها نزدیک آبودوس (۲) بهم رسیده بچنگ برخاسته بودند و کشاکش ایشان تاشب انجامیده هربك سوی اگر از سمتی پیش رفته از سمت دیگر پس نشسته بود. در این حال بود که کشتیهای الکیادیس پیدا گردید. نخست هر دو لشکر بگمان دروغی افتادند. بدینسان که اسپارتیان آنها را از خود پنداشته شادمانی نمودند و آتنیان کشتیهای دشمن پنداشته ترس افتادند. ولی الکیادیس نشان آتنیان را بر روی کشتی فرماندهی بر افراشته بسوی پابونیسیان که فیروز در آمده و دشمن را دنبال می نمودند آهنگ کرد و آنان را گریزانیده چنان سخت دنبال نمود که تا نزدیکیهای خشکی رسانید و در آنجا کشتیهای آنان را درهم شکست که کشتی نشینان ناگزیر گردیدند بشنا خود را به خشکی برسانند. با آنکه فارنا بازوس بیاری دشمن رسیده و در کنار دریا ایستاده و همه گونه کوشش بکار می برد تا جلو گیری از شکست آنان کند. کوتاه سخن آنکه آتنیان سی و يك کشتی از دشمن گرفته و شکست خود را جبران نمودند و در آنجا یادگاری برای فیروزی بر گماردند. پس از چنین فیروزی خود خواهی الکیادیس او را بر آن واداشت که نزد تیسافرئیس بشتابد و از و دیداری کند و امیدهایی در دل خود داشت ولی پیش آمد برخلاف امید او در آمد. زیرا از دیر زمانی

لاکیدومنیان بر تیسافرئیس بدگمان شده بودند و او می‌ترسید که این بدگمانی ایشان مایه ناخرسندی پادشاه ایران باشد و برای چاره کار همینکه الکیادیس نزد او رسید دستگیرش ساخته بساردیس فرستاد که در آنجا دربند باشد و امیدوار بود که با این کار بی حساب خود جبران گذشته را خواهد نمود.

ولی پس از سی روز که بیش الکیادیس رها گردیده و اسبی گرفته از آنجا بگریخت و چون به کلزومینا (۱) رسید در آنجا کاری کرد که خشم تیسافرئیس را دو برابر گردانید بدینسان که خبر داد او را خود تیسافرئیس رها ساخته سپس از آنجا باشکرت گاه آنتیان رفته چون شنید که مینداروس و فارنا بازوس در کوزیکوس می‌باشند بیدرنک سپاهیان را برداشت و در کشتی‌ها نشاند به پروکونیوس (۲) شتافت و فرمان داد که هر چه کشتیهای کوچک در نیمه راه پیدا کنند دستگیر سازند و در درون کشتیهای خود نهان کنند تا بدینان آهنگ او را دشمن پوشیده بماند و چون باران قندی بانگروک می‌بارید و هوای تاریک بود اینحال نیز باعث نا آگاهی دشمن گردید. بلکه خود آنتیان هم آگاهی از کار نداشتند و او هنگامی فرمان حرکت داد که آنان چنین احتمالی نمیدادند و چون تاریکی شب بگذشت کشتی‌های پلوپونسیان نمودار گردید که از بندر کوزیکوس بیرون می‌آمدند. الکیادیس ترسید که اگر دشمن شماره کشتیهای او را دریابد نخواهند کوشید بخشکی گریخته خود را رها گردانند. از اینجهت دستهای از کشتیها را دستور داد که پس مانده همیشه آهسته راه پیمایند و خود او با چهل کشتی پیش آمده خود را بدشمن نشان داده آنان را بچنگ طلبید. دشمن فریب خورده و

چون جز سپاهاماند کی نمی‌دیدند خود را آماده گردانیده بچنگ پرداختند. ولی در این میان کشتی‌های دیگر پدیدار گردید و دشمنان چنان ترسیدند و سراسیمه شدند که دیگر نایستاده روی بگریز نهادند. الکیادیس بایست کشتی چابک برگزیده از میان آنان گذشته خود را بکنار رسانید و کسانی را که از کشتی‌ها بیرون جهیده در خشکی روی بگریز آورده بودند دنبال نمود و گروه انبوهی را از آنان بکشت و چون مینداروس و فارنا بازوس بیاری ایشان شتافتند الکیادیس ایشانرا هم بشکست مینداروس دلیرانه کوشید و در آنجا کشته گردید ولی فارنا بازوس گریخته جان بدر برد. آنتیان انبوهی را از دشمنان خود کشته و مال‌های تاراجی بی‌اندازه بدست آوردند و همه کشتی‌های آنان را بر گرفتند. همچنین شهر کوزیکوس را که فارنا بازوس رها کرده بود بدست آوردند و سر بازخانه‌ای که پلوپونسیان در آنجا داشتند ویرانه نمودند. در نتیجه این کار ایشان نه تنها هلسپونت را از آن خود ساختند بلکه بازمانده زور لاکیدومنیان را از دریا بیرون رانده سراسر دریا را در زیر دست خود داشتند. هم‌پاره نامه‌هایی که با یفوران نوشته شده بود پیدا کردند که در آنجا خبر آخرین شکست را داده و از روی شیوه کوتاه نویسی که داشتند چگونگی بدینسان شرح داده‌اند: «امیدهای ما همه از میان رفته مینداروس کشته شده سپاهیان همه گرسنه‌اند ما نمیدانیم چه بکنیم».

سپاهیان که در این جنگ با الکیادیس بودند در سایه آن فیروزی چندان گرفتارازی می‌نمودند و خود را برتر میداشتند که خود را دسته شکست ناپذیر شماره از در آمیختن با سپاهیان دیگری که گاهی دچار

شکست شده بودند عار مینمودند. زیرا اندکی پیش از آن بود که ثراسولوس (۱) جنگی در نزدیکی ایفیسوس کرده شکست خورده و مردم ایفیسوس یادگار فیروزی برپا کرده و زبان بریشخند آتینان باز نموده بودند. این بود سپاهیان الکبیادیس هم نکوهش آنان نموده و در آمیختن با آنان و در یکجا ورزش کردن را تنک می شماردند بلکه با آنان در يك لشکرگاه نشیمن نمی گرفتند. لیکن پس از دیری چنین رخ داد که چون سپاهیان ثراسولوس در ابودوس ویرانی و زیانکاری برداشته بودند ناگهان فارنا بازوس با زور بزرگی از پیاده و سواره بر آنان تاخته در این هنگام الکبیادیس سپاه خود یاری آنان شنافت و دودسته دست یکی کرده دشمن را شکست دادند و از دنبال آنان رفته کشتار نمودند تا هنگامی که شب فرا رسید. در این هنگام بود که سپاهیان الکبیادیس با لشکریان ثراسولوس بهم درآمیختند و باهم بلشگرگاه برگشته و یکدیگر مبارک باد فیروزی می گفتند و چون فر داشت نخست یادگار فیروزی بر گمارده سپس روانه گردیدند که خاک فارنا بازوس را با آتش و شمشیر ویرانه گردانند و چنان کردند که دیگر کسی در آنجا نماند و بسیاری از مردان کاهن و زنان کاهن را دستگیر کردند ولی ایشانرا بی فدیة آزاد نمودند. سپس الکبیادیس بر آن سر شد که لشکر بر سر خالسیدونیان برده آنان را که از آتینان بریده و از اسپارتیان حکمران و سپاه پاسدار پذیرفته بودند گوشمال دهد. ولی چون شنید که آنان چهارپا و آذوقه خود را از لشکرگاه بیرون فرستاده اند تا بلشگرگاه بتونیان فرستاده شود او نیز لشکر را بسوی بتونیان

راند و پیش از رسیدن کسی را فرستاد تا خبر بایشان برساند. بتونیان از خبر رسیدن او سرسیمه گردیده از در زنهار خواهی در آمدند و آن مالها را بدو سپردند.

پس از آن باهنك خالسیدون روانه گردید و آن شهر را گرد فرو گرفته دیوار بر پیراهون آن از دریا تا دریا کشید فارنا بازوس بیاری آن شهر آمده کوشید که لشکر آتن را از گرد آن دور کند. در همان هنگام هیپوکریس (۱) حکمران شهر هم با سپاه از شهر بیرون آمده بجنک برخاست. الکبیادیس سپاه خود را دو بخش نمود که باهر دسته جداگانه جنک کند و نه تنها فارنا بازوس را بر سوابی شکست داده از جلو دور راند بلکه هیپوکریس را هم شکسته و خود او را با انبوهی از سپاهیانش بکشت پس از این کارها روانه هاسپونت گردید که هم پول برای لشکر بدست یاور دو هم در آنجا شهر سلومبریا (۲) را بگشاد و پاسپانی از آتینان در آنجا گزارده حرکت نمود.

در میان اینکارهای او آن دسته از سرکردگان آتنی که بر گرد خالسیدون باز مانده بودند با فارنا بازوس پیمانی آشتی بستند بدین شرطها که خالسیدونیان بار دیگر خود را زیر دست آتن بشناسند و آتینان در سرزمینی که فارنا بازوس فرمانرواست بتاخت و هجوم بر نخیزند فارنا بازوس هم فرستادگان آتن را که بنزد پادشاه ایران میروند پذیرفته عهده دار تندرستی آنان باشد. پس از این پیمان بندی چون الکبیادیس به آنجا بازگشت فارنا بازوس خواستار گردید که او نیز سو کنند بر روی پیمان یاد کند. الکبیادیس گفت تا فارنا بازوس

بامن سو گند نخوردن - و گند نخواهم خورد و چون هر دو سوی - و گند یاد کردند و پیمان استوار شد الکیادیس روانه بوزانتیوم گردید که از آن رو بر گردانیده و بشورش برخاسته بود و چون بانجا رسید گردش را فرا گرفت و چون آنباکیس (۱) و لوکورگوس (۲) آمده دار شدند که شهر را بدست بدهند با شرط آنکه بر جان و مال مردم دستی دراز کرده نشود و الکیادیس در میان سپاهیان خود چنین شهرت داد که شورش در ایونا برخاسته و از این جهت او ناگزیر است دست از محاصره این شهر بردارد. و بدینسان همانروز همگی کشتیها را از گرد شهر دور ساخت و چنین وانمود که سفر مینماید. ولی شبانه باز گشته با همگی کسان خود که بر گرد سر داشت خاموش و آهسته بشهر نزدیک شدند و بی آنکه کسی بفهمد از دیوارها بالا رفتند. در همین هنگام کشتیها نیز بسوی بندر شتافته بهر تندی که میتوانست خود را به آنجا رسانید و سپاهیان خروش دلشکافی بر آورده دیوانه وار بهجوم پرداختند. مردم شهر که پاک در غفلت بودند سخت سراسیمه گردیدند و همگی روی بسوی بندر نهادند که بدفاع و جنگ پردازند و این خود فرصتی بود که آن کسان شهر را بدست الکیادیس بپارند. با اینهمه کار به آسانی انجام نیافت زیرا پلوپونیسیان و بویوتیان و میگاریان نه تنها سپاهیان را که از کشتی بیرون آمده بودند باز پس رانده دوباره بکشتیها بر گردانیدند بلکه چون شنیدند که آنتیان از سوی دیگر به شهر درآمده اند دوباره صفهای خود را سامان آورده روانه سوی آنان گردیدند و یکرشته جنگهای بسیار خونریزانه روی داد که خود

الکیادیس فرماندهی دست راست را بعهده گرفته و فرماندهی دست چپ را به ثرامینس (۱) سپرده بود. از این جنگ تنها سیصد تن از دشمن زنده رها شدند که الکیادیس همه را دستگیر ساخت. پس از این فیروزمندی که بهره آنتیان گردید کسی را از مردم نکشتند و یا از شهر بیرون نداشتند و این شرطها پیش از آن شده بود که جان و مال شهریان بی آزار بماند. از پنجهت چون سپس آنباکیس و لوکورگوس را در اسپارت درباره اینکار خیانت کار شمردند او انکاری ننمود و شرمساری آشکار ساخت بلکه چنین پاسخ داد که او نه یکتا لا کیدومینی بلکه یکتا بوزانتی می باشد و او نه اسپارت را بلکه بوزانتیوم را در خطر می دیده است. و چنین گفت که در آن هنگام راهی برای آوردن هیچگونه آذوقه بشهر نبود و پلوپونیسیان و بویوتیان که پاسداری شهر را داشتند حق به آذوقه گهانه خود دسترس نداشتند. در حالیکه مردم شهر بگرسنگی گرفتار گردیده زنان و بچهگان حال دلگدازی پیدا کرده بودند در چنین حالی او شهر خود را بدست دشمن سپرده ولی همشهریان خود را آسوده و تندرست نگاهداشته و در اینباره بیروی از پیشوایان برجسته خود لا کیدومنیان نموده که هر آنچه مایه آسایش کشورشان باشد همان را میکنند. لا کیدومنیان از شنیدن این دفاع اومتانر گردیده او را از جرمند داشتند و از تهمت ها چشم پوشیدند.

پس از این کارها الکیادیس آرزو مند آن گردید که بار دیگر بشهر زادگاه خود باز گردد و پس از آنهمه نیکیها که بمردم شهر کرده بار دیگر خود را به آنان نشان بدهد. و چون روانه راه گردید کشتیهای

که همراه او بودند همگی را با سپر ها و دیگر تاراجهای جنگی آراستند و هر يك كشتی کشتیهایی را که از دشمن گرفته شده بود يدك می کشید. نیز نشانه و دیگر آرایشهای آن کشتی هایی را که غرق کرده یا شکسته بودند همراه می بردند. و چون به آتن رسیده به خشکی درآمدند توده انبوهی به آنجا شتافته بودند وای کمتر یکی توجه بسر کرده دیگری داشت بلکه همگی روی بسوی الکیادیس داشتند و بر او درود گفته آفرین میخواندند و از دنبال او می رفتند. کسانی که باو نزدك شده بودند بسا کهای گل بر سر او می نهادند. دیگران که نزدك نبودند از دور باو احترام می نمودند و پیر مردان او را بجوانان نشان می دادند. لیکن باین شادیها اشکهای نیز از دیده ها فرو می ریخت و مردم در اینحال شادمانی روزهای بدبختی را نیز بیاد می آوردند خود بیاد آن بودند که اگر رشته کارهای خود را همچنان در دست این مرد گزارده بودند آن تیره بختی سیکلی و دیگر تیره بختی ها روی نمی داد. زیرا آن روزی که دوباره رشته کارها را بدست او نهاده اند روزی بوده که از دریا بیرون رانده شده بوده اند و بنگهداری زمین های خود در خشکی هم امید چندانی نداشتند. با اینحال در اندك زمانی بجایی رسیده اند که نه تنها شکوه و نیروی خود را در دریا بدست آورده اند در خشکی هم خداوند فیروزیهای بسیار گردیده و نیروی فزونی دارند.

پیش از این قانونی برای بازگردانیدن او بشهر گزارده شده بود کنون هم مردم را در انجمنی گرد آوردند الکیادیس نیز به آنجا بمیان مردم درآمد و نخست گله هایی از پیش آمد کار خود و از

سختی هایی که دیده بود نمود و بازبان نرمی گله از رفتار آنتیان کرد. سپس هم فیروزیهایی که یافته بود یاد کرده امیدواریها بمردم داد. مردم تاجی از زر بر سر او نهادند و او را بسپه سالاری آنتیان در دریا و خشکی برگزیدند و دارای همگونه اختیار گردانیدند و نیز قانونی گزاردند که ملکه های او را بخودش باز گردانند. همچنان يك منادی او را از تفرینهایی که در باره اش از روی قانون پیشنهاد کرده شده بود باك گردانید.

با اینهمه فیروز بختیها و پیش رفتنها باز کسانی از ورمیدگی مینمودند و باره فالهای بد میزدند. لیکن او در قصد خویش پافشاری داشت و چون صد کشتی که بایستی همراه او سفر کنند آماده و آراسته گردید او از روی قصدی که داشت از حرکت باز ایستاد تا هنگامی که جفن میروا پیاپیان رسید. شرح چگونگی آنکه چون از هنگامی که دکلیا بدست لا کید و منیان افتاده و بروی آنتیان بسته شده بود سراسر راه از آتن تا الیوسیس (۱) در دست دشمن بود از اینجهت موکب از راه دریا آورده میشد و این بود که از شکوهیکه در بایست داشت عاری بود و آنتیان ناچار بودند که از قربانی کردن و رقص نمودن و دیگر رسمهایی که بهنگام آوردن یا خویش (۲) بایستی انجام گیرد چشم پوشند از اینجهت الکیادیس باندیشه فرو رفته میدید که اگر بتواند آیین جشن را بشکوه دیرین خود باز رساند که دوباره آن را از راه خشکی انجام دهند این يك کاری خواهد بود که نیکی برای خدایان است و ناچار احترام او را نزد مردم هرچه بیشتر خواهد ساخت چنین میاندیشید

که اگر آگس در برابر اینکار خاموش ایستاده جاوگیری نماید
ناگزیر مایه سبکی و بی ارجی از خواهد بود و اگر ایستادگی و
جاوگیری بخرج دهد در اینصورت افرصت پیدا کرده بنام نگهداری
از آیین خدایان جنگ خواهد نمود و از این راه نام و شهرت دیگری
خواهد یافت. بویژه که این جنگ در برابر چشم همشهریان خواهد
بود و آنان دلاوری و بهلولانی او را از نزدیک تماشا خواهند کرد.
بدینسان تصمیم بکار گرفت و با منادیان گفته‌گو کرده قصد خود را
بایشان گفت. سپس دیده بانان بر سر هر پشته ای بن گمارده و چون
آفتاب می دمید پیشروان سپاه خود را بجای فرستاد و سپس کاهنان و
دیگر پرستاران خدایی را با خود برگرفته و برگرد آنان سپاهی
برگمارده و خویشتن بجای افتاده بدینسان آراسته و آرام برآمیدمایی
پرداخت. يك موكب خجسته و بیماندی بود که هر آنکسیکه دل از
رشدك پاك داشت چنین می گفت که وی وظیفه يك سردار و وظیفه يك
پیشوای دینی را در یکجا انجام داد. دشمن جرأت تعرض نکرد و
او موكب را همچنان آسوده و بی گزند بشهر باز آورد. در نتیجه
اینکار نه تنها خود او دیگران هم درباره وی اندیشه دیگریگونه
ساختند و همگی چنین باور کردند که هر سپاهی سردارش او باشد
شکست ناپذیر خواهد بود. کار او تا به آنجا رسید که دسته های مردم
از طبقه پایین آرزو میکردند او حکمران مختار ایشان باشد و از رشد
و کینه مردم ترس نکرده بلکه خود را از دسترس رشد و کینه بالاتر
داشته بهر کاری از بر انداختن قانونها و سر کوفتن مردمان یاده گو
که راه ویرانی کشور بودند مبادرت نماید و بی آنکه از بازخواست
و باز پرس ترسی نماید به پیشرفت کارها پردازد.

درست روشن نیست که آیا خود او چه آرزویی داشت و برای
گرفتن اختیار مردم و فرمانروایی خودسرانه تاجه اندازه مایل بود
بهر حال کسان مهمی از مردم شهر چنان ترس افتادند که مجال درنگ
بیشتر باو نداده و هر چه زودتر در کشتی جا داده آماده سفرش گردانیدند
و درباره برگزیدن سرداران دیگر و نیز در زمینه دیگر کارها
هر گونه اختیار بدست او سپردند. آلکیادیس با صد کشتی روانه گردید
و چون به آندروس (۱) رسید در آنجا با مردم شهر و هم بالا کید و منیان
که یاری ایشان شتافته بودند جنگ کرده همگی آنان را بشکست.
ولی بهر حال شهر را نگشاد و این نخستین دستاویز بود که بدست
دشمنان خود داد تا به آسانی زبان به تهمت او باز کنند. در جهان
اگر کسی هست که او را شهرت و شکوهش بر زمین انداخته همان
الکیادیس است. زیرا فیروزیهای پیایی که بهره او گردید این نتیجه
را داد که مردم او را بهر کاری توانا می پنداشتند و همینکه يك کاری
انجام نمی یافت علت آن را مناسجه کاری دانسته زبان به گله باز میداشتند
و هیچ نمی گفتند شاید نتوانسته. در آنن همه روزه انتظار داشتند که
مژده گشادن خیوس و دیگر شهرها برسد و از اینکه تأخیری در رسیدن
چنان مژده می دیدند روز بروز ناشکیبایی بیشتر می نمودند و بر
بدگمانی می افزودند و اندیشه نمیکردند که برای اینکارها تاجه اندازه
پول در بایست است. کسیکه پول بدشمنان او يك پادشاه توانگر و توانا
می رسانید و خود او بایستی همیشه در فشار بی پولی باشد و پیایی لشکر
بر سر خود رها نموده برای تدارك پول باینجا و آنجا برود چه دشوار
بود کار چنین کسی. آخرین دستاویز که برای تهمت الکیادیس بدست

دشمنان او افتاد از همین راه بود زیرا اوساندير را (۲) که از لا کیدومون سرداری کشتی های لا کیدومونی فرستاده بودند کورش (۲) پول گزافی باومی رسانید و این بود که بکارگر کشتی که پیش از آن روزانه سه ابولوس می پرداختند این هنگام روزانه چهار ابولوس پرداختند. در حالیکه الکبیادیس بکارگران خود سه ابولوس را نیز نمی توانست به آسانی برساند و برای اینکار ناگزیر بود که به کاریا (۳) رفته پول فراهم گرداند. از اینجهت نگهداری کشتی ها را در نبودن خود به آنتیوخ (۴) واگذاشت و او مردی آزموده در جنگ دریایی بود ولی همیشه بی باکی می نمود و از اینجهت الکبیادیس باو سپرد که جنگ برنخیزد و اگر هم دشمن جنگ خواست او ایستادگی نماید. ولی آنتیوخ برخلاف این سپارش سبکی را تا آنجا رسانید که تنها کشتی خود را با يك کشتی دیگر آماده کرده روانه ایفیسوس گردید در آنجاییکه کشتی های دشمن درنگ داشت و چون بر سر کشتی های آنان رسید آشکارا جنگ خواست. اوساندير نخست چند کشتی را جدا کرده فرستاد که او را دنبال کنند ولی چون دید کشتی های دیگر آن یاری آمدند او نیز همگی کشتیهای خود را بکار انداخت و بدینسان فیروزی بزرگی یافت. خود آنتیوخ را بکشتند و کشتی ها و دستگیران بسیار بدست آنان بیفتاد و این بود که یادگاری فیروزی بر گماردند.

الکبیادیس چون این بشنید بساموس باز گشته و از آنجا با همه

(۱) Lysander (۲) برادرش که کورش کوچک خوانده میشود و استان

جنگ او با برادرش ارتخشتر معروف است که با یزد در سر گذشت ارتخشتر خواهیم

آورد (۳) Caria بخشی از آسیای کوچک که کوبا این زمان در دست اتیان بوده

Antioch (۴)

کشتی های خود روانه شده از اوساندير جنگ خواست ولی اوساندير فیروزی که بدست آورده بود غنیمت شمرده جنگ نگرایید. در میان کسانی که در لشکر الکبیادیس او را دشمن میداشتند ثراسوبولوس بر ثراسون (۱) دشمن جانی او بود و چون این کارها را دید تنها برای آنکه نهمت ها باو بزنند روانه آتن گردید و در آنجا بشورانیدن مردم پرداخت. زیرا در همه جا به گفتگو پرداخته می گفت: الکبیادیس سپاه را تباه ساخت و کشتی ها را از دست نداد مگر در سایه خود پرستی و غفلت زیرا رشته کارها را بدست کسی سپرد که تنها از راه باده خواری و چاپلوسکاری باو نزدیکی می جست و خود او جز باذت های خویش نمی پرداخت و جز از پول فراهم کردن و با روسپه های ابودوس و ایونا کام گزاردن بکار دیگری بر نمی خاست و همیشه در این راه تکاپو داشت بهنگامیکه کشتی های دشمن تا به آن نزدیکی رسیده بود او لشکر را رها کرده دور رفت و این بود که این شکست روی داد. هم او این تهمت را به الکبیادیس می زد که دژی برای خود در بیسانث (۲) ساخته و باستواری آن می پردازد که تو گویی امید باز گشت به شهر خود را ندارد.

آنتیان این دشمنان را به گوش گرفتند و از الکبیادیس ناخشنودی نموده سرداران دیگری را بجای او برگزیده روانه نمودند.

الکبیادیس همینکه این خبر را شنید چون میدانست که چه روی

خواهد داد بیدرنگ لشکر را رها کرده و دسته سپاهیان با مزد تهیه

نموده و بر سر آن دسته از ثراکیان که خود را آزاد خوانده سر بر هیچ

(۱) Thrasubulus بر Thrason (۲) Bisanth جایی در تسالی

حکومتی نمی گزاردند رفت و با آنان بجنگ پرداخت که سرزمینی برای خود آماده گرداند و از این راه مال بسیاری اندوخته در آن سرحد یونان نشست که یونان را از تاخت و تاز آسیایان آسوده گرداند.

تودیوس (۱) و میناندار (۲) و آدیمانتوس (۳) که همان سرداران تازه برگزیده بودند در آیسگوپوتامی (۴) لشکر انداخته و همه کشتیهای خود را در آنجا داشتند و از اینجا هر روز بسوی دریای یونان رفته و از اوساندر که در لامپسا کوس لشکر انداخته بود جنگ میخواستند و چون او بجنگ بر نمی خواست باز گشته و باز مانده روز را بیکار و بی پروا می گزاردند و از بی باکی رعایت سامان و آراستگی نمی نمودند. الکیادیس که در آن نزدیکیها بود دانست که خطر بزرگی بر ایشان توجه دارد و روا نشمرد که خود را دور گرفته بی پروایی کند و این بود که سوار اسبی گردیده بنزد سرداران آمد و با آنان گفتگو نمود که این جایگاه گرفته اید بسیار نابجاست زیرا بندر ایمنی ندارد و آنگاه برای آذوقه بایستی تا شهر سیستوس بروید. همچنین یادآوری کرد که سپاهیان شما بی باک و بی پروا در خشکی پراکنده گردیده یکی بخوش گذرانی می بردازد و دیگری روانه بازار می شود و سومی بچادر خود رفته بخواب می بردازد و اینحال با نزدیکی دشمن و آن سامانی که سپاهیان ایشان دارد که هرگز جای خود را رها نمیکنند بسیار بیمناکست. از اینجهت پیشنهاد کرد که کشتی هارا حرکت داده بنزدیکی سیستوس بروند لیکن سرداران نه تنها سخن او را خوار گرفتند و گوش ندادند یکی از ایشان تودیوس باعبارتهای دشنام آمیزی پاسخ

(۱) Tydeus (۲) Menandar (۳) Adimantus (۴) Aegospotami

داده چنین گفت: دیگر نوسردار نیستی تا بکارهای سپاه دخالت کنی بلکه سردار دیگران هستی و او را بیرون راند. الکیادیس از آنان دریافت خیانت کرد و از آنجا روانه گردید و چون از لشکرگاه بیرون آمد بدوستان خود که همراه بودند چنین گفت: اگر سرداران بدینسان بخواری رفتار نمی کردند من کاری میکردم که لا کیدومنیان ناگزیر گردیده بجنگ بر خیزند و گروه کشتی های خود را گزارده بروند. کسانی این سخن او را گزافه پنداشته اند. ولی دیگران گفته اند او می تواند که دسته های سواره و تیرانداز از تراک بانبوهی گرد آورده بر لشکرگاه لا کیدومنیان بتازد و سامان آنان را بهمزدند. بهر حال اندکی نگذشت که ارج این راهنمایی های الکیادیس و پیش بینی هایی که کرده بود دانسته شد. زیرا بهنگامی که آنتیان هرگز احتمال نمیدادند اوساندر ناگهان بر آنان تاخته چنان دیوانه وار جنگ برخاست که تنها کوانون (۱) با هشت کشتی جان بدر برده دیگران همگی نابود شدند و دوست کشتی بدست دشمن افتاد. نیز سه هزار تن مرد دستگیر شد که همه را بکشتند. پس از اندکی خود آتن بدست اوساندر افتاده همگی کشتی هایی که در آنجا یافت به آتش سوزانید و دیوارهای دراز شهر را برانداخت.

پس از این پیش آمد الکیادیس از لا کیدومنیان که در دریا و خشکی چیره شده بودند ترسیده خود را به بثونیا کشید. پیش از خود گنجینه بزرگی به آنجا فرستاده مقداری را هم همراه خود برد و بیشتر

(۱) Conon این داستان که باولتارخ در اینجا بسیار کوتاه ساخته در جای دیگری نیز با آن باختصار خواهد کرد و خود از حوادث تراک تاریخ یونان و ایران است زیرا همه این فیروزیهای اسپارت نتیجه دستگیری ایران بود.

مال را در آن دزی که استوار گردانیده بود بازگذاشت. ولی بسیاری از این دارایی خود را در بثونیا از دست داد که تراکیان که در آن نزدیکی زندگی مینمودند تاراج کردند. از اینجهت خواست از آنجا روانه نزد ارتخستر گردد و یقین داشت که پادشاه ایران ارزش کارهای او را بدیده گرفته او را از نمیتو کلیس کمتر نخواهد شمرد. بلکه عنوان پناهندگی این بهتر و سرفرازانه تر از آن نمیتو کلیس خواهد بود زیرا نمیتو کلیس پناهنده شده بود تا با همشهریان خود بجنگد ولی این میخواهد با دشمنانش بجنگد و چون می پنداشت فارتابازوس (۱) بهتر از دیگران از او حمایت خواهد نمود این بود که روانه نزد او گردید و دیر زمانی را در فروگیا نشیمن داشت که به فارتابازوس احترام بسیار می نهاد و او نیز هر گونه نوازش در حق این بکارمی برد. در این میان آنتیان که جمهوری ایشان بر افتاده نزدیک بود آزادی خود را از دست بدهند زیرا لوساندیرسی آن پیدادگر بر ایشان فرمانروایی برگمارده بود و در این هنگام بدبختی و گرفتاری آنچه را که پیش از آن در نمی یافتند اکنون دریافتند و خطاهای گذشته خود را یاد آوردند. بویژه آن رفتار ستمگرانه ای را که دوباره با الکیادیس کرده بودند. زیرا گناهیکه بر او گرفته بودند تنها این بود که چند کشتی بر جمهوری زیان زده و بدست دشمن داده ولی گناه خود ایشان که جمهوری را از داشتن چنان سرداری بی بهره ساخته بودند بسیار بزرگتر بود. بهر حال تنها امیدی که آنتیان داشتند به الکیادیس بود. زیرا می گفتند کسیکه در آن زمان دور راندگی آسوده نمی نشست و سود شهر خود را

(۱) که نیمی که یکی از کماشتگان ایران در آبیای کوچک بود.

رعایت مینمود اکنون هم آسوده نخواهد بود و همینکه فرصتی پیدا کرد بکار خواهد برخاست. بویژه با این بی آزمیها که لا کیدومنیان از خود مینمایند و رفتار ناهنجاری که سی آن حکمران پیش گرفته اند. چنین اندیشه هایی از مردم چه شگفتی داشت در جاییکه خود سی تن همیشه نگرانی از الکیادیس داشتند و همیشه خبر رفتار و گفتار او را می گرفتند؟! سرانجام کربتیاس به لوساندیر چنین گفتگو کرد که تاریشه دیمو کراسی آتن کننده نشود لا کیدومنیان آسوده بکار حکمرانی یونان نخواهند پرداخت و تا الکیادیس زنده باشد مردم بحکمرانی سی تن خرسند نگرددند و از ته دل کردن نخواهند نهاد. لیکن لوساندیر باین گفتگوی او اثری بار نکرد تا آنگاه که حکم نهانی از قاضیان لا کیدومینی دریافت که باید الکیادیس را گرفته نزد ایشان بفرستد و ایشان اینکار را یا از آنجهت کرده بودند که بیباکی و غیرتمندی او را می شناختند و از رهگذر او نگرانی داشتند و یا اینکه میخواستند دل پادشاه آگیس را جسته باشند. لوساندیر آن حکم را در یافته همراه يك فرستاده نزد فارتابازوس فرستاد که بکار بندد. فارتابازوس دستور آنرا به برادر خود میگایوس (۱) و به عموی خود سوسامیثریس (۲) داد که بکار بندند. الکیادیس این زمان در يك دیه کوچکی از فروگیا می زیست و تیهاندرا (۳) را که برگزیده خود بود همراه داشت. کسانی که برای کشتن او فرستاده

(۱) Megacrus این نام بی شباهت بنامهای ایرانی نیست و جزو نخست آن گویا محرف کاه «مگا» باشد که در زبانهای ایرانی هست همچنین لام سوسامیثریس گویا ایرانی باشد. چنانکه نام فارتابازوس بی شک لام ایرانی است (۲) Susamithres (۳) Timandra

شده بود آن دایری را نکردند که بدرون اطاق او بروند بلکه گرداگرد آنرا فرا گرفته و آتش به آن زدند. الکبیادیس همینکه آنرا دریافت رخت و ابزار خانه هر چه یافت گرد کرده بروی آتش انداخت تا آنرا خاموش گرداند و خود او رخت خویشرا بازوی چپ پیچیده و شمشیر را بدست راست گرفته و خود را به آتش انداخته و پیش از آنکه رختهایش بسوزد از آن رهایی یافت. آن کسان چون او را دیدند هیچکدام جرات ایستادن و یا بجنک پرداختن نداشتند و همه باز گشتند ولی از دور به تیرباران پرداخته با تیر او را بکشتند. و چون آدمکشان دور شدند تیماندر را جنازه را برداشته و او را بر رختهای خود پیچیده و با شکوه و استرامی که از دست او بر می آمد بخاک سپرد.

کسان دیگری هم داستان گفته شدن الکبیادیسرا بهمین شرح نوشته اند. جز اینکه اینان عات داستان را نه دخالت فارنا بازوس و اوساندر یا خواهش لا کیدومنیان می شمارند. بلکه چنین می گویند چون او دختری را از يك خاندان نجیب نزد خود آورده نگه میداشت و این کار مخالف آبروی آن خاندان بود برادران دختر تاب شکیبایی بر آن بدنامی نیاورده شبانه به خانه ای که نشیمن او بود آتش زدند و چون او بیرون دوید تا بگریزد و خود را برهانند او را بدانسان که نقل کردیم بکشتند (۱)

(۱) باید گفت این روایت دومی درست تر است زیرا گذشته از آنکه فارنا بازوس « میهمان و پادشاه خود خیانت نمی کرد چون الکبیادیس بقصد رهن بنزد پادشاه ایران پیش او آمده بود از این جهت هم باور کردنی نیست که او را بی دستور پادشاه ایران بکشتند.

لوساندر (۱)

بدر لوساندر را گفته اند اریستو کولیتوس (۲) بود که از خاندان پادشاهی نبوده از تیره هراکلیدای (۳) شمرده می شد. او به پیچیزی بزرگ گردیده و از روی شیوه ای که لا کیدومنیان برای بزرگ کردن جوانان داشتند و آنان را آرزومند شهرت و بزرگی بار می آوردند او نیز همیشه در پی شهرت می زیست و کوشش در این باره دریغ نمیداشت (۴) و آنچه در اخلاق او غرابت دارد شکیباییست که در برابر پیچیزی نمود و هرگز خود را بنده مال نساخت سپس هم که اسپارت را پراز مال و توانگری گردانید و در نتیجه زروسیم ییشماری که پس از جنگهای آتن به آنجا فرستاد اسپارتیان را مالدوست ساخته افتخار چشم پوشی از مال را که از باستان زمان خاص آنان بود از دستشان ربود بالینهمه در همی از آن مال برای خود نگه نداشت

چون جنگهای پلوپونیسوس بدرازی انجامید و پس از شکستی که آتنیان در سکیلی یافتند و چنین انتظار می رفت که چیرگی خود را بر دریا پاک از دست دهند تا دیر زمانی هم پیایی شکست بهره آنان می گردید بالینهمه ناگهان الکبیادیس از راندگی خود باز گشته و رفته فرماندهی را در دست گرفت و تغییر در کارها پدید آورد و دوباره آتنیان را حریف لا کیدومنیان در دریا گردانید لا کیدومنیان از این پیش آمدها بشویش افتادند و خود را ناگزیر یافتند که جانشیناری و غیرتمندی

(۱) Lysander (۲) Aristoclitus (۳) Heraclidae

(۴) شرحهایی از آغاز زندگی او داده که ما ترجمه نکردیم.

بیشتری آشکار سازند و چون فرمانده کاردانی در دریا نداشتند لوساندر را بفرماندهی همگی دریاها برگزیده به آنجا فرستادند. لوساندر با یفیسوس آمد مردم آنجا بلا کید و منیان دلبستگی داشتند و با و احترام بسیاری مینمودند ولی نزدیک بود ایشان شیوه زندگانی وحشیان را پیش گیرند و این در نتیجه آمیزش آنان با ایرانیان بود. زیرا یفیسوس بلودیا نزدیک است و آن گامسر کردگان پادشاه مدت درازی در یفیسوس نشیمن گرفته بودند. از این جهت لوساندر چادر خود را در آنجا زد و دستور داد که همه کشتی های بازرگانی در آنجا لنگر بیاورند و خویشتن آغاز کرد که کشتی های جنگی بسازد. بدینسان بندرها را پراز کشتی و کاهها را پراز کار و بازار را پراز دادوستد گردانید و مردمان را توانگر ساخت. از همان هنگام در سایه کوشش لوساندر این شهر روی به پیشرفت نهاده تا به آن حال رسید که امروز هست.

لوساندر چون شنید که کورش (۱) پسر پادشاه بساردیس رسیده روانه آنجا گردید که با وی گفتگو کرده از تیسافرئیس شکایت نماید زیرا تیسافرئیس با آنکه از پادشاه فرمان یافته بود بلا کید و منیان یاری کند و آتشیان را از دریا بیرون براند از جهت دوستی با الکیادیس به آن کار پرداخته و از پول دادن خود داری کرد و از این راه مایه ویرانی آنان گردید. کورش در نهان خواستار آن بود که از تیسافرئیس نگوهرش کنند و خبرهای بدی از پادشاه بفرستند زیرا تیسافرئیس مرد ناستوده ای بود و با کورش نیز دشمنی می ورزید. در سایه این پیش آمد بود که لوساندر توانست با شیرین زبانی و خوش رفتاری دل

(۵) کورش کوچک که این هنگام حکمران آسیای کوچک بود

آن شاهزاده جوان را بر بایسد و او را هوادار جنگ گردانند. و چون خواست از آنجا باز گردد شاهزاده بزم میهمانی با شکوهی بیاراست و از او خواهش کرد که هر چه آرزو در دل دارد باز گوید و شرم نکند زیرا هر آنچه بخواهد باو داده خواهد شد. لوساندر پاسخ داده گفت: «کنون که شما تا این اندازه مهربانی می نمائید من خواهش مندم يك ابولوس بمزد روزانه کارگران کشتی بیفزایید که بجای سه ابولوس روزانه چهار ابولوس دریافت دارند». کورش از این پا کدلی او که نیکخواهی دیگران را مینماید خوشدل گردیده ده هزار دریک به او بخشید و او از این پول بر مزد کارگران افزود و از این راه کشتیهای دشمن را تهی گردانید. زیرا همینکه کارگران چگونگی را شنیدند بسیاری از ایشان برای فزونی مزد بایشوی گراییدند و آنانکه بجای خود باز ماندند همواره دلشکسته و پژمرده بودند و هر روز بهانه جویی برخاسته آزار بر سر کردگان کشتی میدادند. با اینهمه که لوساندر دشمن را ناتوان ساخته بود باز از برداختن جنگ در دریا ترس داشت زیرا اختیار سپاهیان دشمن بدست الکیادیس بود که سردار بسیار توانا و آزموده ای شمرده می شد و تا کنون در هیچ جنگی در دریا یا در خشکی شکست نیافته بود.

ولی سپس چون الکیادیس از ساموس روانه فوکیا (۱) گردید و اختیار کشتیهای خود را بآنتیوخوس سپرد این مرد از برای آنکه دشنامهایی بلوساندر بدهد با دو کشتی روانه بندر یفیسوس گردید و از غروریکه داشت ریشخند کنان تا بانجا که کشتیها بودند نزدیک

رفت. لوساندیر نخست چند کشتی را بجای او فرستاد ولی چون دید کشتیهای آتینان باری انتیوخوس آمدند کشتیهای دیگر را نیز فرستاد. سرانجام همگی کشتیهای دو سوی جنگ در آمد و فیروزی از آن لوساندیر بود که بانزده کشتی از آتینان برگرفت و بنام این پیشرفت یادگار فیروزی برانگیخت. در سایه این پیش آمد بود که مردم در آتن خشمناک گردیده الکیادیس را از سرداری برانداختند و او چون در لشکرگاه از سپاهیان آزار می یافت از آنجا دوری گزیده خود را به خرسونسی کشید. این جنگ اگر چه بخودی خود اهمیتی نداشت ولی چون نتیجه آن بیرون رفتن الکیادیس گردید از این جهت نام پیدا کرده.

پس از دیری کالیکراتیداس (۱) بجای لوساندیر سرداری کشتیها آمد. لوساندیر کشتیها را باو سپرد ولی پولهاییکه در دستش بود و تا این هنگام خرج نشده بود همه را بساردیس باز فرستاده ییغام داد که اگر خواستید خودتان این پولها را به کالیکراتیداس پردازید تا درست دریابید که تا چه اندازه کاردان تواناست. پس از رفتن او کالیکراتیداس دچار سختی و تنگدستی گردید. زیرا پولی همراه خود نیاورده و از آنسوی هم نمیتوانست باج بر مردم شهر بسته پول از آنان دریافت دارد. پس چاره ندید جز آنکه بدر سرکردگان پادشاه رفته از ایشان طلب پول کند بدانسان که لوساندیر کرده بود. ولی باینکار شایستگی نداشت زیرا مرد گردقراز و والا همتی بود و چنین باور میکرد که یونانیان هر گونه گزند از دست یکدیگر

به بینند و هر گونه رنج بکشند بهتر از اینست که بدر خانه ییگانگان رفته بجابلوسی کنند. ییگانگانی که زر فراوان دارند و هیچ خوی پسندیده ای ندارند. لیکن چون ناگزیر بود خواه و ناخواه آهنگ لودیا کرده بدر خانه کورش رفت و چون به آنجا رسید پیام فرستاد: «کالیکراتیداس فرمانده در اینجا است و میخواهد با شما گفتگوهای نماید.» یکی از دربانان چنین پاسخ داد: «ای ییگانه! کورش این هنگام بیکار نیست و بیاده گساری پرداخته.» کالیکراتیداس ساده دلانه پاسخ داد: «پس منتظر می نشینم تا او از باده گساری فارغ گردد.» دربانان او را بنزد یکی از ایرانیان که مرد تربیت ندیده و درشتخویی بود بردند و او جز خندیدن و خوار داشتن پذیرایی دیگری از او نکرد باری بار دوم کالیکراتیداس دم در کورش آمده و چون این بار نیز دیدار کردن نتوانست دیگر تاب نیاورده بایفیسوس باز گشت و در راه زبان به تفرین آنکسانی بازداشت که باعث شده چنان کسانی را بر یونانیان چیره گردانیده اند و بایشان یاد داده اند برور پول و دارایی بدانسان رفتار ناستوده نمایند. نیز نزد کسانی که همراهش بودند سوگند یاد کرد که همینکه باسپارت باز گردد تا بتواند خواهد کوشید یونانیان را از دشمنی با یکدیگر باز دارد و آنان را از یآوری ایرانیان بی نیاز سازد. ولی او که چنین اندیشه های پاکدلانه را می پرورید و جز بر نیکی یونان نمیکوشید و با خرد و بزرگی و دادگری که داشت توانا برانجام هر گونه نیکی شمرده می شد دیری نگذشت که در

جنگ آرگینوسای (۱) شکست یافت و بمرد.

پس از آن کار لا کیدومنیان روی به پس رفتن داشت. همدستان ایشان از لشکرگاه فرستاده ای باسپارت فرستاده پیام دادند که اگر لوساندیر را بفرماندهی بفرستند ما میتوانیم کوشش و غیرت بیشتر نموده جبران گذشته را بکنیم. کورش نیز کسی را فرستاد همان خواهش را کرد. ولی چون چنین قانونی در میان ایشان بود که يك تن نمیتوانست دو بار سرداری برگزیده شود از آنسوی نمیخواستند که درخواست همدستان را بپذیرند این بود عنوان فرماندهی را يك آراکوس (۱) نامی داده لوساندیر را بنام جانشینی او فرستادند ولی همه گونه اختیار بدست لوساندیر سپردند و بدینسان او روانه لشکرگاه گردید.

ولی کسانی که بزرگواری و پاکدلی را در يك سردار شرط می شماردند چون او را با کالیکراتیداس بسنجش می نهادند تفاوت را بسیار میدیدند زیرا لوساندر حيله و نیرنگ بکار برده بسیاری از کارها را به دروغ و فریب پیش می برد در هر کجا که راستی و دادگری سود داشت دست بدامن دغلاکاری می زد و در جای های دیگر از آن روی برمی گردانید. بعبارت دیگر او راست را بر دروغ برتری نمی نهاد بلکه راست و دروغ هر دورا یکی شمرد هر کدام باعث پیشرفت کار بود سودمند می دانست و گر نه نا سودمند می شمرد. کسانی که می گفتند: «پسران هر کولس در جنگ نیرنگ بکار نمی زنند» او بر این سخن می خندید و چنین می گفت: «در جای که پوست شیر نرسد باید از پوست روباه بر سر آن دوخت».

چنانکه رفتار خود او در داستان میلئوس (۲) بهمین راه بود. زیرا

بدوستان و بستگان خود وعده داده بود یاری به آنان کرده ریشه حکمرانی توده را از آن شهر براندازد و دشمنان ایشان را از شهر بیرون راند و چون شنید که دو دسته با هم آشتی کرده کشاکش را به کنار نهاده اند چنین وانمود که از آن آشتی خرسندی دارد ولی در نهان کسانی را برانگیخت که بار دیگر کشاکش را دنبال کنند و سپس که بار دیگر دو تیرگی پیش آمد بیدرنگ بشهر شتافت و چون کسانی از آنانکه دوباره بکشاکش برخاسته بودند نزد وی آمدند زبان بنکوهش آنان باز نمود لیکن در نهان بدیگران اطمینان داده میگفت: من با شما هستم از هیچی ترسید. همه این کارها از بهر آن میکرد که سردستانان توده ترس نکرده از شهر نگریزند بلکه در آنجا ایستاده همگی با دست او کشته شوند چنانکه ایستادند و کشته شدند.

سخنی که از او نیز یاد کرده اند میرساند که در بند سو گند بخدایان نیز نبوده و چنین گناه بزرگی را گناه نمیشمرده. چه او گاهی می گفته: «بچه گان را با بازیچه باید فریب داد و بزرگان را با سو گند» این جمله از آن پولوکراتیس پادشاه ساموس بوده. ولی سخنی که از يك پادشاه بیدادگری سر زده چه شایستگی يك سرداری دارد؟ این چه رواست که کسی از دشمن بترسد و پروای او را نکند ولی خدایان را خوار شمرده پروای ایشان ننماید؟

کورش این زمان کس فرستاده لوساندیر را بساردیس خواند و باو مقداری پول پرداخت نیز وعده پولهای دیگر داده با لهجه جوانی و مهربانی گفت: «اگر بدر من چیزی بپوشد خود من

از کیسه خویش دستگیرها از تو خواهم نمود اگر بولم نماند آن هنگام گرسی زرین و سیمین را که بر روی آن می نشینم تکه تکه نموده بول برای تو تهیه خواهم نموده و چون بماد (ایران) نزد پدر خود بایستی برود لوساندر را بجای خویش گزارده خواستار گردیدند که باجهای شهر را گرد بیاورد و بکارهای حکومت پرداخته نگاهداری از شهرها بکند. نیز سپرد که تا بازگشت او جنگی در دریا تمساید زیرا او در بازگشت کشتیهای بسیاری از کیلیکیا و فنیقیه همراه خواهد آورد. این سپارشها را کرده روانه نزد پدر خود گردید تا دیداری از او بکند.

کشتیهای لوساندر کمتر از آن بود که بچنگ برخیزد و بیشتر از آن بود که بیکبار بیکار بنشیند. این بود که آنان را برداشته بسفر برخاست و باره جزیره هایی را بدست آورد. نیز آیه گناو سلامین را ویرانه ساخت. سپس از آنجا در آتیکا لشکر انداخته به پادشاه آگیس که از دکلایا برای دیدن او آمده بود سلامی گفت و بدینسان سپاهیان خشکی نشان داد که بهر کجا که بخواهد می تواند سفر کند و خود اختیار همه دریا را دارد. ولی چون شنید که آنتیان از دنبال او می آیند از راه دیگری از میان جزیره ها بسوی آسیا بگریخت و چون دید در اسپونت اسپانی نیست با همه کشتیهای خود از دریا به لامپسا کوس حمله برد. در حالیکه ثورا کس (۱) نیز از خشکی بار باری مینمود و تا نزدیک دیوارهای شهر رسیده بود. بدینسان شهر را بازور بگشاد و سپاهیان اجازه داد که بتاراج پردازند. در این هنگام

کشتی های آنتیان که یکصد و هشتاد کشتی بود به الایوس (۱) در خرسونیسی رسیده بود و چون شنیدند که لامپسا کوس ویرانه گردیده روانه سیستوس شدند و از آنجا آذوقه برداشته روانه آیه گوسپوتامی گردیدند که بر سر دشمن که هنوز در لامپسا کوس بود برانند. در میان سرکردگان آنتی این زمان یکی هم فیلوکلیس (۲) بود و این آن کس است که پیشنهاد کرده بود قانونی نهاده شود که انگشت نرینه دست راست اسیران را ببرند تا نیزه بتواند برداشت ولی بارو بتواند زد.

اینان همگی امیدوار بودند که فردا بامداد چنگ خواهد در گرفت. ولی لوساندر اندیشه دیگری در مغز خود می پرورده بناخدایان و کشتی رانان خود چنین دستور داد که بهنگام سفیده بامداد بکشتی ها رفته و چنین وا نمایند که امروز چنگ خواهد بود و خود را بجف نهاده خاموش و آرام بایستند و منتظر حکمی باشند که دوباره به آنان داده شود. ناخدایان این کردند و چون آفتاب برآمد و آنتیان کشتی های خود را بحرکت آورده بقصد چنگ پیش آمدند. لوساندر با همه آراستگی و آمادگی که هنوز از بامداد داشت هیچگونه جنبشی ننمود و بچنگ پیش نیامد. آنها کاریکه کرد این بود که باره قایقها را فرستاده بکشتی بانان که خود را بجف نهاده بودند دستور داد که هرگز جنبشی نکنند و از جای خود تکان نخورده قصد چنگ نمایند و چون بدینسان روز پایان رسید و آنتیان برگشتند او همچنان سپاهیان را در کشتی ها نگاهداشت و اجازه بیرون رفتن نداد و تا آنان خبر پیاده شدن آنتیان را نیاوردند کسان خود را از کشتی بیرون نداشت. به همین

شیوه بود رفتار او در روزهای دوم و سوم و چهارم. از اینجاست که آنتیان یقین کردند که دشمن را ترس فرا گرفته و اینست که جرأت جنگ نمیکند و نخواهد کرد. در این هنگام بود که آلکیادیس که در خرسونسی میزیست براسبی سوار گردیده نزد آنتیان آمد و بسر کردگان از جهت جایگاه لشکر ایرادهایی گرفت. نخست اینکه لشکرگاه را در جایی قرار داده بودند که ریگزار در کنار دریا و از هر سوی باز و بی پناه بود و آنگاه بندری برای پیاده شدن از کشتی نداشت. دوم اینکه آذوقه را از سیستوس بایستی بیاورند در حالیکه اگر راهی از دریا پیموده تا به بندر آن شهر می رسیدند هم به آذوقه نزدیک می شدند و هم از دشمن که باد و چشم آنان را می باید دور میشدند. بهر حال سرداران باین ایراد های او گوش ندادند بلکه تودیوس درشتی ها کرده و چنین پاسخ داد که اکنون نه او بلکه دیگران سردار سپاه می باشند. این بود آلکیادیس که گمان خیانتکاری نیز به آنان می برد از آنجا دور گردید (۱).

اما در روز پنجم چون آنتیان بشیوه هر روز از جلو دشمن باز گشتند و سخت مغرور شده دشمن را خوار می شمردند. اوساندر چند کشتی را برای خبر آوردن فرستاده و بایشان چنین دستور داد: اگر دیدید آنتیان پیاده شدند بیدرنگ باز گردید و بهر تندی که می توانید راه پیمایید و چون به نیمه راه می رسید دوباره بصف ایستاده سپر برنجی را که نشان جنگ است از سمت جلو کشتی ها بلند گردانید. خود او هم باینسو و آنسو دویده بکشتیها نزدیک شده ناخدایان و کشتی بانان را دل میداد و چنین می سپرد که هیچ کسی از سپاهی یا کارگر کشتی از جای خود بیرون

(۱) این داستان را درس گذشت آلکیادیس نیز آورد.

نرود بلکه همگی آماده بایستند که چون نشانه جنگ داده شد یکبار دست بکار زنند بدین ترتیب بود که چون نشانه جنگ داده شد و آواز شیپور از کشتی فرماندهی بلند گردید کشتی ها بصف ایستادند از آن سوی سپاهیان پیاده بکوشش برخاستند که دماغه کنار دریا را بدست آورند. فاصله در میانه دو خشکی در آنجا دو میل کما بیش است که در سایه کوشش و غیرت کارگران کشتی بزودی پیموده گردید. کونون یکی از فرماندهان آنتیان نخست کسی بود که از خشکی چشمش به این کشتی ها افتاد و دید که از دور می شتابند و این بود داد زده دستور داد آنتیان بکشتی ها برگردند و از سراسیمگی گاهی لابه باش گریان نموده و گاهی درشتی آشکار می ساخت و برخی هارا با زور بکشتیها می رسانید. ولی از همه این کوششهای او نتیجه ای بدست نیامد. زیرا آنتیان از آنجا که انتظار جنگ را نداشتند چون از دریا برگشتند همگی براکنده شدند که برخی روانه بازار گردیده پاره ای در آن بیابان اینسو و آنسو رفتند یا در چادر های خود خوابیدند. دسته ای هم سرگرم خوراك پزی بودند. اینها همه نتیجه نا آزمودگی سرکردگان بود که چنین پیش آمدی را هرگز گمان نمی بردند. و چون دشمن باخروش و فریاد دلخراش جلو می آمد کونون باهشت کشتی روی بگریز نهاده از آنجا روانه قبرس گردیده و از آنجا به ایواگوراس (۱) رفت و جان بدر برد. پلوپونسیان بر کشتی های باز مانده افتاده برخی را که تهی بود برگرفتند و برخی را که کسانش فرا رسیده میخواستند سوار شوند در همان حال به ته دریا فرو بردند. سپاهیان که بیاوری می آمدند

چون بی ازار جنگ می رسیدند در همانجا در کشتی و یا در خشکی کشته میشدند و آنرا که می گریختند دشمنان دنبالشان می نمودند. لوساندیر سه هزار تن دستگیر گرفت که سرداران نیز در میان ایشان بودند و همه کشتی های آتن را بجز از يك کشتی بنام پارالوس (۱) و آن هشت کشتی که کوانون برد همه را بدست آورد. سپس باشپورو موزيك روی بچادر ها آورده آنجا را تاراج نمود و کشتی ها را از دنبال انداخته با اینحال روی به لامپسا کوس نهاد. بدینسان او باندك رنجی يك كار بزرگی را انجام داد و در يكساعت جنگی را که از جهت نتیجه های دنبال آن بمانند بود پایان آورد. جنگی که تاکنون هزار بار صورت خود را تغییر داده و در اینمدت چندان سرکرد گانی را نابود ساخته بود که در همه جنگهای پیشین یونان تا آن زمان رویهمرفته نابود نشده بود. چنین پتیاره جنگی سرانجام بادست یکمرد پایان رسید. و چون شورایی که در ماره سه هزار دستگیر تعیین یافته بود حکم بکشتن همه آنان داد لوساندیر قیامو کلیس را نزد خود خوانده گفت: در برابر آن پیشنهادیکه بهمشهریان خود در باره یونانیان کرده بودی کنون خود را از او ارچه کيفری میشماری (۱). قیامو کلیس از پیش آمد هرگز خود را نباخته بود و چنین پاسخ داد: اهمتی که هنوز نزد هیچ قاضی بشبوت نرسیده مرا آلوده آن نسا و اینکه کنون چیره گردیده ای نگاه کن که اگر دستگیر می گردیدی چه کيفری را امیدوار بودی همان کيفر را درباره من روادار سپس خود را شسته و با کوزه ساخته و رخت زیبا در بر کرد و جلو دیگران افتاده آنان را بسوی کشتارگاه (۱) مقصودش پیشنهاد بریدن انگشت نرینه دستگیران است که قیامو کلیس در آتن کرده بود.

راه نمود. این داستانی است که ثئوفراستوس (۱) در کتاب خود مینویسد. سپس لوساندیر بگردش پرداخته در هر کجا که يك آتنی میدید فرمان می داد که به آتن روانه گردد و اعلان می کرد که هر کسی از آتنیان که از شهر بیرون باشد اگر بدست افتاد کشته خواهد شد. مقصودش از این کار آن بود که همگی در شهر گرد بیایند و بدینسان کنیایی و گرسنگی زود آغاز کند و مدت محاصره بدر از نپانجامد. نیز در همه جا آیین حکمرانی توده را برانداخته در هر شهری بکشتن از لا کیدومنیان را به حکمرانی آن شهر بر می گماشت و دستور می داد که ده تن را نیز از دسته هایی که خود او پیش از آن در شهر ها بدیده آورده بود برگزیند و بکار حکمرانی دخات دهند. این کار را چه در شهر های هوادار خود و چه در شهر های دشمن می نمود. بدینسان در شهر ها می گردید و در همه جا مقصودش این بود که خود را برترین کسی در یونان سازد و این است که در بخشیدن حکمرانی نگاهی به نژاد کسی یا توانگری او نداشت بلکه تنها دوستان و هواداران خود را بکار بر می گماشت و اختیار همه کار ها را بدست او می سپرد و چون در پاره جاها از کشتار و خونریزی های یهوده خود داری نمیکرد و بدوستان خود اختیار بخشیده بود که هر کسی را که دشمن می شمارند دور برانند از اینجهت نمونه بدی از رفتار و فرمانروایی لا کیدومنیان بمردم نشان می داد.

دیر زمانی را بدینسان گردش مینمود و بایشکار ها می پرداخت

(۱) Theophrastus (۲) فراموش نماید کرد که ایپارت و آتن در آیین حکمرانی باهم اختلاف و دشمنی داشتند بدینسان که آتن هوادار دموکراسی و ایپارت خواهان اریستوکراسی بود و اینونگام که لوساندیر چیره گردیده بود در همه جا بنیاد دموکراسی را میبکند و آیین اریستوکراسی را رواج میدهد.

از آنوی کسی را پیش از خود به لا کیدومون فرستاده خبر داد که من با دوست کشتی میرسم و چون به آتیکا رسید در آنجا زور خود را با زور و سپاه دو پادشاه آگیس و پالوسانیاس یکی کرد که بتواند شهر را به آسانی بگشاید. ولی چون آتیان بدفاع برخاستند او بار دیگر روانه آسیا گردید و در آنجا نیز در هر شهری حکمرانیها را تغییر می داد و اختیار را بدست ده تن برگزیده می سپرد. در این شهرها چه بسا کسانی را بکشت و چه بسا کسانی را از شهر بیرون راند. در ساموس همه مردم را از شهر بیرون کرده آنجا را بدوزانده شدگانی که برگردانیده بود بداد و چون آتیان هنوز سیستوس را در دست خود داشتند آن را ازدست ایشان بیرون آورد. پس از گرفتن آنجا همگی بومیان را بیرون رانده شهر را بناخدایان و کارگران کشتیهای خود سپرد که نشیمن گیرند و این نخستین کار او بود که لا کیدومنیان روا نشمردند و بومیان را دوباره بشهر باز گردانیدند.

لوساندیر این هنگام شنید که آنان از گرسنگی بحال سختی افتاده و این بود بیدرنگ روانه بندر پیرایوس گردید و چون آتیان ناگزیر بودند بهر شرطی که او پیشنهاد می کند سر فرود بیاورند این بود ناگزیر شهر را باو سپردند. لوساندیر نامه بایفوران فرستاد بدین عبارت: «آنان گرفته شده» ایشان پاسخ فرستادند: «حکمرانی لا کیدومنیان فرمان میدهد بندر پیرایوس و دیوارهای بلند را برانداز همه شهرها را کرده شهر خود را نگهدار. اگر چنین بکنی صالح را انجام داده ای اگر صالح را بخواهی همگی بیرون رانندگان را بشهر باز گردان. در باره کشتی ها هر آنچه در بایست شمرده میشود آن را نگهدار.»

این یکرشته شرطها را آتیان پذیرفتند ثرامنیس (۱) پس هگنون میانجی پذیرفتن آنها بود. گفته اند کلیوئنیس (۲) که يك خلیج جوانی بود بر او ایراد گرفت که چگونه برخلاف کار ثمیستوکلیس که دیوارها را برپا کرده می کوشد پاسخ می راند ۱۰ ثرامنیس در پاسخ گفت: «ای جوان من هرگز کاری برخلاف ثمیستوکلیس نمیکنم زیرا او این دیوارها را برپا کرده برای آسودگی شهریان و ما اکنون آنها را برمی اندازیم برای آسودگی شهریان. اگر يك شهری را دیوار آسوده و نیکبخت می گردانید بایستی اسارت نا آسوده ترین جای باشد زیرا هیچ دیواری ندارد.»

لوساندیر همینکه کشتی ها را بجز از دوازده کشتی بدست آورده و نیز دیوارها را باز گرفت و این کار در روز شانزدهم شهر مارسیلیوس (۳) بود (روزی که یونانیان فیروزی سالامین را در آن یافته بودند) از آن سپس به کار تغییر دادن حکمرانی پرداخت. ولی چون مردم از اینکار خرسند نبودند ایستادگی نشان می دادند. لوساندیر کسی بشهر فرستاده اعلام کرد که شهریان پیمان را شکسته اند زیرا روزهایی که بایستی دیوارها را براندازند گذشته و هنوز آنها برانداخته نشده است. پس او خواهد توانست ترتیب دیگری پیش بگیرد. کسانی آورده اند که در شورای همدستان یونانی چنین گفته گویی پیش آمد که آتیان را برده گرفته بفروشد. نیز در همین شوری بود که ایریاشیوس (۴) از مردم ثیبس رأی داد که شهر را ویرانه ساخته چراگاه گوسفندان

(۱) Theraménés (۲) Hagnon (۳) Cleomenes

(۴) Erianthus Mynuchion

گرداشت لیکن پس از دبری در بزمی که سرکردگان در آنجا بودند
مردی از فوکیس شهرهای ایوروپیدیس (۱) را درباره ایلکترا (۲)
میخواند که از جمله می گوید :

« ای ایلکترا فرزندی آگاممنون من بخانه ویرانه تو آمدم »
همگی سرکردگان رادل بجنبش آمد و خود ناروا دانستند که
شهری را که آنهمه شهرت یافته و آن چنان کسان سرفرازی را بیرون
داده ویرانه گردانند و براندازند

و چون آتینان سر بشرطها فرود آوردند لوساندیر کس فرستاده
زنانی را از بیرون شهر بخواند و نیز آنانی را که در لشکرگاه
بودند بخواند و بارها را فرود آورد. و نیز باوای تی کشتی ها را بسوزانید
همدستان یونانی بساکهای کل بر سر گزارده بهمدیگر مبارکباد میگفتند
و آنروز را عید آزادی خود میشمردند سپس لوساندیر به تغییر آئین
حکمرانی پرداخته سی تن در شهر و ده تن در پیرامون برای این کار
گماشت. نیز سپاهیانی را در اراک پاس داری گمارده کالیبوس (۳) اسپارنی
به حکمرانی آنجا گماشت این مرد چون ایوتولی کوس (۴) بهلوان پاشنه
اورا الگد کرده و زمینش انداخته بود چوب بروی او کشید که بزند
این آئوتولو کوس کسی است که کسنفون کباب خود را بنام « بزم » درباره
او نوشته است. لوساندیر چون این خبر را شنید همین اندازه گفت
« کالیبوس نمی داند چگونه بر مردم آزاد فرمانروائی کند ». ولی سی تن
پیدادگر برای خوشنودی کالیبوس آئوتولو کوس را بکشتند.

لوساندیر از آنجا به تراک سفر کرد و آنچه را که از بولهای خرج

Autolykos (۴) Callibius (۳) Electra (۲) Euripides (۱)

در نزد او بازمانده بود و ارمقانها و تاجهایی که برای او رسیده و
خود از گرانها ترین چیزها بود زیرا او که این زمان اختیار
سراسر یونان را داشت هر کس بهترین ارمقان را برای او می فرستاد
همه اینها را گرد آورده بدستیاری گولیپوس (۱) که پیش از آن
در سیکیلی فرماندهی کرده بود بلا گیدومون فرستاد و چنین گفته اند
که گولیپوس در راه کیسه ها را از ته شکافته و از هر کدام مقداره کمی
سیم برای خود بر میداشت و دوباره آنها را میدوخت بی آنکه بداند
که در هر یکی از کیسه ها نوشته ای هست که میزان تیره های آنرا می
رساند. و چون باینحال به اسپارت رسید آنچه را که از این راه دزدیده
بود در زیر خشت های خانه خود پنهان ساخت و کیسه ها را که بقاضیان
میسپرد مهر هر یکی را که بر سر آنها زده شده بود نشان میداد. ولی
قاضیان آن نوشته ها را از درون کیسه ها در آوردند و سیمهای هر یکی
را شمرده کمتر از میزان نوشته یافتند از اینجهت سخت در شگفت شدند.
و چون چگونگی را دریافتند نو کر گولیپوس جمله معما و ادبی بدینسان
سرود: « زبر خشتهای بومهای زیادی خوابیده » گویا بیشتر آن پول ها
سکه آتن را داشته و نشان آتینان که بوم باشد بر روی آنها و ددایت
گولیپوس که پس از آنهمه دلیرها و نیکیها بچنین خیانت پستی برخاسته
بود ناگزیر گردیده از لا کیدومون بیرون رفت

بسیاری از خردمندان دور اندیش اسپارت که از آسیب بول آگاه
بودند و میدانستند چگونه مردم را تباه میگرداند از این کار لوساندیر

بد دل گردیدند و این بود داد میزدند که باید آنها را پذیرفت. با ایفوران نیز چنین میگفتند که باید همه سیم و زر را بیرون فرستاد. سر انجام در آن باره بشور پرداختند و کسانی درشوری نیز رأی دادند که باید هیچگونه سیم یا زر را بشهر نپذیرفت و همان سکه های دیرین خود را که از آهن بود بکار برد. ولی دوستان اوساندر مخالف این رأی بودند و نتیجه کشاکش آن شد که آنها را بشکل پول آورده در کارهای عمومی بکار ببرند ولی قانونی گزاردند که اگر کسی برای خویشتن سیم و زر نگاهدارد سزای او کشتن باشد. لیکن باید گفت با این کار مردم را باندوختن و نگاهداشتن آن تشویق می نمودند زیرا درجائیکه يك چیزی تا آن اندازه ارزش دارد که در کارهای عمومی مصرف میشود و مایه پیشرفت هر کاری میباشد مردم چگونه از نگهداری آن برای خود باز ایستند یا چگونه این نکته را دریابند که یکچیزی اگر بی ارزش است در کارهای عمومی ارزش پیدا نمیکند. اگر قانون و ترس خانه ها را از نگهداری آنها باز میداشت آیا دلها را نیز از گرویدن بانها باز میتوانست داشت ؟

از این مالهای تاراجی اوساندر تندیس خود را از برنج ساخته و در پرستشگاه دلفی بگذاشت. نیز تندیسهایی از آن خداوندان کشتی ساخت. نیز در گنجینه براسیداس (۱) و آکانشیان (۲) يك کشتی هست که از زر و عاج ساخته باندازه دو ذراع و آن را کوروش بنام این فیروزبهای اوساندر باو ارمغان فرستاده است. و چون در این هنگام اوساندر در سراسر یونان نیرومندترین مرد بود و کسی در گذشته هم

پایه او نمیرسید از اینجهت غرور بی اندازه دامنگیر او گردیده بود و بزرگی نشان میداد که از اندازه توانایی خود او نیز بیشتر بود. او نخستین کسی بود در میان یونانیان که بگفته دوریس (۱) در تاریخ خود شهرها محراب بنام اوساخند و قربانها در آن می گزاردند چنانچه بنام خدایان میگزاردند. و نخستین کسی بود که سرودهای فیروزی بنام او خوانده میشد که کنون هم يك شعران سرود در زبانها باز مانده. از میان شاعران خویریلوس (۲) خود را باو بسته و همیشه با او بود و کارهای او را برشته نظم میکشید. انتیلوخوس (۳) که شعری در ستایش او سروده بود او چون شعر وی را پسندید کلاهی بر از سیم باو بخشید و چون انتیماخوس (۴) کلافوئی و نیکراتوس (۵) هر اکلیایی شعرهایی در زمینه يك کار او سروده بودند و بر سر آن با یکدیگر کشاکش داشتند خود او تاج کل را به نیکراتوس داد. انتیماخوس از این کار دل آزرده شده شعرهای خود را نابود ساخت ولی افلاطون که آنزمان جوان بود و شعرهای انتیماخوس را میپسندید باو دلداری داده گفت : درد نادانان از نادانی است بدانسان که درد کور از نداشتن چشم است.

اوساندر باندازه برای مهر یا خشم خود نداشت : مهر او بادوستان بامیهمانان خود این بود که ایشان را بر شهرها فرمانروا گرداند و اختیار و نیرویی بی اندازه بدست آنان بسپارد. خشم او نیز نابود کردن و ریشه کنیدن بود و به بیرون کردن و دور راندن از شهر هم خورسند

نمی شد. چنانکه در زمانهای دیرتری چون میترسید مبادا پیشوایان توده شهر ملیسیا (۱) بگیرزند و جان بدر ببرند از اینجهت که جلوگیری از گریز آنان بکنند و کسانی را که پنهان شده اند از نهانگاه بیرون بیاورد سوگند یاد کرد که هر گز آزاری برایشان نخواهد رسانید و چون آن بیچارگان این سخن را نادر گرده آشکار شدند آنان را دستگیر ساخته بحکمرانان اولیگارشی (۲) سپرد که بکشند با آنکه شماره شان از هشتصد تن کمتر نبود. این گونه کشتار هواداران دموکراسی که در همه شهرها روی میداد از همه گزندهای او بیشتر و بدتر گردید. زیرا در این کشتارها نه تنها کینه خود را میجست و دشمنان خویش را از میان برمیداشت بلکه چون اختیار را بدست دوستان و کسان خود سپرده بود و همگی اینان دارای اختیار آدمکشی بودند از اینجا هر گونه کینه جویی می شد. از اینجا سخن ایتئوکلئس (۳) لا کیدومونی درباره او شهرت بسیار یافت و آن اینکه « یونان دولوساندر نخواهد زاید ». ثوفراستوس میگوید که آدخیستراتوس (۴) همین سخن را در باره الکبیادیس گفته. ولی الکبیادیس تنها در زمینه باده خواریه و کامگزاریه اندازه نگه نمیداشت و در این باره بروای کسی را نمیکرد. اما از نیرومندی اوساندر مردم از اینجهت شکایت داشته و او را دشمن میگرفتند که هر گز رحم نمی شناخت و دلش بکسی نمی سوخت. پیش از آن بهیچ دادخواهی از دست اوساندر کوش داده نمی شد ولی چون فارنا بازوس که اوساندر او را رنجانیده و کشورش را تاراج کرده بود بشکایت برخاست و کسانی را باسپارت فرستاد تا دادخواهی کنند ایفوران

سخت خشمناک گردیدند و یکی از دوستان او را بنام ثورا کس (۱) بعنوان اینکه سیم از خانه او پیدا کرده اند بکشتند. سپس هم توماری برای او فرستاده دستور دادند که باسپارت باز گردد. اما چگونگی نوشتن تومار آنکه ایفوران چون کسی را سرداری یا فرماندهی دریایی میفرستادند دوتا چوب گردی را که از هر باره مائده یکدیگر است و روی همدیگر بریده شده می گرفتند که یکی را بان سرداریا فرمانده می سپاردند و دیگری را نزد خود نگه میداشتند و این چوبهارا سکوتال (۲) مینامیدند. سپس چون زمانی میرسید که باید خبر نهانی برای او فرستند یا دستوری بدهند يك توماری از پوست بسیار باریک و بسیار دراز همچون تسمه باریک درست کرده و آن را بروی چوب خود پیچیده و چنان میکردند که هر گز جایی از آن پیدا نباشد و همه رویش پوشیده گردد. چون اینکار کرده میشد مطالب خود را بر روی آن می نوشتند و سپس تومار را باز کرده و آن را برای سردار می فرستادند ولی چوب را نگاه میداشتند. و او چون آن را می گرفت هیچ چیزی از آن نمی توانست خواند زیرا حرفها و جمله ها بهمدیگر مربوط نبود ولی چون چوب خود را میگرفت و تومار را بر آن می پیچید بدانسان که آنان پیچیده بودند و این هنگام حرفها و جمله ها بهمدیگر ارتباط پیدا میکرد از این راه بخواندن او دست مییافت و مطالب را درمی یافت. از اینجا است که آنان تومار را « استاف » میخوانند که بمعنی چوب است.

باری چون تومار با اوساندر رسید سراسیمه گردید زیرا از دادخواهی و دشمنی فارنا بازوس میترسید و این بود که بدیدار او شتافت

و امیدوار بود که با دیدن او گفتگو را از میان خواهد برداشت. این بود چون نزد او رسید خواستار گردید که نامه دیگری بقاضیان نوشته خورشندی از او نماید و چنین بگوید که شکایتی از وی ندارد. باید گفت فارنا بازوس را درست نمی شناخت و این نمیدانست که او زیر کتر از خود وی میباشد. چه فارنا بازوس کاغذی را درست از روی خواهش او نوشته بانجام رسانید. ولی در نهان نیز نامه دیگری که از هر باره مانند آن مینمود نوشته و در نزد خود نگه داشت که چون هنگام مهر کردن رسید این یکی را مهر کرده بجای آن یکی بلوساندر سپرد. این بود لوساندر چون به لاکیدومون رسید و بدانسان که رسم بود نزد قاضیان رفت آن نامه فارنا بازوس را بایشان داد و شك نداشت که شکایتی از او باز نمانده. زیرا لاکیدومونیان فارنا بازوس را در نتیجه آن جاتفشانیها که در راه ایشان کرده بود و در جنگها همیشه بیش از دیگر سرکردگان پادشاه میکوشید بسیار دوست میداشتند و این زمان او نیز از لوساندر خورشندی آشکار ساخته بود. قاضیان آن نوشته را خوانده دوباره بخود او پس دادند و او آنرا خوانده دانست که قریب خورده است و این بود با حالیکه خود را نمیشناخت از آنجا بیرون آمد.

ولی پس از چند روز دوباره بایفوران چنین گفت که باید به برستشگاه آمون رفته به آن خدا قربانیهای که بهنگام جنگ نذر گفته بگزارد. برخی این را برآستی باور مینمایند که هنگامیکه او شهر آفوتای (۱) را در اثر کی محاصره کرده بود ناگهان در خواب آمون را دید جلو او ایستاده است و او چنین فهمید که خدا برداشتن محاصره

را خواستار است و این بود محاصره را برداشته و بمردم شهر دستور داد قربانیها برای خدا بکنند و خود در دل گزاشت که سفری به لیبوا کرده آمون را از خود خرسند گرداند. ولی بیشتر کسان میگویی خدا جز بهانه نبود و حقیقت اینست که او از ایفوران میترسید و در آنجا در شهر همیشه بایستی یوغ فرمانبرداری آنان را برگردن خود داشته بی بهره از آزادی و خودسری باشد این بود خواست به سفری برخیزد و مدتی در آن آسوده و آزاد بگذردش و تماشا بپردازد همچون اسب که چون او را از چراگاه آزاد به اصطبل آوردند یا بکاری واداشته ناخورشندی مینماید و دوباره آزادی میخواهد. آنچه را که ایفوروس درباره این سفر و علت های آن سروده آنرا نیز در جای خود خواهم آورد. با آنکه ایفوران به آسانی اجازه بیرون رفتن نمیدادند او آنهك رفتن نمود و چون در راه بود پادشاهان دیدند که اگر شهرها را همچنان در دست دوستان و هوا داران او باز گذارند در آنحال چنانست که خود او هنوز بیونانستان فرمان میراند این بود که تدبیرهایی برای برانداختن دوستان او از کاروباز گردانیدن فرمانروائی مردم بیاندیشیدند ولی بر سر این کارها شورش پدید آمد و بیش از همه آنتیان از فولی (۱) بر سر سی تن فرمانروایان خود تاختند و بر آنان قیروز درآمدند. این بود که لوساندر باشتاب بیونان بازگشته لاکیدومونیان را بر این واداشت که به واداران اولیکارشی یادری نمایند و هوا داران دموکراسی را سر بکوبند. اما با آنتیان بیش از همه صد تالت نزد سی تن فرستادند که خرج جنگ کنند و خود لوساندر بنام سردار بیاری آنان

شتافت ولی پادشاهان چون برو رشك میبردند و میترسیدند که دوباره او آتن را بگشاید این بود تصمیم گرفتند یکی از ایشان سمت سرداری داشته باشد و برای اینکار پاتولوسانیاس (۱) برگزیده شد و او چون روانه گردید اگرچه در بیرون خود را هوادار پیدام گران مینمود و بدشمنی مردم میکوشید ولی در نهان برای صلح تلاش داشت تا بجنبك نیاز نباشد و اوساندر دوباره آنجا را نگشاید و دوباره سر رشته دار کارهای آتن نگردد. این کار را او به آسانی انجام داد و با آتینان صلح کرد و شورش را خوابانید و بدینسان راه بهانه را برای هوسهای اوساندر بسته داشت. اگرچه پس از دیری آتینان دوباره شورش برخاستند و او در این باره نکوهشها میدید زیرا مردم چنین باور کردند که هر زمان که الیکارشی برداشته شود دوباره آشوب ها پدیدار خواهد بود و از این جهت اوساندر هر چه بیشتر گرائیدند و در باره او چنین باور نمودند که هرگز بروای گفته های این و آنرا ندارد و اعتنا بدیگران نمیکند و تنها فیروزی اسپارت را خواستار میباشد

اوساندر زبانش نیز در گفتگو برنده بود و بکسانیکه باو بیکار آغاز مینمودند پاسخ های تندی میداد مثلا مردم آرگوس با لاکیدومونیان بر سر خاکهای سرحدی گفتگو داشتند و با آنکه دلیل های روشنتری برای دعوی خود می آوردند اوساندر دست بشمشیر برده چنین میگفت: «دلیل های روشن را کسی درباره دعوی خود آورده که شمشیر داشته باشد» بمردی از میگا را که در گفتگوی خود با او گستاخی مینمود چنین گفت: «دوست من! این زبان باید از شهر آمده باشد» بویوتیان که رفتار دورویه داشتند او چون خواست از زمین ایشان بگذرد چنین

(۱) Pausanias یکی ازدو پادشاه اسپارت

پرسید: «آیا نیزه ها را بلند داشته از سرزمین شما بگذریم یا سرهای آنها را پائین برگردانیم؟» چون مردم کوشش سرکشی نمودند و او لشکر بانجا آورده و تادیوارهای شهر نزدیک رفت دید لاکیدومونیان در هجوم بدیوارها ایستادگی مینمایند و در این میان يك خرگوشی از دیوار بخندق میجهید اوساندر خرگوش را نشان داد و گفت: «دشمنی که از تبلی خرگوش بر روی دیوارشان خوابیده شما از ایشان میترسید؟» چون پادشاه آگیس بمرد ازو يك برادری بنام اگیسیلاوس (۱) باز ماند و لئونوخیدیدیس (۲) پسر او گمان کرده میشد. اوساندر هوا داری از اگیسیلاوس کرده او را واداشت که طلب پادشاهی کند و چنین میگفت که پسر راستین هر کولیس اوست. لئونوخیدیدیس این شك درباره او میرفت که پسر الکیادیس باشد زیرا در هنگامیکه او در اسپارت پناهنده لاکیدومونیان بود در نهان آشنایی با تیمایا (۳) زن آگیس پادشاه یافته بود. گفته اند آگیس ماهها را شمرده (۴) چنین دریافت که وی پسر او نیست و این بود که او را نمی نواخت و پسر خود نمیخواند. ولی چون در بیماریش به هیرایا (۵) آورده شد این زمان او را به پسری خود پذیرفت و این با بجهت خواهش و لایه خود آن پسر و با در نتیجه خواهش دوستان وی بود. بهر حال در نزد گروه انبوهی اقرار به پسری او کرده و از آنان خواستار گردید که باین اعتراف شهادت در نزد لاکیدومونیان بدهند و این بگفته بمرد. آنکسان گواهی خود را

(۱) سرگذشت او خواهد آمد (۲) Leontychides (۳) Timaea

(۴) این پسر را نسبت بالکیادیس میدادند چنانچه در پیش گفتیم که نسبت رابطه میان

او بازن آگیس داده میشد (۵) Heraca

بسود لئونو خبدیس بگزاردند و اگیسیلاوس اگرچه از یکسوی خود او
نیکنامی فراوان داشت پشتیبانی اوساندر مایه دیگری بر پیشرفت
کار او بود لیکن از سوی دیگر دیوپتیس (۱) که مردی آزموده در
کار وحی خدایان بود وحیی از خدایان مدعی شده چنین میگفت که
اگیسیلاوس که مردی لئک میباشد خدایان پادشاهی او را نمی پسندند .
لیکن اوساندر سخن او را رد کرده میگفت : دیوپتیس در وحی تغییری
داده . زیرا هر گز خدایان بد دل نخواهند بود که يك لنگی بر
لاکیدومونیان پادشاهی کنند . ولی اگر کسانی که تبار درستی ندارند
بر پسران هر کولیس فرمانروا باشند هر آینه خود فرمانروائی لئک و
بی پا خواهد گردید . باین سخن دلنشین و با نیرویی که داشت سرانجام
پادشاهی را از آن اگیسیلاوس گردانیده قصد خود را پیش برد

پس از آن یدر لئک اگیسیلاوس را واداشت که سپاهی برای فرستادن
تا آسیا بیاراید و باو پندها میداد که اگر لشکر بر آسیا پیرد بر ایرانیان
دست یافته و پادشاهی آنان را بر انداخته شهرت و نام بی اندازه ای درست
خواهد کرد . نیز او نامه ها بدوستان خود در آسیا نوشته آنان را واداشت
اگیسیلاوس را برای خود سردار خواهش کنند تا زیر دست او با
آسیاییان جنگ نمایند و آنان این پیشنهاد را پذیرفته نماینده به اسپارت
فرستاده اگیسیلاوس را برای خود سردار خواستند . این خود نیکی
دیگری از اوساندر در باره اگیسیلاوس بود که کمتر از نیکی نخستین
ارج نداشت . ولی پادشاهان با خود خواهی و گردنفرازی که در نهاد
خود دارند و بایستی هم داشته باشند این بر نمی تابند که کسانی در

شهرت و نیکی همپایه ایشان باشند و اینست که از نیکی های این کسان
هم چشم پوشیده حسودانه آنان را بر می اندازند .

اگیسیلاوس اوساندر را یکی از سی تن کسانی گرفت که برای
شور و رأی بر گزیده و قصد آنرا داشت که آنان دوستان و هممنشینان
او باشند . ولی چون آسیا رسیدند در آنجا مردم چون اگیسیلاوس را
کمتر میشناختند از اینجهت کمتر آمد و شد پیش او میکردند . ولی
اوساندر در سایه کارهایی که کرده و شهرتی که یافته بود مردم همگی
او را میشناختند و دوستان بنام مهر و دوستی و دیگران بنام ترس و نگهداری
خود پیایی نزد او آمد و شد مینمودند . درست بدان میمانست که در تبار
کسیکه نوبت يك پیک یا نوکری را عهده دار است مردم توجه به او
بیشتر دارند و او بهترین بازیگر است ولی آنکه نوبت يك پادشاه را دارد
و باتاج و چوکان پدیدار میشود کمتر سخن میگوید و کمتر مردم توجه
باز میکنند . بهر حال همه احترام و نوازش و فرمانروائی بهره اوساندر
بود و پادشاه جز نام را نداشت . اگیسیلاوس میخواست این حال را تغییر
داده اوساندر را بجایگاهی که باید داشته باشد برگرداند . این او ده که
همه نیکیهای او را درباره خود کنار گزارد و با او بد رفتاری مینمود
زیرا او را سر کرده ای بشمار نیاورده و مجال هیچ کاری باز نمیداد و
هر کسی را که هوادار یا دوست او می پنداشت تا میتوانست خوار
میداشت و آنان را اینسو و آنسو میفرستاد بدینسان خاموش و آهسته
از احترام و نیروی او میکاست .

اوساندر چون دید در هر کاری بد رفتاری با او میشود و نیز

مهری که او بدوستان خود می‌ورزد مایه آزار آنان می‌شود زیرا اگیسیلاوس آنان بد گمان گردیده بیمهری می‌آغازد از اینجهت از پرداختن بدوستان خودداری نموده از ایشان خواستار گردید که نزد او آمد و شد نکنند و باو احترام نمایند بلکه با پادشاه گفتگو کرده کسانی را در کارهای خود میانجی گردانند که بهتر از او انجام کار می‌توانند - بسیاری از ایشان این شنیده از آمد و شد نزد او خودداری نمودند ولی احترام ازو دریغ نگفته و بهنگامیکه برای راه رفتن و گردش نمودن بیرون می‌آمد باستانی او را می‌کردند - قضا را این کارها بیشتر مایه رنجش پادشاه گردید و سرانجام چون بهریکی از دوستان خود حکمرانی یا فرماندهی می‌بخشید اوساندر را خوانسالار (۱) خود گردانید و برای نکوهش و ریشخند نام ابونیان را برده می‌گفت : « اکنون هم بروند و مهر و نوازش بخوانسالار من نمایند » در نتیجه این کارها اوساندر بهتر آن دید خویشتن دیداری از اگیسیلاوس کرده گفتگوئی نماید و از روی عادتیکه داشتند يك رشته جمله های کوتاه و پرمعنائی در میانه گذشت که می‌آوریم . اوساندر گفت : « اگیسیلاوس ! شما بهتر می‌دانید که چگونه دوستان خود را از پایاندازید ؟ » اگیسیلاوس پاسخ داد : « آری ! آن دوستانی را که بزرگتر از خود من هستند ولی دوستانی که برای نیرومندی من میکوشند حق ایشان است که از آن نیرو بهره یابند - اوساندر دوباره پاسخ داد : « اگیسیلاوس در این باره شاید شما

(۱) مقصود یو تاریخ کسی است که بر سر سفره بایستد و خوراکیها را بکشد - سفره نشینان بخش کند که در زبان انگلیسی Carver می‌نامند ولی چون در فارسی نام خاصی برای آن نیست ما کلمه خوانسالار را آوریم که شاید با آن معنی موافق نباشد

بیشتر از آن می‌گویند که من کرده ام - هرچه هست من از شما خواهش مندم برای جلو گیری از نگرانی خود مرا بکاری برگمارید که دانستگی شما کم باشد و من بهتر بتوانم انجام کاری کنم »

در نتیجه این گفتگو ها او را بعنوان فرستادگی به هلپونت فرستادند و او در آنجا با همه رنجیدگی از اگیسیلاوس از کار خود غمت نموده سپهر دات (۱) ایرانی را که مرد دلاوری بود و سپاهی گردش داشت ولی از فارتانابازوس رنجیده آماده شورش بود نزد اگیسیلاوس آورد . پس از آن دیگر بکاری گمارده نشد ولی پس از دیری از آنجا خوار و دل آزرده با سپارت باز گشت و در این هنگام حکمرانی اسپارت را سخت دشمن میداشت و این بود خواست درنگ نموده تا فرصت در دست هست نقشه ایرا که گویا از پیش از آن در دل خود داشت بکار بیند و حکمرانی را تغییر دهد - شرح چگونگی آنکه خاندان هراکلیدای که با دوریان بهم پیوسته و يك تیره شده به پلوپونئوس درآمدند همگی خاندانهای ایشان حق پادشاهی نداشتند بلکه پادشاهان تنها از دو خاندان برگزیده میشد که یکی را ایوروپوتیدای (۲) و دیگری را آگیادای (۳) مینامیدند - دیگران هر چند از خاندان های برگزیده بودند و چه بسا که هنرها می‌نمودند پادشاهی نمی‌رسیدند ولی بر تبه های دیگر می‌توانستند رسید - اوساندر که از آن دو خاندان نبوده و از این سوی در سایه کارهای خود بزرگ شده و دوستان بسیار یافته بود همیشه این اندوه را داشت که شهری را که او در سایه کارهای

(۱) همان کلمه است که امروز باید « سپهر داد » خوانند .

(۲) Euryponitidae (۳) Agiadae

خود بدان شکوه و بزرگی رسانیده دیگران که هیچگونه برتری ندارند در آن حکمرانی میکنند. از اینجهت تصمیم داشت که شورش کرده و حکمرانی را از دست آن دو خاندان درآورده از آن پس همه خاندان های هراکلیدای را در آن شریک گرداند بلکه برخی گفته اند میخواست پادشاهی از آن همه خاندانهای اسپارت باشد که هر که توانست در سایه شایستگی خود آن برسد. بعبارت دیگر پادشاهی پاداشی برای بودن از خاندان هراکلیس نباشد بلکه هر کسی که توانست همچون هراکلیس باشد آن پاداش را دریابد و چنین می پنداشت که اگر چنان قاعده ای بگزارد هیچ يك اسپارتنی شایسته تر از او نیست و پادشاهی برگزیده نخواهد شد.

برای اینکار نخست میخواست همشهریان را با خود همدست گرداند و تهناتی خطاب به ای با کلیون (۱) نامی آماده ساخت. ولی سپس دید برای چنان کار بزرگی که مردم آماده شنیدن خبر آن هم نیستند چاره کارگری تری باید بیاندیشد و این بود که دست بدامن جادوگری و وحی زده يك رشته پرسشها با پاسخ های آنها از خدایان بدانسان که دلخواه خود او بود درست نمود که از این راه دلهای مردم را بلرزاند و اختیار آنها را از دستشان بگیرد. ایفوروس میگوید: پس از آنکه او بفریفتن وحی اپولو میکوشید و توانست و نیز زن کاهن دودونا (۲) را آزمود و فریفتن توانست تا گزیر شد بسوی امون رفت و در آنجا با پاسبانان پرستشگاه گفتگو کرده خواست آنان را با پول بفریبد ولی آنان از این کار او رنجیده کسی را با اسپارت فرستادند که از لوساندیر

شکایت نماید. با اینهمه او دست از کار برنداشته بچاره های دیگری برخاست چیزیکه هست نتیجه ای از این کارها برنداشته اند کی پس از آن بمرد. (۱)

مرگ او پیش از برگشتن اگیسیلاوس از آسیا در نتیجه جنگهایی پیش آمده یا بعبارت بهتر خود او پیش آورده بود (۲) زیرا روایت بر دو گونه است و کسانی او را باعث آن جنگها دانسته و کسانی مردم تبیس گناهکار شمرده اند. برخی نیز هر دو را گناهکار می دانند. بر مردم تبیس این نسبت را میدهند که پولی بدستیاری اندروکلیدیس (۳) و آمفیتیوس (۴) از پادشاه ایران گرفته که جنگهایی در یونان پدید آورده اسپارتيان را خفه گردانند. اینست آنان برفو کبس هجوم برده آنجا را ویرانه گردانیدند. از آنسوی گفته اند چون مردم بیش از دهيك برای خود رسد میخواستند از اینجا لوساندیر بدشمنی آنان برخاست زیرا دیگران که در آنجنگها همدست او بودند چنین شکایتی را نمیکردند. نیز آنان بواهایی را که لوساندیر با اسپارت فرستاد عنوان کرده بدگوئی از او می نمودند. لیکن آنچه بیش از همه مایه دل آزرده گی لوساندیر از مردم بیش بود اینکه بدستیاری ایشان اتیان بر پیدا کردن آزادی خود میکوشیدند. زیرا سی تن پیدادگر که لوساندیر بر اتیان برگمارده بود چنین اعلان داده بودند که همه

(۱) پلو تارخ شرحی در زمینه آن کارهای لوساندیر آورده که چون عنوان تاریخی نداشت ما از ترجمه چشم پوشیده ایم (۲) مقصود بکرشته جنگهای تبیس که میان اسپارت دشمن آغاز شده بود و خود یکی از داستانهای مهم تاریخ یونانست

(۳) Androclides (۴) Amphitheus

گناهکاران سیاسی آتنی در هر شهری که هست باید بند کرده شود و هر شهری که آنان را پناه دهد از پیمان همدستی یونانیان بیرون خواهد بود. در پاسخ این اعلان ایشان مردم ثبیس هم اعلانی بیرون دادند که خود نمونه ای از خون و غیرت هر کولیس و باخوس بود و آن اینکه همه شهرها و خانه های بوئوتیا درهای آنها برون گریختگان آتنی باز است و هر کس که يك گریخته ای را گرفتار به پند و بیاری او نشتابد يك تالنت جریمه خواهد داد نیز کسانی که با ابزار جنگ از بوئوتیا برای جنگ و دشمنی با پادشاهان آتن بآتیکا می روند کسی نباید خبر آنان را برساند. این قانون را که گزاردند خود ایشان هم بکار برخاسته با آتینانی که فولی (۱) را گرفته بودند با سپاه و پول همگونه یاری و پشتیبانی نمودند. این بود علت هائی که اوساندر را از مردم بیش دل آزرده می ساخت و چون این هنگام اوسخت درشتخو گردیده بود و پیری سختی و تنیدی او را هر چه بیشتر گردانیده بود ایفوران را ناگزیر ساخت که باید سپاهیان را پاسداری در پیش گذاشت و خود او عنوان سرداری را گرفته با دسته ای از سپاه روی بآنجهانها داد. پس از و پاسا اولیاس هم با دسته دیگری فرستاده شد. با اوسانایس بایستی از راه سثایرون (۲) چرخ زده به بوئوتیا براند اوساندر نیز با دسته اندکی از سپاه از راه فوکیس روانه شده با و پیوند داد. اوساندر شهر اورخومنیای (۳) را که خودشان بسوی او گردانیده بودند برگرفته و

(۱) Phyle جایی بر سر راه آتن که دسته ای از آتینان استوار ساخته با سی...
تن دادگران بدشمنی برخاسته بودند (۲) Cithaeron (۳) Orchomenia

لبادیا (۱) را تاراج نمود. نیز نامه ها برای پاسانایس فرستاده دستور داد که از پلاتایا حرکت کرده به هالیارتوس (۲) بیاید زیرا خود او بدمیدن آفتاب در پشت دیوارهای آنجا حاضر خواهد بود ولی یکی که این نامه ها را میبرد بدست دیده بانان ثبیس افتاده او را نزد مردم آن شهر آورد و نامه ها بدست آنان افتاد. این بود که یآوری از اتیان خواسته و شهر خود را پاسبانی آنان سپرده خودشان شبانه روانه هالیارتوس گردیدند و اندکی پیش از آنکه اوساندر بآنجا برسد اینان رسیدند و دسته ای از ایشان بدرون شهر در رفتند. اوساندر پیش از همه این تصمیم را گرفت که سپاه خود را بر روی پشته ای جای داده با انتظار با اوسانایس بنشیند. ولی چون آفتاب برخاست دیگر ایستادگی نتوانست و سپاهیان و همدستان خود دلداریها داده و همگی را یکستون قرار داده از شاهراه حمله به شهر آورد. آندسته از مردم ثبیس که در بیرون مانده بودند شهر را در دست راست گزارده از کنار چشمه ای که کیسوسا (۳) نامیده میشود پشت سر دشمن را برگرفتند. از آنسوی دسته مردم ثبیس که بدرون شهر رفته بودند با بومیان شهر دسته ها آراستند و منتظر حمله اوساندر بودند و چون دیدند سپاهیان او به شهر نزدیک میشوند یکبار در را باز کرده و خود را بر روی آفتاب سپاهیان انداختند و خود اوساندر را با يك پیشینگوی که در پهلوی او بود و با کسان دیگری بکشتند. ولی بازمانده پیدرنگ بر کشته خود را بدسته های سپاه رسانیدند.

چیزیکه هست مردم ثبیس مجال نداده از دنبال آن دسته ها رفتند و آنان همگی روی بر گردانیده بسوی پشته ها گریختند. هزار تن از آنان کشته گردید. از ثبیس هم سیصد تن ناپدید شد که چون دشمن

(۱) Lebadea (۲) Haliartus (۳) Cissusa

را تا پایه کوهستان سخت دنبال کردند در آنجا کشته شدند . چون خبر این حادثه به پالوسانیاس رسید که راه خود را از پلاتای پیش گرفته بود بیدرنگ سپاه را بصف گزارده روانه آنجا گردید و از آن سوی آتینان نیز بیاری مردم تیس بیامدند .

پالوسانیاس میخواست پیشهاد صلح کرده جنازه های مردگانرا بصلح باز گیرد . ولی بزرگان اسپارت رضایت ندادند و از دشمنانکی چنین میگفتند : باید بر سر جنازه اوساندر با دشمن جنگ کرده با شمشیر آنها بدست آورد . ولی پالوسانیاس چون میدید با اینحال دست یافتن بر دشمن سخت دشوار است وانگاه جنازه اوساندر در نزدیکی های دیوار شهر میباشد از اینجهت جارجی فرستاده و با پیمان جنازه را برگرفت و سپاه را برداشته از آنجا دور گردید و چون از خاک بویوتیا بیرون رفته به آغاز خاک دوستان خود رسیدند آن جنازه را در آنجا بخاک سپردند که هنوز هم گور او در آنجا پیداست که چون از دلفی به خایرونای میروی بر سر راه دیده میشود

کشته شدن اوساندر با اینحال بر اسپارتیان چندان گران آمد که پادشاه را آسوده نگزارده به محاکمه خواستند و او ایستادگی نتوانسته به تیگای (۱) گریخت و در آنجا زندگانی خود را با پرستاری خانه میروا بسر میداد و چون بیچیزی اوساندر پیدا گردید پیش از همه مایه اندوه مردم شد . زیرا با همه پولهای گزاف و گنجینه هائی که بنام ارمغان نزد او فرستاده شده با پادشاه ایران بدست او سپرده بود و با همه توانایی و چیرگی که داشت چیزی برای خود اندوخته نکرده بود و این علت دیگر بر بزرگی او نزد مردم گردید . اینست داستان اوساندر که بدست ما رسیده است

ارتخشتر (۱)

ارتخشتر میانه همه پادشاهان پارس (۲) نیکبختترین و پاک نهاد ترین پادشاه بود و او را « دراز دست » مینامیدند چرا که دست راست او دراز تر از دست چپ بود . او پسر خشایارشا است (۳) اما ارتخشتر دوم (۴) که من در اینجا داستان وی را مینگارم و او را « برحافظه » (۵) لقب داده بودند نوه ارتخشتر یکم است از دخترش پاروساتیس (۶) چه

(۱) از روی قاعده که امروز برای خواندن انقبای هخامنشی در دست ماست این نام را در نوشته های هخامنشی « ارتخشتر » میخوانیم و چون گفته ایم که هر نامی که شکل درست آن در دست باشد آن شکل را بکار ببریم در اینجا هم باید همان « ارتخشتر » را بکار ببریم ولی نباید فراموش کرد که یونانیان آنها Artaxerxes خوانده اند و ما امروز « اردشیر » میگوییم (۲) مقصود خاندان هخامنشی است نه ایران

(۳) پسر داریوش بزرگ و چهارمین پادشاه از هخامنشیان بوده . نام او را در نوشته های هخامنشی « خشایارشا » نوشته اند که در اینجا هم بکار برده ایم . یونانیان آنها Xerxes خوانده اند و در توریت « احشویروش » آورده شده

(۴) پسر داریوش دوم و نهمین پادشاه هخامنشی

(۵) آنچه ما میدانیم لقب این پادشاه « وهمن » بوده . که امروز وهمن گفته میشود و ما وهمن را دریهاوی بمعنی یا کدل و نیک اندیش میشناسیم نه بمعنی برحافظه . گویا در ترجمه کلمه یونانی اشتباه روی داده و تغییر بمعنی راه یافته

(۶) Parysates برخی مؤلفان هزمان ما این نام را در فارسی « پریزاد » مینویسند ولی ما بنیادی از عام برای اینکار نمی شناسیم . بگمان ما این زن همان است که در تاریخ های افسانه آمیز ایران « چهر آزاد » خوانده شده که او را دختر اردشیر دانسته نوبت پادشاهی برای او پیدا شده اند ولی راهی برای روشن ساختن این گمان در پیش نداریم . بهر حال ما از روی قاعده خود این نام را با شکل یونانی آن بکار میبریم

پاروساتیس که زن داریوش (۱) بود چهار پسر ازو زائید : بزرگتر از همه ارتخشتر کوچکتر ازو کوروش سپس دو کوچک دیگر اوستانیس (۲) و اوخساترس (۳). کوروش نام خود را از نام کوروش بزرگ داشت و چنانکه گفته اند او نیز نام خود را از آفتاب گرفته بود

زیرا آفتاب را در زبان پارسی « کوروش » مینامند (۴)

[بگفته کتسیاس] (۵) ارتخشتر را نخست « آرسیکاس » (۶) مینامیدند. دینون (۷) بجای آن او ارسیس (۸) گفته ولی این باور نکردنی است که کتسیاس که طبیب ارتخشتر بوده و پاسبانی از تندرستی او و تندرستی زن و مادر و فرزندانش میکرده نام درست او را ندانسته باشد (اگرچه کتسیاس کتاب خود را از افسانه های بی با و درهم بر ساخته است)

کوروش از آغاز جوانی درشتی و خودسری از خود مینمود . لیکن از آنسوی اردشیر همواره نرمی نشان داده در هر کاری باسانی

(۱) داریوش دوم هشتمین پادشاه هخامنشی (۲) Ostaues (۳) Oxathres (۴) این یکی از غلطی های یونانیان است که نام « کوروش » را با نام « خور » برای آفتاب از یکرشته پنداشته اند در حالیکه گویا چنین نیست . خود مؤلف نیز تردید داشته که عبارت « چنانکه گفته اند » نقل نموده .

(۵) Ctesias

(۶) Arscas یکی از مؤلفان همزمان این نام را در پارسی « اشك » (اشك) نوشته . ولی درست نیست . زیرا یونانیان « اشك » را Arsaces می نگاشتند و این با شکل « آرسیکاس » تفاوت دارد .

(۷) Dinon یکی از تاریخ نگارانی که باونارخ از کتاب او نقل مینماید . او در زمان اسکندر میزیسته و کتابی بنام « تاریخ ایران » نوشته بوده .

(۸) Oarces

رام میگردد . او يك زن زیبا و هنرمندی داشت که بدخواه پدر و مادر خود او را گرفته ولی برخلاف بدخواه ایشان او را نگامداشته بود . زیرا (پس از زناشوئی ایشان بود) که داریوش برادر آن زن را کشته خواست او را هم نزد برادر فرستد . ولی آرسیکاس خود را پای مادرش انداخته چندان اشك ریخته و لابه نمود که او را به ترحم آورد تا از سر خون زن گذشته اجازه دادند که آرسیکاس او را طلاق ندهد . اما کوروش مادرش او را بسیار گرامی داشته همیشه میکوشید که پس از داریوش این پسر او بر تخت نشیند . از اینجهت زمانی که داریوش بر بستر بیماری بود و کوروش را از دریا (۱) به دربار فرستادند او بدین امید روانه گردید که به پشتیبانی مادر خود تخت پادشاهی را بدست خواهد آورد . چه پاروساتیس در این باره دلیل خاصی داشت دلیلی که پیش از آن خشیایارشا بآموزگاری دیماراتوس (۲) بکار برده و نتیجه بدست آورده بود و آن اینکه ارتخشتر هنگامی زاییده شده که پدرش زیر دستی پیش نبوده ولی کوروش هنگامی بجهان آمده که پدرش پادشاه بوده . با اینهمه پاروساتیس بر داریوش چیرگی نتوانست و برخلاف بدخواه او به آرسیکاس پادشاهی داده شده و نام او تغییر یافته « ارتخشتر » گردید . کوروش همچنان شهر پایون (۳) لودیا و فرمانده شهر های

(۱) مقصود آسیای کوچک است که کوروش حکمران آنها بود .

(۲) Demaratus یکی از پادشاهان اسپارت بود که از آنجا گریخته و بدربار داریوش بزرگ پناه آورده بود و چون ممانه پسران داریوش بر سر او بمهدی کشاکش بود دیماراتوس هواداری خشیایارشا برخاسته با و یاد داد که زاییده شدن خود را در زمان پادشاهی پدر دلیل دیگر شایستگی خود سازد .

(۳) همین گاه است که یونانیان « سائراپ » ساخته اند و ما در نگارتهای هخامنشی « خشتی یارون » میخوانیم :

کنار دریا بازماند

اندکی پس از مرگ داریوش بود که جانشین او ارتخشتر به باسارگادا رفت برای انجام آیینی که بایستی بهنگام تخت نشینی پادست مؤبدان انجام گیرد. در آنجا ستایشگاهی است بنام خدای مادینه جنك دوستی که میتوان آنرا مائسده منبروا (۱) دانست و در این پرستشگاه است که کسیکه نامزد تخت و تاج است رخت خود را کهنده رختی را که داریوش یکم پیش از پادشاهی بر تن خود داشته میپوشد و سپس يك زميل انجیر خورده از روی آن قدری میوه خورده و يك قنجان شیر ترش مینوشد. گذشته از این آیین های دیگری هست که تا کسی نه بیند با شنیدن نخواهد دریافت. هنگامیکه ارتخشتر بسیج آن آیین میدید ناگهان تیسافرئیس (۲) نزد او آمده مؤبدی را همراه آورد. این مؤبد آموزگار کوروش بوده از روی رسم در برابران باو یاد فلسفه مجوسی داده بود و همه می پنداشتند که او هواخواه شاگرد خود و از پادشاهی نیافتن او دلنك است. این بود که نسبتی را که او بکوروش داد کسی در راستگویی او شك نکرده حاجت بجستجو ندیدند. مؤبد گفت کوروش میخواهد در پرستشگاه کمین کرده هنگامیکه پادشاه به آنجا درآمده رخت خود را میکند ناگهان برو جسته و او را بکشد. برخی نیز گفته اند کوروش را بهنگام حمله پادشاه دستگیر نمودند هم کسانی

(۱) Minerva خدای مادینه رومیان برای خرد و جنگ و هنر

(۲) Tisaphernes این مرد که نام او را بارها در این کتاب خوانده ایم یکی از درباریان هخامنشی است که دیر زمانی حکمران آسیای کوچک بوده و در تاریخ معروف گردیده.

گفته اند که چون او به پرستشگاه درآمده در آنجا پنهان شده بود و مؤبد او را پیدا کرد. بهر حال چون خواستند او را بکشند مادرش اورامیان دو دست گرفته و گیسوهای خود را برو پیچید و گردن خود را بگردن او چسباند و با گریه های تلخ و لابه هایی که بارتخشتر نمود او را از مرگ رهایی بخشید. کوروش بار دیگر بحکمرانی دریا و آن پیرامون ها فرستادند ولی این پیش آمد او را بیش از چند هنگامی آرام نگاه نداشت. چه او رهایی خود را از مرگ چندان یاد نمی آورد که آن گرفتاری و ترس را و از اینجا کینه او بیشتر کرده بیشتر از زمان های پیش آرزوی پادشاهی میکرد.

برخی گفته اند که او بر برادر خود نشورید مگر از این جهت که درآمد او باندازه خرج روزانه اش نبود. ولی این سخن هیچ باور کردنی نیست. زیرا کوروش اگر هیچی نداشت باری مادری داشت که میتواند خرج او را بهر اندازه که بخواهد پردازد. گفته کسینفون (۱) کوروش بدستکاری دوستان و بستگان خود دسته های انبوهی از سپاهیان یگانه را از اینجا و از آنجا مزدور گرفته برای انجام مقصود خود نگاه میداشت و این خود بهترین دلیل بر توانگری وی و نیازی اوست. تا دیر زمانی این سپاهیان را در یکجا گرد نمی آورد تا مقصود در پرده بماند. ولی کارکنان او بدستاور این های گوناگونی سپاهیان از یگانه گرفته نامه های ایشان را می نوشتند. در همین زمان یاروساتیس در دربار سخت مواظبت داشت که مبادا گمان بدی بکارهای کوروش برده شود. خود کوروش هم بیای نامه هایی فروتنانه نوشته

(۱) Xenophon سردار معروف یونانی که کتاب « بازگشته هزار » را نوشته

گامی خواهش مهر و نوازش نموده گاهی از تیسافرئیس شکایت میکرد که با او حسد و دشمنی بخرج داده . گذشته از اینها خود پادشاه در کارها ست نهاد بود اگرچه کسانی این سستی او را از نکو خوئی و از روی مهربانی و آمرزش می پنداشتند . راستی هم در آغاز پادشاهیش ازو نکو خوئیهای اردشیر یکم پیدا بود . هر کسی میتوانست پیش او بیاید و همه کس جوانمردی نموده نوازش دریغ نمی ساخت . در کفر دادن بگناه نیز دشمنی نداده کینه از خود نشان نمیداد . کسانی که هدیه پیش او می آوردند از چگونگی پذیرفتن آن سخت خوشدل می گردیدند . همچنین کسانی که بخشش ازو در می یافتند از مهربانی و خوشرویش لذت فراوان میبردند . هرچه باو داده میشد اگرچه بسیار بی ارج بود با خوشروئی می گرفت . هنگامی او میس (۱) نامی يك انار بسیار بزرگی باو هدیه داد . پادشاه آنرا گرفته گفت : « بمهر سو گند اگر شهرها بدست این مرد سپرده شود شهر کوچکی را بسیار بزرگ میگرداند » .

هنگامی راه میرفت کسانی هدیه هایی پیش میداشتند . کارگری نوائی که بهیچی دسترس نداشت بجویی که در کنار راه بود دویده دو کف خود را پر آب ساخته بعنوان هدیه پیش پادشاه آورد . ارتخشتر از اینکار از چندان خورسند گردید که يك قدح زرین و يك هزار دريك بول برای او فرستاد . ایو کلیداس (۲) لا کیدومون که در پشت سر اوسخنان درشت و گستاخانه میگفت ارتخشتر بدستگیری یکی دوتن از سر کردگان خود پیام باو داد : « تو خود را آزاد میشماری که آنچه دلخواه تست

از من بگویی . فراموش نکن که من آزادم هر آنچه دلخواهم است از تو بگویم و بر تو بکنم » روزی در شکار تریبازوس (۱) باو نزدیک شده خاطر نشان کرد که جامه شاهانه او پاره شده . پادشاه پرسید « میخواهید با این جامه چه کنم ؟ » تریبازوس پاسخ داد : « اگر خواسته باشید جامه دیگری برتن کرده این یکی را بمن ببخشید » . پادشاه جامه را از تن خود درآورده باو بخشید . ولی گفت : « شرط میکنم که آنرا بر تن خود نکنی » . لیکن تریبازوس که مرد سبکسر و بی پروایی بود همیشه آن جامه را گرفت و بدرنگ برتن خود کرده وانگاه گردن بند پادشاهی را بگردن آویخته و خویشتن را با آرایشهای زنانه بیاراست . این کار او که باک مخالف قانون بود و همه را بگفتگو برانگیخت پادشاه خشم از آن نگرفت بلکه خندیده چنین گفت : « تو ازمن اجازه داری که خود را همچون زنی بیارایی و جامه پادشاهی را همچون احمقی برتن خود کنی » . همیشه رسم بر آن بود که بر سر خوان پادشاه جنر مادر و زن عقدی او نمی نشست (آن یکی بالا دست شاه و این یکی زیر دست او) . ولی ارتخشتر دو برادر کوچک خود اوستائیس و او کسائریس را نیز بر سر خوان خویش می نشاند . آنچه بیش از همه مایه شگفت و خرسندی همه ایرانیان بود داستان گردونه (عرابه) زن او استاتیرا (۲) بود که همیشه چون در بیرون پیدا میشد پرده های آنرا پایین می آوردند و همه زنان ایرانی اجازه میدادند که نزدیک آن آمده به بانوی کشور خود درود بگویند و از اینجا مردم آن زنرا سخت دوست میداشتند .

(۱) Teribazus یکی از بزرگان دربار هخامنشی که داستان او خواهد آمد .
(۲) Statira

با اینهمه ستودگیهای ارتخشتر کسانی که همیشه به اندیشه های ساختگی می پردازند و همواره از تغییر اوضاع لذت میبرند مدعی این اندیشه بودند که زمانه پادشاهی کوروش را خواستار است چرا که او مردی والا همت و جنگجویی زیر دست است و همیشه نگهداری از هوا داران خود میکند . پادشاهی هخامنشی را با آن پهناوری نیازمند پادشاهی چون کوروش می پنداشتند . از اینجا بود که کوروش گذشته از امیدی که به شهر های زیر دست خود در کنار دریا داشت بر هوا دارانی بسیاری از شهر های درون ایران و نزدیک پایتخت هم امید می بست و باین پشت گرمیها دست بکار شوریدن زده بود . او نامه نزد لاکیدومونیان نوشته آنانرا بیاری خوانده بود که پشتیبان سپاه او باشند و امیدوارها داده بود که آنانکه بیاری بیاید هر که پیاده است اسب بدو خواهد بخشید و هر که اسب دارد او را برگردونه (عرابه) خواهد نشانید . هر که دارای کشتزار است او را خداوند دیه گردانیده خداوندان دیه را دارندگان شهر خواهد ساخت . هر که در شمار سپاهیان او در آید مزد خود را نه با شمردن بلکه با سنجیدن خواهد دریافت . هم ستایشهای گزافی از خود نموده از جمله نوشته بود : من روانم از آن برادرم استوار تر است . من از برادرم فیلسوف تر و به آئین مجوسی داناتر میباشم . باده را بیشتر از او گساریده بهتر از و تاب مستی می آورم . هم درباره برادرش مدعی شده بود : او چندان ترسناک و چندان فرومایه است که روز شکار بر اسب نشستن نمی تواند و روز بیم بر تخت پادشاهی . لاکیدومونیان نامه او را خوانده دهنه سر کردگانی نزد کلیارخوس (۱)

فرستاده باو دستور دادند که فرمانبرداری از کوروش نماید . بدینسان کوروش بسیج کار کرده آهنگ جنگ ارتخشتر نمود . همراهان او گروه بس انبوهی از مردم آسیا و سیزده هزار تن اندکی کم از یونانیان مزدور بود . هر روز علت دیگری برای جنبش خود یاد میکرد . ولی دیری نگذشت که علت راستین آن از پرده بیرون افتاد و تیسافرئیس خویشتن نزد پادشاه رفته چگونگی را باو باز گفت . در سراسر دربار تکان و آشوبی بدید آمده همگی مادر شاه را از جهت آن پیش آمد نکوهش میکردند و بکسان او بدگمان شده زبان بهتهمت ایشان باز میداشتند . بیش از همه استاتیرا او را بخشم وامیداشت . چرا که از پیش آمد گله نموده با آه و درد میپرسید : کجاست آن ضمانت و میانجیگری که کوروش را از مرك آزاد ساخت و برای این جنگ و لشکر کشی زنده نگاهداشت ؟ میگفت : « همیشه او مارا گرفتار جنگ و رنج خواهد داشت » پاروسانیس که استاتیرا دشمن میداشت و خود زن کینه توزی بود که در خشمناکی خود را نگاهداری نمی توانست از شنیدن اینسخنان دل بنا بودی او بست . دینون میگوید در همین زمان جنگ بود که او این قصد خود را انجام داده . ولی کتسیاس میگوید پس از زمان جنگ چنین کاری کرده شد . مانیز داستان آنرا بجاییکه کتسیاس نشان داده نگاه میداریم . زیرا این تشدنی است که کسی که خودش در آنجا بوده نداند فلان داستان کی رویداده . جهتی هم نیست که او از روی قصد جای داستان را تغییر داده باشد . اگرچه از کتسیاس بارها رویداده که در نگارش تاریخ رسته راستی را از دست هشته و بسرودن افسانه ها و داستانهای بی بنیاد پرداخته است .

زمانیکه کوروش در راه بود خبرها باو میرسید که پادشاه هنوز در اندیشه است و آهنگ آن نکرده که بجلوگیری برخیزد و جنگی روبرو نماید بلکه در آن دل پادشاهی (مرکز) خود منتظر خواهد نشست تا لشکرها از هر سوی در آنجا گرد آیند. بر سر راه کوروش بردشتی خندق به پهنای هشتاد پا و بهمین اندازه گودی کنده تا به مسافتی که کمتر از پنجاه میل نبود امتداد داده بودند. ولی اردشیر چندین دیر کرد که کوروش از آن خندق بگذشت و روبروی بابل پیش آمد. چنانکه نوشته اند تریباروس نخستین کسی بود که جرأت کرده نزد شاه رفته باو گفت: شما نباید از جنگ پرهیز جوئید و نباید بابل و ماد را رها کرده نیز شوش را از دست داده خود را در پارس نهان سازید. با آنکه شما سپاهی چندین برابر سپاه دشمن دارید و فرمانروایان و سرکردگان بسیاری بر سر شما گرد آمده اند که هر یکی در جنگجویی و سیاست دانی برتری بر کوروش دارند. از این سخنان پادشاه عزم کرد هر چه زودتر به جنگ و جالوگیری بشتابد و با نهصد هزار تن سپاه بسیار منظم برگردد سر خود روی براه نهاده بیک ناگاه از جلو دشمن بیدار گردید. دشمن که چنین گمانی را هرگز نداشت و بی پروا و پراکنده راه می پیمود و ابزارهای جنگی ایشان آماده کار نبود از پیدایش ناگهانی آن سپاه بیکران سخت سراسیمه گردیده بدست و پا افتاد. ولی کار بس دشواری بود که کوروش بتواند در میان آن غوغا و برآشفته گی سپاه خود را بسامانی آورده آماده جنگ گرداند. بیش از همه آن نظمی که ارتخشتر سپاه خود داده و آن آرامی و آهستگی که آن لشکر بیکران در حرکت خود داشت یونانیان را سخت در

شگفت انداخت. چه آنان بگمان خود سپاهی را منتظر بودند سخت نابسامان که سپاهیان هیاهو برانگیزند و جت ها نمایند و پراکنده و دور از هم راه پیمایند ولی اکنون همه آهستگی و آرامی دیدند. برگزیده ترین گردونه های زره پوش را در پیشاپیش تپها در برابر یونانیان قرار داده بودند که با يك حمله نیرومندی صف های آنان را درهم شكنند بی آنکه سپاهیان نزدیک رفته باشند.

داستان این جنگ را تاریخ نگاران بسیاری برشته نگارش کشیده اند. کسینفون که آنرا با چشم دیده گزارش آنرا چنان باز میگوید که تو گویی نه حادثه انجام یافته بلکه حادثه ایست که هم اکنون در کار رویدادن است و با سخنان جان دار خود چنان حادثه را در دل های شنوندگان نمودار میگرداند که هر کسی باید بانوسها و نیمه های آن شرکت نماید. با اینحال جز ییخردی نخواهد بود که من داستان آن جنگ را سرتاسر بسرایم و بیش از این نمی نهد که آنچه را کسینفون یاد نکرده و خود در خور یاد کردن است من در اینجا بشگرم. جایی که دو لشکر بهم رسیدند کناکسا (۱) نام داشت که شصت و دو میل کمابیش فاصله از بابل دارد. در اینجا کلیار خس از کوروش خواستار گردید که تا جنگ در گرفته خود را به پشت سر جنگجویان کشیده در پیشاپیش صفها با خطر روبرو نباشد. میگویند کوروش در پاسخ او گفت چه میگوئی کلیار خس؟ من در طلب پادشاهی میکوشم و شما میخواهید که خود را ناشایسته بآن نمودار گردانم! اگر چه این خطای بزرگ از کوروش سرزد که سر مستانه خود را بخطر انداخته پروای جانب

خود را نکرد . لیکن نکوهش بیش از همه بر کلیارخس است . زیرا او تیپ های یونانیان را بر روی دسته های عمده سپاه دشمن که پادشاه نیز در میان آنها بود نکشاند و از این ترس که مبادا یونانیان را گردد فرا گیرند دست چپ لشکر خود را پیوسته بکنار آب نگاهداشته از آنجا حرکت نکرد . اگر مقصود تندرستی و آسودگی بود و بایستی بیش از هر چیزی در بند نگهداری خود بود بهتر آن بود که کلیارخس از شهر خود بیرون نیامده باشد . ولی پس از آنکه از کنار دریا تا آنجا هزار و سیصد میل کمابیش راه پیموده و سنگینی ابزارها و فرسودگی را در آن مسافت دراز تحمل نموده و این کار را با میل خود و بقصد پادشاه ساختن کوروش بگردن گرفته بود دیگر نیایستی در روز جنگ در پی تندرستی و آسودگی خود دوده جایگاهی را برای سپاه برگزینند که تنها برای آسودگی خود او - نه برای آسودگی کوروش - مناسب بوده . چنین کاری دایل است که کلیارخس ترس کرده و در آن هنگام کاری را که بایستی انجام دهد فراموش نموده و بر مقصودیکه از آن سفر او منظور اوده خیانت کرده . از خود حادثه پیداست که آن دسته سپاهی که برگرد سر شاه بودند اگر حمله ای از یونانیان میشد تاب ایستادگی نیاورده بزودی از میان برداشته میشدند ارتخشتر هم گریخته یا زخمی می افتاد و بدینسان کوروش نه تنها از گزند آسوده می ماند بلکه بتخت و تاج نیز دست می یافت . پس کلیارخس در نتیجه آن احتیاط کاری خود بیشتر مایه خرابی کار کوروش بوده و بیشتر شایسته نکوهش میباشد تا خود کوروش در نتیجه آن تعدی و بیخردی خود اگر ارتخشتر کوششها کرده تدبیر بخرج میبرد که یونانیان در جایگاهی بایستند که

با اندکترین گزند آنان را دفع نمایند همانا جایگاه دیگری جز از آنچه کلیارخس برای آنان برگزیده و دورترین نقطه از ایستگاه پادشاه و پیرامونیان او بود پیدا نمیکرد . در همین جایگاه کلیارخس بر دشمن چیرگی یافت ولی کوروش از دوری جا از آن فیروزی استفاده نتوانسته و بیش از آنکه آگاهی باید از پا افتاده راه نابودی را پیش گرفت . کوروش بهتر از همه دانسته بود که سپاه یونانی بچه کاری پردازند و بکلیارخس فرمان داده بود که با سپاهیان خود در دل لشکر جای گزینند ولی کلیارخس فرمان نبرده پاسخ داده بود که خود او بهترین نظم را بلشکر خویش خواهد داد و فوسا که بهترین نظم او مایه خرابی همه کارها گردید .

یونانیان در آنجا که بودند بر ایرانیان چیره شدند و آنان را از میان برداشته : مسافت بسیاری از دنیالشان رفتند : اما داستان کوروش اوسوار اسب نجیبی که سرکش و سبخت لکام بود و کتسیاس نام آنرا پاساکاس (۱) مینویسد گردیده آرتاگرسیس (۲) بزرگ کادوشیان (۳) برو تاخت و با صدای بلند داد زد : ای نامردترین مردمان و نادانترین آنان که تنگ نام خجسته « کوروش » می باشی آیا این یونانیان شوم را بر این سفر شوم کشانیده ای که شهرهای ایران را تاراج نمائی و آرزوی آن داری

(۱) Pasacas (۲) Artagerse

(۳) « کادوش » همان کلمه است که امروز « نالش » گردیده مردمی که امروز نالش نامیده میشوند باز مانده گروه انبوهی می باشند که در زمان هخامنشیان یکی از تیره های نیرومند ایران بودند و بنام کادوش در تاریخ معروف گردیده اند . در این باره « دفتر نامه های مهرها و دیوها » دیده شود .

که برادر و سرور خود را که ده هزار بار ده هزار تن بند گان بهتر از تو دارد بکشتی ۱۲ کتونی سزای خود را خواهی یافت و پیش از آنکه چشمت بروی پادشاه بیفتد سر خود را از دست خواهی داد»^(۱) این گفته زوین خود را بسوی کوروش برتاب کرد. کوروش که زره محکمی در تن داشت گزندی از آن حربه ندیده ولی از آسیب ضربت بخود پیچید و چون آرتاگرسیس اسب خود بگردانید کوروش باد حربه حواله کرده سر آنرا بگردن او نزدیک استخوان شانه فرو برد و شاید هم تاریخ نگاران در این باره یکمیزبانه که مرگ او بدست کوروش بود. اما مرگ خود کوروش کشفون چون آن را با چشم ندیده است باختصار از آن گذشته و بچند کلمه بسنده کرده و بجهت نخواهد بود اگر من بآن داستان پرداخته نخست گفته دینون را درباره آن یاد کرده سپس گفته کتسیاس پردازم:

دینون چنین آورده که پس از کشتن آرتاگرسیس کوروش دیوانه وار بر پاسبانان ارتخشتر تاخته بر اسب ارتخشتر زخمی زده او را پیاده گزاشت. تریمازس بیاری شاه شنافته او را از زمین بلند کرده و بر اسب دیگری نشاند. چنین گفت: «ای پادشاه فراموش مکن امروز را که هرگز فراموش کردنی نیست». کوروش دوباره اسب جهاننده باز ارتخشتر را بزمین انداخت. در تاخت سوم پادشاه سخت خشمناک گریده بکسانی که در پیرامون او بودند نهیب زد که: «مرگ بر شما بهتر است» و آنان را بر کوروش بر آغایید و چون کوروش بی پروا و بیایک حمله میآورد دچار حربه های آنان گردیده پادشاه زوینی زده دیگران هم هر کدام حربه بکار بردند و کوروش بیفتاد. از اینجا است که کسانی کشتن

او را از دست پادشاه دانسته اند و دیگران آنرا بنام مردی از کاریا (۱) خوانده اند و می گویند پادشاه پاداش آن کار اجبازه داد که همیشه خروس زوینی بر سر نیزه نصب کرده و در هر لشکر کشی در صف نخستین جا گزیند. زیرا ایرانیان مردم کاریا را بمناسبت آن نشانی که بر سر خود های خود دارند «خروس» مینامند.

اما داستانی که کتسیاس سروده و ما آنرا کوتاه تر گردانیده از بسیاری از تفصیلهایش چشم میپوشیم بدینسان میباشد: کوروش پس از کشته شدن آرتاگرسیس آهنگ پادشاه کرد چنانکه پادشاه نیز آهنگ او کرده بود و هیچ سخنی با هم نگفتند. نخست آریایوس (۲) یکی از همراهان کوروش که در پیشرو بود زوین حواله پادشاه کرد ولی زخمی نرسانید. سپس پادشاه نیزه حواله کوروش کرد که از او رد شده ساتیفریس (۳) نامی را از بزرگان که هوادار سخت کوروش بود زخمی ساخته نابود نمود. این هنگام کوروش نیز نیزه خود را بسوی ارتخشتر راست کرده سخت به سینه او زد چنانکه از زره گذشته سینه را بگودی دوپند انگشت سوراخ ساخت و ارتخشتر از زور آن ضربت از اسب در غلطید. کسانی که پیرامون ارتخشتر بودند روی بگریز آوردند و تا بسامانی سختی زوی داد. ارتخشتر برخاسته با چند تنی که بر سر او مانده بودند و یکی از ایشان خود کتسیاس بود راه پشته کوچکی را در آن نزدیک پش گرفت و خود را با آنجا رسانیده اندکی پامود. اما

(۱) Curia نام کشوری در آسیای کوچک بوده که مردم آنجا داستان درازی با هخامنشیان دارند و نام ایشان در کتاب هردوت و کتاب استرابون مکرر

برده شده. (۲) Ariaeus (۳) Satiphernes

کوروش که بمیان انبوهی از دشمنان افتاده بود اسب اوسر کشی نموده . مسافت بسیاری او را راه برد و چون اینهنگام تاریکی فرا می رسید دشمنان بسختی می توانستند او را بشناسند . هم کسان خود اوسختی می توانستند او را دریابند . بهر حال کوروش سرمست فیروزی با دلی پر امید و سری پر غرور از میان دشمنان میگذشت و با زبان پارسی پیایی داد می زد: « راه را باز کنید ای پلیدان راه را باز کنید ! » . مردم راه باز کرده خود را پاهای او میانداختند . لیکن تاج در این میان از سر او دور شد . جوانی از ایرانیان بنام مثرادات (مهرداد) که از آن نزدیکی میگذشت او را ناشناخته نیزه ای بر گیجگاه نزدیک چشم او زد و ناگهان خون جهیدن گرفته چندان فرو ریخت که کوروش از خود درفته بهوش بر زمین افتاد و اسب او در رفته همچنان میدوید و زینت ابراز خون آلود او که فرو می ریخت همراهان مثرادات برمیداشتند . پس از دبری که کوروش اندکی بخود آمد چندتن از خواجه سرایانش که او را دریافته بر سرش گرد آمده بودند هم میخواستند که او را سوار اسب دیگری گردانند . کوروش یارای اسب سواری نداشت و خواست پیاده راه پیماید و بیاری خواجه سرایان آهنگ رفتار کرد . در اینحال که با سری گیج بایسو و آنسو میپیچید و هوش درستی نداشت باز به فیروزی خود امیدوار بود و از اینسو و آنسو گریختگان را میدید که نام کوروش را با پادشاهی توام میسازند و از برای خود بخشایش و آمرزش آرزو میکنند . قضا را در این میان بسرو پایانی از مردم بینوای کائوس (۱) که برای انجام کارهای بستی از دنباله گیری چادرها و مانند اینها همراه

(۱) Caenus شهری در کاریا بوده

لشگر پادشاه بودند باین دسته پرستاران کوروش بر خوردند و آنان را از کمان خود پنداشته بایشان پیوستند ولی اندکی راه نرفته از جامه آنان دشمن بودن آنان را دریافتند . چرا که سینه بند ایشان را سرخ دیدند با آنکه سینه بند کمان خودشان همه سفید بوده . یکی از ایشان بی آنکه هرگز بکوروش بودن آن زخمی گمانی برده باشد زوینی از پشت سر بر او انداخته رك پای او را از زیر زانو سخت بشکافت . کوروش تاب آن ضررت نیاورده ناگهان بیافتاد و در آن افتادن گیجگاه زخمی او بسنگی فرود آمده از آسیب آن بدرود زندگی گفت اینست داستانی که کتشیاس میسراید . مرك کوروش بیچاره را بحریه کندی حواله داده بدینسان داستان را دیر بانجام میرساند .

پس از مرك کوروش آرتاسوراس (۱) دیده بان ارتخشتر سواره بدانجا رسید و چون سوگواری خواجه سرایان را دید نزدیک آمده از یکی از ایشان که میشناخت پرسید: « پارسکاس (۲) این کیست که چنین نشسته بروگریه میکنید ؟ » پارسکاس گفت: « مگر نمیشناسی آرتاسوراس که این سرور ما کوروش می باشد ؟ » آرتاسوراس تکان سختی خورده بخواجه سرایان نوازش نموده دستور داد که خنازه را در آنجا نگاه دارند و خوبشتن با شتاب آهنگ نزد ارتخشتر کرد . پادشاه که این هنگام از آینده خود سخت نومید بوده از تشنگی جان به لبش رسیده بود ناگهان آرتاسوراس شادمان نزد او رسیده مژده داد که گشته کوروش را با چشم خود دیده . پادشاه میخواست خوبشتن بدانجا بشتابد بارتاسوراس فرمود که پیش افتاده راه نماید . لیکن در

این هنگام غوغای بلندی شنیده شد و چنین گفتند که یونانیان که سپاه ایران را شکست داده اند آنان را دنبال کرده دور میرانند. این بود که پادشاه بهتر آن دید کسانی را بدیدن کشته کوروش بفرستد و سی تن را با مشعلها بدست روانه نمود. در این میان ارتخشتر از تشنگی بمرك نزدیک بود. یکی از خواجه سرایان بیرون دویده در جستجوی آب میگردید ولی چون در آن نزدیکی آبی نبود و از چادرها نیز بسیار دور افتاده بودند دست بمقصود نمی یافت تا ناگهان مردی را از آن یزویان کاوونی از دنباله گیران چادرها دریافت که در يك خيك چركینی باندازه یکی دو من آب گنبدیده و ناپاکیزه ای داشت. آن آب را از او ستده برای پادشاه برد. پادشاه همه آن آب را سر کشیده خواجه سرا پرسید که آیا تهرتی از آن داشته ارتخشتر پاسخ گفت: «و گنبد بخدایان تا کنون نه می نابی و نه آب پاکیزه و گوارائی تا باین اندازه بر من خوشگوار نبوده» سپس گفت: «اگر من خودم نتوانم دهنده این آب را پیدا کرده و پاداشی شایسته باو برسانم از خدایان خواستارم که او را توانگر و خرسند گردانند»

در همین هنگام آن سی تن فرستاده شادمان و خوشرو باز گردیدند و باز مرده آن فیروزی را که هرگز امید نداشت آوردند. نیز این زمان دسته ای از سپاهیان پراکنده بر سر او گرد می آمدند و این خود علت دیگر بر دلیری او گردیده با چراغها و مشعلها های فراوانی بدشت درآمد و چون بر سر مرده رسید از روی رسمی که در ایران است سرو دست او را از تن جدا کرده فرمان داد سر را نزد او بیاورند و آنرا از مویهای انبوه و درازش گرفته بکسانیکه هنوز مطمئن نبوده

آماده گریز ایستاده بودند نشان داد. آنان وحشت کرده به ارتخشتر نیایش نمودند. در این زمان هفتاد هزار سپاه بر سر او گرد آمده بودند و او همراه آنان باردیگر بلسنگر گشاه درآمد. بگفته کتسیاس سپاه ارتخشتر در این رزم چهارصد هزار تن بود ولی دینون و کسنفون مدعی هستند که بیش از چهل بیور سپاه بمیدانگاه رانده شده بود. درباره شماره کشتگان هم کتسیاس میگوید فهرستی که به ارتخشتر دادند نه هزار تن یاد شده بود. ولی خود او شماره کشتگان را کمتر از بیست هزار ندانسته. تا اینجا سخنانی است که از دوسوی گفته شده و ما آوردیم ولی کتسیاس دروغ آشکار گفته که مینویسد: او همراه فالینوس (۱) زاکوئی (۲) و چند تن دیگر بفرستادگی نزد یونانیان فرستاده شده. زیرا کسنفون که بودن او را در دربار ارتخشتر میدانسته و نام او را میبرد نیز نوشته های او را دیده بوده با اینحال اگر او همراه فالینوس آمده و ترجمان آن سخنان برجسته بودی هرگز نمیشد که کسنفون نام او را یاد نکرده تنها فالینوس را نام ببرد. پیداست کتسیاس بسیار خود پسند و همچنین بسیار هوادار لاکیدومونیان و کلیارخوس بوده و اینست که در سرودن داستان همیشه فرصت جسته خود را دست اندر کار قلمداد میکند و همواره ستایشهای گزاف آمیز از کلیارخوس و یونانیان بمیان می آورد.

باری پس از انجام جنگ ارتخشتر ارمغانهای گرانبهایی برای پسر ارتاگرسیس کشته شده فرستاد. نیز نوازشها از کتسیاس و دیگران دریغ نداشت. آنمرد کاوونی که آتش را خورده بود پیدایش کرده

اورا از گمنامی و تهیدستی بیرون آورده بارجمندی و توانگری رسانید
اما کيفرهائی که به بدکرداران داد در هر یکی مناسبت میانه گناه و
کيفر را رعایت مینمود. آرباکیس (۱) نامی از مادان که در اثنای جنگ
بسوی کوروش گریخته سپس بدینسوی باز گشته بود برای آنکه مردم
او را يك ترسوی زن کرداری بشناسند نه يك مرد خائنی فرمان داد که
زن روسبی را بدوش خود گرفته یکروز از بام تاشام در بازارها بگرداند.
مرد دیگری که گذشته از آنکه بسوی دشمن گریخته بود این هنگام
مدعی بود دو تن از ایشانرا کشته پادشاه فرمان داد که سه تا سوزن به
زبان او فرو ببرند. و چون ارتخشتر مدعی بود که کوروش را بادست
خود کشته و آرزو داشت که مردم نیز چنین بیانگذارند و گفتگو نمایند
برای مترادات که گفتیم نخستین ضربت بکوروش زد ارمغانهای پر
بهایی فرستاده پیغام داد: «زینت و ابزارهای اسب کوروش را تو برای
پادشاه آوردی و اینک پاداش آن نیکو کاریست که پادشاه تو را با این
ارمغانها نواخته!»

آن مرد کاری که گفتیم کوروش را زخمی بران زده کشت
و این هنگام طالب پاداش میکرد پادشاه ارمغانی برای او فرستاده
چنین پیغام داد: «پادشاه این ارمغان را که پاداش و دومین مزد گمانی
است برای شما میفرستد. چرا که نخست ارتاسوراس و دوم شما بودید
که مژده کشته بودن کوروش را باو رسانیدید!» مترادات اگر چه
ناخورسند بود گله بزبان نیاورد. ولی کاری بدبخت از نادانی خود را
بحظر سختی انداخت. بدینسان که از دیدن آن هدیه های شاهانه چندان

دلشاد گردید که خود را باخت و بهوسهای خام افتاده گستاخانه پاسخ
داد که ارمغانی که بنام مزد گمانی باو داده شود نیازمند نیست چرا
او بوده که کوروش را کشته نه دیگری و باید برای او پاداش کشتن
کوروش داده شود. بدینسان فریاد برانگیخته این و آن را بگواهی
میخواند. و چون این گفتههای او بگوش پادشاه رسید سخت برآشفته
بیدرنك فرمان داد که او را سر ببرند. ولی مادر پادشاه که این هنگام
نزد پادشاه بود گفت: «شاه نباید از این مرد باین آسانی دست بردارد
اورا بمن وا گذارید تا سرای آن گفتههای گستاخانه خود را چنانکه
میباید دریابند». شاه اختیار او را به پاروسانیس باز گزاشته و پاروسانیس
فرمان داد که او را بچهارمیخ کشیده ده روز بدانحال نگاهداشته و
سپس چشمهایش را بکنندند و روی را گداخته بگاویش فرو ریختند
تا زیر این شکنجه ها جان بسپرد.

مترادات نیز دیر زمانی نگذشت که از بیخردی خود چنین
آسبی دچار گردید بدینسان که او را بیزمیکه خواجه سرایان ارتخشتر
و خواجه سرایان مادرش نیز بودند دعوت نمودند و او رخت های زیبا
پوشیده و زرین ابزارهایی را که از پادشاه دریافت کرده بود بر خویشان
بیاویخت و بدینسان آراسته بیزم درآمد. و چون زمانی باده گساریده
سرگرم شدند یکی از خواجه سرایان پاروسانیس که از همه بزرگتر
بود روی به مترادات کرده چنین گفت: «چه گرانه ای خلعتی که
شاه بشما بخشیده! این زنجیر و بازو بندها بسیار زیبا و این شمشیر بی
اندازه پر بهاست از هی خوشبختی شما که بدینسان نزد همه گرامی
گردیده اید!» مترادات که از مستی اندکی بیخود گردیده بود

باین سخنان چنان پاسخ داد : « مگر اینها چیست سپارامیزیس ؟ (۱) من در آنروز آزمایش خودم را پادشاه بسی با ارج تر از آن نمودم که چنین خلعتی بمن داده شود ! » سپارامیزیس لبخندی زده گفت : « من رشك بر تو نمیبرم . ولی چون بگفته یونانیان راستی بامستی دوشادوش است میخوام دوستانه بدانم آیا پیدا کردن زینت ابراری که از روی اسبی فرو ریخته بود و آوردن آنها نزد پادشاه چه دشواری دارد یا درخور چهارزشی میباشد ؟ » این سخن را میگفت نه اینکه از چگونگی کار آگاه نبود بلکه چون مستی هوش از سر مشادات ربوده و او را به بر گویی برانگیخته بود منظور سپارامیزیس برانگیختن او به سخن گوئی بود که رازدرون خود را بیرون ریخته آنچه بایستی گفت بگوید و باین منظور خود دست یافت زیرا مشادات سخن او را شنیده بی باکانه چنین پاسخ داد : « درباره زینت ابرار اسب و آن چیز های بی ارزش تو هر چه میخواهی بگو ! من آشکار میگویم که مرك كوروش با این دست من بود ! من ارتا کرسیس نبودم که زوین بهوایاندازم و کاری میهوده کنم من چشم کوروش را آماج کرده زوین را راست بگیجگاه او فرود آوردم و با يك زخم او را بزمین انداختم و از همین زخم بود که او بدرود جان گفت . » دیگران که در آن بزم بودند از این گفته ها سرنوشت سیاه مشادات را دریافتند سر بزین انداختند . خداوند خانه که آن بزم را در چیده بود روی بمشادات کرده گفت : « دوست من بگزار بخوریم و بنوشیم و از فیروز مندی های شاه خود خورسند باشیم مارا چه از این گفته گوهایی که بر همگی مان سنگین

خواهد افتاد ؟ »

پس از بزم سپارامیزیس بی درنگ چگونگی را به پاروساتیس باز گفت . او نیز پادشاه را آگاه ساخت . ارتخشتر سخت خشمگین گردیده دید که دروغ او در می آید و بزرگترین سرفرازی که از آن جنك با کوروش برای خود برگزیده و د از دستش در می رود . زیرا آرزوی او آن بود که هر کسی از یونانیان و ایرانیان چنین باور کنند که در آن نبرد تن بتن که میان او و برادرش کوروش رویداد و هر یکی دیگری ضربتی رساند ارتخشتر از آن ضربت زخمی گردیده ولی کوروش بدرود جان گفته است . این بود فرمان داد که مشادات را در قایق باشند چه بکشند . دستور این کشتن آنست که می نگاریم : دو قایق را چنان میسازند که هر دو يك اندازه بوده روی هم جفت شود و گناهکار را که شکنجه باید کرد در یکی از آنها بر پشت میخواباند چنانکه سر و دستها و پاهایش بیرون بوده بازمانده تشش درون باشد و آن قایق دیگر را روی آن وارونه گزارده دو قایق را با هم جفت میگردانند . سپس خوردنی بگرفتار بیچاره نشان داده تکلیف خوردن می نمایند که اگر نخورد سوزن بچشمهایش می خلانند تا ناگزیر از خوردن باشد . سپس شیر با انگین در آمیخته مسهل میسازند و آنرا بگلوی او ریخته سر و رویش را نیز با آن می آلاینند و با اینحال او را زیر تابش آفتاب نگاه میدارند . در اندك زمانی از یکسوی مکسها بر سر و روی او هجوم آورده چندان انبوه میشوند که سر و رو را پاك می پوشانند . از سوی دیگر در درون قایق کاری که مسهل بایستی کند کرده و از بلیدیهای او که قایق را پر میسازد کرمهای بسیار و خزندگان گوناگون

بدید می آمد و اینان بدرون روده های او راه یافته بخوردن می پردازند و چون گرفتار بیچاره با آن شکنجه ها بدرود زندگی میگوید این هنگام است که قایق بالاین را بلند میسازند و گوشت های آن بیچاره را تکه و پاره می بایند و دسته دسته کرمهای گزنده را می بینند که از بیرون و درون بجویدن آن پرداخته اند. مترادات هم پس از هفده روز که گرفتار چنین شکنجه ای بود بدرود زندگی گفت.

اما ماساباتیس (۱) خواجه سرای پادشاه که گفتیم سر و دست کوروش را برید این زمان تنها او بود که بایستی پاروساتیس از او کینه جوید و کیفر کردارش را یکنار بگزارد. ولی او از هوشیاری و دور اندیشی خود را پاییده بهانه بدست نمیداد تا هنگامی که پاروساتیس برای او نیز چنین دامی درچید: پاروساتیس زن هنرمندی و در نرد بازی ورزیده بود و پیش از جنگ کوروش بارها با ارتخشتر نرد بازی میکرد پس از جنگ هم با پادشاه آشتی کرده تا میتوانست در سرگرمیها با او شرکت مینمود و نرد بازی میکرد و در عشق بازیهای او مجرم رازش بود. از همه این کارها آن منظور را داشت که پادشاه کمتر مجال یافته با استاتیرا خلوت نماید. زیرا او استاتیرا را سخت دشمن میداشت و نگاه همیشه این آرزو را داشت که زنی در شکوه و نیرومندی همپایه او نباشد. روزی پادشاه بیکار بوده پی سرگرمی میگشت. پاروساتیس فرصت از دست نداده او را به نرد بازی خواند که بر سر هزار دربك بازی کنند. و چون بازی کردند او بقصد بازی را باخته بیدرنك هزار دربك زر پرداخت. سپس دلگیری از خود نشان داده عنوان کرد

که باید بازی دیگری بر سر يك خواجه سر کرده جبران آن باختن را کند. پادشاه رضایت داد. ولی هر دو پنج تن از خواجه سرایان برگزیده خود را نام بردند که باخته شده از میان آن پنج کس نباشد. با چنین شرطی بازی پرداختند. پادشاه از قصد مادر نا آگاه بوده ساده دلانه بازی میکرد. قضا را تاس با پاروساتیس باری کرد و او بازی را برد و ماساباتیس را که از خواجه سرایان شاه و از آن پنج تن نام برده نبود درخواست پادشاه او را بدو واگذاشت. پاروساتیس برای آنکه پادشاه قصدش در نیابد بیدرنك ماساباتیس را بدست دژخیمان سپرده فرمان داد که زنده پوست او را بکنند و چون آنچنان کردند لاشه او را به روی سه چوبی گزارده پوستش را جداگانه روی سه چوب بکسترد.

اینکار که شد پادشاه سخت برنجید و بر پاروساتیس خشمگین گردید. ولی پاروساتیس با خنده و شوخی پیش آمده پادشاه میگفت: راستی تو مرد بسیار خوشبختی هستی و اینست که از گم کردن يك خواجه سرای پیر پلید تا این اندازه بهم برآمده ای. ولی من با آنکه هزار دربك از دست دادم باز با بخت خود سازش و آشتی دارم. پادشاه از اینکه بدانسان فریب خورده سخت دلنك بود لیکن بخاموشی می گرایید. اما استاتیرا آشکار دشمنی با پاروساتیس کرده سخت خشمناك بود از اینکه او بکینه کشته شدن کوروش يك خواجه سرای درستکار و وفادار پادشاه را بدانسان بیرحمانه و نامردانه کشته.

سپس حادثه دیگری که رویداد آن بود که تیسافرئیس کلیارخس و سرکردگان دیگر را فریب داده باسو گند دروغی آنان را نزد خود خواست و چون بیامدند همه را دستگیر کرده با بند و زنجیر نبرد

ارتخشتر فرستاد. کتسیاس میگوید کلیارخس شانه ای ازو درخواست و چون او درخواست را انجام داد کلیارخس با آن شانه سر خود را شانه کرده شادمان گردید و پیدایش آن انگشتی به کتسیاس داد که نزد خویشان و دوستان او در اسپارت نشانه سپاسمندی باشد و بر روی نگین آن صورت یکدسته از زنان را رقص کنان نقش کرده بودند. میگوید سپاهبانی که همراه کلیارخس در بند بودند همیشه خوراک روزانه او را که فرستاده میشد می دزدیدند و جز مقدار کمی باور نمیدادند. کتسیاس میگوید من این ناسامانی را رفع کرده چنین قرار دادم که به کلیارخس خوراک بهتری فرستاده شده و برای سپاهبان خوراک جداگانه ببرند که میان خودشان بخش نمایند. میگوید من این نیکیها را بادستور و خواهش پاروساتیس انجام میدادم و چون گذشته از خوراک های دیگر روزانه خوراکی از گوشت ران برای کلیارخس فرستاده میشد پاروساتیس دستور داد که کارد کوچکی درون آن خوراک جاداده بفرستند. بدین منظور که کلیارخس خود را کشته از شکنجه های بی رحمانه ای که پادشاه برای او در اندیشه داشت آسوده باشد ولی کلیارخس ترسیده از خودکشی باز ایستاد. میگوید در نتیجه میانجیگری پاروساتیس پادشاه وعده داد که بر کلیارخس ببخشد و سوگند بر این یاد کرد. ولی پس از دیری در سایه دخالت استاتیرا همه آن دستگیران را بجز از مینون (۱) بکشت. میگوید از این سپس بود که پاروساتیس همیشه در پی فرصتی بود که استاتیرا را نابود سازد و زهر برای او تهیه دید. ولی این سخن باور نکردنی است. اگر بر راستی مقصود اینست که

پاروساتیس برای خواستن کینه کلیارخس بکشتن زنی که همسر قانونی شاه و مادر ولیعهد و شاهزادگان بود دلیری کرده باید گفت کتسیاس سخن پاک بی نیادی. رانده میتوان گفت که این بخش داستان کتسیاس خود سوگواری بر کلیارخس میباشد نه تاریخ نگاری. چه او میخواهد ما باور کنیم که چون سرداران یونانی کشته شدند گوشتهای آنان بهره سگان و مرغان گردید که از هم دریدند. بجز کلیارخس که چون تن او بر زمین افتاد تا گهات تند بادی برخاسته و خاک بسیاری باخود آورده و روی آن لاشه را پوشانیده پشته ای بر روی آن پدید آورده شد پس از دیری خرماهایی در آنجا افتاده از هسته های آنجا انبوهی درخت روییده و از هر سوی سایه بر روی گور میانداخت چندانکه پادشاه چون آنرا دید دانست که کلیارخس برگزیده خدایان بوده و از کشتن او سخت پشیمان گردید.

پاروساتیس از دیر زمان با استاتیرا کینه داشته همیشه آتش رشک در دل وی فروزان بود. زیرا میدید که شکوه و نیروی خود او از نوازشی است که ارتخشتر پسر مادری از او دریغ نمیسازد ولی شکوه و نیروی استاتیرا بر روی بنیاد استواری از مهر و اعتماد گزارده شده و این بود که همیشه اندیشه برانداختن او را داشت و بچنین کاری از آنچه دلیری میکرد که گمان میکرد در نتیجه آن بوالاثرین جایگاهی در جهان خواهد رسید. در میان پرستاران او زنی بنام گیگیس (۱) بسی ارجمند بود و بیش از دیگران بوی نزدیکی داشت و چنانکه دینون مینوبسد تهیه زهر بهمدستی او شده بود. ولی کتسیاس این اندازه

میگوید که گیگیس از داستان آگاهی داشت و این آگاهی نه به رضای او بود . بگفته اوتیه زهر را بلیتاراس (۱) کرده بود و این بلیتاراس را دینون ملانتاس (۲) نام میرد . باری پاروساتیس و اسناتیرا از دیر زمانی باز با هم آمد و شد کرده گاهی در یکجا بر سر سفره می نشستند ولی چون با همه آشتی هنوز یکدیگر دلگرمی نداشتند اینست که از ترس با از احتیاط بر سر سفره بایستی هر دو یک ظرف دست دراز نمایند و از يك در آن ظرف بخورند . در ایران مرغی هست که در شکم آن هیچگونه ناباکی پیدا نمیشود و همه آن چربی و گوشت است . از اینجا چنین می پندارند که خوراك آن مرغ هوا و آتش شبنم میباشد . نام آن رهوفتاکیس (۳) میباشد . کتسیاس چنین میگوید که پاروساتیس مرغی را از این جنس با کارد دوباره کرد که يك باره آن با کوزه و بی زبان و باره دیگر آلوده بزهر بود خود او تکه بی زبان را خورده تکه آلوده بزهر را با ستاتیرا داد . ولی دینون نه پاروساتیس بلکه ملانتاس را ! می نگارد که مرغ را دونه کرده تکه زهر آلود آنرا با ستاتیرا داد که چون از اثر آن بحال مرك افتاد خود از سختی درد و از پیچ و تاب که در روده ها و معده او پدید آمده بود هوش در سر نداشت تا بداند آن حال از کجا آمده ولی پادشاه که بر سر او فرا رسید از آگاهی که از بدنهادی و بیباکی مادر خود داشت بدگمان گردیده بیدرك بجستجو و باز پرس پرداخت و همه بستگان پاروساتیس را که بر

(۱) Belitaras (۲) Melantus (۳) Rhyntaces کمان ندارم از چنین نامی در فارسی امروزی و در زبانهای یونانی شهرهای ایران نشانی پیدا شود .

سر سفره از خدمت میگردیدند دستگیر نموده بشکنج کشید . ولی پاروساتیس گیگیس را در خانه نزد خود نگاهداشته تا دیر زمانی نگذاشت بیرون بیاید و با همه فرمانهای پادشاه دست از نگهداری او برنداشت . تا شبی خود او اجازه گرفت که نهانی بخانه خویش برود و ارتخشتر که از چگونگی آگاه بود و انتظار بیرون آمدن او را داشت همینکه بیرون آمد او را دستگیر کرده پس از باز پرس فرمان کشتن او را داد .

اما دستور کشتن زهر دهندگان در ایران اینست که یاد میکنم : سنگ پهنی هست که سر زهر دهنده را بر روی آن گزاردند سپس با سنگ دیگری آنرا چندان میگویند و میسایند که همه سر و روی کوفته شده تیکه تیکه میگردد . کفر گیگیس را نیز بدینسان داده او را ناود ساختند . اما درباره مادر شاه ارتخشتر دست یا زبان به آزار او نکشاده باین اندازه بسنده کرد که او را به بابل دور رانده سو گند خورد تا او زنده باشد هیچگاه نزدیک آن شهر نرود . خود پاروساتیس هم از این بیش آمد چندان ناخرسند نبود .

این بود چگونگی کارهای ارتخشتر در درون خانه خویش اما در بیرون خانه چون ارتخشتر نتوانست یونانیانی را که همراه کوروش بچنگ او آمده بودند دستگیر نماید و با همه علاقه ای که باین کار داشت و کمتر از علاقه او بشکست کوروش و نگاهداری تاج و تخت برای خود نبود فیروزمند نگردید و یونانیان با آنکه کوروش را گم کرده و سرداران خود را از دست هشته بودند با این پشت شکستگی و بی سر برستی و با آنکه تانزدیکی چادر پادشاه پیش آمده و بخطر آنها نزدیک شده بودند باز توانستند خود را رها گردانیده از ایران بیرون بروند .

این کار شگفت همه نشان داد که پادشاه ایران و دربار او تنها از حیث فراوانی پول و زن و آراستگی و شکوه پیشی و پیشی دارد و گرنه دارای نیرو و توانائی نیست. و این بود که همه یونانیان گستاخ گردیده بایرانیان با دیده خواری نگریستند. بویژه لاکیده و نیان که عار خود دانستند برهائی هم نژادان خود در آسیای کوچک از یوغ هخامنشیان نکوشتند و آنان را از آن شکنجه و رفتار زشت ایرانیان آسوده نگردانند. اینان نخست سپاهی سرکردگی تیمبرون (۱) و پس از آن لشکر دیگری بفرماندهی دیرکولیداس (۲) پدید آورده بجنک فرستادند و چون نتیجه مهمی از آنان بدست نیامد این زمان بسرکردگی پادشاه خود آگسیلاوس (۳) بسیج جنک کردند و این پادشاه چون با سپاه خود با سیار سیده بخشکی درآمد بیدرنک بگوشش پرداخته شهرت خوبی بدست آورد و میانه او و تیسافرئیس جنگی در میدان روی داده تیسافرئیس شکست یافت. نیز بسیاری از شهرها بر تیسافرئیس بشوریدند. و چون این خبرها به ارتخشتر رسید دانست که نباید بایونانیان از این راه درآید و این بود تیموکراتیس (۴) را از مردم رودوس (۵) با مقدار انبوهی از زر یونانیان فرستاده باو اختیار داد که بهر نحویکه می پسندد و آن پولها را به پیشوایان یونانی در این شهر و آن شهر بخش کرده آنانرا بجنک با اسبارت برانگیزد. تیموکراتیس یونان رفته دستور ارتخشتر را بکار بسته بسیاری از شهرهای بزرگ را بشورانید نیز پلوپونیسوس (۶) را بشورش برانگیخت و این بود که دارالشوری

(۱) Thimbron (۲) Dercyllidas (۳) Agesilaus

(۴) Timocrates (۵) Rhodes نام جزیره ای از یونان بوده

(۶) Peloponnesus بخشی از جنوب یونان که شبه جزیره می باشد

آگسیلاوس را از آسیا باز پس خواند. میگویند چون او از آسیا بر میگشت بدوستان خود چنین گفت: بدست سی هزار تیر انداز است که ارتخشتر مرا از آسیا بیرون میراند. مقصود اشاره بصورت تیر انداز است که بر روی دریکهای ایران نقش میشود.

ارتخشتر دربارا نیز از لاکیده و نیان پیراست و سرداران دریایی او یکی کونون (۱) از مردم آتنه و دیگری فارنا بازوس (۲) بود. کونون پس از جنک آ ایکوسپوتامی (۳) در کورپریس (۴) نشیمن گرفت و مقصود او نه تنها آسودگی و تندرستی خود بود بلکه بدانسان که دریا نوزدان همیشه گردش باد را می بایند او نیز گردش زمان را می بایند و در انتظار فرصت نیکی بود و چون دید که او با همه مهارت نیازمند نیرویی است و ارتخشتر با آن نیرویی که دارد نیازمند مرد ماهری است که آن نیرو را بکار بیاورد این بود که چگونگی را نوشته به ارتخشتر پیشنهاد کرد و بآن کسبیکه نامه را میرد دستور داد که اگر توانست آنرا بدستبازی زینوی کریتی (۵) یا پولوکرتوس میندایی (۶) (زینو سر دسته رقاصات و پولوکرتوس طیب بود) و اگر هیچک از آنان نباشد بدستبازی کتسیاس پشاه برساند. گفته اند که کتسیاس این نامه را گرفته و جمله هایی از پیش خود بر آن افزود باین مضنون که شاه نوازش فرموده کتسیاس را بنام فرستاده نزد او بفرستد و اینکار را

(۱) Conon (۲) Pharnabazus (۳) Aegospotami نام رودخانه ای

که یونانیان جنک مشهور خود را در کنار آن کرده اند. (۴) Cypres جزیره ای

که امروز قبرص نوشته میشود. (۵) Zeno از مردم جزیره Crete

(۶) Polycritus از مردم Mendeae (۷)

برای آن کرد که خویشتن در آرزوی سفری بکنار دریا بود. هم-کتسیاس می نویسد که پادشاه با تصویب او کونون را پذیرفته بکارهای خود در دریا برگماشت. باری ارتخشتر بدستباری فارنا بازوس و کونون لاکیدمونیان را در جنگ دریایی که در کنیدوس (۱) در گرفت شکست داده فرومندی آنان را در دریا پاك از میان برد و نیز بر همه یونانستان چیرگی یافته یونانیان را چندان زبون خود ساخت که صلحی را که بنام صلح انتالکیداس (۲) معروف است بگردن آنان گزارد و پیمان صلح را خود او بر زبان رانده دستور داد بنویسند. این انتالکیداس مردی از اسپارتا و پسر لئون (۳) نامی بود و چون بر پیشرفت کار پادشاه میکوشید لاکیدمونیان را بر آن واداشت که با پادشاه پیمانی بسته همه شهرهای یونانی را در آسیا و جزیره های نزدیک به آسیا را همچنان زیر دست و باجگزار او بشناسند و با این شرط بود که صلح در میان یونانیان انجام گرفت. اگر بتوانیم نام خجسته صلح را باین پیش آمد تنگین خیانت آمیز بدهیم - صلحی که اگر کسی از جنگ شکسته در می آمد نتیجه آن باین تنگینی نمیشد.

از اینجهت بود که ارتخشتر با آنکه دیگر اسپارتيان را دوست نمیداشت بلکه چنانکه دینون نوشته همیشه بر آنان با دیده یکمشت مردم بیکاره ای نگاه میکرد به انتالکیداس که بدربار او آمده بود نوازش بسیار کرد تا آنجا که روزی بساکی را از گل باروغن بسیار گرانبهائی آلوده پس از خوراك شام برای او فرستاد که همگی از این اندازه نوازش در شگفت شدند. راستی هم انتالکیداس در خور چنین نوازشها

(۱) Cnidos (۲) Antalcidas (۳) Leon

و رفتارها بود و خود بر چنان بساکی نیاز داشت، چرا او بود که در میان ایرانیان دیوانگی لئونیداس (۱) و کالیکراتیداس (۲) را آشکار ساخته بود. میگویند کسی نزد آگیسلاوس گفت: «ای بخت تیره یونان اکنون اسپارتا هم راه ماد را پیش میگیرد!» آگیسلاوس پاسخ گفت: «نه نه بلکه آن ماد است که راه اسپارتا را پیش خواهد گرفت!» ولی نکته سنجی این پاسخ هرگز تنگینی کار را از میان نخواهد برد. لاکیدمونیان اگرچه توانائی خود را اندکی پس از این در نتیجه شکست جنگ لئوکترا (۳) از دست هشتاد و یک و آبروی خود را پیش از آن در نتیجه این صلح از دست داده بودند، تا آن هنگام که اسپارتا نخستین دولت یونان شمرده میشد ارتخشتر هم انتالکیداس را دوست خود و مهمان خود شمرده نوازش ازو دریغ نمیساخت. ولی چون در جنگ لئوکترا اسپارتا شکست یافته سخت ناتوان گردید و در سایه تنگدستی به فشار افتاده ناگزیر شد که آگیسلاوس را برای چاره آن فشار بمصر بفرستد و انتالکیداس نزد پادشاه آمده ازو هم دستگیری طلبید این هنگام پادشاه او را سخت خوار و سبك داشته خواهش او را نپذیرفت و چندان بد رفتاری کرد که انتالکیداس در بازگشت خود را مایه ریشخند و دشنام دشمنان یافته از ترس دارالشوری بگریزگی خود کشی کرد. نیز اسمینیاس (۴) ثیبی و پیلوپیداس (۵) که در

(۱) Leonidas پادشاه اسپارتا فرمان نامدار جنگ تیرموپولای

(۲) Callicratidas سرداری که اسپارتي در جنگ دریائی با آتنیان کشته گردید

(۳) Leuctra نام جنگی است که در آن مردم ثیبیس و دیگر یونانیان بر اسپارتيان چیره شدند.

(۴) Ismenias از مردم شهر ثیبیس (۵) Pelopidas

جنك لئو كتر ا فيروز بها یافته بودند در بار پادشاه درآمدند . از بلویداس کاری که ناشایسته باشد سر نزد . ولی به اسمیناس چون تکلیف کردند که سریش پادشاه فرود بیاورد او انگشتی خود را در روبرو زمین انداخته بهانه برداشتن آن خم شده چنان وانمود که سر فرود بیاورد . ارتخشتر چندان از شنیدن خبرهای نهانی لذت میبرد که تیموقوراس (۱) آنتی بدستاری دیر او بلوریس (۲) خبرهایی باز رسانید و او ده هزار دريك پاداش داد و چون تیموقوراس دردی داشت که بایستی شیر گاو بخورد همیشه هشتاد گاو شیرده از بی او بیرون برده میشد . نیز برای او رختخواب و فرش و ابزار خانه فرستاده و کران برای درست کردن و نگهداشتن آنها روانه کرد زیرا که یونانیان چنان مهارتی را ندارند . نیز تخت روانی برایش داد که او را که ناتندرست بود تا کنار دریا برساند . گذشته از جشن شاهانه و بسیار باشکوهی که در دربار بنام او برپا ساختند و در این جشن بود که اوستانیس برادر پادشاه باو گفت : « تیموقوراس فراموش نکن این میز آراسته پر شکوه را که در برابر آن نشسته ای ! زیرا این میز بجهت در برابر تو گزارده نشده ! » و این خود بهجانیکاری او بیشتر ارتباط داشت تا بنوازش و مهر پادشاه در باره او . چنانکه آنتیان او را برشوه گیری متهم ساخته و حکم بنادیش دادند . تنها یکی که ارتخشتر پس از آنها به بدیها به یونانیان کرد برداشتن تیسافرئیس از آسیای کوچک بود . این مرد که دشمن بزرگ یونانیان و بدخواه ایشان بود در نتیجه گناهانیکه از او بر می شمریدند فرمان ارتخشتر کشته گردید . کوشش پاروسانیس نیز

در این کار دخالت داشت . زیرا پادشاه بکینه خود در باره پاروسانیس پای بندی نموده دیری نگذشت که کس فرستاد او را بدر باز خواند و با او آشتی کرد . چه میدید که او زن دلاور خردمندی است و همگونه شایستگی را دارد و از آنسوی مانعی در میانه از خوشدلی باهم یا جهتی برای رمیدن از یکدیگر باز نمانده بود . از این پس پاروسانیس همیشه در برابر خواهشها و آرزوهای پادشاه سر بخورسندی فرود میآورد و هرگز خورده ای برو نمیگرفت و این بود که نزد او سخت گرامی گردیده دارای همه گونه نیرو شد . از جمله چون چنین دریافت که پادشاه به آنوسا (۱) که یکی از دو دختر او بود عشق سختی رسانیده ولی از ترس رسوائی عشق خود را نهان داشته بخفه کردن آن می کوشد با آنکه اگر گفته برخی مورخان را باور نمائیم تا این زمان کار از کار گذشته و آنچه نیابستی بشود در نهان شده بود . پاروسانیس همینکه چگونگی را دریافت از آن پس علاقه بی اندازه ای از خود با آن دختر جوان نشان میداد و همیشه از زیبایی و از برآزندگی او نزد ارتخشتر گفتگو بمیان میآورد و او را شایسته زنی پادشاه قلم داد میکرد و سر انجام ارتخشتر را راضی ساخت که آن دختر خود را بزنی گرفته چگونگی را آشکارا اعلان کند . چنین کاری اگر چه در نزد یونانیان مخالف قانون و عادت شمرده میشود ولی در ایران پادشاه را با دیده دیگری دیده او را برای هر کاری چه از نيك و بد مختار می شناسند برخی تاریخ نگاران که یکی از ایشان (۲) هیراکلیدیس

از مردم کدوماست از این اندازه هم گذشته چنین مینگارند که ارتخشتر نه تنها این يك دختر خود را بزنی گرفت بلکه آن دختر دیگر را که نام او آمستریس (۱) بود و ما ازو سختی خواهیم راندن خود گردانید. باری پادشاه آتومارا چون بزنی گرفت او را بسیار دوست میداشت و چون درد برس سراسر تن او را فرا گرفت پادشاه از مهر خود با او چیزی نکاست. بلکه چون جونو (۲) تنها یکی از میان خدایان بود که پادشاه در برابر او سر فرو می آورد در این هنگام نیز بجهت آن بیماری آتوسا نزد خدای مادینه بدعا پرداخت و دستهای خود را در پیش او بزمین گذاشت. نیز شهر پادانان و دیگر نزدیکان خود را و داشت که برای آن خدا ارمغانها پیش کشند و آنان چندان ارمغان پیش کشیدند که همه راه از کوشك پادشاه تا پرستشگاه جونو که مسافت آن نزدیک بهشت میل بود پر از زرو سیم و رختهای گرانبها و اسبها گردید که برای آن خدا ارمغان می بردند.

ارتخشتر جنگی در بیرون پادشاهی خود با مصریان کرد که فرماندهان سپاه او فارتابازوس و ایفیکراتیس (۳) بودند و چون این دو تن همدست نبودند کاری از پیش نبردند. ولی در لشکر کشی بر سر کادوشیان او خویشتن با سپاه بود و سیصد هزار پیاده و ده هزار سوار همراه داشت.

با این سپاه انبوه بر سر زمین آن مردم تاخت برد سرزمینی که سرابای آن کوههای بس بلند و جنگلهای بس انبوه است و گذشتن از آنها بسیار دشوار می باشد و با اینهمه همیشه از مه پوشیده است

در این سر زمین کشتی از گندم و مانند آن نمیروید و حاصل آن جز گلابی و سیب و اینگونه میوه ها نیست و مردمی که در آنجا زیست می کنند بسیار دلیر و جنگجو میباشند. ارتخشتر ندانسته و نا آگاه خود را گرفتار چنین سرزمینی کرده بخطر سختی افتاد. زیرا چیزی برای خوردن نه از خود آنجا بدست می آوردند و نه از جای دیگری میتوانند بدانجا آورد و راهی برای تهیه خوراك جز کشتن چار پایان بارکش خود نداشتند. این بود که بکسر خورا به شصت درهم می خریدند و آنهم با سختی بدست می آمد. کار آنجا رسید که در سفره خود پادشاه چیزی برای خوردن پیدا نمی شد. از اسبها جز چند سری باز نمانده همه را کشته و خورده بودند. تریبازوس که گاهی در سایه دلیرهای خود نزد پادشاه ارجمند گردیده و گاهی در نتیجه سبك سری خویش از دیده او می افتاد و این زمان پاك از دیده او افتاده و دور رانده شده بود همانا در سایه تدبیر او بود که پادشاه و آن سپاه انبوه او از این خطر بسیار سختی رهائی یافتند. شرح چگونگی آنست که کادوشیان دو فرمانروائی داشتند که هر یکی در جای دیگری چادر زده بود. تریبازوس پس از آنکه اندیشه خود را پادشاه خبر داد و ازو اجازه گرفت خود او نزدیکی از آن دو فرمانروا رفته پسرش را نزد آن دیگری فرستاد. هر کدام از پدر و پسر بان فرمانروائی که نزدش رفته بود چنین گفت که آن فرمانروای دیگر نهانی کس پیش ارتخشتر فرستاده و می کوشد که با پادشاه به تنهایی صلح کرده و تنها برای خود زینهار بگيرد و آن فرمانروای دیگر را در برابر آنهمه سپاه تنها

بگزارد / سپس چنین گفت : پس شرط خورد نیست که شما بدینسان خاموش بنشینید بلکه شما نیز فرستاده بفرستید و با پادشاه گفتگویی صالح نمایید . نیز هر کدام از پدر و پسر و عده دادند که آنچه تواتر درباره پیشرفت کار آن فرمانروا دریغ نگویند . آن فرمانروایان این سخنان فریب آیز را باور کرده و هر یکی بیدرنگ فرستاده ای از کسان خود برگزیده همراه تربیازوس یا پسر او نزد ارتخشتر فرستادند . ولی چون انجام این کار زمانی دیر شد و بدخواهان تربیازوس فرصت بدست آورده نزد پادشاه او را بخیاثتکاری متهم ساختند پادشاه سخت غمگین گردیده و از اینکه اعتماد به تربیازوس کرده بود پشیمان شد . لکن چون پسر انجام تربیازوس بمقصود خود دست یافته همراه فرستاده فرمانروای بکادوش نزد پادشاه آمد پسرش هم با فرستاده دیگری رسید و بدینسان کار صلح انجام گرفته جنگ از میان برخاست و پادشاه به تربیازوس نوازش بیش از اندازه کرده و آسوده و شادمان پیاپیخت باز گشت . ارتخشتر در این سفر خود بهمه نشان داد که ترس و نامردی نه نتیجه خوشگزاری و زندگانی پر شکوه است چنانکه بسیاری این عقیده را دارند بلکه ترس و نامردی همانا نتیجه فرومایگی و برخاسته از بداندیشی و نادانی است . زیرا ارتخشتر با آنکه رخت شاهانه در برداشته و سرپای او بازر نیه از آراسته بود که اگر قیمت میکردند بیش از دوازده هزار تالانت میشد با اینهمه آرایش و با آن عنوان پادشاهی که داشت در غیرت و کوشش قدمی از دیگران پس تر نمیگذاشت و همیشه ترکش از کمر آویخته و سپر بر دوش گرفته پیاده در پیشاپیش سپاهیان در آن فرازها و نشیب ها راه می پیمود و اسب خود را نیز رها کرده بود . همین

غیرت و مردانگی او و چهره شادان و خندانی که همیشه داشت تو گویی به سپاهیان بال و پر می بخشید و آن سفر سنگین را بر آنان چندان سبک گردانیده بود که روزانه بش اذینج میل راه می پیمودند . و چون بجایی رسیدند که یکی از نشیمن گاههای خود پادشاه و در آنجا باغ بزرگی بر از درختهای زیبا و آراسته بود ولی در پیرامون آن جز زمینهای خشک چیزی نبود . در اینجا هوا بسیار سرد بود و پادشاه سپاهیان اجازه داد که از درختهای آن باغ بریده برای گرم شدن بکار برند و بر درختهای صوبر و سرو و نیز دریغ نگویند . ولی چون درختها کشتن و زیبا بود سپاهیان را دریغ میآمد که آنها را بر اندازند و سختی سر مارا بر خود آسان میساختند . این بود خود پادشاه تبری بدست گرفته نخست چند درختی را از بزرگترین یا زیباترین آنها بر انداخت تا پس از وی سپاهیان تیشه بر آن درختها بنهادند و آتش های بزرگی پدید آورده شب را با آسانی بگزاردند . با همه اینها ارتخشتر از این لشکر کشی بی زیان باز نگشته دست بسیاری از سپاهیان دایر را با همه اسباب خود از دست هشت . نتیجه دیگر این لشکر کشی آن بود که چون بد انسان نافرورزند باز گشت چنین میپنداشت که این نافرورزی او را در نزد مردمانی ارج گردانیده و این بود که همیشه به نزدیکان خود بادیده رشک مینگریست تا آنجا که بسیاری از آنان را بکشت و اینکار از خشم یا ترس بود . راستی ترس خونریزترین حالست که در پادشاهان پیدا میشود . از آنسوی آرامش دل حالست بر مهر و نوازش سودمند . درندگان را نیز می بینیم که پر عنادترین و

دیر آموزترین آنها ترسوترین و درنده ترین آنهاست. آن جانورانی که نجیب تر اند و در سایه دلبری که دارند در خور اعتمادند به پیشرفتهای آدمیگری آماده تر میباشند.

ارتخشتر که این زمان پیر شده بود می دید که پسرانش درباره جانشینی او کشاکش با هم دارند و هر کدام هواخواهانی از میان نزدیکان و خوبشاندان شاه پیدا کرده اند. کسانی از اینان عدالت خواهی نموده چنین میگفتند که ارتخشتر چنانکه پادشاهی را میتوان بزرگتری در یافته همچنان باید آنرا به پسر بزرگتر خود داریوش بسپارد. از آنسوی پسر کوچکتر او اوخوس (۱) نام جوانی گرم و تنیدی بود و هواخواهان بسیاری میانه درباریان داشت. و آنگاه او پشتش با آنوسا گرم نموده همیشه امید داشت که بدستگیری او پدر را هواخواه خویش خواهد ساخت. زیرا او با آنوسا وعده میداد که چون شاه شود او را از نی پذیرفته در کارها اینان خود خواهد ساخت و بدینسان او را بسوی خویش کشیده بود. این از بسیار بیش شهرت داشت که میانه اوخوس با آنوسا نامه نگاریهای نهانی در کار است. چیزی که هست پادشاه خبر از این کارها نداشت. هر حال شاه برای آنکه تافروست از دست نرفته اوخوس را بجای خود نشاند و او را امجال نهد که همچون عموی خود کوروش بگوشتهایی برخیزد و بار دیگر جنگ در کشور هخامنشی رخ نماید داریوش را که این زمان بیست و پنج ساله بود بولیمهدی برگزیده و بار اجازه داد که « کلاهراسته » (۲) چنانکه خود ایشان مینامند بر سر بگذارد. در

(۱) Oehus (۲) معنای زیر لفظی عبارت میباشد و گویا مقصود از آن تاج

می باشد.

ایران هم قانون و هم عادت بر این بود که هر ولیمهدی در آغاز ولیمهدی خود میتواند يك خواهش از پادشاه بکند و پادشاه تا میتواند باید این خواهش او را بپذیرد. داریوش از پدر خود خواهش آسپاسیارا (۱) کرد که زنی از « برگزیدگمان » (۲) کوروش نموده و این زمان از آن پادشاه گردیده بود. زادگاه این زن فوکایی (۳) بوده در ایونیا (۴) و پدر و مادر او هر دو آزاد نموده و او را خوب آموخته بودند. روزی هنگامی که کوروش بر سر سفره شام نموده این را با دسته دیگری از زنان نزد او می آورند و او ایشان را پیرامون خود نشاند با آنان بکامرانها و خوشدلبها میردازد و سخنان عشق آمیز زبان میراند و بدینسان همه آنان با وی گستاخ میکردند. جز این يك زن که همه خاموش نشسته بوده و چون کوروش او را بسوی خود میخواند از رفتن سرباز میزند و چون چاکران میخوانند او را بسوی کوروش بکشاقت داد میزند: « هر که دست بمن بزند هر آینه بشیمان خواهد بود ». از اینجا همگی او را دختر نادان و ناتراشیده می شمارند. ولی کوروش او را پسندیده بآن مردی که ایشان را آورده بود میگویی: « مگر نه میبینی که این یکزن از همه دیگران يك نهاد تر و نیکخو تر میباشد » و اینست که چشم بر وی دوخته نگاه بسیار میکنند و او را از همه زنان بیشتر

(۱) Aspasia (۲) مقصود زنانی است که پادشاهان و دیگران برگزیده نزد خود نگاه میداشتند بی آنکه زن قانونی او شمرده شود و چون نامی برای آن در فارسی سراع نداریم این کلمه را برگزیده ایم. (۳) Phocae شهری از شهرهای ایونیا بوده (۴) Ionia مقصود آن بخشی از آسیای کوچک است که در دست یونانیان بوده و شهرهایی در آنجا بر پا کرده و نشین داشته اند.

دوست میدارد او را « خردمند » نام میدهد . پس ار مرث کوروش بود که این زن هم در میان دیگر بازمانده های او بدست ارتخشتر افتاد . اینکه داریوش اسپاسپار را در خواست کرد بی شک پدر خود را دل آزوده ساخت . زیرا ایرانیان در باره زنان غیرت بسیار دارند و همیشه با دیده های باز آنها را میپایند از اینجاست که سزای هر آنکس مرث است که در سفری جلوتر از زنان شاه بیافتد یا اینکه از بهاوی گردونه های ایشان بگذرد چه رسد بکسی که نزدیک « برگزیده » شاهی بیاید و دست باو بزند . ارتخشتر هم با آنکه در راه هوسرانی برخلاف همه قانونها دختر خود را بزنی گرفته و جز از او هم برگزیدگانی که شماره آنها کمتر از سیصد و شصت زن زیبا نبود در حرمخانه داشت با اینهمه چون این یکزن را داریوش خواست چنین پاسخ داد که اسپاسپازن آزادی است و اختیار خود را دارد که اگر خواست بسوی تو بیاید و اگر نخواست نباید او را مجبور ساخت . و گمانش آن بود که هرگز اسپاسپا بسوی داریوش نخواهد رفت . ولی برخلاف این گمان چون از دنبال اسپاسپا فرستادند و چگونگی را باو گفتندوی بسوی داریوش رفت . از اینجا ارتخشتر بحکم قانون ناگزیر شد که او را بداریوش وا گذارد . ولی در دل خود سخت ناراضی بود و از اینجهت اندکی نگذشت که او را از داریوش گرفت و حکم داد که در پرستشگاه دیانا (۱) درها کباتان (همدان) که ایرانیان « آناهید » مینامند بکار پرداخته باز مانده عمر خود را با کدامنی در آن کار نیکو بسر دهد . بدینسان خواست پسر خود را گوشمالی دهد ولی گوشمالی نرم و آبرومندی که

(۱) Diana نام خدای مادینه از خدایان یونان و روم بوده .

با پا کدلی توام باشد . ولی داریوش سخت خشمگین گردید و این از آنجهت بود که دل با اسپاسپا باخته او را بی اندازه دوست میداشت یا از اینکه آن کار پدر خود را از راه اهانت وریشچند میدانست . بهر حال تربیازوس چون این خشم او را دریافت همگونه کوشش بکار برد تا او را هرچه بیشتر خشمگین گرداند . چرا که خود او نیز چنین خشم را بر ارتخشتر در دل داشت و شرح چگونگی آن اینست که می نگاریم : ارتخشتر که دختران بسیار داشت وعده داده بود که آپاما (۱) نامی را به فزان بازوس و رهود و گونه (۲) نامی را به ارونقیس (۳) و آمستریس را به تربیازوس بزنی بدهد . ولی از این سه تن در زمینه امستریس وعده خود را انجام نداده او را خویشتن بزنی گرفت و برای جبران اینکار دختر کوچکتر از آن آتوسا را به تربیازوس نامزد ساخت . لیکن سپس باین دختر نیز دلباخته چنانکه گفته ایم هم او را بزنی خود گرفت . از این پیش آمد تربیازوس به دشمنی آشتی ناپذیری باشاه افتاد و حالی را که تا آن زمان هرگز نداشت پیدا کرد . زیرا او نه در زمان ارجمندی نزد شاه و نه در هنگام خواری در پیش او هرگز مواظب رفتار و اخلاق خود نبود بلکه در هنگام ارجمندی سخت بیباک و بیشرم بود و در زمان خواری سخت درشتخویی و مردم آزاری مینمود . ولی این زمان از هر باره رفتار و اخلاق خود را تغییر داده بود .

باری تربیازوس آتش بر روی آتش داریوش جوان افروخته همیشه او را تحریک کرده میگفت این چه کلاه راسته بسر گزاردن است که هرگز شوری در کارها با شما نمیشود ؟ و انگاه شما باید همیشه

(۱) Apama (۲) Rhodogune (۳) Orontes

نگران کار خود باشید. زیرا برادری دارید که بدستبازی زنان همیشه از بان شما میکوشد و در آرزوی ولیعهدی است. نیز پدری دارید که چندان ست نهاد و متلون است که هرگز بکار و وعده های اطمینان توان داشت. مگر ندیدی که بجهت یک دختر ایونی قانونی را که نزد ایرانیان سخت ارجمند بود بشکست. از کجا چنین کس سخن خود را در باره تاج و تخت تغییر دهد و تو را در ولیعهدی نگه دارد؟ سپس گفت. پادشاهی ترسیدن اوخوس با بی بهره شدن تو از پادشاهی یکسان نیست: زیرا اوخوس يك رعیتی بیش نیست که اگر هم پادشاهی نیافت آسوده می زید و کسی برو نکوهش نمیکند. ولی تو که نامزد پادشاهی گردیده ای با باید پادشاه باشی و یا چشم از جان خود پوشی. داریوش از این سخنان پاك از جا در رفته و خویشتن را بدست فتنه انگیزهای تریبازوس سپرد. کسان بسیاری هم با آنان همداستان شدند ولی یکی از خواجه سرایان که از کار و نقشه آنان آگاهی داشت چگونگی را به ارتخشتر خبر داد و نیز راه آن را که درستی و نادرستی خبر دانسته شود نشان داد. زیرا نقشه آنان این بود که شبانه بخوابگاه پادشاه در آمده او را در رختخواب بکشند. ارتخشتر چون خبر را شنید نخواست که چنین خبر بیمناکی را ناشنیده بیا نگارد. نیز نخواست در باره خبری که هنوز دلیلی بر درستی آن در دست نیست بکاری پردازد. تدبیری که اندیشید این بود که از یکسوی بخواجه سرای دستور داد که همیشه با داریوش و همدستانش باشد و آنان را پیاید. از سوی دیگر دستور داد که در اطاق خواب او دیواری را که پهلوی رختخواب او بود شکافته دری از آنجا بگزارند که باطاق دیگری باز شود و روی آن در را با پرده پنهانند. بدینسان چون زمان نزدیک شده و خواجه

سرای خبر داد که در چه هنگام و ساعتی بر سر او خواهند آمد ارتخشتر آن شب را در خوابگاه خود آرمیده منتظر در آمدن کشندگان گردید و چون آنان بخوابگاه در آمدند از جای خود برخاست تا هنگامی که روی های آنانرا دیده بسیاری از ایشان را بشناخت ولی چون دید که با شمشیر های آخته بسویش نزدیک میشوند دیگر نایستاده و از جا برخاسته و پرده را بالا زده از آن در باطاق دیگر رفت و در را از پشت بسته صدا بفریاد بلند نمود. کشندگان چون دیدند که پرده از روی کار برداشته شده و از آنسوی دست بمقصود نیافتند ناگزیر از همان راهی که آمده بودند باز گشته به تریبازوس و دیگران خبر دادند تا آنان گریخته خود را رها سازند. اینان هر کدام راه دیگری پیش گرفتند. خود تریبازوس با پاسبانان پادشاهی سر خورده چون خواستند او را دستگیر کنند کسانی از ایشان را بکشت و سر انجام او را گرفتن توانسته از دور با حربه از پای انداختند. اما داریوش چون او را با بچگان خود محاکمه کشیدند پادشاه قاضیان درباری را برگماشت تا او را محاکمه کنند و چون خود پادشاه محاکمه نیامده بلکه آنها نامه بدستبازی نماینده ای فرستاد بدیران خود چنین دستور داد که رأی هر يك از قاضیان را را بنویسند تا نزد او برده شود. ولی قاضیان همگی یکسخن بودند و رأی بکشتن داریوش دادند و این بود که سر کردگان داریوش را بند کرده باطافی در آن نزدیک بر دند و میر غضب را بدانجا خواندند. میر غضب با تیغی که همیشه سر گناهکاران را میبرد باطاق در آمده ولی همین که دانست گناهکار داریوش است ترس بر او چیره شده خود را پس کشید و از در بیرون رفته چنین گفت: من آن توانایی و دلیری که سر پادشاهی را بپرندارم. ولی باز جر و فرمان قاضیان که دم در ایستاده بودند دوباره باز گشته و موهای سر داریوش را گرفته بایک دست او را بر زمین خوابانید

و بادست دیگر باتیغ سر را از بدن جدا کرد. برخی میگویند که قاضیان حکم را با اودن خود ارتخشتر دادند و داریوش چون مرك را پیش چشم دید سراسیمه خود را بر پاهاى پدر انداخته آمرزش خواست ولی ارتخشتر بجای آمرزش خشمناك پا خاسته شمشیر خود را کشیده چندان زد که او را از جان انداخت. سپس هم روی سرای خود آورده در برابر آفتاب بنهار ایستاده چنین گفت: «آسوده بزیید ای مردم ایران و همه دیگران پیام برسانید که آهورا مزدای توانا از کوشندگان در راه اندیشه‌های ناباك و بیراه کینه باز چیست»

این بود نتیجه آن فتنه جویی. از این پس میدان امیدهای اوخوس بازتر شده و به پشتیبانی آنوسا امیدوارتر گردیده ولی هنوز از آریاسپیس (۱) که پس از او یگانه بازمانده از پسران قانونی پدرش بود و از آرسامیس (۲) که یکی از پسران ناقانونی پدرش بود بیمنك می زیست. زیرا آنکه آریاسپیس او را از دیر زمانی ایرانیان او را نامزد پادشاهی برگزیده بودند و این نه بجهت بزرگتری او از اوخوس بلکه در سایه نيك نهادی و ستوده خوبهای او بود. آرسامیس نیز در سایه خرد و دانایی خود براستی شایسته پادشاهی بود و از آنسوی ارتخشتر او را بسیار دوست میداشت و این موضوع بر اوخوس پوشیده نبود. باری اوخوس بر هر دوی این جوانان دام گسترده و چون در راه آرزوهای خود از خونریزی هم باك نداشت كمر بناودی هر دوی آنان بست. آرسامیس را از راه خونخواری و آریاسپیس را از راه حيله انگیزی. در باره آریاسپیس خواجه سرایان و نزدیکان پدر خود را فریفته بدان واداشت که خبرهایی

(۱) Ariaspes (۲) Arsames پسران ناقانونی آن پسرانی بودند که از «برگزیدگان» زاده می شدند.

پراکنده نمایند بدین مضمون که پادشاه از آریاسپیس سخت رنجیده و بر آن سراسیمه است که او را با هر گونه شکنجه و سختی بکشد. اینان این گفتگو را بمیان انداختند و هر روز سختی میگفتند. چنانکه روزی گفتند بزودی اینکار انجام خواهد گرفت. روز دیگری خبر آوردند که زمان کار رسیده و اینك بدان آغاز خواهد شد. این خبرهای دروغ که بیابی بگوش آریاسپیس میرسید حوان بیچاره را چندان سراسیمه ساخت که دل از جان کنده با خوردن درمان زهر آلودی خود را از زندگی بی بهره ساخت. پادشاه چون خبر را شنید سخت تالیده گریه نمود و شاید علت آنرا نیز دانست ولی این زمان پیری او را از توان انداخته باری آن را نداشت که بجستجو و باز پرس برخیزد. از این پس ناگزیر بود که امید خود را به آرسامیس ببندد و در همه کارهای خود با او شور نماید. ولی این زمان اوخوس را تاب شکیبائی باز نمانده بیش از این نمیتوانست کار خود را بنأخیر بیاورد و این بود آریاتیس (۱) پسر تربیازوس را پیدا کرده او را بر آن واداشت که آرسامیس را بادت خود کشت. این زمان ارتخشتر سخت پیر شده و جز بهره کمی از زندگی نداشت و این بود که چون خبر کشته شدن آرسامیس را شنید دیگر تاب نیاورده از فشار درد و غم با همه گونه زاری بدرود جان گفت. در ایتهنگام سال او نود و چهار زمان پادشاهی شصت و دو سال او (۲)

(۱) Arpales (۲) اگر این نوشته راست باشد ارتخشتر کسی است که دیگری از پادشاهان ایران باندازه او پادشاهی نکرده مگر پادشاهانی که مانعی شایم. ولی این نوشته با تاریخ یقین نیست و دیگران سالهای پادشاهی ارتخشتر را چهل و سه سال نوشته اند.

در زمانهای آخر او را پادشاه مهربان می‌شماردند و از خونریزی دوری می‌گزید. ولی پسر او اوخوس که پس از وی پادشاهی یافت خونخوارترین و بیباکترین همه پادشاهان میخامنشی بود.



آگیسیلاوس (۱)

آرخیداموس (۲) پسر زیوکسیداموس (۳) پس از آنکه يك دور پادشاهی بر شکوهی بر لاکیدمونیان راند بدرود جهان گفته از خود دو پسر باز گذاشت: یکی از آنها آگیس پسر بزرگتر و مادر او لامپیدو (۴) زن بس نجیبی بود. دیگری آگیسیلاوس پسر کوچکتر و مادر او ایوپولیا (۵) نام داشت. از روی قانون جانشینی پدر از آن آگیس بود. از اینجهت آگیسیلاوس که پنداشته میشد زنده گانی عادی خواهد داشت از روی رسم کشور او را سخت و استوار تربیت مینمودند و بر شکمیایی و فرمانبرداری از بزرگان آزموده اش بار میآوردند. بچگانه‌ایکه بایستی پادشاه شوند از این تربیت تواقراً برکنار بودند ولی آگیسیلاوس که پسر کوچکتر شاه بود دچار آن تربیت گردیده سپس که قضا را پادشاهی بدست او افتاد و کمترین پادشاه اسپارت گردید که نیکتهادی پادشاهی را باورزیدگی و فروتنی کسان عادی در یکجا داشت.

زمانیکه او کودک بود همچون دیگران در پرورشگاه بچگان که «گروه» مینامیدند پرورش می‌یافت و در همین جا بود که بالوساندر آموزش نموده و در سایه ارادتگانی خود او را بسوی خویش کشید. يك پای او کوتاهتر از پای دیگرش بود ولی این عیب چندان نمودار نشده از زیبایی جوانی او نمیکاست و چون خویشتن بروای آن را

— (۱) Agesilaus (۲) Archidamus (۳) Zeuxidamus (۴) Lampido (۵) Eupolia

نکرده چه بسا که خود او زبان بلطینه گوئی میگذارد از اینجا دیگران هم پروای آن را نداشتند. از انسوی همت مردانه او و شوقی که بر پیشرفت و برتری داشت بیشتر از آن بود که انگیزگی یا جلوش را بگیرد و او را از پرداختن بکارهای دلیرانه و بزرگ باز دارد. از وندیس یا بیکره ای در دست نیست زیرا در زندگی چنین کاری اجازه نداده برای پس از مرگ نرسخت غمغن نمود. گفته اند مرد کوچک اندامی بود و دیدارش خوار می نمود ولی تن صافی داشته چهره گشاده و خوی نکوی او باعث بود که مردم دوستش دارند. در پیری نیز پیش از جوانان نکوروی پسندیده اش می داشتند. ثو فرستوس می نویسد آرخیداموس چون مادر او را گرفت ایفوران او را بجریمه محکوم ساختند زیرا گفتند زن کوچک اندامی گرفته که برای ما پادشاهان کوچک خواهد زایید (۱)

آگیسیلاوس تازه پادشاهی رسیده بود که خبرها از آسیا رسید درباره اینکه پادشاه ایران بیک رشته ساز و برگ دریائی بزرگی دست زده و بر آن سراسر است که اسپارتیان را از فرمانروائی و چیرگی در دریا بی بهره گرداند. لوساندیر آرزو مند گردید که با آسیا شتافته در آنجا

(۱) باو تاریخ در اینجا شرحی از خیانت الکبیدیس زن آکیس و اینکه پسری از و زاییده شد و از این بسر را آکیس از خود ندانست و این بود که پس از مرگ آکیس در سایه همراه لوساندیر پادشاهی با کیسیلاوس رسید راند که چون پیش از این داستان را سروده ما از ترجمه آن در اینجا چشم پوشیدیم.

پس هم شرحی از چگونگی رفتار آکیسیلاوس با خویشان خود و با بزرگان اسپارت آورده که چون جنبه تاریخی نداشت از اهم چشم پوشیدیم. عبارت دیگر از آغاز سرگذشت آکیسیلاوس تا اینجا در ترجمه ما اختصار گراییده ایم. همچنین در بخشهای آینده برخی داستانهای مکرر را انداخته ایم.

بدوستان و یاران خود که هر کدام را فرمانروایی شهری بر گمارده بود یادری کنند. و این یاران او چون رفتار پیداد گرانه داشتند و زیر دستان سخت میگرفتند بیشتر ایشان را مردم از شهرها بیرون رانده یا خود کشته بودند. هر حال او آگیسیلاوس را بر آن واداشت که سرداری بک لشگری را آسیا عهده دار گردد که بدینسان جنگ از خاک یونان بخاک ایران بفتد و پیش از آنکه پادشاه ایران بمقصود دست یابد از و جاو گیری شود. نیز او بدوستان خود در آسیا چنین نوشت که فرستادگانی فرستاده لشکر کشی آگیسیلاوس را خواستار گردند. و چون آگیسیلاوس به دارالشوی آمد این سفر را با آن شرط عهده دار گردید که سی تن اسپارتیان به عنوان سرکرده برای شور همراه او باشند نیز دو هزار تن بر گزیده از بندگانی که تازه آزادی یافته اند و شش هزار از همدستان یونانی همراه او باشند. باری کوشش لوساندیر اثر خود را بخشیده و آگیسیلاوس بدانسان که او خواسته بود بسر فرستاده شد و او یکی از سی تن همراهیان آگیسیلاوس بر گزیده شد. احترام لوساندیر این زمان در سایه مهر و دوستی که با آگیسیلاوس داشت بیشتر از پیش گردیده و آگیسیلاوس از این کار آخر او بیشتر خورسند بود تا از کوششی که در زمینه پادشاهی او پس از مرگ آکیس بکار برده بود. (۱)

تیسافرئیس نخست از آگیسیلاوس اندیشه کرده این را پذیرفت که شهرهای یونانی را در آزادی خودشان بسازد و گزارد ولی چون سپس

(۱) در اینجا داستان کشاکش آگیسیلاوس با لوساندیر و اینکه لوساندیر به اسپارت فرستاده شد نمی نگارد ولی چون این داستان در جای دیگری آورده شده ما از ترجمه چشم پوشیدیم.

بسبب نیرو بیشتر نمود بقصد جنگ افتاد .

اگسیلاوس هم اندوهی از آن نداشت زیرا امیدی که لشکر کشی خود می بست بسیار بیش از آن بود و چنین میاندیشید در جاییکه کشفون باده هزارتن از دل آسیا راه برگرفته و در همه جا بر اینان چیره در آمده چگونه سزا است که او با لشکر اسپارتیان که امروز خداوندان دریا و خشکی هستند سفری آسیا کند و کاری انجام نداده باز گردد؟ از این جهت بود که هنوز پیش از خود تیسافرئیس این پیمان آشتی را او بهم زد و در این میان يك تدبیر جنگی خوبی بکار بست بدینسان که شهرت داد عزیمت کاریا خواهد کرد و با این تدبیر تیسافرئیس و سپاه او را به بیرون رفتن از آنجا ناگزیر ساخت ولی همینکه این کار شد از نیمراه برگشته ناگهان به فروگیا در آمد و شهرهایی در آنجا بگرفت و از این راه به مدستان خود فهایند که اگر پیمان شکنی با همدستان خیانت بخدا پان می باشد نیرنگ دشمن را با نیرنگ پاداش دادن جز نیکی نیست و چون از جهت نداشتن سواره ناتوان بود و آنگاه از قربانیها فالهای بد روی میداد با فیسوس باز گشت نموده در آنجا بتهیه کردن سواره پرداخت . بدینسان که توانگرانی که نمیخواستند خودشان در جنگ کار کنند از هر کدام يك سواره خواست که اسب و سپاهی هر دورا تهیه کنند و چون بسیار کسان آرزومند این کار بودند در اندك زمانی لشکرگاه پر از سواره گردید . و اینان نه کسانی بودند که از ناچاری به سپاهیگری در آیند بلکه مردان دلاور جنگجویی بودند . زیرا هر کسی که ورزیده جنگ یا خواهان آن نبود هر کدام دلیر جنگجویی را بجای خود گرایه میکرد . این خود پیروی از کاراگامنون بود . زیرا او هم

يك مادبان خوب و گرانها را از یکمرد ترسوی توانگری پیشکش پذیرفته خود آنمرد را از سپاهیگری برکنار داشت .

و چون دستگیرانی را که از فروگیا گرفته بودند بفرمان اگسیلاوس میفروختند چنین دستور داد که رختهای آنان را کهنه لخت بفروشد . و چون این کار را کردند رختها خریداران بسیاری داشت . از آنسوی تنهای آن کسان که پیدا میشد از جهت ورزش نکردن و تن خود را پوشیده داشتن همگی سفید و نازك پوست مینمودند که مردم ریشخند کرده میخندیدند . اگسیلاوس که در آنجا ایستاده بود به پیرامونیان خود میگفت : « ایشان آن کسانی اند شما به جنگ ایشان آمده اید و اینها چیزهایی است که شما بدست خواهید آورد » (۱)

و چون زمستان با انجام رسیده هنگام لشکر کشی رسید اگسیلاوس دایرانه اعلان داد که لشکر بر سر اودیا خواهد برد . ولی تیسافرئیس که نیرنگ پیشین او را دیده بود این اعلان را نیز نیرنگی پنداشت و چنین باور میکرد که اگسیلاوس کاریار برای جنگ با او خواهد برگزید چرا که آنجا سرزمین نا هموار است و برای تاخت سوارگان که در میان یونانیان کمتر بودند سازگار نمیباشد و این بود که با سپاه روانه آنجا گردید .

(۱) چنانکه در تاریخها شرح داده اند مقصود او این بود که مانوای و کزوری مردان آسیا را یونانیان نشان داده آنان را دلیر و شیرگیر گرداند و این بود آن تدبیر را بکار برد . آسیاییان رخت دراز می پوشیدند و ورزش هم نمیکردند از اینجهت تنهای ایشان سفید و پوستشان نازك بود ولی یونانیان رخت کوتاه پوشیده ورزش میکردند و این بود تنهای ایشان سیاه و پوستشان کلفت می گردید .

ولی سپس چون دانست که اگیسلاوس بدانسان که گفته بود لشکر به سوی ساردیس کشید این روز با شتاب از دنبال او روانه گردید و در سایه چاپکی سوارگان خود بزودی یونانیان رسیده آندسته‌ای را که از دنبال لشکر افتاده بتاراج و ویرانی می پرداختند دریافتند و کشتار نمود اگیسلاوس دریافت که سوارگان دشمن از پیادگان جلوتر افتاده است ولی خود او همه سپاه را از پیاده و سواره در یکجا داشت این بود با شتاب باز گشته آماده جنگ گردید و پیادگان سبک ابزار را که سپر در دست می گرفتند با سوارگان بهم در آمیخته و آنان دستور داد که با شتاب روانه گردیده جنگ را آغاز کنند و خود او همراه دسته‌های سنگین ابزار از پشت سر روانه گردید. این نقشه او نتیجه درستی داد که ایرانیان شکست یافته روی گردانیدند و یونانیان از دنبال ایشان تاخته بسر لشکرگاه آنان دست یافتند و بسیاری از آنان را بکشتند. نتیجه این فیروزی بسیار گرانبه‌ا بود. زیرا گذشته از آنکه یونانیان آزاد گردیده بگرد آوردن آذوقه و بتاراج و غارت شهرها و آبادیها پرداختند خود تیسافرئیس هم ستمهایی را که یونان کرده و خود را بدشمنی آنان شهره ساخته بود این زمان سزای نیکی یافت. زیرا پادشاه ایران تیسراپوستس (۱) را فرستاد که سراورا از تنش جدا گردانید. سپس خود او با اگیسلاوس از در دوستی درآمده قصد آن کرد که او را باز گشت خورسند گرداند و نمایندگان نزد او فرستاد که پول گزافی پیشنهاد کنند. اگیسلاوس پاسخ گفت که اختیار صلاح در دست لاکیدمونیان است نه در دست او. در پاره پول نیز بیشتر اختیار در دست سپاهیان

(۱) Tithraustes حاکم آسیای کوچک که بجای تیسافرئیس آمده بود.

می باشد. زیرا یونانیان همیشه میخواهند که جنگ کرده خود را بامالهای تاراجی توانگر گردانند نه با پول رشوه که از دشمن دریابند و جنگ را رها کنند. ولی بهر حال او آرزو مند احترام تیسراپوستس می باشد. زیرا او بدشمن یونانیان که تیسافرئیس باشد سزای داد گرانه داده است و بنام این احترام میتواند لشکرگاه خود را تا فرو گیا پس برود. برای این کار هم سی تالنت خرج دریافت. و چون از آنجا حرکت کرد در میان راه توماری از حکمرانی اسپارتا باو رسید که او را گذشته از سرداری در خشکی فرماندهی دریانیز بر گزیده بودند. چنین احترامی در باره کسی جز او کرده نشده بود. خود او این زمان بر گزیده ترین مرد بشمار میرفت و چنانکه تئوپومپوس (۱) گفته این احترام و پایگاه را در سایه شایستگی و برانندگی خود می یافت نه در نتیجه زور و نیرو. ولی او خطایی را مرتکب شد و آن اینکه پیساندیر (۲) را فرماندهی کشتیها برگماشت با آنکه کسان دیگری فراوان بودند که ازو بزرگسال تر و در کار جنگ ورزیده تر بودند و در این کار او نه سود توده را بلکه رابطه خویشاوندی خود را رعایت میکرد و بیش از همه دل زن خود رامی جست که خواهر پیساندیر بود.

و چون او لشکر را به سرزمین فارنا با زوس برد در آنجا هم آذوقه فراوان بود و لشکر آسایش یافتند و هم خود او بولهای بسیاری فراهم آورد. از آنجا روانه سرحدات پافلاقونیا (۳) گردیده گوتوس (۴) پادشاه آنجا را به مدستی یونانیان کشانید و این کار را او با دلخواه خود

(۱) Theopompus (۲) Pisander (۳) Paphlagonia (۴) Gotsys

پذیرفت زیرا از پاکدلی و نیکی اگیسلاوس متأثر گردیده بود. سپهردات (۱) از هنگامی که از نزد فارنا بازوس آمده بود همیشه در چادر اگیسلاوس یاسبانی او را میکرد و در همه جا همراه او بود. او را پسری هم بود بسیار زیبا که نام میگاباتیسی (۲) داشت و اگیسلاوس سخت فریفته او بود و دوست میداشت. همچنین دختر او بسیار زیبا و این هنگام به سال شوهر کردن رسیده بود اگیسلاوس او را بزنی بکوتوس داد. سپس بکهزار سواره و دو هزار پیاده سبک ابزار همراه بر گرفته از آنجا به فروگیا باز گشته و در آنجا سرزمینهای فارنا بازوس را بچپاول پرداخت چه او برای آنکه در میدان روبرو بشود نداشت و پیاسداران شهر نیز اطمینان نمیکرد و این بود که چیزهای گرانبهای خود را بر داشته همیشه از جایی بجای میرفت و جز یکدسته سپاهی بر گرد سر خود نداشت تا هنگامی که سپهردات بهمدستی هرپیداس (۳) اسپارتی بر لشکر گاه او دست یافته همگی دارائیش را از دستش ربودند. این هرپیداس مرد سختی بود و بمال تاراجی آزمندی بی اندازه می نمود چنانکه کسان سپهردات که از مال تاراجی رسد برداشته و توانگری یافته بودند و پافشاری داشت که آنها را از دست ایشان بر گیرد و همین سختی او باعث گردید که سپهردات بار دیگر هوای خود را تغییر داده به همراهی مردم پافلاگونیا بهساردیس رفت.

اگیسلاوس از این پیش آمد سخت بر آشفت زیرا گذشته از

(۱) همانست که در پیش گفته که لوساندیر چون به هلیسپونت رفت در باز گشت او را همراه آورد و او بکن از سر کردگان ایرانی بود که از فارنا بازوس رنجیده و از و رو گردان شده بود. (۲) Megabates (۳) Herippidas

آنکه بدینسان يك سر کرده دلاور جنگجویی را با یکدسته سپاهیان از دست میداد خود این داستان که کسی از اسپارتیان تا آن اندازه تشگدیدگی و آزمندی از خود نشان بدهد تنگی برای او بود که همیشه میخواست از چنین شهرت زشتی اسپارتیان را پاک نگه دارد.

بهر حال پس از دیری فارنا بازوس فرصت بدست آورده بار دیگر با اگیسلاوس رابطه همدستی یافت و آن از جهت اپولووفانیس (۱) پادشاه کوزپکوس بود که دشمن هر دوی آنان شمرده میشد. اگیسلاوس بیشتر از او بجایگاهی که قرار داده بودند رسیده در سایه درختی روی گیاهها نشست و چون فارنا بازوس با آنجا رسید و بوستهای نرم و قالیچه های زیبا با خود آورده بود از دیدن آن حال اگیسلاوس بفرموده گردیده آنها را انگسترد و همچنان بر روی گیاهها بر نشست با آنکه رختهای پاکیزه و زیبائی در برداشت. فارنا بازوس دلی بر از کینه و شکایت داشت و چون اندک زمانی را بخاموشی گذراشت نیکیهایی که در زمان جنگهای پلوپونسوس بلا کیدمونیان کرده بود و خود کارهای مهم و پر بهائی بود یادآوری کرده چنین گفت که پاداش این نیکیها سر زمین او را ویران ساخته و انبوهی از کسان او را کشته اند. اسپارتیان که در آنجا بودند همگی سر بر زیر انداختند و این خود علامت آن بود که گفته های او را تصدیق می نمایند و گواهی میدهند. ولی اگیسلاوس پاسخ داده گفت: «ای فارنا بازوس آن هنگام که ما با پادشاه ایران که خداوند شماست رشته دوستی داشتیم با شما هم دوستانه رفتار می نمودیم ولی اکنون چون ازو رشته دوستی را بریده ایم با شما نیز دشمنی میکنیم»

راستی ایست که ما شما را یکی از ابزارهای او می‌شماریم و اگر باشما بدی می‌کنیم نه از مهر آنکه قصد آزدن شما را داریم بلکه آزدن خداوند شما را خواستاریم. ولی هرگاه شما دوستی بابوئانیان را بر بندگی پادشاه ایران بر گزینید آن زمان همه این سپاهیان و همگی آن کشتیها در اختیار شما خواهد بود که بدستباری آنها کشور خود را نگهداری و آزادی خود را که اگر آن نباشد چیزی در زندگانی در خور دوست داشتن نیست نگهداری». فارنا بازوس مقصود او را دریافته چنین پاسخ داد: «اگر پادشاه ایران دیگری را بجای من فرستاد من از آن زمان بی شک نزد شما خواهم آمد ولی تا او بمن اعتماد می‌نماید و حکمرانی بدست من می‌سپارد من نیز جز وفاداری نخواهم نمود و هرگز کوششی را در راه پیشرفت کارهای او فرو نخواهم گذاشت».

این پاسخ او را اگیسلاوس سخت پسندیده دست او را فکود و چون او رفت چنین گفت: «چقدر آرزومندم که چنین مرد دلیری دوست من بود نه دشمنم».

فارنا بازوس که رفته بود پس روی در آنجامی ایستاد و بسوی اگیسلاوس دویده یا لبخند چنین گفت: «اگیسلاوس من میخواهم شما میهمان من باشید». این گفته زوینی را که در دست خود داشت باو پیشکش کرد. اگیسلاوس از آن ادب و از چهره نجیبانه آن پسر سخت متأثر گردیده چشم به پیرامون خود انداخت که آیا چیزی که شایسته پاداش دادن باو می‌باشد می‌بیند و چون چشمش باسب ادایوس (۱) دیر افتاد که زین و برکت زیبایی دارد آن را بر گرفته و پاداش با آن جوان پا ک نهاد داد.

ولی مهر او با آن جوان در این اندازه هم نایستاد و همیشه او را دریاد خود داشت تا هنگامیکه برادرانش او را از کشور خویش بیرون راندند و او بنام بیرون راندگی در پاپوئیسوس می‌زیست و اگیسلاوس همه گونه نگهداری از او می‌نمود و هیچگونه نوازش ازو دریغ نمی‌ساخت. آن جمله او خواخواه جوانی از اسپارتیان بود که به او ان شمرده می‌شد. چون هنگام بازیهای اولمپیا رسید این جوان را از جهت بزرگی جثه و فروتنی نیرو که از دیدار او پدیدار بود بهرست نمی‌پذیرفتند. جوان ایرانی به پشتیبانی او برخاسته و نزد اگیسلاوس رفت و در سایه میانجیگری او اگیسلاوس هواداری از آن جوان اسپارتی نمود و بدینسان کاری دشواری گزارده گردید. در دیگر هنگامها او همگونه پای بندی بدادگری از خود می‌نمود مگر در زمینه دوستان خود که ایستاد گیها نشان میداد. يك نامه ای به ادایوس (۱) پادشاه کاریا نوشته شده که بنام او میخواهند و آن اینکه «نیکبایس اگر بیگناه است او را بر خودش ببخش و اگر گناهکار است بر من ببخش». این رفتار همیشه او با دوستانش بود ولی هنگامی نیز از این رفتار کناره می‌جست و پیشرفت کارها را بر رعایت دوستان بر میگزیید.

از جمله هنگامی که لشکر را کوچ میداد چون بناگاهان و نابسامان روانه گردید یکی از دوستان او که بیمار بود و بر زمین بماند و فریاد کرده ازو خواستار دستگیری و همراهی نمود اگیسلاوس پشت خود را بسوی او گردانیده چنین گفت: «چه سخت است که بخرد و دلپوزی در یکجا باشد» این داستان را هیروئوس (۲) فیلسوف نقل نموده.

یکسال دیگر جنگ هم بر سر رسید . در این مدت شهرت و نام نیک اگیلاوس هر چه بیشتر پراکنده گردیده بود تا آنجا که پادشاه ایران بیابی ستایش با کینه‌های و خردمندی و زندگانی بسیار ساده او را می شنید . خبر هایی نیز می یافت که در سراسر جهان مردم احترام بنام او دارند و هوادار وی می باشند . هر زمان که سفر میکرد در فرودگاهها پرستشگاهی را برای خود نشیمن می گزید و این برای آن بود که خدایان همه کارهای او آگاه باشند . در جایکه دیگران از راه های نهانی خود را از هر کس پوشیده می دارند . در سراسر آن لشکر هیچکسی بر رختخواب درشت تر و سفتر از آن او نمی خوابید . تا اندازه بزرگ و اگر مائی پروا بود که سراسر فصلهای سال در نزد او یکسان می نمود و همه را طبیعی می انگاشت . آن یونانیانی که در آسیا نشیمن داشتند بی اندازه خورسند بودند از اینکه میدیدند که بزرگان و فرمانروایان آسیا با آزر کشی و غروری که دارند و بنا شکوه بی اندازه زندگانی می کنند در برابر مردی با رخت پاره و دله دار بر خود میل زنند و گردن کج می کنند و از جمله های کوتاهی که از دهان او در می آید قصد و در خوابت خود را تغییر میدهند .

بخش بسیاری از شهرهای آسیا کنون از دست ایرانیان در آورده شده و اگیلاوس سامان و ایمنی در آنها برپا ساخته بود بی آنکه خونریزی بریزد و با کسی را از شهرها بیرون براند . این بود اگیلاوس میخواست جنگ را از کنار دریا دور تر برده و راه میانه آسیا را پیش بگیرد تا بتواند بر پادشاه ایران در شهر های خود او ها کماتان یا شوش تعرض کند و او را بر روی تخت خود آسوده نگذارد و نقشه هایی را

که برای بهم زدن زندگانی یونانیان و بر آغالیدن آنان بر یکدیگر می کشید تا انجام نگذارد . ولی رشته این اندیشه های بلند اگیلاوس ناگهان از هم گسیخت . زیرا خبر های اندوهگین از اسپارت رسیده او کیدیداس (۱) از آنجا بیامد که او را با اسپارت بر گرداند تا در جنگهایی که برانگیخته شده اسپارت را نگهداری نماید .

چه میتوان گفت در باره رشکها و بد اندیشه هایی که بدینسان لشکری را که آراسته و آماده جنگ دشمن شناخته بود تا گزیر گردانید که باز پس گشته با خود یونانیان جنگ وستیز بر خیزد . اگیلاوس صد ها امید پیشرفت در دل خود می پرورید ولی همه آنها یکبارناود گردیده در حالیکه دوستان یونان را دچار قهوس و اندوه می ساخت روی بسوی یونانستان آورد .

چون سکه های ایران بر روی خود نقش کان داری را دارد اگیلاوس چنین گفت : مرا هزار کاندار ایرانی از آسیا بیرون میراند . مقصودش اشاره پوهائی است که بخطیبان مردم فریب در آتن و تبیس داده شده بود تا مردم را بدشمنی اسپارت برانگیرند .

بس از آنکه از هلسپونت بر گذشت از راه خشکی روانه تراکی گردید و چون در هیچ جا بنوازش و لایه اجازه در گذشتن نمیخواست در اینجا هم نمایندگان فرستاده چنین بر رسید : آیا از خاك شما بدشمنی بگذریم یا بدوستی ؟ همگی تراکیان دوستانه پیش آمده هیچگونه یابوری دریغ نمودند . مگر مردم تراکیا (۲) که از خشایارشا هنگام گذشتن از آنجا پول خواسته بودند کنون هم خواستار شدند که

صد تالانت سیم و صد زن آنان داده شود اگیلاوس بنام ریشخند پرسید پس چرا آماده پذیرائی نیستید؟ این گفته روانه راه گردید و چون ترالیان دسته بندی کرده جلو آمدند با آنان جنگیده بسیاری را بکشت. همچنین فرستاده نزد پادشاه ماسکیدونی فرستاده در باره راه پرسش کرد. او پاسخ داد که باید در این باره بیاندیشم. اگیلاوس گفت: «گزارید او بیاندیشد و ما همچنان راه خود را خواهیم پیمود». ماکید و نیان از این آهنگ او به ترس افتاده راه را دوستانه بر روی او باز کردند.

چون به تسالی رسید آبادی های آنجا را ویرانه نمود زیرا آنان با دشمن هم دست بودند. لاریسا که شهر بزرگ تسالی است کسینوکلیرس (۱) و سکوتیس (۲) را با آنجا فرستاد که گفتگوی صالح بکنند ولی لاریسیان آنان را گرفته بند کردند و از اینجا اسپارتیان خشمناک گردیده پیشنهاد نمودند که شهر محاصره بشود. ولی اگیلاوس پاسخ داد: من هر یکی از آنان را پرارج تر از سراسر تسالی می شمارم. این بود که با مردم شهر مصالح نموده و کسان خود را باز گرفت. در خور شکفت نخواهد بود که چون خبر هایی از اسپارت بار رسید در باره اینکه جنگی در نزدیکی کوریتیش روی داده که در آنجا اسپارتیان فیروز در آمده و انبوهی را از یونانیان دیگر کشته اند ولی از خود آنان جز اندکی نمانده اگیلاوس از شنیدن این خبر آهی کشیده گفت: «ای یونان چه قدر مردان دلیری را تو نابود می سازی که اگر زنده بمانند و از راه خود کوشش بکار برند برای کشادن سراسر ایران توانا میباشند».

و چون مردم فارسالیا (۱) مانع بزرگی در برابر او شده فشار سختی بسپاه می دادند و راه برای گذشتن باز نمی کردند او پانصد سواره را برگزیده و خوبشترین همراه آنان بچنگ برخاسته فارسالیان را بشکست و راه را باز کرد و یادگاری بنام فیروزی در آنجا بر گماشت. خود او بر این فیروزی ارج بسیاری می نهاد زیرا با یکدسته اندکی بر لشکری چیره در آمده بود که همیشه خود را بهترین سوارگان یونان می شماردند.

در اینجا دیفریداس (۲) ایفور نزد او آمده پیغامی را که از اسپارت آورده بود بگذاشت. بدین عنوان که اولشکر بر یویوتیا بکشد. اگر چه خود او عقیده داشت که اینکار بهنگام دیگری کرده شود ولی از ایفوران فرمانبرداری نمود و سپاهیان خود نطق کرده چنین گفت: کنون هنگام آن رسیده که شما کاری را که از آسیا از بهر آن باز گردانیده شده اید انجام دهید. سپس کسی را فرستاده دو دسته از سپاهیان را که در نزدیکی کوریتیش بودند بیاری خود خواند. در اسپارت نیز بنام یعتیبانی از واعلانی پراکنده نمودند که هر که داوطلب باشد در زیر دست پادشاه کار کند نام خود را بنویسند و چون دسته ای از جوانان را داوطلب این کار یافتند پنجاه تن از ایشان را برگزیده به نزد اگیلاوس فرستادند. اگیلاوس ترموپلای را بدست آورده از فوکیس آسوده و بچنگ بگذشت و همینکه به یویوتیا رسیده چادر خود را در نزدیکی خایرونیا بر افراشت ناگهان آفتاب گرفته شد و در همان هنگام خبر از دریا رسید که در کنیدروس فارنا بازوس و کونون کشتیهای اسپارتی را

شکسته اند و خود پیساندر (۱) فرمانده کشتی ها کشته گردیده است .
از این خبر سخت دلگیر گردیده زیرا گذشته از زبانی که بتوده رسیده
خود او زبانی خاص بهره میبرد ولی چون جنگ با دشمن نزدیک
بود برای آنکه این خبر مایه دلشکستگی سپاهیان نباشد دستور داد
که آن را پوشیده دارند و چنین منتشر سازند که فیروزی بهره اسپارتیان
بوده است و خود او تاجی از گل بر سر نهاده بقریبانها پرداخت و از
گوشت آنها برای دوستانش فرستاد .

و چون به نزدیک کوروینیا (۲) رسید جایی بود که دشمن ازدور
دیده می شد و این بود که بصف آرای بر خاسته دست چپ را ب مردم
ارخومینیا (۳) سپرده خود او دست راست را برداشت . از آن سوی مردم نیس
خودشان دست راست را گرفته دست چپ را برای مردم آرگوس
واگزاردند . کشفون که در این جنگ حاضر بوده و در پهلوی
اگیسلاوس جنگ میکرده چنین میگوید که جنگی آن سختی هرگز
ندیده . آغازهای آن چندان سخت نبوده زیرا مردم نیس ارخومینان
را آسانی از جلو برداشتند . از آن سوی همانکار را اگیسلاوس با مردم
آرگوس کرده آنان را آسانی از جلو برداشت . لیکن چون هر دو
سوی شکست دست چپ خود را شنیدند ناگزیر شدند که برای حمایت
از آنها کوششی سخت بکنند . اگر اگیسلاوس خود را نگهداری
توانسته از جلو حمله نمی برد بلکه از پهلو یا از پشت سر حمله می برد
بیشک فیروزی از آن او بود . ولی چون خشمناک گردیده و جنگ حال
او را بهم زده بود نگران فرصت نتوانست بشود و بیکبار بر روی

دشمن را ند و چنین می پنداشت که از ایشان ایستادگی نخواهد دید .
ولی سپاهیان نیس در دلوری پای کمتر از و نداشتند و این بود که جنگ
بسیار سخت گردید . بویژه در پیرامون خود اگیسلاوس که آن پنجاه تن
پاسبانان تازه رسیده او ایستادگی بی اندازه نمودند و جان او را از خطر
رهانیدند و با آنکه اینان جافشاری بسیار کردند باز اگیسلاوس زخمهای
بسیاری برداشت و با همه زرهی که بر تن داشت شمشیرها و نیزه ها و
نیر ها به تن او رسید . پاسبانان گرد او حلقه زده و چون دشمن فشار
می آورد کشتار دریغ نمی ساختند . ولی از ایشان هم بسیاری کشته گردید
و نیس از همه پافشاریها سرانجام چون دیدند نخواهند توانست صف های
نیسیان را بشکافند اینان صفهای خود را باز کرده راه دشمن دادند . نیسیان
باین کار میخندیدند و چون از میان دشمن بگذشتند یقین داشتند که فیروزی
از آن ایشان گردیده و این بود که احتیاط را کنار نهاده به ی پروایی
بر خاستند و در همین حال بود که اسپارتیان دوباره بر سر آنان تاختند
چیزی که هست آنان هم خود را بناخته و روی بگیریز نهادند و بدانحال
روی بسوی هلیکون (۱) نهاده مفرورانه میگفتند که بر خلاف دسته
های دیگر سپاه ما روی بگیریز نهاده ایم .

اگیسلاوس با همه آن زخمهای سختی که برداشته بود او را
بچادر خود نبردند . بلکه نخست در گرد میدان گردش دادند تا ببینند
که کشته ها را بسوی لشکر گاه کشیده اند یا نه پس از آن روانه چادرش
گردانیدند . دسته ای از دشمنان در پرستشگاهی نزدیک آنجا پناهنده
شده بودند اگیسلاوس بر آنان سخت نگرفت . فردا بامداد برای آنکه

جرات سپاهیان تیس را نیازماید که آیا داوطلب جنگ دیگری هستند یا نه سپاهیان خود دستور داد که تاحهای گیل بر سر نهاده و نیکو زنان در برابر چشم‌های آنان یادگاری فیروزی برانگیزند. و او چون دید آنان بجای جنگ آغاز کردن کسی فرستاده اجازه برداشتن مردگان خود را میخواستند اجازه بایشان داد و خود فیروزی را یقین کرده از آنجا روانه دلف گردید تا در بازیهای پوتیا که آغاز می شد حاضر باشد و در آن جشن شرکت کرده يك دهيك مالهای تاراجی را که از آسیا آورده و صد تالنت بیشتر می شد برای خرج آن جشن داد.

سپس از آنجا روانه شهر خود گردید و چون رفتار و کردار و نام نیک او پیش از خودش باسپارت رسیده بود اسپارتیان در این هنگام بجوش و جنبش بزرگی برخاستند. چه او یگانه سرداری بود که بخاك دشمن رفته بی آنکه آنجا زندگانی با خوی و رفتار خود را تغییر دهد بر میگشت. چه او هنوز عاداتهای اسپارتیان را چه در باره شام خوردن و چه در باره شستشو و چه در زمینه رفتار با زن نگاه میداشت که نوگویی از رود ایورو تاس (۱) بدانسوی نگذشته است. همچنین در باره خانه و بازار خانه هیچگونه تغییری نداده همه آنها بهمان کهنگی که از دیر زمان باز میماند. کسنفون میگوید: کانائروم (۲) دختر او هرگز بهتر و آراسته تر از آن دیگران نبود. این کانائروم گردونه (عربه) ابرا میگفتند که بشکل ازدها یا شکل دیگری از چوب میساختند و بچکان و دختران دوشنبزه را بر آن نشاند بگردش میبردند. (۳)

(۱) Eurolas (۲) Canathrum (۳) یونان رخ شرحی در باره نام آن دختر آورده که ما نیاز بترجمه آن ندیدیم

اسپارتیان از رهگذر نگاهداری اسب برای بازیهای اولمپیا در ور بی اندازه از خود نشان میدادند. ولی اگیسیلاوس آن را نه نشانه برتری و ستودگی بلکه نشانه توانگری و پول خرج کردن می شمرد و برای آنکه این عقیده خود را ب یونانیان آشکار گرداند خواهر خود کونیسیکا را (۱) واداشت که او نیز گردونه ای برای شرکت در گردوندی بفرستد. کسنفون فیلسوف در نزد اگیسیلاوس مبرزیت هم او را واداشت که فرزندان خود را باسپارت بیاورد تا در اسپارت بهترین تربیت را یافته نیک بشناسند که چگونه فرما برند و چگونه فرمان دهند (۲).

آگسیپولیس (۳) که در پادشاهی شریک او بود چون از يك پدر یررن رانده شده بدید آمده و خویشتن جوان شرم آگین و ناتوانی او و از اینجهت در کارها دخالت نمی نمود. اگیسیلاوس فرصت بدست آورده او را از هر باره رام و فرمانبردار خود گردانید و چون بدینسان نیروی خود را در شهر بیش از پیش گردانید باسانی توانست نارادری خود تلایوتیاس (۴) را بفرماندهی دریا برگمارد و چون این کار را انجام داد لشگری بر سر کوریتیس برده یاری برادر خود از دریا بر آنجا فیروزی یافت و دیوارهای دراز را از آن خود ساخت در این هنگام که اگیسیلاوس در خاك کوریتیس بسر میبرد و شهر هرایوم (۵) را گرفته و سپاهیان مشغول کشیدن و آوردن دستگیری و مالهای تاراجی بودند ناگهان فرستادگانی از جانب شهر تیس رسید که ازو خواست صلح گردند و چون او این شهر را سخت دشمن میداشت در این هنگام

(۱) Cynisea (۲) در اینجا هم شرحهایی آورده که ما نیادر دیم.

(۳) Agosipolis (۴) Telentias (۵) Heraeum

چنین اندیشید که صلح از آنان پذیرفته همگی مردم شهر را کشتار کند و این بود که فرستادگان را پذیرفته نه ایشان را دید و نه سخنشان را شنید. ولی در این میان که غرور او را فرا گرفته و اندیشه کشتار آن شهر را از دل میگذرانید و هنوز فرستادگان از نزد او برنگشته بودند که ناگهان خبر رسید افیکراتیس (۱) یکی از لشکرهای اسپارت را یکجا کشتار نموده و نابود ساخته که خود سخت ترین گزندى بود که اسپارت از سالیان دراز مآتش را ندیده بود. بدتر از همه آنکه این لشکر همه درست انزار بوده و از بر گزیده ترین دسته های سپاه اسپارت بشمار میرفتند. اگیسیلاوس از شنیدن خبر از تخت خود بیرون پریده خواست هماندم یاری آنان بشتابد ولی زود بخود آمده دانست که فرصت از دست رفته و شدنی شده است. این بود که به هرایوم برگشته بفرستادگان تییس اجازه آمدن بنزد خود داد. ولی فرستادگان این زمان بر آن سر شدند که بسزای آن بد رفتاری پیشین با او گفتگوی صلح نکنند و چون پیش او رسیدند بی آنکه نام صلح را ببرند خواهش بازگشت نمودند که به کوریتیس روانه شوند. اگیسیلاوس سخت برآشفته گفت: اگر مقصود شما آنست که هرچه زودتر آن فیروزی را که همدستان شما یافته اند تماشا کنید همانا فردا آن را خواهید دید و چون فردا شد آنان را همراه بر داشته در خاک کوریتیس بتاخت و تاراج پرداخت و همچنان چپاول کنان تا بیرون دروازه شهر پیش رفت. ولی در اینجا اندکی آرام گرفته بفرستادگان نشان داد که چگونه کوریتیان از او میترسند و بجای گیری از او یارایی

ندارند و سپس آنان اجازه بازگشت داد. سپس بازماندگان آن لشکر را که اندکی بازمانده و براکنده بودند گردآورده همراه آنان روی بسوی اسپارت آورد.

پس از این حادثه بار دیگر بخواهش مردم آخای (۱) لشکر بر سر آکارنیا (۲) برد و آکارنیات را در جنگ شکسته غنیمت بی اندازه بدست آورد. مردم آخای چنین خواستار بودند که وی زمستان را هم در آنجا درنگ نموده آکارنیان را از کشتن گندم و جو بازدارد. ولی خود او میگفت اگر آنان کشت گندم و جو بکنند همانا از بهر حاصل آن در سال آینده از جنگ ترس بی اندازه خواهند داشت. برعکس آنکه از کشت بی بهره باشند. آینده نیز درستی این اندیشه را نشان دادند زیرا در تابستان آینده همینکه مردم آخای بگرد آوردن سپاه برخاستند آکارنیان فرستادگان فرستاده خواستار صلح گردیدند.

و چون کونون و فارنا بازوس بدست یاری کشتی های ایران خداوند سراسر دریا شدند همه کنارهای لا کونیارا بدست گرفتند و بخرج فارنا بازوس دیوارهای آتن را دوباره بالا آوردند. در این زمان بود که لاکیدمونیان بهتر دانستند با پادشاه ایران از در صلح درآیند و این بود که آتنا لکیداس را برای این مقصود نزد تریپازوس (۳) فرستادند و او در این کار نامردانه همگی یونانیان آسیای کوچک را که اگیسیلاوس در راه آزادی آن جنگها را می نمود زیر پا گذاشت. بهر حال نکوهش اینکار نه بر اگیسیلاوس بلکه بر آتنا لکیداس است که دشمن سخت او

بود و خود از این جهت شتاب بر صلح داشت و با فشاری مینمود که پیشرفت جنگ روز بروز بر شهرت و بزرگی اگیسلاوس نیاز آید. با این حال چون کسی بعنوان ریشخند گفت: «لا کیده و نیان بسوی ایرانیان می روند اگیسلاوس پاسخ داد: «نه بلکه ایرانیان بسوی لا کیده و نیان می آیند» سپس هم که برخی یونانیان در باره آن صلح ایستادگی از خود مینمودند اگیسلاوس آنان را تهدید ب جنگ نمود و بر پذیرفتن و کار بستن شرط های آن واداشت و همانا مقصود او این بود که مردم تیس را از نیرو بیاندازد و نانیان گرداند. زیرا یکی از شرط های صلح این بود که ویوتیا آزاد باشد (۱). این کینه توزی او با تیس سپس بهتر از این هویدا گردید در آن هنگام که فوبیداس (۲) در زمان صلح و آسایش دزکادمیا (۳) را بدست آورد و ای کار پاک ناحق و بجای بود. از این جهت همه یونان از آن بسدا در آمد و خود لا کیده و نیان نیز آنرا نه بستند بدند و آنانکه دشمنی با اگیسلاوس کردند در باره آن ایستادگی نمودند که آیا بچه حقی چنین کاری شده و که فوبیداس را بآن واداشته ؟ زیرا که آن

(۱) ویوتیا آن کشوری از یونان بود که شهر های بسیار داشت و تیس شهر بزرگ آنها بود و چون تیسیان همیشه میکوشیدند سراسر آنها را در دست داشته بر دیگر شهر ها فرمان رانند اسپارتیان با آنان دشمنی نموده میخواستند دیگر شهر های آنها آزاد و خود سر باشند (۲) Phoebidas

(۳) Cadmea دزی از تیس بود که چون در این شهر دسته ای هوادار دموکراسی و دسته ای هوادار اریستوکراسی بودند سر دسته اریستوکراسیان فوبیداس اسپارتنی سر کرده سپاهیان اسپارت را که در بیرون شهر نشین داشتند نهانی به شهر آورده دز را باو داد و او سر دسته دموکراسیان را دستگیر نموده بند کرد

ایشان با اگیسلاوس میرفت که باعث آن کار باشد. اگیسلاوس هم بیایگاه هواداری از فوبیداس کرده پاسخ میداد: باید نتیجه کار را سنجید. اگر بسود جمهوری کرده شده دیگر نباید گفتگو از حق یا ناحق بودن آن بمیان آورد. این گفته ازو شگفت می نمود. چه او در گفتار های عادی خود همیشه بستایش دادگری بر میخواست و آن را بهترین نیکی در جهان می ستود و چه بسا که میگفت: «دایری بی دادگری چه سود دارد. اگر همه جهان بداد گرایند دیگر نیازی بدایری نخواهد ماند». اگر کسی نام «پادشاه بزرگ» (۱) بر زبان میراند او پاسخ میداد «چگونه بزرگتر از من خواهد بود مگر دادگریش بیشتر باشد؟» که تنها دادگری را میزان بزرگی یک پادشاه میشمرد نه زور و توانائی را و این خود دلیل پا کتهادی و خردمندی او می باشد. زمانی که با پادشاه ایران بیمان صلح بسته گردید پادشاه نامه ای باو نوشته خواستار گردید که با هم رابطه دوستی داشته مهرورزی نمایند. اگیسلاوس پاسخ فرستاد فرستاد: رابطه ای که میان این دو کشور است سست است و تا این برجاست نیازی بر رابطه دیگر نخواهد بود. با این حال خود او در باره کردار ها و رفتار ها پا از جاده دادگری بیرون می نهاد و این گاهی در سایه دلخواه و هوس خویش بود که دادگری را رها میکرد. گاهی نیز پاس سودمندی کشور ب چنین کاری می پرداخت. از جمله در همین پیش آمد شهر تیس نه تنها هواداری از فوبیداس کرده او را از کیفر رها گردانید لا کیده و نیان را هم بر آن واداشت که بناحق کادمیا را در دست نگه داشته رها نسازند و پاسبانانی در آن دژ نشانده رشته حکمرانی

شهر را بدست آرخیاس (۱) و لیونتیداس (۲) سپارند با آنکه این دوتن خیانت کرده آن دژ را بفویبیداس داده بودند.

از اینجا همگی گمان بردند که فویبیداس را بآن کار اگیلاوس برانگیخته بوده و کارهایی که پس از آن پیش آمد این گمان را هر چه سخت تر گردانید. زیرا چون ثیسیان پاسبانان را از دژ بیرون رانده خود را از دست آفتاب آسوده گردانیدند. با آنکه آرخیاس و لیونتیداس دوتن پیدادگر خیانتکاری پیش بودند اگیلاوس کشته شدن آنان را دستاویز ساخته با ثیسیان جنگ برخواست و چون این زمان از آغاز جنگجویی او چهل سال میگذشت و از روی قانون از جنگ معاف می شد خود او بهانه گذشتن سال کنار ایستاده کلیو مبروتوس (۳) را که پس از مرگ اگیسیپولیس بجای او پادشاه گردیده بود بآن جنگ روانه گردانید. ولی علت حقیقی کناره گیری شرم او بود از اینکه اندکی پیش از آن بهواداری مردم فلیاسی با پیدادگری جنگیده بود و کنون هم بهواداری پیدادگرانی بامردم ثیس بجنگد.

مردی بنام اسفودریاس (۴) که از لاکدمونیان و از دسته بدخواهان اگیسیلاوس بوده در ثیسپای (۵) حکمرانی داشت و خود مردی بسیار دلیر و بیباکی بود. این اسفودریاس از شنیدن داستان فویبیداس آتش رشک در درونش زبانه زن گردیده بآن می کوشید که بیک کار دلیرانه تر و بزرگتر از کار فویبیداس برخاسته شهرتی بیشتر از شهرت او بدست

Archias (۱) Leontidas (۲) Cleombrotus (۳) Sphodrias (۴)

Theopias (۵)

بیاورد و سرانجام چنین اندیشید که تدبیری بکار برده تا گمان به بندر پیرابوس دست یافته راه آتن را بدرباربرد. برخی نیز گفته اند که پیلوپیداس (۱) و میلون (۲) دوتن از سردستانان بویوتیا او را بر این کار واداشتند بدینسان که کسانی نزد او فرستاده بعنوان اینکه از عواداران اسپارت می باشند پیام بار دادند که آن کار برخیزند و چنین میگویند که جز او هرگز کس دیگری از عهده چنان کار پر شکوهی نخواهد آمد. اسفودریاس از این سخنان از جا در رفته خودداری نداشت و بآن کار که در تئک و ناحقی مانده داستان کادمیا بود کوشیدن گرفت و قضا را در چابکی و فیروزی بیای فویبیداس نرسید. زیرا هنگامیکه آفتاب دمیدن گرفت هنوز او در دشت تریاس (۳) بود با آنکه باستی نیرنک خود را شبانه بکار زده این هنگام فیروزمند گردیده باشد و چون بدینسان آفتاب دمیدن گرفته لشکریان او شعاع های آفتاب را که از بالای پرستشگاه الیوسیس (۴) می تافت تماشا نمودند و گویی همگی دل خود را باختند. خود اسفودریاس نیز چون دید که شب را از دست داده و کار سخت گردیده دیگر جرأت نکرد که همانجا را تاراج نموده به ثیسپای بازگشت. آتشیان چند تنی را برگزیده برای شکایت از این کار با اسپارت فرستادند ولی اینان چون بآنجا رسیدند نیازی بشکایت ندیدند. زیرا قاضیان را دیدند که اسفودریاس را بمحاکمه کشیده اند و دنبال میکنند. خود اسفودریاس چون محاکمه را بزیان خود میدید ایستادگی نتوانست. زیرا همه مردم شهر بدشمنی او برخاسته بودند چرا که نمیخواستند در برابر یک چنان کار بیوده ای که انجام نیز نگرفته خود را دشمن صالح

Pelopidas (۱) Melon (۲) Triasac (۳) Eleusiss (۴)

و آرامش نشان داده آتیان را از خود برنجاند .

اسفودریاس را پسر ی بنام کلیونوموس (۱) بود که بسیار زیاده و آرخیداموس (۲) پسر اگیسیلاوس رابطه دوستی س استواری داشت . آرخیداموس از این گرفتاری پدر دوست خود سخت اندوهگین بود ولی هیچگونه یاری نمی توانست زیرا اسفودریاس از بدخواهان معروف پدرش بشمار میرفت . از آنسو کلیونوموس اشك در پیش دوست خود ریخته دست از انعام بر نمی داشت . زیرا میدانست که سخت ترین دنبال کننده پدر او اگیسیلاوس میباشد . این بود آرخیداموس ناگزیر گردیده پس از آنکه سه روز دنبال پدر خود افزاده جرأت گفتگو نمیکرد سرانجام چون روز اجرای حکم بسیار نزدیک شده بود ناچار گردیده چگونگی را نزد او باز نمود . اگیسیلاوس اگرچه از داستان دوستی پسر خود با پسر اسفودریاس از نخست آگاه بود و اینکه او را منع نمیکرد برای آن بود که مردم پسر اسفودریاس را از نخست باده نیکو میدیدند و برای آینده او امیدواری داشتند و این هنگام در پاسخ پسر خود وعده آشکاری نداده خون سردانه گفت : من آنچه شایسته مردمی و سرفرازی باشد در باره او خواهم کرد . آرخیداموس از اینکه کاری از پیش نبرده شرمند گردید و از پسر اسفودریاس که روزانه چند بار او را دیدار میکرد کنار گرفت . از اینجا مردم کار اسفودریاس را سخت پنداشتند و امید گردیدند . ولی دیری نگذشت که اتومو کلیس (۳) که یکی از درستان اگیسیلاوس بود عقیده او را آشکار گردانید . زیرا اگیسیلاوس پاس میانجیگری پسر خود در این باره چنین عقیده از

خود مینمود : اگرچه پیش آمد کار بسیار بدی بوده ولی جمه و رزی اسبارت بر مردان دلاوری همچون اسفودریاس نیازمند می باشد . از این سخن کلیونوموس دانست که ارخیداموس در دوستی با او پایدار و وفادار است و آنچه توانسته در راه نگهداری از پدر او کوشیده و از این هنگام بود که دوستان اسفودریاس جرأت پیدا کرده برای دفاع از او پیش برخاستند . راستی هم اینکه اگیسیلاوس فرزندان خود را بسیار دوست میداشت و این داستان نیز از دوست که زمانی که فرزندانش بچه بودند اسبی از چوب ساخته با آنان بر آن اسب می نشست و زمانی چنین رویداد که یکی از دوستانش او را در این حال دید ولی چون خواست زبان بآورد باز کند اگیسیلاوس جلو گیری کرده چنین گفت سخت را : نگهدارن زمانی که تو نیز دارای فرزند شوی .

و چون اسفودریاس را تبرئه نمودند آتیان را ازار جنگ برداشته بدشمنی برخاستند و این بود که مردم نیز از اگیسیلاوس بدگویی آغاز نموده چنین میگفتند : برای آنکه دل يك بچه ای را بدست بیاورد داد گری پایمال گردانیده و شهر را جایگاه مردان گناهکار ساخته بدیشان به بنیاد صلح و آرامش رخنه انداخته است . در این زمان بود که اگیسیلاوس میدید کلبو مبروتوس پادشاه همدوش او بجنگ با ئیسیان کمتر میل نشان میدهد . از این جهت ناگزیر گردید که از معافی که از رهگذر سالخورده گی داشت چشم پوشد و خوبشتن سپاه به یوتیا براند . و چون باین کار برخاست گاهی در جنگ فیروز درآمده و گاهی شکست و آسیب میدید و در یکی از آن جنگها که زخم به تن او رسیده بود ائتالکیداس آن را دستاویز نموده بنکوهش برخاست و چنین گفت : ئیسیان درسی را که بایشان میدهی

نیک یاد میگیرند. راستی هم این بود که ثیسیان این زمان جنگ را بسیار نیک یاد گرفته بودند و این در نتیجه آن جنگهای بیپای بود که لا کیدمونیان ناگزیرشان میساختند. لئو کورگوس (۱) این نکته را پیش بینی کرده که در قانون خود غوغا نموده با یکمردی سه بار بیشتر جنگ کرده شود چرا از این راه دشمن قوتون جنگ را از ایشان یاد خواهد گرفت. در این هنگام یونانیان بدست اسپارت هم آزرده گی از اگیسیلاوس مینمودند زیرا این جنگ ها نه از بهر سود توده همدستان آغاز شد و بلکه باعث آن تنها دشمنی بود که خود اگیسیلاوس با مردم ثیس می نمود. از اینجهت بر آشفته همگی زبان بشکایت باز نمودند که با آنکه ما دسته بیشتر می باشیم با اینهمه هر ساله باید در سایه دلخواه چند کس از اینجا با آنجا رانده شویم و هر زمان با سختی های دیگری روبرو شویم. چنانکه گفته اند در این هنگام بود که اگیسیلاوس چون خواست جاو آن ایرادها را بگیرد و بهمدستان نشان دهد که آنان دسته فروتر نمی باشند فرمان داد که همگی سپاهیان از همدستان از هر شهری که هستند از توده بیرون آمده در یک سمت بایستند و اسپارتیان هم به تنهایی در سمت دیگر جای گیرند. و چون این کار کرده شد دستور داد منادی جار کشید که هر که کوزه گر است چه از این سو و چه از آنسو بیرون بیاید. سپس نام آهنگران را برد و سپس هم گیلکاران گفت. باز دروگران یاد کرد. بدینسان همه صنعت گران را نام برده از توی سپاهیان بیرون کرد. سپس چون نگاه کرده شد دسته همدستان همگی بیرون رفته جز اندکی باز نمانده ولی از لا کیدمونیان هیچکس بیرون نرفته بود. زیرا از روی قانون کسی از

آنان نمیتوانست بصفتی بردارد. این بود اگیسیلاوس خندیده زو بهمدستان نموده گفت: «می بینید ابدوستان که ما تا چه اندازه سپاه بیشتر از آن شما بجنگ میفرستیم».

و چون اگیسیلاوس سپاه خود را از بویوتیا به میسنا را (۱) آورد در آنجا که آهنگ ارک را داشت ناگهان در راه پای او درد گرفته از کای باز ماند و پشت سر آن سوزش سختی پدید آمده آماس کرد. یک طبیب سورا کوسی بمعالجه او پرداخته دستور داد از زیر کعب رک بکشایند و چون این کار را کردند درد و آماس فرونشست ولی چون خون بی اندازه بیرون می آمد اگیسیلاوس نانوان گردیده بیهوش افتاد. بسختی جلو خون را گرفتند و او را با اسپارت بخانه خود آوردند ولی تا دیر زمانی حال بدی داشته یارای آنکه پا خیزد و روانه جنگ شود نداشت.

در این میان بخت از اسپارت برگشته در جنگهای بسیاری در دریا و خشکی شکست میخورد و سخت ترین آنها شکستی بود که در تیمگورای (۱) برای نخستین بار از دست ثیسیان خوردند.

از این جهت همه شهرهای یونان را با شتی و آرامش خواندند و از هر جا نمایندگان با اسپارت آمدند. در میان این نمایندگان یکی هم اپامینونداس (۲) ثیسی بود که این زمان تنها در فلسفه شهرت داشت و هنوز بر زبردستی خود در سرداری دلیلی نشان نداده بود. او چون میدید نمایندگان همگی در برابر اگیسیلاوس فروتنی می نمایند و برو چاپلوسی میکنند خویشتن خود داری نشان داده سنگینی را که شایسته یک نماینده می بود از دست نمی هشت و چون بسخن در آمده تنها

گفتگوی رئیس را میکرد بلکه از همه شهرهای دیگر هواداری نموده میگفت اسپارت در سایه جنگها بزرگ گردیده همه شهرهای دیگر چیرگی مینماید. در باره پیمان آشتی نیز می گفت باید همه شهرها را برابر گرفت و یکی را بر دیگری برتری نگذاشت و همانا چنین پیمانست که میتواند پیشرفت کنند و نتیجه از آن بدست بیاید. اگیسیلاوس چون میدید دیگر نمایندگان بگفتار اپامینونداس بدقت گوش داده از سخنان او خرسندی مینماید بجای گیری از آن بر خاسته چنین پرسید: آیا این برابری و یکسانی که میگویید شامل شهرهای بویوتیا نیز خواهد بود که آنها نیز آزاد باشند؟ اپامینونداس بی آنکه خود را بیازد در زمان پاسخ گفت: شهرهای لاکونیا چنان؟ آیا یکسانی و برابری شامل آنها خواهد بود که آزاد باشند؟ اگیسیلاوس از این پاسخ از جای خود تکان خورده پرسید: پس از همه این سخنها آیا شهرهای بویوتیا آزاد خواهد بود؟ اپامینونداس همان پاسخ را تکرار نموده اگیسیلاوس چنان بر آشفت که خودداری توانسته نام رئیس را از آن پیمان پاک کرد و بار دیگر جنگ با آنان را اعلان نمود. ولی بادیگر دسته ها پیمان را استوار ساخته و چون خواست آنان را راهی گرداند چنین گفت: آنچه بایستی با صلح انجام یابد یافت. لیکن آنچه با صلح انجام یافتی نیست تا گزیر باید آنرا از راه جنگ انجام داد.

ایفوران هم به کلیومبروتوس که این زمان در فوکیس بود دستور فرستادند که یکسره لشکر بر بویوتیا برود. نیز کسانی را از همدستان خود فرستاده از ایدان باری طلبیدند. ولی همدستان از ته دل خورسندی نداشتند و تا میتوانستند تاخیر میکردند و اگر ترس رنجیدگی لاکیدمونیان

نبود هرگز نمیخواستند در آن جنگ دخالت نمایند. اگیسیلاوس فرصت را پس غنیمت میدانست که از نیسیان کینه باز جوید زیرا در این هنگام همگی یونانیان کنار جسته رئیس تنهارابری میکرد با این همه در برداختن با این جنگ شتاب بکار بردند. زیرا از روزیکه پیمان آشتی میان همدستان یونانی بسته گردید تا هنگامیکه اسپارتیان در لئو کمتر شکست یافته است روزی بیشتر فاصله نبود. باری در این جنگ هزارتن اسپارتی نابود گردید و خود کلیومبروتوس پادشاه کشته شده دلیرترین مردان در پیرامون او جان خود را باختند. از جمله جوان زیبا کلیونوموس پسر سفودریاس سه بار او را زیر پای پادشاه بر زمین انداختند و باز بر خاسته ایستادگی نشان میداد تا سر انجام کشته گردید.

این آسیب سختی که ناگهان بر لاکیدمونیان رسید رئیس را چندان بر آوازه و نامدار گردانید که از آغاز جنگهای خانگی یونان تا کنون هیچکس از جمهوریهاماتده آن نام و آوازه را نیافته بود. از آنسوی اسپارت با همه شکستگی و آسیب دیدگی رفتاری از خود نشان داد که در شایستگی و ستودگی پای کم از فیروزی نیسیان نداشت. چنانکه کسنفون یادآوری نموده در جاییکه مردان در بزمهای خوشی و در بازیهای خود سخنانی میگزاردند و ما آن سخنان را در خور نگه داشتن و یاد سپردن می شماریم چگونه اینچنان شماریم کارها و سخنها را مردان دلیری را که بهنگام بخت بر گشتگی گزارده یا گفته اند؟ خبر آن شکست هنگامی با اسپارت رسید که اسپارتیان جشن بزرگی را پاداشته و دسته ای از بیگانگان هم تماشا با آنجا شتافته بودند و هنگامیکه بچگان در تیاتر برقص می برداختند ناگهان کسانی از لئو کمتر رسیده خبر چگونگی

را آوردند! افوران با آنکه یقین داشتند که برتری که اسپارت
بر دیگر یونانیان داشت از دست رفته با اینحال خود را نیاخته دستور
دادند که رقص همچنان دنبال شود و جشن بد انسان که آغاز شده به
انجام رسد. خود آنان در نهان نامه‌های کشندگان را بخانواده‌های ایشان
فرستادند و فردا بامداد که خبر روشن تر گردیده هر کسی دانست
که کشته شده و که باز مانده پدران و خویشان کشندگان نشادی و
خرمی بیرون آمده در میدان بازار یکدیگر را دیدار نموده درود سرودند
ولی پدران و خویشان رها شدگان از شرمساری از خانهای خود بیرون
نیامده در میان زنان نشستند و اگر کسی ناگزیر شد از خانه بیرون رود
سر شکسته و غمگین رفته باز گشت. در این باره زنان بر مردان هم
پیشی جستند و کسانی از آنان که پسر هاشان کشته شده بود شادبها
می نمودند و از یکدیگر دید می کردند و در پرستشگاهها گرد می آمدند
ولی آنان که چشم براه بر گشتن پسران خود داشتند در خانه نشسته و
سخت نا آرام بودند.

با اینحال چون در این هنگام از یکسوی همدستان اسپارت ازو
جدائی آغاز کردند و یکایک او را رها می نمودند و از سوی دیگر
هر روز بیم آن میرفت که ابامینونداس در سایه غروران فیروزی لشکر
بر سر پلوپونسوس بیارود در این بحبوحه نومییدی توده بار دیگر
بیاد لشکی اگیسیلاوس افتاده و از اینکه بعکس گفته وحی يك
پادشاه درست پای را نپذیرفته و او را بابای لك پادشاهی برداشته بودند
گفتگو بمیان آوردند. لیکن با اینکه چون شایستگی و کاردانیهای
اگیسیلاوس و شهرت بی اندازه او را به اندیشه می آوردند چنین

میدیدند که در چنین زمان بر آشفتگی تنها اوست که می تواند
چاره ای بیاندیشد و کشور را از آن گرفتاری آزاد گرداند و این
بود خود را ناگزیر میدیدند که کار را با اختیار او بگذارند. در این
میان يك موضوع دشواری که بایستی چاره اندیشیده شود موضوع
گربختگان از جنگ بود. زیرا اینان که دسته انبوه و بس نیرومندی
بودند بیم آن می رفت که بشورش بر خیزند و آشوبی پدید آورند.
قانون در این باره بسیار سخت بود. زیرا گذشته از آنکه چنین
کسانی از همه احترامهای بهره می گردیدند زناشوئی با آنان هم عیب
شمرد می شد. اگر کسی در کوچه یکی از آنان بر میخورد
می توانست او را بزند و او نمی توانست استادگی یا جلوگیری
نماید. نیز بایستی آنان خود را نشورند و رختهای پست در بر کنند
و بجامه‌های خود پینه‌های رنگارنگ بزنند و ریش خود را نیم تراشیده
و نیم ناتراشیده نگاه دارند و جز با اینحال نمی توانستند از خانه
بیرون بیایند. پیداست که بکار بستن چنین کیفرهایی در باره یکدسته
مردمی که بس انبوه و کسانی از ایشان بس ارجمند بودند کار آسانی
نبود و از آنسوی در این هنگام جمهوری بچنان سپاهیانی نیاز بی
اندازه داشت. این بود مردم ندانستند چه بکنند و ناگزیر گردیده
اختیار را با گیسلاوس سپردند که قانون دیگری بگزارد یا آنچه
که می شاید انجام دهد. ولی اگیسیلاوس بی آنکه دستی در قانون
برد و آن را تغییر بدهد بمیان توده مردم در آمده چنین گفت
قانون يك روز بخوابد و پس از آن بهمان سختی که داشت بکار
رود. با این تدبیر هم چاره کار را کرد و هم قانون را از تغییر

نگاهداری نمود. و چون مردم سخت دلشکسته و نومید بودند برای چاره این کار هم دسته‌ای از جوانان را با خود برداشته آهنگ آرکادیا نمود و در اینجا بی آنکه بچنگ در آید آنان را تاراج و تاخت بر انگیزت و شهر کوچکی را از آن مردم مانتینیا بدست آورد. بدینسان جوانان را دلیر ساخت و آنان نشان داد که نه در همه جا شکست بهره آنان خواهد بود.

در این هنگام اپامینونداس با چهل هزار سپاهی روی بسوی لاکونیا آورد گذشته از سپاهیان سبك ابزار که همراه بودند و گذشته از دسته هائیکه بقصد تاراج دنبال لشکر او را گرفته بودند و روبه‌مرافقه همگی همراهان او در شماره کمتر از هفتاد هزار شمرده نمیشدند. این زمان درست شصتسال میگذشت از آن هنگامی که دوریان بلاکونیا دست‌یافته و در همه این مدت هرگز روی دشمنی را در این خاک ندیده و هرگز کسی جسارت تاختن بآن سرزمین را نکرده بود. ولی این زمان لشکر اپامینونداس باین سرزمین تاخته می‌چاپیدند و میسوخشتند و درخاکی که تاکنون پای دشمن ندیده و در دره همایون ایوروتاس (۱) تا کشتزارهای نزدیک شهر ویرانی دریغ نمیگفتند بی آنکه از کسی ایستادگی به‌بینند. زیرا اگیسیلاوس غدغن کرد که کسی با آن لشکر بیخناک روبرو نه گردد و باین بسنده نمود که باستواری شهر بکوشد و در جاهایی که می‌بایست با سپاهان بر گمارد. سپس آن او را با نام یاد کرده میگفتند این آتش را تو افروخته‌ای و این بدبختی را بر اسپارت تو باعث بوده‌ای! کنون اگر توانستی خود را نگهداری کن! ولی او شکیبایی نموده

هرگز بروای این سرکوفت‌ها را نمی‌کرد. چیزی که هست گرفتاری تنها این یکی نبود. در درون شهر هم غوغاهایی بر و اندکیخته میشد پیرمردان این پیش‌آمد را بر تافته ناشکیبایی مینمودند و همگی فریاد بر میداشتند. زنان حال بدتر از ایشان داشتند و از دیدن آتش‌های دشمن در خاک خود زبان بهرنکوهش باز مینمودند. از آنسوی اوخویشتن شکوه خود را از دست رفته میدید و چون اندیشه میکرد که روزیکه به تخت نشسته اسپارت چه حالی داشته و کنون بچه‌حالی افتاده سخت غمگین میگردد. این لاف را همیشه اومیزد که زنان اسپارت هیچگاه آتش دشمنی را تماشا نکرده‌اند و کنون میدید آن لاف نیز بیجا گردیده. گفته‌اند هنگامی ائتالکیداس با چند تنی از آتیان بگفتگو پرداخته و آنان بخود بالیده میگفتند بارها آتیان اسپارتیان را از رود کفیسوس (۱) بیرون رانده‌اند ائتالکیداس پاسخ داد: ولی اسپارتیان یکبار هم آتیان را از رود ایوروتاس بیرون رانده‌اند. نیز یکی از مردم اسپارت هنگامی بامردی از شهر آرکوس همراه بوده و آرکوس بخود بالیده گفت: چه بسیار اسپارتیان که زیر خاک آرکوس میخوابند! اسپارتی پاسخ داده گفت: ولی از آرگو یک تن هم زیر خاک لاکونیا نمیخوابد. ولی کنون همه آن حالها تغییر یافته ائتالکیداس که بکتن از ایفوران بود از ترس در نهان زن و فرزندان خود را بجزیره کوثر (۲) مینفرستاد.

در آنحال که دشمن میکوشید از رود بگذرد و به شهر هجوم بیاورد اگیسیلاوس نیز در بلندیهای شهر باستواری آنها میکوشید و آرامی نداشت. ولی چنین رویداد که چون برفی افتاده و آب رود بس بالا آمده

بود از این جهت گذشتن از آن بسیار دشوار شده تنها از جهت فزونی آب بلکه از جهت سردی بی اندازه آن نیز در همین هنگام ایامینونداس در جلو تپ های خود پدیدار بود و چون او را با گیسلاوس نشان دادند نگاهی بسوی وی کرده تنها این عبارت را گفت: «ایمرد دلاور» و چون او بسوی شهر درآمد چنین آرزو داشت که کاری انجام داده نشانه فیروزی از خود در آنجا باز گذارد ولی نتوانست اگیسیلاوس را از پناهگاه خود بیرون کشاند و ناگزیر بر گشته و ایرانی کتان روانه گردید.

در این میان دسته ای از اسپارتیان فرومایه که از دیر زمان ناراضی از حال خود بودند بقصد سرکشی و بدخواهی اندازه دو پست تن کمایش گرد آمده و جایگاه استواری را از يك گوشه شهر برای خود پناهگاه گرفته بودند اسپارتیان بر آن سر شدند که بر آنان تازند ولی اگیسیلاوس چون نمیدانست چه نتیجه از آن در دست خواهد بود جلو گیری نموده و خویشتن بارخت عادی و به همراه یکتن نوکر بسوی آنان رفته و بدیشان نزدیک شده چنین گفت: شما فرمان مرا اشتباه فهمیده اید. باینجا نمیایست بایید بلکه می بایست دسته ای از شما بدانجا بشتابید (جایی را بادست نشان داد) و دسته دیگر بدینجا (باز جایی را بادست نشان داد). بدخواهان از این فرمان او سخت شادمان گردیده یقین کردند که اگیسیلاوس پی بر آنان نبرده است و برای آنکه همچنان راز را در پرده نگاه دارند پیدرنگ فرمان او را پذیرفته بجاهایی که نشان داده بود روانه شدند. اگیسیلاوس بدان پناهگاه آنان یاسانانی از جانب خود برگمارد سپس هم یانزده تن از بدخواهان را دستگیر کرده شبانه بکشت ولی پیایی آن يك نیرنگ

بسیار بیمناکتری از بدخواهان کشف گردید بدینسان که دسته بزرگی از شهریان اسپارت در خانه های یکدیگر انجمن کرده نقشه شورش می کشیده اند. در این باره سختی همه آن بود که چگونه قانون را در باره آنان بکار بندند و چگونه از گناه آنان چشم پوشند. اگیسیلاوس با ایفوران بشور نشسته چنین تصمیم گرفت که آنان را در نهان کشتار نمایند و این کاری بود که تا آن زمان درباره هیچکس از شهریان اسپارت روی نداده بود.

در همان هنگام بسیاری از هلویت (۱) و مردم بیرون شهر که در لشکر گاه بودند نیز جای های خود رها کرده بسوی دشمن می رفتند و چون این کار مایه دلشکستگی شهریان میشد اگیسیلاوس برخی از سرکردگان را واداشت که هر روز بامداد در لشکر گاه جستجو نموده اگر کسی بسوی دشمن گریخته ابزارهای او را از میان برگیرد که بدینسان شهریان از اینو هی آن کسان آگاه نباشند.

تاریخننگاران در این باره اختلاف دارند که برای چه نپسبان از سر شهر اسپارت برخاستند. برخی می گویند: زمستان فرا رسیده ناگزیرشان گردانید زیرا سپاهیان آرکادیا که پراکنده میشدند دیگران نیز ناگزیر گردیدند. برخی هم می گویند: چون سه ماه در آنجا در يك کرده سراسر آبادیها را ویران ساخته بودند دیگر ایستادگی نمودند. ثو پومپوس یگانه تاریخننگار است که می نویسد سرداران بویوتیا خود ایشان آهنگ بازگشت را داشتند فرکسوس (۲) اسپارتی

(۱) Helot ایرانی که بندگی نگاه میداشتند با این نام میخواندند.

(۲) Phrixus

هم نزد ایشان آمده از جانب اگیسیلاوس ده تالنت پیشنهاد کرد که از آنجا باز گردند و بدینسان ایشانرا بکاری مزدور گرفت که خودشان اندیشه کردن آن را داشتند. ولی من نمیدانم این تاریخنگار چگونه باین راز دست یافته! بهرحال همه مورخان در این باره زبان یکی دارند که رهایی اسپارت در این هنگام گرفتارش جز بموه دانش و خرد اگیسیلاوس نبود که در این پیش آمد هر گونه هوس و کینه را از خود دور ساخته جز در راه رهایی شهر نمی کوشید. چیزیکه هست این دانش و خرد او آن توانایی را هم نداشت که اسپارت را بشکوه و نیروی دیرین خود برساند.

اگیسیلاوس این زمان بس سالخورد گردیده و این بود کار جنگ و سپاه را پاك رها نمود. ولی پسر او آرخیداموس سپاه از دیونوسیوس (۱) سیکیلی بیاری گرفته بآرکادیان شکست بس سختی داد و این جنگ است که بنام جنگ بی اشك شهرت یافته. زیرا بسی آنکه کسی از اسپارتیان کشته شود از دشمن دسته انبوهی کشته گردید. ولی این فیروزی بیش از همه ناتوانی اسپارت را آشکار گردانید. زیرا اسپارتیان تا آنزمان فیروزی را پیش آمد عادی شمرده و برای بزرگترین پیشرفت خود يك خروس قربانی می نمودند. سربازان هرگز بخود نبالیده مردم شهر هیچگاه بجشن و شادمانی بر نمی خاستند. چنانکه در يك فیروزی بزرگی که در مانتینیا بدست آورده بودند و نوکودیدیس آن را ستوده کسی که مرده آورد بیش از این مزدگانی نیافت که تکه گوشتی از خوان عام برایش فرستادند. ولی در این پیش آمد

(۱) Dionysius

فیروزی بر آرکادیان دیگر اسپارتیان خودداری توانستند. خود اگیسیلاوس با اشکهای شادی در چشم به پیشواز پسر خود شتافت و چون باورسید در آغوش کشید و در این هنگام همگی قاضیان و پیشوایان در پیرامون او فراهم بودند. مردان و زنان نیز تا کنار رود ایوروتاس به پیشواز شتافته دست بسوی آسمان بر داشته بر خدایان سپاس می گزاردند که بار دیگر اسپارت را از پستی و در ماندگی رهایی بخشیدند و بار دیگر آن را بر وز روشن رسانیدند. گفته اند تا آن هنگام مردان اسپارت از شرمندگی یارای نگاه کردن بروی زنان خود نداشتند.

ایامینونداس چون مسینی (۱) را دوباره آباد گردانید مردم دیرین آنجا را از هر کجا که بودند به شهر باز خواند اسپارتیان یارای جلوگیری را نداشتند زیرا نمیتوانستند در میدان جنگ با آنان برابری نمایند. این کار سخت زیان اگیسیلاوس بود. زیرا اسپارتیان مبدیدند زمینی که در بزرگی کمتر از آن خودشان بوده و در حاصل خیزی برتری بر همه زمینهای یونان داشته چنین زمینی را که از سالیان دراز در دست خود داشتند اکنون در زمان پادشاهی اگیسیلاوس از دست هشته اند. از اینجهت بود که چون ثیسبیان با او از در آشتی خواهی بودند او صلح را نپذیرفته و دست بر روی آن شهر از دست رفته بگذاشت و این کار برای او سخت سنگین و گران انجام گرفت بلکه نزدیک بود که اسپارت را بر سر آن از دست دهد. چگونگی آنکه مردم مانتینیا بار دیگر از ثیسبیان بریده با اسپارتیان پیوستند و ایامینونداس دانست که اگیسیلاوس با سپاه گرانی بیاری آنان شتافته است فرصت را غنیمت شمرده شبانه نهانی از لشکرگاه

(۱) Mesene شهری از لاکونیا

خود در قیامی (۱) حرکت کرده و از بهاوی اگیسیلاوس گذشته آهنگ
جانب اسپارت کرد و بسیار اندك مانده بود که آن شهر را نهی از لشکر
و پاسبان دریابد و دست آنجا نیاید.

ایوئونوس (۲) نامی این خبر را به اگیسیلاوس فرستاد و او
در زمان سواره‌ای را روانه لاکیدمون نمود تا خبر مردم برساند و نیز
آگاهی دهد که خود او از پی میشتابد. و چون اگیسیلاوس با اسپارت
رسید دیری نکشید که نسیان از رود ایوروناس بگذشتند و هجوم بر سر
شهر آوردند. اگیسیلاوس جلو آنان را گرفته دایری بی اندازه نشان داد
و با همه سالخوردگی کوشش و تلاشی که هرگز امید نمیرفت بکار برد.
زیرا در جنگهای دیگر که همیشه خود را می‌پایید و تدبیر و اندیشه بکار
میزد در این جنگ بر خلاف آنها بیباکی نموده بیکبار بهجوم پرداخت
و با آنکه در این شیوه کار زار و رزیده بود بخوبی از عهده برآمده شهر
را از دست ایامینونداس رها گردانید و او را شکست داده ناگزیر
از بازگشت گردانید سپس در آنجا در برابر چشم زنان و بچکان اسپارت یادگار
فیروزی بر افراشته بجهانیان نشان داد که اسپارتیان از جانشانی در راه کشور
و میهن خود هرگز باز نمی‌ایستند و آنچه که بایستی بکنند دریغ نمی‌گویند.
در این روز پسر او آرخیداموس نیز بر ازندگی خود را نشان داد. زیرا
دایر و چاپک در هر کجا که خطر را سخت می‌یافت از کوچه‌های باریک
خود را بدانجا رسانیده در راه نگهداری شهر جانشانی دریغ نمی‌گفت و
هر کجا که رومی آورد جز چند تن بر سر او گرد نبودند.

ولی گمان میکنم اساداس (۱) پسر فوبیداس پیش از دیگران در
امروز درخشید و یقین دارم بدانسان که یاران خود او از حال وی در شگفت
بودند دشمنان نیز شگفتی داشتند. چه او جوانی بسیار زیباروی و خوش
اندام و بالایی بود و در سال نیز میانه پیری و مردی بهترین دوره زندگی
را می‌پیمود چنین جوان پسندیده زیبایی در آن روز نه تنها زره جنگ
بر تن نداشت رخت نیز بدشواری داشت. چه او در خانه روغن بتن خود
مالیده بود که ناگاه هیاو بر خاست و او دیگر نایستاد و بهمان حال شمشیری
بیک دست و نیزه‌ای بدست دیگر گرفته به آورد گاه شتافت و از گرد راه جنگ
برداخته و هر که را از دشمن میدید شمشیر بر سرش مینواخت. این شگفتی تر
که با اینحال هیچ زخمی بر نداشت و این یا از آنجا بود که خدایان بر دلیری
و جوانمردی او بخشیده او را از گزند نگهداری مینمودند و یا از آنجا
که دشمنان تن و بالای درشت و بلند او را دیده و زیباییش را نمایشانموده
و از جامه تنش در شگفت شده او را يك آدمی عادی نمی‌پنداشتند و از
اینجهت از زدن زخم خودداری مینمودند. ایفوران پاداش این دلیری
تاج گلی باو بخشیدند ولی در همان هنگام بجرم آنکه بی زره جنگ شتافته
هزار درهم جریمه از او گرفتند.

چند روز پس از این حادثه جنگ دیگری در نزدیکی مانتیادار گرفت
در این جنگ ایامینونداس دنباله سپاه اسپارت را شکسته بهنگامیکه از دنبال
آنان می‌تاخت انتیکراتیس (۲) نامی از لاکونیان بانیزه زخمی باو زد.
این سخنی است که دیوسکوریدیس (۳) مینگارد. ولی اسپارتیان هنوز
خاندان انتیکراتیس را «مردان شمشیر» مینامند بدانجهت که او ایامینونداس

را با شمشیر زخمی گردانیده بهر حال اسپارتیان چندان ترس از ایامینونداس داشتند که این کشته او را در بفل میکشیدند و همگی مهربانی با وی مینمودند. سپس هم قانون گزارده نوازشهایی درباره او نشان دادند و از جمله او را از پرداختن باج برای ملکه های خود معاف نمودند که تا امروز این معافی را کالیکراتیس (۱) یکی از نوادگان او دارد.

و چون ایامینونداس کشته گردید بار دیگر پیمان آرامش میانهمگی یونانیان بسته گردید. ولی اگیسیلاوس میخواست مردم مسینا را از این پیمان کناره گرداند بدین عنوان که ایشان شهری از خود ندارند و چون دیگران همداستان نشدند اگیسیلاوس از شرکت در پیمان باز ایستاده بار دیگر با بیسیان بر سر جنگ آمد. همین پیش آمد از نیکنامی اگیسیلاوس سی کاست و مردم این لج بازی و کینه توزی را از و نه پسندیدند که از هر يك شهر بی ارجی آسایش همگی یونان را بهم می زند و شهر خود را اگر فنار جنگ میگرداند در حالیکه پولی برای خرج جنگ ندارد و او ناگزیر گردیده از دوستان خویش وام میخواهد و از مردم اعانه دریافت میدارد. در جاییکه آنهمه شکوه و توانایی را که اسپارت در هنگام تخت نشستن او در دربار و خشکی دارا بود از دست داده و پروای آنها را ندارد برای داشتن يك شهر کوچکی آنهمه ایستادگی از خود نمودار میسازد.

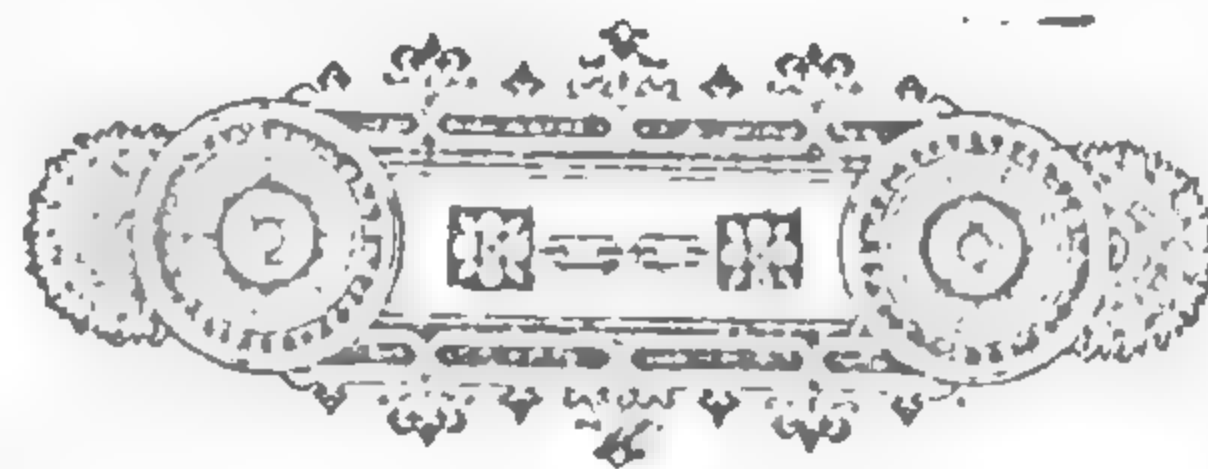
سپس حادثه دیگری که بیشتر مایه بدنامی او گردید این بود که مزدوری تاخوس (۲) مصری را پذیرفت. مردم بنکوهش پرداخته میگفتند چگونه کسی که در سراسر یونان یگانه فرمانده بشمار میرود و شهرت

او همه شهرها را بر کرده خود را با اختیار يك سرکش مصری میسپارد و سرکردگی سپاهیان مزدور او را به عهده می گیرد! میگفتند: در این هشتاد سالگی که پیری او را از پانداخته و از آنسوی در تن او جای زخمها هنوز هم هست باری می بایست با آزادی یونان از دست ایران بکوشد و این کاری است که میتوان او را معذور داشت و شایسته سال و جایگاه او پنداشته سخن از نیک و بد آن نراند. ولی اگیسیلاوس گوش باین گفتگوها نداده هر گونه کار و تلاش را بنام توده اسپارت ناشایسته نام و شهرت خود نمی پنداشت. بگمان او نا شایسته ترین کار آن بود که کسی در خانه بیکار نشسته چشم بر راه مرك باشد که فرا رسیده او را از میان بردارد و این بود که مزدوری تاخوس را پذیرفته و از پولی که دریافت داشت کشتی ها را بر از کارگران گردانیده ویدانسان که در سفر آسیای کوچک کرده بود سی تن از اسپارتیان را بعنوان مستشار همراه خود ساخته بسوی مصر راه بر گرفت.

(پلوتارخ در اینجا شرحی از گزارش این سفر او مینگارد که چون ارتباطی به بیچیک از تاریخ یونان و ایران ندارد و آنگاه دلیل بر استواری آن خبرها نیست مانر جمه نمودیم تا آنجا میگوید اگیسیلاوس کار خود را در مصر انجام داده و از پادشاه آنجا بکمرشته ارمغانها و دوپست و سی تالنت سیم دریافت داشته آنگه اسپارت روانه گردید تا در آن هنگام سختی که اسپارت نیاز بی اندازه به پول و سپاه داشت خود را آنجا رساند) می گوید: چون از کناره های آفریقا راه می پیمود بیک جایگاهی که ویرانه بود و منیلاوس (۱) نام داشت رسید در آنجا همینکه کشتی ها ایستاد

و خواستند بخشگی در آیند اورا مرك فرارسیده بدروود زندگانی گفت.
سال او در این هنگام هشتاد و چهار بود که چهل دیگر سال آن را در لا کیدمون
پادشاهی کرده و در مدت سی سال از این دوره پادشاهی شهرت بی اندازه
پیدا کرده بزرگترین مرد در سراسر یونانستان بشمار میرفت و نیز او
بزرگترین سردار شمرده میشد تا زمانی که جنگ لئو کترا رویداد. این
رسم اسپارتیان بود که هر که از ایشان در یکجا می مردم در آنجا بخاك
می سپردند اگر چه خاك ییگانه می بود ولی پادشاهان را بخاك خود قتل
نموده در آنجا دفن میکردند. اگسیلاوس را نیز با اسپارت قتل نمودند.
پس از وی پسرش آرخیلاموس بتخت نشست و این حکمرانی در خاندان
او تا زمان اگیس (۱) بود که پشت پنجم از اگسیلاوس بود و مادست
لئوفیداس (۲) کشته گردید.

Leontidas (۲) Agis (۱)



دنباله

چنانکه در دیباچه کتاب وعده داده ایم در اینجا خلاصه ای از تاریخ
ایران و یونان می آوریم و این برای روشنی سرگذشتهاست که در این
بخش کتاب ترجمه نموده ایم:

یکی از حوادث بزرگ تاریخ همانا کشاکشها و جنگهاست که
در زمان باستان در میانه پادشاهان جهانگشای هخامنشی با شهرهای یونان
روی داده. این جنگها نشانه های بزرگی از خود در تاریخ یادگار
گزارده و چنانکه بجهتجو بردازیم قرنهای حوادث میانه اروپا و آسیا جز
نتیجه های ناگزیر آن جنگها نبوده است. از اینجهت ما افسوس داریم
که در ایران نگارشی با کتابی درباره آن پیش آمدهای پس مهم تاریخی
از آن زمان باز نمانده و تنها نگارشیهای یکرویه خود یونانیان است که
مارا از گزارش آنها آگاه میگرداند.

نخستین کشاکش در میان یونان و ایران در زمان داریوش بزرگ
پدید آمد و چون یونانیان باس بزرگی آنشاه را نمیداشتند و خیره سرانه
در کارهای یونانیان آسیای کوچک دخالت مینمودند داریوش بر خود
قرض شمرد که گویی از آنان بمالد شاید هم کار را آسانتر از آنکه بود
میدانست و این بود که داریوش نامی را با دسته ای از سپاه بر سر یونان فرستاد
و حادثه ای که بنام «جنگ ماراثون» شهرت یافته در میانه رویداد.

این جنگ در خشکی بود و بدانشان که شرقشناسان اروپا تحقیق
نموده اند در سال چهارصد و نود پیش از میلاد رویداد. از جانب یونانیان

تنها مردم آتن پیش آمده و اسپارتیان هنوز بایستی برسند که دیر کردند و جنگ را دریافتند. آتینان ده تن را برای سرداری برگزیده بودند که هر کسی روزی را بنوبت عهده دار آن سخت میشد. یکی از آن ده تن ماتیادیس و دیگری اریستیدیس بود. داستان این جنگ را پلوتارخ در سرگذشت اریستیدیس سروده و نیز در سرگذشت ثمیستوکلیس و دیگران نام آن را برده است.

در این جنگ ایرانیان شکست خوردند و می توان گفت که این نیروی یونانیان مایه فیروزیهای دیگر آنان گردید. زیرا چنانکه در داستان ثمیستوکلیس آورده شده و از هوشیاری گزارش آینده را پیش بینی نموده آتینان را ساختن کشتیهای جنگی و دیگر آمادگیها برانگیخته و در سایه این آمادگیهای ایشان بود که در جنگهای دیرتر نیز فیروزی دریافتند. پس از جنگ ماراثون داریوش در سال ۴۸۶ بدروود زندگی گفته و نوبت پادشاهی به پسر او خشایارشا رسید و این پادشاه آن تنک را که از رهگذر جنگ ماراثون بهره ایران شده بود برنافته بسیج سپاه پس از رگی دیده روانه یونان گردید.

این داستان پس دراز است و پلوتارخ اگرچه در سرگذشت ثمیستوکلیس و اریستیدیس مقداری از آن را سروده ولی مقدار بیشتر آن را فرو گزارده. از جمله سرگذشت تنگه ترموپولای و جاتقشانی های لئونیداس پادشاه اسپارت و همراهان دلیر او را که در تاریخ یونان ارج بسیار دارد فرو گزارده و تنها یکی دو جمله از آن بسنده نموده و ما در شگفت هستیم که چگونه پلوتارخ سرگذشتی از لئونیداس نیاورده

مگر اینکه آورده باشد و از این نسخه های کتیب او بیرون کرده باشند. چنانکه درباره ایامینونداس و کسان دیگر همین کار کرده شده است. این جنگ که میتوان آن رستاخیز یونانستان شمرد در سال ۴۸۰ رویداد و یکی از کسانیکه در این جنگ سر رشته دار بودند ثمیستوکلیس و دیگری اریستیدیس بود که ما سرگذشت هر دو را ترجمه نموده ایم. دامنه این جنگ حادثه پلاتای می باشد که در سال ۴۷۹ رویداد و ماردونیوس سپهسالار بزرگ ایران که داماد داریوش بود کشته گردید. داستان این حادثه را هم پلوتارخ در سرگذشت اریستیدیس آورده است. مطلبی که در اینجا باید باز نمود اینکه یونانیان چون قام در دست خودشان بوده تا توانسته اند خود را شایسته تر و برانزده تر نشان داده و ایرانیان و کارهای آنان را بی ارج و بها نمودار گردانیده اند. از جمله از سخنان ایشان چنین برمی آید که ایرانیان فن جنگ را نمیشناختند و چنان دلیری که با دلیری یونانیان برابری تواند کرد نداشتند. لیکن ما در داستان اریستیدیس خلاف این مطلب را پیدا می کنیم. زیرا می بینیم که پائوسانیاس با اریستیدیس گفتگو و کشاکش درازی در این باره با هم دارند که چون در این جنگ ایرانیان دسته های مهمی را از یونانیان همدست خود داشتند و ماردونیوس آنان را در دست راست صفهای خود و سپاهیان خود ایران را در دست چپ جای میداده و از آنسوی در لشکر یونانیان چون اسپارتیان دست راست را میگرفته اند تا گزیر با خود ایرانیان روبرو میشده اند پائوسانیاس میگوید اسپارتیان و آتینان جای خود را در صف بندی تغییر بدهند که از آن پس آتینان با ایرانیان روبرو گردند و بهانه این کار آن را یاد میکنند که چون پیش از آن در ماراثون آتینان با

ایرانیان جنگ کرده اند راه جنگ آنان را بهتر می شناسند. از آنسوی آتنیان چون مقصود درونی با او سانیاس را میدانستند از پذیرفتن پیشنهاد او باز می ایستند ولی اریستدیس میانجیگری برخاسته گفتگو را از میان بر می دارد. آیا این دلیل آن نیست که ایرانیان در دلیری بای کم از یونانیان نداشته بلکه از آنان دلیرتر بوده اند. نیز در ارقامی که این تاریخ نگاران یونان درباره شماره لشکر ایران و شماره کشتگان ایشان میدهند تردید بسیار باید داشت. از جمله در همین داستان جنگ پلاتای آیا باور کردنی است که از ایرانیان دویست و شصت هزار کس نابود گردد و از یونانیان تنها هزار و سیصد و شصت تن نابود شود؟...

شاید کسانی بگویند: اگر این درست نیست که یونانیان در دلیری بسیار برتر از ایرانیان بودند پس علت شکست دولت بزرگی همچون دولت هخامنشی در برابر یکمشت یونانی چیست؟...

می گوئیم: این شکست علت های بسیار داشته که ما فهرست وار می شماریم و به تفصیل آنها نمی پردازیم:

نخستین علت این کار «آیین حکمرانی» در کشور را باید شمرد باین معنی مردم یونان آزاد میزیستند ورشته حکمرانی بیشتر در دست خود مردم بود و هر حال زندگانی از روی قانون میگردید. ولی ایرانیان اسیر استبداد یک پادشاهی بودند و این خود علت مهمی برای فیروزی یونان و زبونی ایران بوده. زیرا یونانیان بدخواه جنگیده و مقصد مهمی را در دل خود جاداده در راه آن جانفشانی مینمودند. نیز هر کسی ایشان امیدوار بود که اگر در سایه جانفشانیها شهرتی نزد مردم یافت

بجایگاه والایی خواهد رسید و شاید بکروز بیاید که در نتیجه این جانفشانیها رشته حکمرانی با سرداری سراسر یونان را در دست بگیرد. ولی سپاهی ایرانی بیشتر از بیم جان می جنگید و برای جانفشانیهای خود کمتر امید نتیجه در دل میپرورید.

علت دوم: یونانیان خود را ستم دیده می شماردند و شام جلو گیری از ستم می جنگیدند ولی ایرانیان چنین حالی را نداشتند بلکه شاید بسیاری از یونان آن لشکر کشی را خود ستمگری و مردم آزاری شمرده یزاری از کار پادشاه خود میجستند. بهر حال گمان بیشتر بر این بود که ایران نتیجه از آن لشکر کشی بر ندارد و اگر هم امروز چیره گردیده دست در کارهای یونان در اندازد پس از اندکی ناگزیر از ترک کناری خواهد بود. پیداست که این اندیشه ها چه اثری در دلهای ایرانیان داشت.

سوم: بیشتر سپاهیان ایران از مردمانی بودند که پادشاهان هخامنشی استقلال آنان را بر انداخته و بازور یوغ ایران را بگردن ایشان گزارده بودند پیداست که چنین سپاهیهایی نه تنها از خودشان کاری ساخته نمی شد چه بسا که مانع کوشش و جانفشانی دیگران میشدند و چه بسا که در نهان رابطه با دشمن پیدا میکردند. چنانکه داستان الکساندر پادشاه ماکدوننی در همین جنگ پلاتای بهترین گواه این سخن می باشد.

چهارم: در جنگ های دریایی یونانیان ورزیده تر از ایرانیان بودند. در جنگ های خشکی نیز گمان من بر آنست که در فن صف بندی و هجوم و رزم سرکردگان یونانی ماهرتر بودند و بهر حال این اندازه یقین است که یونانیان سپاهیان شان همگی ورزیده و فن جنگ آموخته بودند. ولی ایرانیان اگر هم یکدسته از ایشان ورزیده و آزموده بودند دسته های

ناورزیده نیز در میان خود قراوان داشتند .

اینست علت‌هایی که برای شکست ایرانیان میتوان اندیشید . گذشته از نیرنگ‌هایی که سرکردگان یونانی بکار برده‌اند و پلوتارخ و دیگران یاد آنها را میکنند . بهر حال به دایری يكايك سپاهیان ایران ایرادی توان گرفت .

اگر بنگارشهای خود یونانیان دقت کنیم ایرانیان چنانکه در هوش و خرد و نيك نهادی و با کدلی برتری بر دیگران داشتند در دایری و جانبازی نیز پای کم از یونانیان نداشتند و گرنه چگونه میتوانند بر آن همه مردمان گوناگون چیره گردیده و سالیان دراز آنان را در زیر یوغ ایران نگهداری نمایند .

اینکه یونانیان زبان بدگویی بازدارند و همیشه نام « باربار » بایرانیان میدهند این خود دلیلی بر بی انصافی ایشان است . مگر اینکه دشمنی و کینه‌ای را که در میان دو توده کارگر بوده عذر آنان بشماریم و گرنه چگونه رواست مردمی را که يك نیم بیشتر جهان آباد آنروزی فرمانروایی می نمودند و سپاه از کنار رود سند تا آن واسپارت می بردند بنام « باربار » خوانند . آری پوشیده نباید داشت که حکومت استبدادی عیب ایرانیان بود . ولی آیا کسانی که حکومت استبدادی دارند باربار شمرده میشوند . یکی از ایرانیان یا از بستگان ایران فارنا بازوس حکمران فرو کیا بوده ، پلوتارخ در همه جا نام او را بخواری می برد و او و کسانی را باربار می خوانند . ولی اینمرد چندان شایستگی داشته که بگفته خود پلوتارخ اگیسیلاوس پادشاه اسپارت میگفت : کاش این مرد دوست من بود نه دشمنم

شگفتا یونانیان فرستادگان داریوش را بکشتند که باهر قانون و آیینی مخالف بود . هم ما میبینیم که هر کبیکه یکی از شهرهای ایشان پناهنده می گردیده کمتر ایمنی پیدا میکردند چنانکه الکبیادیس با همه پناهندگی با سپارت ایمنی پیدا نکرد . ولی از آنسوی ایرانیان صدهای یونانی را در دربار پادشاه هخامنشی میهمان نگاه میداشتند و همچون ائیسو کلیس کسی را پذیرفته بدانسان نگاهداشته با اینحال یونانیان زبانشان بر ایرانیان باز است من پیشرفت‌های یونانیان را در دانش و خرد و در شناختن راه زندگانی انکار نمیکنم بلکه از کسانی که شیفته تاریخ یونان هستم و از خواندن نگارشهای آنان لذت می برم مقصودم اینست که خواری که این تاریخنگاران بایرانیان روا می دارند مایه و سرچشمه آن کینه و دشمنی است و گرنه ایرانیان هم پیشرفت بسیاری در راه زندگانی داشته اند که اگر گرفتار استبداد نبودند شاید بر یونانیان پیشی میبجستند .

باری جنگ پلانیای لشگر کشی های ایران را بر سر یونانیان پایان رسانید . پس از آن پادشاهان هخامنشی دانستند یونانیان آن نیستند که رام ایران بشوند و از لشگر کشی جز کشته شدن سپاهیان و آسیب های دیگر نتیجه بدست نخواهد آمد . کسانی هم نوشته اند که مقصود خشایارشا از آن لشگر کشی مالیدن گوش یونانیان بود و این کار در آن لشگر کشی که تا آن پیش رفته در هر جا گزند هائی یونانیان رسانیدند انجام داده شد و این بود دیگر جهتی بلشگر کشی دیگری در میان نبود . هر چه هست پس از جنگ پلانیای دیگر ایرانیان تعرضی یونانیان نداشتند . ولی یونانیان چون دلیر گردیده و از آنسوی کینه آن لشگر کشی ها را همچنان در دل نگاهداشته بودند از اینجهت آورده نه نشسته ایران

را هم آسوده نمیگزاردند. بویژه آتنیان که سرفرازی آن فیروزها بیش از همه بهره ایشان گردیده و این خود نکانی سراسر آن مردم داده بود و از آنسوی در آتن پیشوایان کاردان و خردمندی همچون آریستیدیس و بربکلیس و دیگران سروسامان درستی تکارهای آن شهر داده بود بعبارت دیگر این زمان آتن نه يك شهر تنها بلكه يك جمهورى بسیار درخشان و نیرومندی بشمار میرفت این بود که آتنیان آرام نه نشسته و این زمان آنان برابران پیچیدگی می نمودند. بویژه آن زمان که کیمون بروی کار آمد و این جوان شهرت نمیشد و کلیس و دیگران رشك برده در جستجوی راههایی بود که او نیز مانند آن نام و آوازه را دارا باشد. اینست که این زمان یونانیان به مرض برخاسته بگرفته جنگهایی را در خود اروپا و در آسیای کوچک با ایرانیان و هندستان ایشان پیش آوردند.

نیز کیمون با مصریان که بر ایران شوریده بودند طرح همدستی ریخته بدان آرزو افتاد که پادشاهی هخامنشی را پاك بر اندازد این جنگها و کشاکشها گویا پیش از زمان ارتخشتر یکم (اردشیر درازدست) بوده ولی پیمان صلحی را که بلوتارخ یاد کرده میگوید گویا بانجام نرسید آن پیمان مربوط بزمان این ارتخشتر می باشد که از سال ۴۶۵ پیش از میلاد پادشاهی یافته اگر آن پیمان را انجام یافته پنداریم باید گفت دولت هخامنشی در برابر یونانیان زبونی نموده و اینست که سراسر دربار را با آنان واگزارده. بهر حال این یقین است که در این زمان یونانیان بویژه جمهورى آتن بسیار نیرومند گردیده بود. از آنسوی پادشاهی هخامنشی روی بناتوانی میرفته و پادشاهان ناآزموده از عهده نگهداری

کشور با آن بزرگی نمی آمدند.

در این زمینه سرگذشت کیمون خبرهای مهمی را در بردارد و چنین پیداست که بلوتارخ کیمون را بیشتر دوست میداشته و اینست که داستان او را بهتر از داستانهای دیگر سروده.

پیداست که آنهمه نیرومندی یونانیان و دلیری و گستاخی آنان در برابر ایران کار را بر پادشاهان هخامنشی بس دشوار می گردانید. زیرا آسیای کوچک که خاك ایران شمرده میشد و پادشاهان هخامنشی علاقه بسیار با آنجا داشتند انبوهی از مردم آنجا نژاد یونانی داشتند و چنانکه میدانیم سرچشمه همه آن کشاکشها دخالت یونانستان در کار این یونانیان آسیایی بود. پس این زمان که یونانیان نیرومند گردیده دریا را در اختیار خود داشتند ناگزیر اینان نیز در اینجای خود بنا فرمائی و سرکشی دلیر می گردیدند. از اینجهت دولت هخامنشی برای نگهداری آسیای کوچک بایستی تدبیری بیاندیشید و آن تدبیر بهتر از همه پدید آوردن دشمنی در میانه خود یونانیان بود. زیرا اسپارت و آتن دو شهر بزرگ یونان از باستان زمان همچشمی باهم می نمودند و آنگاه آتن حکمرانان خود کامه ای را که داشت بیرون کرده بنیاد حکمرانی را آیین دموکراسی برگزیده بود و از آنسوی اسپارت هوادار آریستوگراسی بود که این اختلاف خود مایه دشمنی میانه دو شهر و هواداران آنان می شد. ولی زمانیکه ایران با آن سپاه انبوه خود روی یونان آورد چون همه شهرها خود را در برابر خطر میدیدند ناگزیر دشمنی و همچشمی را کنار نهاده باهم دست ییکی کرده بودند. لیکن این زمانی که آن خطر از میان برخاسته و آتن و اسپارت هر یکی جمهورى بزرگی پدید آورده بود

ناگزیر بازار همچشمی بار دیگر گرم گردیده دشمنیها رونمودن گرفت و کم کم کار بیکرشته جنگهای کشید که در تاریخ بنام «جنگهای پلوپونیسوس» معروف است و از سال ۴۳۱ پیش از میلادی آغاز شده و تا سال ۴۰۴ امتداد داشته و چون الکیادیس و اوساندر از پیشوایان مهم این جنگها بوده اند از اینجا پلوتارخ در سرگذشت های این دو تن مقداری از داستان آنجنگها را نیز یاد کرده .

کارکنان سیاسی ایران که در آسیای کوچک نشیمن داشتند و از حال و کاریونانستان آگاهی درستی بدست میآوردند از آن دشمنی و همچشمی یونانیان استفاده نموده تا میتوانستند دامن آتش فتنه میزدند . این کاری است که ما نمیبستیم و جز نیرنگ و فتنه انگیزی نمی شماریم . چیزی که هست خود یونانیان اینگونه نیرنگها را جایز شمرده بکار میزدند و چنانکه پلوتارخ گفته های در این باره از ثمیستوکلیس و اوساندر و اگیسیلاوس نقل نموده : « بگفته اوساندر : « در جایکه پوست شیر نارسا باشد باید از پوست روباه وصله بر سر آن دوخت »

باری چون در آغاز کشاکشای اتن و اسپارت اسپارت ناتوان تر بود تیسافرئیس نماینده ایران در آسیای کوچک صرفه خود را در آن میدید که پشتیبانی از اسپارتیان نماید و این بود که با پول و کشتی دستگیری از آنان دریغ نمی گفت . پلوتارخ آشکار می نویسد که خرج لشکر کشیهای اسپارت را ایران میپرداخت .

سرداران اسپارتی بساردیس پایتخت لودیا که نشیمن حاکم ایرانی آسیای کوچک بود رفته دریافت پول مینمودند و چندان اهمیت باین موضوع نمیدادند . پلوتارخ می نویسد کوروش پسر داریوش و اوساندر گفت :

من اگر پول نداشته باشم این کرسی خود را که بر وی آن میشنیم و از زرو سیم ساخته شده شکسته بجای پول بشما میدهم .
همچنین پلوتارخ آشکار مینویسد که یکی از جهت شکست آنتیان در برابر اوساندر نداشتن پول بود در حالیکه اوساندر پول از ایرانیان میگرفت و بفرآوانی خرج میکرد .

باری در نتیجه این کشاکشای و جنگهای دراز آنتیان زبون اسپارت گردیدند که نه تنها کشتی های خود را از دست دادند و دیگر نیرویی در دریا نداشتند بلکه اوساندر بر آتن هم دست یافته و دیوارهای بلند و دراز آنجا را که در میانه شهر و بندر پیرایوس پدید آورده بودند بر انداخت و آیین دموکراسی را از آنجا بر انداخته باین آرستو کراسی سی تن را بفرمانروایی برگماشت که در تاریخ بنام سی تن بیدادگر (یاسن تن خودکامه) شهرت دارند و بر آنتیان و دیگر همدستان ایشان آنچه ستمگری بود دریغ نمی گفتند .

ولی شگفت است که اسپارتیان که باین فیروزیها در سایه پشتیبانی ایران رسیده بودند قدر آن پشتیبانی را ندانسته این زمان آنان دشمنی با ایران آغاز کردند . چنانکه اوساندر دست اندازی شهرهای آسیای کوچک کرده کسانی را از بستگان خود در آنجا بحکمرانی گماشت . نیز فارتابازوس دست نشانده ایران در فروگیا که آنهمه نیکی با اسپارتیان کرده همدست آنان با آنتیان جنگیده بود اوساندر لشکر بذاك او برد و بویرانی پرداخت و هیچگونه گزند دریغ نداشت . نیز او اگیسیلاوس را برانگیخت که لشکر بر سر آسیای کوچک آورد . این بود دولت هخامنشی این زمان هم پشتیبانی از کورئیس و ثیس که با اسپارت همچشمی می نمود

کرده آنان را بدشمنی این شهر بر انگیزخت از آنسوی دوباره از دست آتی گرفته او را بلند ساخت . از این زمان بود پکرشته جنگهایی که بنام جنگهای «تیس واسپارت» معروف است آغاز گردید .

بهنگامی که آگیلاوس در آسیا پاره فیروزیه یافته و عزم آن داشت که لشکر بدرون ایران براند بلکه بگفته پلوتارخ خواب حمله برشوش و هاکمان را میدید ناگهان خبر از اسپارت رسید که با تیس جنگ خانگی در گرفته و او ناگزیر گردید که آسیا را رها کرده یونانستان باز گردد .

میگوید هنگام حرکت چنین گفت که مرا هزار کماندار ایرانی از اینجا بیرون میکنند . مقصودش اشاره بسکه های ایران بود که شکل کماندار را بر روی خود داشت .

میگویم آری و ایرانی آتن نیز که شما بر خود بستید با دست این کمانداران بود پس بایستی قدر ایشان را شناخته دشمن خود نسازید .

و آنگاه بگفته پلوتارخ این آگیلاوس با همه نیکیهایی که داشته و دادگری را شیوه خود میشمرد و با همه پادشاهی رخت پینه دار میپوشیده و خود یکی از بهترین نمونه های ستوده خوبی یونانی بوده با ایتهمه او نیرنگ را در جنگ روا میشمرد و بکار میزد . پس چنین کسی چه ایرادی بر پادشاه هخامنشی دارد که پول آتن و تیس و کور تیس فرستاده و آنان را بدشمنی اسپارتیان بر انگیزد ؟ بویژه که اسپارتیان در چیرگی خود بر دیگر شهر ها رفتار بسیار بدی نامردم نمودند و درشتی و سختی دریغ نگفته چنانکه اوساندر در همه جا آیین حکمرانی را تغییر داد و بر سر این کار صد ها مردم رامیکشت .

سخن کوتاه کنیم : در این بار نیز زور ایران چرید و اسپارتیان در همه جا شکست یافتند و دسته دسته سپاهیان خود را از دست هشتند .

از جمله کونون که یکی از سرداران آتن و بدر بار ایران پناهنده شده بود بهمدستی فارنا بازوس در یک جنگ دریایی پس اندر فرمانده اسپارتی را کشته و کشتی های آنان را همگی از میان برد . باز فارنا بازوس با خرج خود دیوار های آتن را دوباره ساخت و از آنسوی در جنگ خشکی همیشه پیشرفت از سمت دشمنان اسپارت بود که سرانجام پس از سالها جنگ و خونریزی آگیلاوس ناگزیر گردید که دست بدامن ایران بزند و آشتی بخواند و در نتیجه این کار بود که ائناکیداس را بدر بار ارتخشتر فرستادند و او صلحنامه ای را که بنام وی در تاریخ شهرت دارد و خود فرمان چیرگی ایران بر سراسر یونان است پدید آورد و بدینسان کشاکش ایران و یونان پایان رسید .

ولی در خود یونان هنوز جنگ برپا بود و تیس بسی نیرومند گردیده اسپارت را آسوده نمیگزاشت و آگیلاوس با همه خردمندی که داشت این زمان پیایی خطا ازو سرمیزد . در جنگها نیز بیخت از اسپارت برگشته بود . بهر حال در جنگ لئو کترا اسپارتیان ضربت بس سختی از دست تیس خورده چنان افتادند که دیگر بر نخیزند . پس از آن دیگر نیرویی بیش از اندازه نگهداری شهر خود نداشتند .

اینجنگهای اسپارت و تیس تا سال ۳۶۲ پیش از میلاد امتداد داشت و در این سال پایان رسید . اما صلح ائناکیداس چنانکه خود پلوتارخ آشکار گفته در زمان ارتخشتر دوم بود .

این بخش از تاریخ یونان و ایران که فرود افتادن هردو کشور

را نشان میدهد مقداری از چگونگی و حوادث آن را با تواریخ در سر گذشت های ارتخشتر و اگیسیلاوس آورده . پس از آن نوبت درخشانی ماکیدونی و پیدایش فلیپوس و الکساندر میرسد که ما آنرا در بخش دیگر کتاب در سر گذشت الکساندر خواهیم دید .

نکته دیگر که در اینجا یاد باید کرد اینکه فارسنا بازوس که در سر گذشت سرداران یونانی نام آن بسیار برده میشود و حکمرانی فروگیا را در آسیای کوچک داشته شك نیست که دست نشانده پادشاهان هخامنشی در آنجا بوده است . چنانکه در داستان اگیسیلاوس که با تواریخ دیدار آن دو تن را مینویسد باین موضوع تصریح گردیده . ولی باید دید آیا از خود ایرانیان بوده و بحکمرانی فروگیا فرستاده گردیده یا از نومیان آنجا بوده و به حکمرانی برگمارده شده .

شاید کسانی از نام او که پرسی است چنین استدلال کنند که ایرانی بوده . ولی باید دانست که در آن زمان که دامنه فرمانروائی ایران از کنار رود سند در آسیا تا سرحد یونان در اروپا میکشید در سایه این شکوه و بزرگی نامهای ایرانی در همه جا فراوان بوده . از جمله مامترادات پادشاه پونتوس را می یابیم که نام ایرانی دارد . چه « مترادات » همان است که امروز مهر داد گردیده و نامی است در ردیف خدا داد و ماتد آن . اگر چه مهر یا « متر » در نزد رومیان و یونانیان هم معروف بوده و از آن نام برای بچهها پدید می آوردند . چنانکه نامهای « متر و دوروس » در تاریخها بسیار دیده میشود که همان ترجمه یونانی « مترادات » میباشد ولی این نکته بجای خود روشن است که مترادات که نام پادشاه پونتوس بوده شکل ایرانی کلمه است .

کوتاه سخن تنها از روی نام نمی توان گفت خاندان فارسنا بازوس ایرانی بوده اند . ولی چون قرینه های دیگر نیز در کار است ایرانی بودن ایشان نزدك یقین میباشد .

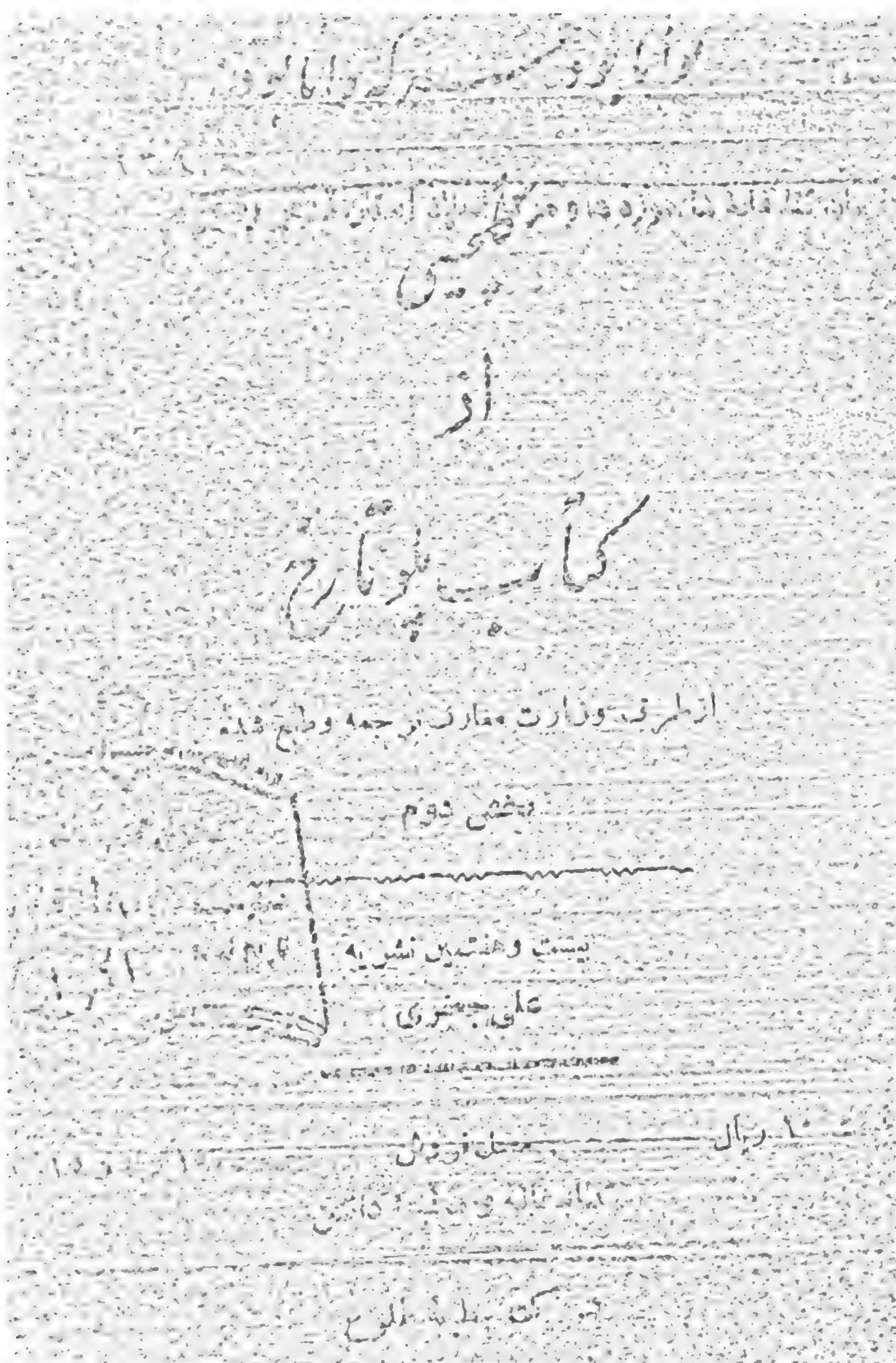
بهر حال فارسنا بازوس یکی از دست نشاندهگان پادشاهان هخامنشی بوده ولی حکمرانی فروگیا را همیشه داشته که پس از مرگ او پسرانش آن را داشته اند .

فارسنا بازوس مرد دایر و کاردانی بوده چنانکه تا دیر زمانی که هوادار اسپارتیان بوده اسپارتیان او را سخت دوست میداشته اند چندانکه اوساندر را با آنها نیرویی که پیدا کرده بود در نتیجه داد خواهی او باسپارت بازخواستند سپس چون او هوادار آتنیان گردید نتیجه آن شد که اسپارتیان زبان گردیده از پا افتادند و آتنیان بر ایشان چیره شدند و او با خرج خود دیوارهای آتن را که اوساندر بر انداخته بود دوباره بساخت . اگر چه او این کارها را بنام دولت ایران میکرد ولی کار دانیهای خود او نیز دخالت در پیشرفت کارها داشته است .

داستان کشتن الکبیادیس بحکم قاضیان اسپارت که فارسنا بازوس نسبت داده اند چنانکه خود تاریخنگاران هم تردید داشته اند باور نکردنی است . زیرا الکبیادیس که مرد بسیار معروفی بوده و قصد رفتن نزد پادشاه هخامنشی را داشته این نشدنی است که فارسنا بازوس پسر خود او را بکشد آنها هم بخواهش اسپارتیان . اینست که این نسبت را باور نباید کرد .

فهرست آنچه در این بخش چاپ شده

عنوان	صفحه
دیباچه	الف تا م
سرگذشت نمیتو کاپس	۱ تا ۴۸
» آریستیدیس	۴۹ تا ۹۰
» کیمون	۹۱ تا ۱۲۰
» آلکییادیس	۱۲۱ تا ۱۶۰
» لوساندیر	۱۶۱ تا ۱۹۴
» ارتخشتر	۱۹۵ تا ۲۴۲
» آگیسلاوس	۲۴۳ تا ۲۸۶
» دنباله	۲۸۷ تا ۳۰۱



پایگاه احمد کسروی :

<https://Kasravi-Ahmad.blogspot.com>

کانال پاکدینی :

<https://telegram.me/Pakdini>

تاریخ مشروطه‌ی ایران :

https://telegram.me/Tarikhe_Mashruteye_Iran

تاریخ راست بنیاد گزار اسلام (تاریخ محمد) :

<https://telegram.me/Tarikhe> Mohammad

کتابهای سودمند :

<https://telegram.me/KetabSudmand>

کتابخانه‌ی پاکدینی در گوگل‌درایو :

<https://drive.google.com/folder/d/0B2d6vwlpVB1md3IyMmJnOXJOcHc>

کتابخانه‌ی پاکدینی در تلگرام :

https://telegram.me/Pakdini_bot

همبستگی با ما (آیدی تلگرام) :

https://telegram.me/Ahmad_Kasravi

همبستگی با ما (جی میل) :

Farhixt@gmail.com

الکساندر هنوز بسیار كوچك بود كه فرستادگان پادشاه ایران را در نبودن پدر خود پذیرفته با آنان بگفتگو در آمد و آنان را از شایستگی خود در شگفت انداخت.

چه پرسشهایی كه از ایشان نمود هیچك كودكانه یا پیهوده نبود. (از ایشان مسافت راه ها و چگونگی آنها را در درون آسیا پرسیده از كردار و رفتار پادشاه ایران و اینکه تا چه اندازه سپاه میتواند بمیدان آورد جستجوها میکرد) این رفتار او چندان شگفت آور بود كه فرستادگان بر ازندگی فلیپوس و شهرت او را در برابر این بر ازندگی پسرش به هیچ انگاشتند. الکساندر هر زمان كه می شنید پدرش شهر بزرگی را بكشاده یا فیروز مندی بهم دیگری بهره او شده بجای اینکه شادی ها نماید نزد دوستان همراه خود كله كرده میگفت پدرم به همه كارهای بزرگ پیشدستی كرده مجالی برای ما باز نمیگزارد. كه شایستگی خود را نمایان سازیم. و از آنجا كه كوشیدن و سر بلندی یافتن را بهتر میدانست تا آسوده نشستن و خوشگزاردن اینست كه به فیروز مندیهای پدر خود خورسند نبوده چنین می پنداشت كه آن فیروزها میدان كار را در آینده برای او تنگ خواهد ساخت. بیشتر دوست میداشت كه پس از مرگ پدرش به يك كشور بهم خورده و نا بسامانی برسد و با جنك و كوشش آنها بسامان آورد نه اینکه يك پادشاهی آسوده و بسامانی برسد و جز كامگزاریه و آسودگیها كاری نداشته باشد.

برای درس و تربیت الکساندر فلیپوس نخواست آموزگاران عادی را كه تنها شعر و موسیقی می آموزند بكار وا دارد. بلكه کسی فرستاده ارسطو را كه دانشمندترین و مشهورترین فیلسوفان آن زمان

الکساندر (۱)

همگی بر این اتفاق دارند كه الکساندر از سوی پدر بمیانجیگری كارانوس (۲) از هر كلیس (۳) و از سوی مادر بمیانجیگری نئوتولیموس (۴) از آياكوس (۵) پائین آمده پدر او فلیپوس هنگامیکه او جوانی بیش نبود در درساموئراکی (۶) به اولمپیاس (۷) كه او را نخستین بار در يك انجمن دینی آن شهر دیدار كرد دل باخت و چون قسار را پدر و مادر آن زن هر دو بزودی در گذشتند فلیپوس بر مصیبت برادرش او را بزنی گرفت و از این زن بود كه الکساندر زائیده

(۸)

(۱) باو تارخ در مقدمه این سرگذشت میگوید داستانهای الکساندر بسیار بوده و از این مختصر جز کمی از آنها را یاد نکرده. البته ما باره داستانهای بجایی را كه جز افسانه نمیتواند بود در این بخش كتاب آورده ایم و چون منظور ما تاریخ است اینست كه از آن داستانها چشم پوشاده ترجمه نکرده ایم. (۲) Caranus او را بنیاد گزار پادشاهی مكدونی و از نوادگان هر كلیس میشمارند. (۳) Hercules یکی از قهرمانان یونانی كه او را بخدایان رسانیده پسر زیوس دانسته اند و یونانیان و رومیان خود را از نژاد او می شمارند.

(۴) Neoqtoleimus یکی از سرشناسان در تاریخ یونان

(۵) Aeacus این را نیز پسر زیوس می پنداشتند و پرستش می نمودند.

(۶) Samothrase یکی از جزیره های یونان

(۷) Olymips

(۸) در این بخش عبارتها را باختصار ترجمه کرده ایم و برخی چیزها كه ارزش تاریخی نداشت چشم از آنها پوشیده ایم.

بود برای اینکار بخواست و در برابر اینکه فیلسوف چنین در خواستی را پذیرفت پاداش بسیار شایسته و بجایی را باو داد و آن اینکه شهر استاگیرا (۱) که زادگاه ارسطو است و چندی پیش از آن بفرمان فیلیپوس ویرانه کرده بودند این زمان دو باره او را با بادی آورده همه مردم آنرا که دور رانده شده یا دستگیر گردیده بودند بجاهای خودشان باز گردانید و برای جایگاهی که در آن درس بخواند و هنر یاد بگیرند پرستشگاه نومفس (۲) را در پهلوی میزا (۳) قرار داد که در آنجا اکنون هم سنگهایی را که ارسطو بر روی آنها می نشسته و گردشگاههایی را که در آنجا در سایه درختان گام بر میداشته نشان میدهند. چنین پیداست که الکساندر از ارسطو نه تنها دانشهای اخلاقی و سیاسی فرا گرفته بلکه از دانشهای دیگر او نیز بهره یافته که بسی ژرفتر و دشوارتر می باشد و خود فیلسوفان آنها را دانشهای ژرف و دشوار نامیده تنها با گفتگوهای زبانی بکسان آموخته و آزموده یاد می دهند و هیچگاه راضی نمی شوند که هر کسی از آنها آگاهی یابد.

زیرا الکساندر هنگامی که در آسیا بود و شنبه ارسطو گفتار هائی از آنگونه دانشها نگاشته و میان مردم پراکنده ساخته نامه ای با زبان بسیار ساده باو نوشته و در آنجا از فلسفه گفتگو کرد و اینک عبارتهای نامه او: « از الکساندر به ارسطو درود. شما نیک نکردید

(۱) Stagira یکی از شهرهای یونان

(۲) Nymphs یکی از خدایان مادینه یونانیان

(۳) Mieza (۴)

که کتابهای خود را درباره دانشهای زبانی میان مردم پراکنده نمودید. زیرا ما دیگر با چه چیز میتوانیم بمردم فزونی جویم پس از آنکه شما چیزهائی را که ما یاد گرفته و ویژه خود می شماردیم در دسترس همگی مردم گزاردید؟ من بنوبت خود می نویسم که من برتری خود را بر مردم بیش از همه از راه دانستن چیزهای برتر می شمارم نه از راه توانائی و پهنادری پادشاهی خود. بدرود» ارسطو نیز با اینکه خود را از آن حس برتری جوئی کنار می شمارد باز پراکنده کردن او آن دانشها را با پراکنده نکردنش یکسان است. چه اگر راستی را بخواهیم کتابهای او در علم حکمت با شیوه خاصی نگارش یافته که هر کس از آن بهره مند نمی تواند بود بلکه خود یاد داشتهایست برای فهمیدن کسانی که از پیش از آن در زمینه آنها آگاهی هائی در دست داشته اند.

هم بی گفتگو است که الکساندر علاقه ای را که بطب داشت از آمیزش با ارسطو پیدا کرده بود و او نه تنها طب را می دانست بلکه آن را بکار هم می بست که هر زمان که یکی از همراهان او بیمار میشد برای ایشان دستور خوراك و پرهیز میداد. نیز درمان برای بهبودی یاد میکرد. چنانکه ما در نوشته های او این را می یابیم. نیز او میل بخواندن و یاد گرفتن را در نهاد خود داشت و چنانکه او نسیسکریئوس (۱) خبر میدهد همیشه نسخه ای را از الیاذه هومرس که ارسطو آنرا تصحیح کرده بود و «نسخه صندوق» می نامیدند همراه خود داشت و آنرا با خنجر خود شبها زیر بالین می گذاشت و پیوسته می گفت که این

(۱) Onesirius

کتاب گنجینه همراه برداشتی است که همگی دانشها را در باره جنک در بر دارد. هنگامیکه او با سیای بالا رسیده بود چون از دیگر کتابها تگدستی می کشید به هارپالوس (۱) دستور فرستاد که پاره کتابهایی برای او بفرستد. او نیز تاریخ فیلیستوس (۲) را با مقدار بسیاری از بازی های ایوریپیدیس (۳) و سوفوکلیس (۴) و آیسخولوس (۵) و پاره از غزلهایی که قیلیستیس (۶) و فیلاو - کمینوس (۷) سروده بودند بفرستاد.

الکساندر تا دیر زمانی ارسطو را سخت دوست داشته گرامی میگرفت و چنانکه خودش بارها میگفت ارسطو را کمتر از پدر خود نمی انگاشت. علت این سخن را همچنین باز می نمود که اگر پدرم زندگانی بمن بخشیده آموزگارم یاد داده که چگونه آن زندگانی را به نیکی بسر ببرم.

لیکن پس از دیری در سایه گمان بدی که بفیلسوف پیدا کرد دیگر مهری باو در دل خود نداشت که اگر هم بازار او برنخاست از رفتارش پیدا بود که آن مهر و دلبستگی پیشین را ندارد و ازو دلسرد گردیده. لیکن تخم دانش دوستی را که از نخست در دل او کاشته بودند روز بروز بر نمو و پیشرفت خود می افزود و هرگز روی بکاستن و افسردن نداشت. چنانکه رفتار او با آناکسارخوس (۸)

Harpalus (۱) Philistus (۲)

Euripides (۳) مقصود از بازی آن کتابهایی است که برای نیاتر مینویسند

Sofocles (۴) Aeschulus (۵) Telestes (۶) Philoxenus (۷)

Anaxarchus (۸) فیلسوف یونانی که بدوستی الکساندر شهرت یافته

و هدیه پنجاه تالت که به کسینوکراتیس (۱) فرستاد و آن توجه خاص و احترامی که در باره داندامیس (۲) و کالانوس (۳) بکار می برد گواه این گفته ما میباشد.

در هنگامیکه فیلیوس لشکر بر سر بوزانتین برده و الکساندر را که این زمان شانزده ساله بود بجای خود در ماکدوننی گزاشت و اختیار مهر خود را باو سپرد الکساندر بیکار نه نشسته شورش ماییدی (۴) را فرو نشانده شهر بزرگ ایشان را با زور شمشیر بدست آورد و بومیان وحشی آنجا را بیرون رانده کسان دیگری را در خانه های ایشان بنشانند و آنجا را بنام خود الکساندر و پولیس خواند. در جنک خایرونیا (۵) که میانه فیلیپوس با یونانیان رویداد گفته اند الکساندر نخستین کسی بود که حمله بر سر فوج بر گزیده بیسیان (مردم بیس) برد. هنوز من یاد دارم که در آنجا درخت بلوطی را در کنار رود کیفیسوس (۶) مردم درخت الکساندر میخواندند زیرا که چادر او در زیر آن درخت زده بوده و اندکی دورتر از آنجا کورهای ماکدوننیان که در جنک کشته شده بودند دیده می شد. این دلیرها که از الکساندر در آن خورد سالی دیده می شد فیلیپوس را چندان دلشاد می ساخت که از شنیدن آنکه ماکیدونیان او را سردار خود و الکساندر را پادشاه خود می خوانند خورسندیها می نمود.

ولی نا بسامانیهایی در خاندان فیلیپوس پدید آمد که علت سترک

Xenocrates (۱) فیلسوف یونانی از شاگردان افلاطون
Dandamis (۲)
Calanus (۳)
Maedi (۴)
Cephisus (۶)
Chaeronea (۵)

آن زناشوئیهای نوین او بود که سخت در میان زنان دوتیرگیها و کینه توزیها برخاسته سپس کینه از حر مسرا سراسر کشور پراکنده گردید. سرچشمه این کینه توزیها اولومپاس و رشگهای او بود که الکساندر را نیز بدشمنی پدر برمی انگیزخت. یکی از پیش آمدهائی که پیش از همه پرده از روی کارها برداشت این بود که در جشن عروسی کلتوپاترا (۱) که فیلیپوس دل باور داده و او را بزنی خواسته بود با آنکه او دختر خورده سالی و نسبت بفیلیپوس بسیار کوچک بود در باده کاریهای که می شد عموی او آتالوس (۲) روی بدیگران کرده چنین گفت: ما کدونیان باید دعا کرده از خدایان خواستار شویم که پادشاه را از این برادر زاده من پسری زاییده شده و آن پسر جانشین قانونی پادشاه باشد.

الکساندر از این سخن چندان بر آشفت که خود داری نکرده یکی از پیاله هارا بر سر او زده و چنین گفت: «ای بد نهاد! پس من چیستم؟! مگر من ساختگی و ناقانونی می باشم؟!» فیلیپوس به پشتیبانی از آتالوس برخاسته آهنگ الکساندر کرد ولی از خوشبختی هر دوی ایشان از خشم یخدا یا از مستی بی اندازه پایش لغزیده بر روی زمین افتاد. الکساندر زبان بریشخند و دشنام گشاده چنین گفت: نگاه کنید! مردیکه بسیج کار میکند که از اروپا با آسیا بگذرد در گذشتن از صندلی بصندلی دیگر بزمین در غلطید». پس از این تلگین کاری الکساندر و مادر او از فیلیپوس دوری گزیدند. الکساندر مادر

(۱) Cleopatra

(۲) Attalus

• (۹) •

زابه ایپروس (۱) برده و در آنجا گزاردده خویشتن به الوریای (۲) بازگشت پس از آنکه کی دیمارا توس (۳) از مردم کورنثش (۴) که دوست کهن این خاندان بود و نزد فیلیپوس کستاخ بوده آزادانه گفتگو میکرد و هر چه میخواست میگفت بی آنکه مایه رنجش کسی باشد بدیدن او آمد. پس از درود گویی و همدیگر را در بر گرفتن فیلیپوس پرسید آیا یونانیان با همدیگر بمهر بانی رفتار میکنند؟ دیماراتوس پاسخ گفت: «این از شما ناشایسته است که بمهر بانی یونانیان باهم علاقه داشته ولی خانه خود را بدینسان دچار نامهربانیها گردانیده پراکنده نمایی» این سخن چندان بر فیلیپوس اثر کرد که در زمان کسی را برای آوردن پسرش فرستاده به میانجیگری دیماراتوس او را زاضی گردانید که بنزد او بازگشت کند. لیکن این آشتی هم دیر نپایید. زیرا پیکسودوروس (۵) جانشین (۶) کاریا آریستو کریتوس (۷) را فرستاد که برای نامزد کردن دختر بزرگ او با آرهیدایوس (۸) پسر فیلیپوس گفتگوی بنماید و مقصود او از این خویشاوندی فیلیپوس را پشتیبان خود ساختن بود. از اینسوی مادر الکساندر و پاره کسانی که دعوی دوستی با او داشتند ویرا آسوده نمیگزاردند بعنوان آنکه مقصود از آن خویشاوندی و جشن با شکوهی که برای عروس گرفته خواهد شد همانا اینست که فیلیپوس پادشاهی خود را برای آرهیدایوس بازگزارد.

(۱) Epirus کوره ای در یونان در جنوب ماکیدونی (۲) Illyria کوره کوهستانی که امروزه میان واتی و کوسلاوی دو بخش شده (۳) Demaratus (۴) Corinth یکی از شهرهای معروف یونان باستان بوده که در شمار آیین واسپارت شمرده میشده است (۵) Pixodorus (۶) مقصود از جانشین حکمران یک شهر است که خود دست نشانده و جانشین پادشاه میباشد (۷) Ariatocritus (۸) Arrhedaueus

از این گفته‌گوها الکساندر تکان خورده تیسالوس^(۱) نامی را که از بازیگران تئاتر بود به کار یا فرستاد که با پیکسودوروس گفتگو کرده او را بر آن وادارد که از آرهدایوس که هم زنازاده^(۲) و هم ابله بود چشم پوشیده الکساندر را بدامادی خود پذیرد. این پیشنهاد نزد پیکسودوروس بیشتر پذیرفتنی بود تا پیشنهاد پیشین. ولی فیلیپوس همینکه چگونگی را فهمید بنشیند گاه الکساندر آمده فیلو تاس^(۳) پسر پاره‌نیو^(۴) را که از دوستان همراز الکساندر بود همراه آورد و با الکساندر عتاب آغاز کرده نکوهشهای تلخی نمود که تو چندان بستی از خود می‌نمایی که شایسته پادشاهی که من برای تو تهیه می‌نمزم نخواهی بود. تو چرا باید بخویشاوندی یکمرد کاریابی بستی که تنها سرفرازی او بندگی يك پادشاه آسیائی میباشد سر فرو بیآوری؟ با این تلخکوییها نیز خشم او فرو نه نشسته نامه بمردم کورنش نوشته دستور داد که تیسالوس را گرفته با بند و زنجیر نزد او بفرستند. نیز هارپالوس^(۵) و فیارخوس^(۶) و اریگونیوس^(۷) و بطالمیوس را که دوستان و برگزیدگان پسرش بودند گرفته دور براند که سپس الکساندر اینان را نزد خود آورده هر کدام را بجایگاه والایی رسانید.

چندی از این داستان نگذشت که پائوسانیاس^(۸) که اهانتی باو بتحریر يك آتالوس و کایوپاترا شده بود چون میدید که امید دادرسی از فیلیپوس ندارد و جبران آن اهانت را نخواهد توانست کردن از اینجهت فرصتی بدست آورده فیلیپوس را بکشت گناه عمده این کشتار را بگردن او و پیاس

(۱) Thessalus (۲) چون آرهدایوس پسری از « مرکز بدکان » فیلیپوس بود
نه سوزن قانونی (۳) Philotas (۴) Parmenio (۵) Harpalus (۶) Nearchus
(۷) Erigyius (۸) Pausanias

انداخته‌اند که گویا پائوسانیاس جوان را بکینه جوینی برانگیخته و بآن کار دلیرتر میساخته. بلکه شبهه‌هایی درباره خود الکساندر نیز وجود که میگویند چون پائوسانیاس نزد او آمده از اهانتی که باورسیده بود شکایت آغاز کرد الکساندر این شعر اینوریدیداس^(۱) را از میدییا^(۲):

بر شوهر بر مادر بر عروس

بر زبان رانده چند بار بخواند. با اینهمه او کسانی را که باعث آن حادثه و با کشتن همداستان بودند سخت دنبال کرده در این باره کوتاهی از خود تقصود و بر مادر خویش از اینکه در نبودن او با کایوپترا بدرفتاری کرده بود سخت خشمگین گردید.

در این هنگام که الکساندر پس از کشته شدن پدر خود پادشاهی رسید بیش از بیست سال تداخت و کشوری که بدست او سپرده شد از هر باره خطر آنرا فرا گرفته و دشمنان کینه توز از هر سوی گرد آن نشسته بودند. نه تنها مردمان وحشی که در همسایگی ما کیدونیا نشسته و از کردن نهادن به هر فرمانروایی جز از فرمانروایان خود بیزار بودند و پادشاهی ما کیدونی همیشه از رهگذر آنان بیمناک بود. یونانیان نیز که فیلیپوس در جنگ بر آنان دست یافته بود هنوز رام نبودند و فیلیپوس آن مجالی را پیدا نکرد که کارهای آنان را بسامان آورده فیروزی خود را به نتیجه درستی برساند و این بود که کارها از هر باره درهم و نا بسامان بود. کوتاه سخن: برای ما کیدونیا هنگام بس بیمناکی پیش آمده بود. پاره کسان چنین راهنمایی میکردند که الکساندر از اندیشه آنکه یونانیان را با زور در زیر یوغ ما کیدونیا نگاهدارد چشم پوشیده بیش از این چشم نداشته باشد که آنان را با نرمی و مهربانی همدست و هم

(۱) Euripides (۲) Medea

پیمان خود گرداند و از گناه آن دسته‌هایی که بشورش کوشیده بسیج کار میدیدند بگذرد.

ولی الکساندر این راهنمایی را که دلیل ترس و ناتوانی شمرد می‌شد بگوش نگرفته بهتر آن دید که خود را بزرگ و با عزم نشان داده راه بکسانی ندهد که اندیشه‌های خود را بر و بار کنند یا کسانی گستاخانه یا بروی او بردارند. در سایه این قصد بود که لشکرهای پیایی بر سر وحشیان فرستاده در سرزمین آنان تا کنار رود دانوب پیشرفت نمود در آنجا بود که سورموس^(۱) پادشاه تریپالیان^(۲) را شکست داده زبون گردانید و بدینسان همه وحشیان را بحال آرامش آورده خود را از بیم شورش آنان آسوده ساخت. نیز چون شنید که مردم تیس سر بشورش آورده اند و آنتیان با آنان نامه نویسی هامیکنند بیدرنگ بر تنکه تیره و پولای^(۳) تاخته چنین میگفت که دیموشینس^(۴) که او را بهنگام بودن در الوریبا و در سرزمین تریپالیان کودکی نامیده و بهنگام بودن در تسالی نوجوانی خوانده کنون همچون مردی در کنار دیوارهای آتن هویدا خواهد گردید. و چون او بکنار شهر تیس رسید برای آنکه بمردم روشن گرداند که از گذشته‌ها چشم پوشیده است تنها فوینیکس^(۵) و پروثوتیس^(۶) را که این دو تن بنیاد گزار شورش بودند خواستار شده و از همه دیگران بشرط آنکه نزد او بیایند آمرزش اعلان کرد ولی مردم تیس نیز بنام اجابت با او فیلو تاس و آنتیپاتر^(۷) را خواستار شدند که بدست آنان سپرده

(۱) Syrmus (۲) Triballi مردمی بودند که در کوره تسالیا نشین داشتند

(۳) Thermopylae تنکه معروفی است که یکی از جنگهای ایرانیان با یونانیان

در آنجا رویداد (۴) Demosthenes خطیب معروف یونان (۵) Phoenix

(۶) Prothytes (۷) Antipater از نزدیکان و دوستان الکساندر است که سپس

او را در ماکدونیه جای خود قرار داده روانه آسیا گردید. فیلو تاس راهم در پیش نام برده ایم

شود و همچنین اعلان کردند که هر که هوا دار آزادی یونان می باشد نزد آنان بشتابد. الکساندر چون این بدید بر آن شد که آخرین نتیجه جنگ را با آنان بنمایاند. مردم تیس دلیری و غیرت بیش از اندازه از خود نمودند ولی چه سود که سپاه دشمن بسیار انبوه تر از شماره آنان بود و چون دسته پاسپانان ماکدونیه که در ارك بودند آنان هم از سوی دیگر حمله آوردند جنگ جویان تیس از هر سوی گرفتار شدند و در آن هنگامه بخش بیشتر ایشان کشته شد و سرانجام شهر با شمشیر کشاده گردید. الکساندر میخواست سرگذشت این شهر را مایه عبرت دیگر شهرهای یونان گرداند و نیز با سخت گیری باینان همدستان خود را که مردم فوکایی^(۱) و مردم پلاتیایی^(۲) بودند خورسند گرداند. این بود که کاهنان و چند تنی را که هنوز تا آن زمان هوادار ماکدونیه و رابطه خود را با الکساندر نگه داشته بودند و خاندان پنداریس^(۳) شاعر و کسانی را که از نخست با جنگ مخالف بوده رأی بآن نداده بودند جدا کرده همگی دیگران را که نزدیک به سی هزار تن بودند در بازارها پیردگی فروختند. نیز چنانکه شمرده اند بیش از شش هزار تن از ایشان کشته شده بودند.

از حادثه‌هایی که در این هنگام در شهر رویداد یکی آن بود که چند تنی از سپاهیان تراکیا بخانه ییوه زنی که یکی از زنان کاردان و نامدار بود و تیموکلیا^(۴) نام داشت ریختند سر کرده ایشان پس از آنکه نابکاری با آن زن کرده هوس خود را فرونشاند خواست از خود را هم فرونشاند و از او پرسید که آیا در کجا پوهای خود را نهان ساخته. (۱) Phocae (۲) Platacae (۳) Pindaris یکی از شعرای معروف یونان است (۴) Timoclea

زن در پاسخ او را بیاغ راه نمود و چاهی را در آنجا نشان داده گفت چون شهر نزدیک بگرفته شدن گردید من از ترس همه چیزهای گرانبهای خود را در اینجا ریختم. ترا کیایی آزمند دم چاه ایستاده خواست به گنجینه ای که در نه آن می پنداشت تماشا نماید. زن فرصت بدست آورده از پشت سر او را تکان داده به ته چاه انداخت و سنگهای بزرگی را از روی آن ریخته او را بکشت. و چون سپاهیان او را گرفته دست بسته نزد الکساندر آوردند الکساندر از چهره او و از رفتاری که داشت دانست که زن برگزیده ای میباشد و چون با او بگفتگودرآمد در خساره او از ترس یا تأثر نشانی نمودار نبود. الکساندر پرسید: تو کیستی؟ پاسخ داد: «من خواهر ثاچنیس (۱) میباشم که جنگ خایبرونیا (۲) را با پدر شما فیلیپوس کرده و جان خود را در راه آزادی یونان باخت» الکساندر ندانست از آن کاریکه این زن کرده بود بیشتر درش گفت باشد یا از این پاسخی که اکنون داد و از تأثیری که پیدا کرد برای او و فرزندان آزادی بخشید که بهر گجا میخواهند بروند.

سپس الکساندر روی با آتینان آورده با آنان از راه نوازش درآمد. با آنکه آتینان از پیش آمد غم انگیز ثاچنیس تأثر آشکار ساخته و از بس اندوهگین بودند جشن موسیقی (۳) را رها کردند و با آنکسانیکه از ثاچنیس جان بدر برده بودند هیچگونه مردمی دریغ نداشتند. این تغییر حال از الکساندر یا از آنجهت بود که همچون شیر خشم خود را نموده و با آرامی گراییده بود یا از آنجهت که از آن بیرحمی بی اندازه که بکار برده بود متأثر گردیده بههربانی میکوشید بهر حال با آتینان رفتاری نیکو

نموده نه تنها از گناهان گذشته آنان چشم پوشید بلکه با آنان دستور داد که کارهای خود را آراسته داشته همیشه بیدار باشند که اگر او نتوانست کاری از پیش ببرد باری آنان بتواند پرستاری یونان کنند. این یقین است او از رفتار بیرحمانه خود با مردم ثاچنیس پشیمان شده بود و در زمانهای دیرتر بارها گفتگو از پشیمانی خود بعیان میآورد و از این باره بود که پس از آن هیچگاه با کسی بآن سختی رفتار نکرد. نیز او کشتن کلیتوس (۱) را که در مستی ازو سر زد همچنین پیروی نکردن ماکدونیان را ازو در سفر هند که بی آن سفر کار خود را تا انجام می پنداشت نتیجه خشم و کینه با خوس (۲) خدا و نگاهدار ثاچنیس میدانست. بارها دیده میشد که کسانی که از مردم ثاچنیس زنده مانده و به ییروان او پیوسته بودند هر خواهشی که ازو میکردند بپذیرش آنرا انجام میکرد.

باری چندی پس از آن پیش آمده ها بود که یونانیان در استمپوس (۳) گرد آمده همگی رأی دادند که با الکساندر پیوسته بهمدستی او جنگ دولت ایران برخیزند و الکساندر را سرداری خود برگزیدند. هم در این هنگام که الکساندر در یونان درنگ داشت از هرسوی وزیران و فیلسوفان مشهور برای دیدن و مبارکباد گفتن نزد او میشتافتند تنها کسی که چنین کاری نکرد دیوگینیس (۴) سنوبی بود که اینزمان در کورثیس میزیست. او هرگز پروای الکساندر نکرده نه تنها بدینوی نیامد بلکه چون الکساندر به جایگاه او در يك کشتزار بیرون شهر

(۱) Clitus داستان اوسیس خواهد بود (۲) Bacchus خدایی از خدایان یونان که او را پس از بوس و خدای می میدانستند (۳) Isthmus (۴) Dlogenes از مردم Sinops که شهری در آسیای کوچک بوده و نام آن در جای دیگری خواهد آمد

گرائیوم (۱) نام فرا رسید دیو گنیس در برابر آفتاب دراز کشیده بود و چون آن انبوهی را نزدیک خویش یافت اندکی بلند شده نگاهی مهر آمیز به الکساندر انداخت. الکساندر بههربانی پرداخته پرسید آیا خواهشی از او دارد. دیو گنیس پاسخ داد گفت: «آری خواهشمندم از میانه من و آفتاب کنار بایستی». الکساندر از آن بی پروایی مرد گوشه گیر و از بلندی همت او چندان در شگفت شده متأثر گردید که چون از نزد او بازگشت بهمرأه‌ان خویش که آن بی پروایی فیلسوف را نه پسندیده برو می‌خندیدند چنین گفت: «من اگر الکساندر نبودم میکوشیدم که دیو گنیس بشوم»

از آنجا الکساندر روانه دلفی (۲) گردیده که از اپولو (۳) در باره جنگی که عزم آن داشت شور بخواهد. قصارا روزی بآنجا رسید که شور در آنروز نایستی خواست و ناروا بود که در چنان روزی پاسخی بکسی داده شود. ولی الکساندر کسان خود را فرستاده زن کاهن را خواست که بیاید بکار خود پردازد. و چون آن زن پذیرفته پاسخ داد که چنین کاری امروز نارواست الکساندر خویشتن سراغ اورفت که او را با زور کشیده به پرستشگاه بیاورد. زن کاهن از این پافشاری او درمانده بزبان لابه و خوشامد گویی چنین گفت: «بسر من! کسی با تو بر نمیآید» الکساندر این سخن شنیده داد زد: من پاسخی را که میخواستم گرفتم و دیگر نیازی بشور با خدا ندارم.

در باره شمارش سپاه او آنکه کمتر از همه گفته سی هزار پیاده و چهار

هزار سواره گفته و آنکه بیشتر از همه نوشته چهار و سه هزار پیاده و سه هزار سواره نوشته. او نیسکریتوس میگوید برای ماهانه سپاه پیش از هفتاد تالنت همراه نداشت. اگر گفته دوریس (۱) را باور کنیم غایه و دیگر ذخیره او نیز تنها برای سی روز بوده. او نیسکریتوس میگوید که دو بست تالنت هم مقروض بوده. اگر چه این آمادگی در برابر آن کار بزرگی که الکساندر آغاز کرده بود بسیار کوچک مینمود ولی اوسپاه خود را بکشتی نه نشاند مگر پس از آنکه بهواداران خود بهر کدام چیزهایی بخشیده آنان را برای شتافتن از دنیال خود آماده ساخت. به برخی از ایشان کشتزارها بخشیده به پاره ای دیه‌ها داده بدیگران دهکده بخشید یا برداشت یکی از بندرها را واگذاشت. چندانکه دارایی پادشاهیش هر چه بود همه را میانه این هوا داران بخش کرده چیز ارجداری باز نگذاشت. پردیکاس (۲) در برابر این بخششهای اوتاب نیاورده پرسید: آیا برای خودت چه نگاه میدارید؟ پاسخ داد: امیدهایم را. پردیکاس گفت: «سپاهیان تو همگی در این مالها شرکت دارند» و بدینسان از پذیرفتن زمینهایی که نامزد او کرده بود سرباز زد. همچنین برخی دیگر از دوستانش پیروی از پردیکاس کرده چیزی نپذیرفتند. ولی آنانکه پذیرفتند یا خودشان خواستار گردیدند بهر کدام چیزهایی بدخواه بخشیده آنچه از پدرش مانده بود همه را در این راه صرف کرد.

اکنون با این عزم استوار و با چنین دلی روشن بود که الکساندر از هلسپونت (۳) گذشت. در تروی (۴) قربانی برای منیروا نموده پیاد

(۱) Duris یکی از مؤلفانی که تاریخ الکساندر را نوشته (۲) Perdicas

(۳) Hellespont معنی کنه «یل یونانی» است و نام باستان تنکه دارد ایل میباشد

(۴) Troy شهر است در آسیای کوچک که چون هومروس نام آنرا برده معروف شده

(۱) Delphi یکی از شهرهای معروف یونان است.

(۲) Appolo یکی از خدایان یونان و روم است که از آن شور میخواهند.

گرا نیوم (۱) نام فرا رسید دیو گنیس در برابر آفتاب دراز کشیده بود و چون آن انبوهی را نزدیک خویش یافت اندکی بلند شده نگاهی مهر آمیز به الکساندر انداخت. الکساندر به مهربانی پرداخته پرسید آیا خواهشی از او دارد. دیو گنیس پاسخ داد گفت: «آری خواهشمندم از میانه من و آفتاب کنار بایستی». الکساندر از آن بی پروایی مرد گوشه گیر و از بلندی همت او چندان در شگفت شده متأثر گردید که چون از نزد او بازگشت به همراهان خویش که آن بی پروایی فیلسوف را نه پسندیده برو می خندیدند چنین گفت: «من اگر الکساندر نبودم میکوشیدم که دیو گنیس بشوم».

از آنجا الکساندر روانه دلفی (۲) گردیده که از اپولو (۳) در باره جنگی که عزم آن داشت شور بخواهد. قضا را روزی بآنجا رسید که شور در آن روز نایستی خواست و ناروا بود که در چنان روزی پاسخی بکسی داده شود. ولی الکساندر کسان خود را فرستاده زن کاهن را خواست که بیاید بکار خود پردازد. و چون آن زن پذیرفته پاسخ داد که چنین کاری امروز نارواست الکساندر خویشتن سراغ اورفت که او را با زور کشیده به پرستشگاه بیاورد. زن کاهن از این پافشاری او درمانده بزبان لابه و خوشامد گویی چنین گفت: «پسر من! کسی با تو بر نمی آید» الکساندر این سخن شنیده داد زد: من پاسخی را که میخواستم گرفتم و دیگر نیازی بشور با خدا ندارم».

در باره شمارش سپاه او آنکه کمتر از همه گفته سی هزار پیاده و چهار

هزار سواره گفته و آنکه بیشتر از همه نوشته چهار و سه هزار پیاده و سه هزار سواره نوشته. اونیسکریتوس میگوید برای ماهانه سپاه بیش از هفتاد تالنت همراه نداشت. اگر گفته دوریس (۱) را باور کنیم غله و دیگر ذخیره او نیز تنها برای سی روز بوده. اونیسکریتوس میگوید که دو است تالنت هم مقروض بوده. اگر چه این آمادگی در برابر آن کار بزرگی که الکساندر آغاز کرده بود بسیار کوچک مینمود ولی او سپاه خود را بکشتی نه نشاند مگر پس از آنکه به واداران خود بهر کدام چیزهایی بخشیده آنان را برای شتافتن از دنبال خود آماده ساخت. به برخی از ایشان کشتزارها بخشیده به باره ای دیه ها داده بدیگران دهکده بخشید یا برداشت یکی از بندرها را واگذاشت. چندانکه دارایی پادشاهیش هر چه بود همه را میانه این هوا داران بخش کرده چیز ارجداری باز نگذاشت. پردیکاس (۲) در برابر این بخششهای او تاب نیاورده پرسید: آیا برای خودت چه نگاه میدارید؟ پاسخ داد: امیدهایم را. پردیکاس گفت: «سپاهیان تو همگی در این مالها شرکت دارند» و بدینسان از پذیرفتن زمینهایی که نامزد او کرده بود سرباز زد. همچنین برخی دیگر از دوستانش بیروی از پردیکاس کرده چیزی پذیرفتند. ولی آنانکه پذیرفتند یا خودشان خواستار گردیدند بهر کدام چیزهایی بدادخواه بخشیده آنچه از پدرش مانده بود همه را در این راه صرف کرد.

اکنون با این عزم استوار و با چنین دلی روشن بود که الکساندر از هلسپونت (۳) گذشت. در قروی (۴) قربانی برای منیروا نموده پیاد

(۱) Duris یکی از مؤلفانی که تاریخ الکساندر را نوشته (۲) Perdicas Hellespont معنی کنه «یل یونانی» است و نام باستان تنکه دارد ایل میباشد (۳) Troy شهر است در آسیای کوچک که چون هومروس نام آنرا برده معروف شده

(۱) Delphi Cranium یکی از شهرهای معروف یونان است.

(۲) Appolo یکی از خدایان یونان و روم است که از آن شور میخواستند.

قهرمانانی که در آنجا زیر خاک رفته بودند جشن بر پا کرد و باده ها
بزمین ریخت. بویژه پیاد آخیل^(۱) که سنک گور او را با روغن مالیده
و برسم کهنی که داشتند همراه دوستان خود پا برهنه بر روی گور او
ایستاد و آنسو دوییدند و بر روی آن گور بساکهای گل گزاردند نیز
الکساندر نام او را بر زبان رانده از اینکه او را در زندگی دوست پایداری
بود و چون مرد شاعری بآن شهرت^(۲) کارهای او را شهره جهان ساخت
یاد نیکی از او کرد. هنگامی که الکساندر بدیگر شگفتیهای تروی و
به چیزهای بازمانده از زمانهای باستان تماشا میکرد باو گفتند که بتماشای
چنک پاریس^(۳) هم برو و او پاسخ داد بچنین تماشایی نخواهم رفت و
آنها در خور تماشا نمیدانم من از دیدن چنک آخیل شادمان خواهم بود
که همیشه با آن یاد دلیریهای قهرمانان را میکرد.

در این هنگام یکی از فرماندهان لشکر داریوش سپاه بزرگی گردآورده
در آنسوی رود سمرا نیکوس^(۴) لشکرگاه ساخته بود و الکساندر برای
در آمدن با آسیا ناگزیر بود که در این آستانه آسیا کارزاری کند. کسانی
از ژرفی آب رود یا از سختی و بلندی کنار دیگر آن اندیشه میکردند.
نیز کسانی از اینجهت که ماه دایسیوس^(۵) در میان بود ماهیکه پادشاهان
گذشته با کدونی در آن بچنک نمیرداختند تردید داشتند. ولی الکساندر
به بچیک از این اندیشه ها و تردیدها گوش نداده گفت: آن را
آرتیمیسوس^(۶) دوم بخوانید. چون پارمنیوس پیش آمده گفت امروز
(۱) Achil یکی از قهرمان معروف الیاده هومروس میباشد (۲) مقصود هومروس
شاعر معروف یونان است که الیاده را نظم کرده (۳) Paris یکی از نامهایی است که در
متواجی یونان آمده نام دختر است - در این بخش در ترجمه برخی جملات را را انداخته ایم
(۴) Granicus رود، در آسیای کوچک (۵) Daesius (۶) Artemisius

دیر شده و دیگر نباید بکاری پرداخت پاسخ داد: من اگر از گرانیکوس
بترسم به هلسپونت اهانت کرده ام. پس از این سخن دیگر نایستاده با سپرده
دسته از سوارگان آب زد و با آنکه جایگاه بدی را برگزیده بودند
و آب به تنی روان بود و از آنسوی سوارگان و پیادگان دشمن بر
کنار رود صف کشیده از آنجای بلند تیر می بارانیدند با همه اینها
الکساندر از پیشرفت باز نایستاد و این کار او خود دیوانگی و از دور
اندیشی بر کنار بود. بهر حال پافشاری نموده با هر سختی بود از آب
بگذشت ولی بکناری که رسید سراسر لجنزار و لغزشگاه بود و با اینحال
بایستی همینکه از آب درآمد و هنوز بازمانده سپاه بکنار نرسیده با دشمن
دست بگریبان باشد. زیرا دشمن همینکه بیرون آمدن آنها را از آب دیدند
بر سر آنان تاختند و نخست با نیزه جنگهای سختی میکردند سپس چون
نیزه ها بشکست دست بشمشیر بردند و بدینسان بازار چنک سخت گرم
گردید. خود الکساندر که از سپرش شناخته می شد و آنگاه برهای
سفید رنگی که بهر سوی خود خویش زده بود همه کس باسانی او را
میشناخت این بود که از هر سوی دشمن با وحمله آوردند. ولی الکساندر
زخمی بهر کدام زده خود را رها گردانید و تنها گزندی که دید زره
او با نیزه یکی از پیرامونیان سوراخ گردید. دوتن از سوارگان
ایرانی یکی رهویسیاکیس^(۱) و دیگری سپثردات^(۲) بر سر او تاختند.
الکساندر از این یکی دوری گزیده بر رهویسیاکیس که زره استواری در
برداشت پرداخت و چنان ضربت سختی برو زد که نیزه او شکسته دست
بختجگر برد و هنگامی که این دوتن با هم گرم ستیز بودند سپثردات از

(۱) Rhoesaces (۲) Spithridates ما چنین در می یابیم که اصل فارسی
« سپثردات » بوده که با هجی امروزی « سپهر داد » خوانده شود.

سوی دیگر رسیده و بر روی اسب باند گردیده با تبر جنگی خود چنان ضربت سختی بر سر الکساندر فرود آورد که تبر نشان پادشاهی را که بالای خود بود با مقداری از پرها بریده و خود خود را شکافت چندانکه نوك تبر بموهای سر او برخورد . و چون میخواست که ضربت خود را مکرر گرداند ناگهان کلیتوس که او را کلیتوس سیاه مینامیدند جلو دویده نیزه خود را بتن او فرو برد و او را از ضربت باز داشت . تا این هنگام اسکندر هم رهویساکس را کشته از کار او پرداخته بود . باری سوار گان بدینسان گرم کارزار بودند که فوج پیاده ما کیدونی از رود گذشته و از هر سوی بکارزار درآمدند . دشمن بحمله نخستین با سختی تاب آورده در اندک زمانی میدان را تهی کرده پراکنده شدند . دسته مزدوران یونانی که به پشته پناه برده برای خود زینهار میخواستند الکساندر خواهش آنان را پذیرفته پیش از دیگران خود او حمله بر سر ایشان برد و در این حمله اسب او (نه بوکیفالوس^(۱) بلکه اسب دیگری) کشته گردید . این کار الکساندر که از دوراندیشی برکنار بود برای او سخت گران سرآمد . زیرا یکدسته مردمی دلیر و از جان گذشته تا توانستند ایستادگی کردند و از سپاهیان الکساندر در برابر این يك دسته بیشتر کشته گردید تا در جنگ پیش از آن گذشته از زخمیانی که بفرآوانی بودند . باری در این جنگ از ایرانیان بیست هزار پیاده و دوهزارو پانصد تن سواره کشته گردیدند . اما از سپاه الکساندر آریستوبولوس^(۲) میگوید پیش از سی و چهار تن نابود نگردید^(۳) که نه تن از ایشان از

(۱) Bucephalus نام اسب الکساندر است که شهرت داشته (۲) Aristobulus یکی از تاریخنکاران (۳) اینگونه خبرها را چگونه میتوان باور کرد ؟ مگر ایرانیان دست بسته بودند یا شمشیر نداشته اند ؟

پیادگان بودند و الکساندر بیاد آنان پیکرهایی (مجسمه) از برنج ساخته دست لوسیپوس^(۱) بر پا گردانید . برای آنکه یونانیان هم از این فیروزی بهره داشته باشند الکساندر بخشی از مال تاراج را برای آنان یونان فرستاد . بویژه برای مردم آتن که سیصد سپر فرستاده فرمان داد بر روی آنها نوشتند : « الکساندر پسر فیلیپوس همدمستی یونانیان که لا کیدونیان میان ایشان نبودند اینها را از دست مردم آسیا در آوردند » نیز هر چه ظرف سیمینه و زرینه و رختهای ارغوانی و دیگر اینگونه چیزها بدست آورد اندکی را برای خود نگه داشته باز مانده آن را برای مادرش فرستاد .

این فیروزی تغییر بسیاری در چگونگی ها داده کار را بر الکساندر آسان گردانید . زیرا ساردس^(۲) که پایتخت سرزمین کنار دریا و نشیمن سپاه ایران بود و نیز شهرهای بزرگ دیگر با ووا گزارد شده . تنها هالیکارناسوس^(۳) و میلتوس^(۴) ایستادگی کرد که هر دوی آنها را نیز با شمشیر گشاده گزند از مردم آنها دریغ نداشت پس از این الکساندر دو دل گردیده نمیدانست کدام راه را پیش گیرد . گاهی میاندیشید که بر سردار یوش رفته هر چه زودتر کار را با او یکسر سازد . گاهی می پنداشت که به پیراستن شهرهای کنار دریا کوشیده تا از کار آنها اطمینان پیدا نکند در جستجوی دشمن نباشد . سرانجام اندیشه نخست را بهتر دانسته آهنگ کیلیکیا و فنیقیه کرد و سپاه خود را از کنار دریا بگذراند و از جاهایی که دست بر آنها یافت یکی فاسیلیس^(۵)

(۱) Lysippus یکی از نقاشان ماهر است که در جای دیگر نیز نام او را برده .
 (۲) Sardis (۳) Halicarnassus شهری از آسیای کوچک که یونانیان نشیمن داشتند (۴) Miletus شهری یونانی در آسیای کوچک (۵) Phaselis

و دیگری لادرس (۱) بود. نیز پسیدیان (۲) را که بدشمنی او برخاسته بودند زبون ساخته سرزمین فرومیان (۳) در آمد و بشهر بزرگ آنان بنام گوردیوم (۴) چیره گردید. از آنجا آهنگ پافلاگونیا (۵) و کاپود و کیا (۶) کرده بهمه آنها دست یافت و در اینجا بود که خبر مرگ ممنون (۷) را شنید و او بهترین سر کرده داریوش در شهرهای کنار دریا بود که هر گاه نمی مرد بی شك مانع بزرگی در برابر پیشرفت آلكساندر میشد و این بود از این خبر بر دلیری افزوده در شتاقتن بمیان آسیا تردیدی برایش باز نماند.

داریوش این زمان از شوش در آمده بسوی آلكساندر راه برگرفته بود و سپاه انبوه خود که بششصد هزار تن میرسید پشتگرمی فراوان داشت. و چون درنگ آلكساندر در کیلیکیا بیش از اندازه شد داریوش باعث آنرا ترس پنداشته پشتگرمیش بیشتر گردید. ولی باعث درنگ آلكساندر بیماری او بود که برخی میگویند در نتیجه فرسودگیهای راه پیش آمد. برخی دیگر مینویسند چون در رود کودنوس (۸) شست و شو کرد و آب آن رود بسیار سرد است از آنجا ناتندرست گردید. بهر حال چون او بیمار گردید هیچیک از اطبایش جسارت نمیکرد که بمعالجه پردازد زیرا بیماری او را سخت میدیدند و از آنسوی ترس داشتند که اگر از معالجه ایشان بهبودی رخ ندهد ماکدونیان بزنند از نجان ایشان دریغ نخواهند داشت و این بود که بمعالجه نمی پرداختند

(۱) Ladders (۲) Psidia (۳) phrygia کوردهای از آسیای کوچک (۴) Gordium (۵) paplagonia جایی در آسیای کوچک در غرب رود هالوس (۶) قزل ایرماق امروزه (۷) Cappadocia جایی در آسیای کوچک که نام آن در تاریخها بسیار آمده (۸) Cydnus

ولی فیلیپوس آکارنانی (۱) چون دید هنگام باریکی فرا رسیده آرام نه نشسته به پشت گرمی شهرتی که در دوستاری آلكساندر داشت بمعالجه پرداخت و خود دزدگی و آسودگی خویش را در راه زندگی و آسودگی آلكساندر بخطر انداخت و درمانی که درست کرده نزد او آورده چنین گفت که اگر در آرزوی تندرستی هستید که جنگ را فیروزمندانه بسر دهید این درمان را بکار برید. قضا را در همان زمان نامه ای از پارمنیو از لشکر گاه رسیده و در آنجا چنین نوشته بود که از فیلیپوس غافل نباشید زیرا داریوش پول گزافی بر شوه نزد او فرستاده و او را بر گمارده که شمارا بکشد. نیز پاداش این کار دختر خود را وعده داده که بزنی به فیلیپوس بسپارد. آلكساندر نامه را خوانده و بی آنکه بکسی از دوستان نشان بدهد آنرا زیر بالین خود نهاده در این هنگام فیلیپوس با درمانی که ساخته بود نزد وی رسید. آلكساندر درمان را با چهره شادمان و آرام بدست گرفته در هماندم نامه پارمنیو را بدست طیب داد. راستی دیدنی بود که چون فیلیپوس نامه را خواند و سر بلند کرده بروی آلكساندر نگاه کرد این دو تن چه حالی داشتند و چگونه آن یکی چهره باز و شادمان خود را تغییر نداده با همان حال آرامی که داشت پایدار ماند تا اندازه دل بستگی و اطمینان خویش را بطایب نمایان کردند و این دیگری سرایاترس و سراسیمگی گردید. گاهی دستهای خود را با آسمان برداشته خدایان را بیاری میخواست که به بیگناهی او در آن باره گواهی دهند و گاهی خود را در بهاوی رختخواب بیمار بزمین مالیده پلایه ازو در خواست مینمود که ترس نکرده آن درمان را بنوشد تا بهبودی پیدا

کند و نیز با کدابی او از آن تهمت آشکار گردد. باری الکساندر آن را نوشید و آن درمان چندان کارگر بود که تادیری همگی نیروهای زندگی را از بیرون بدرون کشید و این بود که بیمار غش کرده بهوش افتاد ولی دیری نگذشت که در سایه کوشش فیلیپوس همه بیماری رفع شده و الکساندر بهبودی یافته بیرون آمد و ما کدو نیان که از ندیدن او به بیم و اندوه افتاده بودند او را دو باره پیش خود دیده شادمان و دل آرام گردیدند.

در این هنگام در لشکر داریوش مردی آموتاس^(۱) نام از یونانیان بود که بداریوش پناهنده شده و او چون الکساندر را نیک میشناخت و از اینسوی میدید که داریوش همه کوشش آنرا دارد که در یک تنگه یا گردنه ای بدشمن برخورد کند نماید این بود که نیکخواهانه زبان باندروز گشاده چنین گفت: شما بهتر آنست که در همین جا که هستید در دشت پهناور و کشاد درنگ کرده منتظر رسیدن دشمن باشید زیرا برای سپاه انبوهی که با سپاه اندکی رو برو خواهد شد دشت پهناور بهترین جایگاه است. داریوش بجای اینکه چنین اندرز سودمندی را یاد گرفته بکار بندد چنین پاسخ داد: «من چون میتراسم ما کدو نیان آهنگ گریز بکنند و الکساندر گریخته جان بدر برد اینست که میکوشم گردنه ها و تنگه ها را برگیرم» آموتاس گفت: «چنین ترس بیجاست. زیرا الکساندر نه تنها نخواهد گریخت بلکه با شتاب بسیار آهنگ سوی شما را خواهد کرد که شاید همین اکنون در راه است و بسوی شما میشتابد» باری این اندرز پاک هدر بود و داریوش چادرهای خود را کهنه بسوی کیلیکیاروانه گردید. از آنسوی الکساندر با شتاب آهنگ

نوز با داشت و قضا را دولشگر شبانه از هم دیگر بگذشتند و این بود که سپس چگونگی را دانسته هر دو باز پس گشتند. الکساندر از پیش آمد سخت خورسند بود و با شتاب باز گشت که جنگ در همان تنگه ها روی دهد. اما داریوش میخواست که بجایگاه نخستین خود باز گردد چرا که این هنگام که خود را در سرزمین پیگانه میدید نیز دریا و کوهستان و رود پناروس^(۱) که از آنجا روانست هر کدام جهت دیگری بود که سپاهیان او را بخش بخش گرداند و از آنسوی سوار گمان او در این سرزمین پاک ییکاره میگردد و بدینسان ناتوانی دشمن جبران میشد. الکساندر بیشتر از آنچه از چگونگی سرزمین استفاده میکرد از کاردانی خود استفاده نمود. زیرا با آنکه سپاه او کمتر بود و نمیبایست دست چپ یا دست راست لشکر درازتر از آن دشمن باشد الکساندر بقصد دست راست سپاه خود را درازتر از دست چپ سپاه دشمن گردانید و خوب شدن در این بخش ایستاده در صف پیشین جنگجویان جنگ پرداخت و بدین تدبیر لشکر داریوش را شکسته پراکنده نمود. در این جنگ الکساندر زخمی از ران خود برداشت. خاریش^(۲) میگوید این زخم با دست داریوش بود که الکساندر با او تن بتن جنگید. ولی در نگارشهایی که خود الکساندر مینویسد اگر چه میگوید در این جنگ از ران خود زخم شمشیر برداشت لیکن یادی از کسی که این زخم را زده نمیکند.

در این فیروزی که الکساندر بیش از صدوده هزار تن دشمن را بر زمین انداخت تنها دستگیری خود داریوش کم بود که آنرا فیروزی درستی گرداند. داریوش با آنکه به تنگنا افتاده بود گریخته خود را رها گردانید. الکساندر که او را دنبال میکرد گردونه و کمان او را

بدست آورده باز گشت و در این هنگام کسان خود را دید که بتاراج لشکر گاه ایرانیان پرداخته اند (اگر چه آنان بنام سبکباری بسیاری از چیز های خود را در دمشق گزاردند با اینهمه لشکر گاه ایشان بسیار گرانها بود) چادر خود داریوش که بر از زروسیم و چیزهای گرانمایه و درخشان بود برای آلکساندر نگامداشته بودند و او چون رسید ابزار جنگ و زره از خود دور کرده و بگرمايه رفته چنین گفت: «خود را در این گرمايه داریوش از چرخهای جنگ پاك كنيم» یکی از همراهان او نکته گیری کرده گفت: «نه! بلکه در گرمايه آلکساندر زیر آنکه شکست یافت همه مال او از آن شکست دهنده میباشد». و چون نگاه کرده ظرفها و مشکابه ها و تناسها و صندوقچه های آنجا را دید که همگی زرینه است و بسیار زیبا ساخته شده و بویهای خوش را که سراسر آنجا را فرا گرفته بود شنید و از آنجا بچادر بزرگ و بلندی درآمد. ششمن گاهها و تختخوابهای آنجا را که برای پذیراییها آماده شده بود دید از شگفتی رو بر گردانده به همراهان خود گفت: اینست دستگاه پادشاهی سپس که میخواست برای شام خوردن برود خبر آوردند که مادر داریوش و زن و دو دختر شوهر نکرده او که میان دستگیر شدگان میباشد از دیدن کمان و گردونه داریوش گمان کرده اند که او مرده و اینست که بگریه و شیون برخاسته اند. پس از اندکی درنگ که از حال آنان متأثر گردید لئوناتوس^(۱) را نزد آنان فرستاده پیغام داد که داریوش نمرده و شما هر گز از رهگذر من بینی نداشته باشید چرا که من جز بر سر کشور بجنگ برخاستهام. نیز آنان هر آنچه از داریوش در می یافتند از من نیز خواهند دریافت. اینچنین پیغام مهر آمیز بهترین نوازش

و دلداری برای آن بانوان دستگیر بود. بویژه که الکساندر پشت سر آن پیغام مهر بانیهای دیگر هم دریغ نداشت و با آنان اجازه داد که هر کسی را میخواهند از مردگان بختک بپارند و هر پارچه یا ابزار دیگری برای اینکار در بایست دارند از مال تاراج بر گیرند. کوتاه سخن: چیزی از پذیرایی و پاسبانی آنان دریغ نداشت و بالاتر از همه آن بود که با آنان با همه گونه پاکدلی و پاکدامنی رفتار کرده کاری که ناشایست بود روا نداشت. آنان در زیر سرپرستی الکساندر تو گویی در يك پرستشگاهی یادريك کلیسای دخترانی نشیمن داشتند نه در لشکر گاه دشمن فیروزه مندی. با آنکه زن داریوش زیباترین زن از خاندان پادشاهی بود و شوهر او هم بلند بالاترین و خوشروترین مرد زمان خود بود که دختران نیز ناچار بزیبایی مادر و پدر خود بوده اند.

با اینهمه الکساندر چون چنین مینداشت که نخست باید بر خویشان پادشاهی کند تا سپس بجهانگیری پردازد از اینجهت هر گز بایکی از ایشان خلوت نکرد. بلکه باید گفت تا زناشویی نکرد هر گز زنی را بخود راه نداد مگر بارسینه^(۱) زن یوه مینون را که در دمشق دستگیر گرفتند. این زن در سهای یونانی فرا گرفته و خود زن خوشخویی بود و از سوی پدر خود آرتابازوس بخاندان پادشاهی میوست و بدانسان که آریستوبولوس مینگار در نتیجه تشویق پارمنیو بود که الکساندر بسوی او گرایید. جز از و از زنانی که دستگیر میشدند الکساندر به هیچ یکی نگاهی نکرد و گاهی بشوخی بر زبان میراند که زنان ایران بدنما و سهمنك میباشد. راستی اینست که او برای نشان دادن پاکدلی خود و اینکه چگونه بر نگاهداری خویش توانست زنان را جز بیکره های بیروانی ننداشته از خود دور میکرد. زمانی که فیلو کیسینوس^(۲)

جانشین او در کنار دریا با نوشتن که تئودوروس (۱) نامی از مردم تارت دو پسر بسیار زیبایی را میفرستد که اگر او خواسته باشد برای او خریداری کند این نامه بر الکساندر چندان ناگوار افتاد که بارها با دوستان خود گفتگو بمیان آورده فیلو کسینوس را مرد بیمغزی ستوده میگفت او مرا چگونه شناخته که چنین ارمغانی برای من آرزو میکند. سپس هم نامه تنیدی برای فیلو کسینوس نوشته او را نکوهش کرد. همین رفتار را باهاگنون (۲) کرد که پیام فرستاده بود پسری را است از کورثس بنام کروبولوس (۳) خریده هدیه الکساندر خواهد ساخت. همچنین زمانی که شنید که دو تن از سپاهیان ماکدوننی پارمینو بزنان پاره یگانگان که با خرج او میزیستند دست دراز کرده اند پارمینو دستور سختی نوشت که اگر بر راستی آن دو تن چنان گناهی کرده اند هر دو را بکشد بدانسان که درندگان مردم آزار را میکشند. در همین نامه هم نوشت که من تا کنون زن داریوش را ندیده و نخواسته ام بیستم نیز اجازه نداده ام که کسی از زیبایی او سخن نزد من براند. یکی از سخنان او بود که بارها می گفت: من از خوابیدن و کامگزاری با زنان دانستم که از جنس مردنیان (۴) هستم. مقصودش آنست که فرسودگی ولذت هر دو از جنبه ناتوانی آدمیان برمیخیزد. (۵)

باری پس از جنگ ایسوس (۶) الکساندر کسانی بدمشق فرستاد که

(۱) Theodorus (۲) Hagnon (۳) Crobylus (۴) این تعبیر در میان یونانیان شهرت داشت که خدایان خود را « نامردنی » خوانده « آدمیزادگان » را « مردنی » مینامیدند. چون در باره الکساندر افسانه خدایی و پسر خدایی در میان بود خود او میگوید که از شمار آدمیانست (۵) در اینجا اندک شرحی که ارج تاریخی نداشت انداخته شده. (۶) Issus

بولها و مالها و زنان و فرزندان ایرانیان را که در آنجا باز گزاردده بودند بدست بیاورند و از این غنیمت بهره بزرگیرا به سوارگان تسالیا (۱) داد. زیرا در هنگام جنگ نگاهی بسوی آنان داشته و جانب پاریهای آنان را با چشم خود میدیده و این بود که برای دریافت این غنیمت ها آنان را فرستاد تا پاداش جانبازیهای خود را در یابند. اگر چه به دیگران نیز بهره کدما چندان بهره از تاراجها رسیده بود که همگی توانگر شده بودند. این فیروزی نخستین بما کدونیان لذت گنجینه ها و زنان و زندگانی باشکوه ایرانیان را چشاند بدانسان که سگان از شنیدن بویی بتکاپو برمیخیزند آنان نیز بدنبال کردن ایرانیان هر چه حریص تر گردیدند. ولی الکساندر پیش از آنکه از این دور تر برود خواست کار شهرهای کنار دریا را بسامان آورده اطمینان از آنها پیدا نماید فرمانروایان کوپریس (قبریس) جزیره را در اختیار او نهادند. فینیقیان نیز بجز از شهر تور (صور) همگی بدست او درآمد. اما صور در پیرامون آن پشته هایی پدید آورده و منجنیقها بر پا کرده بمحاصره انداختند و از جانب دریاهم دوست کشتی کار میکرد و هفت ماه آنرا محاصره کردند در زمان محاصره آن شبی الکساندر در خواب هراگلیس را دید که بر روی دیوارها ایستاده و دستهای خود را دراز کرده او را میخواند همچنین کسانی از مردم تور در خوابهای خود آبولورا دیدند که با آنان میگفت چون از کارهای توریان ناخورسند است شهر را رها کرده نزد الکساندر خواهد رفت. در نتیجه این خواب بود که خدا را بند کردند بدانسان که يك سپاه را بند میکنند. بعبارت دیگر پیکره (مجسمه) آبولورا ریسمان بندی کرده بکرسی میخکوب نمودند و او را نکوهش

مینمودند که بسوی الکساندر گرویده است. پس ازدیبری باز الکساندر ساتورس (۱) را در خواب دید که در جای دوری ایستاده بدو ریشخند مینماید. الکساندر آنک گرفتار او را کرده او بگریخت ولی الکساندر از دنبالش دویده او را بگیرفت. خوابگزاران نام ساتورس را بدو بخش نموده از روی معنی آن چنین گفتند که (تور) از آن الکساندر خواهد گردید (۲) توریان امروز هم يك چشمه ای را نشان داده می گویند در نزدیکی آن چشمه بود که الکساندر این خواب را دید.

در اینمیان که بخش سترك اشكر بر گرد آن شهر بودند خود الکساندر باده اندکی بر سرتازیان که در کوه انتیلپانوس نشیمن داشتند رفته زود باز گشت (۳) اما انجام کار تور الکساندر برای آنکه سپاهیان از فرسودگی جنگهای پیشین در آیند همه آنان را بمحاصره و انداخته تنها دسته اندکی از آنان را در گرداگرد دیوارها جا داده بود و این نه برای جنگ بلکه برای سرگرم داشتن توریان بود. روزی چنین رخ داد که آریستاندار (۴) پیشین گویوگوسفندی را سر برید تا از چگونگی روده های آن پیشینگویی نماید و چون روده های آن را دید با همه گونه اطمینان وعده داد که شهر تا آخر ماه گشاده خواهد شد سپاهیان که در گرداگرد بودند همه بکبار خندیده ریشخند ها برو نمودند. زیرا همان روز آخر ماه بود و گشادن شهر در یکروز نشدنی مینمود. ولی اسکندر چون چگونگی را دانست و پیشینگور را دید که از وعده که داده سخت سراسیمه است برای آنکه دروغ او در نیاید فرمان داد که آن روز را نه روز آخر ماه بلکه روز بیست و سوم آن بشمارند و (۱) Satyrus یکی از نیمه خدایان یونانی (۲) Sa Tyrus جمه ایست لاتینی به معنی « توروس گرفته خواهد شد » (۳) در اینجا شرحی نگاشته که ما از ترجمه آن چشم پوشیدیم (۴) Aristander

از آنسوی فرمان داد که کوسها را بخروش در آورند و سپاهیان حمله های سختی بکنند و چون چنین کردند از این خروشها و فریادها سپاهیان که در لشکر گاه با سودگی میپرداختند نیز بهیچان آمده بگرد شهر شتافتند و همگی بیکبار حمله برده چنان فشار بشهر آوردند که توریان ایستادگی توانسته پای باز پس نهادند و در همان روز شهر بدست ماکدونیان افتاد. پس از آن شهر دیگر کازا (غزه) بود که چون اسکندر بر کنار آن فرود آمد در آنجا این حادثه برایش رویداد: مرغ بسیار بزرگی که از بالا سراو می پرید يك تکه گل در آمیخته بکاه را بر روی دوش او انداخت و سپس بر روی یکی از منجنیقها بر نشست که ناگهان در میان رشته هایی از پی که برای نگهداشتن ریسمانها و ان ریسمانها برای برگردانیدن منجنیق بود گیر کرد. (۱)

از اینجا بود که الکساندر بخش سترگی از مالهای یغمارا به اولو پیاس و کلائیو پاترا و دیگر دوستان خود فرستاده ولله خود لئونیداس (۲) را هم فراموش نکرده برای او بسنگینی یکصد تالان مرارم خان فرستاد و این بیادآوری آن امیدی بود که لئونیداس روزی در هنگام بچگی الکساندر آشکار ساخته بود، گویا روزی لئونیداس به او الکساندر ایستاده و او قربانی برای خدایان میکرده و دوش خود را پراز بخور کرده و بر آتش میریخته. لئونیداس میگوید: شما نباید در ریختن بخور بدینسان اسراف نمایید تا هنگامیکه پادشاه آن سرزمینها شوید که این بویهای خوش و انگه های شیرین از آنجا بر میخیزد. این بود که این زمان آن ارمغانها را باو فرستاده و نامه ای نوشت بدینسان: « ما برای تو مرو بخور فراوان می فرستیم که از این پس در راه خدایان تنگدگی (۱) متن فرانسه هم دیده شد عبارت بهم در آمیخته است و مقصود روشن نیست (۲) Leonidas

شمایی ۴. در میان چیزهای گرانبهایی که از داریوش تاراج کرده بودند صندوق زیبا و پر بهایی نیز بود و چون آنرا نزد الکساندر آوردند از پیرامونیان خود پرسید آیا این صندوق شایسته چه چیز است که در آن گزارده شود؟ هریکی از پیرامونیان سخنی میگفت خود او چنین گفت: این شایسته ایلیاذه هومر است که در آن گزارده شود. چنانکه بسیاری از تاریخ نگاران بزرگ در این باره نگارشها دارند در این لشکر کشتی های الکساندر هومر برای او همراه دلسوزی بوده است. درباره بنیاد الکساندریا چنین می نویسند که هنگامیکه او مصر را گشاده بود برای آنکه یونانیان کانونی در آنجا داشته باشند خواست شهر بزرگ و پر مردمی پدید آورده بنام خود الکساندریا بخواند. در آن زمان که درباره زمینه آن شهر با معماران گفتگو و شور داشت قضا را شبی چنین خوابی دید که پیرمردی با سری پوشیده از موهای خاکستری رنگ و با سیمای گیرنده و خوشنمایاوی او ایستاده این شهر را بخواند: جزیره ای هست در آنجا که موجها میخروشند نام آن فاروس (۱) است نزدیک بکنار مصر (۲)

از خواب برخاسته بیدرنگ بفاروس رفت که آن زمان جزیره ای بود اندکی بالاتر از کانویک (۳) دهانه نیل نهاده. ولی امروز آنرا با بندری خشکی پیوسته ساخته اند. همینکه حال آنجا را دید که باریکه ای از خشکی بدریای پیش رفته و یکسوی آنرا مرداب و سوی دیگرش را دریا فرا گرفته و از هر باره برای ساختن يك شهر بندری شایسته ترین جا می باشد از شادی خود داری توانسته چنین گفت: هومر گذشته از دیگر هنرهای خود معمار (۱) pharos (۲) گویا از شهرهای الیاده ولی در ترجمه عربی الیاده آنرا پیدا نکردم (۳) Canobic

بسیار نیکی نیز بوده است. این بود که دستور داد شهر را در همانجا پدید آورند و چون کارگران در آنجا بکار پرداختند برای دیدن پرستشگاه آهون (۱) حرکت کرد.

این سفر هم بسیار دراز و هم از دو جهت بسیار بیمناک بود: یکی آنکه اگر آب ذخیره خود را پایان میرسانیدند بی شك تا چند روزی نمیتوانستند خود را بآب برسانند. دیگری آنکه اگر باد تند جنوبی وزیدن میکرد و آنانرا در میان بیابان درمی یافت همه را نابود میکرد چنانکه درباره لشکر کشتی کنبوجیا (۲) گفته اند که چون لشکر را از این راه میبرد آن باد برخاسته ریکها نیز با باد بجنبش در آمدند و پشته پشته حرکت میکردند. سراسر بیابان تو گویی دریای ریکی بود که پنجاه هزار تن آدمی را فرو برده نابود ساخت. الکساندر همه این بیمها را از پیش میدانست ولی چنانکه عادت او بود هرگز از کاری که عزم مینمود باز پس نمیکردید. زیرا از یکسوی فیروزی هایی که تا کنون دیده بود و از سوی دیگر استواری که در نهاد خود داشت رو به مر فته او را بهر کار سختی دلیر گردانیده بود. پشتیبانها و یاورها که در این سفر خدایان باو کردند و دشوارها را باو آسان گردانیدند بیشتر مایه پشته گرمی او گردید تا آن پاسخی که سپس از خدایان دریافت. نخستین یآوری خدایان در این سفر آن بود که بارانهای تندی که آمد آنان را از آسیب خشکی و کم آبی مطمئن گردانید و نیز خشکی ریکها را از میان برده و آنها را نمناک گردانید که هم راه رفتن بر روی آنها آسان گردید و هم هوا صاف و بی گزند شد. گذشته

(۱) Ammon یکی از خدایان مصر که یونانیان نیز آن میشناختند (۲) Cambyses شکل فارسی آن کنبوجی یا کنبوجیاست. نام پسر کوروش بزرگ هخامنشی است

از این هنگامیکه راهنمایان نشانه‌ها را که برای پیدا کردن راه داشتند گم کردند و بدینسان از راه بیرون افتاده بدینسو و آنسو سرگردان و ارمبشتافتند چند کلاغی پیدا شده در پیشاپیش آنان پریده راه می‌مو و دند و هر زمان که اینان فرسوده شده از رفتن باز می‌ایستادند آن‌ها برند گانهم نه پریده منتظر می‌ایستادند. شکفتی بزرگ اینکه بنوشته کالیستینس (۱) اگر یکی از همراهان الکساندر از راه در رفته و از سپاه دور می‌افتاد کلاغان بقارقار پرداخته آرام نمی‌شدند تا هنگامیکه آن‌ها گمشده راه راست را پیدا کرده به سپاهیان می‌پیوست. باری پس از در نور دیدن بیابانها چون به پرستشگاه رسیدند کاهن بزرگ پرستشگاه در همان بر خورد نخستین با الکساندر از سمت پدر او آموخوشامد گفت (۲).

الکساندر از پرسشهایی که کرد یکی این بود که آیا کشندگان پدر او همگی کیفر یافتند؟... پاسخ شنید که مقصود خود را روشن تر بگو. تو پدر مردنی نداشته‌ای! الکساندر این بار چنین پرسید که آیا کسانی که فیلیپوس را کشتند همگی آنان سزای خود را دیده‌اند؟.

نیز پرسید که آیا پادشاهی سراسر جهان بنام او مقدر شده؟ چنین پاسخ شنید که پادشاهی جهان را او خواهد دریافت. کینه فیلیپوس نیز کشیده شده از این پاسخ بی‌اندازه خورسند گردیده قربانیهای بسیار با شکوه برای زیوس کرده هم هدیه‌های گرانبها برای آن کاهن داد. اینست آنچه که بیشتر تاریخ‌نگاران درباره گفتگوی الکساندر با خدا نوشته‌اند. ولی الکساندر در نامه‌هایش به مادر خود می‌نویسد پاسخهای نهانی که از خدا

(۱) Callisthenes (۲) مقصود از این پاسخ آنکه تو پسر خدا هستی خدایان تو را به پسر خود پذیرفته‌اند.

گرفت پس از باز گشتن یونان تنها با او خواهد گفت. برخی نیز گفته‌اند که کاهن چون خواست از راه مهر و ادب با زبان یونانی گفتگو نماید و می‌خواست بگوید: O Paidion (۱) زبانش لغزیده چنین گفت: O Pai Dios (۲) الکساندر از این لغزش زبان خورسندی‌ها نمود و از اینجا شهرت کرد که خدا او را پسر خود خوانده (۳).

چون الکساندر از مصر به قیقا باز گشت داریوش نامه‌ای باو نوشته و فرستاد گمانی فرستاد تا میانجیگری کنند و چنین درخواست بود که الکساندر هزار تالانت فدیة دستگیران را گرفته آنان را رها گرداند و برای آنکه دوستی در میانه برپا شود همگی سر زمینهای آنسوی رود فرات از آن الکساندر باشد و نیز او یکی از دخترهای داریوش را بزنی خود گیرد. و چون الکساندر این پیشنهاد را با دوستان خود در میان نهاد پارمنیو نبوت خود چنین گفت: «من اگر الکساندر بودم بیدرنگ این پیشنهاد را می‌پذیرفتم». الکساندر در پاسخ او گفت: «من هم اگر پارمنیو بودم همچنین می‌کردم». اما پاسخی که او بنامه داریوش داد این بود که داریوش باید آمده خود را باو بسپارد و گر نه او بحرکت آمده داریوش را از زهر کجا باشد بدست خواهد آورد. ولی چون پس از اندکی زن داریوش بهنگام بچه زادن بدرود زندگی گفت الکساندر سخت متأثر گردیده از آن پاسخی که فرستاده بود پشیمان گردید و همیشه غمگین بود که چرا فرصت را از دست داده و به مهر و نیکی پاسخ نفرستاده. بهر حال برای خاك سپردن زن داریوش هیچ‌گونه شکوهی دریغ نداشت. در میان خواجه سرایان که پرستاری زن داریوش می‌کردند

(۱) «ای پسر عزیز» (۲) «ای پسر زیوس» (۳) از اینجا اندکی اداخته شده.

و همراه او اسیر افتاده بودند یکی تریئوس^(۱) نام بود . او خود را از لشکر گاه یونانیان بیرون انداخته و بر اسبی سوار گردیده خود را بداریوش رسانید و خبر مرگ زن او را داد . داریوش از شنیدن آن بر سر خود کوفته اشک ریزان بشیون چنین گفت : « بدبخت ایرانیان ! این بس نبود که زن و خواهر^(۲) پادشاه ایشان اسیر افتاده باشد که اکنون هم در اسیری مرده گمنام و خوار زیر خاک رفت . » خواجه سرا باو پاسخ داده چنین گفت : « هر گز ای پادشاه ! در این زمینه شما نباید ایرانیان را بدبخت بشمارید . درباره بانوی شما استاتیرا تا زمانیکه زنده بود و در باره مادر و فرزندان شما آنچه من میدانم اینست که هیچ چیز را از خورسندی پیشین خود کم ندارند مگر بر تو رخسار شما را و آن را نیز بخدای خود او هر مزد امید و ارم که بزودی خواهند دریافت . بانوی شما چون مرد یقین بدانید که نه تنها با آیین پر شکوهی بخاکش سپردند بلکه دشمنان شما از اشک ریختن بروم خود داری تنمودند . زیرا آلکساندر بداندانان که در میدان جنگ سخت و بیباک است پس از انجام جنگ راد مرد و مهربان میباشد . » از این سخنان داریوش را درد و اندوه دو برابر شده در باره خواجه سرا بشک افتاد و این بود که او را بکناری در گوشه خلوت چادر کشیده چنین گفت : « تریئوس : گویا شما دل از من کنده بیکبار ما کدونی شده اید . اگر هنوز مرا خواجه خود می شمارید من تو را سو گند میدهم بفروغ میثرا^(۳) راست بگو به بینم آیا من برای بدبختیهای استاتیرا در زمان زندگی یا در مرگش شیون تمامیم ؟

آیا در زمان زندگی او آسیبی روی نداده که من باید بیش از همه دل

(۱) Trieus (۲) مقصود اینست که آن زن خواهر خود داریوش هم بوده

(۳) Mithras خدای مروف ایرانیان بت پرست که بجای زیوس یونانیان می باشد .

آز رده آن باشم ؟ یا این چگونگی باور کردنیست که جوانی همچون الکساندر به زن دشمن دست یابد و با او تا آن اندازه بنوازش و احترام رفتار نماید و این رفتار او نتیجه آن گمان دلکدازی نباشد که مرایش از همه رنجور میدارد ؟ چون پادشاه این سخنان را گفت تریئوس خود را پاهای او افکنده التماس کرد که یهوده الکساندر را نکوهش نکند و درباره زن و خواهر خود بدگمان نباشد و بدینسان او را از بدگمانیهای دلازاری که داشت بیرون آورده آگاهش گردانید که آلکساندر که باو چیره گردیده در سایه خوبیهای پاک خود سرشت دیگری جز از سرشت آدمیان دارد و باید او را دوست داشته دل داده یا کدایش گردید . زیرا او که باخشم و دشمنی با مردان ایران آنهمه روبرو گردیده هرگز با خنده و خوشی با زنان ایران روبرو نگردیده . این سخنان را گفته با سو گندهای بسیار و سخت راستی آنها را با ثبات می رسانید و هنوز او بستایش آلکساندر و شرح برگزیدگیهای وی را دنباله میداد که داریوش او را بجال خود گزارده و باین سوی چادر نزد درباریان و نزدیکان خود بازگشت و در اینجا دستهای خود را با آسمان بلند ساخته چنین گفت : « ای خدایان خاندان و کشور من ! از شما خواستارم مرا فیروزی دهید که بکارهای خود سامانی داده این کشور و پادشاهی را بداندانان که از پیشینیان خود گرفته ام به پسینیان باز گزارم و با آلکساندر پاداشی که در سایه آن مهربانیها و نیکوئیهای خود سزاوار است بدهم و هر گاه سر نوشت من دیگر است و زمان سپری شدن پادشاهی ایرانیان فرا رسیده و خدایان بر فیروزی من رشک برده و ایرانی ما را خواسته اند پس از شما خواستارم که کسی جز آلکساندر جانشین من نگردیده پای بر روی تخت کوروش نگذارد . » اینست آنچه که بیشتر تاریخنگاران آورده اند .

باری آلكساندر همگی سرزمینهای آسیا را در آنسوی رود فرات از آن خود ساخته آهنگ رو برو شدن باداریوش کرد که این هنگام با يك ملیون سپاه بر سر او بیامد. این جنگ بزرگ که رویداد جایگاه آن نه آرבלا^(۱) بوده چنانکه بسیاری از مؤلفان نگاشته اند بلکه جای دیگری بنام گایو گامالا^(۲) بوده که معنی آن در زبان خود ایشان «خانه شتر» می باشد.^(۳) زیرا یکی از پادشاهان باستان ایران بدستباری شتر تند روی از گزند دشمنان که او را دنبال میکردند رها شده بوده اینست که بنام قدردانی این زمین را جایگاه آن شتر برگرداند و پاره آبادیها را در آن نزدیکی وقف نگاهداری آن چهار پا میکند. بهر حال در ماه بوئیدرومیون^(۴) نزدیک آغاز جنگ موستریس^(۵) که مردم آتن دارند شبی ماه گرفت و در شب یازدهم پس از آن جادو بود که دولشکر ایران و ماکدونسی در آن بیابان با یکدیگر رو برو ایستادند. در این شب داریوش لشکر خود را آراسته نگاهداشته بدستباری و شعلها بنگریستن آنها پرداخت از آنسوی الکساندر چون سپاهیان او بخواب رفتند خود او در پیشروی چادر بهمراهی کاهنش آریستاندیر بیکرشته برشتهای نهانی پرداخته و قربانیها بنام خدای فیار^(۶) نمود. در این هنگام سر کردگان او بویژه پارمنیو چون میدیدند که سراسر آن بیابان را از کوه نیشانیس^(۷) تا کوه گوردو آیان^(۸) ایرانیان فرا گرفته اند و از هرسوی روشنایی آتشفشانها و مشعلهای آنان نمایان است و هیاهوی آنان از دور همچون غرش دریای دوری بگوش میرسد از این باره سخت

(۱) Arbela از بیل کونی (۲) Gaugamela (۳) این گفته گویا درست نباشد اگرچه جز نخست کلمه بافارسی بودن مناسب دارد ولی جز دوم میرساند که کلمه عبری با آرامی باشد. (۴) Boedromion (۵) Mysteries (۶) Fear (۷) Gordyscan (۸) Niphates

سراسیمه گردیده بایکدیگر بگفتگو برخاسته همگی بر آن شدند که جنگ ایشان با اینهمه سپاه انبوه در روشنایی روز سخت بیمناک و ناپسند میباشد و این بود نزد آلكساندر آمده ازو درخواست نمودند که همان شبانه جنگ آغاز کرده باری در سایه تاریکی شب خود را از گزند آن سپاه بیکران نگاهدارند. آلكساندر در پاسخ ایشان چنین گفت: «من نمیخواهم فیروزی را با دزدی بدست بیاورم» برخی از ایشان این پاسخ را کودگانه شمرده ارجی نگزاردند. برخی دیگر آن را دلیل پشت گرمی او شمرده دانستند که او بر فیروزمندی خود امیدوار است و نیز آینده را نیک سنجیده میخواهد داریوش اگر این بار هم شکست یافت گناه را بگردن شب نیاندازد بدانسان که در شکستهای پیش بگردن کوهها و دریاها میانداخت بلکه آشکار بشناسد که بخت ازو برگشته و بار دیگر بازمودن سخت بر نخیزد.

و چون سرکردگان از او این پاسخ را شنیدند از گردوی بیرون رفتند و او بازمانده شب را آسوده تر از دیگر شبها خوابید و چون بامداد زود سرکردگان بچادرش آمدند و او را با آن آسودگی در خواب یافتند سخت در شگفت شدند و چون وقت میگذشت که نبایستی منتظر بیدار شدن او اوباشند پارمنیو بر سر بالین وی رفته دو یاسه بار او را بنام خود صدا کرد و چون بیدارش کرد چنین گفت: چگونه شما در چنین روزی که جنگ بسیار بزرگی را در پیش دارید این گونه آسوده خوابیده اید؟ تو گویی پیش از دست زدن بجنگ فیروزی را بجنگ آورده اید که چنین معلوم می باشد؟

آلكساندر لبخندی زده چنین گفت: «مگر این چنین نیست؟ باری نه اینست که دیگر نیاز نداریم در این بیابانهای بیکران و ویران از دنبال

داریوش گردیده برای جنگ کردن جستجوی او بنماییم ۱۲ « راستی هم اونه پیش از جنگ اینچنین استواری از خود نشان میداد در گرما گرم جنگ نیز همچنان استوار بود و خودداری شگفتی مینمود . با آنکه جنگ چون در گرفت تا دیر زمانی بیایی حال دیگری پیدا میکرد و سرنوشت آن دانسته نبود . دست چپ سپاه آلکساندر که سر کرده آن پارمنیو بود سوار گان باختر چنان حمله سختی بر سر آن آوردند که ماکدونیان ایننادگی نتوانسته میدان دادند و پراکندگی بایشان راه یافت . در اینهنگام مازایوس (۱) یکدسته از سپاهیان را روانه ساخته بود که گردیده بتگاه سپاهیان ماکدوننی را پیدا کرده پاسبانانی را که برای نگه داری بنه برگمارده اند بکشند و چون این خبر به پارمنیو رسید سخت بریشان گردیده کسی نزد آلکساندر فرستاده پیغام داد که اگر دسته ای از سپاه را برای نگاهداری بنه تقرستی همه لشکر گاه و مالهایی که داریم از دست ما خواهد در رفت . این پیام هنگامی با آلکساندر رسید که برای فرمان حمله دادن آماده میشد و چون پیام را شنید گفت به پارمنیو بگویند شما گویا هوش خود را از دست داده اید یا از سختی کار جنگ این در نمی یابید که سپاهیان اگر از جنگ فیروز در آمدند نه تنها مالهای خودشان مالهای دشمن نیز بهره ایشان خواهد بود و اگر فیروزی نیافتند در اینحال باید در میدان جنگ کشته شوند و هر گز نیازی به مال و بنه و این گونه چیزها نخواهند داشت .

در این روز آلکساندر خطابه بسیار درازی برای تسالیان و دیگر یونانیان خواند و آنان با آوازه های بسیار بلند پاسخ داده از او درخواستند که آنان را بر سر ایرانیان بکشاند . آلکساندر با دست چپ نیزه خود را بلند

mazaeus (۱)

کرده دست دیگر را بسوی آسمان دراز نموده از خدایان چنین درخواست که اگر او را بر راستی پسر زیوس می شناسند یاری خودشان از یونانیان دریغ ندارند و آنان را نیرومند گردانند . این سخن را کالستینس (۱) مینویسد . در اینهنگام آریستاندیر کاهن که جامه بلند سفیدی در بر و تاج زرینی بر سر داشت و بهلوی آلکساندر سوار بود ناگهان عقابی را در آسمان در بالا سر آلکساندر نشان داد که رو بسوی سپاه دشمن در پرواز بود . سپاهیان از دیدن آن مرغ چنان بهیجان آمدند و همدیگر را تحریک کردند که يك ناگاه سوار گان از جا جنبیده تاخت سختی بردند . نیز فوجهای پیاد گان از پشت سر بجنبش درآمدند . لیکن پیش از آنکه اینان بصف یکم سپاه دشمن برسند و زود خورد آغاز نمایند ایرانیان خود را پس کشیدند . آلکساندر به تنهایی از دنبال آنان تاخت و این دنبال کردن گریختگان او را بمیان رزمگاه کشانید آنجا که خود داریوش ایستاده بود . آلکساندر او را از دور میدید که مردی خوشرو و بلند بالایی بر روی گردونه بلندی ایستاده و سوار گان که پاسبانان خاص او و از بهترین جنگجویان بودند از هر سوی گرد او را گرفته اند . ولی فشار آلکساندر بر گریختگان چندان سخت بود که آنانرا بر دیگران که هنوز از جای خود تکان نخورده بودند فشرده برای هیچکسی مجال دست کشادن و جنگ کردن نداد . مگر اندکی از دلیران و بیباکان که ایستادگی کرده و همگی آنان کشته شدند و تنهای ایشان رویهم ریخته زیر پای اسبها جان سپردند . داریوش که این زمان می دید همه چیز را باخته و دسته سوار گانی که در پیش روی او پاسبانانی ایستاده بودند همه شکست خورده

بسوی پشت سرشار می آورند و با اینحال راه برای راندن گردونه یا بازگرداندن آن نیست گذشته از آنکه لاشه های مردگان که بر گرداگرد او افتاده و پشته ها برآورده بودند چندان انبوه بودند که اسبهارا از پیش رفتن مانع میشد و گردونه را راهی برای تکان خوردن نبود از اینجهت بهتر آن دید که دست از گردونه و ابزارهای جنگی خود بردارد و چنانکه نوشته اند بر يك مادیانی که از کوره اش جدا کرده بودند نشسته روی بگریختن نهاد. با اینهمه باسانی نمی توانست جان بدر برد اگر این نبود که یارمنیو کسانی را از دنبال آلکساندر روانه ساخته و باو پیغام داد که چون دسته هایی از سپاهیان ایران هنوز در برابر او سخت ایستادگی مینمایند او هم باز پس گشته یآوری کند. در باره یارمنیو این بدگمانی هست که در این جنگ جانپساری نموده چنانکه می بایست نمیکوشید و این یا بجهت سالاخوردگی او بوده که پیری دلیری و توانایرا از دست او گرفته بوده و یا چنانکه کالیستینس میگوید او در نهان الکساندر را دوست نداشته به پیشرفت ها و فیروزیهای او رشك میبرده است. الکساندر با آنکه از این بازخواندن که فیروزیهای او را نا انجام میگزاشت بد دل بود بهانه اینکه روز دیر شده دیگر نباید دنبال دشمن شتافت فرمان بازگشت داده بسوی پارمنیو روانه گردید ولی هنوز در نیمه راه بود که شنید همگی دشمنان از جا کنده شده اند و دیگر کسی باز نمانده.

این جنگ که بدینسان پایان یافت خود پایان یافتن پادشاهی ایرانیان بود. الکساندر که از این پس پادشاه آسیا شمرده میشد سپاهها بر خدایان گزارده قربانیهای بزرگ نمود و بدوستان و پیروان خود بخششهای بسزا کرده پول و دیه یا حکمرانی شهرها دریغ نداشت. و

چون بسیار خواهان این بود که یونانیان را بسوی خود بکشد نامه ای بایشان نوشت که دیگرستمکاری پایان پذیرفته و ایشان از این پس آزادند و با قانونهای خودشان زندگی خواهند کرد. به پلاتانیان (۱) که نیاکان ایشان در زمان جنگ یونانیان با ایرانیان رضایت داده بودند سرزمین ایشان جایگاه کارزار باشد بیش از همه مهربانی نموده بایشان نوشت که شهر خودشان را بار دیگر آباد گردانند. همچنین بخشی از مال یغما را بایتالیا برای مردم کروئونا (۲) فرستاد و این برای قدرشناسی از مردانگی و غیرت همشهری آنان فاولوس (۳) کشتی گیر بود که چون در جنگ های میدی (مادی) (۴) همه یونانیان که در ایتالیا نشیمن داشتند یونان را فراموش کردند او برای آنکه با برادران خود در آسیب و گزند انباز باشند کشتی با خرج خود راه انداخته خویشتن را بکشتی های سالا میس (۵) رسانید. این بود اندازه قدرشناسی الکساندر از نیکو کاریها که هر گز هنری یا کار نیکی را بی پاداش نمیگذاشت.

از آنجا الکساندر روانه سرزمین بابل گردید که سراسر آن بیدرنك بدست او آمد و در ها کما تان (۶) جایرا دید که از يك شكاف آتش بیرون میجهید و همچون چشمه آبی روان میگردید. در جای دیگری نزدیک آنجا چشمه نفت سیاه را دید که بانبوهی از زمین در آمده و روان میگردید و دریاچه ای پدید آورده بود الکساندر از دیدن آن سخت در شگفت شد و چون این نفت همینکه با آتش نزدیک شد بی آنکه آتش بآن برسد روشن

(۱) plataeae کوره ای در یونان (۲) Crotona یکی از شهرهایی که یونانیان در ایتالیا بنیاد نهاده بودند (۳) phayllus (۴) جنگهای خشایارشا با یونانیان (۵) Salamis نام جزیره است که یونانیان در آنجا بر ایرانیان شکست دادند چنانکه در بخش یکم آورده شده (۶) Ecbalan همدان کنونی - ولی باید دانست که یاور تارح بابل را از همدان و کوره آن جدا نمیدانست و چنین میدانست که همدان در کوره بابل است.

گرددیده می‌وزد. بومیان آنجا برای آنکه نیرو و چگونگی آنرا با الکساندر نشان بدهند آن کوچه‌ای که به نشیمنگاه پادشاه میرفت با قطره‌های نفت آلوده گردانیدند و خودشان در آن سراپستاده مشعلی روشن نمودند که همینکه آتش روشن شد نفتها آتش گرفته با تندی که بیرون از پندار هر کس است آتش از این سر بآ سر رسیده در يك چشم بهم زدن سراسر آن کوچه بر آتش شعله گردید. (۱) در بابل هوا چندان گرم است که جو را که در زمین می‌کارند چه بسا که زمین آنرا بیرون می‌اندازد که تو گویی از سختی بی اندازه گرما زمین در جوش و تکان است. از این سختی گرمات که مردم آنجا عادت دارند خنکیرا بر آب کرده بر روی آن بخوابند. هارپالوس (۲) که الکساندر او را بحکم رانی بابل گزاشت میخواست که در باغ حکمرانی و پیاده روه‌های آنجا درختها و گیاههای یونانی بکارد و هر درخت و بوته ای را در آنجا ها بکاشت مگر لبلاب را که هر چه کاشت نروید. چرا که لبلاب از گیاهان سردسیر است و تاب گرمای آنجا را نداشت چون بشهر شوش دست یافتند الکساندر از کوشک پادشاهی آنجا چهل هزار تالنت پول سکه زده شده بدست آورد گذشته از ازارهای کرانه‌های فراوان و گنجینه‌های انبوهی که اندازه ارزش آنها بگفتن درست نمی‌آید. در میان آنها باندازه ارزش پنجهزار تالنت جامه‌های ارغوان هر میونی (۳) بود که از یکصد و نود سال پیش مانده ولی رنگ آنها چنان تازه و زنده بود که تو گویی امروز رنگ کرده شده. در این باره چنین می‌گویند که در رنگ کردن آنها انگبین و نیز روغن سفید با يك رنگ سفیدی بکار می‌برند و اینست که با آنهمه مدت دراز تازه می‌نماید. دینون این را نیز گفته که پادشاهان ایران آب از رودهای نیل و دانوب خواسته در

(۱) در اینجا از ترجمه چند سطر چشم پوش شده Harpalus

(۲) Hermion یکی از شهرهای یونان باستان

گنجینه‌های خود نگاه میداشتند و این کار را برای آن میکردند تا بر بهنآوری جهانگیر پادشاهی خودشان گواهی باشد. برای در آمدن بفارس بایستی از يك کوهستان سختی گذشت. خود داریوش گریخته ولی بزرگان ایران در این کوهستان سر راه را گرفته بودند. الکساندر خوشبختانه يك راهنمای لوکی (۱) درست بدانسان که پوئیا (۲) در زمان کودکی او خبر داده بود بدست آورد. زیرا کسی که پدر او و کی ولی مادرش ایرانی بود و هر دو زبان را روان گفته و می‌گردد نزد او آمده برهنمایی پرداخت و او را از راهی که اگر چه نشیب و فراز داشت ولی چندان دور نبود بفارس راه برد. در اینجا الکساندر انبوهی از دستگیران را بکشت و چنانکه او شرح میدهد بدانجهت فرمان کشتن آنها را داده که آن کشتن را بسود خود میدانسته. در اینجا پول کمتر از شوش بدست نیامد. گذشته از گنجینه و ازارهای ثقل کردنی که بیش از یازده هزار جفت استر و پنجهزار شتر بود. الکساندر در میان دیگر چیزها پیکره (مجسمه) بسیار بزرگی از خشایارشا را دید که بر روی زمین انداخته شده و در آن غوغای سپاهیان که بکوشک پادشاهی هجوم آورده بودند زیر پاها مانده بود. الکساندر در برابر او ایستاده و باو نزدیک شده تو گویی او را زنده می‌پنداشت با او چنین گفت: «آیا ما بکیفر آنکه توالشگر بر سر یونانیان آوردی پروای تو را نکرده و بدینسان بر روی خاکها گزاریده بگذریم یا بجهت همت بلند تو و دیگر نیکیها که داشتی تو را از روی زمین باند گردانیده سر با نگاه داریم؟» این بگفت و اندکی باندیشه فرو رفت و سپس از آنجا دور شد بی آنکه سخنی بگوید. در همانجا در فارس

(۱) Lycia یکی از شهرهای آسیای کوچک (۲) pythia

چهار ماه زمستان را نشیمن کرد تا سپاهیان از فرسودگی در آیند. گفته اند نخستین بار که او بر تخت پادشاهان ایران نشست و چتر زرین بر سر او گرفتند دیماراتوس از مردم کورنث که بستگی نزدیک بالکساندر داشته از دوستان پدران او بود بعاتت پیر مردان اشك از دیده ریخته بر روی بهره گئی آن یونانیانی که مردند والکساندر را بر روی تخت داریوش ندیدند مویه کرد.

از آنجا الکساندر میخواست بجستجوی داریوش برود ولی پیش از آنکه حرکت کند خواست بزمی آراسته با سر کردگان خود بخوشی و سرگرمی پردازد و در آن بزم چندان لجام کسبختگی کردند که سر کردگان معشوقه های خود را نیز بدانجا همراه آوردند که در باده خواری شریك باشند. مشهورترین آنان زنی از آتن تائیس نام بود که با بطالمیوس که سپس پادشاه مصر گردید رابطه داشت. این زن که میخواست هم چاباوسی از الکساندر کرده و هم از روی مستی که بر همگی چیره گردیده شوخی بنماید بسختی پرداخت که اگر چه با نام و آوازه کشور وی شایستگی داشت ولی از کار و رتبه خود او بالاتر بود زیرا چنین گفت: در برابر رنجهای من که از دنبال لشکرافتاده و آنهمه بیابانهای آسارا پیموده ام این پادشاه شایانست که اکنون در كوشك با شكوه پادشاهان ایران نشسته ام ولی من بهتر دوست میداشتم در آن هنگام که چشم پادشاه بر این كوشك افتاد من بادت خودم به دربار خساریاشا - آن پادشاهی که شهر آتن را خاکتر گردانید - آتش میزدیم که کسانیکه پس از این بجهان می آیند در داستانها میگویند که زنانیکه دنبال لشکر الکساندر افتاده بودند از آن رنجها و ستمها که بر یونانیان رفته بود چنان کینه خواستند که مانند آن کینه خواهی در دسترس

هیچ سرداری در دریا یا خشکی نبود. این سخن او بر همگی بز میان سخت خوش آمده همگی با صدای آهسته بر او آفرین خواندند و پیدا بود که همگی با او همدستان میشدند و چنین رویداد که خود پادشاه به هیجان آمده پیش از دیگران خویشتن از روی صندلی برخاسته با تاجی از گل بر سر و مشعلی بر دست بجلو افتاد و همگی بز میان از دنبال او پای کوبان و هیا هو کنان روی بدانجا بگام آوردند. در این میان دیگران از ماکیدونیان بگونیگرا دانسته گروه گروه بدانجا شتافتند. چرا که بگمان آنان این آتش زدن بکوشك پادشاهی ایران نشانه دل نه بستن الکساندر بایران بود که هر چه زودتر بما کدونی باز گردد. این داستانست که پاره نویسنندگان نوشته اند. برخی دیگر مینویسند که این کار از روی قصد و بهنگام هوشیاری بود. بهر حال همگی این سخن را مینویسند که الکساندر سپس از آن کار خود پشیمان گردیده فرمان داد که آتش را خاموش گردانند.

الکساندر از نخست دست دهش داشت و هر اندازه که کارش پیش میرفت او نیز دهش بیشتر میکرد و این دهشهای خود را بامهرو نوازش توام میساخت که بر راستی باید گفت هر دهش بی آنها چندان ارجی ندارد. من چند داستان را در این باره در اینجا یاد میکنم: آریستون^(۱) سر کرده پایونیان^(۲) دشمنی کشته بود و سر او را نزد الکساندر برای نشان دادن آورد و چنین گفت: «پادشاه چنین کاری در کشور ما يك ساغر زرین است». الکساندر بختی زده گفت: «آری ساغر تهی. ولی من این ساغر را بنام تو سر کشیده سپس آن را بر کرده بتو میبخشم» هنگام دیگری یکی از سپاهیان گمنام باری را از گنجینه داریوش بر استری

بار کرده میبرد و چون استر فرسوده گردیده در ماند سپاهی ناگزیر بار را بدوش خود کشیده در این میان الکساندر او را دیده چگونگی را پرسید و چون داستان را دانست در این هنگام سپاهی نیز سخت فرسوده شده میخواست بار را ازدوش پایین بیاورد الکساندر روی او کرده چنین گفت :

« هیچ سستی مکن راه را پایان رسانیده این بار را برای خویشتن به چادر خودت ببر ! » او همیشه از کسانی ناخورسند بود که چیز را که او میدهد نپذیرند . ولی از کسانی که از چیزی میخواستند خورسندی مینمود این بود که به فوکیون (۱) چنین نوشت که اگر هدیه های او را که فرستاده نپذیرد دیگر او را دوست خود نخواهد شمرد : « هیچگاه سراپیون (۲) که یکی از همبازیهای او بود چیزی نمی بخشید چرا که او هیچگاه چیزی نمیخواست روزی در بازی که نوبت سراپیون بود او توپ را بالکساندر نیا نداخته بدیگران انداخت . الکساندر در شگفت شده پرسید : چرا توپ را بسوی من نیا نذاختی ؟ سراپیون گفت : « زیرا که تو از من نخواستی ! » الکساندر این پاسخ گوشه دار او را بسیار پسندیده از آن پس همیشه با و نیز چیزهایی می بخشید . یکی پروتئاس (۳) نام که مردی باده خوار و لطیفه گو و شوخی بود الکساندر از ورنجیدگی داشت و او دوستان خود را بمیانجیگری برانگیخته و خویشتن نیز با اشک ریزان جلو آمده بوزش و بخشش خواست . الکساندر پاسخ گفت که ترا بخشیدم و از این پس باز دوست من خواهی بود . بریتاس گفت : « ولی من باور نخواهم کرد تا دلیلی برایم نشان دهید ! » الکساندر مقصود او را در یافته در همانجا فرمان داد که پنج تالنت با و پول دادند . اندازه دهش و بخشش الکساندر بر دوستان و پیرامونیان خود از نامه ای که

اولمپیاد با و نوشته بهتر بدست می آید چه او مینویسد : شما در بخشش بر پیرامونیان خود اندازه نگه نمیداری . مینویسد : « تو آنانرا با اندازه پادشاهان توانگر میگردانی که بتوانند بدستگیری آن توانگری دوستان و هواداران بسیار پیدا کنند . ولی خودت تهیدست خواهی ماند » . اولمپیاد بارها از اینگونه نامه ها به پسر خود مینوشت . ولی اسکندر نامه های مادر بخود را بکسی نشان نمیداد . مگر يك نامه او که چون رسید از روی عادت که داشت آنرا بدست هیفاستیون (۱) که در آنجا بود داده گفت بخوان و چون هیفاستیون بخواندن آغاز کرده آنرا پایان برد الکساندر انگشت خود را در آورده با آن لبهای ویرا مهر کرد . مازایوس (۲) که یکی از نزدیکان داریوش بوده پسر او فرمانروای ایالتی بود . الکساندر ایالت دیگر را بهتر از آن باوی بخشید . ولی مازایوس نپذیرفت از روی ادب گفت که شما بجای یکداریوش چندین الکساندر پدید می آورید . خانه باگزی آس (۳) را به پارتیو بخشید و او از یخدانهای (رختخدا نها) او رختهایی بدست آورد که هزار تالنت بیشتر ارزش داشت . نامه ای به آنتیپاتیر نوشته با و دستور داد که همیشه پاسبان همراه خود داشته بخود را از دراز دستی دشمنان نگهداری کند . همیشه بمادر خود ارمغانهای گران بها میفرستاد . ولی هر گز راه نمیداد که او در کارهای پادشاهی و کارهای جنگی دخالت نماید و هر هنگام که از و نگارشهایی در این باره میرسید با شکیبائی می پذیرفت . هنگامی نامه درازی از آنتیپاتیر رسید که سر امر شکایت از اولمپیاد بود . الکساندر آنرا خوانده گفت : « آنتیپاتیر این نمیداند که يك بار اشک ریزی مادر همه کاغذها را میشود » . ولی سپس چنین دریافت که یاران و برگزیدگان او به تن آسایی و

تنبلی پرداخته اند چندانکه هاسنون^(۱) بر کفشهای خود نعل از سیم
میزند و لئوناتوس چندین شتر خریده تنها برای اینکه کرد از مصر از
بهر کشتی گرفتن او بیاورند و فیلوتاس توری برای ماهیگیری درست
کرده که يك ميل بیشتر درازی اوست و او همیشه در تناشویی بجای
روغن عادی روغنهای خوشبوی گرانها بکار می برد . نیز شنید که اینان
هر کدام نو کرانی نگاهداشته اند که همیشه با آنان بگردند و رخت تن
آنان بکنند و در خانه نیز پاسبانی آنان نمایند . این بود که بر آنان بازبان
نرم و بند آمیز نکوهشهایی کرد . از جمله گفت : شما ها که همیشه
جنگ تن بتن کرده اید چگونه این ندانسته اید که کسانی که کار میکنند
و رنج میبرند شب را آسوده تر از کسی میخوانند که بتن آسانی پرداخته
و رنج نبرده ؟ . یا چگونه شما از سنجیدن زندگانی ایرانیان بازندگانی
خودتان این در نمی یابید که بست ترین زندگی هوسرانی و خوشگذرانی
است و بهترین زندگی کار کردن و رنج بردن میباشد ؟ سپس سخن را
دنباله داده و گفت : چگونه کسی که دعوی سپاهگیری دارد باسب خود
رسیدگی میکند و شمشیر خود را درخشان و برانگه میدارد ولی دستهای
خود را به پرستاری تن خود بآن نزدیکی و انمیدارد ؟ باز او
گفت : « مگر شما هنوز این را در نیافتید که میوه فیروزیهای ما بر
ایرانیان باید آن باشد که از بدیهای آنان پرهیز کنیم ؟ » خود او برای
آنکه دیگران را بکار وادارد این زمان بیشتر از زمانهای پیش بکار بر
میخواست و همیشه بجنگ یا بشکار پرداخته بکار نمی نشست . روزی یکی
از لاکیدونیان که بفرستادگی نزد او آمده بود و هنگامی رسید که الکساندر
باشیرتاری میجنگید و بروچیره در آمد لاکیدومنی گفت : « با این

سختی که او با شیر جنگید تو گویی بایستی یکی از دوی ایشان پادشاه
باشد « بدینسان او خود را بسختی انداخته دچار گزند می ساخت که هم
خود او تن آسان گردد و هم دیگران را بکار وادارد .

ولی پیروان و کسان او چون توانگر گردیده و بدینسان غرور بر
آنان چیره شده بود از اینجهت جز به خوشگذرانی و تن آسانی مایل نبودند
و از جنگ و لشکر کشی فرسودگی مینمودند و کم کم کستاخ گردیده
از الکساندر گله نموده بد او را می گفتند . الکساندر نیز شنیده و
شکیبایی نموده چنین می گفت : من پادشاه نیکی هستم که باید برای
دیگران نیکی کنم و همه آنان بد مرا گویند .

باری چنانکه گفتیم الکساندر ب جستجوی داریوش از آنجا آمد و
انتظار آن داشت که بار دیگر با جنگ رو برو خواهد گردید . ولی چون
شنید که داریوش را بسوس^(۱) گرفته و نگاهداشته از شنیدن این خبر
به دسته سپاهیان تسالیا اجازه بازگشت بخانههای خودشان داد و بآنان
دو هزار تالت بیشتر از آنچه مزد ایشان بود بعنوان بخشش پرداخت . در
این راه پیایی در یازده روز چهارصد و دوازده میل و نیم راه پیخودند و
در نتیجه این شتاب و سختی سپاهیان همه فرسوده شده و بیشتر ایشان نزدیک
بود که درمانده فرو نشینند . بویژه از یافته نشدن آب که سخت در رنج
بودند . در میان این رنجها و تشنگیها بود که روزی چند تن از ماکیدونیان
رودی پیدا کرده خیکهایی پر کرده بر روی استر می آوردند . هنگام
ظهور ناگهان بجایی رسیدند که الکساندر در آنجا بود و چون او را دیدند
که از تشنگی بحال سختی افتاده جوانمردانه خودی (کلاه آهنین)
را پر آب کرده جلو او آوردند . الکساندر پرسید آبرای که میبرید

گفتند: برای زنان و بچگان خود می بریم. ولی اگر شما زنده بمانید هر چه بر سر بچگان ما بیاید و همگی نابود شوند درخور افسوس نخواهد بود. الکساندر خود را گرفته ولی چون دید که همگی پیرامونیان او سر خود را پیش آورده با جسرت بسوی آب می نگرند بی آنکه آنرا بجشد بآن ما کید و نیان باز گردانیده گفت: «اگر من تنها آب بخورم دیگران بیشتر از این دل خود را خواهند باخت و شکیبایی ایشان کمتر خواهد بود» سپاهیان چون این بزرگواری و شکیبایی را از دیدند همگی بیکبار داد زدند که مارا بسوی دشمن ببر و بر اسبهای خود تازیانه کشیده گفتند: در جایکه چنین پادشاهی را داریم با آسانی میتوانیم با فرسودگی و تشنگی نبرد نماییم و خود را اندکی کمتر از نمیرند (۱) بشناسیم. با اینحال که همه آنان شادمان و چابک بودند چنانکه گفته اند تنها شصت سواره توانستند از الکساندر جدا نشده خود را باشنگر گاه دشمن برسانند و چون بدانجا رسیدند در هر سوی سیم و زر را برا کمنده و گردونه های فراوانی را بر از زنان در اینجا و آنجا سرگردان و در مانده یافتند که رانندگان آنها گریخته بودند. ولی الکساندر پروای ایشان نکرده میکوشید خود را بآن تیپهای پیشین برساند و داریوش را در میان آنان پیدا کند و پس از جستجوی بسیار ناگهان او را در درون گردونه ای یافتند که سراسر تن او را بانیزه زخمی کرده بودند و در حال جان کندن بود و از اینان که بالای سرش رسیده بود آب خواست و چون اندکی آب سرد خورد به پولوستراتوس (۲) که آب را داده بود چنین گفت: «این آخرین بدبختی من است که کسی که چنین نیکی را بمن کرده دست پاداش او ندارم. ولی الکساندر که آنهمه نیکی در باره مادر و زن و

(۱) در زبان یونانیان و رومیان خدایان را نمیرنده و مرد مرا نمیرنده می نامیدند.
(۲) palysstratus

دخترانم کرده و من امیدوارم خدایان سزای آن نیکیهای او را بدهند. ناگزیر از این مردانگی شما در باره من نیز خورسند خواهد بود. پیام مرا باو برسانید و اینک بنام سپاهسگزاری دست خود را باو میدهم» این گفته بادست راست خود دست پولوستراتوس را گرفته جان داد. درایتهمگام الکساندر فرا رسیده سخت غمگینی از خود نمود و چیه را از تن خود در آورده بر روی آورده انداخت. پس از زمانی که بسوس را گرفته بودند الکساندر فرمان داد او را بدو پاره کنند بدینسان که مینویسیم: دو درختی که بفاصله کمی از هم ایستاده اند بسوی هم کشیده و بهم نزدیک ساخته بسوس را بآنها بستند و آنها را بازور رها کردند. درختها را هر کدام بجای خود باز گشته هر یکی تکه دیگر او را با خود برد. مرده داریوش را با شکوه شاهانه نزد مادرش فرستادند و بدستور او بخاک بردند. برادر او اکساتریس (۱) را الکساندر از نزدیکان خود گردانید سپس الکساندر بادهسته برگزیده ای از سپاه خود روانه هورکانی (۲) گردید و در آنجا دریای یکرانی را که گویا کوچکتر از یو کسینی (۳) نباشد دیدار نمود. آب این دریا شیرین تر از آبهای دیگر دریاهاست. ولی الکساندر نتوانست آگاهیهای درستی در باره آن بدست آورد تنها این اندازه را از روی گمان دانست که آن شاخه ای از دریایچه مایوتیس (۴) میباشد. لیکن هنوز چند سال پیش از این لشکر کشی الکساندر دانشمندان طبیعت شناس اینرا جستجو کرده و بدست آورده بودند که چهار خلیج که از دریای بزرگ جدا میشود این دریا که آنرا گاهی دریای هورکانی و گاهی دریای کاسپی (۵) میخوانند شمالی ترین آن چهار خلیج میباشد

(۱) Exathres (۲) Ilyrcania همان کامه گرکان است که در اوستا نیز هورکان آمده (۳) Euxine (۴) Maecotis دریای آذوف در روسستان (۵) Casbian کاسپی مردمی بوده اند که در غرب شمالی آن دریا نشین داشته اند.

سپاهیانی که بوکیفا اوس (اسب الکساندر) را می آوردند با دسته از بومیان هور کانی برخورد دستگیر میشوند. الکساندر چون این را شنید سخت برآشفته کسانی فرستاده بآن بومیان خبر داد که اگر اسب و پرستاران آنرا بیدرنگ نزد او نفرستند همه آنان را از زن و مرد و کودکان کشتار خواهد کرد و بر کسی رحم نخواهد نمود. بومیان گرفتاران را آزاد کرده و اسب را بدو فرستادند و شهر خود را هم بالکساندر سپردند. الکساندر نه تنها نوازش بر آنان کرد بخششهایی

هم در برابر پس فرستادن اسب داد. از آنجا آهنگ پارثوا (۱) را کرده چون بآنجا رسید نخستین کارش آن بود که رخت خود را تغییر داده جامه ایرانیان پوشید و این کار شاید برای آن بود که ایرانیانرا بآسانی متمدن (۲) گرداند. زیرا چون رخت کسانی یکسان بود بزودی با هم انس میگیرند. یا شاید هم چنانکه ماکیدونیان در آغاز کار میپنداشتند مقصودش آن بود که چنانکه ایرانیان پادشاهان خود را می پرستند او نیز یونانیان را به پرستش خود وادارد و باینجهت خود را بصورت آن پادشاهان آورده و تغییرهای دیگری در کار و زندگانی خود میداد. باری او شکل رخت پوشی مادان را که باك بیکانه و نازیباست نگرفته نیز شلوار و قبای آستین دار و تاج را نپذیرفت بلکه شکلی را میانه رخت پارسیان و رخت ماکیدونیان برگزید که از تکبر آن یکی باینتر و از فرومایگی این یکی بالاتر بود. تا دیر زمانی این رخت را تنها هنگامی میپوشید که با ایرانیان می نشست یا در درون خانه خود می پوشید. ولی سپس آنرا آشکاره کرده با آن رخت بیرون

(۱) «پارثوا» شکل درست و فارسی کلمه است که در بکارشهای سنگی داریوش هم بکار رفته و مقصود از آن خراسان است. (۲) یونانیان همچون اروپاییان امروزی مردم آسیا را متمدن نمی شماردند و این کار جز غرور و نادانی بنیادی ندارد.

آمد و ماکیدونیان آنرا دیده غمناک گردیدند. با اینحال همگی او را گرامی میداشتند و قدر نیک خوبیهای او را شناخته در این هوسبازیها معذورش میداشتند بویژه پس از آنهمه رنجها که برده و خطرهای که دیده بود. گذشته از دیگر رنجها در همان تازگیها تیری به پای او رسیده و استخوان ساق را خورد کرده بود که ریزه های آن بیرون آورده شد. در هنگام دیگری يك ضربت سختی از سنك به پشت گردن او رسید که مدتها روشنی چشم او کمتر شده بود. با همه اینها او هرگز خود را از خطر دور نمیداشت و بدخواه بهر کار سختی بر میخواست. چنانکه در این هنگام هم رود او ریکسارقیس (۱) را که او رود تاناییس (۲) میپنداشت گذشته سکثیان (۳) را ناگزیر از گریختن کرد و خوبستن دوازده میل بیشتر از دنبال آنان تاخت با آنکه دچار درد اسهال بوده.

در اینجا بسیاری از تاریخنسازان که کلیتارخوس (۴) و پولوکلیتوس (۵) و اوئیسکریتوس و انتیگنس (۶) و استر (۷) باشد چنین مینویسند که آمازون (۸) بدیدن الکساندر آمدند. ولی آریستابولوس و خاریس که خبرها بدست آنان بوده و بطلمیوس و بسیاری دیگران آشکار گفته اند که این افسانه ای بیش نبوده خود الکساندر نیز همین را تایید میکنند چه در نگارشی که به انتیاتیتر فرستاد و چگونگی را شرح داده میگوید پادشاه شکثیان دختر خود را باو پیشنهاد کرد که بزنی بدهد و هرگز یادی از

(۱) Tanais (۲) Scythian (۳) Orexartes (۴) Clitarchus (۵) Polyclitus (۶) Antigenes (۷) Ister (۸) Amazon یونانیان در افسانه های خود مردمی را یاد میکردند که همه آنان زن می باشند و هرگز مرد در میان خود ندارند و پادشاه ایشان هم زن است و آنان را آمازون می نامیدند. این افسانه از یونانیان بایران نیز رسیده که فردوسی و دیگران با آنها کرده اند.

آمازون نمیکند. سالها پس از آنهم زمانی که اونیسکریتوس این خبر را در کتاب خود برای لوسیماخوس (۱) که پادشاه شده بود میخواند لوسیماخوس یکبار خندیده چنین گفت: «پس من آن هنگام در کجا بودم؟» ولی برای الکساندر بی تفاوتست که داستان راست یا دروغ باشد. باری الکساندر چون در می یافت که ما کیدونیان از جنگ بستوه آمده اند دسته های انبوه آنان را در نشیمنگاهها میگزاشت تا بیایند. در هورکائی هم که برگزیدگان آنان را همراه داشت و از دست هزار پیاده و سه هزار سواره بیشتر بودند بر آنان نطقی بدینسان کرد: آسیایان که شمارا دیده اند تا کنون دهشت زده می باشند و شما که آسیا را سر اسیمه ساخته ولی هنوز بر سر اسر آن چیره نشده اید اگر آهنگ باز گشت نمایید بر سر شما خواهند تاخت بدانسان که بر سر زنان می تازند. با اینهمه من کسی از شمارا جز بدخواه خویش نگاه نخواهم داشت. تنها این گله را از شما خواهم داشت که در هنگامیکه میکوشیدم ما کیدونیان را خداوندان جهان گردانم شما مرا با چند تن دوست و داوطلب تنها گزاردید. این عبارت را خود او در نامه ای که برای آنتیپاتر نوشته نقل مینماید و در آن نامه میگوید که چون این سخنها را گفتم همگی داد زدند: شما بهر کجا بروید ما نیز از دنبال شما می آییم و خورسندی داریم که شما ما را بهر کجا که میخواهی ببرید. پس از این فیروزی که او برگزیدگان سپاه را رام خود ساخت رام کردن دیگران آسانتر از این بود. از این سپس کوشش بیشتر او در این راه بود که در کار زندگانی ما کیدونیان را به بومیان و بومیان را به ما کیدونیان نزدیکتر گرداند و مقصودش از این اندیشه خردمندانه آن بود که دودسته را با هم

(۱) Lysimachus یکی از سرکردگان الکساندر که سپس در تراکیا پادشاهی یافت

آمیزش و جوشش داده دوریرا از میان بردارد که اگر سفری رویداد و از ایران دور شد باری دل آسوده باشد. این راه را بهتر از راه زور آزمایی میدانست. باین اندیشه بود که سی تن از بچگان ایرانیان را برگزیده با مؤزگاران یونانی سپارد که زمان یونان با آنان بیاموزند همچنین جنگ را از روی دستور یونانی با آنان یاد دهند. اما زناشویی او با روکسانا (۱) اگر چه جهت آن دلباختگی بود زیرا نخستین بار که او را دید در يك بزم رقص بود و در همان دیدار جوانی و زیبایی آن زن دل الکساندر را ربود. با اینهمه زناشویی با او با مقصدیکه داشت هم شایسته و سازگار بود. زیرا این مایه دلجویی ایرانیان بود که به پیتند الکساندر با همه چیرگی زن از میان آنان میگردد. و آنگاه این نکته بسیار مهم بود که در چنین موضوعی که کمتر مردی خود داری میتواند او خود داری کرد و شکیبایی نمود تا هنگامی که راه سزاوار و خردمندانه ای برای آن پیدا کرد.

در میان همراهان الکساندر کمتر کسی به شهرت فیلاوتاس پسر بارمنیو بود. زیرا او گذشته از دلیری که داشت و با اینهمه فرسودگیهای جنگ تاب میآورد در دهش دوم الکساندر بود و دوستان خود را از ته دل دوست میداشت. چنانکه هنگامی یکی از ایشان مباحثی بول از او خواست و او دستور به پیشکارش داد که آن بول را پردازد. پیشکار پاسخ داد که بولی در دست ندارد. فیلاوتاس پاسخ داده گفت: «مگر نمیتوانی چیزی از رختهای مرا بفروشی؟» لیکن غرور و پنداری که او از راه توانگری پیدا کرده و شکوه و آرایشی که برای خود برگزیده بود بیش از آن بود که سزاوار يك مرد عادی باشد. زیرا

همه بزرگی فروخته هر گز در بند آن بود که از راه فروتنی و نیکو خویی بزرگی راستینی از خود نشان بدهد و در نتیجه این سهوهای او بود که یکدسته دشمنان و بدخواهانی داشت چندانکه پارتیوروزی باو گفت: «پسر من اگر تا باین اندازه بزرگی تنمایی برای تو بهتر خواهد بود» زیرا از بسیار زمان بود که نزد الکساندر شکایت کرده نسبت هایی باو داده بودند. از جمله پس از شکست داریوش در کیلیکیا که مالهای بی شمار و زنان بسیاری بدست ما کیدونیان افتاد انتیگونه (۱) نامی که زنی از شهر بودنا بود و رخساره دلآرایی داشت در میان آنها بود و این زن بهره فیلاتاس گردید. این جوان روزی در پاده کساری با آن زن که برسم سپاهیان بی پروا سخن گفته لاف میزد بمعشوقه خود چنین گفت: همه کارهای زر گرامن و پدرم میکنیم و شکوه و فرمانروایی و لقب پادشاهی را این پسرک الکساندر نام می برد. رنج از ما و سود ازوست. آن زن این سخن را پوشیده نداشته با یکی از آشنایان خود در میان گذاشت. آن آشنایان چنانکه عادت همه مردم است بسومی باز گفته بدینسان خبر بگوش کراتروس (۲) رسید که آن زن را با خود نزد الکساندر آورده چگونگی را باز گفت.

الکساندر دستور داد که او همچنان با فیلاتاس روز بگذارد. ولی هر چند گاهی یکبار خبر گفته های او را بالکساندر برساند. فیلاتاس بدینسان گرفتار دام شده و بی آنکه چگونگی را بفهمد گاهی در نتیجه خشم و گاهی در سایه خودخواهی از آن سخنان لاف آمیز بیخردانه بیرون میریخت و همه آنها بگوش الکساندر رسانیده میشد و او با همه آگاهی درستی که از درون فیلاتاس پیدا کرده بود باز بروی خود

(۱) Antigone از شهر pydna (۲) Craterus

نمی آورد. و این یا بجهت اعتمادی بود که وفاداری پارتیور داشت یا از ترس نیرویی که پدر و پسر در میان سپاهیان داشتند. لیکن در این هنگام پیش آمد دیگری با نکر افزوده شده بدینسان که لیمنوس (۱) نامی از ماکیدونیان از مردم خالاسترا نقشه ای برای کشتن الکساندر کشیده و جوانی را بنام نیکوماخوس (۲) از نقشه خود آگاه ساخته او را نیز بهمدستی دعوت نمود. نیکوماخوس دعوت او را پذیرفته از سوی دیگر چگونگی را با برادر خود بالیمنوس (۳) نامی در میان گذاشت و همراه او پیدرنک نزد فیلاتاس رفته باو آگاهی دادند که کار مهمی رویداده و خواستار شدند که آنان را نزد پادشاه ببرند تا چگونگی را بخود او بگویند. ولی دانسته نیست که بچه علتی فیلاتاس گوش بدرخواست آنان نداده بعنوان اینکه پادشاه سرگرم کارهای مهمتری می باشد آنانرا از خود دور ساخت و بار دیگر که آمدند باز همان پاسخ را شنیدند. آنان از پانیافتاده بنیانجیگری کس دیگری از نزدیکان پادشاه اجازه یافته نزد او رفتند و چگونگی را باز گفتند و هم آگاهی دادند که دوبار نزد فیلاتاس رفته اند و او همراهی بکار ایشان نکرده است. الکساندر سخت برآشفته و سپس که دید چون سپاهی برای گرفتن لیمنوس رفت بدفاع برخاسته ایستادگی کرد تا کشته گردید خشم او بیشتر شد چرا که دید راهی برای پرده برداشتن از روی چگونگی کار باز نماند. از آنسوی همینکه خشم پادشاه بر فیلاتاس دانسته شد دشمنان دیرین او فرصت بدست آورده زبان پیدگویی باز کردند. از جمله چنین می گفتند: این نشدنی است که مزد گمنام و بی ارجمتی همچون لیمنوس سر خود بچنین گناه بزرگی دلیری نماید.

(۱) Limnus (۲) Chalastra (۳) Nicomachus (۴) Balinus

بی شك او ازاری بیش نبوده که دیگری بکارش می برده . اینست که باید سخت جستجو کرده دید چه کسانی سود خود را در نها نداشته آن داستان میدانسته اند . و چون یکبار گوش پادشاه را برای شنیدن چنین سخنان گوشه داری باز دیدند هزار گونه دلیل یاد کردند بر اینکه شك بسوی فیلاتاس می رود و سرانجام پیروز شدند که اجازه گرفته فیلاتاس را بشکنجه بکشند .

این کار با بودن همه سر کردگان انجام میگرفت و خود الکساندر از پشت پرده گوش میداد و چون شنید که فیلاتاس زبونی مینماید و با زبان لابه و پستی با هیفاستیون گفتگو میکند پرده را شکسته بیرون آمد و بفیلاتاس رو کرده چنین گفت : « فیلاتاس تو بدینسان بز دل و زن کردار بوده و بکار با آن بزرگی و بیمناکی دست زده بودی ؟ » پس از کشتن او پیدرنک آدم فرستاده بدروی پارمنیور را نیز درماد بکشتند این پارمنیو کسی بود که در زمان فیلیپوس دلیریایی از خود نموده و کهن ترین دوست الکساندر بود و او بود که الکساندر را برای لشکر کشی با آسیا دلیر ساخت . از سه پسر او که در میان سپاه بودند دو تن پیش از آن در جنگ کشته شده بودند هم اکنون خود او با پسر سومی کشته گردید . پس از این پیش آمد بسیاری از نزدیکان الکساندر بر خود ترسیدند . از جمله آنتیپاتر سخت رمیده باستوار کردن جایگاه خود کوشید و در نهان چاره جویی ها برخاست (۱)

چندی از این پیش آمد نگذشت که داستان اندوهناک کلیتوس روی داد که اگر کسانی تنها بشنیدن بسنده نمایند از این پیش آمد فیلاتاس بد ترش خواهند شمرد . ولی باید زمان را سنجیده و علت داستان را درست

(۱) در اینجا از ترجمه چند سطر بی چشم پوشیده ایم .

دانست . چگونگی اینست که برای پادشاه میوه هایی از کنار دریا ارمغان آورده بودند و آن چندان تازه و شاداب بود که پادشاه در شگفت شده کسی دنبال کلیتوس فرستاد که آمده آن میوه ها را به پند و بهره ای برای خود دریابد . کلیتوس در این هنگام بقربانی پرداخته بود و چون آن پیام را شنید پیدرنک بنزد پادشاه شتافت و سه سر کوسقند که برای قربانی کردن آماده نموده و آب قربانی بر روی آنها ریخته شده بود از دنبال او آورده میشدند . الکساندر چون چگونگی را دانست از کاهن خود آریستاندار و از کله و هانتیس (۱) لا کپیدومینی پرسشهایی کرد و آنان هر دو آن را فال بد دانستند . و چون خود الکساندر سه روز پیش خواب بدی درباره او دیده بود پیدرنک دستور داد که قربانیهایی برای تندرستی کلیتوس بکنند . خواب او این بود که دید کلیتوس نالان و گریان بهلوی پسران پارمنیو که مرده بودند نشسته است . بهر حال کلیتوس تا انجام قربانیها ناپستاده نزد الکساندر باز گشت و الکساندر که از قربانی کردن به کاستور (۲) و پولوکس (۳) باز گشته بود با هم نشستند و چون بزم از باده گرم گردید یکی از بزمیان شعرهایی را از پرانیخوس (۴) نامی (برخی پیریون (۵) نامی گفته اند) خواند که درباره سر کرد گانی بود که بتازگی با ایرانیان جنگ کرده و شکست خورده بودند و شاعر آنان را همچو وریشخند کرده بود . از این شعرها پیرمردانیکه در بزم بودند بر آشفته بر سر آمده و خواسته هر دو بد گفتند . ولی الکساندر و جوانانی که در گردش بودند آنرا خوش داشته بخواننده دستور دادند که دنباله کار را بگیرد . کلیتوس که این زمان سخت مست کرده بود و خود مرد تند خوی و

(۱) Cleomantis (۲) Castor (۳) Pollux (۴) Pranichus (۵) Pterios

عنودی بود اینهنگام خود داری توانسته چنین گفت : این چه کاری است که یکدسته ما کیدونیان را در برابر دشمنان خود خوار گیریم با آنکه بدبختی دامنگیر آنان شده و در برابر دشمن شکست یافته اند ۱۲ من آنان را بهتر از کسانی میدانم که بر آنان میخندند . الکساندر باو تعرض کرده گفت : اینکه کلیتوس ترس را بدبختی می نامد مقصودش سفید رو نمودن خودش میباشد . کلیتوس عناد را بیشتر کرده چنین گفت : « آنچه شما آنرا ترس می نامید همان چیز جان يك پسر خدايان را رها کرد در آن زمان که او از برابر شمشیر سپهر دات بگریخت . این در سایه خونهای ریخته ما کیدونیان و این زخمهاست که شما امروز بجایگاهی رسیده ای که پدر خود فیلیپوس را نه پسندیده خویش را پسر آموهون میخوانی ۱ » الکساندر که این زمان سخت بر آشفته بود چنین گفت : « تو ای مزد فرومایه که این سخنان را اندیشیده ای و در اینجا و آنجا بگویی و ما کیدونیان را از من بزار گر دانی آیا سزای خود را نخواهی یافت ؟ » کلیتوس پاسخ داد : « ما سزای خودمان را از پیش از این در یافته ایم . اگر پاداش آن کوششهای ما این خواهد بود که می بینیم خوشا حال آنان که مردند و زنده نماندند تا به بینند که چگونه همشهریان ایشان از دست مادیان چوب میخورند و برای درآمدن نزد پادشاه خود از پارسان اجازه می طلبند » . کلیتوس بدینسان بی پروا سخن میگفت و پیرامونیان الکساندر هم همگی از صندلیهای خود برخاسته میخواستند باو دشنام بدهند ولی پیران دخالت کرده آنان را بجای خود باز نشاندند . در این میان الکساندر روی به کسی نمود و خویش پاردی (۱) و آرتیمیوس کلئونی (۲) کرده از آنان پرسید : آیا چنین نیست که یونانیان در برابر

(۱) Xenodochus از مردم (۲) Artemius از مردم Colophon کائون شهری یونانی در آسیای کوچک بوده

ما کیدونیان خود را چنان میگرفتند که مردان نیمه خدا در برابر جانوران درنده بیابان ؟ . با همه این کلیتوس دست برنداشته میگفت . اگر الکساندر عذری دارد بگوید و گرنه برای چیست که او کسانی را که آزاد زائیده شده اند و همیشه اندیشه خود را با آزادی بر زبان می آورند برای شام خوردن با خویش دعوت نموده ؟ می گفت : برای او چه بهتر بود که با ایرانیان و با بردگان گفتگو و نشست و برخاست نماید که با رزوی دل کردن پیش کمر بند ایرانی وجهه سفید او کج میکنند . از اینجمله ها الکساندر آتشین گردیده دیگر خود داری توانسته پیا خاست و یکی از سپیهایی را که روی میز بود برداشته باو پرتاب کرد . سپس بی شمشیر بر میگشت که آریستوفانیس پاسبان خاص او و دیگران ویرا گرفته جلو گیری کردند . ولی او از دست ایشان رها شده با آواز بلند باز بان ما کیدونی پاسبان خاص را صدا کرد و این خود دلیل بود که حالش سخت بهم خورده سپس طببل زن را صدا کرده دستور داد که آواز طببل را بلند کند و چون دید فرمان نمی برد مشت سختی باو زد . اگر چه سپس این نافرمانی او را پسندید . زیرا اگر طببل میزد در آنهنگام شب ناگهان لشکر بهم برآمده شورش پدید می آمد . با این آشفتگی کلیتوس هنوز سرفروتنی نداشت . با سختی بسیار او را از اطاق بیرون کردند . ولی بیدرنك از درد دیگری باز گشته و بيباك و بی پروا بخواندن این شعر ایور پیدیس آغاز کرد :

آخ ! دریونان چه سامانهای زشتی نمایان گردیده !
 الکساندر دیگر تاب نیاورده نیزه یکی از سپاهیانرا گرفته بسوی او دوید و همینکه کلیتوس پرده در را بلند کرد ناگهان الکساندر نیزه را بتن او فرو برد کلیتوس فریاد دلخراشی در آورده بر افتاد و نالیدن آغاز کرد .

از این ناله او خشم الکساندر فرو نشسته و چون برگشته همه پیرامونیان خود را دید که خاموش و حیرت زده ایستاده اند چنان شرمند گردید که نیزه از تن مرده درآورده خواست بگاموی خود فرو برد ولی پاسبانان جلو گیری کرده نیزه را از دست او درآوردند و با زور او را کشیده با طاق خود بردند که همه آنشب را با روز فردای آن جز گریه و ناله کاری نداشت و آه های پیایی میکشید. دوستانش از حال او نگران شده با طاقش در آمدند ولی او بکسی اعتنا نداشت تا آریستان در خواب او را که چندی پیش در باره کلیتوس دیده بود یاد آوری کرده چنین گفت که همه اینها خواست خدایان و سر نوشت آدمیان است. با این سخن اندکی آرامش گردانید. (۱)

از کسانی که همراه الکساندر بود کالیستینیس^(۲) فیلسوف دوست نزدیک، ارسطو بود. این مرد رفتاری که شایسته يك فیلسوف باشد نموده از پرستش الکساندر همچون دیگران سر باز زد. با زبان هم آشکار و بی پرده سخنانی را گفت که بزرگترین و گرانمایه ترین ماکیدونیان جز در پرده نمیتوانستند گفت و بدینسان ماکیدونیان و خود الکساندر را از يك آلودگی زشتی رها گردانید. چیزی که هست او خود را نابود ساخت زیرا به تند روی پرداخت و همانا سخنی را که میگفت و بایستی استنادش بدلیل باشد میخواست بازور بگردن الکساندر و دیگران بگزارد. خاریس مینویسد در يك بزمی چون الکساندر باده نوشید و نوبت به پیرامونیان رسید یکی که جام برگرفت از جا برخاسته بقربانگاه^(۳) خانه نزدیک گردید و چون باده را سر کشید نخست نماز بر الکساندر

(۱) از اینجا اندکی اداخته شده (۲) Callisthenes

(۳) جایی در خانه که برای ستایش خدایان آماده بوده.

برده سپس او را بوسید و پس از آن بجای خود در گرد میز برگشت. همگی دیگران هر یکی بنوبت خود این کار را کردند مگر کالیستینیس که چون نوبت باده خواری باورسید جام را گرفته سر کشید. الکساندر که با هیفاستیون گرم گفتگو بود متوجه او نشد ولی چون او برای بوسیدن پادشاه آمد دیمتریوس روی به الکساندر کرده چنین گفت: «نگزار پدای پادشاه او شمارا بپوسد. زیرا که چون ما نماز بر شما نبرد. پادشاه کالیستینیس را از خود دور کرد ولی او با کسی نکرد چنین گفت: «من تنها بوسیدن را از دیگران کم دارم». این رفتار بیباکانه او عنوان بدست هیفاستیون داد که او را متهم ساخته بگوید پیمانیرا که بسته بود که پادشاه را همچون دیگران گرامی بدارد بشکسته است. آنچه کار را بدتر کرد آنکه کسانی همچون لوسیماخوس و هاگون مدعی شدند که آن فریبکار (کالیستینیس) در همه جا بخود بالیده چنین میگوید که از میان هزاران کس تنها من بودم که آزادی خود را نگاه داشته و با خود سری يك مرد خود کامه نبرد نمودم میگفتند در نتیجه این گفته ها جوانان بی او را گرفته اند و او را سخت گرامی میدارند. در سایه این زمینه بد گمانی بود که چون داستان دسته بندی هرمولایوس^(۱) از پرده بیرون افتاد تهمتها بیکه دشمنان فیلسوف باو میزدند باسانی باور کرده شد. از جمله تهمتها آنکه چون هرمولایوس ازو پرسیده: چه کاری کنم که بنامترین کسی در گیتی باشم؟ فیلسوف پاسخ گفته: «آنکس را که امروز بنامترین کسی در گیتی است بکش!» و برای آنکه او را در این کار دلیر گرداند گفته: «مبادا از تخت زرین بررسی یا فراموش کنی که الکساندر نیز همچون دیگران بیمار میشود و همچون دیگران زخم

نرمیدارد. لیکن هیچک از همدستان هرمولایوس در بدترین حال سختی خود هم نامی از فیلسوف بعنوان همدستی در آن قصد بمیان نیاوردند. خود الکساندر هم در نامه هایش که پس از آشکار شدن آن دسته بندی به کبرانروس یا به آتالوس یا به آلکیتاس^(۱) نوشته چنین میگوید که جوانان که گرفتار شده بشکنجه در آورده شدند چنین باز نمودند که در آن قصد کشتن با اختیار خود شرکت نموده اند بی آنکه کسی آنان را بر آن کار وادارد. لیکن پس از زمانی در يك نامه ای که به آنتیپاتر مینویسد کالیستیس را متهم ساخته چنین میگوید: «آن جوانان را با کید و نیان سبکبار کردند. اما فریبکار (مقصودش کالیستیس است) من منتظرم که او را با کسانیکه ویرا نزد من فرستادند و کسانیکه بکشد گیان من در شهرهای خود پناه داده اند یکجا کفر بدهم». این عبارت تهدید آشکار بر ارسطو می باشد. چه کالیستیس بجهت خویشی که با ارسطو داشته و پسر هیرو^(۲) خواهرزاده (یا برادرزاده)^(۳) او بوده در خانه وی درس خوانده بود. مرگ کالیستیس را نیز بچندین راه نوشته اند: باره ای گفته اند: الکساندر فرمانداد او را از گلو یار بختند. دیگران نوشته اند که در زندان بناخوشی در گذشت. خاریس مینویسد: از بیم آنکه او با ارسطو گرد نیامده و در آن کار شکنی خود پیشرفت بیشتر پیدا نکند او را گرفته بند نمودند و هفت ماه در زنجر بود که بسیار تومند شده و بیماری کرم نیز داشت تا در آنجا در گذشت و این هنگامی بود که الکساندر در هند در کشور مالی او کسود را کی^(۴) زخمی گردیده بود.

(۱) Alceus (۲) Hero (۳) در زبانهای اروپایی برای خواهرزاده و برادرزاده يك کلمه بیش نیست و این تردید از آنجا برخاسته. (۴) Malli Oxydracae

اکنون بسخن خود باز گردیم: الکساندر چون آهنگ لشکر کشی برهند را داشت میدید که سپاهیان هر یکی خواسته و کالای بسیاری بدست آورده و هر کدام دارای بار سنگینی شده و این کار آنان را از راه پیمایی باز میدارد. این بود که بامداد هنگامی که چهار چرخه های بار انباشته شده و برای راه آماده گردیده بودند ناگهان او فرا رسیده تخت فرمانداد بر بارهای خود آتش زدند سپس بر بارهای دوستان خود و از آن پس بر بارهای سپاهیان آتش بزد. این کار باندیشه سخت دشوار میشد و بی شك مایه ناخوژسندی کسانی شمرده میشد. ولی كردنش آن دشواری را نداشت. زیرا انبوه سپاهیان تو گویی کسی با نان یاد داده بود صدا بصدا داده داد میزدند که تنها آنچه را که در بایست است نگاه داشته باز مانده را آتش زنید و در این کار یاری از همدیگر دریغ نمیشاخشند. این کار سپاهیان بیش از همه بر استواری الکساندر یافزود و او را در قصدهایی که داشت پافشارتر گردانید. در این آخرها الکساندر تند خو گردیده از هر کس گناهی سر میزد پاداش سختی میداد. چنانکه میناندر^(۱) را که یکی از دوستان او بود بگناه اینکه در جنگل با سبان بوده و آنجا را رها ساخته بود بکشت. نیز ارسوداتیس^(۲) را که یکی از ایرانیان بود و از و کنار جویی کرده بود با دست خود گردن زد. هنرهای الکساندر را تنها آن نباید دانست که در جنگها دلیری میکرد و از زخم یافتن خویش و کشته شدن سپاهیان دل شکسته نمیگردید. نیز از گزند هاییکه از بدی هوا بلشگر او میرسید سستی در کار نمینمود. بلکه هنرمهم او اینست که همیشه بایش آمده ها کشاکش کرده بر آنها فیروزی مییافت و هیچ کاری را نشدنی نمیدانست. گفته اند زمانی که او

(۱) Minander (۲) Orsodates

سیسیمثریس (۱) را بمحاصره گرفت و دز او بسیار استوار و در جای بلندی نهاده بود که دست بآن نمیرسید و همگی سپاهیان نومید بودند. الکساندر از اکسوارتیس (۲) پرسید: آیا سیسیمثریس مرد دلیری است؟ پاسخ داد: او ترسوترین کسی در جهان می باشد. الکساندر گفت: « پس ما با سانی دز را میگیریم. زیرا که نگاهدار او ناتوان است. » سپس فرمان هجوم داده در اندک زمانی سیسیمثریس را چندان ترس انداخت که دز را بسپرد. در جای دیگری که نیز جنگ سختی برپا بود الکساندر جوانی را که نیز نام الکساندر داشت نزد خود خوانده چنین گفت: تو باید بجهت این نام دلیری بسیار نمایی. آن جوان آن روز چندان جانبازی کرده دلیری نمود که کشته گردید. الکساندر چون آن را شنید سخت اندوهناک شد. زمان دیگری که بایستی دزی را بمحاصره بگیرند چون در میان لشکر گاه او و دز رود ژرفی بود و سپاهیان از گذشتن آن باز می ایستادند الکساندر این دیده خود بکنار رود شتافت و چون آنجا رسید گفت: « دریغ که من شنا نمیتوانم » و این گفته خواست که به دستبازی سپر خود از رود بگذرد ولی جلوش را گرفته نگزاردند و سپاهیان غیرت کرده به هجوم پرداختند و با سانی آن دز را بکشدند. در این هنگام فرستادگانی از دیگر دزهایی که در محاصره بود نزد او رسیده بودند و چون او را دیدند که تنها میگردد و پاسبانی همراهش نیست در شگفت شدند. در این میان بالش برای او آوردند و او خویشتن بروی آن تشسته یکی از فرستادگان که سالخورده تر بود و آکوفیس (۳) نام داشت فرمان داد بروی آن به نشیند. آکوفیس را شگفت بیشتر گردیده پرسید: مردم شهر ما چه بکنند که دوست شما بگردند؟

الکساندر پاسخ داد: « شما را بفرمانروایی خود برگزیده صد تن از بهترین کسان خود را بنوا نزد من بفرستند ». آکوفیس خندیده گفت: « اگر صد تن از بدترین کسان را نزد شما بفرستیم فرمانروایی من بهتر و آسانتر خواهد بود ».

پهناوری کشور پادشاه تاکسیلس (۱) را در هندوستان گمان کرده اند باندازه پهناوری مصر باشد ولی از جهت داشتن چراگاهها و میوه های شیرین بر مصر برتری دارد. خود پادشاه بدانایی مشهور بوده. چنانکه در نخستین دیدار خود با الکساندر باو چنین گفت: « بهر چه ما با هم میجنگیم؟ آیا مقصود شما از این تاختن بر زمین ما آنست که آب و نان ما را که خردمندان تنها بر سر آن میجنگند از دست ما بریایی؟ اگر مقصود شما آن چیزهای دیگری باشد که مردم آنها را توانگری می شمارند در اینحال به بینیم اگر نزد من بیشتر از شماست من میتوانم آنچه دارم بشما بخش بدهم. و اگر نزد شما بیشتر است مانعی ندارم که سپاسگزار پذیرفتن بخش از شما باشم ».

الکساندر از این سخن چندان خوشدل گردید که دست بگردن او انداخته گفت: « آیا این سخنان دلنشین شما و رفتار مهر آمیزی که دارید شما را از جنگ با من بی نیاز خواهد ساخت؟ نه! شمارهایی نخواهید یافت تا من جنگی با شما بکنم و بر شما بنمایم که هر اندازه که بخشنده باشید بهتر از من نیستید. » سپس هدیه هایی ازو پذیرفته و هدیه های بهتری باو داد. نیز پولهای زرینی که تازه سکه زده شده بود یک هزار تالنت باو پرداخت. پیر مردان از پیرامونیان الکساندر از این کار ناخوشنود بودند ولی الکساندر با آن پول دلهای بسیاری از هندیان را بدست آورد.

گروهی از دلاوران هندی در شهرها گرد آمده به نگهداری آنها برخاسته بودند و چندان دلاوری از خود نمودند که الکساندر را بیم برداشت تا سرانجام با آنان زینهار داده همه را از شمشیر گذراند. این زینهار خواری يك لکه ای بر روی کارهای جنگی اوست که اگر آن نبود بدانسان که در آغاز پادشاهیش بود تا انجام پاك و بی لکه میماند. فیلسوفان هند که بر دشمنی او برخاسته و زرگان را که با وی پیوسته بودند نکوهش مینمودند و مردم را بنگهداری آزادی خود بر میانگیختند چند کس از آن فیلسوفان را گرفته از گلو پیاد بخت.

الکساندر در نامه های خود تفصیل جنگ با پوروس (۱) را شرح داده چنین میگوید. میان دو سپاه رود هوداسپس (۲) نهاده بود. در آنسوی رود پوروس فیلهای خود را بصف نهاده پاسبانی گذرگاه آب را میکرد و از لشکر گاه او همیشه هیاهو و غوغا بلند بود و این را برای آن میکردند که هندیان را برای جنگ بشوراند. مینویسد: ما در يك شب تاریك و بر طوفانی از گذرگاه دیگری رود را گذشته بجزیره کوچکی درآمدیم پیادگان و دسته ای از سوارگان توانستند از آب بگذرند. در این هنگام ناگهان باران سیارتنیدی در گرفته و غد غریدن و برق زدن گرفت و ما با آنکه کسانی از سپاهیان خود را دیدیم که با برق سوخته و مردند جزیره را از دست نداده آنسوی رود روانه شدیم. میگوید: پس از این طوفان ناگهان آب رود بسیار انبوه و سخت تند گردیده و در کنار خود کودالی پدید آورده آب بیرون ریختن آغاز کرد و سراسر آنجا را فرا گرفت که چون ما بیرون آمدیم جایی را برای پا گذاردن پیدا نمیکردیم و همه جا لغزشگاه و باتلاق بود. در این هنگام

بوده که میگویند الکساندر این عبارت را گفت: «ای آتیان! من برای آنکه شایسته ستایش شما باشم با چه گزندهایی رو برو میشوم». این سخنی است که او نیکریتوس نگاشته است. باز الکساندر میگوید: سپاهیان چون بگودال رسیدند قایقها را رها کرده باز ر و ابزارهای جنگ خود بآب زدند و آب تا سینه های آنان بالا می آمد. خود من با سواره دومیل و نیم جلو تر از پیاده رفتم که اگر دشمن حمله ای کرد پشتیبان آنها باشم تا پیادگان بتوانند بیاری آنان برسند و این پیش بینی بجا بوده زیرا همینکه پیش رفتیم ناگهان هزار سواره و شصت گردونه زره پوش از دشمن که از لشکر گاه خود جدا شده بودند حمله آوردند و من با آنان جنگیده چهارصد سواره را کشته همه گردونه ها را بیغما گرفتم. خود پوروس چون در یافته بود که شاید من از آب بگذرم اندکی از سپاه خود را در کنار گزارده بود که باز مانده ما کید و نیان را از گذشتن رود بازدارند و خویشتن با انبوه سپاه روی بپا آورد. ولی من چون فزونی دشمن را دیدم و بایستی از آسیب فیلها لشکر خود نگاهدارم لشکر را بدو بخش کرده خودم بدست چپ سپاه دشمن تاخته به کوئوس (۱) دستور دادم که بدست راست بتازد و این تدبیر نتیجه درستی داد. زیرا دست راست و دست چپ هر دو شکست یافته بسوی دل سپاه فشار آوردند و گرد فیلها فراهم آمده در آنجا بچنگ دست بدست برخاستند و هنوز ساعت هشتم روز بود که دشمن پاك زبون گردید. این شرحی است که خود جهانگشا در نگارشهای خود از این جنگ داده.

شاید همگی تاریخ نگاران این سخن را نوشته اند که خود پوروس چهار هزار و یکصد و یک سوار و یکصد و یک پیاده داشت و چون بر روی فیل خود که فیل بن

بزرگی بود میثشت از بلندی و تنومندی چنان می نمود که کسان دیگر بر روی اسب . قبل او در سراسر جنگ هوش شگفتی از خود می نمود و با سبانی شگفتی از پوروس میکرد . زیرا تا هنگامیکه نیرو در تن داشت و میتوانست جنگ نماید دلیرانه جنگ کرده هر که را که نزدیک میشد دور میراند ولی چون زخمهای فراوان بتن او رسیده و هم دید که پیای تیر بسوی او می اندازند در این هنگام بود که با هستگی فرو خوابیده با خرطوم خود تیرها را بیرون میکشید . پوروس چون دستگیر افتاد الکساندر از او پرسید : چگونه میخواهی با تو رفتار شود ؟ پاسخ داد پادشاهانه . الکساندر با او رفتار بسیار نیکویی کرده او را بدست نشانده گی در آن فرمانروایی که داشت باز گذاشت . و انگاه سرزمینهایی که از اینسو و آنسو از دیگران گرفته بود همه را باو سپرد که همین سرزمین را گفته اند پانزده گونه مردم در آن زندگی داشت و دارای پنجهزار شهر بزرگ بود گذشته از دیههای فراوانی که داشت . هم سرزمین دیگر را که سه برابر بزرگتر از این شهر ده میشد و بدست آورده بود به فیلیپوس که یکی از دوستانش بود سپرد .

کمی پس از جنگ با پوروس بوکیفالوس (اسب اسکندر) مرد برخی نوشته اند این در نتیجه زخمهایی بود که برداشته بود و در میان معالجه بمراد ولی او نیسکریتوس مینویسد که مرگ او از قزونی سال و از فرسودگی بود زیرا تا این هنگام سی سال داشت . الکساندر از مرگ آن چندان غمگین گردید که توگویی یک دوست وفادار نزدیک را از دست داده و شهری در کنار هوداسپس بنیاد گزارده بیاد آن اسب «بوکیفالیاس» نام نهاد . نیز گفته اند شهر دیگر را یادسگی که همراه آورده بود و بسیار دوست میداشت بنیاد نهاده بنام آن پتیراس (۱) بخواند .

این جنگ آخر با پوروس چشم ما کید و نیان را ترسانیده و دلیری آنان را بانجام رسانید که دیگر نتوانستند در هندی پیش بروند . زیرا چون دیدند که دشمنی که بیش از بیست هزار پیاده و دوهزار سواره بمیدان نیاورده بود برای چیرگی بر و نه همه سختی دیدند اینست بخود حق دادند که الکساندر را از گذشتن رود گانگ که چنانکه با آنان گفته شده بود چهارمیل بهنای آن و چهار صد گز ژرفی آن بوده و در آن سوی سپاهیان بیشمار گرد آمده بانتظار ما کید و نیان نشسته بودند باز دارند زیرا چنین خبر رسیده بود که پادشاه گانداریتان (۱) و پادشاه پرایسیان (۲) در آن سوی رود انتظار شمارا دارند و هشتاد هزار سواره و دویست هزار پیاده و هشت هزار گردونه زره پوش و شش هزار فیل جنگی همراه آورده اند . هم نباید پنداشت که این خبرها دروغ بوده . زیرا اندروکوئوس (۳) که چندی پس از این در آن سرزمین پادشاهی یافت بانصد فیل یکجا به ساوکوس (۴) هدیه فرستاد . نیز او سپاهی از شش هزار تن پدید آورده بر سر اسر هندی فرمانروا شد . الکساندر نخست از این ایستادگی سپاهیان سخت بر آشفته غمگین گردید چندانکه از چادر خود بیرون نیامده و خود را بروی زمین انداخته بسپاهیان پیام فرستاد که اگر شما بگذشتن از گانگ راضی نشوید من از رنجهای گذشته شما هم خورسندی نخواهم نمود . زیرا باز گشتن ما از اینجا خود دلیل شکست خواهد بود . ولیکن سپس چون پافشاری دوستان خود را دید و نیز سپاهیان در برابر چادر او گرد آمده زاریها می نمودند ناگزیر شده با آنان همدستان گردید . ولی خودداری از این نکرد که در آنجاها یاد گارهای دروغ آمیز و فریبکارانه از خود بگذارد تا در زمانهای آینده مردم او را و کارهایش را بسیار بزرگتر و باشکوه تر

بشناسند. مثلاً زره هایی بسیار بزرگتر از آنکه سپاهیان او می پوشیدند و لگام و ابزارهای دیگراسب بسیار بزرگتر از آنکه داشتند ساخته در اینجا و آنجا پراکنده نمود. نیز در آنجاها قربانگاهها برای خدایان بنیاد نهاد که هنوز در زمان ما پادشاهان برایسیان بهنکام گذاشتن از رود سر در برابر آنها فرو میآوردند بدانسان که رسم یونانیان بوده. آندرو. کوتوس در آن هنگام سر بچه ای بوده و الکساندر را در آنجا دیده. گفته اند بارها می گفته که الکساندر بسیار اندک مانده بود که خود را پادشاه همه آن سرزمین ها گرداند. پادشاه آن زمان بسیار خوار و در نزد مردم مغرض بوده و این در سایه بدی زندگانی او بوده است.

پس از این کارها الکساندر خواست اقیانوس را هم دیده باشد این بود دستور داد کشتی هایی ساختند و او در آنها نشسته تماشاکنان رود را میپیمود. ولی این کشتی رانی او پاك بیهوده و بیسود نشد. زیرا در چند جا از اینسو یا از آنسو بخشگی درآمده شهرهای استوار را بگشاد لیکن در محاصره يك شهری از آن مالیان که مردمی از هندیان و بفرونی دلیری مشهور بودند خود را بخطر سختی انداخت. بدینسان که چون شهر را تیر باران کرده جنگجویان شهر را دور راندند خود الکساندر نخستین کسی بود که از نردبان بالا رفت و همینکه پای او بدیوار رسید نردبان بشکست و او در آنجا تنها ماند و از سوی دیگر شهریان از پائین او را به تیر باران گرفتند. در چنین هنگام سختی او خود را نباخته کاری که کرد این بود که از آن بالا جهیده خود را بمیان دشمنان انداخت و این خوشبختی او بود که بر روی پاهای خود افتاد و قضارا از درخشیدگی زره او شهریان چنین می پنداشتند که روشنایی از او بر میجهد یا خود چیز سراپا روشنی میانه او و ایشان حایل است و باین پندار ترس گرفته از گرد

او پراکنده شدند. لیکن سپس چون دوتن از پاسبانان خاص بالکساندر پیوستند و آن ترس از شهریان دور شد بچنك پیش آمده دست بدست نبرد نمودند و سخت میکوشیدند که او را با نیزه یا شمشیر زخمی سازند. الکساندر دلیرانه میکوشید و خود را ننگ میداشت تا یکی از شهریان از دور تیری انداخته و چنان زور نمود که پکان از زره گذشته در میان دنده های او زیر سینه جا گرفت. این زخم چندان سخت بود که الکساندر خودداری نتوانسته و خود را پس کشیده زانو بر زمین نهاده بایستاد. آن تیر زن چون چنین دید با شمشیر کشیده بر سر او تاخت و خود کار او را میساخت اگر نبود که پتو کستیسی (۱) و لیمنائوس (۲) که هر دو زخمی بودند خود را بمیان انداختند. لیمنائوس نزدیک بمرک بود. ولی پتو کستیسی ایستادگی کرده یاری نمود تا الکساندر آن شهریان را بکشت. با اینهمه هنوز او از خطر نرسد. زیرا گذشته از زخمهای دیگر که برداشته بود ناگهان گریزی بر گردنش زدند که دیگر خودداری نتوانسته ناگزیر شد بدیوار تکیه نماید. ولی باز بادشمنان رو برو ایستاده جلو گیری میکرد تا در این میان ما کیدونیان راه پیدا کرده بدرون ریختند و بگردش درآمده او را که این زمان پاك هوش خود را باخته بود بچادری فرستادند و در سراسر لشکر شهرت یافت که او کشته شده. و چون خواستند تیر را از تن او درآورند چون تیر بس بزرگ و کارگری بوده و در میان استخوان استوار شده بود در میان کار از حال رفت و نزدیک بمردن بود تا پس از در آمدن تیر دوباره بحال خود برگشت. اگر چه خطر گذشت ولی چون سخت ناتوان شده بود تا دیر زمانی بیرون نیامده با سودگی می پرداخت تاروی آواز ما کیدونیان را در بیرون شنید که برای دیدن او گرد آمده بودند و او بیرون آمده قربانیهایی برای خدایان کرده زود

باز گشت. در این گردش دریایی الکساندر در اینسو و آنسوی خشکی
بکرشته شهرهای مهمی را بدست آورد.

هم در این گردش او بود که ده تن از فیلسوفان هندی را دستگیر کرد
زیرا آنان مردم را بروی شورانیده کار را بر ما کید و نیان سخت بیگردانیدند.
اینان را که «گومنوسوفی» مینامیدند شهرت ایشان در پاسخ کوتاه و پر
مغزی بود که بهر پرسشی بیدرنگ میدادند. الکساندر خواست ایشان را
بیازماید بدینسان که از هر یکی پرسش سختی نماید و هر یکی که پاسخ
مناسبی ندهد سزای او کشتن باشد و بزرگترین آنان را بدوری برگزید (۱)
از نخستین پرسید: آیا مردگان بیشتر اند یا زندگان. پاسخ داد:

«زندگان. زیرا آنکه مرده اند هیچ نیستند» از دومی پرسید: آیا
در زمین جانوران بیشتر بدید میآید یا در دریا. پاسخ داد: «در زمین.
چرا که دریا نیز بخشی از زمین میباشد». پرسش از سومی این بود:
حیله گرترین جانوران کدامست. او پاسخ داد: «آنکه هنوز مردمان
باو دست نیافته اند». از چهارمی پرسید: اینکه مردم را بشویش بر
می انداختی چه دلیل بکار میبردی. او پاسخ داد: «دلیلی جز این
نداشتم که هر کسی باید مردانه زیسته و گر نه مردانه بمیرد» از پنجمی
پرسید: آیا شب بزرگتر است یا روز. او پاسخ گفت: «سرانجام
روز بکروز بزرگتر است» و چون دید الکساندر سخن او را دریافت
و قانع نشد گفت: «پرسشهای شگفتی که میکنی جز در انتظار پاسخهای
شگفت مباحش. سپس از دیگری پرسید: یکمردی چه کند که نزد مردم
بسیار گرامی باشد. او چنین گفت: «نیرومند بوده ولی سهمناک نباشد»

(۱) این داستان را فردوسی نیز در شاهنامه آورده ولی او میگوید الکساندر همه پرسشها
را از یکتن نمود و چنانکه شعرهای شاعر را با این داستان پانوارخ بسنجیم خواهیم دید
در بسیاری از پرسشها و پاسخها تحریف هم رویداده

از هفتمی پرسید: یکمردی چگونه میتواند خدا شود. پاسخ داد:
«باید آن کند که جز از خدا بر نمی آید». هشتمی پاسخ داد: «زندگی
نیرومند تر از مرگ میباشد زیرا میتواند آنهمه بدبختی ها شکست
کند» از آخرین چون پرسید: تاچه اندازه شایسته است که آدمی
زندگی کند؟ پاسخ داد: «تا اندازه ای که مرگ را بیشتر دوست دارد
تا زنده ماندن را». این زمان الکساندر روی بآن کسی کرد که او را به
داوری برگمارده بودند و فرمانداد که داوری خود را بنماید. او چنین
گفت: «آنچه من فهمیدم هر یکی از اینان بدتر از دیگری پاسخ داده»
الکساندر گفت: «اگر داوری شما این باشد نخست خود شما کشتی
خواهید بود» او پاسخ داد: «نه مگر آن گفته شما که هر که پاسخ
بد داد کشته خواهد شد دروغ باشد» کوتاه سخن: الکساندر بهر
کدام بخشی کرده همه را آزاد ساخت.

ولی فیلسوفان دیگر که مشهورتر از اینان بودند و هر کدام در
گوشه ای تنها میزیستند و نیسکریتوس را که شاگرد دیوگنیس
بداندیش (۱) بود فرستاده از آنان خواستار شد که نزد او بیایند. کالانوس
را گفته اند که با کبر و بی پروایی درآمد باو دستور داد که نخست لخت
شده سپس نزد او بیاید و گر نه هرگز سختی باو نخواهد گفت اگرچه
از پیش خود زیوس آمده باشد. لیکن داندانیس او را بنرمی و مهربانی
پذیرفته بسختانی که او از سوگراتیس (سقراط) و پوتانگوراس (۲)
و دیوجنیس نقل میکند گوش داده گفت اینان بزرگانی اند و در هیچ
چیزی لغزشی از آنان نمی بینم جز در دلبستگی سختی که بقانونها و عادت
های کشور خود دارند. برخی دیگر گفته اند که داندانیس تنها این را

(۱) مقصود از بداندیش آنکه بر همه چیز زندگی نکوهش کرده و همه کس را بد
می شمارده اند (۲) pythagoras

برسید که برای چه الکساندر رنج کشیده آن همه راه را تا اینجا آمده است؟
بهر حال کالانوس را هم تکسیلیس راضی ساخت که بدیدار الکساندر برود
گفته اند که نام درست او سفینیس (۱) بوده ولی چون عادت داشت
که پیایی کلمه «کاله» را که در هندی بجای سلام است بکار ببرد از این
جهت یونانیان نام او را کالانوس گزاردند. گفته اند او نکته پر مغز
مهمی را در باره فرمانروایی بالکساندر نشان داد بدینسان که پوست
خشکیده چروکیده را بر زمین انداخته از کنار آن راه رفت و بهر
کناری که پای میگزاشت کنار دیگر از زمین بلند میشد. ولی چون بر
میان پوست پای گزاشت کنارها نیز بحال خود بودند و بدینسان
فهمانید که پادشاه باید در دل پادشاهی خود جای گزین باشد نه اینکه
در کنار و گوشه آن بگردد.

این سفر الکساندر بر روی رود هفت ماه کشید و چون بدریا درآمد
بجزیره ای رسید که خودش آنرا اسکیلیستیس (۲) نامیده ولی دیگران
پسلتکیس (۳) خوانده اند و چون در آنجا بخشگی درآمد قربانیها کرده
و تماشاایی که میخواست بدریا نمود. در همانجا از خدا خواستار شد که
نگزارند جهانگشای دیگری به دورتر از آنجا که اورفته است برود
سپس دستور داد کشتیه های او که نیارخوس (۴) را فرمانده آنها و
اونیسکریتوس را راننده آنها بر گماشت در دریا بگردش و جستجو
بر دازند و کنارهای هند را بدست راست خود انداخته راه پیمایند و
خود او راه خشکی را پیش گرفته بر زمین اورتیس (۵) درآمد. در
آنجا بود که از جهت خوراک بسختی افتادند چندانکه بسیاری از کسان
او از گرسنگی بمردند و از یکصد و بیست هزار پیاده و پانزده هزار

(۱) Sphines (۲) Scillustis (۳) psittucis (۴) Nearchus (۵) Orites

سواره که همراه برده بود بسختی توانست یک چهار يك آنان را از این
سفر هند باز پس بیاورد. بازمانده آن از ناخوشیها و از گرمای جانسوز
و بالانرا همه از گرسنگی نابود شدند. زیرا راه آنها از سرزمین بی
آب و بی کشتی بود که مردم آنجا جز اندکی گوشت نداشتند و گوشت
آنها نیز بدبو و ناگوار بود و از اینجهت ناچار بودند که با گوشت ماهی
زندگی نمایند.

پس از شش روز راه پیمایی به گیدروسیا (۱) رسیدند و در آنجا
خوردنی و همه چیز بسیار فراوان بود. زیرا پادشاهان همسایه و حکمرانان
شهرهای نزدیک آمدن او را شنیده هنوز پیش از رسیدن آماده کرده بودند
چون سپاهیان اندکی در آنجا بیاوردند راه کارمانیا (۲) را پیش
گرفتند و در سراسر راه جشن و سرور بر پا داشتند. زیرا برای خود
الکساندر و همه بزمان او تخته فرشی بلند تهیه نمودند که هشت اسب آن
را با هستگی میکشید و آنان بی برده بر روی آن نشسته شب و روز پیاده
کساری و خوشگزاری میپرداختند. پشت سر آن گردونه های بیشمار
بود که برخی را با پارچه های ارغوانی پوشیده و بر روی برخی سایه بان
از شاخهای درخت درست کرده بودند که زود عوض کرده نمیگزاردند
بخشگد و در آنها بازمانده دوستان و سرگردگان او نشسته و بساکهای
گل بر سر خود سرگرم باده کساری بودند. دیگر در اینجا خود و سپر
وزره هرگز دیده نمیشد سپاهیان همه در دست خود جامها و فنجانها را
داشتند که در خمهها و قدمهای بزرگ فرو برده پر میساختند و بنام تدرستی
یکدیگر میخوردند. از سراسر راه آواز سرناونی بلند بود که میزدند و
میگویدند. و زنان میر قزیدند بدانسان که در جشته های باخوس (۳)
دیده می شد.

(۱) Gedrosia (۲) Carmania کرمان کنونی (۳) Bacchus خدای می

الكساندر چون بدینسان بکوشك گیدروسیا رسیده در آنجا نشیمن گرفت فرمانده کشتیها نیارخوس نزد او آمده و با داستان سفر خود را الكساندر چندان بهیجان آورد که خواست خود او از دهانه ایو فراتس (فرات) با یکدسته بزرگی از کشتیها دریا پیمایی کرده کنارهای عربستان و افریقا را گردش کند و از کنار ستونهای هرکلس (۱) بپا کیدونیا برود . این بود دستور داد که کشتیهای فراوانی در ثاپسا کوس (۲) ساخته در همه جا ناخدایان و دریای پیمایان آماده باشند . ولی چون هنگامی که در هندوستان خبرهایی از سختی کار در برابر هندیان و از زخم برداشتن او در جنگ با مالیان بایران و بهمه جا رسیده و مردم از زنده برگشتن او نموده بودند و از سوی دیگر بدرفتاریهای حکمرانانی که او بر شهرها گمارده بود مردم را بستو آورده بود از اینجهت در همه جا مردم بجنبش برخاسته ورشته کارها نزدیک یکسیختن بود . در خود ما کیدونیا اولمپاس و کلیوپترا بدشمنی آتپاتر برخاسته فرمانروایی را در میان خود بدو بخش کرده بودند : بدینسان که اپیروس از آن اولمپاس باشد و ما کیدونی از آن کلیوپترا . الكساندر چون این خبر را شنید گفت مادرم بخش بهتری را برای خود گرفته . زیرا ما کیدونیان زیر بار فرمانروایی زنان نمیروند . این بود که نیارخوس را بار دیگر راه انداخته دستوراتی که کنارهای دریا را بگردد . خود او را را که پیش گرفت در هر کجا بفرمانروای بدرفتارها داد بویژه اکسوارتیس (۳) یکی از پسران ابولینتس (۴) را که با دست خود با نیزه بکشت . خود ابولتس که بجای آذوقه و خوراک برای اسبان سه

(۱) Hecul, s. fillars مقصود جبل طارق است (۲) Thapsacus شهری

در بابل بوده (۳) Oxyartes (۴) Abuletes

هزار تالت پول سکه زده شده آورده بود الكساندر فرمانداد آن یواها را در جاواسپها ریختند و چون اسبها نزدیک آنها نرفتند الكساندر گفت پس این چه آذوقه ایست که برای ما آورده ای؟ فرمانداد او را بر ندان بردند . چون پارس رسید پول در میان زنان پرا کند بدانسان که رسم پادشاهان خود ایشان بود که بارها پارس آمده بهریکی از زنان تکه زری میدادند و چنانکه گفته اند برخی از ایشان از جهت این رسم کمتر پارس می آمدند . از جمله اوخوس (۱) چندان دست بسته بود که در همه پادشاهی خود یکبار هم باین میهن بدران خود نیامد . سپس الكساندر آگاهی یافت که خوابگاه کوروش را باز کرده و آنرا تهی ساخته اند . پولیماخوس (۲) که این کار را کرده بود الكساندر فرمان داد او را بکشتند . با آنکه وی در میان ما کیدونیان مرد بنام و گرامی بود . بر گور داریوش چنین عبارتهایی نوشته : « ای مرد هر کسی تو هستی و از هر کجا میآیی (زیرا میدانم که تو خواهی آمد) من کوروش بنیاد گزار پادشاهی پارس میباشم . از این اندك زمین که تن مرا پوشانیده بر من رشك مبر » . خواندن این جمله الكساندر را تکان داده او را به ناپایداری کارهای آدمیان متوجه ساخت و دستوراتی که در زیر عبارت معنای آنرا به یونانی نقش کنند . در همان زمانها کالانوس چون از دیری درد در روده هایش پدید آمده بود خواهش کرد برای او آتش مرگ درست کنند و چون بدانسان که گفته بود درست کردند براسبی نشاندند آنجا آمد و از اسب فرود آمده پاره دعاهایی خواند و بخود چیزهایی پاشید و موهای خود را بریده درون آتش انداخت و سپس ما کیدونیان را که در آنجا بودند بغل گرفته از آنان خواستار شد که آن روز را باهمدستی پادشاه

(۱) Ochus پسر اردشیر دوم هخامنشی که بنام اردشیر سوم پادشاهی یافت . (۲) polymachus

خود با همه گونه خوشی بگزارند و پادشاه را گفت که شك ندارم که در بابل تو را دیدار خواهم کرد. پس از انجام این کارها بر روی همه ها دراز کشیده روی خود را پوشانید و چون آتش باو نزدیک شد هیچگونه تکانی نخورده همچنان خوابید و خود را قربانی ساخت و این عادت همه فیلسوفان آنسرزمین میباشد. چنانکه همین کار را کرد آن هندی که همراه قیصر بآتن آمده بود که مردم هنوز جایی را در آتن نشان داده «تپه هندی» مینامند. در برگشتن از آن تماشای مرگ هندی الکساندر کرده انبوهی از دوستان و سرکردگان بزرگ خود را بشام دعوت کرده و پیشنهاد نمود که در میخوارگی زور آزمایی نمایند که هر کسیکه بیشتر از همه خورد تاجی بر سر او گذارده شود. پروماخوس (۱) سه قطار خورد و فیروزی بنام او درآمد و جایزه این کار را که يك تالنت بود دریافت. ولی پس از این جایزه سه روز بیشتر زنده نبود و از گزند آن میخوارگی بی اندازه مرد. خاریس چهل و یکتن دیگر را نیز مینویسد که بدانسان مردند.

در شوش الکساندر دختر داریوش استاتیرا را بزنی گرفت. نیز گمرانمایگان را از زنان ایران بدوستان و نزدیکان خود داده برای عروسی خویشتن و آنان و عروسی آنکه چندی پیش زناشویی کرده بودند جشنی بزرگ بر پا ساخت. در این سور پر شکوه چنانکه گفته اند شماره میهمانان که ترازنه هزارتن نبوده و او بهریکی از آنان يك ساغر زرینی بخشید. از دیگر بخششهای او چشم پوشیده تنها این یکی را یاد میکنیم که همه و امه های سپاهیان خود را پرداخت و آن نه هزار و هشتصد و هفتاد تالنت کما بیش بود. انتیگنیس (۲) که چشم خود را از دست داده بود با

آنکه وامی بکسی نداشت به نیرنك خود را در فهرست وامداران جا داده و کسیرا بر آن واداشت که بدروغ خود را دامخواه او نشان بدهد و بدین نیرنك پولی دریافت. لیکن اندکی نگذشت که پرده از روی کار برداشته شده خبر بالکساندر رسید و او چنان بر آشفت که دستور داد آنتیگنیس را از سپاه بیرون کنند. با آنکه اوسپاهی بسیار دلیری بود که بهنگام جوانی در سپاه فیلیپوس زمانیکه شهر پرنثوس (۱) را گرد فرو گرفته بودند تیری بچشم او زده شد و او بی آنکه بگزارد آنرا از چشمش بیرون آورند و بی آنکه از میدان کناره بگیرد همچنان بجنگ پرداخته دشمنان را پس رانده بشهر باز گردانید. از اینجا بود که نمیتوانست بر چنان بی مهری که الکساندر در باره او روا داشته بود تاب بیاورد و پیدا بود که ناگزیر خود کشتی خواهد کرد. از این جهت الکساندر برو بخشیده نیز اجازه داد که پولی را که بدانسان به نیرنگ گرفته بود برای خود نگه دارد.

سی هزار پسر را که الکساندر با موت گاران یونانی سپرده و رفته بود تا برگشتن او همه آنان هنر آموخته و بس نیرومند و زیبا گردیده بودند و چندان چاپکی و زبری کی از خود مینمودند که الکساندر بی اندازه خورسند گردید. ولی ما کید و نیان از اینکار سخت دلگیر شدیم و ترس آنرا داشتند که الکساندر ایشانرا از چشم خواهد انداخت و چون او خواست که سپاهیان بیمار یا شکست را بما کید و نی باز فرستد آنان ناخورسندی نموده گفتند این رفتار دور از دادگری و مردانگی است که پس از آن همه جانباریها کنون آنرا نه پسندیده باحالی بمیهن خود نزد خویشان و دوستانشان باز فرستند که در بیرون آمدن از آنجا بهتر از آن حال را داشته اند و این بود

که از الکساندر خواستار شدند که بهمه آنان اجازه بازگشت داده چشم از ماکیدونیان پوشد و کنونکه یکدسته پسران رقاص را برای کارهای خود تهیه نموده هم بدستباری آن پسران بجهانگشایی برخیزد. این سخنان بر الکساندر سخت گران افتاده چنان بر آشفت که گذشته از نکوهشهای زبانی که نمود آنان را از پیش خود دور رانده ایرانیان را بخویشتن نزدیک ساخت و پاسبانان خود را از میان اینان برگزید. ماکیدونیان چون چنین دیدند که الکساندر آنان را از خود دور کرده با ایرانیان درآمیخت و بر آنان هر گونه بی احترامی دریغ نداشت در پیش خود خوار گردیدند و از رشک و خشم نزدیک بدیوانگی بودند. سر انجام بخود آمده چاره جز این ندیدند که ساده و بی ابزار جنگتها رخت های زرین خود را در بر کرده به پیرامون چادر او گرد آمده گریان و نالان خواهش کردند که بای ایشان آن رفتار را نکند که شایسته بزرگی اوست. ولی این تدبیر چندان پیشرفت نکرد زیرا اگر چه خشم الکساندر اندکی فرو نشست باینهمه بایشان اجازه درآمدن به پیش خود نداد و چون آنان هم از آنجا برخاستند دوز و دوشب بهمان حال سپری گردید تا در روز سوم الکساندر از چادر بیرون آمده چون همه را دید که گریه و زاری میکنند و فروتنی ها مینمایند دلش بحال ایشان سوخته دیر زمانی وی نیز میگریست سپس با زبان مهر آمیزی بسخن آغاز کرده کسانی که در خور کار نبودند دستور داد که بما کیدونی بر گشته دروهای او را باتباع برسانند و چنین گفت که چون آنان بما کیدونی برسند در همه بزرها و تپاها در بهترین و بالاترین جایها خواهند نشست و بپساکهای گل تاجدار خواهند بود. نیز دستور داد که کسانی که در راه او کشته شده اند ماهانه آنان درباره فرزندان شان برقرار باشد.

چون او به ها کماتان (همدان) رسید و کارهای مهم خود را انجام داده بود در آنجا بگردش و تماشای کامگزارها پرداخت و بیشه که سه هزار بازیگر و سازنده و نوازنده بتازگی از یونان فرستاده شده و رسیده بودند. ولی ناخوشی هیفاستیون که دچار تب گردید و افتاد این دستگاه را بهم زد. زیرا او که یکسپاهی جوانی بود در آن بزرها و سورها در خوردن اندازه نگه نمیداشت و هنگامی که طبعی او سگلانو کوس (۱) به تپاها رفته بود برای ناهار یکسمرغی را خورده و از روی آن باده نوشید و ناگهان بر افتاده باندک فاصله بمرد الکساندر در سوگواری بروخرد و آدمیگری را پذیرا گزارد و فرمان داد که بیدرنک بالها و ده های همه اسبها و استرهای او را ببرند و با روهای شهرهای نزدیک را بر اندازند. بیچاره طبیب را بچهار میخ کشیده بکشت. نای زدن و دیگر موتیکها در سراسر لشکر گاه دیر زمانی غدغن بود تا از پرستشگاه آمون مرده آمد که هیفاستیون بجزرگه قهرمانان پذیرفته شده و بالکساندر دستور داده شد که برای او قربانیها بکند و او را گرامی بدارد. در این هنگام که الکساندر خواست بکشتاری پرداخته از آنراه دل خود را از غم سیکبار گرداند بنام شکار و آدمکشی بیرون آمده بر سر کوسیان (۲) بتاخت و همه آن مردم را از تیغ گذرانید. این بود آن قربانیهایی که برای روان آن قهرمان کرده شد. از برای ساختن گور و بارگاهی و آرایش آنها هزار تالانت قرار داده و هنوز آرزو داشت که آنچه ساخته خواهد شد در زیبایی و ارزش بیش از این اندازه مخارج باشد و از بهر این کار در میان همه استادان استاسکراتیس (۳) را برگزید زیرا او همیشه از

(۱) Glaucus (۲) Cossae این مردمان در کوههای لرستان و بختیاری نشین داشته اند و شاید همین مردم است که سپس از کوه یابین آمده و خوز نامیده میشوند که خوزستان یادگار نام ایشان است. (۳) Stasicrates

هنرهای گفتگو میداشت که بسیار شگفت و باور نکردنی مینمود. از جمله هنگامی بالکساندر گفته بود: از همه کوههایی که من میشناسم کوه آئوس^(۱) در تراکی بیش از همه آن شایسته گیرا دارد که من آن را بصورت يك آدمی در آورم و از الکساندر دستور خواسته بود که بکار برداخته آنرا بیکره (جسمه) بسیار زیبا و دل پسندی گرداند بیکره ای که جاویدان بماند و در دست چپ او شهری در خور گنجایش ده هزار تن مردم بوده و از دست راستش رودی بزرگ بدریا بریزد. آن زمان الکساندر پیشنهاد او را پذیرفت و نتیجه بدست نیامد. ولی اکنون چند استاد دیگر بر اهرام با خود انباز ساخته میکوشید که يك شاهکارهای شگفت تر و پر شکوه تر از آن در این زمینه پدید آورند.

هنگامیکه الکساندر روی بسوی بابل داشت نیارخوس که در گردش های دریایی خود بدهانه ایو فراتیس (فرات) رسیده و بخشکی در آمده بود نزد وی آمده و خبر داد که با چند تن از پیشینگیویان بابل دیدار کرده و آنان چنین گفته اند که الکساندر نباید بابل برود. الکساندر گوش بسخن او نداد از راه باز نایستاد و چون نزدیک دیوارهای آنجا رسید یکدسته کلاغهایی باهم کشاکش داشتند و یکی از آنان پایین افتاده درست در پهلوئی او بزمین رسید. در اینجا بنو خبر دادند که او او دوروس حکمران بابل قربانیهایی کرده تا از آنها بداند که حال الکساندر چه خواهد بود. الکساندر بدنبال فوتاگوراس فرستاد و چون او پیامد ازو برسد که قربانیها چه نشان میدهند. و چون او پاسخ داد که کناره های جگر سیاه معیوب بوده الکساندر گفت «راستی چه پیشینگیویی بزرگی!» با اینهمه به فوتاگوراس آزاری نکرد ولی سخت پشیمان بود که چرا

بسخن نیارخوس گوش نداده. تا دیر زمانی هم درون شهر نیامده در بیرون آن چادر خود را از جایی بجایی میبرد و رود ایو فراتیس را بالا و پایین میرفت و میآمد گذشته از اینها نشانه های دیگری نیز او را نا آسوده میداشت. از جمله روزی خری بر شیر بسیار بزرگ و خوش اندامی تاخته و با جفتك او را بکشت. روز دیگری که برهنه گردیده بود تنش را روغن بمالند و بازی توپ برداخته بود چون خواستند رخت او را دوباره بیاورند جوانانی که با وی بازی میکردند ناگهان مردی را دیدند که رختهای پادشاه را بر تن کرده و تاج او را بسر نهاده و خاموشانه بر روی تخت او نشسته است. و چون پرسیدند: تو که هستی پاسخ نشنیدند و چون پافشاری نمودند پس از دیری آن مرد بزبان آمده چنین گفت: نام من دیونتسیوس^(۱) است و از مردم میسینیا^(۲) میباشم مرا بگناهی متهم کرده از کنار دریا تا اینجا بیاوردند و در اینجا زمان درازی بزندم انداختند تا سر اریس^(۳) بر من هویدا شده مرا از زنجیر آزاد ساخت و بدینجا را هم نموده و دستور داده که رختهای پادشاه را پوشیده و تاج او را بسر نهاده و بجای او بنشینم و سختی نگویم. الکساندر چون داستان آن مرد را گوش داد براهنمایی پیشینگیویان او را بکشت. ولی دل خود را پاك باخته از هواداری خدایان درباره خود نومید گشته نیز از دوستان خود دل نگران شد. شك بیشتر او به اتیپاترو پسران او میرفت که یکی از آن پسران ایولاوس^(۴) آبدار او بوده دیگری بنام کاساندر^(۵) تازه از ما کید و نیا رسیده بود. و این چون بآیین یونانیان بزرگ شده بود و نخستین بار که دید این اتیان بر الکساندر پرستش میکنند خود داری

(۱) Dionsius (۲) Messenia جایی در جزیره ساقیه (سیکیایا) .
(۳) یکی از خدایان یونانیان و رومیان Iolaus (۴) Cassander (۵)

توانسته با آواز بلند خندید این کار او الکساندر را بخشم آورد چندانکه با هر دو دست موهای او را گرفته سرش را بدیوار کوبید . هنگام دیگری چون کسانی از آنتیپاتر شکایت داشتند و کاساندر به واداری پدر برخاسته سخنانی میگفت الکساندر سخن او را بریده گفت: « چه میگوی آ یا شدنی است که اینان آنهمه راه را بجهت پیموده و تنها برای افترا زدن به پدر تو اینجا آمده باشند ؟ » و چون کاساندر پاسخ گفت که این آمدن آنان با آزادی و آشکاری خود دلیل آن میباشد که ستمی بآنان نرفته و شکایتهای آنان بیجاست . الکساندر پاسخ داده گفت « این از قبیل سخنان فریب آمیز ارسطوست که برای هر دوسوی سودمند است » . سپس گفت: اگر اندك ستمی باین داد خواهان رفته باشد تو را و پدر تو را بسختی سزا خواهم داد . این سخنان چندان ترس در دل کاساندر پدید آورد که سالها پس از آن هنگامیکه پادشاه ماکیدونیا گردیده و یونان دست یافته بود و در دلفی گردش مینمود چون چشمش به پیکره ها افتاد از دیدن پیکره الکساندر بیکبار حالش دیگرگون گردیده تشنه لرزید و چشمهایش بدوران افتاده سرش چرخیدن گرفت و زمانی این حال را داشت تا بخود باز آمد .

الکساندر که یکبار ترس و وسوسه بدل خود راه داده بود دلش همیشه شوریده بود و هر زمان با اندك چیزی ترس دیگری برای او رخ میداد و از هر پیش آمدی فال بد زده خود را نا آسوده میساخت . این بود که در باره همیشه پراز کاهنان و پیشینگیان بود و هر روز گفتگوی دیگری پیش می آمد . ولی چون خبری از خدایان درباره هیفاستیون رسیده بود این خبر اندکی او را آرام ساخت و دیر زمانی بکار قربانی کردن و میخوردن پرداخت و چون نیازخوس باز گشته بود برای او سور باشکوهی داد و

پس از آن چون شست و شو کرده و میخواست بر تخت خواب برود بخواهش مدیوس (۱) برای شام بخانه او رفت . در آنجا روز فردا را نیز پیاده خواری پرداخت و در همانجا بود که او را تب گرفت . آریستوبولوس مینویسد که چون در سختی تب هنگامی که بسیار تشنه بود یکجام می نوشید در اثر آن بیدرنگ حال دیوانگان پیدا کرده و در روز سیام ماه دایسیوس (۲) بمرد .

ولی در روزنامه ها تفصیل را بدینسان مینگارند :

روز هجدهم ماه از تیبی که داشت در همان اطاق شست و شو خوابید . روز دیگر خود را شسته از آنجا با طاق خود رفت و با مدیوس بازی نرد پرداخت هنگام شام باز خود را شسته با حال آسوده قربانی نمود و شام خورد و لای شب را باز تب داشت . روز بیستم بعد از هر روزه قربانی نموده و خود را شست و باز در همان اطاق شست و شو خوابیده بدستانهایی که نیازخوس از گردش خود در دریای بزرگ و از چیزهایی که دیده بود باز میراند گوش داد . روز بیست و یکم را نیز بدانسان بسر رسانید ولی تب او رو بفزونی داشت و هنگام شب سختی ها کشید . روز دیگر تب هر چه سخت تر بود با اینهمه از آنجا برخاسته و رختخوابش را در کنار شستشو گاه نهادند و سر کردگان بزرگ سیاه را نزد خود خوانده با آنان در زمینه اینکه کسان شایسته را برگزینند و جاهای تهی را در لشکر پراسانند گفتگو میکرد . روز بیست و چهارم حالش سخت تر شد با اینهمه از رختخواب بیرون آمده در قربانیها یاری می نمود و دستور داد که سرداران در دربار منتظر باشند و سر کردگان دیگر در بیرون نگران شوند . روز بیست و پنجم او را بسرای شاهی

در آنسوی رود بردند که اندکی خوابید ولی تب همچنان کارگر بود و چون سرداران بدرون آمدند او یارای سخن گفتن نداشت. روز دیگر نیز همان حال را داشت. ماکیدونیان چون باور کردند که او مرده باشیون بدانجا شتافتند و نزدیکان او را بیم داده راه خواستند که بی داشتن ابزار جنگ بدرون رفته از کنار خوابگاه او بگذرند. همان روز پوئون و سلویوکوس (۱) را به پرستشگاه سراپیس (۲) فرستاده دستور خواستند که الکساندر را با آنجا ببرند و پاسخ شنیدند که نباید او را تکان داد. دزیست و هشتم هنگام شام او بمرد. این تفصیل آنست که بکلمه بکلمه در روزنامهها نوشته شده.

این زمان کسی چنین گمانی نداشت که او را زهر داده باشند. ولی چون پس از شش سال خبرهایی در این باره داده شد چنانکه گفته اند اولمپاس کسان بسیار را با آن تهمت بکشت و ایولاوس که آن زمان مرده بود بتهمت آنکه بالکساندر زهر خورانیده خاکسترهای او را پیاد داد. ولی بسیاری بر آنند که این تهمت پاك دروغ بوده. زیرا در آنکشا کش و گفتگوی سرداران که چند روز کشید و در همه آن مدت لاشه الکساندر بر روی زمین بود هرگز نشان از زهر خوردگی در آن پدید نیامد.

رو کسانا که این زمان بچه‌ای در شکم خود داشت و باینجهت ماکیدونیان گرانمایه‌اش میداشتند از رشکی که بر استاتیرا داشت يك نامه دروغی باو نوشته چنان باز نمود که پادشاه هنوز زنده است و چون بدینسان او را بدست آورد هم او را و هم خواهرش را بکشت و لاشه‌های آنانرا در چاهی ریخته باخاك پیاپیشت و این کار او بدستیاری پردیکاس بود که در همان روزهای مرگ الکساندر بنام آرهمیداس که پادشاه او را در میان پاسبانان

خود همه جا همراه برده بود زور و نیرویی داشت. این آرهمیداس را گفته‌ایم که پسر فیلاپوس بود از زن فرومایه‌ای بنام فیلینیا (۱) و او هوش درستی نداشت. نه اینکه از نخست آنچنان بوده بلکه در زمان بچگی هوش بسیاری از خود نشان میداد ولی چون اولمپاس درمانهایی باو خوراند بیچاره هم تندرستی خود را از دست داد و هم هوش و فهم خود را پاك باخت.

آگاهش گردانیده و راه راست را باو نشان داد و این بود آپوس آنراه دور و پیچیده را رها کرده و براه نمایان « پدرود » گفته در چند روز از یوفراتیس (فرات) بگذشت و بانیوخ (انطاکیه) در پالاتر از دافنی (۱) رسید . در آنجا باو دستور دادند که در انتظار تیکران بنشیند که این هنگام بتازگی شهرهایی را در فنیکیا کشاده و کسانی از بزرگان و سرکردگان را بسوی خود کشیده بود که خواه و ناخواه فرمانبردار او شده بودند و از جمله آنان زارینوس (۲) پادشاه کوردونیان (۳) بود . نیز بسیاری از شهرهایی که او کولوس کشاده بود در این زمان بانیکران رابطه داشتند و او وعده میداد که آنانرا از زیر دستی رومیان رها خواهد گردانید ولی کنون را بایستی همچنان فرمانبرداری او کولوس را نمایند . پادشاهی ارمنستان بنیادش بر زور و ستم و بر یونانیان در خور شکستایی نبود . بویژه از زمان این پادشاه که چون بزرگ شده بود هیچ گونه ستم و سختی دریغ نمیداشت و از شهر کشاییها که میکرد روز بروز گردنکش تر میگرددید . بگمان او هر آنچه نیک است و مردم آن را می پسندند نه تنها ازان اوست بلکه جز برای او آفریده نشده . او نخست فرمانروای کوچکی بوده و این هنگام یکی از شهر کشایان گردیده بود چنانکه اشکانیان را بزبونی که تا آن زمان ندیده بودند رسانیده و بین النهرین را بران یونانیانی گردانیده بود که از کیلیکیا و کاپادوکیا بیرون میآورد . نیز تازیان چادر نشین را از جاهای خود کوچ داده بآن نزدیکیها آورده بود که بدستگیری آنان سوداگری را رواج دهد .

(۱) Daphne نام شهریست و گویا مقصود از یاد آن اینست که کمان خواننده بانطاکیه معروف ترود . (۲) Zarbicus (۳) Cordyeni گویا مقصود همان کلمه کرد است که در کتابهای رومیان و یونانیان باستان بشکلهای گوناگون یاد کرده میشود .

لو کولوس (۱)

آپوس کلادیوس (۲) که نزدیکران فرستاده شده بود (و او همان آپوس برادر زن لو کولوس بود) در هتمایان تیکران او را چرخانیده از راههای بسیار دوری میبردند . آزاد کرده او که مردی از سوریای بود از چگونگی (۱) Luculus در قرن یکم پیش از میلاد دولت روم گرفتار دشمن بزرگ و ترسناکی بود . دشمنی که روم را سخت تکان میداد . نام این دشمن مترادات پادشاه یوتوس بود که در آسیای کوچک بدشمنی روم برخاسته چه در دریا و چه در خشکی گزندهای فراوان بروم می رسانید . دولت روم سه رشته لشکر کشیها بر سر این دشمن بزرگ کرد که نخستین آنها فرماندهی سولای معروف . دومین فرماندهی لو کولوس که ما در اینجا داستان او را مینگاریم . سومین فرماندهی یومیبوس که آخرین فیروز را بر مترادات یافت و ریشه دشمنی او را کند و داستان او نیز خواهد آمد . او کولوس در این لشکر کشی خود بر مترادات چیره شد و بر سراسر سرزمین او دست یافت و مترادات گریخته بر داماد خود تیکران پادشاه ارمنستان پناه برد و این بود که او کولوس لشکر بر سر ارمنستان کشید که ما داستان آنرا میسراییم باید دانست که ارمنستان این زمان بسیار بزرگ گردیده و شاید از ایران که این زمان بدست اشکانیان بود هم بزرگتر و نیرومندتر شمرده میشد ولی در نتیجه جنگهای او کولوس بسیار ناتوان گردید . از سرگذشت او کولوس آغاز آن که چندان جنبه تاریخی ندارد و با تاریخ ایران ارتباط پیدا نمیکند ترجمه نشده . چنانکه در بخش یکم در سرگذشت کیمن که متعابم باو تاریخ کیمن را با او کولوس سنجیده در کارهایی که کرده و در خوی و سرشت و آیین زندگانی دو تن را نزدیک بهم دیگر می شناسد . بگمان او این دو تن کارهای بس گرانها کرده اند : آن در یونان و این در روم . بر افتادن مترادات اگر چه بادست اتونیوس بوده ولی چنانکه خواهیم دید باو تاریخ آنرا نتیجه تلاشهای او کولوس می شناسد و در همه جا هواداری از او کولوس دارد .

(۲) Appius Clodius

یکدسته از پادشاهان با سبانیان خاص او بودند و چهار تن ایشان را همیشه همراه خود داشت که چون سوار میشد از پهاوی اسب او میدویدند و چون بر تخت نشسته بمردم فرمان میراند آنان دست بسته بر سر پا میایستادند. حال دیگرانهم این بود که آزادی خود را باخته و تنهای خود را برای هر گونه شکنجه آماده گردانیده بودند. آپیوس بان نمایش تیانی، اعتنا نکرد و هرگز خود را نباخته همینکه توانست نزد پادشاه برسد چنین گفت که آمده مترادات را بخواهد و اگر نه جنک را بر تیکران اعلام کند. تیکران اگر چه میخواست با آپیوس برمی سخن گوید و چهره خود را باز و خندان نشان بدهد با اینهمه نتوانست خشم خود را از آن زبان آزاد که از یکجوان میدید فرو نشانند و از پیرامونیان خود پنهان دارد. زیرا در بیست و پنجسال یا بیشتر که او پادشاه بود شاید این نخستین بار بود که سختی آزادانه و دلیرانه از کسی میشنید. بهر حال چنین پاسخ داد که مترادات را بدست نخواهد داد و اگر رومیان جنک بر خیزند بنگهداری خود خواهد کوشید و از او کولوس خشمگین بود که چرا در نامه خود او را شاه خوانده نه «شاه شاهان» و از اینجهت میگفت در پاسخ او را بالقب «امپراتور» یاد نخواهد کرد. به آپیوس هدیه های بزرگی فرستاد ولی او نپذیرفت. و چون چیزهای دیگری بر آنها افزوده دوباره فرستاد آپیوس برای آنکه نگویند از روی خشم نمی پذیرد تنها یکقدحی را برداشته بازآمده را پس فرستاد.

پیش از آن تیکران سر فرو نیاورده بود که مترادات را به بیند و با او گفته گویی بکند و با همه خویشاوندی که داشت و این زمان از یک پادشاهی بزرگی بیرون افتاده پناه باو آورده بود او را در یک جایگاه تر و بد هوایی ندیمن داده و بعبارت بهتر با او آن رفتار را داشت که با

یک دستگیر زندانی. ولی این زمان از دنبال او فرستاده با همه گونه نوازش و شکوه او را بکوشک شاهی نزد خود خواند و با او نشسته با هم گفته گوی درازی کردند. دو تن با هم اشتی کرده هر چه رشک یا کینه بود از میان برداشتند و پیرامونیان خود را که مایه آن رشکها و کینه ها بودند گوشمال دادند که از جمله آنان مترودوروس (۱) یکی از مردم اسکسیس (۲) بود که مردی زباندار و دانشمندی و چندان به مترادات نزدیک و با او یگانه بود که او را پدر مترادات میخواندند. زمانی اینمرد از نزد مترادات بفرستادگی نزد تیکران آمده بود که او را بجنک بار و میان برانگیزد. تیکران از وی پرسید: «توجه میکنی مترودوروس؟ آیا این پیشنهاد را بپذیرم یا نه؟» مترودوروس با از روی دل بستگی به تیکران و یا از راه دلنگی از مترادات چنین پاسخ داد: «بنام فرستادگی از مترادات باید بگویم نپذیرم. ولی بنام دوستی با شما باید بگویم نپذیرم» این هنگام تیکران آن داستانرا بمترادات باز گفت و گمان نداشت که گزندی از آن راه به مترودوروس خواهد رسید. ولی مترادات بیدرنک دستور داد او را گرفته بیرون بردند. تیکران سخت غمگین و از کرده پشیمان شد. اگر چه در حقیقت باعث نا بودی او نبود بلکه باندیشه ای که مترادات از پیش داشت نیرو داده و آنرا ب نتیجه رسانیده بود. زیرا مترادات از پیش از آن مترودوروس را دشمن میداشت ولی راز خود را بیرون نمیداد و دلیل این سخن نوشته های اوست که از کابینه اش بدست افتاد و در میان آنها فرمانی بود درباره کشتن مترودوروس. باری تیکران جنازه او را با شکوه بپاک سپرد و خیال می را که بزنده او کرده بود یا احترام بمردمش جبران کرد.

(۱) Metrodorus این کلمه ترجمه یونانی مترادات (مهر داد) است (۲) Scepsis

لو کولوس سرگرم قانونگزاری و سامان دادن بکارهای شهرهای آسیا بود ولی در همان هنگام بازی ولذت را فراموش نمیکرد. زیرا زمانیکه در ایفیسوس (۱) درنگ داشت مردم را در شهرها بر آن و امید داشت که جشن برپا کنند و ورزش بردازند و کشتی گیرند و با هم بجنگند و شمشیر بازی کنند. در سایه این کار او مردم یکورشته بازیهای تازه ای پدید آورده آنها را «بازیهای لو کولوسی» نامیدند و بدینسان خورسندی خود را ازو که بهترین چیز نزد او بود نشان دادند. در این میان آپوس نزد او کولوس آمده خبر آورد که باید برای جنگ با تیکران آماده شود. او کولوس دوباره روانه پونتوس (۲) گردیده سپاه خود را گرد آورده شهر سینوپ (۳) را گیرد فرد گرفت. این شهر بدست گروهی از مردم کیلیکیا هوادار پادشاه (۴) بود و چون این داستان پیش آمد شبانه گروهی را از بومیان شهر کشته و بشهر آتش زده خودشان بگریختند. لو کولوس آن شنیده زود بشهر در آمد و هشت هزار تن را از آن مردم که هنوز نگر بسته بودند از شمشیر گذرانید و دوباره با بادی شهر کوشید. زیرا در سایه خوابی که دیده بود دل بستگی بسیار با آنجا داشت. و آن خواب اینکه کسی نزد او آمده گفت: «لو کولوس! قدری جلو تر برو آو تو کولوس (۵) برای دیدن تو می آید.» از خواب برخاسته ندانست مقصود از آن خواب چیست. در همان روز شهر را گرفت و مردم کیلیکیا را دنبال کرد و چون آنان از راه دریا گریخته بودند بکنار دریا رسیده در آنجا پیکره ای را دید که

(۱) Ephesus یکی از شهرهای معروفی که یونانیان در کنار دریای سمیر در آسیای کوچک داشته اند. (۲) Pontus پادشاهی در آسیای کوچک که مترادات یکی از پادشاهان آن بوده. (۳) Sinope (۴) مقصود از پادشاه در همه جای این سرگذشت مترادات است. (۵) Autolycus

در کنار آب گزارده اند که کیلیکیاییان آورده ولی مجال بردن بدریا نداشته اند و آن یکی از شاهکارهای ستنیس (۱) بود. یکی در آنجا گفت: این پیکره اوتولو کوس بنیاد گزار شهر میباشد. گفته اند این اوتولو کوس پسر دیماخوس (۲) و یکی از کسانی بوده که همراه هراکلیس از ثسال (۳) بچنگ آمازونان (۴) رفت. و چون از آنجا همراه دموئون (۵) و فلوگیوس (۶) بر میگشت کشتی خود را در نقطه ای از خرسونسوس (۷) که پیدا لیوم (۸) خوانده میشود از دست داد که تنها خود او و یارانش با ابزارهای جنگی که داشتند به سینوپ پی آمده آنجا را از دست سوریان بر گرفتند. سوریان میگویند: او پسر سوروس (۹) بود که او هم زائیده از اپولو و از سنوبی دختر اسوپوس (۱۰) میباشد. باری او کولوس آن شنیده گفته سولا (۱۱) را بیاد آورد که در یادداشتهای خود پند داده چنین میگوید: «هیچ باور کردنی تر و راستوار داشتنی تر از خبری نیست که در خواب داده شود.»

از این خبر که تیکران و مترادات درست آماده گردیده و بران سرند که سپاه خود را بر لوکا و نیا (۱۲) و کیلیکیاییانند و قصد ایشان آنست که پیش از وی با سپا (۱۳) در آیند او کولوس سخت در حیرت افتاد که اگر ارمینان بر راستی قصد جنگ با رومیان داشتند پس چرا از مانیکه مترادات هنوز نیر و مند بود یاری او بر نخواستند و سپاه خود را با سپاه او یکی نساختند ولی اکنون که او از نیر و افتاده و دلسردانه نزد ایشان پناه برده جنگ آغاز

(۱) Sthenis (۲) Deimachus (۳) Thessalia جایی در ماکیدونی (۴) Amazon چنانکه در جای دیگری گفته ایم مقصود از آمازون گروهی است که در افسانه ها یاد شده و چنین میپنداشتند که همه ایشان زن هستند و مردی میان خود ندارند. (۵) Demoleon (۶) phlogius (۷) Chersonesus (۸) pedalium (۹) Surus (۱۰) Asopus (۱۱) Sylla یکی از سرداران معروف روم که به دیکنانوری رسید (۱۲) Lycaonia (۱۳) مقصود از آسیای کوچک است.

میکنند که با سانی شکست یابند. در این میان ماخاریس (۱) پسر مشرادات که فرمانروای بوسپوروس (۲) بود يك تاج زرینی که یک هزار تکه زر ارزش آن بود نزد او کولوس هدیه فرستاده از و خواستار شد که وی را از هواداران و دوستان روم بشمارند. از این جهت او کولوس دانست که این جنگ چندان نخواهد پایید و سوریناتیوس (۳) را باشه هزار سپاهی در آنجا جانشین ساخته نگهداری بوسپوروس را با و سپرد و خویشتن با دوازده هزار پیاده و سه هزار اندکی کمتر سواره پیشرفت برداخت که بجنگ برخیزد. راه را با شتاب بسیار میپیمود و گذر او از دشتهای پهناور و بیکران و پراز رودهای ژرف یا از کوههای بلند پوشیده از برف بود و از میان مردمانی میگذشت که همه جنگو بودند و فراوانی و انبوهی در هر کجا یافت میشدند. این بود که سپاهیان روم از این سفر دلتنگ بوده بیدلخواه پیروی او میکردند. از این جهت سرشناسانی در روم زبان بدگویی از و باز کرده چنین میگفتند: او کولوس بجنگ پشت سر جنگ بر میخیزد و این کار او نه از بهر سود کشور بلکه از برای آنست خویشتن مال بیاندوزد اگر چه کشور را دچاریم و سختی گرداند. ولی او کولوس پس از راه بیمایی دراز بکنار رود ایو فراتیس (فرات) رسیده چون بجهت زمستان آب بسیار بالا و تند بود و از این جهت گذشتن دشوار مینمود و از آنسوی دسترس بکشتی برای بستن پل نبود و از این جهت او کولوس بحیرت افتاد و سخت میترسید که این پیش آمد او را از پیشرفت باز دارد. ولی هنگام غروب ناگهان سیل فرو نشستن آغاز کرد و سراسر شب را بیابی آب کمتر میگردید چندانکه فردا سخت پایین افتاده و یکرشته جزیره هایی در میان رود پیدا شده بود. بومیان چون تا آن هنگام چنان

(۱) Machares (۲) Bosporus (۳) Sornatius

چیز را ندیده بودند در شکفت شده چنین گفتند کسیکه رود در برابر او فروتنی مینماید نباید در برابر او ایستادگی کرد و بدینسان از و فرمانبرداری پذیرفته و گذرگاه بسیار آسانی برای او نمودند. او کولوس از رود گذشته بشکرانه تندرستی قربانیها از گاو و جز از آن برای رود سر برید. آن روز را در آنجا درنگ کرده فردا و روزهای دیگر بشتاب راه میپیمود و بومیان که با آنان نزدیک می آمدند با مهربانی رفتار میکرد. در یکجا سپاهیان میخواستند بر دزی هجوم کرده و درون آنرا که پراز مال بود تاراج کنند او جاوگیری نمود و با دست خود کوههای قاورس (۱) را نشان داده گفت: «آنست دزی که ما باید هجوم کنیم. دزهای دیگر از آن کسانی است که در آنجا فیروز در آیند» بدینسان شتابزده راه میوردید تا از تکریس (۲) گذشته بدرون ارمنستان رسید.

نخستین کسی که خبر رسیدن رومیان را به تیکران داد تیکران چندان خشمناک گردید که پاداش خبر دهنده را بابریدن سرش داد. از اینجا کس دیگر دلیری آن نکرد که خبری برای او بیاورد و او بیخبر نشست تا هنگامیکه جنگ به پیرامون او رسید. چابلوسان نزد او چنین میگفتند: او کولوس اگر دلیری کرده در ایفیسوس منتظر شما به نشیند و از دیدن سپاهیان انبوه شما پای بگریز نیارد خود را سردار بزرگی نشان خواهد داد. او تن نیرومندی دارد. ولی تنها برای خوردن می فراوان و دل بزرگ و نیرومندی دارد ولی تنها برای دریافت خورسندی. تنها تر و بارزان (۳) که یکی از خاصان نزدیک او بود توانست چگونگی را بدانسان که بوده با و بگوید و پاداشی که در برابر این سخن راست خود دریافت آن بود که

(۱) Taurus مقصود رشته کوههای غربی ایران است که از ارمنستان کشیده تا جنوب ایران میرسد و امروز نشیمن ارمنیان و کردان و اوران است (۲) Tigris رود دجله مقصود است که خود ایرانیان تیکر (نیر) می نامیدند (۳) Mithrobarzanes

تیکران را اورا بفرا ماندهی سه هزار سواره بادهای انبوهی از پیاده بر گزید و دستور داد که پیدرنک بچنگ رومیان بشتابد نیز فرمان سخت داد که خود لو کولوس را زنده دستگیر نموده همه سپاهیان او را نابود گردانند. رومیان یکدسته بچادر زدن پرداخته و دسته های دیگر روی بسوی ایوان راه میپویدند که ناگهان دیده بانان خبر رسیدن دشمن را دادند. لو کولوس ترسید که چون سپاه پراکنده و ناآماده است ارمنیان یکسر بر سر او بتازند خود او برای افراشتن چادرها ایستاده سکستیلیوس^(۱) لیکاتی^(۲) را با یک هزار و شصت سواره و بهمان اندازه از پیاده سبک ابزار و سنگین ابزار پیش فرستاد که جلو دشمن را گرفته همچنان بایستند تا هنگامیکه خبر افراشته شدن چادرها برسد. سکستیلیوس میخواست که با این دستور رفتار کند ولی متروبارزان باورسیده دیوانه وار بهجوم پرداخت و او ناگزیر از چنگ گردید. قضا را در همان کارزار خود متروبارزان کشته شده و سپاهیان که گریخته میخواستند جان بدر ببرند همه نابود گردیدند. تیکران این را شنیده تیکران را گرد را که شهر بزرگی و بنیاد کرده خود او بود رها کرده خود را بکوه های تاورس کشید و همه سپاهیان خود را بدانجا خواند.

ولی لو کولوس باو فرصت نداد که سپاهی گرد آورد. مورینا^(۳) را فرستاد که کسانیرا که بسوی تیکران میشتابند پراکنده و نابود گردانند و کسیرا راه نهد و سکستیلیوس را فرستاد که دسته های انبوهی از عرب را که با هنگ نزد تیکران روانه هستند پراکنده نماید. سکستیلیوس تازیان را در چادرهای خود یافته بیشتر آنان را نابود ساخت. همچنین مورینا تیکران را دنبال میکرد تا در یک تنگه کوهستانی باورسید. تیکران

(۱) Sextilius (۲) Legate لیکاتی فرستاده پاپ را میگفتند که نزد حکمرانان فرستاده میشد ولی در اینجا شاید لقب مقصود است. (۳) Murena

همه بارهای خود را گزارد و بگریخت و ارمنیان دسته ای گشته شده دسته ای دستگیر گردیدند. این فیروزیها چون رویداد او کوکولوس بر سر تیکران گرد رفته در پیرامون آن نشست و شهر را گرد فرو گرفت. تیکران دسته های پرا از یونانیان از کیلیکیا با آنجا آورده نیز دسته هایی را از دیگران از مردم آدیابن^(۱) و از اسوریان و کوردینیان و کاپادوکیان در آنجا نشیمن داده بود. شهرها را ویران کرده مردمش را باینجا می آورد. شهر بسیار بزرگ و زیبایی بود که چون پادشاه دلبستگی بآرایش و شکوه آن داشت مردمان نیز چه از بازاریان و چه از درباریان بآراستن و پیراستن آن میکوشیدند. لو کولوس چون این دانست فشار بیشتر بشهر آورد و چنین امیدوار بود که پادشاه دل از آنجا نکند به پشتیبانی شهریان بچنگ پایین خواهد آمد. قضا را این امید او بیجا نبود. مژراتات پیایی نامه نوشته و پیام فرستاده نیکخواهانه او را از نزدیکی بشهر منع میکرد و چنین راه مینمود که بدستکاری سوارکان به بریدن آذوقه از سپاه رومیان بکوشد. تاکسیلیس^(۲) نیز که نیز از نزد مشرقات آمده و با سپاه خود در آن نزدیکی بود با تیکران گفتگو نموده او را از نبرد با سپاهیان روم باز میداشت و چنان کاری را جز زیان نمیدانست تیکران تادیری کوش باینسختان داد. ولی ارمنیان و گوردینیان همگی در نزد او فراهم آمدند و همه سپاه ماد و آدیابن بسر کردگی پادشاهان خود باو پیوستند و دسته هایی از تازیان کنار دریا از آنسوی بابل بیاری شتافتند و همچنین از کنار دریای کاسپی آلبانیان^(۳) و

(۱) Adibenia بخشی از بین النهرین را با این نام میخواندند (۲) Taxiles
(۳) Albania مقصود مردم از آران است که گروهی از آریان بوده اند و زبانشان شاخه ای از فارسی بوده. این مردم تاریخ درازی دارند و بازماندگان ایشان هم اکنون در بادکوبه و دیگر جاها هستند و زبانشان هنوز از میان نرفته.

همسایگان ایشان ایریز و دسته‌های بسیار دیگری از مردمانی که در کنار
آرا کس زندگانی مینمایند و پادشاهی برای خود ندارند و تیکران آنان
را مزدور گرفته بود نزد او رسیدند. این پادشاهان و سرکردگان
در کنکاشها و رأی زدنهای خود رجز خوانی کرده بخود می‌بالیدند و
این بود که تا کیلیس بر جان خود ایمن نبوده چه او جنگ رای نمیداد
و آنان چنین می‌پنداشتند که چون مشرادات نرسیده به واداری او جنگ
را بتأخیر می‌اندازد و ارمینان را ترسانیده از يك سرفرازی پر شکوهی
که میتواند بدست آورند باز میدارد. از این جهت تیکران نمیخواست
جنگ را تا آمدن مشرادات بتأخیر بیااندازد که او در آن سرفرازی شریک
نباشد. در راه تیکران با همراهان خود گفتگو کرده میگفت: «من
افسوس میخورم که چرا تنها او کولوس جنگ ما آمده. ایکاش همه
سرداران روم یکجا می‌آمدند». این رجز خوانی یکسره بیجا نبود.
زیرا این زمان بیست هزار کماندار و فلاخن انداز و سی و پنج هزار سواره
که هفت هزار از ایشان درست ابزار بودند (بدانسان که لو کولوس در
نامه خود بسنات می‌نویسد) و یکصد و پنجاه هزار پیاده جنگین ابزار بن
سربخود داشت که دسته‌های گوناگون از کوهورت و فالانکس از آنان
پدید می‌آورد. گذشته از اینها دسته‌های دیگر برای ساختن راهها
درست کردن پلها و آوردن آب و بریدن جنگها و دیگر در بایست‌های
لشکر کشی بر گماشته بود که شماره آنان بسی و پنج هزار تن رسید و
ایشان که دنبال لشکر را گرفته بودند بدینسان لشکر بزرگ گردیده و خود
کاردشواری بود که گرد آن فرو گرفته شود.

همینکه او از کوههای تاورس بیرون آمد و رومیان را دید که گرد
شهر را فرو گرفته‌اند. از اینسوی مردم شهر چون از دور او را با آن

سپاه دیدند آوازه‌های شادی بلند ساختند و از روی دیوار بر و میان بد
گفته بیم میدادند. او کولوس از سر کردگان انجمن ساخته رای
خواست. برخی چنین میگفتند که باید شهر را زها کرده جنگ تیکران
شناخت. دیگران میگفتند این درست نیست که اینهمه دشمن را در پشت
سر خود گزارده جنگ پردازیم: او کولوس گفت: این دورای هنر
کدام در تنهایی ناپسندیده ولی هر دو در یکجا پسندیده‌است. و این بود
که سپاه را بدو بخش ساخته مورینا را با شش هزار سواره در گردش
گزارده خویشتن بایست و چهار کوهورت که رویهم رفته بیش از ده
هزار تن جنگی دارای ابزار در بر نداشت و با همه سوارگان و فلاخن
اندازان و هزار مرد گماییش که بایستی در کنار رود در دشت پهن‌آورد (۱)
به نشینند روانه شد و چون با این اندازه سپاه در برابر دشمن پدید آمد
پنجم تیکران بسیار خوار نمود. چاپلوسان که در برابر او بودند زمینه
خوبی برای چاپلوسی بدست آوردند. کسانی ریشخند می‌نمودند و
کسانی بشک می‌انداختند که کدام یکی از آنان جنگ شناخته کار آن
یکمشت رومیرا بسازد. راستی هم هر یکی از پادشاهان و سرکردگان
پیش آمده اجازه میخواست که به تنهایی جنگ را عهده دار شود. خود
تیکران که میخواست نکته سنجی از خود بنماید آن عبارت مشهور را بر
زبان راند: «برای فرستادگی فروتنی و برای سپاه‌گیری کم» بدینسان
گفته و میخندیدند. چون فر داشت او کولوس سپاه آراسته آماده کارزار
شد. لشکر دشمن در کنار شرقی رود ایستاده و چون در آن نزدیکی
رود پیچی بسوی غرب میخورد و در همان پیچگاه گذرگاه بسیار آسانی
بود او کولوس بقصد آن گذرگاه روانه گردید. ولی تیکران چنین
(۱) مقصود از این عبارت درست روشن نیست.

پنداشت که روی بگریز آورده این بود که تا کیلیس را خوانده با ریشخند و سرگرفت چنین گفت: «نمی بینی که رومیان شکست ناپذیر چگونه میگریزند؟» تا کیلیس پاسخ داد: «کاش ای پادشاه چنین نیکبختی برای شما روی میآورد. ولی رومیان هنگامیکه در راهند هیچگاه بهترین رختهای خود را نمی پوشند و سپرهای درخشان بدست نمیگیرند و خودهای خود را بی پوشاک نمیگزارند و اینکه اکنون می بینی روپوش چرمی خود را دور انداخته اند این خود دلیل است که آماده جنگ می باشند و همین اکنون بکار خواهند پرداخت». تا کیلیس این پاسخ را بر زبان داشت که ناگهان درفش پیشین پیدا شده و دسته ها و فوجها هر کدام بجای خود با کمال آراستگی پیش میآمدند. تیکران همچون کسی که از مستی بهوش آید دوبار یا سه بار داد زد: «این چیست؟ مگر آنان بسوی ما می آیند؟...» و ناگهان بتلاش افتاده خواست مگر سپاه را بسامان بیاورد. بخش عمده لشکر را بر گرد سرخود نگه داشته دست چپ را به آدیابنیان سپرد و دست راست را به عده مادان واگذاشت و در جلو این مادان انبوهی از سوارگان سنگین ابزار صف بستند. او کولوس چون خواست از رود بگذرد یکی از همراهان وی زبان به پند گشاده چنین گفت: امروز که روز جلوتر از نونیس^(۱) او کتبر است روز نیکی نیست. چه در این روز سپاه کاپیو^(۲) در جنگ کیه بریان^(۳) شکست خورده نابود شد و مردم آنرا روز سپاه میشمارند چه بهتر که شما امروز را آسوده به نشینید او کولوس پاسخ داد: «من آنرا برای رومیان روز همایونی خواهم گردانید.»

این گفته و سپاهیان دلداریها داده از رود بگذشت و خویشتن که

(۱) Nones نامی است از نامهای تقویم رومی که شرح آن در اینجا بیجاست.
(۲) Caepio (۳) Cimbria

زره آهنین دارای بولکهای فولادین درخشان در بر کرده و جبهه سجاقداری بر خود پوشیده بود جلوسپاه افتاده آنان را بروی دشمن براند. از همان آغاز شمشیر او از غلاف بیرون و این نشانه آن بود که سپاهیان شتاب کرده با دشمن جنگ دست بدست کنند. زیرا هنر دشمن جنگ در میدان پهناور و باز بود. و آنگاه رومیان بایستی بسیار نزدیک رفته از تیررس جلوتر باشند. در این میان دید که سوارگان سنگین ابزار که خود سرآمد لشکر بودند پای یک پشته ای رانده شده که بالای آن سطح همواری بمسافت نیم میل می باشد و بالا رفتن بر آن پشته سخت آسانست از اینجهت سوارگان تراکی و گالاتی خود را بدانجا دواند که پهلوئی آن سوارکان ایستاده شه شیزهای خود را با گرزهای آنان توام گردانند. این دسته سوارکان تنها ابزاری که برای جنگ با دشمن یا نگهداری خود داشتند گرز بود و ابزار دیگری را نداشتند و این بجهت سنگینی بی اندازه آن گرزها بود. سپس خود او بادو کوهورت بسوی کوه شتافت و چون سپاهیان حال او را دیدند که پیاده از کوه بالا میروند و از کوشش باز نمی ایستد آنانهم از دنبال وی پس چابکانه از کوه بالا رفتند و چون بر تپه کوه رسیدند او کولوس با صدای بلند داد زد: «ای برادران سپاهی ما فیروزمندیم. ما فیروزمندیم!» این گفته بر سوارگان درست ابزار حمله برد و بر سپاهیان دستور داد که بر رانها و ساقهای ایشان زخم بزنند چرا که از همه تنهای آنان تنها این دوجا باز و درخور زخم زدن بود. ولی این دستور بیجا بود. زیرا آن سوارگان نایستادند تا رومیان با آنان برسند بلکه روی بگریز آورده با اسبهای سنگین خود بر روی تپه های پیاده افتادند و آنانرا از سامان انداختند. بدینسان سپاه بآن بزرگی شکست یافت بی آنکه چندان کشته شده یا زخمی گردانیده شود. ولی

در میان گریز کشتار بزرگی رویداد. زیرا آنان که در پی گریز بودند از انبوهی و سنگینی سپاه خود راه گریز را بسته داشتند. هنوز در آغاز شکست تیکران همراه چند تن آماده گریز گردید. ولی چون دید که پسرش در خطر است تاج را از سر خود برداشته با دیده اشکبار باوداده گفت: اگر میتوانی خودت را از راه دیگری برهان. لیکن آن جوان جرئت این را نداشت که تاج را بر سر بگذارد. آنرا یکی از نوکران امین خود سپرد که نگهدارد. قضا را اینمرد دستگیر شده نزد لوکولوس آوردند که بدینسان تاج تیکران هم بدست رومیان افتاد. گفته اند در این جنگ بیش از صد تن پیاده نابود شدند و از سواره جز دسته اندکی رهایی نیافت. اما از رومیان صد تن زخمی گردیده پنج تن کشته شد. ^(۱) آنتیوخوس (۱) فیلیپ در کتاب خود که گفتگوی خدا با او دارد از این جنگ نام برده میگوید: خورشید مانند چنین جنگی را هرگز ندیده بود. فیلسوف دیگر استرابو^(۲) در یادداشت‌های تاریخی خود میگوید: رومیان روی خود را سرخ کرده بر خودشان ریشخند کردند که شمشیر بر روی چنان بندگان بیچاره‌ای کشیدند. لویوس^(۳) میگوید: «رومیان هرگز بادشمنی با آن اندازه تفاوت جنگ نکرده بودند. زیر شماره سپاه فیروزمند با اندازه یک بیستم سپاه شکست یافته هم نبود». سرداران خردمند و آزموده روم همیشه از لوکولوس ستایش نموده میگفتند: او دو پادشاه بزرگ و نیرومند را از دور راه ضد یکدیگر برانداخت. مژادات را بوسیله دیر کردن و شکیبایی نمودن از با انداخته و تیکران را از راه شتاب و چاپکی بی با نمود و او یکی از سرداران کمیابی است که دیر کردن را

(۱) Antiochus (۲) Strabo (۲) Titus Livius یکی از تاریخ‌نویسان معروف روم است که بخشهایی از کتاب او کم شده ولی آنچه بازمانده بزبانهای اروپایی ترجمه گردیده و بسیار معروف است.

بکار میبرند در جایی که باید کوشش بسیار نمود و شتاب را بکار می‌برند در جایی که اطمینان نتیجه دارند.

از همین جهت بود که مژادات در آمدن به نزد تیکران شتاب نمی‌کرد زیرا می‌پنداشت او کولوس چنانکه در جنگ‌های پیشین کرده در اینجا هم احتیاط بکار برده بچنگ دیر آغاز خواهد کرد و به همین امیدواری راه را باستی می‌پیمود. و چون نخستین بار بدسته‌هایی از ارمنیان برخورد که سراسیمه و بیمناک راه می‌پیمودند اندکی بشک افتاد ولی چون سپس دسته‌های دیگر را دید که بسیاری از ایشان اخی یا زخمی بودند دانست که جنگ روی داده و امتیان شکست یافته اند. این بود که پسر اغ تیکران افتاده جستجوی او کرد و چون باورسید تیکران این بار بسیار فروتن و سرافکنده بود. ولی مژادات چیزی بر روی او نیاورده نخواست دل او را بیازارد. بلکه بمهربانی پیش آمده با احترام وی از اسب پیاده شد و از جهت آن شکست که زیانش بر هر دوی ایشان بود دلداری داد و پاسبانان خاص خود را باوداد. بدینسان او را از ترس درآورده قرار دادند که دوباره سپاه گردآورده آماده جنگ باشند. از آنسوی در شهر تیکران انا گرد یونانیان خود را از آسیایان جدا گرفته خواستند شهر را بلو کولوس بپارند. او کولوس هم از بیرون هجوم آورده شهر را بکشد. خود او دست بگنجینه تیکران یا زبده شهر را با اختیار سپاهیان گذاشت که تاراج نمایند که گذشته از مالهای بسیار هشت هزار تالنت پول سکه شده بدست آوردند. خود او هم بهر يك تن سپاهی گذشته از بهره‌ای که از تاراج می‌یافت هشتصد درهم پول بخشید. و چون دانست که بازیگران بسیاری در آن شهر گرد آمده اند که تیکران بدانجا خوانده بوده تا در تیاتر تازه ساخته او بازی کنند آنرا گرد آورده فرمان داد برای جشن

فیروزی بازیها برپا نمایند و نمایشها بدهند. یونانیان را که در آنجا بودند خرج راه داده شهرهای خود راه انداخت. دیگران را نیز هریره را بشهر خود گردانید که بدینسان يك شهری ویران ولی شهرهای بسیاری آباد گردید و اینان او کولوس را آباد کننده آن شهرهای خود دانسته همیشه نام او را به نیکی می بردند. راستی هم او کولوس در سایه پا کدلی و مهربانی و دادگری خود شایسته نيك نامی بود و بزرگی او از این نیکیهایش بیشتر پیداست تا از فیروزیهای جنگی. زیرا آن فیروزها بیشتر بدستکاری سپاهیان یا بعبارت بهتر بدستکاری بخت بود. کوتاه سخن: او مردم آسیا را نه تنها با زور بلکه با مهربانی و نیکی نیز رام خود میگرددانید چنانکه پادشاهان عرب با پای خود نزد وی آمده داراییهای خود را پیشکش ساختند. همچنین مردم سوفینی^(۱) بدلخواه خود آمده فرمانبرداری نمودند. با گوردینیان رفتاری نمود که همگی میخواستند خانه های خود را گزارد و با زنان و فرزندان دنبال او را گیرند. شرح داستان ایشان آنکه زاربنیوس پادشاه گوردینیان که نام او را بردیم چون ازستمگیری تیکران درستوه بوده نهانی با آپیوس رابطه یافته و بمیانجیگری او بالو کولوس پیمان همدستی می بندد و این راز او آشکار گردیده پیش از آنکه رومیان با رمنستان برسند با همه زنان و فرزندان خود کشته میشود. او کولوس این زمان او را فراموش نکرده چون بگوردینیان رسید بیاد زاربنیوس سوگواری برپا کرد و روی گور او را با رختهای شاهانه و زرینه ازار که از تاراج تیکران بدست آورده بود پوشانید و آتش را با دست خود برافروخته و به همدستی خویشان و کسان آنمرده بویهای خوش بران ریخت و او را همدست خود و هم پیمان رومیان شمرده دستور داد بنای

(۱) Sophenia بخشی از ارمنستان است. ولی این نام امروز از میان رفته است.

بر ارجی بنام یادگار از او برپا نمایند. در آنجا هم از گنجینه زاربنیوس زروسیم بسیاری بدست آمد. نیز مقدار گزافی گندم که کمتر از سه ملیون پیمانه نبود بدست آمد که بدینسان هم آذوقه برای سپاهیان پیدا شده و هم او نیازمند نشد خرج لشکر کشی را از گنجینه جهوری بخواند. پس از اینها فرستادگانی از پادشاه اشکانی برای او کولوس رسید که خواستار شده بود با او پیمان دوستی به بندد. او کولوس آنان را پذیرفته و در بازگشت فرستادگان را از پیش خود همراه آنان ساخت و اینان در آنجا چنین دریافتند که پادشاه اشکانی دو دل است و در همان حال نهانی با تیکران نیز رابطه دارد که میخواهد در جنگ همدست او او باشد با این شرط که تیکران میز و بوتامیا (بین النهرین) را با او واگذار کند. او کولوس همینکه این دانست میخواست مشرادات و تیکران را دودشمن سر کوفته شده بدارد و لشکر بر زمین اشکانیان برد و چنین می انگاشت که نتیجه گرانیهایی از آن کار خواهد برداشت زیرا بدانسان که پهلوان بازی در يك تلاش چندین حریف را بر میاندازد او هم در يك لشکر کشی سه پادشاه را یکی پس از دیگری برانداخته و نام او در جهان باندازه سه پادشاهی بزرگ روی زمین مشهور خواهد شد این بود که کس نزد سورتانیوس و همراهان او در پونتوس فرستاده فرمانداد که سپاه را از آنجا آورده در بیرون گوردینی با و پیوندند. سپاهیان در آنجا که پیش از آن درستوه بودند و سخت کله مینمودند از شنیدن چنین فرمانی اشکار با اعتراض برخاستند چندانکه بند یا زور هیچکدام اثری نبخشیده و کار با آنجا رسید که داد زده میگفتند که مادر پونتوس نمانده از اینجا بیرون خواهیم رفت. و چون این خبر بسپاهیان گرد سر خود او کولوس رسید آنان که از پیش از آن در سایه پیدا کردن توانگری

از جنگ گریزان و سخت خواستار آسایش گردیده بودند از این خبر بیشتر تغییر حال دادند و بران سپاهیان و دلیری ایشان آفرین خوانده بر آن سر شدند که خودشان هم چنان اعتراضی بنمایند و حق خود میدانستند که پس از آنهمه فرسودگیها مدتی آرام و آسوده باشند.

در سایه این پیش آمد و بجهت خبرهای بدی که میرسید لو کولوس از قصد هجوم بر ایران گذشته و در گرمای تابستان برای دنبال کردن تیکران روانه گردید. و چون از کوهستان تا اورس میگذشت از سرسبزی زمینها لذت فراوان می یافت و هوا در آنجا بسیار سردتر از دشتهای بود. و چون از کوهستان برگذشت دو یا سه یار دیگر ارمنیان را که دلیری کرده بجنگ او آمده بودند بشکست و آبادیهای ایشان را تاراج کرده و آتش زد و آذوقههایی را که برای تیکران انبار کرده بودند بدست آورده بدینسان از گرسنگی که همیشه ترس آنرا داشت اطمینان پیدا کرد و دشمن را دچار آن ترس نمود. و چون از هر راهی بود میکوشید که دشمن را بجنگ بکشاند گرد لشکرگاه را خندق کننده و پیرامون آنرا آتش زده منتظر نشست. ولی دشمن چون از آن شکستهای پیایی ترسیده بود همچنان دور ایستاده نزدیک نیامد. این بود لو کولوس خودش آهنگ کار کرده بقصد شهر ارداشاد روانه گردید (۱) این شهر چون از آن پادشاه بود و زنان و فرزندان خورد سال وی در آنجا بودند انتظار داشت که تیکران آنجا را بدشمن رها نکرده باری آخرین بخت آزمایرا خواهد کرد. گفته اند: هانیبال (۲) کار تاجی چون پس از شکست یافتن انتیوخوس از دست رومیان به نزد ارداشیس (۳) پادشاه ارمنستان آمد

(۱) Artaxata ارداشاد شکل ارمنی نام است. (۲) Hannibal سردار معروف تاریخ باستان است و دامستان او بسیار معروف است (۳) Artaxas ارداشیس شکل ارمنی نام میباشد. عبارت دیگر همان نام اردشیر است که با اندک تغییری نام گزارداند.

و چیزهای بسیاری باو یاد داد. از جمله چون جایگاه این شهر را دید که جای بسیار استوار و خوش نماست با اینهمه بیکار و تهی افتاده نقشه شهری برای آنجا کشیده و ارداشیس را با آنجا آورده نشان داد و بارها نمایی کرد که شهری در آنجا بنیاد گزارد. ارداشیس خورسند گردیده خواهش نمود که این کار بنظارت او باشد و بدینسان در آنجا شهر بزرگی بنیاد یافته و بنام آن پادشاه نامیده شد و تختگاه ارمنستان گردید (۱) چنانکه امید لو کولوس بود تیکران شهر را بحال خود رها نکرده با سپاه خود بدانجا شتافت و روز چهارم در برابر سپاه روم فرود آمد که تنها رود آرسانیاس در میان حایل بود و لو کولوس بایستی برای حمله بشهر از این رود بگذرد. و چون بفیروزی خود یقین داشت پیش از آن قربانیها برای خدایان کرده سپاه را حرکت داد بدینسان که دوازه کوهورت در دسته پیشین جاوانداخته بازمانده سپاه را در دنبال گذاشت که مبادا دشمن از پشت سر نزدیک شود. زیرا دسته ای از سواران برگزیده را بر سر او فرستاده بودند که در جاوان سوار گان تیرانداز ماردی (۲) و سپس سوار گان ایبری با نیزه های دراز خود بودند که با آن نیزه ها جنگ دلیرانه می نمودند و تیکران باین دودسته بیشتر از دیگر دسته های بیگانه که بنزد خود خوانده بود اعتماد داشت. ولی در اینجا هیچ کاری نتوانستند زیرا اگرچه با سوار گان روم نبردهایی از مسافت دوری مینمودند ولی چون پیادگان رسیدند و جنگ از نزدیک شد آنان

(۱) ولی این تاریخچه بنیاد تاریخی و عامی ندارد. زیرا کلمه «آرد» و همچنین کلمه «شاد» در پیکرشته از نامهای دیگر آبادیها نیز در آمده است و از آنسوی اگر مقصود نامیدن این شهر بانام ارداشیس بود بایستی بشکلهای دیگری که معنی میدهد بنامند و این شکل معنای درستی ندارد. در این باره باید کتاب نامه های شهرها و دیه ها دیده شود

میدان را گزارد و بگریختند و سوار گان رومی از دنبال آنان میناختند. اگرچه اینان شکست یافتند ولی لو کولوس چون میدید سوار گان بسیار انبوهی که برگرد سرتیکران بودند دلیرانه بسوی او میآمدند سراسیمه گردیده سوار گان خود را از دنبال گریختگان باز خواند و خود او پیش از همه با یکدسته از جنگجویان با سائراپنیان (۱) که در برابر ایستاده بودند جنگ برخاست و پیش از آنکه آنان بسیار نزدیک بیایند اینان را بحمله از جلو برداشت. از سه پادشاهی که در این جنگ حریف او بودند مشاهدات با حال شرمناکی بگریخت چه او تاب ایستادگی در برابر خروش رومیان نداشت. رومیان تا مسافت درازی از دنبال دشمن میرفتند و همه شب را بیایی میکشیدند یا دستگیر میکردند چندانکه خسته گردیدند. لیویوس میگوید: اگرچه در جنگ پیشین بیشتر کشته یا دستگیر شد ولی در این جنگ کسان سرشناس تر کشته یا دستگیر شدند. لو کولوس از این فیروزی دلیرتر گردیده میخواست پیشتر برود و فیروزیهای خود را بیشتر گرداند. ناگهان سرما فرا رسید و هنوز پیش از آنکه آفتاب از نقطه اعتدال بگذرد (پاییز آغاز کند) طوفانها آغاز شده و برف بیایی میبارید و در روزهای روشن نیز زمین پر از یخ بود. از اینجا آبها سخت سرد گردید که آبها خوردن آن نمی توانستند و نیز در گذشتن از آب یخها شکسته و پی های آبها را می بریدند. سرزمینی که سراسر گردنه های تنگ و جنگلهای انبوه بود رومیان را همیشه خیسیده میداشت. روزها چون راه میرفتند زیر برف بودند و شبها چون میخواستند روی یخ و آب بودند. اینان پس از آن جنگ شکایت از حال خود آغاز کردند که نخست فرستاده نزد لو کولوس

میرستادند و سپس شبها در چادرهای خود گرد آمده غوغا بلند مینمودند این خود نشان سزاکشی آنان بود. ولی لو کولوس از روی مهر رفتار کرده میخواست آنان را نگاهدارد تا هنگامیکه کار تاجاره نستان را بکشاید و آن شهر را که یادگار بزرگترین دشمن یونان (مقصودش هانیال است) براندازد. ولی چون از عهده بر نیامد ناگزیر آنان را برداشته باز پس گشت که از تاوورس گذشته از راه دیگری سرزمین برابر و خورشید تاب هوگدونیا (۱) رسید در آنجا که شهر بزرگ و پر مردم فیسیس (۲) (نسیبن) نهاده. این نام را بر آن شهر آسیاییان داده اند. ولی یونانیان آنرا انطاکیه هوگدونیا میخوانند. در این شهر گوراس (۳) برادر تیکران عنوان فرمانروایی داشت ولی اعتماد بیشتر به هندسی و مهارت کالیماخوس (۴) بود آنکسیکه در داستان آه یسیس (۵) آنهمه گزند برومیان رسانید. او کولوس سپاه را گرد شهر آورده کار را سخت گرفت و باندک زمانی با هجوم شهر را بگشاد. گوراس که خود را بدست رومیان سپرده بود لو کولوس با او مهربانی نمود. ولی بر گالیماخوس سخت گرفته با آنکه وی وعده میداد که جایگاه گنجینه ها را نشان خواهد داد لو کولوس بروی نبخشیده بکیفر آنکه شهر امیسوس را آتش زده فرمانداد او را در زنجیر نگه داشتند و بدینسان خلاف رسم خود را که همیشه از یونانیان هواداری مینمود نشان داد.

میتوان گفت تا اینجا بخت بشتیان لو کولوس بود و همراه او جنگ میکرد. ولی از این پس بدانشان که باد ناگهان از وزیدن میافتد بخت هم از و گردان گردید و او همه کارها را در سایه زور آزمایی پیش میبرد.

(۱) Mygdonia (۲) Nisbis (۳) Goras (۴) Callimachus بدانت که مردی از یونانیان بوده (۵) Amisus امیسوس آن شهر است که امروز سامسون نامیده میشود و بدست عثمانیان میباشد.

اگرچه همیشه شکیبایی و خردمندی از خود نشان میداد با اینهمه دیگر فیروزی نوینی نیافت. بلکه میتوان گفت در سایه کارهای بیجا و سختگیری های بیجهت بر سپاهیان اندکی هم از نیکنامی پیشین او کاست. علت این کارهایش از هر چیز خود او بود که هیچگاه نمیخواست با توده سپاهیان آمیزش پیدا کند و دلهای آنان را بسوی خود بکشد هم چنین با سرکردگان بزرگ هرگز جوشش نکرده همه را زبون میگرفت و آنانرا در خور آمیزش با خود نمیدید. چنین گفته اند او که این خطاها را میکرد بکرشته برانندگیهایی نیز در خود داشت زیرا در سخن گفتن چه در فورم و چه در میدان جنگ زبان شیوا داشت و در رای زدن هوش سرشاری از خود نشان میداد و خود مردی پاك سرشت و بزرگواری بود. سالوست (۱) میگوید: سپاهیان از روز نخست با او کینه میورزیدند زیرا آنانرا ناگزیر ساخته بود که دوزمستان بیابانی در کوزیکوس (۲) میدان نگاهدارند. سپس هم در آمیسس این کار را کرده بود. در زمستان های دیگر نیز آنان یا در خاک دشمن بودند و یا در خاک هم پیمانان خود ولی دریابان در میان چادر بسر میدادند. زیرا پیش از یکبار روی نداد که او کولوس به درون يك شهر یونانی هم پیمان رفته و سپاهیانرا با خود بدرون شهر برد. در کینه ورزیها با او تریبونان (۳) در خود روم نیز همراه بودند و از روی رشك او را متهم می ساختند که جز برای فرمانروایی و مال اندوزی نمیكوشد و بهمان جهت جنگ را بدرازی میاندازد تا بتواند همه کیلیکیا و آسیا و بثنیا (۴) و پافلاگونیا (۵) و پوتوس و ارمنستان (۱) Sallust (۲) Cyzius (۳) Tribun تریبونان کسانی بودند که برای نگهداری حقوق مردم برگزیده میشدند و در میان لشکر نیز از آنان فرستاده میشد. میتوان گفت که آنان وکیل توده مردم بودند و حق هرگونه ابرادیرا بکارهای سرداران داشتند (۴) Bithynia (۵) paphlagonia

را تا کنار رود فاسیس (۱) در دست خود نگهدارد. میگفتند: چنانکه بتازکی شهر پادشاهی تیکران را تاراج کرده که تو گویی تنها برای لخت کردن پادشاهان جنگ میکنند نه برای زیر دست گردانیدن آنان. اینست آنچه که از گفته های لوکیوس کتیوس (۲) که یکی از پرایتوران (۳) بود بما رسیده و خود در نتیجه این سخنان او بود که مردم بصد آمدند کس دیگری را بجای او کولوس نفرستند و نیز رای دادند که سپاهیان زیر دست او پیش از این در سر کار نباشند و آزاد گردند.

گذشته از این گفته گوها و بدگمانیها آنچه پیش از همه مایه بهم خوردن کار او کولوس شد برادر زن او بوبلیوس کلودیوس (۴) بود که خود مرد بدکاره و بیباکی و در سپاه او کولوس یکی از کارکنان لشکر بود ولی چندان پایگاه والایی نداشت. خواهر او زن او کولوس هم زن بد کردار و بدخویی بود و پاره تهمتها در باره او با برادرش شهرت داشت. بوبلیوس چون پایگاهی را که در سپاه انتظار داشت او کولوس باو نمیداد از این جهت بکارشکنی کوشیده بادهای فیمبری از سپاه رابطه انداخته بازبان نرم و چاپلوسانه که عادت او بود آنان را بشوریدن و سرکشیدن بر میانگیخت. اینان آندسته سپاهیان فیمبریاس (۵) بودند که آنانرا بکشتن کونسول فلاکوس (۶) برانگیخت و این بوبلیوس را سرکرده آنان ساخت. از آنجهت اکنون هم گوش

(۱) Phasis (۲) Lucius Quintius (۳) praetor پرایتوران دسته از حکمرانان بودند که آنان نیز وظیفه نگهداری بحقوق مردم داشتند (۴) Publius Clodius (۵) Fimbria (۶) فلاکوس بادهای فیمبریاس باحیای کوچک آمد که با مترادات جنگ کند. فیمبریاس بدستگیری دسته ای از سپاهیان او را کشته خویشتن سردار سپاه گردید و بر شهر معروف الیوم دست یافته در آنجا استوار نشست تا هنگامیکه سولا با آسیا آمده او را از آنجا بیرون راند. در اینجا اشاره بآن داستان مینماید.

بگفته‌های او داده فریب او را میخوردند و او را هوادار و غمخوار خود مینامیدند. سخنانی که وی با آنان گفته بنا فرمایند بر میانگذاخت بدینسان بود: «آیا این جنگها نباید پایان برسد؟ آیا باید سپاهیان با همه مردمان بجنگند و همه گیتی را با پایهای خود در نوردند و مزدیکه در برابر این رنجهای خود بردارند آن باشد که با سپانی شتران پر بار و گوردونه‌های انباشته از زر و ظرفهای گرانبهای لو کولوس را بکنند. در حالیکه سپاهیان پومپئوس همیشه در شهرها نشیمن دارند و در خانههای خود نزد زنان و فرزندانشان زیست مینمایند و در سفر هم در سرزمینهای سبز و خرم رخت میاندازند و این آسایش و خوشی را آنان نه در برابر شکستن لشکرهای مترادات و تیکران و کشادن شهرهای پادشاهی آسیا در می‌یابند بلکه در برابر آن که در اسپانیا مشتی گناهکاران دوررانده شده را زیر فرمان آورده‌اند یا در ایتالیا با غلامان پناهنده با آنجا جنگ کرده‌اند. اگر هم باید ماهمیشه در جنگ و تلاش باشیم باری اندکی از تن و جان خود را برای کار کردن در زیر دست سرداری نگه داریم که سرفرازی خود را در آسایش و تندرستی سپاهیان میداند».

چون بدینسان نابسامانی در لشکر پیدا آمد لو کولوس دیگر نتوانست که از دنبال تیکران برود یا لشکر بر سر مترادات براند. مترادات این زمان از ارمنستان بیرون رفته در پونتوس برای برگر دانیدن پادشاهی خود میکوشید. ولی لو کولوس زمستان را بهانه کرده در گوردوینی بیکار می‌نشست و سپاهیان هر زمان چشم بر او پومپئوس یا سردار دیگری داشتند که بجای او کولوس بیاید. ولی چون خبر رسید که مترادات فابیوس^(۱) را شکسته و اکنون با هنگ سورناتیوس و تیریاریوس^(۲) روانه میباشد

اندک شرمناک گردیده سر به پیروی لو کولوس پیافوردند. تیریاریوس بارزوی آنکه پیش از رسیدن لو کولوس جنگی کرده و فیروزی بدست آورد بلهوسانه به بیکار پرداخت و با همه نزدیکانی لو کولوس منتظر او نشد ولی قضا را شکست سختی یافت که چنانکه گفته‌اند پیش از هفت هزار تن از رومیان در جنگ نابود شدند که در میان ایشان یکصد و پنجاه تن سرصده (یوزباشی) و بیست و چهار تن تریبون بودند و نیز خود چادرها و لشکر گاه بدست مترادات افتاد. لو کولوس چون پس از چند روز بانجا فرا رسید تیریاریوس از ترس سپاهیان که بروخشمناک بودند خود را نهان ساخت. و چون مترادات بجنگ پیش نمی‌آمد و منتظر رسیدن تیکران بود که با سپاه انبوهی بیازی او میشتافت لو کولوس خواست پیش از آنکه آن دوسپاه بهم برسند به پیشوا تیکران بشتابد و با او بار دیگر جنگی کند و این بود که بقصد او روانه گردید. ولی در اثنای راه فیمبریان گردنکش از صفهای خود جدا گردیده میگفتند زمان کار ما سر آمده او کولوس هم دیگری بجای او نامزد گردیده که دیگر نباید در کارها دخالت نماید. این زمان لو کولوس بزرگی خود را باک باخته و بکار سختی دچار گردیده بود. زیرا ناگزیر بود که بیکایک آن سپاهیان نوازش کند و از چادری بچادری رفته بادیده اشکبار فروتنی در برابر آنان بنماید بلکه با پاره آنان دوستی نموده دستهای ایشان را بگیرد. با اینهمه آنان از سلام کردن باو نیز خودداری داشتند و خود را بکناری کشیده کیسه‌های تهی خود را نشان داده میگفتند بدانسان که سود جنگ را تنها از آن خودت میگیری کنون هم خودت تنها رفته با دشمن جنگ میکنی. سرانجام بمیانگیری دیگر سپاهیان رضایت دادند که آن تابستان را هم با وی باشند. ولی اگر در آن میان دشمنی بجنگ نیامد آنان آزاد

باشند. باین شرط آنان را نگاهداشت. ولی هیچگونه فرمانی بر آنان نداشت و نمیتوانست آنانرا بجنگی براند. تنها باین اندازه بسنده میکرد که در لشکر او درنگ نمایند. با آنکه در همان هنگام تیکران در کاپادوکیا بوبرانی آنجا می‌گوشید و مترادات در پونتوس فیروزانه نشسته بود و اینها سرزمینهایی بودند که در چندی پیش او کولوس نامه به سناتوس نوشته و این سرزمینها را در دست رومیان قلمداد نمود و این بود که سناتوس دسته نمایندگان را برای رسیدگی بکارهای آنها نزد افرستاد و اینان که در راه می‌آمدند یقین داشتند که آن زمینها از دشمن پیراسته گردیده و بدست رومیان می‌باشد. ولی چون رسیدند او کولوس را دیدند که هیچگونه اختیاری در دست ندارد. بلکه سپاهیان برو چیره شده اند و هنگام گسیختگی ایشان بجایی رسیده بود که چون تابستان پایان رسید شمشیرهای خود را کشیده و سر خود از لشکر گاه جدا گردیده و اندکی دور از آنجا آوازها را بلند کرده و شمشیرها را در هوا بلرزش آورده میگفتند: مدتی که ما وعده داده بودیم سرآمده. بازمانده سپاهیان او نیز چون پومپئوس نامه نوشته بود بسوی او رفتند. بدینسان او کولوس که رومیان او را با لایه و خواهش به سرداری برگزیده و بجنگ دشمنان بزرگی همچون مترادات و تیکران فرستاده بودند از کار باز گرفته شد و سزای فیروزیهای خود را بدینسان یافت. اگرچه سنات و بزرگان مردم این عقیده را داشتند که در باره او ستم رفته است و آن گفتگوها در پیرامون کارهای وی بیجاست با اینحال سفرهای او با خواری و زبونی پایان رسید (۱)

(۱) بازمانده سرگذشت که پلوتارخ میسراید چون هیچگونه سود تاریخی ندارد بلکه در زمینه زندگانی او کولوس در روم می‌باشد از اینجهت از ترجمه آن که چند صفحه پیش نیست چشم پوشیده شده. او کولوس جای خود را به پومپئوس داد که سرگذشت او را از این پس خواهیم نگاشت.

پومپئوس (۱)

چون خبر بمردم رسید که جنگ با دزدان دریایی پایان رسیده و پومپئوس بیکار مانده بادیدن این شهر و آن شهر روز میگزارد یکی بنام مائلئوس (۲) که تریبون (۳) مردم بود چنین قانون پیشنهاد کرد که پومپئوس بجای او کولوس آمده همه سپاهیان که با او بودند و شهرهایی که او زیر دست داشت باین سپرده شود که جنگ را با مترادات و تیکران دنبال کند و با اینحال همه زور دریایی و کشتیها و اختیاراتها که پومپئوس از پیش داشت همچنان در دست او باشد. ولی این قانون خود کمتر از آن نبود که فرمانروای خود کامی برای سراسر روم برگمارده شود. زیرا شهرها و سرزمینها که با قانون پیشین در اختیار پومپئوس نگذارده شده بود همانا فروگیا (۴) و اوکالاونیا (۵) و گالاتیا و کاپادوکیا و کیلیکیا

(۱) Pompeius پومپئوس از سرداران بسیار مشهور و روم است که نزدیک بزمان کراسوس و او کولوس میز بسته و بکرشته کارهای تاریخی از سر زده. از جمله چون در این زمانها دزدان دریایی در دریای سفید فرادان گردیده و ایمنی را از آن دریا و از شهرهای کنار آب برداشته بودند و بیابانی بر کشتیها یا شهرها و آبادیها هجوم برده تاراج میکردند و مردم را دستگیر نموده در بازارهای شرق میفر و ختنند از اینجا رومیان بسته در آمده و پومپئوس را با سپاه گران برای کندن ریشه آن دزدای فرستادند و بکرشته اختیاراتی با وسیردند که تا آن هنگام بکمتر کسی سپرده بودند. پومپئوس، کاردانی نموده دزدان را ریشه کن نمود و دزهای آنان را که در دامنه های کوهها و بروی دریا داشتند بر انداخت و مردم انبوهی را دستگیر کرده در این شهر و آن شهر نشیمن داد و چون اینکار نزد رومیان بسیار پسند افتاد از اینجا او را بجای او کولوس جنگ مترادات پادشاه پونتوس و تیکران پادشاه ارمنستان فرستادند که پلوتارخ داستان آنرا میسراید. (۲) Marius

(۳) Tribun چنانکه در پیش گفته ایم تریبونان دسته ای از قضایان بودند که از سوی مردم برگزیده میشدند و کار ایشان نگهداری حقوق و نفع توده بود. (۴) phrygia سرزمینی در میان آسیای کوچک که میگویند یکی از شهرهای آن ایکونیوم بوده که امروز بنام «قونیه» خوانده میشود. (۵) Lycaonia سرزمینی در آسیای کوچک

و کولخیس بالا وارمنستان بود که اینک بدستاری این قانون آنها نیز باختیار وی سپرده میشد. گذشته از لشکرهایی که بدستاری آنها لو کولوس تیکران و مشادات را زبون گردانیده بود، هم این قانون لو کولوس را از نیکنامی و سرفرازی فیروزیهای خود بی بهره میساخت و کسی را بجای او میفرستاد که تنها در بهره مندی از نیکنامی فیروزمندی جانشین او میشد نه در بیم و رنج جنگ. ولی این نکته در نزد دسته آریستوکراتیس (۱) چندان مهم نبود اگر چه ناگزیر بودند که لو کولوس را ستم دیده بشناسند ولی پروای ستم دیدگی او را چندان نداشتند. بلکه آنچه پیشه مایه دلگیری آنان بود اینکه آنها همه زور و توانایی در دست يك پوه پیوس او را بخود کامی و پیدادگری خواهد برانگیخت و این بود که در نهان یکدیگر را دیده و بهمدیگر دل داده قرار بر آن نهادند که با آن قانون همدستان نباشند و مخالفت کنند و آن آسانی آزادی خود را از دست نهادند. ولی چون آن روز فرا رسید که بایستی پیشنهاد صورت قانون باید همگی از ترس مردم دل باختند و خاموشی گزیدند مگر کاتالوس (۲) که دایرانه میخروشید و از قانون و نتیجه آن نکوهش مینمود و چون دید کاری در برابر مردم نمیتواند روی بسنانوس بر گردانیده داد زد: پس شما پیروی از نیاکان پیشین خود کرده سر در کوهها بگزارید تا بتوانید آزادی خود را نگاهدارید. با اینهمه همگی دسته ها با آن قانون رأی دادند و پوه پیوس در نبودن خودش دارای یک فرمانروایی بزرگی گردید که سولا (۳) تنها بزور

(۱) آریستوکراتیسی يك گونه حکمرانی است و مقصود آنست که رشته حکمرانی نه در دست همگی بوده بلکه در دست بزرگان و توانایان باشد. (۲) Catalani (۳) Sulla یکی از سرداران معروف روم است که بدیکمانوری رسید ولی اندکی نکشید که مرد.

سپاه و گشادن شهر روم توانسته بود آن فرمانروایی را داشته باشد. ولی چون خبر آنرا برایش نوشتند در پیش دوستان خود که به بار کباد به نزدش آمده بودند ناخورسندی مینمود و دست برزانو زده میگفت: تا کی رنج بر روی رنج ۱۲ مگر من باید خدمت سربازی خود را پایان نرسانم و از این بزرگی رشك انگیز رهانشوم و بکشور خود بازنگردم که بهلوی زن و خاندان خود آسوده زیست نمایم؛ ایکاش من يك مرد گمنامی بودم؛ ولی دیگران همه اینها را جز نمایش بیجا نمیدانستند و دوستان نزدیک او بی برده بودند که وی در سایه دشمنی و همچشمی که بالو کولوس دارد پیش از همه خواهان شکوه و بزرگی است و بیش از همه از آن پیش آمد شادمان گردیده.

چنانکه سپس کارهای او اینمعنی را نشان داد و برده از راز درویش بر داشت زیرا نخستین کار او این بود که بهر کجا خبر فرستاده بسپاهیان فرمانداد که نزد او بشتابند. همچنین همه پادشاهان و فرمانروایان را که زیر دست او شده بودند پیش خود خواند. کوتاه سخن آنکه او چون بزمین فرمانروایی خود رسید همه چیز و همه کارو کولوس را تغییر داده از کيفر کسانی کاست و کسانی را از پاداشی که منتظر بودند بی بهره گردانید و این کار را برای آن میکرد تا هوا داران لو کولوس بداند زمان فرمانروایی او سپری شده.

لو کولوس را پیرامو نیانش بر آن میانگيختند که از پوه پیوس دیداری کند و چنین پنداشته میشد که از این دیدار تیرگیها از میان برداشته خواهد شد. این بود که دوتن در گالاتیا همدیگر را دیدار نمودند و چون هر دوی ایشان سرداران شهر گشا و بزرگی بودند سرکردگان هر دوی ایشان ریسمانهای آراسته باشا خهای غار پیشایش آنان میکشیدند. لو کولوس

از سرزمینی میآمد که بر از درختان سبز و همه جا سایه بود. ولی پومپئوس از زمینهایی میگذشت که سرد و خشک بود. از اینجهت شاخه های کسان پومپئوس خشکیده و پژمرده گردیده بود و لکتوران^(۱) او کولوس این دریافتند مقداری از شاخه های خود را بآنان دادند و بر سمانهای آنها را با غار نو آراسته گردانیدند. ولی این کار ایشان بغال بد گرفته شد و کسانی چنین گفتند که پومپئوس سرفرازیهای او کولوس را از دست او خواهد گرفت. او کولوس در رتبه کونسولگری و همچنین در سال بر پومپئوس پیشی ویشی داشت ولی فیروزیها و شهر کشاییها که بتازگی بهره پومپئوس شده بود او را بزرگتر از او کولوس میساخت. نخست باهم بمهر گفتگو کرده هر یکی از فیروزیهای آن دیگر را استایش مینمود و مبارکباد میگفت. ولی چون نوبت به تصفیه کارها رسید و بایستی با هم قرارهایی بدعند سخت بمخالفت میکوشیدند چنانکه در هیچ زمینه ای سازگار نیامدند بلکه کار بسختان درشت کشیده پومپئوس او کولوس را خسیس میخواند و او به پومپئوس نسبت هوسبازی میداد. پیرامونیان ایشان بسختی توانستند آنها را از هم جدا گردانند. او کولوس در گالاتیا مانده سرزمینهایی را که گشاده بود باین و آن می بخشید و بهره که میخواست بیشکش میداد. از آنسوی پومپئوس در آن نزدیکی چادر زده بیایی پیام میفرستاد که فرمانهای او کولوس را بکار بندند و همه سپاهیان او را از گردش می پرا کنند. مگر هزار و شصده تنی که در خور کار نبودند و سروسامانی درستی نداشتند و بنا فرمائی دایر بودند. پومپئوس میدانست که اینان او کولوس را دشمن میدارند از اینجهت ایشان را نزد او باز

(۱) lictor لکتوران کسانی بودند که تیر بدوش گرفته در پیشاپیش قاضیان و فرمانروایان راه می پیمودند.

گذاشت. گذشته از این کارها پومپئوس زبان بریشخند و بدگویی گشاده اشکار از ارزش کارهای او کولوس میکاست. میگفت: جنگهایی که او کرده با آن شکوه بوج پادشاهی بوده و جنگ با سپاهیان ورزیده و کینه جو برای من نگاهداشته شده. زیرا مشرادات اکنون ساز و برگ از سر گرفته و این زمان تنها امیدش بشمشیر و سپر و اسب است که هرگز فروگزاری و سستی نخواهد نمود و سپاهیان او از آن شکست ها عبرت برداشته و وزیده شده اند. او کولوس هم در پاسخ این سخنان میگفت:

او کولوس آمده که با پیکره (صورت) جنگ و با سایه آن بجنگد و این عادت اوست که همچون مرغ لاشخوار هنگامیکه چهارپایی را دیگران از پا انداختند این بر سر لاشه فرود آمده آنها را از هم میدرد.

بدینسانست که او فیروزی بر سرتورئوس^(۱) و لپیدوس^(۲) و بر آن بندگانی که زیر فرمان اسپارتاکوس^(۳) گرد آمده بودند همه را از آن خود میشمارد. با آنکه این کار آخرین بدستکاری کراسوس و آن میانین بادست کاتالوس و آن نخستین بادست متلوس^(۴) بوده.

چنین کسی که بهره روماییگی خورسنداست تا بتواند خود را در نیکنامی دست یافتن بچندن بندگان رهگذری شریک گرداند چه شگفت که این هنگام بخواند نیکنامی کشودن پوتوس و ارمنستان را از دست من بر باید!

پس از این کشاکش او کولوس راه خود را برگرفت و پومپئوس همه کشتیهای خود را برای پاسبانی دریاها در میانه فنیکیا و بوسفوروس گزارده خوبشتن بر سر مشرادات رفت که این زمان يك فالانکس سی

(۱) Sertorius (۲) Lepidus (۳) Spartacus (۴) Metellus
همه اینان از سرداران و بزرگان روم میباشند که در تاریخ آن کشور نامشان باز مانده.

هزار پیاده با دوهزار سواره فراهم داشت ولی بر جنگ اودلیری نکرد. مشادات بر روی يك كوه استواری چادر زده بود که حمله بر آنجا سخت بود. ولی چون آب نایاب بود دیری نگذشت که ناگزیر شده آنجا را رها کرد. ولی همینکه اورفت بومپیوس آنجا را گرفت و چون میدید که گیاهها از آنجا رسته و سبز ایستاده و آنگاه فرو رفتگی هایی در اینسو و آنسو میدید این بود یقین کرد که آنجایی آب نمی باشد و دستور داد که در هر گوشه آن جاهایی بکنند که در نتیجه این کار در اندک زمانی آب فراوانی از هر گوشه و کنار پدید آمد و او شکفت داشت که چگونه مشادات که زمانی در آنجا لشکر گاه داشت نتوانسته آب از آنجا در بیاورد. سپس بومپیوس از دنبال مشادات لشکر گاه را گرد فرو گرفت. مشادات پس از آنکه چهل و پنج روز در آن محاصره بود راهی پیدا کرده بادهای برگزیده ای از سپاهیان از آنجا بگریخت و پیش از اینکار سپاهیان ناتوان و بیکاره خود را نابود گردانیده بود. ولی دیری نگذشت که در کنار رود ایو فراتیس (فرات) بومپیوس بار دیگر بر ورسید و در نزدیکی لشکر گاه او چادر زد. ولی چون ترس آنرا داشت که از رود گذشته باز بگریزد از اینجهت تیم شبی فرمان حمله داد و چنانکه گفته اند در همان هنگام مشادات خوابی میدید که سرگذشت آینده اش بر او هویدا شده بود. چنین میدید که در دریای ایو کسینه (۱) راه پیماید و باد موافق کشتی او را می برد و چون از دور بوسفوروس نمایان گردید روی بکشتیهای دیگر که همراه بودند گردانیده از اینکه از خطر رسته و بجای ایمنی رسیده اند شادمانی خود را نشان داد. ولی يك ناگاه دید همه آنها ناپدید شد و خویشان را بر روی تخته پاره ای دید که با اختیار و جفا سپرده

شده. هنگامیکه اودرخواب با این پندارهای پریشان دست بگریبان بود دوستانش فرا رسیده او را بیدار کرده نزدیک شدن بومپیوس را خبر دادند. چه اوچندان نزدیک رسیده بود که جنگ بایستی در لشکر گاه روی دهد و این بود که سرکردگان سپاهیان را در همانجا بصف آوردند. بومپیوس چون دید که دشمن آماده ایستاده و با فشاری از خود مینماید بیم کرده رواندید در آن تاریکی بجنگ برخیزد بلکه میخواست گردد آنرا فرو گرفته از گریختن باز دارد و فردا در روشنایی دست بجنگ آورد. ولی سرکردگان روزگار دیده او اندیشه دیگر داشتند و باو دل داده دستور گرفتند که بیدرنگ حمله نمایند. شب چندان تاریک نبود و ماه با آنکه فرو میرفت چندان روشنایی داشت که سپاهیان یکدیگر را درمی یافتند و این خود پیش آمد بدیگری برای سپاهیان مشادات بود. زیرا رومیان که میآمدند ماه از پشت سر آنان بود و چون اینزمان بسیار پایین آمده بود از اینجا سایه های بسیار درازی پدید می آورد و این سایه های رومیان که بچشم دشمن می افتاد آنرا نزد خود می پنداشتند و بدینسان فریب خورده نیزه حواله میکردند بی آنکه گزندی بر رومیان برسانند رومیان این دریافته یکبار بر آنان تاختند و خروش و غریوی بزرگ پدید آوردند. دشمنان ترسیده ایستادگی نتوانستند و روی برگردانیده بگریختند. رومیان کشتار بزرگی کرده ده هزار تن کما پیش را نابود ساختند و بر لشکر گاه ایشان دست یافتند. اما خود مشادات هنوز در آغاز حمله رومیان با هشتصد تن سوار بر گرد سر خود بر تپه آنان زده و راه برای خود باز کرده جان بدر برد. ولی دیری نکشید که پیرامونیان او پراکنده گردیدند و هر دسته ای راه دیگر، پیش گرفت و او تنها

با سه تن بازمند که یکی از ایشان « برگزیده » او هوپسیکراتیا (۱) بود و او دختری با دلیری و چابکی مردان و خود از اینجهت بود که مترادات او را بنام هوپسکراتیس (۲) میخواند. اورخت ایرانی پوشیده و همچون سواران ایران بر اسب می نشست و در این گریز همیشه همراه مترادات بود و پاسبانی او بر خاسته و به پرستاری اسب او میکوشید و هر گز از درازی راه فرسودگی نمی نمود تا هنگامیکه به اینور رسیدند که دزی از آن مترادات بود باز رینه ابزار آراسته و گنجینه ای در آنجا بود. مترادات رختهای گرانبهای خود را که آنجا داشت میانه دوستانش که این هنگام باو پیوسته بودند بخش نمود و بهر یکی از آنان زهر کشنده ای سپرد که بدستبازی آن خود را از افتادن بدست دشمن نگهدارند و از آنجا آهنگ ارمنستان کرد که نزد تیکران برود ولی تیکران باوراه نداد و چنین اعلانی میانه مردم برآکنده ساخت که هر که مترادات را دستگیر گرداند صد تالنت پاداش خواهد دریافت. از اینجهت مترادات از بخش بالای ایوفراتیس از آب گذشته بر زمین کواخیس گریخت.

در اینمیان یومپیوس هجومی بارمنستان کرد و این بخواش تیکران كوچك بود که این زمان بر پدر خود شوریده و دشمنی با او می نمود و با یومپیوس در نزدیکی رود آراکس (ارس) بهم رسیده دیدار کردند. این رود از نزدیکی سرچشمه ایوفراتیس بر میخیزد. ولی پیچشی پیدا کرده و بسوی شرق بر میگردد و بدریای کاسپی (دریای خزر) میریزد تیکران با یومپیوس دست بهم داده در ارمنستان پیش رفتند و شهرهایی را که بر سر راه بود بر کشاده زیر دست خود میگرددانیدند. اما از آنسوی

Hypiscrates (۲) Hypiscratia (۱)

تیکران چون بتازگی از دست او کولوس ضربت خورده و نیز میدانست که یومپیوس مردی نرم و مهربان است رومیان را در كوشك پادشاهی خود پذیرفته و خویشان همه خویشاوندان و دوستانش را همراه کرده به نزد یومپیوس شتافت که از وزینهار بخواهد. تا نزدیکبهای خندق همچنان سواره می آمد ولی در آنجا لکتوران یومپیوس باورسیده دستور دادند که پایین آمده پیاده راه پیماید. زیرا هر گز مردی سواره در درون لشکرگاه روم نایستی دیده شود. تیکران بی درنگ فرمان برده بلکه بآن بسنده نکرد و شمشیر خود را هم رها کرده بآنان سپرد و پس از همه چون از دور به برابر یومپیوس رسید دستار (۱) شاهانه خود را از سر برداشته خواست آنرا بر روی پای یومپیوس بگذارد. بدتر از همه آنکه زبونیرا بیرون از اندازه گردانیده میخواست همچون يك زیر دست عادی بزانو بیفتد اگر نبود اینکه یومپیوس جلو گیری کرد و دست او را گرفته در نزدیکی خود بنشانند: خود او را در يك سمت و پسرش را در سمت دیگر. سپس یومپیوس سخن آغاز کرده گفت: باعث زیادهای گذشته او کولوس بوده که سوری و فنیکیا و کیلیکیا و گالاتیا و سوفینی را از دست شما در آورده. ولی سرزمینهایی که تا کنون در دست خود نگه داشته ای از این سپس هم در دست خودت بماند ولی در برابر زبانهایی که بر میان رسیده بجزیمه آن باید شش هزار تالنت پردازی و پسر تو حکمران سوفینی باشد. خود تیکران از این شرطها خرسندی مینمود و چون رومیان بنام پادشاهی برو درود گفتند سخت شادمانی نموده بهر يك سپاهی يك نیم مینا تهره (۱) خوانندگان در شکست نباشند که پادشاهان ارمنستان دستار بر سر داشته. آن زمان در ایران و ارمنستان دستار بستن شیوع داشته و پادشاهان نیز دستار بر سر می بستند. گذشته از دلایهائی که از کتابها بدست می آید از تصویرها که بر روی سنگها و مانند آن از آن زمانها باز مانده نیز این موضوع پیداست.

و بهر سر صده (یوزباشی) ده مینا و بهر تریون یک تالت وعده پیشکش داد. اما پسر او ناخرسندی مینمود و چون او را برای شام خوردن بخواندند پاسخ داد من بچنان نوازشی نیازمند نیستم در بیرون هم میتوانم بکرومی پیدا کرده با او هم بخورم و در نتیجه این کار بود که او را سخت بند کرده برای محاکمه نگاهداشتند.

چندی از این پیش آمد نگذشت که پادشاه پارتیا (اشکانی) کسی نزد پومپئوس فرستاده درخواست نمود که تیکران کوچک را که داماد او بود بدست او بپارند و نیز سرحد میانه ایران و روم رود ایو فراتیس (فرات) باشد. پومپئوس پاسخ داد آنکه تیکران است به پدر طبیعی خود بیشتر میرسد تا به پدر خویشاوندی. اما در باره سرحد من خواهم کوشید که از راستی و دادگری برکنار نباشم.

سپس پومپئوس از منستان را به نگهداری افرانیوس (۱) سپرده خویشتن بدنیال کردن مژادات رفت و برای این مقصود ناگزیر شد از میان کشورهای گوناگون بگذرد که بزرگترین آنها یکی ایریا و دیگری آلبانیا (اران) بود. خاک ایریا تا کنار کوهستان موسخیان (۲) و خاک پونتوس میکشد. اما آلبانیا (۳) شرقی تر از آنست و تا کنار دریای کاسپی (خزر) کشیده میشود. مردم آلبانیا بدرخواست پومپئوس اجازه دادند که وی از خاک ایشان بگذرد. ولی چون زمستان فرارسید و هنوز رومیان در آن خاک بودند و بگزاردن جشن کیوان (۴) می پرداختند ناگهان آلبانیان گروهی که کمتر از چهل هزار تن نبود گردآمده و از

(۱) Afranuis (۲) Moschian (۳) Albania هما نجا است که ایرانیان آران میخوانند و امروز آذربایجان قفقاز نامیده میشود (۴) مقصود از کیوان ستاره نیست بلکه یکی از خدایان یونانی با این نام بوده که شاید ارتباطی هم میانه آن و ستاره نداشته میشده.

رود کوروش (۱) بگذشتند. این رود از کوهستان ایریا برخاسته و بارود آرا کس در گذار خود از ارمنستان هم پیوسته در دوازده دهانه بدریای کاسپی می ریزند. برخی دیگر گفته اند که آرا کس بر روی کوروش نمیریزد. بلکه دو رود جدا از هم و نزدیک یکدیگر روانه میشوند ولی هر دو یکدیگر را میریزند. پومپئوس می توانست جلو آنان را گرفته نگذارد از آب بگذرند ولی این جلو گیری را نکرد و آنان آسوده از آب بگذشتند و پومپئوس بر سر آنان تاخته سخت بشکست و گروه انبوهی را در همانجا نابود ساخت. پادشاه ایشان فرستادگان فرستاده زینهار خواست و فروتنی نمود. پومپئوس گناه او را بخشیده و با او پیمانی بسته سپاه خود را برداشته روانه ایریا گردید. مردم اینجا در شماره کمتر از آلبانیان نبودند و در جنگجویی و دلیری بر آنان فزونی داشتند و بر پیشرفت کار مژادات ویران راندن پومپئوس علاقه بسیار می نمودند.

این مردم هیچگاه زیر دستی مادان یا پارسان را نپذیرفته همچنین زیر یوغ ما کیدونیان نرفته بودند. زیرا الکساندر چون به هورکانیا (۲) رسید شتاب بسیار داشت. ولی پومپئوس جنگ بزرگی کرده آنانرا بشکست. چنانکه نه هزار تن در همانجا کشته گردید و بیش از ده هزار تن دستگیر افتادند. سپس پومپئوس روانه کولخیس گردید و در این سرزمین بود که سر ویلیوس (۳) از راه رود فاسیس (۴) فرار رسیده و پومپئوس را دیدار کرد و کشتی هایی را که بدستیاری آنها پونتوس را نگهبانی می نمود همراه آورد.

(۱) رود کر امروزی (۲) Hyrcania همان کلمه است که امروز کرکان خوانده میشود و مقصود همان سرزمین است که هنوز بهمین نام معروف میباشد و پایتخت آن امروز استراباد نام دارد (۳) Servilius (۴) Phasis

دنبال کردن مترادات که خود را میانه مردمان بوسفوروس و شهر های کنار دریای ماکوتیا (۱) انداخته بود بسی سختی ها داشت و در این میان خبر هایی نیز رسید که مردم البانیا بار دیگر بشویدند . بومپوس سخت بر آشفت و با هنگ سر کوب آنان پس گردیده بادشواری و بیم قراوان دوباره از رود کوروش برگذشت . چه وحشیان (۲) کناره های رود را نامسافت درازی بامیخهای چوبین استوار گردانیده بودند و گذشتن از آب بیمناک بود . و چون راه توانقرسا و بی آبی را درجاو خود داشتند از اینجهت بومپوس دستور داد که ده هزار خیک را بر آب سازند و همراه بردارند و بدینسان به آهنگ دشمن روانه گردید و چون به آنان رسید در کنار رود آباس (۳) صف آراسته و آماده جنگ ایستاده بودند . شماره آنان شصت هزار سواره و دوازده هزار پیاده بود . ولی انبوه ایشان ساز و برگ درستی نداشتند و بسیاری تنها پوستهای جانوران در زده را در تن کرده و ابزار دیگری نداشتند . سردار ایشان کوسیمس (۴) برادر پادشاه بود که همینکه جنگ در گرفت بومپوس را به ماوردی برگزیده و بر سر اوتاخت و زوین خود را برخته های سینه بند او فرو برد . بومپوس هم بنوبت خود نیزه بر تن او فرو برده او را بکشت . گفته اند در این جنگ آمازونان (۵) نیز یاری

(۱) Macotia (۲) این رسم ناستوده را یونانیان داشته اند که مردم آسیا را همگی وحشی (باربار) می نامیدند و مادر این باره شرحی در آخر بخش یکم نگاشته ایم (۳) Abus (۴) Cosis (۵) Amazon افسانه ای در میان غربیان بوده در این باره که در شرق گروهی همگی آنان زن میباشند و هرگز مردی میانه آنان نیست و این گروه را امازون میخواندند که در داستان اسکندر نیز نام آنان برده شده و فردوسی در شاهنامه هم یاد آنان را کرده

وحشیان آمده همراه آنان جنگ میکردند و از راه رود ترمیدون (۱) از کوهستان خود باین آمده بودند . زیرا پس از جنگ هنگامی که رومیان بتاراج پرداخته لشکر گاه رایقه مامین نمودند چندین سپر و بالابوش از آن آمازونان پیدا کردند . ولی در میان مردگان هرگز زنی ندیدند . اینان در يك گوشه از کوهستان قفقاز نشیمن دارند و تا کنار دریای هورکانی میرسند . ولی با البانیان پیوسته نیستند زیرا گیلان (۲) و لیگیان (۳) در میانه میباشند . اینان با آن مردمان سالانه دو ماه تنها در نزدیکیهای رود ترمیدون باهم می گزارند و سپس آنان بجایگاه خود میروند و بازمانده سال را در تنهایی بسر میدهند .

پس از این کارزار بومپوس هوس آنرا داشت که بادسته های خود بسوی هورکانیا و دریای کاسپی پیش رود . ولی پس از ساروز راه پیمایی از دست مار های زهر دار ناگزیر گردیده بازگشت و در ارمنستان کوچک نشیمن گرفت . در اینجا فرستادگانی از پادشاهان مادی و ایلوامای (۴) نزد او رسیدند و او پاسخهای مهر آمیز بایشان گفت . نیز چون پادشاه پارتیا (اشکانی) بر گوردوینی (۵) تاخته و گزندها بر زیرستان تیگران رسانیده بود بومپوس افرانیوس را با سپاهی بر سر او فرستاد و او پادشاه اشکانی را شکست داده تاخاک آریلا (اربل) از دنبال او رفت .

(۱) Thermedon (۲) Gelae همان مردمی که امروز هم بنام « کیل » خوانده میشوند (۳) Lege کوبا این مردم همان باشند که بنام « ازکی » یا « لکزی » خوانده میشوند (۴) Elymaean همان کاه است که « عیلام » میخوانیم ولی در اینجا مقصود کوه نشینان غرب ایران میباشد که امروز ما آنان را لر یا کرد میخوانیم . در این باره شرح درازی میباشد که در اینجا مجال آن نیست (۵) Gordyene یکی از کوه های ارمنستان بود و شاید از کاه « که ده آمده باشد

از «برگزیدگان» مژادات که به پیش پومپوس آوردند هیچ يك را برای خود نگاه نداشته هر یکی را نزد خویشاوندان خود فرستاد و بیشتر آنان دختران یا زنان پادشاهان یا سرکردگان بودند. لیکن استراتونیکه (۱) که نزد مژادات گرامی تر از دیگران بود و مژادات نگهداری بهترین و بر مالتربین دزهای خود را با وسپرده بود گویا او دختر پیر مرد موسیقی دانی بوده. پدر او زنندگانی چندان خوشی نداشت بشبی چنین رخ داد که او آوازی در یکی از میهمانیها نزد مژادات خواند و مژادات چنان شیفته وی گردید که از همانجا او را برداشته با خود برد و پیر مرد را بی آنکه نوازشی نماید یا وعده ای بدهد باز پس فرستاد. ولی پیر مرد چون بامداد از رختخواب برخاست چشمش بر میزهای خانه افتاد که ظرف های سیمین و زرین بر روی آنها چیده شده و دسته دسته نوکران و خواجه سرایان و غلام بچگان را دید که در خانه می باشند و همینکه او برخاست جامهای گرانها برای او آوردند. نیز اسبی را با زین و برک پر بها در جلو خانه خود دید و احترامی که بوی نموده می شد احترامی بود که جز بنزدیکان شاه نمیکردند. بیچاره پیر مرد میپنداشت که او را دست انداخته و چنین خواسته اند که بازی خنده آمیزی تهیه نمایند و این بود که خواست خود را از دست نوکران رها گرداند. ولی نوکران او را گرفته و بیاگاهانیدند که پادشاه خانه و دارایی مرد توانگری را که بتازگی مرده بوده باو بخشیده است و آنکه می بیند هنوز اندکی از بسیار میباشد و بهر سختی بود او را قانع گردانیدند که جامه ارغوانی بر تن کرد و بر اسب نشسته در شهر بگردش پرداخت و چون بمردم میرسید داد می زد: «اینها هر یکی از آن من است» و

چون کسانی از این کار او میخندیدند می گفت: چرا می خندید ۱۲ مگر این کار من شگفت است ۱۳ شگفت آنست که با این حالیکه دارم و از شادی خود را با ختمام بهر که میرسمه او را سنك باران نمیکنم. این بود داستان پدر و آغاز کار استراتونیکه و او دزی را که در دست داشت پومپوس سپرده پیشکشهای گرانهای فراوان باو فرستاد. ولی پومپوس تنها چیزهایی را که برای آرایش پرستش گاههای خدایان شایسته بود یا میتوانست بر شکوه فیروزمندیهای او بیفزاید پذیرفته باز مانده را بخود استراتونیکه باز داد که برای خویشتن نگاهدارد.

نیز همین رفتار را کرد با پیشکشهایی که پادشاه ایبریا (کرجستان) فرستاده بود. چه او تخت خواب و میز و تخت شاهی که از زر بود فرستاد و خواهش کرد پومپوس آنها را برای خویشتن بپذیرد و پومپوس همه آنها را بگنجور جمهوری سپرد تا بنام دارائی مردم روم نگاهدارد. دزد دیگری که کائوم (۱) خوانده می شد پومپوس بگرفته نوشته های نهانی از آن مژادات بدست آورده و خورسندانه آنها را بخواند و بدینسان بسیاری از رازهای پادشاه از برده بیرون افتاد. زیرا از آنجا یادداشتهایی بدست آمد درباره اینکه او گذشته از کسان بسیار دیگر پسر خود ار یارائیس را (۲) باز هر کشته همچنین آلكایوس ساردی را نابود ساخته و این کار را برای آن کرده که در يك گرو بندی اسب دوانی نخستین برد بهره آنسان شده و این بی بهره گردیده. نیز نگارشهایی که در زمینه گزارش خوابهای خود پادشاه یا خوابهای زنان او در میانه روی داده بود بدست افتاد. هم در آنجا نامه های پشروانه که مژادات به برگزیده خود مونیمه (۳) نوشته یا ازو دریافته بود

پیدا گردید. ثئوفانیس (۱) می گوید: نامه ای هم از آن روتیلیوس (۲) بدست آمد که بمشادات نوشته و سمار کوشیده بود که او را بکشتار رومیان آسیا برانگیزد. ولی بسیاری چنین دریافته اند که این سخن جز تهمت نمی باشد که ثئوفانیس از پیش خود ساخته و این یا از اینجهت است که او خود را همپایه روتیلیوس نیافته و او را دشمن میداشته و یا از اینجهت که میخواسته پوهپیوس را از خود خورسند گرداند. زیرا روتیلیوس در تاریخ خود نام پدر پوهپیوس را برده و او را بدترین مرد زنده بشمار آورده.

از آنجا پوهپیوس به شهر آمبوس آمد و در اینجا در سایه هوسناکی بکارهایی برخاست و به نتیجه ای رسید که باید نام آن را خداگیری خواند. زیرا خود او بارها از او کولوس نام برده و چنین بدگویی کرده بود که هنوز دشمن را از میان برنداشته فرمانها بیرون میدهد و بخششهایی باین و آن میکند. جهانگیران این کار را زمانی میکنند که دشمن را از میان برداشته از رهگذر او یکبار آسوده شده باشند. با چنین بدگویی هایی اکنون خود او زنده بودن مشادات را و اینکه وی در خاک بوسفوروس با سپاه آراسته تر و نیرومند تری آماده ایستاده است فراموش ساخته تو گویی همه کارها بانجام رسیده که کوره هارا بسامان می آورد و پادشاه باین و آن می بخشید. در این هنگام انبوهی از سرکردگان و فرمان روایان بر سر او گرد آمده بودند. نیز پادشاهانی از وحشیان (آسیاییان) که شماره آنان کمتر از دوازده تن نبود پیش او بودند. از این جهت بود که او چون میخواست نامه برای

پادشاه اشکانی بنویسد پیاس احترام این پادشاهان برسم دیگران در عنوان نامه او را «شاهانشاه» نخواند.

هوس دیگری این بود که میخواست بسوریا دست یافته از دیون عربستان پیشرفت نموده تا کنار دریای سرخ برسد و بدینسان خاک خود را از هرسوی باقیانوس بزرگ برساند که گرداگرد زمین های آباد را فرا گرفته. زیرا او در افریقا نخستین رومی بود که دامنه شهرگیری های خود را باقیانوس رسانید. هم چنین در اسپانیا دریای آتلانتیک (۱) را سرحد خاک خویش ساخت. سپس در این لشکر کشی آخری خود از دنبال آلبانیان بسیار کم مانده بود که تا کنار دریای هورکانیا برسد. پس باین آرزو لشکر خود را بجزکت آورد و بدانسر بود که لشکر های او گرداگرد دریای سرخ را بگیرند. از آنسوی درباره مشادات میدید که دنبال کردن او با سپاه کار بیمناسبتی میباشد چه او در گریختن زیانکار تر است تا در جنگ روبرو. این بود که میخواست دشمن سخت تر دیگری را روبرو بگمارد و آن گرسنگی می باشد. باین قصد بود که کشتی هایی را برای دیده بانی بر گماشت که بازرگانانی را که بسوی بوسفوروس میروند پیابند و بهر کس که آذوقه بدانجا نقل نماید مرك را کیفر قرار داد.

پس از این کارها سپاه را برداشته روانه گردید و قضا را در راه بهر دگانی برخورد که همچنان روی خاک مانده بودند و اینان از آن سپاهیان بودند که در جنگ بدبختانه تریاریوس با مشادات کشته شده بودند و اینکه او کولوس آنان را به خاک نسپرده بود جهت دیگری بر یزاری سپاهیان از او گردید. سپاهیان پوهپیوس در زیر دست

افرائیوس به تازیانی که در پیرامون کوه امانوس (۱) بودند پرداختند و خود او به سوریه آمد و چون دید که پادشاه قانونی یا طبیعی در سراسر آنجا نیست از این جهت آنجا را ولایتی از روم گردانید. نیز به یودایا (۲) دست یافته آریستو بولوس پادشاه آنجا را دستگیر ساخت. پاره شهرها را از نو بنیاد گذاشت و پاره ای از آنها آزادی بخشیده بحکممراتان خود کامه که داشتند کیفر داد. بیشتر وقت خود را در راه داوری و داد گستری بسر می برد و گفتگوهای را که میانه پادشاهان و کشورها بر می خاست فیصله میداد و در هر کجا که خود نمی توانست حاضر باشد کمیونی از کان خود را می فرستاد. از جمله چون در میان ارمنیان و پارتیان کشاکش بر سر یکرشته زمین هایی برخاست و هر دو سوی داوری را باو سپردند سه تن را بر گزیده اختیار را باینان سپرد که گفتگوها را از دو سوی شنیده در میانه داوری کنند. زیرا چنانکه آوازه زور و نیروی او بهمه جا رسیده بود شهرت داد گری و پاکدیش کمتر از آن نبود و خو داین نیکی و پاکدای او بود که پرده بر روی بد کرداری دوستان و پیرامونیان او می کشید. زیرا اگر چه این جرعه را نداشت که جلوگیری از بد کرداری دیگران کرده کیفر بآنان بدهد ولی رفتار خود باو جبران آن بد کردارها را میکرد. در میان دوستان او یکی دیمتریوس (۳) نامی بود که بیش از دیگران بروی چیرگی داشت و او از بندگی آزاد شده و خود جوان بسیار هوشیاری بود ولی در کارها کستاختی و بی پروایی بی اندازه می نمود و داستان آینده درباره او روی داد: کاتو (۴) فیلسوف که آنزمان جوانی بیش نبود ولی

(۱) Judaea (۲) Amanus بخشی از سوریا یا بعبارت بهتر بخشی از

فلسطین بوده است که مردم آنجا جهود بوده اند (۳) Demetrius

(۴) Cato چنانکه خود او هم میگوید از فیلسوفان روم بوده

شهرتی بسزا داشت و خود مردی بلند همت بود سفری بانطاکیه مینمود که آن شهر را تماشا کند و این بهنگامی بود که یومپیوس در آنجا نبود. خود او چنانکه عادت داشت پیاده راه می پیمود و همراهانش سواراسب بودند و چون در نزدیکی دروازه شهر انبوهی را دیدند که همگی رخت سفید پوشیده اند و نوجوانان در یکسوی راه ایستاده و پسرچکان در سوی دیگر آن ایستاده اند کانو بر آشفست زیرا پنداشت که مگر آن پذیرایی رسمی است که از و میکنند و این کاری بود که دوست نمیداشت. بهر حال بهمرهان خود دستور داد که پایین آمده همراه او راه بروند و چون با اینحال بان گروه نزدیک شدند سر دسته آن گروه باسبالکل در یکدست و ریسمان (۱) در دست دیگر جلو آمده رسید: آیا دیمتریوس را دیدید؟ او کی میرسد؟ از این پرسش همراهان کاتو یکبار خندیدند و خود کاتوتنها این جمله را گفت: «آخ! بیچاره شهر!» و بی آنکه پاسخی دیگری بدهد از آنجا در گذشت. بهر حال خود یومپیوس بر کستاختیها و بی پرواییهای دیمتریوس تاب آورده و با این رفتار از نفرت مردم نسبت باو میکاست. گفتاوند هر زمان که یومپیوس دوستان خود را برای مهمانی میخواند تا همگی آنان نمیآمدند همچنان یحال انتظار می نشست در حالیکه دیمتریوس بی آنکه پروای نیامدن دیگران را بکند پیش از وقت خود را بروی تاخت می گسترد و باسودگی می پرداخت. هنوز پیش از آنکه با بتالیا باز گردد کوشکی باشکوه برای نشیمن خود در بیرون روم خریده و خیابانهای قشنگی بر انداخته و جاها برای ورزش و گردش ساخته و آنجا را بنام خود

(۱) مقصود از ریسمان همان است که در جای دیگر شرح داده که شاخه های درخت غار را بر پشته آنها کشیده و بنام احترام در برابر بزرگان می گرفته اند.

دیمتریوس نامیده بود. ولی پومپئوس که آقای او بود تافیر و ژمندی
سومی خود بهمان نشیمنگاه غادی و ساده دیرین بنده می نمود. راست
است که سپس چون آن تیاتر مشهور را برای مردم روم بنیاد می نهاد
در پهاوی آن نشیمنی نیز برای خویشتن ساخت که بهتر از خانه دیرین
بود. با اینهمه چندان نیک نبود که مایه رشک مردم باشد.

زیرا چنانکه گفته اند کسی که پس از پومپئوس خداوند آن
خانه گردید سخت در شکفت شده می پرسید: پس اطاق شام خوری
پومپئوس بزرگ کجاست؟! اینست آنچه برای ما نقل کرده اند.
تازیانی که در نزدیکی پترا (۱) می زیستند پادشاه آنان که تا کنون
زور و نیروی رومیان را بشمار نمیگرفت اکنون او نیز ترس افتاده
سخت یمناک گردید و نامه ها به پومپئوس فرستاده فرمانبرداری و
فروتنی از خود نمود. با اینحال پومپئوس چون میخواست او را در
فروتنی و فرمانبرداری استوار نگاهدارد سفری بالشکر بسوی پترا
کرد و این لشکر کشی او بود که روی هم رفته در نزد گروه بسیاری
نیک نمود زیرا آن را یک گونه گریزی از وظیفه مهم خود که دنبال
کردن مژادات دشمن دیرین روم باشد می دانستند. بویژه که
مژادات این زمان دو باره بسیج ساز و برگ میکرد و آماده جنگ
می شد و گفته گو بر زبانها بود که از میان اسکوتیا (۲) و پائونیا
(۳) بایتالیا خواهد تاخت ول پومپئوس در پیش خود چنین می
اندیشید که سپاه مژادات را در جنگ در هم شکستن اسانتر است تا

(۱) Petra (۲) Scythia سکوت نام تیره ایست که ما سک میخوانیم
و مقصود جایی است که دسته ای از این تیره نشیمن داشته اند ولی ندانستیم کجا
مقصود است (۳) Paeonia بخشی از ماکدوننی بوده

خود او را دنبال کردن و دستگیر نمودن و از اینجهت تصمیم داشت
که با دنبال کردن او خود را فرسوده نگرداند بلکه منتظر نشسته
و در اینمیان روز های انتظار را صرف سرکوب دشمنان دیگر کند
بدینسان بهره از فرصت بردارد. ولی فیروز بختی نقشه دیگری پیش
آورد. زیرا هنگامیکه او به نزدیکیهای پترا رسیده و در جایی چادر
بر افراشته و نشیمن بر گزیده بود و خود او براسبی سوار و در پیرون
لشکر گاه ورزش مینمود ناگهان چند پیکری سواره از پوتئوس با
خبرهای شادمانی فرا رسیدند و این از شاخه های غار که بر سر نیزه
های خود داشتند پیدا بود از روی رسمی که رویان داشتند. سپاهیان
همینکه آنان را دیدند از هر سوی بگرد پومپئوس شتافتند ولی
پومپئوس بروای آنان را نکرده میخواست ورزش خود را بانجام
برساند. لیکن از خروش و غوغای سپاهیان ناگزیر گردیده از اسب
پایین آمد و نامه ها را از دست پیکان بر گرفت و جلو آنان افتاده بسوی
لشکر گاه روانه گردید.

در اینجا تریبونی نبود و آنچه در جنگها رسم است که کلاههای
زمین را بریده و بر روی هم چیده تریبون درست می کنند در اینجا
آن نیز نبود و سپاهیان از شتابزدگی و ناشکیبایی رو به هم چیدند
و پومپئوس بر روی آن ایستاده سپاهیان مژده مرك مژادات را داد
که در نتیجه شوریدن سر خود فارنا کیس (۱) بادست خود زندگانش را
پایان آورده و فارنا کیس هر چه در آنجا هست بنام خود و بنام روم بدست
گرفته چنانکه در نامه های خود این را نوشته بود. از شنیدن این خبر

همه سپاهیان بدانسان که انتظار میرفت شادی بی اندازه نمودند و برای خدایان قربانیها نموده و بجهش پرداختند چنانکه گویی بامر يك يكتن مثرادات چندین هزار دشمن از جاو روم برخاسته .

پومپئوس چون بدینسان جنگ را بسیار زودتر از آنکه امیدوار بود پایان رسانید از عربستان باهنگ بیرون رفتن حرکت نمود و باشتاب از خاکهای که بایستی بگذرد گذشته سرانجام به شهر آیسوس رسید در اینجا از معانیهان فرارانی که فارنا کیس فرستاده بود باورسید . نیز او چندین لاشه مرده از خاندان پادشاهی و لاشه خود مثرادات را فرستاده بود . ولی او را از چهره اش شناختن دشوار بود زیرا طبیبان که لاشه را مومیایی کرده بودند مغز او را بخشکانیده بودند باینهمه کسانی که مایل بشناختن او بودند از نشانه های زخم بشناختند . خود پومپئوس تاب دیدن آنرا نداشت و برای آنکه خویش را از حسد خدایان آسوده گرداند آنرا به شهر سینوپی فرستاد . رختهای گرانبهای او از بزرگی و پرمهرائی زرهش کمتر شگفت آور نبود . شمشیر بند او که چهارصد تالت می ارزید پومپئوس (۱) دزدیده به آریارائیس فروخت . تاج او را که خود شاهکار صنعت بود گایوس (۲) برادر همشیر مثرادات بخواهی فاوستوس (۳) پسر سولا بوی بخشید . پومپئوس از این کارها آگاهی نداشت ولی سپس چون فارنا کیس بیامد و او از چگونگی آگاهی یافت بهمه آن خیانتکاران کیفر داد .

پس از این کارها که پومپئوس همه سامانها را داده و آن سرزمین را ایمن گردانیده بود باشکوه و سر فرازی بیهمالی حرکت کرده روی

بسوی میهن خود روانه گردید و چون به شهر میتولینی (۱) رسید به شهریان آزادی بخشید و این درسایه میانجیگری ثورفانیس بود و در مناظره که شاعران فضل بفضل داشتند و این هنگام تهازمینه آن پیکارها و شهر کشاییهای پومپئوس بود نیز حضور رسانید . خود تیاتر را نیز بسیار پسندیده دستور داد نمونه اش را تهیه نمایند که از روی آن تیاتری در روم ولی بزرگتر و بهتر بنیاد گزارد و چون به رودس (۲) رسید درسهایی را که همه فیلسوفان آنجا می دادند شنیده و بهریکی از ایشان يك تالت بخشید . پوسیدونیوس (۳) مناظره ای را که در جاو او با هرماگوراس (۴) دانشمند علم بدیع در زمینه آفرینش گیتی داشت نشر کرده است . در آتن نیز نوازشها بفیلسوفان کرده پنجاه تالت پول داد که شهر را آبادتر و قشنگتر گردانند . باین پیش آمده ها و کارها پومپئوس امید آن داشت با بزرگترین شکوه و بابلندترین نامیکه برای یک آدمی صورت پذیراست بایتالی باز گردد و خاندان خود را خواهان دیدار خود یابد بدانسان که او خواهان دیدار ایشان می باشد ولی آن نیروی بالا تر از طبیعت که همیشه کار و عادت آن تیره گردانیدن صفای خوشبختی هاست و هر فیروزبختی یا بزرگی که برای کسی روی مینماید آن غم و اندوه درو می آمیزد این زمان در خاندان پومپئوس نیز دست اندر کار داشت و غم و تیره بختی برای وی تهیه می ساخت . بدینسان که وکیا (۵) در نبودن او رختخواب وی را الوده گردانیده پومپئوس انهمگام که دور بود و کار بسیار داشت خیمه هایی که میرسید پروانمیکرد . ولی چون

(۱) Mitylene (۲) Rhodes جزیره معروف دریای سفید

(۳) Posidonius (۴) Hermagoras (۵) Mucia زن پومپئوس

(۱) Jublius (۲) Gaius (۳) Faustus

این زمان بایتالی نزدیکتر می شد این نزدیکی اندیشه او را بیشتر متوجّهان
کار می ساخت و از همانجا طلاق نامه برای آن زن فرستاد. ولی هیچگاه
پس از آن جهت این کار را در نگارش یادگر گفتگویی باز نمود و معات
ان را تنها در نگارش های کیسر و (۱) می یابیم.

خبرهای گوناگونی درباره پومپئوس پراکنده شده و این خبرها
پیش از خود او بروم رسیده و در آنجا شورش و جنبش برپا ساخته بود.
خبرها در این زمینه بود که وی می خواهد با همان سپاه پیگران تاروم
پیش رفته و آن شهر را بدست گرفته خود را بگانه فرمانروای روم گرداند.
کراسوس فرزندان و کسان خود را برداشته از شهر بیرون رفت و این
بازا از آن جهت بود که برآستی می ترسید و با از آن جهت که میخواست بدینسان
شوریدگی مردم و خشم آنان را بیشتر گرداند و این احتمال بیشتر می رود.
ولی پومپئوس همینکه بایتالی در آمد همه سپاهیان را برای سانعام پیش
خود خواند و بر آنان سخنانی گفته و رسم بدرد بجا آورد که هر یکی
به شهر و جای خود برود ولی متوجه باشد که بهنگام برپا کردن جشن
فیروزی نزد او بشتابد. و این پراکندن سپاهیان چون خبر آن میانه
مردم پراکنده گردید نتیجه بس شگفتی داد: بدینسان که مردم در شهرها
چون شنیدند پومپئوس بزرگ تنها بایک دسته کوچکی از دوستان نزدیک
خود تهی دست و بی ابزار جنگ از خاکهای آنان میگذرد چنانکه
تو گوئی از گردش و تماشا باز میگردد نه از جنگی که در آن فیروزی
یافته است هر کس که اینرا دانست آنک را بکرد و همگی درود برومی
گفتند و ازو پاسبانی میگردند و به جلوش افتاده راه می نمودند.

چنان شد که گروهی که بر سر وی گرد آمد بیشتر از آن سپاهیان بودند
که از سر خود پراکند که اگر میخواست هر گونه تبدیل در کار کشور
بدهد و بنیاد نویسی بگذارد بدست یاری این گروه میتوانست بی آنکه
نیازی بسپاهیان خود پیدا نماید.

باری چون قانون روا نمی شمارد که يك فرماندهی پیش از انجام
جشن فیروزی او به شهر در آید پومپئوس کس به ساتوس فرستاده
خواهی کرد که بنام نوازش با و بر گزیدن کونسولانرا بتأخیر بیاورد
تا او بتواند با پیسو (۱) که یکی از نامزدها (کاندیدها) است روبرو
شود. ولی در برابر این خواهش او کاتو ایستادگی کرد و آنرا نپذیرفت
این شگفتی که پومپئوس از اینکار او خورسند گردیده دلیری و آزادگی
را که بتهایی در راه نگهداری قانون و داد از خود نموده بود بسیار
پسندید و سخت آرزو مند گردید که او را بسوی خود بکشد و دوستی
او را بهر بهایی باشد خریداری کند و باین قصد چون کاتو دو دختر
خواهر داشت پومپئوس یکی از آن دختران را برای خویش و دیگری را
برای پسرش خواستگار گردید ولی کاتو این کار را نه پسندیده چنین
پنداشت که پومپئوس می خواهد از این راه رخته در بنیاد سر فرازی و نیکنامی
او پدید آورد و آن خود رشوه ایست که بار داده می شود و با آنکه زن
و خواهر او سخت ناخورسند بودند که از خویشاوندی با پومپئوس بزرگ
چشم پوشند وی پروای ایشان نکرده آن در خواست را رد کرد.
در این میان پومپئوس می کوشید که آفرانیوس را بکونسولگری برساند
و در این راه پولهایی به این دسته و آن دسته می بخشید تا رای باین کار

بدهند از این جهت مردم در باغهای او آمد و شد می نمودند و چون برده از روی کار برداشته شده همگی آنرا دانستند ناخواری سندی سختی نمودار شد و چنین می گفتند که پومپوس جایگاهی را که برای خود او در پاداش بکرشته خدمتگزارها داده شد برای يك مرد نابرابر ازنده ای خواستار است و میخواهد آن را با پول خریداری کند. این بود که کاتوبزن و خواهر خود خطاب کرده چنین گفت: «هرگاه ما با پومپوس بوند خویشاوندی می نمودیم کنون در این بی آبروگری او مانیز! آلوده می گردیدیم» از اینجا آن دو زن بخطای خود اذعان نموده دانستند که رأی کاتو بهتر از رأی آنان بوده.

جشن فیروزی که برای پومپوس گرفته شد چندان بزرگ و پر شکوه بود که با آنکه دو روز را بآن صرف کردند باز وقت بسیار تنگ آمده ساز و برگی که برای این کار آماده نموده بودند و بمصرف نرسیده بود برای جشن بزرگ دیگری بس بود. پیشاپیش همه لوحه های را میکشیدند که بر آنها نامهای کشورهای کشف شده از بوتوس و ارمنستان و کاپادوکیا و بافلاگونیا و ماد (۱) و کولخیس و ایبری و آلبانیا و سوریا و کیلیکیا و مپسوپوتامیا و همچنین فنیکیا و فلسطین و یودایا و عربستان و همچنین همه نیروهای دزدان دریایی چه در آب و چه در خشکی نوشته شده بود. در این سر زمین های گوناگون دزها و استوارها که بدست آمده کمتر از هزار شمرده نمی شد نیز شهرها چندان کم از نهصد شهر نبود. رویه مرفته هشتصد کشتی از دزدان دریایی بدست آمده بود. سی و نه آبادی بادست او بر پا گردیده بود. گذشته از اینها در آن لوحه ها حساب همه مالیاتهای امپراطوری قید گردیده و نشان داده شده بود که پیش از

شهر گشایهای پومپوس همه مالیاتها باندازه پنجاه ملیون وده ولی پس از آن شهر گشایها میزان آن تا هشتاد و پنج ملیون بالا رفته. نیز نشان داده شده بود که پومپوس باندازه بیست هزار تالت از پول نقد و ظروفهای زرینه و سیمینه و آرایش ابزار برای گنج جمهوری آورده. گذشته از آنکه تا این هنگام بیپایان بخش یافته بود که تنها سهم خود اودست کم هزار و پانصد درهم میشد. اسیران جنگی که در این جشن همراه آورده میشد گذشته از سر دستکان دزدان دریایی یکی پس تیکران پادشاه ارمنستان بازن و دختر خود. دیگری زوسیمی (۱) زن خود تیکران. سومی آریستو بولوس پادشاه یودایا. چهارمی خواهر پادشاه اشادات با پنج پسر خود. گذشته از اینان زنانی از اسکوتیا بودند. نیز گروهانی از آلبانیان و ایبری و پادشاه کوماگینی همراه آورده میشد. همچنین ابزارهای جنگی فراوان که از آن هر يك جنگی که خود یا یکی از سرکردگان زیر دست او کرده و فیروز در آمده بودند جداگانه آورده میشد. ولی آنچه بیش از همه مایه سر فرازی او شمرده میشد و خود سر فرازی بود که هیچ رومی دیگری بهره از آن نداشت این بود که سومین فیروزی او بر سومین قطعه گیتی روی داده. زیرا دیگران هم از رومیان بودند که سه بار فیروزی یافته بودند. ولی فیروزی های این نخستینش بر افریقا و دومینش بر اروپا و سومینش بر آسیا و در این جشن چنین نمودار بود که وی همه گیتی را گرفتار کرده با خود می آورد.

(۱) Zosime با آنکه خود تیکران بزرگ کرد کشتی مکرده بوده برای چه این زن را دستگیر کرده بوده اند ۱۴ از اینجا میتوان پی برد که پومپوس هم از خود خواهی بر کار نبوده.

اما سال او کسانیکه می کوشیدند از هر باره او را مانند الکساندر بزرگ گیرند روانی شمارند جز اینکه دارای سی و چهار سالش بشناسند. ولی راستی را سال او نزدیک به چهل بود. بهر حال اگر او این زمان زنده کانیرا بیایان میرسانید برایتی بهتر می شد و همچون الکساندر همه عمر با فیروز بختی گزارده بود. زیرا عمریکه پس از این زمان کرد نتیجه آن با فیروزیهایی بود که مایه دشمنی مردم گردید و یا بدبختی هایی بود که نتوانست بچاره بکوشد. چه او نیرویی را که در سایه برازندگی خود در شهر روم پیدا کرده بود این نیرو را تنها در راه هواداری از بد کرداری های دیگران بکار می برد و این بد کرداران هر چه پیشرفت کرده رونق می یافتند از شکوه و رونق کار خود او میکاست و سرانجام که برانداخته شد یکی از نیرو هایی که در این راه بکار رفت نیروی خود او بود. درست مانند يك دز استواری در میان يك شه-ری که چون بدست دشمنان افتاد از آنان همان پشتیبانی را دارد که از خود خداوندان دز داشت. بهمین سال قیصر پس از آنکه به پشتیبانی نیروی پومپئوس چندان بزرگ گردید که بتواند دستگاه خود را نگاه داری کند اینهمه گام وسیله بر انداختن و ویران کردن آن نیرو گردید که او را باین جایگاه رسانیده بود. شرح داستان اینست که او کولوس چون از آسیا برگشت و پومپئوس در آنجا با وی بدر فتادی و بی احترامی نموده بود سناتوس از و پذیرایی نیکی کرد و چون پومپئوس هم بخانه بازگشت آن نیکی و پذیرایی سناتوس درباره او کولوس دیگر بیشتر کردید و این از بهر آن بود که از سر کشی پومپئوس جلو گیری بکنند و

او کولوس را بر می انگیختند که رشته حکمرانی را در دست بگیرد. ولی او کولوس این زمان از کار دلسرد گردیده ولذت تن آسای و خانه نشینی را دریافته و بکار دیگری مایل نبود با اینحال برای یکچند زمانی هم که بود خود را به نبرد با پومپئوس آماده ساخت و حمله های سختی برو کرده کارها و رتبه های خود را که پومپئوس از و گرفته بود دوباره بدست آورد و در سایه پشتیبانی کاتودرسناتوس برتری برو یافت.

پومپئوس چون از امیدهای خود نومیدی یافت در این يك کشاکش بی ارج ناگزیر گردید که با لریبونان مردم پناهنده شود و خویشان را بدسته جوانان بپندد. یکی از آن جوانان کلادیوس (۱) نامی بود که بدترین و بیعارتترین مرد زنده ای بود و او پومپئوس را بر داشته اینسو و آنسو میگردانید و بمردم چنین نشان میداد که ویرانه چو انزاری در دست خود دارد و بدینسان او را در جایگاه بازار در میان دستهای مردم از اینسو و آنسو میکشید تا خطبه ها بخواند و قانونهای پیشنهاد کند و بدینسان مردم را هوادار خود گرداند و بزرگی خویش در چشم آنان بیفزاید. در انجام این کار پاداشی که کلادیوس برای خود از پومپئوس میخواست این بود که سیسرون را که دوست او بود و در کارهای او آنهمه نیکی را کرده بود رها کند (او نیز کیسرون را رها کرد) با اینهمه کیسرو چون در حال بیمناکی بود و از ویاری جست او وی را نزد خود پذیرفت و آنانکه به میانجیگری می آمدند در بروی ایشان می بست و این بود که کیسرون کار خود را سخت یافته و از نتیجه بجا که ترسیده پنهانی از روم بگریخت.

در اینهمه قیصر از لشکر کشی بازگشته و سیاستی را پیش گرفت

که برای اکنون بسیار سودمند بود و برای آینده نیروی اورایی اندازه می گردانید ولی کاری بود که هم بر یوه پیوس و هم بر جمهوری زیانهای بسیاری داشت. و این زمان نامزد کونسولی نخستین خود بود و چون میانه یوه پیوس و کراسوس را بهم خورده می یافت از اینجا می اندیشید که با هر کدام نزدیک رود مایه دشمنی آن دیگری خواهد بود. این بود میگوشتید آنان را با هم آشتی دهد و این کار اگر چه بخودی خود نیک می نمود ولی او جز بقصد نیرنگ و بد اندیشی بان بر نمیخواست. زیرا نیک میدانست که دسته های مخالف در جمهوری همچون دسته کشتی نشینان میباشد که جدایی آنان از همه کشتی را راست نگه داشته از برگشتن باز میدارد و اگر همگی آنان دست بهم داده بیکسوی بیافتند ناگزیر کشتی کج شده بر میگردد و همه چیز او بدریا میریزد. این بود که چون سپس کسانی بهم خوردگی کارهای جمهوری را از دشمنی یوه پیوس و قیصر با همدیگر میدانستند کاتو خردمندانه بایشان میگفت که شما در این باره اشتباه میکنید که همه گناه را بگردن دو تیرگی اینان می اندازید. زیرا نه این دو تیرگی امروزی ایشان بلکه آن همدستی و یگانگی گذشته ایشان بود که نخستین ضربت را بر بنیاد جمهوری رسانید. قیصر چون بدینسان بقونسولی برگزیده شد ناگهان خواست که بنوازش طبقه پست و بیچیز پردازد و قانونهایی نوشته و از تصویب گذرانید درباره اینکه بنه هایی (کلونیها) بنیاد نهاده شود و زمین ها بخش گردد و بدینسان سمت خود را از اراج و بها انداخته و قونسولگری را يك گونه تریبونی مردم گردانید و چون بیبولوس (۱) که قونسول

دیگری بود با این قانون مخالفت نمود و کاتو هم میبایست ازو پشتیبانی نماید و در برابر آن قانون ایستادگی کند قیصر یوه پیوس را بر میدانگاه عمومی که برای برگزیدن نمایندگان بود آورده و در پیش دسته های مردم روی باو گردانیده پرسید: آیا عقیده شما در باره این قانونها که کسانی ایستادگی در برابر آن می نمایند چیست؟ یوه پیوس قانونها را به نیکی ستوده قیصر دوباره پرسید: «پس چون کسانی با زور در برابر این قانونها ایستادگی کنند آیا شما آماده هستید که در برابر آنان پشتیبانی از مردم نمایید؟». یوه پیوس پاسخ داد: «آری من آماده خواهم بود و اگر کسانی با شمشیر ایستادگی نمودند من در برابر آنان با شمشیر و خود آماده خواهم بود». از یوه پیوس هرگز چنین سخن یا کار زور آمیز و بی قاعده ای تاکنون سر نزده بود. این بود دوستان وی برای عذر تراشی می کوشیدند و می گفتند او نا اندیشیده این جمله را بر زبان رانده. ولی کارهای او که پس از این روی داد آشکاره نشان میداد که خود را ابزار دست قیصر ساخته است. از جمله اینکه ناگهان و برخلاف همه انتظارات یولیا (۱) دختر قیصر را بزنی خود گرفت. با آنکه نامزد کاتو یو (۲) بود و بایستی چند روزه با او عروسی کند و برای آنکه کاتو یو خشعناك نگردد دختر خود را که پیش از آن زن فاوستوس پسر سولا بود بزنی بوی داد. خود قیصر نیز کالیگورنیا (۳) دختر پیسورا بزنی گرفت.

در نتیجه آن پیش آمد یوه پیوس شهر را بر از سپاهی ساخته هر کاری را که میخواست با زور پیش می برد. از جمله آنکه چون بیبولوس

کونسول همراه او کولوس و کاتو به فوروم میرفت ناگهان بر سر
اورپخته ریسمانهای او را پاره کردند و یکی يك طرف پایدی را بر سر
خود بیولوس ریخت . همچنین دو تن از تریبونان مردم که همراه
بیولوس راه میرفتند بسختی زخمی گردیدند و چون بدینسان فوروم
را از دشمنان خود پیراستند قانونها را که در باره بخش زمینها آماده
ساخته بودند بتصویب رسانیده بکار پرداختند . نه تنها اینکار بلکه چون
از آن قانون بهره بانبوه مردم میرسید از اینجهت همگی بایشان گراییدند
و بهرکاری ایشان را آزاد گذاردند . این بود که همه کارها و رتبه
های بومپوس که او کولوس در برابر آنها ایستادگی نموده بود این
زمان همه آنها را دریافت برای قیصر هم گال را چه رد درون کوهستان
آلب و چه دریون آن با الوریگوم (۱) پنجاه ساله دادند . نیز لشکری
دارای چهار لگیون درست بناو سپردند . سپس رای سال آینده پیو
پدر زن قیصر و گایینیوس (۲) یکی از چابلوسان پست نهاد را از
دوستان بومپوس بقونسولی برگزید .

در مدت این تبدیلات بیولوس در گوشه ای روز می گذراشت و با
آنکه کونسول شمرده میشد هشت ماه سپری گردید که او هرگز
خود را بمردم نشان نداد ولی از آنسوی فریاد ناله های پر از تهمت و
شکایت در باره هر دوی ایشان به بیرون فرستاد . اما کاتو این زمان
پیغمبری گردیده همچون کسیکه دست بگنجینه غیب داشته باشد در
سناتوس کاری جز این نداشت که هر آنچه بر سر جمهور و بر سر

(۱) Illyricum کوهستان و سرزمینی در انریش و هنکری امروزی

Gabinus (۲)

خود بومپوس خواهد آمد پیشین گوینی نماید . اما او کولوس پیری
را بهانه کرده بعنوان اینکه سال وی بیشتر از آنست که پرداختن بکار
های کشوری شایسته اش باشد بدین آسایی و خوشگزاری می پرداخت
و این بود که بومپوس فرصت بدست آورده درباره او چنین میگفت :
« برای يك مرد پیر کامگزاری ناشایسته تر از پرداختن بکار های
کشور است » . ولی خود این سخن دامن خود او را نیز می گرفت .
زیرا چندی پس از این نگذشت که خودش نیز دل بزن جوان خویش
داده و با او بکامگزاری می پرداخت که همه روز و شب را با او در باغها
و بیرون شهر بخوشی گزارده هرگز پروای آن نداشت که در فوروم
چه کارهایی کرده میشود و کار با آنجا رسید که کلادیوس که این زمان
تریبون مردم شده بود زبان بنکوهش اوباز کرد و کتاخترین و رسوا
ترین زشتی را در باره او روا میداشت . زیرا او چون کیسرو را از
شهر بیرون راند و کاتو را نیز بدستاوین يك کار جنگی ناقبرص دور ساخت
قیصر نیز این هنگام به گال مسافرت کرده بود و از آنسوی کلادیوس
میدید که مردم او را بچشم پیشوایی می بینند که همه چیز را بارضایت
آنان انجام میدهد از این جهت میکوشید که پاره از تصمیم هایی را که
بنام بومپوس گرفته شده لغو سازد . تیکران را که اسیر آورده شده
بود از زندان بیرون آورده همراه خود اینسو و آنسو گردانید و برخود را
بیشتری از دوستان بومپوس گزند می رسانید و بدینسان میخواست پیروی
بیشتر گرداند . روزی بهنگامی که بومپوس بشنیدن دعوایی پرداخته
بود کلودیوس بایک دسته از مردم بی سرو پا و بد کردار فرا رسیده خود او
بر بلندی ایستاد و روی بمردم کرده بکرشته پرشهایی آغاز کرد : کیست
سر دار بد کردار ؟ کیست آن کسیکه در راه کس دیگری کوشش میکند ؟

کبت آن کسیکه سر خود را بایک انگشت میخارد ... او این پرسش
 هارامیکرد و بدامن خود تکان میداد و آن مردم صدا صدا انداخته موافق
 حرکتهای او بهر پرسشی پاسخ می گفتند : یومپیوس !

این برای یومپیوس پرده دری کوچکی نبود . بویژه که اوتا این
 زمان نام خود را بیدی نشنیده و بایک چنین پیش آمدی روبرو نشده بود
 و دلالتی ادبی اندازه گردید هنگامیکه شنید که سناتوس از این پیش آمد
 خورسند است و آنرا کفر خیانت او بر کیسرو میداند . ولی کار در
 اینجا تمام نایستاده تا زخم زدن و حمله کردن کشید . زیرا یکی از بندگان
 کلودیوس در فوروم دیده شد که باشمشیری در دست از میان مردم
 خود را بزمین میکشد و آهنگ یومپیوس کرده یومپیوس همین را عنوان
 ساخت و چون از پرده دری و بدزبانی کلادیوس سخت بیمناک بود
 تا او سمت تریونی داشت بیرون نیامد و در خانه خود نشسته با دوستانش
 در این باره شورها داشتند که از چه راهی خشم سناتوس و بزرگان را
 فرو نشاند . پیشنهاد هایی که میکردند یکی این بود که گوللیو پیشنهاد
 کرد یولیا را طلاق دهد و از دوستی قصر دست برداشته بسوی
 سناتوس برگراید . ولی یومپیوس باین پیشنهاد بر و انکارد . دیگری راهنمایی
 نمود کیسرو را از دور راندگی باز گرداند چه او همیشه دوست نزدیک
 کلادیوس بوده و نزد سناتوس ارجمندی دارد . این را با آسانی پذیرفت
 این بود برادر کیسرو را همراه یکدسته انبوهی از هواداران به فوروم
 آورد که در آنجا باز گشت برادر خود را خواستار شود و چون اینکار
 کرده شد بیکار سختی برخاست که چندی زخمی شده و چندی کشته
 گردیدند و سرانجام فیروزی بهره او گردید و کلادیوس زبون گردید .

کیسرو همینکه بشهر باز گشت کوششها بکار میبرد که میانه یومپیوس با
 سناتوس آشتی دهد و در نتیجه نطائهاییکه به واداری از یومپیوس کرد
 بقانون گندم آوردن بروم پیشرفت داد و خود در سایه این قانون دوباره
 یومپیوس را فرمانروای سراسر خاک و آب روم گردانید . زیرا بدستور
 این قانون همه بندرها و بازار ها و انبار ها و بعبارت کوتاهتر همه
 اختیار برزگران و بازرگانان بدست او سپرده میشد . این بود
 کلودیوس دوباره فرصت بدست آورده چنین تهمت میزد : نه اینکه
 قانون را از جهت نایابی گندم می گزارند بلکه گندم را نایاب
 گردانیده اند تا چنین قانونی را بگزارند و بیش از این نمیخواهند
 که زور خود را بیشتر سازند و یومپیوس را دوباره فرمانروای روم
 گردانند . دیگران هم بقانون چشم آن نگاه میکردند که يك نیرنگ
 سیاسی از سمت اسپنثر (۱) قوینول است تا بدینسان یومپیوس دارای
 نیروی بزرگتری گردد و خود او برای یاری کردن به بطلمیوس
 پادشاه بمصر فرستاده شود . بهر حال این یقین است که کانیدیوس
 تریبون قانونی آماده کرد دوباره اینکه یومپیوس بعنوان يك فرستاده
 بی آنکه سپاهی همراه او باشد و تنها دو تن لکتور پاسپانی او بکنند
 بمصر کسبل شود تا در میان پادشاه بطلمیوس و زبردستان او از مردم
 الکساندريا میانجیگری بنماید .

اگرچه شاید این پیشنهاد را خود یومپیوس میپذیرفت ولی سناتوس
 بهانه آنکه نمیخواهد جان او را بخطر بیاندازد آنرا پذیرفت . بهر حال
 در این میانه کاغذ هایی در پیرامون فوروم و در نزدیکیهای سناتوس دیده

شد که بر روی آنها مینوشتند : این برای بطلمیوس مایه سر فرازی بزرگی است که پومپیوس بجای اسپتروسردار او باشد . تیمماگینس (۱) این را نیز می نویسد که بطلمیوس مصر را گزارد و بیرون رفت و این نه از راه ناچاری بود بلکه شرفانیس او را باین کار واداشت تا بهانه بدست پومپیوس نیفتد و دوباره فرمانروایی نیابد و دوباره توانگری نیاندوزد. ولی بدینهادی شرفانیس تا این اندازه نایستی بود که ما این داستان را باور نماییم چنانکه سرشت و خوی خود پومپیوس هم بجالی برای باور کردن آن باز نمیگزارد.

باری پومپیوس چون اختیار کارکندم را بدست گرفت کسان و بستگان خود را بهر سو فرستاد و خود او از دریا به سیسیلی و ساردینیا (۲) و آفریقا رفته در همه جا انبارهای پراز گندم پیدا کرد و چون میخواست بسوی روم حرکت نماید ناگهان طوفان بزرگی در دریا پدید آمد چنانکه ناخدایان همگی بترس افتادند ولی خود پومپیوس جلو افتاده بتاخدایان دستور داد که نه گریز دارند و این زمان بود که به آواز بلند داد میزد ما از سفر ناگزیریم ولی از زنده ماندن ناگزیر نیستیم و باید برویم . باین دلیری و بیباکی او بخت نیز یاری کرد و به آسودگی بروم رسید و بازارها را پر از گندم و دریا را پراز کشتی ساخت و از اینجا نه تنها در روم در همه شهرهای دیگر خوردنی روی به فراوانی نهاد .

در این هنگام قیصر در سایه جنگهای خود در گال اول بسیار بزرگ شده بود و او اگرچه در آشکار از روم دور و بگرفتار کارهای مردم

پبلک (۱) و سویوی (۲) و پریتون (۳) می نمود در نهان بدستکاری تدبیرهای رو پوشیده در میان مردم روم برای خود کار میکرد و در سراسر کارها و پیش آمدهای مهم سیاسی در زیر پرده بسا پومپیوس نفوذ و کشاکش مینمود . سپاهی را که گرد سرداشت تو گویی تن و اندام او بودند و جنگی که با وحشیان میکرد او گویی نه به قصد دست یافتن بر آنان بلکه بقصد ورزش تن و اندام خود میکرد تا بدینسان او را برای کارهای مهم دیگری آماده گرداند . در همان حال زر و سیم و دیگر گنجینه های گران بها که از دشمن میگرفت بروم فرستاده بدستکاری آنها مردمان را میغریخت . بهمگی از ایدی لان (۴) و پراتی توران (۵) و کونسولان و دیگران ارمغانها میفرستاد . هم برای زنان ایشان هدیه ها روانه می ساخت و بخرج های ایشان کمک مینمود . بدینسان همه را با پول می خرید . تا آن اندازه که چون از کوهستان آلپ بدینسوی گذشته در شهر لوکا (۶) زمستانگاه گرفت در همانجا دسته های انبوهی از مردم آهنگ نزد او گردند و هر کسی میکوشید که پیشتر از همه خود را نزد وی برساند . از جمله دو یست تن عضو سناتوس در آنجا بودند که از جمله ایشان پومپیوس و کراسوس بود . در یک زمان در جلو در او چندان ریسمانها دیده میشد که شماره آنها کمتر از یکصد و بیست نبود و اینها از آن کونسولان و پراتی توران بود که در آنجا گرد آمده بودند . همه اینانی

(۱) Belgae مردمی که امروز خود را بازیک می نامند (۲) Suevi

(۳) Briton (۴) Aedil چنانکه گفتمایم دسته ای از قاضیان که بیشتر برای

تفتیش کارهای نوده برگزیده می شدند (۵) Praetor دسته دیگری از قاضیان

که برگزیده می شدند (۶) Luca

را که بدیدن او آمده بودند کیسه پر از پول و دل بر از امید باز گردانید ولی با کراسوس و پومپئوس بیکرشته گفته گوهایی آغاز کرد درباره اینکه با هم دست یکی کنند و خودشان را برای کونسولی سال آینده نامزد گردانند تا قیصر نیز بنوبت خود دسته هایی را از سپاهیان برای رای دادن بفرستد. سپس چون به کونسولی برگزیده شدند هر یکی بیدرنک در این راه بکوشند که ولایتهایی برای فرمانروایی خود در دست گیرند و اختیار لگیون هایی را داشته باشند و قیصر همان اختیار و سمتی را که دارد همچنان تا پنجسال دیگر داشته باشد. و چون خبر این قرارداد ایشان پراکنده گردید در دروم همه سرشناسان تکانی خوردند و در يك انجمنی مارکیلینیوس (۱) آشکاره در پیش مردم از هر دوی ایشان پرسید که آیا میخواهند قونسول برگزیده شوند یا نه؟ و چون مردم پافشاری داشتند که پاسخ این پرسش داده شود نخست پومپئوس زبان بسخن باز کرد، چنین گفت: شاید خواهم خواست و شاید نخواهم خواست. کراسوس که نرمتر از او بود چنین پاسخ داد: من اندیشیده آنچه را که بسود جمهوری بیاورم خواهم کرد. ولی مارکیلینیوس در حمله به پومپئوس پافشاری داشت و این بود پومپئوس بر آشفته گفت: من او را از لالی بیرون آورده ناطقی گردانیدم و از گرسنگی رها کرده به سیری رسانیدم و اینست که اینهنکام خودداری نمیتواند.

بیشتر نامزدان از کوشش در باره برگزیده شدن بقونسول گری دست کشیدند. کاتو تنها بکنین لوکیوس (۲) دومیتیوس را بران واداشت که سستی ننماید. چه میگفت: این کوشش اکنون نه در راه قونسول

Lucius Domitius (۲) Marcellinus (۱)

گری بلکه در راه آزادیست که خود کامان بکندن ریشه آن میکوشند و چون هواداران پومپئوس نیک می دانستند که کاتو مرد يك دنده میباشد و در سایه همان یکدندگی و پافشاری اختیار همه سناتوس را بدست گرفته و این زمان می ترسیدند که مبادا سرشناسان و پیشروان را در اینجا نیز بسوی خود بکشد و آنان را با خویشان همداستان گرداند این بود قرار دادند که بیکبار کی بادومیتیوس مخالفت کرده و او را از در آمدن بقوروم مانع شوند. باین قصد یکدسته را با ابزار جنگ فرستادند و آنان مشعل دار دومتیوس را که مشعل در جاو او برای رفتن بقوروم میکشید بکشتند و همه دیگران را پراکنده گردانیدند. گذشته از اینها بخود کاتو که دفاع از دومتیوس میکرد زخمی بر بازوی راست زدند. بدینسان قونسولگری یافته در پیشرفت های دیگر خود نیز پروای کسی یا چیزی را نمیکردند. از جمله هنگامی که مردم میخواستند کاتو را پرایتور برگزینند و گرد آمده بودند که رأی بدهند پومپئوس بدستاوریز بدفال زدن آن انجمن را بهمزد و سپس دسته هارا بابل فرستاد و اتینیوس (۱) را پرایتور برگزیدند. پس از این کار در دنباله آن قراردادی که باقیصر داشتند بدستکاری قریونیوس (۲) از تریونان مردم قانونی را تهیه کردند درباره اینکه قیصر در سمت خود تا پنجسال دیگر همچنان باز ماند. برای کراسوس هم سوریوا و جنگ با پارتیان (اشکانیان) را سپردند و بخود پومپئوس افریقا و اسپانیا را دادند. نیز چهار لگیون سپاهی را باو سپردند که دوا لگیون از آنها را بقیصر واگذاشت تا در جنگهای او در کااول همراه باشند.

Trebonius (۲) Vatinius (۱)

کراسوس چون دوزه قونسولگری را پایان رسانید بیدرنك به سوی سمت و سرزمین خود رفت ولی بومپیوس برای باز کردن تیاتر خویش دیر زمانی در روم ماند و چون تیاتر باز شد در آنجا مردم همه گونه بازیها و ورزشها و هنرها را تماشا کردند و هر گونه موسیقی را گوش دادند. نیز در آنجا شکار درندگان میشد و با آنها گشتی گرفته میشد که در این میان بانصدم شیر کشته گردید. آنچه بیش از همه مایه شگفتی بود و ترس بردلها میانداخت جنك فیلان بود.

در این نماینها و ورزشها شهرت بومپیوس بیش از پیش گردید و از آنسوی کینه ها نیز روی داد از اینجهت که او کارهای خود و لکبونها را بدیگران و جانشینان خود سپرده و خویشان در ایتالیا به همراهی زن جوان خود با گردش و خوشی روز می گزارد و این خودیاز آنجهت بود که زنش را بی اندازه دوست میداشت و دل باو باخته بود و یاز اینجهت که آن زن دل باین باخته و او را برای سفر آزاد نمی گذاشت بهر حال جدایی از یکدیگر نمی توانستند و این خود مایه شگفت بود که زنی با آن کمسالی با این شوهری باین سالخوردگی بدانسان علاقه میورزید و این نتیجه پایداری او در وظیفه شوهری و زنداری و مپوه نیکو رفتاری وی بود. زیرا همیشه بانرمی و مهربانی رفتار میکرد بویژه با زنان و از اینجا آنان را بسوی خود میکشید چنانکه داستان فلورای (۱) روسپی بهترین گواه این سخن میباشد.

یکروز در انجمنی که آیدیل بر می گزیدند ناگهان زد و خوردی رویداد و چند تن در پهاوی بومپیوس کشته گردیدند و این بود که رختهای

بومپیوس خونین گردیده دستور داد که آنها را عوض کنند و چون نوکران رختهای او را بخانه آوردند و شتابزده و سراسیمه بایشو و آنسو میدویدند و قضا را آن بانوی جوان اینهنکام آستین هم بود و چون چشمش بآن رختهای خونین افتاد و آن شتاب و تلاش نوکران را میدید بیکبار افتاده غش کرد که باسختی توانستند دوباره او را بهوش بیاورند و از این حادثه رنجور افتاده بچه را بیانداخت. آن کسانی که بومپیوس را از رهگذر بستگی او با قیصر نکوهش می نمودند از جهت دل بستگی باین بانو معذورش میداشتند. سپس او بار دیگر آستین گردید و دختری زایید ولی در بستر زائویی بدرود زندگی گفت و بچه اش چند روز بیشتر پس از وی زنده نبود. بومپیوس برای خاك سپردن او در سرای خویش بسبج همه چیز کرده بود ولی مردم برو چیرگی کرده و جنازه را از دست او گرفته رسم و گواهی را در میدان مارس (بهرام) بجا آوردند و در این کار احترام خود آن بانوی جوانمرك بیشتر منظور بود تا احترام بومپیوس و قیصر و از اینان نیز احترام قیصر که در آنجا نبود بیشتر رعایت میشد تا احترام بومپیوس که در آنجا بود.

پس از این پیش آمد ناگهان در شهر تکانی پدید آمد و این از جهت طوفان آینده ای بود که همگی بیم آنرا داشتند. زیرا مردم همه بر این اندیشه بودند که خویشاوندی که میانه آن دو تن بود و اینهنکام بریده گردیده یکانه وسیله برای فرونشاندن هوسهای ایشان بوده. سپس هم خبر از یارتیا (ایران) رسید در باره اینکه کراسوس در آنجا کشته گردیده و از این راه مانع دیگری که از پیش آمد جنك در درون روم جلو گیری می توانست از میان برخاست. چه هر دو از بومپیوس

و قیصر تا کنون چشم بر کراسوس داشتند و تا او زنده بود باز با یکدیگر نیکو رفتاری مینمودند ولی اکنون که او نیز از میان برداشته شد ناگزیر بر سر بخش سمت و سرزمین او کشاکش و دو تیرگی پدید می آید و این از شگفتی های سرشت آدمی است که سرزده بین هایی بآن بهنآوری گنجایش هوس و آرزو ندارد.

خود پومپئوس در يك خطبه ای چنین می گفت: من همیشه بهزکاری زودتر از آن آمدم که خودم امید داشتم و زودتر از آن کناره جسته ام که شما امیدوار بودید. چنانکه براکنده کردن سپاهیان به آثرین گواه این سخن می باشد. ولی چون می بینیم که قیصر نمیخواهد زور خود را رها نماید از اینجهت من نیز در شهر بدستکاری سمت ها و فرمانها می کوشم خود را در برابر او زورمند گردانم. ولی با اینحال هرگز در آرزوی تغییر دادن بکارها نیستم و هرگز نمیخواهم باو بدگمان باشم بلکه میخواهم او را بجیزی بشمارم و بی پروایی نمایم. و با آنکه میدید کارهای حکومت را برخلاف رضای او بکسانی میسپارند و مردم شهر رشوه هایی داده و از این راه بکارهایی برگزیده میشوند با این حال ایستادگی از خود نشان نمیداد و بدان می کوشید که شهر پاک بی حکومت گردد. در همین هنگام بود که پیشنهاد میشد دیکتاتوری برای روم برگزیده شود و لو کولوس که یکی از تریبونان بود نخست او چنین پیشنهادی مبادرت نمود ولی با این جسارت جان خود را به خطر انداخت و کاتوباو بدشمنی برخاسته از تریبونی بیرون گردانید. در باره خود پومپئوس نیز بسیاری از دوستانش پیش افتاده از جانب او عذر خواهی مینمودند و چنین می گفتند که خود او هرگز چنان

سمتی را نخواهد پذیرفت. از اینجا چون کاتو نطق کرده پومپئوس می سپرد که بکارهای جمهوری توجه کرده بنظم و سامان آن بکوشد او از شرمساری جز تسلیم و رضا از خود نشان نمیداد. در این زمان دومیتئوس و میسلا (۱) کونسول برگزیده شدند لیکن پس از دیری چون باز شوریدگیها پدید آمد و کسی بر سر حکومت نبود و باز گفتگو از دیکتاتور بر زبانها افتاده و این بار آوازه ها بلندتر از دفعه پیشین گردیده بود دسته کاتو از ترس اینکه مبادا بازور پومپئوس را برای آن سمت برگزینند چنین تدبیر اندیشیدند که برای باز داشتن وی از آن سمت يك سمت قانونیش برگزینند. پومپئوس که دشمن پومپئوس بود خود او بیش از دیگران رأی داد که پومپئوس را یگانه کونسول روم برگزینند و چنین امیدوار بود که از این راه جمهوری از آن حال شوریدگی بیرون می آید یا باری در سایه کوشش وی از سختی کار میکاهد. ولی مردم آنرا از پومپئوس سخت شگفت میشماردند و این بود که چون کاتو پای خاست تا نطقی کند همگی انتظار مخالفت را داشتند. لیکن او پس از اندکی خاموشی چنین گفت: من هرگز چنین رأیی رانداشتم و آنرا من پیش نیآورده ام ولی چون دیگری آنرا پیشنهاد کرده من نیز همداستان می باشم و از آن پیروی می نمایم سپس گفت هر گونه حکومت بهتر از نداشتن حکومت است و من در این زمان آشفته گی کسی را رای حکومت بهتر از پومپئوس نمی شناسم. در نتیجه این گفتار همگی یک زبان آنرا پذیرفتند و چنین قانونی گزارده شد که پومپئوس یگانه کونسول باشد و نیز اختیار باو سپرده شد که اگر

مخواست کسی دیگری را برای همدمی باخود برگزیند با آن شرط که تا دو ماه دیگر بدرود زندگی نگوید.

بدیشان بدستاری سولپیکوس که در آن زمان فترت جانشین بود پومپوس یکانه قونسول اعلان گردید و از این رهگذر پومپوس از ته دل سپاسگزار کاتو بود و خود را مدیون میشناخت و ازو خواهش مینمود که پند و رهنمایی در زمینه کارهای حکمرانی ازوی دریغ نکوید. ولی کاتو در پاسخ اومی گفت: پومپوس نباید از من سپاس گزاری نماید زیرا من این کار را نه از بهر او بلکه از بهر جمهوری نمودم. اما در باره پند و رهنمایی اگر از من چنین رهنمایی بخواهد من در تهایی بخود اومی گویم و اگر نخواست در آشکارگفتنی هارا می گویم. این بود رفتار کاتو در همه کارهایی که پیش میآمد.

پومپوس چون شهر بازگشت کورنلیا (۱) دختر میتلوس اسکپیو (۲) را بزنی گرفت. و او دوشیزه نبوده بیش از آن زن پومپوس پسر کراسوس بود که در پارتیا کشته گردید. این بانوی جوان گذشته از جوانی و زیبایی بر ازندگی دیگری هم داشت و آن درس خواندگی او بود و آنکه ساز را بسیار نیک می نواخت و ریاضیات را خوب میفهمید و از درس فلسفه لذت میبرد و با این دانش و هنر هرگز غروری که همیشه دامن گیر زنان دانشمند است نداشت و بهانه گیری از خود نشان نمیداد. نیز هیچ گونه عیب یا بد نامی در خانه پدری او نبود. تفاوت سال او را با شوهرش کسانی نمی پسندیدند. زیرا کورنلیا از هر جهت شایسته همسری پسر پومپوس بود. نیز کسانی اینرا سبکی برای

جمهوری می شماردند که کسیکه در چنین هنگام باشدگی کارها رشته اختیار را بدست او سپرده اند و ازو چاره آن شکفتی را میخواهند بدانسان که از يك طیب چاره بیماری خواسته میشود چنین کسی بسا گنگل بر سر خود نهاده بخوان بر گزاری جشن عروسی باینجا و آنجا برود و این کسان نمیدانستند که آن قونسولگری او خود بلایی بر جمهوری است و اگر دوره فیروزبختی روم بود هرگز کسی بچنان سمت ناقانونی رضایت نمیداد. باری پومپوس دقت درباره این داشت که کاینکه بارشوه بر سر کاری آمده اند دنبال شوند و قانونها و نظامنامه ها در این باره می گزاشت تا ایمنی در محاکم برپا باشد و کارها سامانی یابد و در هر کاری سنگینی و دادگری منظور گردد و خود او بایکدسته سپاهی در محکمه ها حضور مییافت. با اینهمه چون پدر زن او اسکپیو تهمنی زده شد او سیصد و ششت تن قاضی را بخانه خود خوانده و بآنان گفته-گو کرد که در باره آن متهم رفتار مهر آمیز نمایند و این بود که مدعیان چون دیدند اسکپیو همراه خود قاضیان بمحکمه آمد دعوی خود را پس گرفتند. بر سر این پیش آمد مردم از پومپوس بدگویی سختی کردند و این بدگویی در سایه پیش آمد پلانکوس (۱) هرچه سخت تر گردید. زیرا خود او قانونی گزارده بود در باره این که هیچکس زبان بستایش یکی که در زیر محاکمه باشد باز نکند. با این قدغن خود او بمحکمه آمده آشکاره زبان بستودن پلانکوس باز کرد تا آنجا که کاتو که قضا را در این باره یکی از قاضیان بود دست بگوش خود گزاشت و پاسخ او را چنین گفت که من نمی توانم گوش

باین سفارش که مخالف قانون است بدهم. در نتیجه این کار بود که کاتو را بقضارت پذیرفته پیش از آنکه حکم داده شود او را برداشتند؛ ولی قاضیان هم پلانکوس را محکوم ساختند و جز بی آبروگری بهره بوهیپوس نشد. اندکی پس از آن هوپسایوس (۱) که مردی دررتبه قونسولگری بود تهمتی با او متوجه گردید و او منتظر شده هنگامیکه بوهیپوس از گرمابه بیرون آمده برای شام خوردن میرفت فرصت بدست آورده خود را پای او انداخت و ازو درخواست مهر و دستگیری نمود ولی او پاك بی پروایی کرده چنین گفت: من کنون کاری ندارم جز آنکه شام خودم را بخورم. وازو درگذشت. این اندازه طرفگیری از بوهیپوس خطای بزرگی بود و مردم هر گونه بدگویی ازومینه نمودند ولی در دیگر کارها جز تلاش پاکدلانه ازو سرنزد و حکومت را به سامان و نظام آورد. در پنجاه آخر قونسولگری پدر زن خود را نیز بهمدستی برگزیده و او را هم قونسول گردانید. سمت هایی که داشت برای چهار سال دیگر همچنان در دست او گزارده شد با این شرط که سالانه یک هزار تالت از کنجینه برای خرج و ماهانه سپاهیان خود برگیرد.

این کار باعث شد که دسته ای از هواداران قیصر پیش آمده و برای او که آنهمه نیکبهارا برای جمهوری روم انجام داده بود نیز امتیازی بخواهند و چنین می گفتند: بهر حال او سزاوار اینست که دو باره به قونسولگری برگزیده شده و سمتی که اکنون دارد بر مدت آن افزوده شود تا بتواند بر سر زمینی که با جنگ بدست آورده دیر زمانی

با یمنی فرمان راند و چنین نباشد که دیگری بجای او رفته نتیجه کوشش های او را بهره خود سازد. در این باره اندك كشاكشی برخاست و بوهیپوس نیز دخالت نموده توگویی میخواست هواداری ازو کند و رشك خود را فرونشاند و چنین می گفت نامه ای از قیصر بمن رسیده که خواستار شده دیگری بجای او فرستاده شود و میگفت بهتر از همه آن خواهد بود که به قیصر با همه نبودنش در روم حق قونسولی داده شود. ولی دسته کاتو با این پیشنهاد همدستان نبودند و میگفتند اگر قیصر خواستار احترام از مردم می باشد سپاه را رها کرده خویشان تنها بشهر بیاید. دسته بوهیپوس باین سخن پاسخ نداده میخواستند که آن پیشنهاد بوهیپوس پذیرفته نشود و این خود رشك او را بر قیصر ثابت مینماید. در همین هنگام بوهیپوس بدستاوین جنگ با پارتیا (ایران) دولگیون را که بقیصر عاریت سپرده بود باز خواست و قیصر با آنکه میدانست که آنها را برای چه می خواهد با گشاده رویی روانشان گردانید و بهر کدام بخششهایی نمود.

در ایتمیان بوهیپوس در ناپلس (۱) از بیماری بیمناك سختی که گرفتار شده بود بهبودی یافت و از بهر این پیش آمد برانمایی تراکسا گوراس (۲) در سراسر شهر روم بشادی برخاسته قربانیها برای خدایان کردند. سپس شهرهای نزدیک هم پیروی کرده بچشن و قربانی برداختند همچنین دیگر شهرها و بدینسان در سراسر ایتالی شهری از بزرگ و كوچك نبود که چند روزی را با جشن و شادی بسربرد. کسانی که از شهرهای دور برای دیدن اومی آمدند چندان انبوه بودند

که هیچ جایی گنجایش آنان را نداشت و این بود سراسر دیه ها و شهرهای بندری و شاهراه ها همه پر از اینگونه آدمیان بود و همگی بچشن و شادی برخاسته قربانی برای خدایان میکردند. نیز دسته های بسیاری بابسا کهای گل بر سر و شعلها بردست بدیدن او می آمدند و چون او از راه می گذشت گلها و گلدسته ها تار او می نمودند و این بود که راه رفتن او در رهگذرها و اینگونه پذیراییهای مردم از او از دلکشا ترین و بهترین تماشاها بود از اینجا کسانی همین پیش آمد هارا یکی از علت های جنك خانگی دانسته اند زیرا پوه پیوس از آن نوازشها و پذیراییها که در این پیش آمد میدید مغرور شده خود را همیشه فیروز بخت و کامیاب می پنداشت و از اینجهت شیوه احتیاط کاری که بیش از آن داشت و هیچگاه راه میانه روی را از دست نمی هشت و بدینسان خود را ننگ میداشت این زمان آن شیوه را رها کرد و سخت امیدوار بود که سپاهیان هر گونه دلبستگی با و دارند و سپاهیان قیصر هر گونه بیزاری از او می جویند و چندان در این باره تند میرفت که می پنداشت بهیچگونه زور یا سپاه یا کوشش دیگری برای جلو گیری از قیصر نیازمند نخواهد بود و می گفت چنانکه او را آسان بالا بردم آسان تراز آن پایینش می آورم. گذشته از همه اینها آپیوس (۱) نامی که دولگیون از نزد قیصر زیر فرماندهی او باز گشته بودند چون بتازگی از کمالیول بیرون آمده بود از کار های قیصر در آنجا گفتگو می نمود و بکر شده خبر های تنك آمیزی پراکنده می ساخت. نیز او می گفت: پوه پیوس اگر در برابر قیصر بزوری جز از زور خود قیصر نیازی ندارد باید گفت

که اندازه شهرت و احترام خود را نمی شناسد و از ارج خود نزد مردم نا آگاه است. می گفت: زیرا که سپاه قیصر چندان از و بیزارند و هوای پوه پیوس را دارند که همینکه پوه پیوس در برابر قیصر پدیدار شود همگی آنان بیدرنك او را گزارده بزیر درفش این خواهند شناخت. از این چاباوسیها پوه پیوس چندان بخود می بالید که کسانی که گفتگوی جنك خانگی پیش می آوردند در پاسخ ایشان يك خنده ریشخند آمیز بسنده مینمود. نیز کسانی اگر می گفتند که شاید قیصر لشکر بر سر شهر بیورد و ما در اینجا سپاهی برای نگهداری شهر نداریم وی در پاسخ لبخندی زده میگفت: هیچ باك نداشته باشید. زیرا در هر گوشه ایتالی که من پای خود را بر زمین بکوبم زور و سپاه با اندازه ای که در بایست است از زیاده و سواره از زمین بیرون می آورم.

ولی از آننوی قیصر همه گونه دقت بکار برده به پیشرفت کار خود بی اندازه میکوشید و همیشه در نزدیکی سرحد آماده نشسته سپاهیان خود را بشهر میفرستاد که هر انتخابی که میشود آنرا پایند و بی خبر نباشند. گذشته از آنکه بسیاری از بزرگان و پیشوایان را با پول فریفته بسوی خود میکشید که از جمله آنان پاولوس (۱) قونسول بود که او را در نتیجه پرداخت یک هزار و پانصد تالنت بدست آورده بود. دیگری کوریو (۲) تریبون مردم بود که او را از قرضهائی که داشت آسوده گردانیده و بسوی خود کشیده بود. همین حال را داشت مارکوس انتونیوس (۳) که با کوریو دوستی داشت و همچون او گرفتار بود.

(۱) Paulus (۲) Curio (۳) همان مارکوس انتونیوس که ماسر گذشت

آنرا ترجمه کرده ایم و این زمان هنوز معروف نبوده و آغاز کارش بوده

این سخن را از روی راستی گفته اند که یکی از سرصدگان (یوزباشی) قیصر در عبارت سناتوس گوش بگفتگوها میداد و چون دید سناتوس از بازگزاردن قیصر بر سر سمش ایستادگی ورزید دست بر شمشیر خود زد و چنین گفت: «ولی این او را بر سر سمع خود باز خواهد گزاشت». راستی هم بسیجهایی که قیصر میدید و آماجگاهها که داشت جز همین را نشان نه میداد. آنچه که کوریو برای قیصر میخواست بسیار منصفانه و خردمندانه مینمود. چه او می گفت: یکی از دو کار را باید کرد. یا باید بومپیوس را هم بر آن واداشت که از زور و سپاهی که زیر دست خود دارد دست بردارد و یا باید آنچه را که قیصر دارد از او باز نگرفت. می گفت زیرا اگر هر دوی ایشان يك تن عادی باشند بهر قانون و حقی سرفرو خواهند آورد. و اگر هر دوی زورامروزی خود را همچنان داشته باشند هر یکی حد خود را شناخته بیش از آنچه دارد خواستار نخواهد بود. از این جهت هر آنکه میخواهد از زور یکی از ایشان بکاهد خود زور آن دیگری افزوده است:

مارکیلوس (۱) قونسول باین سخنان پاسخی نداده می گفت: قیصر يك راهزنی است که اگر سپاهیان را از گرد سر خود پراکنده نگردد باید او را دشمن کشور اعلام کرد. لیکن کوریو بهمدستی اتونیوس ویسو در این پیشنهاد فیروزمند گردید که موضوع بگفتگو نهاده شده و رأی در باره آن گرفته شود. نخست این زمینه را برای گزاردنند که هر آنکه میخواهد قیصر سپاه خود را پراکنده کند و تنها بومپیوس فرمانده باشد خود را کنار بکشد و در نتیجه بیشتر اعضا

کنار کشیدند. ولی دوباره این زمینه برای گزارده شد که هر دوی ایشان را سپاه را پراکنده کنند و هیچ یکی فرمانده نباشند. در این زمینه تنها بیست و دو تن هواداری از بومپیوس کردند و دیگران همگی هواداری کوریو را برگزیدند. این بود که او خود را فیروز یافته و از شادی خویش را بمیان مردم انداخت و آنان وی را با همه گونه شادی پذیرفتند و دست زدند و تاجهای گل و گلدسته ها باو پیش کش مینمودند. بومپیوس این هنگام در سناتوس نبود. زیرا قانون روا نمیدارد که کسیکه سردار يك لشکری است بدرون شهر بیاید. ولی مارکیلوس پناخته گفت: من هرگز نمیتوانم در اینجا نشسته گوش باین گفتگوها بدهم با آنکه می بینم دولگیون سپاه کوههای آلپ را گذشته اند و بر سر این شهر می آیند. من با اختیاری که در دست دارم کسانی را خواهم فرستاد تا جلو آنان را بگیرند و از کشور نگهداری نمایند.

در نتیجه این پیش آمد سر امر شهر بناله و فریاد برخاست که تو گویی بالای بزرگی روی بانجا آورده و مارکیلوس همراه سناتوس بافر و شکوه بفوروم رفته با بومپیوس دیدار کرد و روی باو گردانیده چنین گفت: ای بومپیوس! من دستور بشما میدهم که نگهداری کشور بر خیزی و هر چه سپاه که زیر فرمان داری بکار انداخته و سپاهیان دیگر نیز آماده گردانی. لنتولوس (۱) که برای قونسولی سال آینده برگزیده شده بود بهمان عنوان گفتگو کرد. ولی بومپیوس برخلاف این برداشت سناتوس در میان همگی مردم نامه ای از قیصر

در آورده باز خواند که عنوان دلفریبی داشت و پیدا بود که برای فریفتن مردم نگارش یافته است. زیرا خلاصه آن این بود که هر دوی ایشان سپاه را دور ساخته و از سمت خود بیزاری بسته به تنهایی در برابر مردم پدید آمده و حساب کارهای خود را داده داوری را مردم واگذارند. نتیجه خواندن این نامه آن بود که یوهپپوس چون خواست مردم را برای سپاهی گری بخواند امیدی را که داشت خلاف آن را پدیدار یافت. زیرا کسانی دعوت او را پذیرفته و آمدند ولی از درون ناراضی بودند. بیشتری هرگز پاسخ ندادند. انبوه مردم خواستار آشتی و آرامش گردیدند. لتالوس که این هنگام نوبت قونسولگری او رسیده بود با همه این پیش آمد نخواست ستانوس را فراهم بیاورد. لیکن کيسرو که این زمان از کليکيا بازگشته بود برای آشتی دادن می کوشید و او چنین پیشنهاد مینمود که قیصر سمت خود را در کاوول رها نماید و همچنین سپاه را ترك کند و تنها دولگیون نگهداشته به حکمرانی اللوریوم بسنده کند ولی برای قونسولگری بار دوم نیز نازد باشد. یوهپپوس چون آن شور و جنبش را دوست نمیداشت دوستان قیصر رضایت دادند که یکی از آن دوراها نماید. ولی لتالوس همچنان ایستادگی می نمود. کاتو نیز فریاد میکرد که یوهپپوس بد میکند که دوباره فریب میخورد. آشتی هرگز سر نخواهد گرفت.

همان هنگام خبرهایی رسید که قیصر بر آریمینوم (۱) که شهر بزرگی در ایتالیا بود دست یافته و با سپاهیان برگرد سر خود آهنگ روم را دارد. لیکن جمله آخر این خبر دروغ بود. زیرا قیصر در

این هنگام پیش از سیصد سواره و پنجهزار پیاده برسر خود نداشت. هم نمیخواست برای رسیدن بازمانده سپاه از آنسوی آلپ درنگ نماید بلکه بهتر آن میدانست که در حال پاشیدگی کار دشمن و پیخبری از آمدن او بر سر ایشان بازداشته تا فرصت بسیج ساز و برگ ندهد زمانیکه بکنار رود رییکون (۱) که سرحد خاک او بود رسید اندک زمانی درنگ کرد که توگویی از بزرگی و بیمناسبتی قصد خود اندیشه داشت و هنوز جرئت نمیکرد. ولی سرانجام همچون کسی که چشم روی هم گزارده خود را از بالای پرتگاهی بدريا بیاندازد جلو اندیشه را گرفته و همه بیمها را از یاد برده لشکر را از آب بگذرانید. همینکه این خبر در روم پراکنده گردید فروش و غوغا از سراسر شهر برخاست و ترسی در میان مردم پیدا شد که مایه شکست بود و تا آن زمان چنان ترسی در روم دیده نشده بود. سراسر ستانوس به نزد یوهپپوس دویدند و حکام نیز از دنبال آنان رسیدند. تولوس در باره لگیونها و سپاه او پرسش کرد. یوهپپوس اندک درنگی نموده با تردید پاسخ داد آن دو لگیون که قیصر باز پس فرستاده آماده هستند و گذشته از آن کسانی که پیش از این سپاهیگری پذیرفته اند بزودی می توانند تا سی هزار تن سپاهی آماده گردانم. از این سخن او تولوس داد زده گفت: «شما ما را فریب داده اید ای یوهپپوس!» سپس راهنمایی کرد که کسی را نزد قیصر بفرستند. فاوونیوس (۲) که خود مردی نیکو خوی بوده جز این چیزی نداشت که سخنان بی منزل و پیچیده خود را همپایه گفته های ساده و پر مغز کاتو می پنداشت گفت: ای یوهپپوس کنون باید

بای بر زمین کوبیده سپاهیان را که وعده داده‌ای بیرون یاوری . پومپوس این سر کوفت نابهنگام او را بابر دباری شنیده تحمل نمود . کاتو یادآوری میکرد سخنانی را که مدت‌هایتر از آن در باره قیصر گفته بود . پومپوس گفت : آری کاتو همچون پیغمبری پیشین گوئیها میکرد ولی همچون یک دوستی کوشش بکار می برد . سپس کاتو پیشنهاد کرد که پومپوس را سرداری برگزینند و همگونه اختیار و توانایی بدست او بپارند . زیرا میگفت : کسی که خطای بزرگی را کرده هم او بهتر میدانند که از کدام راه جلاو آن خطا را بگیرد و گذشته را جبران نماید . خود او به بسیاری که به سهم او افتاده بود رفت . همچنین دیگر اعضای سناتوس هر کدام بر زمینی که بحکمرانی او سپرده شده بود حرکت کردند . بدینسان سراسر ایتالی بشورش برخاسته و همگی ابزار جنگ بدست گرفته بودند ولی هیچ کسی نمیدانست که چه کار باید کرد . مردمی که در بیرون بودند اینهنکام از هر سوی روی به شهر آورده بودند . از اینسوی آنانکه در شهر بودند چون میدیدند شوریدگی و پاشیدگی از اندازه گذشته و دشوار میدانستند که حکمرانان بتوانند آن نابسامانی را بسامان بیاورند از اینجا بان زودی وشتاب که بیرویان بیرون می آمدند اینان بیرون میرفتند . در نتیجه این ترسناکی و بیمزدگی بود که هیچکسی نمیتوانست خود را آرام گرداند و از اینجا پومپوس را آسوده نمیکزاردند که از روی هوش و اندیشه خود راهی بگیرد بلکه هر کسی سخت گیری می نمود که بیروی از اندیشه او کرده شود چه آن اندیشه از ترس و دلباختگی پدید آمده و چه از دلگیری و غمگینی سر زده باشد . این بود چه بسا در یکروز دو رای ضد یکدیگر جلاو او آورده میشد

از آنسوی هم هیچگونه خبر درستی از دشمن بدست نمی آمد . زیرا هر کسی هر خبری را که از يك دهانی می شنید بیدرنگ آنرا با گاهی پومپوس میرسانید و اگر او آن خبر را استوار نه میداشت بدشمنی او بر میخواست . پومپوس چون این شوریدگی و نابسامانی را می دید ناگزیر بران سرشد که شهر را رها کرده و بدینسان آن نابسامانی را پایانی برساند و بهمه اعضای سناتوس خبر داد که از بی او شهر را ترك بگویند و اگر کسی ترك نکند هوادار قیصر شناخته شده بهجا کمه دعوت خواهد شد . خود او در تاریکی شب شهر را رها کرده بیرون رفت . قونسولان از پی او رفته و از شتابی که داشتند قربانیها برای خدایان نگذرانیدند با آنکه رسم براین بود که پیش از هر جنگ قربانی بگذرانند . در میان این کشاکش و بهم خوردگی خود پومپوس این سر افرازی را داشت که سراسر مردم او را دوست داشته خواهان نیکی او بودند . اگرچه بسیاری از مردم از پیش آمد جنگ ناخورسند بودند ولی اینان هم هرگز ناخورسندی از سردار جنگ نداشتند چنانکه می توان گفت که کسانی که تنها بنام همراهی با پومپوس و تنها نگزاردن او از شهر بیرون رفتند شماره آنان بیشتر از کسانی بود که از ترس و برای آزاد ماندن از آنجا بیرون رفتند .

چند روز پس از آنکه پومپوس از شهر بیرون رفته بود قیصر بدانجا در آمد و خود را خداوند شهر گردانید و با همه کس رفتار نیکو نموده مهربانی میکرد تا ترس آنان را فرو نشاند مگر با متلوس (۱) که یکی از تریبونان بود که چون او ایستادگی از خود نموده

نمیگذاشت قیصر دست بگنجینه بیازد قیصر او را تهدید بکشتن کرده بلکه سختان درشت تری را بر زبان راند که بکار بستن آنها بهتر بود تا بر زبان راندن و بدینسان آن را از جلو برداشته و آن مقدار بولی را که در بابت داشت از گنجینه بدست آورده از دنبال بومپیوس بیرون آمد و سخت شتاب مینمود که پیش از آنکه سپاهیان وی که در اسپانیا بودند بوی پیوندن از ایتالیا بیرونش برانند

اما بومپیوس چون به برندسیوم (۱) رسید چون در آنجا کشتی ماندازه نیاز پیدا بود بدو قونسول دستور داد که بیدرنگ بکشتی در آیند و سی کوهورت سپاهیان را در کشتی نشاند از جلو آنان روانه دریهاخیوم (۲) گردانند. همچنین پدرزن خود اسکپیوراهمرا بصر خویش کنایوس (۳) بسوریا فرستاد که ایشان هم در آنجا بکدسته کشتی جنگی آماده گردانند. خودش آن شهر را استوار ساخته چاپکترین سپاهیان خود را بر سر دیوار پاسبانی برگماشت. و فرمان فوق العاده بیرون داد که شهریان از شهر بیرون نروند و از هر سوی زمین های شهر را بکنده خندقهایی بدید آورد و در همه کوچه های شهر تیر نصب کرده بندها ساخت مگر در دو کوچه که بسوی کنار دریا میرفت. بدینسان در مدت سه روز با همه گونه آسانی سپاهیان خود را در کشتی ها نشاند و سپس علامتی نشان داده همه سپاهیان روی دیوار ها را بسوی کشتیها خواند و آنان بچاپکی روانه شدند و بکشتیها پذیرفته گردیدند. قیصر از اینکه دیوار هار اتهی دید دانست که بومپیوس با سپاه روانه گردیده و این بود از دنبال او شتاب گرفت ولی در گرما

(۱) Brundisium (۲) Dyrrhachium (۳) Cnaeus

گرم شتاب ناگهان به بندها و خندقها دچار گردیده مردم شهر چون او را در خطر میدیدند برهنمایی برخاستند و او از آن راه برگشته و گرد شهر چرخ میزد به بندر گاه رسید ولی در آنجا همه کشتیها را دید که روانه شده اند مگر دو کشتی که باز مانده بود و در میان آنها چند تن سپاهی بیش نبود.

بسیاری چنین پنداشته اند که این سفر بومپیوس بدانسان که گفتیم یکی از کارهای مهم لشکر کشی بشمار است. ولی خود قیصر سخت در شگفت شد که کسیکه شهری را بدانسان استوار گردانیده بندر های دریا را هم در دست داشته و از آن سوی چشم بر اولشکرهایی بوده که از اسپانیا برسد با این حال چگونه آن شهر را رها کرده و بجای دیگری سفر نموده؟ کیسرو هم از و نکوهش کرده میگوبد زمینه بیشتر مانند زمینه کار پریکلئیس (۱) بوده نه مانده زمینه کار ثیموستوکلیس (۲) با اینحال او از رفتار ثیموستوکلیس پیروی نمود. بهر حال این موضوع آشکار گردید و قیصر نیز با کارهای خود آنرا ثابت نمود که او از دیر کردن سخت بیمناک بوده. زیرا او چون نومیریوس (۳) دوست بومپیوس را دستگیر کرده بود وی را بعنوان فرستادگی نزد بومپیوس فرستاد و چنین پیام داد که قراری از روی برابری در میان داده با هم آشتی کنند. ولی نومیریوس هم همراه بومپیوس سفر کرد. بدینسان قیصر در مدت شصت روز خداوند سراسر ایتالیا گردید بی آنکه خونی بریزد و با آنکه بسیار میخواست از دنبال بومپیوس برود از نبودن کشتی چنان کاری نتوانست

(۱) یکی از بزرگان و سرداران آن و داستان جنگ او معروف است

(۲) سرگذشت او در بخش یکم آورده شده (۳) Numerius

و این بود که راه خود را تغییر داده آنک اسپانیان نمود تا سپاهیان پومپوس را در آنجا بسته خود گردانند.

در این هنگام پومپینوس سپاه نیرومند بزرگی چه در دریا و چه در خشکی آماده گردانید. اما در دریا زور او برابری پذیر نبود. زیرا بانصد کشتی زره پوش داشت. گذشته از یک رشته کشتی های سبك كه همراه آنها بود. اما سپاه خشکی از سوارگان هفت هزار تن برگزیده بود كه خود گل کشور روم شمرده میشدند زیرا همگی از خاندان های نیکنام و توانگر بیرون آمده بودند و همگی با کدل و نیکو سرشت بودند. اما پیادگان اینان مردم درهم آمیخته و ناورزیده ای از اینجا و آنجا فراهم شده بودند. ولی در نزدیکی بیرویا (۱) كه لشکرگاه داشت باینان هم مشقهایی می آموخت. زیرا او هیچگونه سستی نموده همه مشقهایی سپاهیگری را انجام میداد. بدانسان كه توگویی در آغاز جوانی خود میباشد. و این خود بهترین راه بود كه سپاهیان را بشكان بیاورد و آنان سخت دلیر و شیرگیر می گردیدند چون میدیدند كه پومپوس بزرگ در سال پنجاه و هشت سالگی گاهی در میان پیادگان میگردد و هنگامی در نزد سوارگان پیدا میشود و هرگز نمی آساید و با آن سالخورده گی خود در شمشیر بازی و نیزه گزاری و دیگر هنرهای جنگی همگونه چابکی و زبردستی از خود نشان میدهد.

چند تن از پادشاهان و فرمانروایان در اینجا نزد او شتافته بودند و از حکمرانان روم چندان گرد آمده بودند كه از آنان يك سناتوس درستی پدید آورد. لابیئوس (۲) دوست دیرین خود قیصر را كه در

همه جنگ های کماول همراه او بوده و ها کرده او نیز بدینجا آمده بود. بروتوس (۱) كه پدر او بروتوس را در گماول كشته بودند و او خود مرد گردنفرازی بود كه تا این هنگام هیچگاه بر پومپوس سلامی نگفته و گفتگویی با وی نكرده بود چرا كه او را كشته پدر خود می شمرد این هنگام وی نیز آمده و زبردستی پومپوس را پذیرفت و اینكار را بنام دفاع از آزادی مینمود. كبسرو نیز اگرچه او چیزهای دیگری نوشته و پرا كته نموده بود این زمان عارش آمد كه در شمار آنگسانی نباشد كه در راه فیروزبختی و نیکنامی کشور خود با جان و دل كوشتن بكار می برند. همچنین در ماکیدونی تیدیوس سیکستیوس (۲) كه مرد بسیار سالخورده بود و يك پای لك داشت كه چون دیگران او را بدان حال دیدند خنده آغاز کرده برپشخند برداختند. ولی خود پومپوس همینكه چشمش برو افتاد پیا برخاست و به پیشواز دوید و نوازش بسیار برو كرد زیرا آنرا بهترین دلیل پاكدلی آن مرد میشناخت كه در چنین هنگام گزند بیاری او شتافته است. سپس در یکی از نشست های سناتوس از روی پیشنهاد کاتو قانونی گذرانید در باره اینکه هیچكس از مردم آزاد روم جز در جنگ كشته نشود. نیز هیچيك از شهرهاییكه در زیر سرپرستی جمهوری روم میباشد تاراج كرده نشود. این قانون شهرت و نام نيك پومپوس و همدستان او را بیش از پیش گردانید كه آنانكه جنگ را نمی پسندیدند یا چون در جای دوری بودند و دسترس بیابری پومپوس نداشتند اینان نیز همگی خواهان او گردیده همیشه فیروزی او را آرزو میکشیدند.

نه تنها پومپئوس بدینسان مهربان بود. قیصر نیز با همه چیز گگی که داشت همیشه مهر با مردم میورزید. چنانکه چون بر زور و لشکر پومپئوس در اسپانیا دست یافت با آنان رفتار بسیار نیکی نمود. زیرا فرماندهان را آزاد گذاشت و سپاهیان را بسته خود ساخته ماهانه بایشان پرداخت. سپس که از این کار پرداخت دوباره از آلپ گذشته باشتاب از میان ایتالی راه پیموده در نزدیکیهای آغاز زمستان به بندر برندسیوم رسید و از دریا راه پیموده در بندر اوریکوم (۱) لشکرگاه ساخت. و چون یویوس (۲) نام دوست بسیار نزدیک پومپئوس را دستگیر کرده نزد خود داشت از اینجا او را فرستاده گردانیده پیش پومپئوس فرستاد و چنین پیشنهاد کرد که آنان دوتن در یکجا روبرو شوند و در مدت سه روز هر دو لشکر خود را پراکنده بسازند و سپس دوستی پیشین خود را از سر گرفته و با سوگند بنیاد آنرا استوار گردانند و با اینحال هر دو بایتالی باز گردند. ولی پومپئوس اینرا نیز یکی از تدبیرهای جنگی نداشته بسوی کنار دریا شتافت و هر دو یا جایگاه استواری که بود بدست آورده لشکرهای خشکی خود را در آنها جای داد. نیز همه بندرهاییکه کسی میتوانست از دریا در آنجا پیاده شود بدست گرفت که بدینسان هر چه آدمی یا آذوقه از راه دریا میرسید بدست او میافتاد. از آنسوی قیصر چون بدینسان گردا گرد او گرفته شده بود ناگزیر شده که بجنگ بکوشد و روز حمله بر سر دشمن پیرد و در آن دژها و استواریهایی که آنان داشتند نزد و خورد برخیزد. لیکن در این نزد و خورد های کوچک هم در بیشتر روزها فیروزی بهره او میشد. مگر در

یک جنگی که شکست سختی برو افتاد و خود بسیار کم مانده بود که همگی لشکر خود را از دست بدهد. زیرا پومپئوس در امروز دلیرانه جنگیده و تنها در رزمگاه دو هزار تن را بکشت. ولی از ترس یا از توانستن این نخواست که از دنبال آنان تا درون لشکرگاه بتازد. در این روز بود که قیصر پیش بینی نموده می گفت: «امروز فیروزی از آن دشمن خواهد بود اگر کسی در میان آنان باشد که آنرا دریابد» در نتیجه این جنگ سپاهیان پومپئوس چندان دلیر شده بودند که میخواستند یک جنگ ریشه کن آخری مبادرت نمایند. ولی خود او با آنکه پادشاهان دور دست و سردارانی که با وی هم پیمان بودند ناهها نوشته و در آنها خود را فیروزی یافته یاد میکرد با اینحال هرگز نمیخواست یک جنگ بزرگ ریشه کن مبادرت نماید. زیرا لشکر را که میدانست تا آن هنگام هرگز مغلوبی ندیده و هیچگاه با شمشیر و ابزار جنگ شکست نیافته اند نمی خواست چنین لشکری را با جنگ زبون گردانند بلکه کوشش وی آن بود که بقیصر فشار آذوقه داده و از درازی زمان فرسوده اش گرداند و از این راه او و لشکرش را زبون گردانند.

تا این هنگام همیشه او جلو سپاهیان خود را گرفته آنان را آرام نگه میداشت ولی پس از آن جنگ آخری چون قیصر از کمی آذوقه ناگزیر گردید چادرهای خود را کنده از راه آتامانیا (۱) روانه تسالیا گردید و اینجادیگر نشدنی بود که پومپئوس جلو سپاهیان را بگیرد. چه همگی آنان صدا بصدا داده داد میزدند که قیصر بگریخت و از اینجا کسانی بر آن اندیشه بودند که از دنبال وی بروند ولی دیگران خواستار بودند که

روانه ایتالی بشوند. کسانی نیز بودند که دوستان یا نوکران خود را فرستاده خانه در نزدیکی فوروم کرایه مینمودند که برای کارهای خود که در آنجا خواهند داشت آماده باشند. همچنین کسانی به لسبوس (۱) نزد کورنیلا شتافتند (پومپئوس او را بدانجا فرستاده بود تا ایمن و آسوده بماند) که مرده این فیروز بختی را یار برساند. از اینسوی سناتوس دعوت کرده شد که در پیرامون این پیش آمد گفتگو هایی شود و چون آغاز گفتگو گردید اغرائیوس چنین می گفت که یاداش همه کوششهای مارتاج فیروزی بدست آوردن ایتالی است و آن کسانی که اینجابرادر دست بگیرند با سانی میتواند از سنسیل و ساردینی و کورسیکا و اسپانی و گالاول بهره یابی کنند. ولی آنچه برای پومپئوس مهمتر مینمود همانا زادبوم خود او بود که در آن نزدیکی نهاده و دست بسوی او دراز نموده طلب یابوری میکرد و این با ارج و آبروی پومپئوس سازش نداشت که آنرا بدانسان در دست يك پیدادگر خودخواه و مشتبی بندگان چایلووس باز گزارد. چیزیکه هست پومپئوس هرگز شایسته آبروی خود نمیدید که بار دوم از جلو قیصر دوری بگزیند و با آنکه خدا یابوری کرده و به او فرصت دنبال کردن دشمن را داده خویشتن را دنبال شده گرداند. وانگاه خود را در پیشگاه خدایان گناهکار میبرد از اینکه اسکپیو و کسان دیگری را که دارای پایگاه قونسولی هستند در یونان و تسالی بی پناه بگذارد با آنکه سخت بیم میرود که دچار قیصر گردند و آنهمه پولهایی که همراه دارند و سپاه انبوهی که با ایشان است بدست دشمن بیفتد. گذشته از اینها بروای احترام شهر پایتخت را نیز

داشت که میخواست جنگ هر چه دورتر از آن روی دهد و آن شهر هر گز فشارهایی نه بیند و آوازه های دلخراش جنگجویان را نشنود و تنهایی از پایان جنگ جشن فیروزی بهره آنجا باشد.

از اینجهت ها بود که پومپئوس از دنبال قیصر راه برگرفت ولی سخت پروای آنرا داشت که با وی بجنگ بر نخیزد و بیش از همه بفشار کوشد و سخت بگیرد و از دنبال او جدا نشود. در اینجا یکمرتبه جهت های دیگر نیز بود که او را در این عزم خود با فشارتر میگردانید. بویژه این موضوع که خبری بر زبانها افتاده بود که رومیان میخواهند نخست سر قیصر را بکوبند و سپس سر پومپئوس را خواهند کوفت و این سخن زبان بزبان گردیده بگوش او رسید. کسانی می گفتند خود از ترس این گفتگوست که پومپئوس که در مدت این جنگ هیچگاه کاتورا بکاری بر تمیگداشت اینهنکام او را بر سر پناه گزارده خویشتن از دنبال قیصر بحرکت آمد و این از ترس آن بود که چون قیصر از میان برداشته شد کاتو نباشد که او را برای کناره جویی مجبور گرداند.

در آنمیان که او سخت نگران حرکت های دشمن بود از يك سوی هم بایستی این آوازه را بشنود و ناگزیر باشد که زور و توانایی خود را نه تنها برای زبون کردن قیصر بلکه برای زبون کردن کشور خود و سناتوس نیز بکار برد. دومیتئوس آینوباربوس (۱) چون همیشه او را آقامینهون (۲) میخواند و شاه شاهان خطاب میکرد خود بدیستان رشك دیگران را بحرکت می آورد. همچنین قاونیوس باچاپلوسیهای

بیجای خود او را آزرده میداشت که ناگزیر شده آشکار برو نکوهش کرد و چنین گفت: «دوستان گرامی! امسال را امیدوار نباشید که در توسکولوم (۱) انجیر بچینید». ولی او کیوس آفرانیوس که باو تهمتی زده بودند در باره اینکه در اسپانیا بخیانت سپاهیان را بنا بودی انداخته است او چون میدید که بومپیوس از روی قصد خودداری از جنگ مینماید می گفت من شکستی از این دارم که کسانی که بدانسان برای تهمت زدن شتاب دارند چرا اکنون بجنگ آن کسی بر نمیخیزند که کشور آنرا خرید و فروش میکند؟ ...

این گونه سخنها و مائدهای آن که در باره بومپیوس گفته میشد و او کسی نبود که نکوهش از کسی پذیرد یا در برابر امیدواری های دوستان خود ایستادگی نماید نتیجه آن میشد که عزم خردمندان خود را رها کرده از عزمهای دیگران پیروی نماید. سستی که در يك ناخدای کشتی ناپسند است باید دید در يك فرمانده بزرگ لشکر تاجه اندازه ناپسند خواهد بود. درست نظیر آن بود که او بجای معالجه کردن به بیمارها و تبهای همراهان خویش خود را تسلیم آن بیمارها و تبها میگرددانید. آیا نباید گفت که بیمار و ناتندرست بودند آن کسانی که لشکرگاه رابالا و پایین رفته و هنوز از این هنگام برای خود رتبه های قونسولگری یا پرایتورگری خواستار میشدند و اسکپیو و اسپترو دومتیوس را نیز همدست خود ساخته در این باره بکشا کش و گفتگو بر میخواستند که آیا رتبه والای کاهنی که قیصر دارد که در آن رتبه جای ویرا خواهد گرفت. اینان کار را چندان آسان گرفته بودند که

تو گویی باتیکران پادشاه ارمنستان نبرد مینمایند یا بابیکی از فرمانروایان نبطی کارزار دارند نه با قیصری که تا آن هنگام هزار شهر را با شمشیر گشاده ویش از سیصد گونه مردم را زیر دست خود گردانیده و آنها را کارزارها را با جنگجویان گاوول و جرمان انجام داده و در همه آنها فیروز درآمده و يك ملیون مردم را دستگیر خود ساخته و بهمان اندازه مردم را در رزمگاه ها نابود گردانیده است.

بهر حال اینان با این خواهشهای خام و گفتگو های بیجان خود پیشرفت مینمودند تا آنجا که بدشت فارسالیا (۱) رسیدند. در آنجا به بومپیوس فشار آورده او را برانگیختند که شورای جنگی دعوت کند و چون دعوت کرده شد لایئوس سردار سوار گان یش از دیگران پیا خواسته چنین سو گند بخورد که من از جنگ باز پس نخواهم گشت مگر پس از شکستن دشمن. دیگران نیز همگی بدانسان سو گند خوردند. همان شب بومپیوس در خواب دید که به تیاتر میرود و در آنجا مردم پذیرائی شایانی از او کردند سپس دید پرستشگاه و نوس خدای فیروز مند را با بسیاری از مال های تاراجی بیاراست. از این خواب گاهی دل پیدا کرده بر دلیری می افزود و گاهی می اندیشید مبادا آن آرایش پرستشگاه و نور با غنیمت هایی باشد که از لشکر گاه او بدست قیصر یافتند. زیرا قیصر نژاد خود را بان خدای مادینه میرساند در بیرون هم یکرشته ترسها و سراسیمگی ها در میان لشکر پدید آمده آمده و چندان داد و فریاد پدید آورد که این آوازه ها او را از خواب بیدار ساخت. نیز نزدیک به هنگام بامداد که زمان عوض کردن پایانان

رسیده بود در لشکر گاه قیصر ناگهان روشنائی بزرگی پدیدار گردید با آنکه سپاهیان قیصر همه آرمیده بودند و از آنجا يك تکه شعله بسوی لشکر گاه پرمپیوس کشیده شد. درباره این روشنائی است که خود قیصر می گوید من چون راه میرفتم بروشنی آن گرداگره خود را می دیدم.

اینهنگام قیصر عزم آن داشت که چون بامداد بدمد چادر هارا کننده سپاه را بسوی اسکوتوسا (۱) حرکت دهد و سپاهیان چادر هارا برمی انداختند که بر چهار پایان بار کرده بانو کران خود از پیش بفرستند که ناگهان دیده بانان رسیده خبر آوردند در لشکر گاه دشمن دیدیم ابزار های جنگ را از یکسوی بسوی دیگر می برند و هم شنیدیم آواز ها و هیاهو هارا که برخاسته است و سپاهیان برای جنگ آماده می شوند. اندکی دیرتر دیده بانان دیگر رسیده خبر های روشنتری آوردند بدینسان که صف نخستین دشمن آماده ایستاده و حال جنگ را دارند. قیصر چون این خبر ها را شنید به سپاهیان خود گفت: آن روزیکه در انتشارش بودیم اینك رسید. از این پس می توانیم بجای نبرد با گرسنگی با آدیان جنگ کنیم. این گفته فرمانداد که رنگهای سرخ در برابر چادر او پدید میاورند که خود علامت جنگ است و همینکه سپاهیان چشمشان بدان رنگها افتاد همگی از چادرها دست برداشتند و با خروش شادی بسوی ابزار های جنگی دویده خود را بیاراستند. نیز سرکردگان بصف آرایي پرداختند و هر سپاهی جای خود را گرفته باندك زمانی آراسته و آماده بایستادند بی آنکه هیاهویی پدید میاورند یا ناسامانی نشان دهند.

اما پرمپیوس دست راست سپاه را خود داشت که در برابر اتونیوس بایستد و پدر زن خود اسکپیو را در دل (قلب) گذاشت که در برابر کالونیوس (۱) باشد. دست چپ را بدومیتیوس سپرد و یکدسته سوار گان را برای پشتیبانی او برگماشت. همه سوار گان در اینجا گرد آمده و چنین امید داشتند که قیصر را شکسته و لگیون دهم او را خرد کنند. چه این لگیون شهرت بسیاری داشت و چنین می گفتند استوارترین دسته لشکر می باشند و خود قیصر همیشه همراه ایشان جنگ میکرد. قیصر چون دید که دست چپ دشمن بدانسان آراسته گردیده و سوار گان در پشت سر آنان ایستاده اند از این آمادگی واستواری بیم کرد و کس فرستاده شش کوهورت از سپاهی که در پشت سر نگاهداشته بود پیش خواست و آنان را در پشت سر لگیون دهم جای داده چنین سفارش کرد که هر گز تکانی نکنند تا دشمن بودن آنان را در نیابد لیکن همینکه سوار گان دشمن از جای خود بجنبند و حمله پردازند آنان نیز بیدرنك از جای جنبیده و بجابکی و شتاب خود را بجلو صف ها برسانند و از همه جلوتر بایستند و هر گز این نکنند که نیزه های خود را دور بیاورند چنانکه رسم جنگجویان دلاور است که با این کار میخواهند بدشمن نزدیکتر گردیده باشند و نیزه های بلند که نیزه های خود را بلند ساخته بچهره و چشم دشمن فرو برند. می گفت: این رقاصان جوان و قشنگ هیچگاه در برابر نیزه های درخشان شما پافشاری نخواهند نمود بلکه بر رخساره های زیبای خود ترسیده روی بگریز خواهند آورد. این يك جمله شوخی بود که

از وی در این هنگام سر زد. هنگامیکه قیصر این دستور را به پاهیان خود میداد از آنسوی بومپوس بر روی اسب صف آراییی دوسوی را از دیده گذرانیده چون میدید که سپاه دشمن با همه گونه سامان و آراستگی ایستاده و منتظر اشارت جنگ است ولی از اینسوی سپاه خود او از نداشتن مشق و ورزش سخت تابسانان است و همچون دریا موجزن می باشد از این دیدار غمگین گردیده پیم آن نمیکرد مبادا در حمله نخست این سپاهیان سامان خود را از دست داده درهم شکستند از اینجهت دستور داد که تیپ نخستین در جای خود ایستاده وصف هارا یکدیگر نزدیک گردانیده بدفع حمله دشمن پردازد. قیصر این فرمان او را سخت نکوهش کرده می گوید گذشته از اینکه سپاه خود را از نیرویی که از حمله بردن پدید می آید بی بهره گردانید آنان را از جوشش خون و تکان دل که برای هر سپاهی پیش از هر چیز در بایست می باشد دور داشت. زیرا با آن خروشیکه سپاهیان حمله می آغازند و با آن تندی که گام برمی دارند خود اینها بردلیری آنان می افزاید. بومپوس کسان خود را از این همه بی بهره گردانید و آنان را در یکجا نگه داشته از جوش و گرمی انداخت.

سپاه قیصر بیست و دوهزار تن بودند و سپاه بومپوس اندکی بیشتر از دو برابر آن میزان میشد. و چون علامت از هر دوسوی داده شد و بوقها صدا درآمد سراسر آن دشت پر از آدمی و اسب و ابزار جنگ گردید و نخست کایوس کراسیانوس (۱) يك سر صده از سپاه قیصر بود که بجنگ مبادرت نمود تا وعده ای را که بقیصر داده بود انجام دهد.

زیرا او یکصد و بیست تن سپاهی زیر فرمان داشت و بامدادان قیصر او را دید از لشکرگاه بیرون می آید باو سلام داده پرسید: آیا درباره جنگ آینده چه می پنداری؟ - کایوس در پاسخ دست راست خود را بیرون آورده با آواز بلند چنین گفت: «این فیروزمندی است ای قیصر! تو فیروزمند و سربلند خواهی گردید و بر منم - برزنده یا بر مرده ام - ثنا خواهی گفت. در نتیجه این وعده بود که این زمان بیدرنگ بحمله پرداخت و کسان بسیار انبوهی از دنیال او حمله آوردند و خود را بانبوه دشمن زدند و در اندک زمانی کار بجنگ باشمشیر رسید. کایوس کشتار بسیاری نمود ولی چون همچنان میخواست بر دشمن زند و تیپ پیشین را از هم پرا کند یکی از سپاهیان بومپوس شمشیر بدهان او فرو برد که نوك آن از پشت کردن وی بیرون آمد و او کشته گردید. پس از آن جنگ بحال تردید آمیزی پیش میرفت و هر دوسوی یکسان مینمود. بومپوس هنوز دست راست را بجنگ بر نیانگیخته بود و نگران نتیجه بود که سوارگان در دست چپ چه کاری انجام خواهند داد. اینان اسکادرون را پیش برده می خواستند با سپاهیان پیرامون قیصر درآویزند و نخست دسته اندکی از سوارگان را که در جلو بودند به پس نشینی واداشته آنان را برزوی دسته های پیاده بیاندازند. ولی از آنسوی قیصر علامت برای سوارگان خود داد که اندکی پس نشینی کنند و راه برای گذشتن کوهورت که در پشت سر گزارده بود باز کنند. بدینسان کوهورتها که شماره شان سه هزار سپاهی بود بیرون آمده بادشمن به پیکار برخاستند و بدانسان که به آنان دستور داده شد بود پهلوی سوارگان ایستاده نیزه خود را بلند کرده درست چهره

های آنان را آماج مینمودند. سوارگان که خود ورزیده جنگ نبودند و بهر حال اینگونه زخم زدن و گزند رسانیدن را انتظار نداشتند هرگز نمیتوانستند ایستادگی کنند و چهره های خود را بر آن زخمها آماده نگاه دارند و این بود که روی برگر دانیدند و از سر مساری دست بر روی چشمهای خود گزاردند بگریز برداختند. کسان قیصر از دنبال آنان نرفته بسر وقت پیادگان شتافتند و بر آن دست لشکر که گریختن سوارگان بی پاسبان و بی پشتیبانش گردانیده و پاسبانی نمیتوانستند چرخ زده از پشت سر آنان در آیند برداختند. بدینسان این دست از سپاه بومیبوس دچار خطر سختی گردیده آن دسته سوارگان از بهاولپور گبون دهم از جلو حمله بر آنان مینمودند و آنان نمی توانستند از خود دفاع نمایند و نمی توانستند بیش از آن ایستادگی کنند بویژه که خود را گرد فرو گرفته میدیدند که راهی برای دست باز کردن و جنگ کردن نمی یافتند. این بود سرانجام ناگزیر شده روی پراکندن و گریختن گزاردند. بومیبوس چون گردی برخاسته دید دانست که سر نوشت سوارگانش چه شده و خود کار دشواری است که دریابیم در این هنگام چه حالی با و رو داده و چه اندیشه هایی در مغزش پدید آمد. درست مانند کسیکه از خود بیخود گردیده و هوش خویش را باخته باشد بی آنکه پروای چیزی یا کسی را بکند بارامی بسوی چادر خود بازگشت و هیچ سختی بکسی نگفت بدینحال بچادر درآمده فرو نشست و همچنان خاموش و بی زبان بود تا هنگامیکه چند تن از لشکریان دشمن آهنگ آن چادر نمودند و کسانی از آن خود از جلو گیری برداختند و بیاور برخواستند و از این هنگام بود که زبان باز کرده تنها این جمله را گفت:

«چه! باین يك چادر هم!...» این گفته پیاخت و رختی که شایسته این حال او بود در تن کرده نهائی بیرون رفت. این زمان باز مانده سپاهیان نیز شکست یافته و روی بگریز آورده بودند و در لشکرگاه او کشتار سختی در کار رویدادن بود که نوکران و پاسبانان چادرها را بی دریغ میکشند. لیکن از خود سپاهیان بیش از شش هزار تن کشته نشده بود (بدانسان که اسنیوس (۱) بوللیو که خود او یکی از جنگ جویان در نزد قیصر بوده گفته است). و چون کسان قیصر چادرهای بومیبوس را بدست آوردند این زمان بود که به نادانیها و هوس بازیهای دشمن بی بردند. زیرا همه خرگاهها و چادرها را پراز تاجهای گل و پرده های زرد و زنی شده می یافتند و آویزه های فراوان و میزها با ساغرهای زرین بر روی آنها پیدا میکردند و خیمها را پراز باد میدیدند و اینها همگی ساز و برگ آن جشنی بود که یقین داشتند در سایه چیرگی بردشمن برپا خواهند ساخت. اینحال آنان شایسته کسانی بوده که قربانیهای خود را گذرانیده میخواستند بچشن پردازند نه شایسته کسانی که جنگ دریوش دارند و بیم و امید هر دورا باید داشته باشند.

بومیبوس چون قدری از لشکر گاه دور شد از اسب پیاده گردیده آن را رها کرد و جز پیرامونیان اندکی با خود نداشت و چون دید کسی از دنبال او نمی آید آهسته راه میرفت. کسی که در مدت سی و چهار سال همیشه در جنگها فیروز بوده و جز شکوه و سر بلندی دشمن شکنی ندیده کنون در پایان عمر خود برای نخستین بار شکست یافته و تازه میدانست حال زبونی و شکستگی چگونه میباشد.

این تاجر برای او کوچک نبود که میدید نیکنای و شکوه وارجی را که در نتیجه انهمه جنگها و خونریزها بدست آورده بوده همگی آنها را این زمان از دست هشته است میدید یکساعت پیش انهمه لشکرهای پیاده و اسکا درونهای سواره و دسته های کشتی گرد سر و زیر فرمان او بودند اکنون بدینحال افتاده که جز یکدسته کوچکی بر گرد سر ندارد که اگر همان دشمنان دچارش گردند او را با اینحال نخواهند شناخت. بدینسان چون از شهر لاریسا گذشته بگذرگاه تمپی (۱) رسید از تشنگی که داشت زانو بزمین نهاده از آب آنرود بخورد سپس برخاسته از رود بگذشت و از میان خاک تمپی راه پیموده بکنار دریا درآمد و در آنجا بازمانده شب را در کلبه يك ماهی گیری گزارده فردا با مدادیکی از قایق های رودخانه برنشته از آزادمنشی که داشت هیچیک از نوکران خود را همراه نبرد بلکه بر آنان پندداد که بازگشته آزادانه نزد قیصر بروند و خودشان را باو بشناساند بی آن که ترس داشته باشند. در آن قایق از کنار دریا راهی پیمود و بارو می زد تا ناگهان کشتی بازرگانی بزرگی را دریافت که در کنار دریا ایستاده و آماده سفر می باشد. خداوند این کشتی یکی از شهر نشینان روم پتیکئوس (۲) نام بود که اگر چه آشنایی با بومپیوس نداشت ولی او را دیده و میشناخت. قضا را شب گذشته خوابی بدینسان دیده بود که با بومپیوس دچار شده ولی او نه در حال همیشگی خود می باشد بلکه در پریشانی و تیره روزی است

(۱) Tempe شهری در تنالی بوده و گویا رودی در نزدیکی آن بوده

(۲) Peticius

و با او نشسته بگفتگو پرداخته. این هنگام در کنار دریا با کسانی آخواب را در میان داشت که یکی از ناخدایان نزدیک شده گفت: مردی در قایق نشسته بارو زنان از کنار خشکی دور میشد و مردانی از کنار رختهای خود را تکان داده یادست های خود را بسوی او دراز مینمودند که آنان را نیز همراه بر دارد. پتیکئوس از این سخن روی به آبسوی بر گردانده ناگهان بومپیوس را دید درست بدانحالی که در خواب خود دیده بود و با دست بر سر خود زده و ناخدایان را دستور داد که قایق کشتی را باب بیاندازند و خوبشتن دست خود را بشکان آورده او را با نام آواز داد و چون از رخت و حال او چگونگی را دریافته بود بی آنکه بگفتگویی پردازد او را بکشتی آورده و کسانی را از یاران او که شایسته میدانست باهم نشانده بیدرنك کشتی را حرکت داد. در آنجا همراه بومپیوس یکی لنتلی و دیگری فارونیوس بودند. پس از دیری دیوتاروس (۱) پادشاه رانیز دیدند که از کنار دریا بسوی آنان می آید و این بود ایستاده ایرانیت همراه برداشته. بهنگام شام خداوند کشتی از آنچه در گشتی داشت بسیج شام دید و سپس بومپیوس چون نوکر همراه نداشت خواست کفشهای خود را بادست خویش دریاورد فارونیوس آن دیده بدوید و کفشها را از پای او در آورد نیز در دیگر کارها بارو یاری نمود و از آن پس همیشه پرستاری او را عهده دار بود بدانسان که نوکر پرستاری خواجه خود را عهده دار میشود تا آنجا که پایهای او را میشت و شام برای او آماده میکرد.

باری بومپیوس تا شهر آمفیپولیس (۲) دریانوردی کرده و از آنجا

گذشته آهنگ شهر متولینی نمود باین قصد که کورنیایا و پسر خود را از آنجا همراه بردارد. و همینکه به بندر آن جزیره رسید کسی را بشهر فرستاده خبر هایی پیام داد که پاك برخلاف انتظار کورنیایا بود. چاه از روی خبر هایی که پیش از آن دریافتی بود چنین می دانست در درها کبوم قیصر شکست یافته و برای بومپیوس بیش از این کاری باز نمانده که او را دنبال کند. این فرستاده که نزد او رسید او را همچنان دارای پندار و امید یافته از اینجا جسارت نکرد پیام را بگزارد بلکه توانست سلامی او بدهد و تنها بدستگیری اشکهای چشم بود که او را از بدبختی رسیده آگاه گردانید و باو خبر داد اگر آرزوی دیدن بومپیوس را دارد زود بشتابد و او را در يك کشتی که از آن دیگری میباشد و تنها در آن نشسته دیدار کند. پیچاره زن جوان از شنیدن این خبر غش کرده بهوش افتاد و تا دبر زمانی نتوانست و نه زبان بسخن باز میگردد و سپس چون باسختی بسیار بهوشش آوردند دانست که دیگر جای گریه و شیون نیست و بیدرنك پابر خاسته از میان شهر روی بسوی کنار دریا نهاد و همینکه بدانجا رسید بومپیوس او را در آغوش کشیده و پهلوی خود فرونشاند و او فریاد میکشیده چنین میگفت: آری آقای من این از تیره بختی من است که شما بدینسان پایین افتاده به يك کشتی بی ارجی نیازمند شده اید با آنکه پیش از زناشویی بامن همراه بانصد کشتی جنگی تا این جزیره سفر میکردید. با این حال دیگر چرا بسراغ من آمده اید؟ چگونه مرا ترك نکردید که با بخت تیره خود که شما را با نحال انداخته در اینجا بمانم؟ آخ تاجه اندازه خوشبخت بودم اگر پیش از آنچه خبر مرك بومپیوس از یارتیا بیاید می مردم! چه اندازه خرسند

بودم اگر بدانسان که قصد داشتم خود را از بی باو میرسانیدم! ولی نشگو من بایستی بمانم و مایه بدبختی بزرگتری کردم و بومپیوس بزرگ را نیز تیره روز گردانم.

میگویند بومپیوس چنین پاسخ داد: «کورنیایا! از آن فیروز بختی که پیش آمده بود شما پنداشته اید مگر ماهمیشه فیروز بخت خواهیم ماند. آدمیان همواره باید گرفتار این حوادث باشند و هر زمان باید کوشش از دست ندهند. بدانسان که آن توانایی و فیروزی آسان از دست رفت آسان نیز میتواند دوباره بدست بیاید». کورنیایا کس فرستاده نوکران و اربازار و خواسته خود را از شهر خواست. در این میان مردم شهر نیز بیرون آمده برای سلام نزد بومپیوس رسیدند و او را بدرون شهر خواندند ولی بومپیوس نپذیرفته بانان پند داد که از قیصر فرمانبرداری نمایند و از و نترسند زیرا قیصر مرد بسیار نیکو کار و مهربانی است. سپس روی به کرانیپوس (۱) فیلسوف که همراه دیگران از شهر بدیدن آمده بود گردانیده بایراد کیریهایی پرداخت و سخنانی درباره «حکمت خداوندی» میگفت. کرانیپوس با احترام او از گفتگو خودداری کرده با سخنانی دلداری داد. چرا که گفتگو و کشاکش را در چنان حالی نابجا و بیجا میدید. و اگر میخواست با بختی بایرادهای او بدهد بایستی بگوید: همانا جهموری در سایه بدکاریهای شما و فرمانروایی استوده که داشتید با اینحال افتاد. همچنین او میتواند چنین پرستی نماید: «آیا چگونه و بچه دلیل ما میتوانیم یقین کنیم که اگر تو بومپیوس از اینجنگ فیروز دمی آمدی بهتر از قیصر رفقا مینمودی؟! پس ما نباید ایرادی بحکمت

بگیریم و کارهایی که پیش می آید دور از حکمت بشناسیم .

از آنجا یوپیوس زن و فرزند خود را بکشتی نشاند و روانه گردید و به بچیک از بندرها نزدیک نمیشد مگر گاهی که بر آذوقه یا آب تازه نیاز پیدا میکرد. نخست شهری که در آمد شهر آتالیا (۵) در پامفولیا (۲) بود و هنگامیکه در آنجا درنگ داشت کشتی های جنگی با یکدیگر از سپاهیان از کیلیکیا نزد او آمدند و در این هنگام شصت تن از اعضای ستانوس برگرد او بودند. خبری هم رسید که کشتی های جنگی او همه درست و بی گزند مانده اند. نیز خبر رسید که کاتو دوباره سپاهانی را یکجا گرد آورده و همراه آنها آهنگ افریقا کرده. یوپیوس چون این خبرها را شنید نزد دوستان پشیمانی مینمود که چرا بچیک در خشکی مبادرت کرده و از زور دریایی خود که در خور برابر ایستادن نبود استفاده نموده یا چرا از کشتی های خود دور رفته است. و نزدیک آنها نبوده که همینکه شکست خود را در خشکی دریافت بسوی کشتی هاشتابد و دوباره رشته نیرو و سپاهی را که از نیرو و سپاه دشمن کمتر نیست در دست داشته باشد. راستی هم خطای بزرگی از یوپیوس و تدبیر بسیار بجایی از قیصر بود که از نزدیکی دریا دور شده جنگ را بان نقطه کشانیدند و بدینسان یوپیوس از زور دریایی خود بهره جویی نتوانست. بهر حال بایستی چاره گرفتاری امروزی را بکند و تا آنجا که در دسترس است تدبیر بکار زند. برای این مقصود کسان خود را به پاره شهرهای همسایه میفرستاد و خود او بشهر های دیگری میرفت و از مردم خواهش یاری با پول یا سپاهی مینمود. لیکن چون می ترسید که

(۱) Attalia (۲) Pamphyli

تا گمان دشمنان بر سندها این کارهای او را نا انجام بگذارند از اینجا خواست جایی را پناهگاه خود گیرد و کنون را در آنجا از خطر ایمن باشد. با پیرامونیان در این باره بشور پرداخت و همگی در این باره هم عقیده بودند که باید از خاک روم و سرزمین هایی که بسته آنت پرهیز جست. درباره شهر های یگانه هم خود او کشور پارثیان (ایران) را شایسته میدید که پناه باوداده و با سپاه و دیگر در بایست ها باردیگر آماده جنگش گردانند و بروم باز فرستند. کسان دیگری آفریقا را نام میبردند که به نزد پادشاه یوبا (۱) بروند. لیکن ثوقانیس لیبی می گفت: این خود دیوانگی است که ماضی را که از دریا سه روز بیشتر راه نداریم از دست دهیم و از بطله یوس که هنوز جوانی نورس است و از جهت دوستی که پدرش با یوپیوس داشته و نوازشها از او مییافته خود را سخت رامدار یوپیوس میشناسد بهره جویی نکنیم بلکه روی بسوی پارثیان بیاوریم که خنایتکارترین مردمان جهان میباشد. (۲) این خود شایسته نیست که یوپیوس برای کناره گیری از کسی که زیر دستی او زبردستی بردیگران را در بردارد پناه بارشک برد و اختیار خود را بدست او بسپارد و بالاتر از همه زن جوان خود را که از خاندان اسکپیو میباشد بعیان مردم بی فرهنگی بیاندازد که تنها بدستکاری زور و ستیزه فرمانروایی میکنند و بزرگی را جز در توانایی شناخته از هیچ کار نایسند و رفتار ناروا پرهیز نمیکند. این زن نزد پارثیان اگر چه هیچگونه پرده دری

(۱) Juba (۲) پارثیان جز اینکه دست جهاکبری رومیان را از شرق برنافته و سدی در برابر آزار سرداران خام طمع اینجا کشیده بودند کدام بی فرهنگی با خیانتکاری را داشتند؟ آ با مصریان بهتر بودند یا پارثیان ۱۲ ...

در کار نخواهد بود مایه بی آبرو گریست ازین سخن بردازی ثو فانیس بومپیوس راه کشتی را که بسوی رود فرات متوجه بود برگردانید . شاید يك اراده غیبی او را از رفتن بدانسوی باز داشت .

بهر حال قرار بر آن شد که بومپیوس روانه مصر گردد . از جزیره قبرس با کورنیلیا در يك کشتی جنگی نشستند . دیگران برخی در کشتی جنگی و برخی در کشتی بازرگانی جا گرفته روانه شدند و دربارای گزند و بیم پایان رسانیدند و چون شنیدند که پادشاه بطلمیوس در شهر پلو سیوم (۱) لشکر گاه گرفته و باخواهر خویش گرفتار جنگ میباشد بومپیوس آهنگ آنسوی کرد و فرستاده ای را از پیش فرستاد که نزد بطلمیوس رفته او را از رسیدن بومپیوس آگاه بگرداند و دستور در آمدن بخواهد . بدلمیوس این زمان بسیار نوسال بود و از این جهت پوتنیوس (۲) که اختیار کارهای او را داشت انجمن شوری از بزرگان دربار برپا ساخت و از آنان درباره اینکه آیا چه رفتاری با بومپیوس پیش گیرند رای خواست . این خود گرفتاری و بدبختی بود که رشته اختیار بومپیوس بزرگ بدست کسانی همچون پوتنیوس خواجه سرا ثودوتوس خیوسی (۳) آموزگار مزدگیر عام بیان و آخیلاس (۴) مصری یافتند . زیرا در میان دیگر اعضای انجمن که خود از پرده داران و پرستاران دربار بودند این چند تن بزرگتر بشمار میرفتند و پیشوایی بر آنان داشتند . بومپیوس که سر بقصر فرود نیارده و آنرا شکست خود پنداشته اکنون بایستی در جایی دورتر از کنار دریانگر انداخته و منتظر

(۱) Pelusium (۲) Pothnius (۳) Theodotus خیوس یکی از

جزیره هانت (۴) Achilles

نتیجه این انجمن باشد . چنین پیداست که اختلاف بسیاری در رایها بوده . زیرا کسانی میگفته اند باید او را باز پس گردانید . دور راند . دیگران عقیده بر پذیرفتن او داشته اند . ولی ثودوتوس بنام هنر نمایی و اینکه اثر فن خود (بیان) را نشان دهد چنین سخن راند که از این دو رأی هیچک درست نیست . زیرا اگر او را بپذیرید قیصر را دشمن خود و بومپیوس را آقای خود ساخته اید و اگر او را دور برانید از این پس نکوهش بومپیوس را خواهید شنید که از کشور خود دورش رانده اید و نکوهش قیصر را خواهید شنید از آنکه دشمن او را دستگیر ساخته اید . پس تنها چاره کار آنست که کسانی را بفرستید تا او را بکشند . زیرا تنها در ساقه این تدبیر است که از دست این یکی آسوده میشوید و از آن یکی نیز هیچگونه یحی نخواهید داشت . هم گفته اند که در پایان این گفتار خود لبخندی زده این جمله را نیز گفت : « مرده دست کسی را نمی گزد » .

این رأی را دیگران هم پسندیدند و اجرای آنرا بعهده آخیلاس واگزاردند . او نیز دوتن را برای همدستی خود برگزید که یکی سپتیمیوس (۱) نام و او مردی بود که پیش از آن زمانی را در لشکر بومپیوس فرماندهی داشته و دیگری سالویوس (۲) که او نیز سر صده بود . این سه تن بهمدستی سه یا چهار تن سپاهی را همراه برداشته بسوی کشتی بومپیوس روانه شدند . در این هنگام همه بزرگان که همراهان بومپیوس بودند بکشتی او آمده انتظار بازگشت فرستاده را داشتند و چون بر آمدن آن سه تن را دیدند چون برخلاف انتظار آنان و برخلاف احترام بومپیوس

(۱) Septimius (۲) Salvius

بود که چند تن در يك كشتی ماهی گیری به پیشواز او بشتابند و این کار با آن امیدهایی که تئوفانیس آشکار کرده بود هیچگونه سازش نداشت از اینجا به شك و ترس افتاده با پومپئوس چنین گفتگاو نمودند که هنوز آنان نرسیده کشتی خود را بسوی پشت سر بار و بزنند و از آنجا دور گردند. لیکن در همان هنگام صریان فرارسیدند و نخست پومپئوس پا خاسته بلاتین سلام باو گفت و او را بالقاب امپراتور بخواند. سپس آخیلاس یونانی سلام داده تکلیف کرد که بدرون کشتی ایشان در آید باین دستاویز که چون دریا نزدیک بکنار و پایاب است آن کشتی با بار سنگین خود از نشستن بگل ایمن نخواهد بود. در این میان کشتی هایی را از آن پادشاه میدیدند که کارکنان آنها بدرون کشتی ها در می آیند و کنار دریا بر از سپاهی میگرددید که اگر این هنگام اینان آهك باز گشتن و گریختن میکردند دیگر نمیتوانستند. و امكان ایستادگی که ایشان میکردند خود بهانه بدست آن دژ خیمان میداد که بدرستی و بدرفتاری برخیزند از این جا پومپئوس بکورنیلیا که هنوز از این هنگام شیون آغاز کرده بود بدروود گفته بان دوتن سر صده و نیز بدو تن از کسان خود یکی فلیپوس آزاد کرده او و دیگری اسکوتیس (۱) غلام خود فرمان داد که جلو تر از او بان کشتی روند و چون یکی از کارکنان کشتی آخیلاس دست بسوی او برای دستگیری دراز کرده بود پومپئوس در چنین حال روی بسوی زن و فرزندان خود بر گردانیده این یک صرع - و فوکلیس را بر زبان راند: « هر که یکبار با از در مرد خود کامه بدرون نهاد همیشه بنده او خواهد بود ».

این آخرین سختی بود که بدوستان و کسان خود گفت و پس از آن با بکشتی گزارده بدرون آن درآمد. و چون میدید که از آنجا تا کنار دریا فاصله بسیاری هست و از آنسوی هیچ يك از آن کسان باو نمی پرداخت پا کدلانه روی به پومپئوس گردانیده به مهربانی ازو پرسید: « اگر سهو نکنم شما زمانی در سپاهیگری همراه من بوده اید نیست ؟ » پومپئوس تنها سری تکان داده پاسخ ننگفت و هیچگونه خوشرویی نشان نداد و چون هیچيك از ایشان باو نمی پرداخت پومپئوس ناگزیر شد دفتر چه خود را در آورده خطابه ای را که یونانی در آن یادداشت کرده بود تا برای پادشاه با پومپئوس بخواند از زیر چشم میگذرانید و باز میخواند. بدینسان بخشکی رسیدند. از آنسوی کورنیلیا و دیگران از کشتی چشم بکنار دریا دوخته پیش آمد را می بایدند. و چون میدیدند که یکدسته از پیرامونیان پادشاه روی با آنجا می آیند چنین می بنداشتند که مقصود پذیرایی ازو میباشد و بدینسان اندك دلداری پیدا میکردند. ولی در این میان که پومپئوس میخواست دست فلیپوس را گرفته پابر میخیزد ناگهان پومپئوس شمشیری از پشت سر باو رسانید همچنین سالویوس و آخیلاس هر کدام زخم دیگری با شمشیر زدند. او هم دامن خود را بادو دست گرفته روی خود را با آن پوشانید و بی آنکه سختی ناشایسته باوید یا کاری سبکانه بکند بزخم هاتاب آورد و بدینسان بدروود زنند گانی گفت: سال او این هنگام پنجاه و نه سال و همانروز فردای روز زاییدن او بود. کورنیلیا با همراهان خود که از کشتی این پیش آمد را می باید چون دید که بدینسان او را بکشتند چنان فریادی برآورد که صدای او را همه در کنار دریا شنیدند و بی درنگ لشکر برداشته باشتاب بسیار

کشتی را برانند و روی بگیریز آوردند. يك باد تندي هم که از سمت خشکی میوزید باین گریز انسان یاری می نمود. این بود که مصریان با آنکه میخواستند دستگیرشان سازند از این مقصود نومید گردیده از دنبال ایشان نرفتند. ولی سر بومپیوس را بریده و تن او را لخت بر روی ریکها گزاردند تا هر کسی که آرزوی دیدن چنان دیدار دلخراش را داشت از تماشا بی بهره نباشد. بیچاره فیلیپوس در بهلولی آن جنازه ایستاده چندان شکیبایی نمود که تماشاگران همه از تماشا سیر شدند آن هنگام او را با آب دریا شسته و چون دسترس بهیچ پارچه ای نداشت پیراهن خود را باو پیچید و اینسو و آنسو دویده سرانجام تخته شکسته های يك قایق ماهی گیری را بدست آورد و آن تخته ها باندازه بود که برای سوزانیدن يك تن لخت بی سر کفایت مینمود. در این میان که او باین کار پرداخته آن تخته پاره هارا رویهم میچید ناگهان مردییری از شهر نشینان روم در آنجا پدید آمد و این مرد که در جوانی خود زیر دست بومپیوس جنگها کرده بود و او را میشناخت از کار فیلیپوس در شگفت شده پرسید: تو که هستی که بدینسان بجنازه بومپیوس بزرگ پرداخته ای؟ فیلیپوس پاسخ داد: من آزاد کرده او هستم از این جهت باینکار پرداخته ام. مرد پیر دوباره پاسخ داده گفت: ولی شما نباید به تنهایی از این سرفرازی بهره جویی. من از شما خواستارم که مرا نیز شريك خود گردانید تا از چنین کار نيك بی بهره نمانم. این خود نیکبختی بزرگی است که منکه در این شهر بیکانه افتاده ام چنین فیروز باشم که دست خود را به تن بومپیوس برسانم و آخرین حق يك يك سردار بزرگ رومی را انجام داده باشم. این بود آیین مرگ

بومپیوس که انجام گرفت. فردای آنروز او کیوس لنتوس بی آنکه از چگونگی آگاه باشد از کوپرس روانه گردیده تا بانجا رسید و چون بخشکی درآمد و آن جنازه و آن تخته هارا دید و فیلیپوس را در کنار آن سر پا ایستاده یافت بی اختیار داد زد: این که باشد که آخرین دم زندگی را در اینجا کشیده؟ و پس از اندك فاصله آهی از دل برآورده چنین گفت: «خدا کند تو نباشی ای بومپیوس بزرگ!» در این میان که بگفتن این جمله می پرداخت مصریان او را دیده و چگونگی را دریافتند و بیدرنگ دستگیرش کرده او را نیز بکشتند.

پس از دیری قیصر بدین سرزمین زشتکار درآمده و چون یکی از مصریان را بفرستادند که سر بومپیوس را نزد او برساند قیصر سخت دلگیر گردیده روی از آن برگردانید و چون او را بقیصر دادند که بروی آن شیری بسا شمشیر در پنجه خود نقش شده بود قیصر از دیدن آن چشم پر آب گردانیده بگریست. آخیلاس و پوتیوس را بسزای این کار بکشت. خود بطالمیوس پادشاه هم در جنگی که در کنار نیل رویداد شکست یافته بگریخت و از آن سپس دیگر خبری ازو پیدا نشد. اما ثودوتوس عالم علم بیان اگر چه گریخته جان از دست کینه خواهی قیصر بدر برد ولی سالها آواره و سرگردان بود بهر کجای می رفت مردم بیزاری ازو می جستند و باین حال می زیست تا چون مارکوس بروتوس که قیصر را کشته بود او را در خاك آسیا بدست آورد باشکوه و سختی نابودش گردانید. خاکستر بومپیوس را هم برای زنش کورنلیا بردند که در نشیمن بیرون شهر خود در آلبا (۱) جایی برای آن آماده گردانید.

کراسوس (۱)

کراسوس به بروندوسیوم (۲) رسیده اگر چه دریا بسیار طوفانی بود ولی چون او شتاب داشت بانتظار نایستاد و با آنکه نزدیک بکنار راه می پیمود بسیاری از کشتی های خود را از دست داد . و چون با باز مانده سپاه بخشگی رسید آهنگ گالاتیا (۳) کرد و در انجا با دیوتاروس (۴) پادشاه که مرد بسیار سالخوردی بود بهم

(۱) Crassus در قرن سیم پیش از میلاد دولت روم باوج نیرومندی رسیده کسانی همچون پولپوس قیصر و یومپیوس و کراسوس و او کوستوس و آتونیوس سر رشته دار آن گردیدند . از همان زمان است که با ایران هم بکشتاکش و جنگ بر میخیزند و نخستین جنگ همین داستان کراسوس است که در اینجا یاد کرده میشود . کراسوس از يك خاندان کهن و بزرگی بوده و در میان رومیان کمتر کسی به توانگری او بود . پس از پیش آمد های بسیاری با قیصر و یومپیوس سه تن دست بهم داده فرمانروایی روم را با آن بزرگی که بود از آن خود ساخته بودند و چون قیصر شهر کشاییهای بسیاری در غرب اروپا کرده و یومپیوس نیز در آسیای کوچک بردشمن بزرگ روم که مترادات پادشاه پونتوس باشد فیروزی یافته بود کراسوس بهمچشمی آنان کوشش داشت که وی نیز هنرهایی نماید و چون در بخشی که خاک روم را در میان خود کرده بودند سوریا به هم او افتاده بود از این جهت چشم بآسیا دوخته آرزو داشت که ایران و هند را سراسر بدست آورده تا کار اقیانوس پیش برود و احمقانه این آرزوی خود را پیایی بر زبان میآورد با آنکه این زمان سال او شصت بود و خواهیم دید که چگونه بآرزوی خود رسید .

(۲) Brundisium یکی از بندرهای ایتالیای باستان .

(۳) Galatia یکی از سرزمین های آسیای کوچک (۴) Deiotarus گویا

همانست که در داستان یومپیوس هم نام او را برده

رسیدند و چون پادشاه به بنیاد شهری پرداخته بود کراسوس از راه نکوهش وریشخند بار چنین گفت : « اعلیحضرت در ساعت دوازدهم به بنیاد شهر برخاسته اید » . پادشاه پاسخ داد : مگر سردار باین لشکر کشی خود به ایران (پارتیا) زود تر از آن برخاسته اید ؟ « این سخن را از آنجهت گفت که کراسوس این هنگام شدت سال داشت و خود سالخورده تر از آن می نمود . باری در این آغاز کار بخت با کراسوس همراه بود و با سانی جسری بروی ایوفراتیس (فرات) بسته سپاهیان را بی گزند و آسیب بگذرانید و شهر هایی را از آن میسو بوتامیا (بین النهرین) بدست آورد . مگر يك شهری که اپولونیوس (۱) بخود کامبکی در آن فرمان روا بود و در برابر رومیان ایستادگی کرده صد تن از ایشان را بکشت . کراسوس آن شهر را بازور گرفت و تاراج نمود و مردمانی را به بردگی فروخت . این شهر را یونانیان زینودوتیا (۲) می نامند . کراسوس چون آن جارا گرفت سپاهیان دستور داد که بروی با پمپراتوری سلام دهند . و این کار سپاهیان بد آمد . زیرا گفتند مگر بکاری بهتر از این امیدوار نیست که از چنین کار کوچکی چندان بخود می بالد . بهر حال کراسوس در این شهر های تازه کشاده هفت هزار پیاده و یک هزار سواره به پاسداری نشانده خویشتن بسوریا باز گشت که زمستان را در آنجا بگذارد و چون بانجا رسید پسرش که باقیصر در سال اول (۳) همراه و

(۱) Appionius - Zénopolis (۲) Gaul نام مردمی است که

در خاک فراسه نشیمن داشته اند و آن خاک هم بنام ایشان گاول خوانده می شد که سپس با مردم «فرانک» در آمیخته و از میان رفته اند .

دلیرانه نموده و نشانها و پاداشها از او پافته بوده نزد وی آمد و یک هزار سواره بر گزیده با خود آورد. نخستین خطا از کراسوس در اینجا سرزد و کاری بود که اگر خود سفر و لشکر کشی را که سراپا خطا بوده بشمار نیاوریم این بزرگترین خطایش شمرده خواهد شد. زیرا در جایی که بایستی پیدرنک پیش برود و شهرهای ساوکیا و بابل را که این زمان بر اشکانیان نابرمائی می نمودند بدست بیاورد چندان درنگ نمود که فرصت را از دست داد. وانگاه او در سوریه چون يك سوداگر بولدوستی می زیست نه همچون يك سردار سپاهی و بجای آنکه سپاهیان پردازد و آنان را در کار جنگ ورزیده تر گرداند همیشه بحساب مالیات شهرها می پرداخت و گنجینه را که در پرستشگاه شهر هیراپولیس (۱) بود با ترازو می کشید و پاره شهرها و سرزمینها کسانی بعنوان گرفتن سپاهی فرستاده سپس پول گرفته از سپاهی چشم می پوشید و بدینسان در دیده ها خوار شده و مردم از او نومیدی مینمودند. نخستین فال بد را هم در همانجا دریافت. زیرا خدای مادینه که برخی او را جونو (۲) و برخی دیگر ونوس (۳) می خوانند کسانی هم «طبیعت» نام میدهند و مقصود از آن نیرویی است که آغاز همه چیزها از آنست و اوست که آدمیان را بسوی هر چیز نیک راهنما می باشد کراسوس با پسرش بر پرستشگاه این خدای مادینه رفتند و چون بیرون می آمدند پسر را پای لغزیده افتاد و پدر هم بر روی او افتاد.

(۱) از گفته های استراون برمی آید که شهر باین نام یکی در سوریا بوده و دیگری در فریوکیا. کوبا اینجا شهر سوریا مقصود است. (۲) Juno

Venus (۳)

و چون سپاه را از آن زمستانگاه تکان داد فرستادگانی از نزد ارشک (اشك) پیش او آمدند و پیغام کوتاهی بدینسان داشتند: اگر این سپاه را مردم روم فرستاده اند من اینك جنگ آماده هستم و تاجان دارم در برابر آنان ایستادگی خواهم کرد ولی هرگاه این لشکر کشی را کراسوس بدوخواه خود کرده که گویا راستی هم این باشد من میتوانم چشم از جنگ پوشیده بر فر توئی کراسوس بخشوده هم آن سپاهیان را که برای پاسداری در برابر ما گزاردده اید و خود در دست ما گرفتار میباشند آزاد کرده پس بفرستم. کراسوس از بس بخود مینالید چنین گفت که پاسخ این پیغام را در سلوکیا خواهم داد. بزرگترین فرستادگان که واگیسیس (۱) نام داشت از این سخن خندیده و کف دست خود را نشان داده گفت: «موی خواهد روید در اینجا پیش از آنکه شما سلوکیا را خواهید دید». بدینسان فرستادگان نزد پادشاه خود هورودیس (۲) باز گشته باو آگاهی دادند که جنگ خواهد در گرفت. چند تن از رومیان که در شهرهای میسوپوتامیا پاسدار بودند با بختی های بسیار از آنجا رها شده بلشکر پیوستند. اینان خبرهایی آورده بودند در این باره که کار بسیار سخت خواهد بود و آنچه را که در باره شماره دشمن و آیین جنگ کردن ایشان با چشم خود دیده بودند باز می گفتند و چنانکه در سرشت آدمی است هر چیزی را بزرگتر از اندازه راستین آن میساختند. چنانکه می گفتند در گر بختن هرگز بانان نمیتوان رسید و اگر از جلو ایشان بگریزی هر گز رهایی نمی یابی. تیرهای نو درآمده و بی ماسدی دارند که تندتر از نگاه چشم میباشد و اینست که

Hyrodes (۲) Vagises (۱)

دلیران نموده و نشانها و پاداشها از او پافته بوده نزد وی آمد و یکم هزار
سواره برگزیده با خود آورد. نخستین خطا از کراسوس در اینجا
سرزد و کاری بود که اگر خود سفر و لشکر کشی را که سر با خطا
بوده بشمار نیآوریم این بزرگترین خطایش شمرده خواهد شد.
زیرا در جایی که بایستی پیدرنک پیش برود و شهرهای ساوکیا و بابل
را که این زمان بر اشکانیان نافرمانی می نمودند بدست بیاورد چندان
درنک نمود که فرصت را از دست داد. وانگاه او در سوریه چون
یک سوداگر بولدوستی می زیست نه همچون یک سردار سپاهی و
بجای آنکه سپاهیان پردازد و آنان را در کار جنگ ورزیده تر گرداند
همیشه بحساب مالیات شهرها می پرداخت و گنجینه را که در پرستشگاه
شهر هیراپولیس (۱) بود با ترازو می کشید و پیاره شهرها و
سرزمینها کسانی بعنوان گرفتن سپاهی فرستاده سپس پول گرفته از
سپاهی چشم می پوشید و بدینسان در دیده ها خوار شده و مردم از او
نومیدی مینمودند. نخستین فال بدراهم در همانجا دریافت. زیرا خدای
مادینه که برخی او را جونو (۲) و برخی دیگر ونوس (۳) می خوانند
کسانی هم «طبیعت» نام میدهند و مقصود از آن نیرویی است که آغاز
همه چیزها از آنست و اوست که آدمیان را بسوی هر چیز نیک راهنما
می باشد کراسوس با پسرش بر پرستشگاه این خدای مادینه رفتند و
چون بیرون می آمدند پسر را پای لغزیده افتاد و پدر هم بر روی او افتاد.

(۱) از گفته های استراون برمی آید که شهر باین نام یکی در سوریا
بوده و دیگری در فرودگیا. کوپا اینجا شهر سوریا مقصود است. (۲) Juno
Venus (۳)

و چون سپاه را از آن زمستانگاه تکان داد فرستادگانی از نزد
ارشک (اشك) پیش او آمدند و پیغام کوتاهی بدینسان داشتند: اگر
این سپاه را مردم روم فرستاده اند من اینك بچنگ آماده هستم و تاجان
دارم در برابر آنان ایستادگی خواهم کرد ولی هرگاه این لشکر کشی را
کراسوس بدخلخواه خود کرده که گویا راستی هم این باشد من
میتوانم چشم از جنگ پوشیده بر فر توئی کراسوس بخشوده هم آن سپاهیان
را که برای پاسداری در برابر ما گزاردده اید و خود در دست ما گرفتار
میشوند آزاد کرده پس بفرستم. کراسوس از بس بخود میباید چنین
گفت که پاسخ این پیغام را در سلوکیا خواهم داد. بزرگترین
فرستادگان که وایگیسیس (۱) نام داشت از این سخن خندیده و کف دست
خود را نشان داده گفت: «موی خواهد روید در اینجا پیش از آنکه
شما سلوکیا را خواهید دید». بدینسان فرستادگان نزد پادشاه خود
هورودیش (۲) باز گشته با و آگاهی دادند که جنگ خواهد در گرفت.
چند تن از رومیان که در شهرهای میسو پوتامیا پاسدار بودند با سختی
های بسیار از آنجا رها شده بلشکر پیوستند. اینان خبرهایی آورده
بودند در این باره که کار بسیار سخت خواهد بود و آنچه را که درباره
شماره دشمن و آیین جنگ کردن ایشان با چشم خود دیده بودند باز
می گفتند و چنانکه در سرشت آدمی است هر چیزی را بزرگتر از
اندازه راستین آن میساختند. چنانکه می گفتند در گریختن هرگز بانان
نمیتوان رسید و اگر از جلو ایشان بگریزی هر گز رهایی نمی یابی. تیرهای
نود آمده و بی مائیدی دارند که تندتر از نگاه چشم میباشد و اینست که

بهر کسی بر خورده بتن او فرو میرود پیش از آنکه خود تیر انداز دیده شود، ابزارهایی دارند که هر چیزی را میبرد ولی بزرهاهی آنان هیچ ابزاری کارگر نمی افتد. این نیزها که براکنده شد سپاهیان رادل براننومیدی گردید. زیرا آنان تاکنون چنان می پنداشتند که پارثیان (اشکانیان) هم از جنس ارمنیان با کاپادوکیان میباشند که لوکواس ایشان را زبون ساخته چندان تاراج و یغما از آنان گرفت که فرسوده شد و چنین میدانستند که سختی سفر ایشان تنها راه بریدن است و نیز. در نتیجه این نومیدیهها بود که پاره سرکردگان که از جمله ایشان کاسیوس (۱) بود بکراسوس اندرز داده گفتند بهتر آنست که پیش از این جلو نرفته در اینجا منتظر باشیم. پیشینگیویان نیز گفتند که از قربانیها نشانه های ناپسندی دیده میشود. ولی کراسوس توجهی باین گفته ها نکرد و جز با اندیشه پیش رفتن همدستان نبود. پادشاه ارمنستان آرتاوازد (۲) که با شش هزار سوار یاری آمده بود و می گفتند آن سوارگان یاسبانان تن او میباشند و جز از آن دسته ده هزار تن سوار زره پوش و سی هزار تن پیاده وعده میداد که با خرج خود یاورد کراسوس اعتنایی باو نیز نکرد. آرتاوازد پیشنهاد میکرد که لشکر روم از راه ارمنستان آهنگ ایران نماید که هم او باسانی میتواند آذوقه باشکر روم برساند و هم در سایه کوه و دره که سراسر ارمنستان را فرا گرفته رومیان باسانی میتواند خود را نگاه بدارند و

(۱) Cassius (۲) Artabazes این نام را که در اینجا آرتابازیس می آورد در جای دیگر از متن (داستان اتونیوس) آرتاوازدیس میخواند و درست آن همانست که ما نوشته ایم.

چنان سرزمینی برای جنگجویی سوارکان که بخش بزرگ سپاه دشمن است ناسازگار می باشد. ولی کراسوس با او گرم نگرفته با سردی بسیار سپاس گزارده چنین پاسخ داد که چون دسته هایی را از سپاهیان دلیر روم در میسوبوتامیا گزارده است از این جهت ناگزیر می باشد که از آن راه روانه گردد نه از راه ارمنستان. از این باسج ارمنیان راه خرد را پیش گرفته باز گشتند. و چون کراسوس خواست سپاه را در نزدیکی زاوگما (۱) از رود بگذراند ناگهان آسمان خروشیدن گرفته رعد های یمنی از اندازه شنیده می شد و برقی درخشیده روی لشکریان را روشن گردانید و در میان این طوفان ناگهان گرد بادی برخاسته يك سوی جسر را کنده کنار برد. هم دو صاعقه راست بدانجایی که لشکر میخواست چادر زند یافتاد و یکی از اسبهای سردار که زین و برگ بسیار گرانبهائی داشت رم خورد و میرآخور را با خود برود انداخته غرق ساخت. نیز گفته اند که چون خواستند درفش بزرگ را بلند سازند عقاب آن خود بخود سرش را بسوی دشت بر گردانید. همچنین پس از گذشتن لشکریان چون خواستند آذوقه با آنان بخش کنند نخست مرجمک و نمک دادند و این دو چیز نزد رومیان ویژه مردکان است که در هنگام خاک سپردن مرده بخش می نمایند. نیز هنگامیکه کراسوس بسپاهیان نطق میکرد جمله ای از زبان او درآمد که نزد سپاهیان بقال بد گرفته شد چه گفت: «من اکنون پل را خواهم برانداخت تا هیچ يك از شما باز پس نگرده» و با آنکه دید که مردم آن جمله را بقال بد گرفتند و بایستی که مقصود

(۱) Zeugma شهری در خاک بابل.

خود را روشتر گردانیده چیران خطا نماید از روی عناد ورزی از آن هم خودداری نمود. نیز چون اوقربانی میکرد و کاهن روده های آنرا بدست وی داد که به پینه و بسجده روده ها از دست او بزمین افتاد و چون دید که پیرامونیان از آن غمگین گردیدند خندیده چنین گفت: «کار يك پیر بهتر از این چه باشد؟ ولی من شمشیر خود را استوار نگاه خواهم داشت تا از دستم نیافتد». بدینسان کراسوس لشکر خود را با هفت فوج از سوارگان و سپاهیان سبك ابزار که هر یکی اندکی کمتر از چهار هزار بود از کنار رود پیش میبرد. در اینمیان دیده بانان بازگشته چنین خبر آوردند که کسی را ندیده اند جز اینکه جای پای اسب بسیاری را دیده و چنین دریافته اند که سوارگان برگشته و بگریخته اند. از این خبر کراسوس بسیار امیدوار گردیده رومیان بدگویها از باریان میکردند و می گفتند: آنان این دلیری را ندارند تا جنگ رو برو نمایند. ولی کاسیوس بار دیگر با کراسوس گفتگو کرده از او خواستن نمود که سپاه را چند روزی در یکی از شهرهای سرحدی برای آسایش نگاه دارد تا خبر درستی از دشمن بدست بیاید یا اینکه روی بسوی سلوکیاروانه شده کنار رود را از دست نهد و بدینسان قایقها بتواند آذوقه بشکر برساند. میگفت: وانگاه رود مانع از آن است که اگر جنگی روی داد دشمن ما را از هر سوی احاطه کند.

کراسوس که میخواست اندیشه بکار برده درباره پیش رفتن و ایستادن در آنجا تصمیمی بگیرد ناگهان مرد عربی بنام آریامنیس (۱)

که رئیس عشیره و مردی حیلہ باز بود بشکر گاه رومیان در آمد و میتوان گفت از همه پیش آمدهایکه دست بهم داده آن لشکر را نابود ساخت بزرگتر و کار گزین تر همین آمدن او بود یکی از سپاهیان کهن بومپوس که همراه این لشکر بود او را میشناخت و یادآوری کرد که بومپوس نوازشهایی درباره او کرده و خود یکی از خواهران رومیان میباشد. با آنکه این مرد را این زمان سردار اشکانی دستورهای داده و باینجا فرستاده بود تا کراسوس را فریب داده از کنار رود و زمینهای ناهموار بدشت هموار بکشاند و باسانی گرد آنان فرو گرفته شود. زیرا اشکانیان آرزویی بزرگتر از آن نداشتند که بارومیان در دشت رو برو شوند. این بود که مرد عربی چون نزد کراسوس رسید با زبان نرم و کارگری که داشت نخست از بومپوس ستایشهایی کرده نیکیهای او را درباره خود یاد نمود. سپس ستایش از لشکر کراسوس کرده گفت: ولی من شکست از آن دارم که برای چه اینهمه دیر میکنید و بیهوده تدارکها می بینید با آنکه شما در این جنگ تنها پای خود را خسته خواهید کرد و سروکار شما با مردمی است که از مدتها پیش خواسته و دارایی خود برداشته و آماده آن هستند که نزد سگان یا هورگانیان گریخته بدیشان پناهنده شوند. نیز گفت: «اگر شما به آهنگ جنگ هستید باید شتاب کنید و نگزارید پادشاه اشکانی از این دیر کردن شما دلیر شود. اکنون شما در برابر خود سورنا (۱) و سیلاکینس (۱۷) را دارید. ولی ایشان برای آنست که شما را از دنبال کردن پادشاه باز دارند و خود پادشاه بر سر راه گریز است»

ولی همه این گفته های او دروغ و راستی آن بود که هورودیس لشکر خود را بر دو بخش کرده بخشی را با خود برداشته بآرمستان تاخته بود که از آرتا و اسدیس کینه باز جوید و سورنارا با بخشی دیگر به پیشواز رومیان فرستاده بود. این کار نه از آنراه بود که پروایی از رومیان نداشت چنانکه برخی گفته اند. چه این باور نکردنی است که او کراسوس یکی از بزرگترین مردان روم را بهیچ نیانگارد شاید بتوان گفت احتیاط بکار برده نخست سورنارا فرستاده بود تا بیم و امید جنگ بدست او آزموده شود. این سورناهم بکمر دعادی نبود. بلکه در توانگری و بزرگی خاندان و شهرت دومین کس ایران و در دلیری و توانایی نخستین کس آن سرزمین و در زیبایی چهره و نیکی اندام یحاطت بود. و با آنکه پنهان سفر میکرد باز هزار شتر به او را می کشید و دو بست گردونه برای زنان بر کزیده او بود و یک هزار سپاهی درست ابزار و بیشتر از آن اندازه از سبک ابزاران پاسبانان تن او بودند. دست کم ده هزار تن سواره از کسان و بستگان گرد سر خود داشت. خاندان ایشان از باستان زمان این امتیاز را داشتند که چون شاه نوینی به تخت می نشست تاج بر او می گزاردند و هورودیس پادشاه کنونی را هنگامی که میرون کرده بودند سورنا بود که او را باز گردانید. نیز این سورنا بود که چون شهر بزرگ ساوکیا را گرد فرو گرفتند پیش از همه از دیوار بالا رفته بادت خود ساوکیان را زده باز پس راند و شهر را بگرفت. هم در سایه این شایستگی های خود بود که کراسوس را برانداخت. کراسوس که نخست در سایه دلگری می کور کوران و سپس در نتیجه سراسیمگی کار خود را بدانسان

واژ گونه گردانید. باری آریامنس توانست که کراسوس را از کنار رود دور ساخته بدشت بکشد و راهی را که پیش گرفتند تا دیر مسافتی آسان و خوش آیند بود ولی کم کم سختی های آن پیدا شده ریگزارهای بدید آمد که نه درختی داشت و نه آبی و نه کرانه آن پیدا بود و پای که می گزاردند فرو میرفت. خود دریایی از ریگ بود و وجهای آن از هر سوی گرد سپاه را فرا میگرفت. رومیان از بی آبی و از دیدار بیم آور آن ریگزار بسختی افتاده کم کم شک در دلهای آنها پدید آمد و گمان خیانت بآن مرد عرب بردند. در چنین هنگامی فرستادگانی از نزد آرتا و از د پادشاه آرمستان رسیدند و چنین پیام آوردند که هورودیس بر آرمستان تاخته و او را در فشار گزارده است و اینست او نخواهد توانست باوری برومیان بنماید و از کراسوس خواهش کرده بود که باز گشته باو به پیوندد و دو سپاه دست بهم داده هورودیس را باز پس راند که در آنحال سپاه روم نیز در پناه کوهها و دره ها از گزند سوارگان اشکانی ایمن خواهند بود. کراسوس از خشم و نادانی پاسخ به آرتا و از د توشت و فرستادگان چنین گفت: من اکنون فرصت آنکه بشما پردازم ندارم. ولی در هنگام خود بآرمستان باز گشته سزای این خیانت آرتا و از د را خواهم داد. کاسیوس و دوستان او باز آغاز اندر ز کردند ولی چون دیدند جز خشم نتیجه دیگری از کراسوس بدست نمی آید زبان بستند و همیشه بآن عرب سرزنشها میکردند و چنین می گفتند: «ای مرد بدترین مردان! کدام دیوی تو را بسوی این لشکر راه نمود؟ آیا با کدام افسون یا جادوگری کراسوس را فریفته ای که راهی را بشهر گرفته که جز شایسته راه نازدها نیست و هرگز

ولی همه این گفته های او دروغ و راستی آن بود که هورودیس لشکر خود را بر دو بخش کرده بخشی را با خود برداشته بارمنستان تاخته بود که از آرتا واسدیس کینه باز جوید و سورنارا با بخشی دیگر به پیشواز رومیان فرستاده بود . این کار نه از آنرا بود که بروایی از رومیان نداشت چنانکه برخی گفته اند . چه این باور نکردنی است که او کراسوس یکی از بزرگترین مردان روم را بهیچ نیا نگارد . شاید بتوان گفت احتیاط بکار برده نخست سورنارا فرستاده بود تا بیم و امید جنگ بدست او آزموده شود . این سورناهم یکمرد عادی نبود . بلکه در توانگری و بزرگی خاندان و شهرت دومین کس ایران و در دلیری و توانایی نخستین کس آن سرزمین و در زیبایی چهره و نیکی اندام ییماقتد بود . و با آنکه پنهان سفر میکرد باز هزار شتر به او را می کشید و دوست گردونه بر از زنان بر کزیده او بود و یک هزار سپاهی درست ابزار و بیشتر از آن اندازه از سبک ابزاران با سبانیان تن او بودند . دست کم ده هزار تن سواره از کسان و بستگان گرد سز خود داشت . خاندان ایشان از باستان زمان این امتیاز را داشتند که چون شاه نوینی به تخت می نشست تاج بر او می گزاردند و هورودیس پادشاه کنونی را هنگامی که بیرون کرده بودند سورنا بود که او را باز گردانید . نیز این سورنا بود که چون شهر بزرگ ساوکیا را گرد فرو گرفتند پیش از همه از دیوار بالا رفته بادست خود سلاو کیان را زده باز پس راند و شهر را بگرفت . هم در سایه این شایستگی های خود بود که کراسوس را بر انداخت . کراسوس که نخست در سایه دلگرمی کور کوران و سپس در نتیجه سراسیمگی کار خود را بدانسان

واژگونه گردانید . باری آریامنس توانست که کراسوس را از کنار رود دور ساخته بدشت بکشد و راهی را که پیش گرفتند تا دیر مسافتی آسان و خوش آیند بود ولی کم کم سختی های آن پیدا شده ریگزار بی بدید آمد که نه درختی داشت و نه آبی و نه کرانه آن پیدا بود و پای که می گزاردند فرو میرفت . خود دریایی از ریگ بود و وجهای آن از هر سوی گرد سپاه را فرا میگرفت . رومیان از بی آبی و از دیدار بیم آور آن ریگزار بسختی افتاده کم کم شک در دلهای آنها پدید آمد و گمان خیانت بآن مرد عرب بردند . در چنین هنگامی فرستادگانی از نزد آرتاوازد پادشاه ارمنستان رسیدند و چنین پیام آوردند که هورودیس بر ارمنستان تاخته و او را در فشار گزارده است و اینست او نخواهد توانست باوری برومیان بنماید و از کراسوس خواهش کرده بود که باز گشته باو به پیوندد و دو سپاه دست بهم داده هورودیس را باز پس رانند که در آنحال سپاه روم نیز در پناه کوهها و دره ها از گزند سوارگان اشکانی ایمن خواهند بود . کراسوس از خشم و نادانی پاسخ داد که به آرتاوازد توشه و فرستادگان چنین گفت : من اکنون فرصت آنکه بشما پردازم ندارم . ولی در هنگام خود بارمنستان باز گشته سزای این خیانت آرتاوازد را خواهم داد . کاسیوس و دوستان او باز آغاز اندرز کردند ولی چون دیدند جز خشم نتیجه دیگری از کراسوس بدست نمی آید زبان بستند و همیشه بآن عرب سرزنشها میکردند و چنین می گفتند : « ای مرد بدترین مردان ! کدام دیوی تو را بسوی این لشکر راه نمود ؟ آیا با کدام افسون یا جادوگری کراسوس را فریفته ای که راهی را شمر گرفته که جز شایسته راه ناز عا ب نیست و هرگز

لشکری نمی بایست از چنین راهی بگذرد ۱۲ « ولی آریامنس نه چندان دغلكار بود که خود را پیازد . همینکه این گله ها را می شنید برای جلوگیری از آنها در لشکر گاه بایسو و آنسو دویده با سپاهیان بگفتگو درآمد چنین می گفت : « مگر شما در کامپانیا (۱) راه می پیمایید که می خواهید در هر جا چشمه ای باشد و در تنها سایه بیاندازد و در سر راه گرمابها و کاروانسراها بر پا باشد ؟ چرا بیاد نمی آرید که شما اکنون در حدود عربستان و سورستان (۲) راه می پیمایید ؟ » با این سخنان آنان را رام می ساخت بدانسان که بچگان را رام می سازند و پیش از آنکه یکبار برده از روی کار او بیافتد روزی ناگهان بر اسب نشسته از لشکر گاه بیرون رفت . از این رفتن او تنها کراسوس آگاهی داشت و باو گفته بود که برای خبر آوردن از لشکر گاه دشمن می رود گفته اند در آنروز کراسوس چون بیرون آمد جامه قرمزی که سرداران روم می پوشیدند در بر نداشته بجای آن جامه سیاهی پوشیده بود ولی زود در یافته آنرا عوض کرد . نیز درفش داران با ساختن عقابها را از جای خود بلند می ساختند که تو گویی با آنجا دوخته شده بودند . کراسوس بر آنها خندیده فرمان شتاب داد و بر پیادگان دستور داد که با سوار گان همقدم باشند و بدینسان راه می پیمودند تا چند تنی از دیده بانان باز گشته چنین خبر آوردند که همراهان ایشان کشته شدند و ایشان بسختی جان در برده اند زیرا دشمن بسیار نزدیک است و آماده رزم می باشد . در این میان ناگهان خروشی شنیده شد . کراسوس

(۱) Campania یکی از کوره های ایتالیای باستان (۲) Assyria کلمه سورستان نامی است که در زمان ساسانیان گفته می شده .

سراسیمه شده از شتابی که داشت بسختی توانست نظمی بسپاهیان بدهد . نخست از روی راهنمایی که کاسیوس کرد میانه دستها و صفها فاصله داد تا بتواند جایگاه هر چه پهناوری را بگیرند و بدینسان از محاصره ایمن باشند و سوار گان را هم باین دست و آندست بخش نمود . سپس بشیمان برگزیده از سپاه يك چهار گوشه ای (مربعی) پدید آورد که از هر چهار سوی آماده جنگ باشند و سوار گان را هم میانه این چهار گوشه بخش نموده بهر یکی تپیی را برگذاشت که هیچ سوی از یابوری سوار گان بی بهره نماند . کاسیوس فرمانده يك دست و کراسوس كوچك (پسر کراسوس) فرمانده دست دیگر بود . خود کراسوس هم در دل سپاه جایداشت . بدینسان سپاه را پیش می بردند تا بکنار رود خانه ای بنام والیسوس (۱) رسیدند که اگر چه رود کوچکی بود ولی برای سپاهیان که انهمه خشکی دیده و از گرما آسیب ها یافته بودند بسیار بجا افتاد . بسیاری از سوار گان این اندیشه را داشتند که شب را در کنار آن آب مانده و در این میان از شماره دشمن و از چگونگی کار آنان آگاهیها بدست آورده بامداد زود راه بگیرند . ولی کراسوس را پسر او و سوار گانی که همراه آن پسر آمده بودند چندان بشتابش و امید داشتند که اجازه ماندن نداده و فرمان راند کسانی که مایل بخوردن چیزی باشند همچنان در حال صف بخورند . و هنوز اینان دست از خوردن بر نداشته بودند که فرمان پیشرفت داد در راه رفتن نیز بانان مجال اندک آسودگی نمیداد بدانسان که رسم لشکر هاست بلکه با تندی راه می برد تو گویی يك

دسته گریختگان می باشند . و چون به نزدیکی دشمن رسیده آنان را دیدند برخلاف آنچه انتظار داشتند آنان را جز گروه کمی نیافتند و برک و ساز آنان نیز چندان مهم نبود . راستی را سورا تا دسته ای از سپاه را پیش کشیده دیگران را در پشت سر آنان پنهان ساخته بود و بهمگی دستور داده بود که ابزارهای درخشان خود را بارختمها و پوستها روی پوشانند . ولی همینکه رومیان نزدیک شدند سردارشان فرمان داده یکبار سراسر دشت پر از صدای تقاره و خروشه های بیمناک و دلخراش گردید . زیرا اشکانیان سپاه را باشپور و مانند آن بچنگ بر نمی انگیزند . و بجای آن تقاره ها دارند که در این گوشه و آن گوشه گزاردند و همه را یکبار صدا می آورند که ولولاه داخلراشی همچون آواز جانوران درنده پدید می آید و در میان آواز هایی همچون غرش رعد بیرون می آورند . این نکته را آنان نیک دریافته اند که از همه حلهای آدمی حس شوایی بیشتر تکانش میدهد و هر آنچه از راه کوش دریافته شود زودتر از هر چیزی چیرگی می یابد و بیشتر کارگر می افتد .

و چون بدینسان با ولولاه رومیان را سراسیمه ساختند یکبار پوشاک از روی برگ و ساز خود برداشتند و خودها و سینه بندهای درخشان خود را که همه بابرنج پوشانیده و زینت ابزارهای فولادین از آنها آویزان بود نشان دادند . خود سورا بلند بالا ترین و خوش چهره ترین مرد در میان همه آنان بود . ولی رختهای زیبایی که دوزخ کرده و چهره آراسته او دلیری و مردانگی او را پوشیده میداشت . چه روی خود را گلگون کرده و موهای سر خود را پایین دادن دسته دسته ساخته

بود . ولی سپاهیان او همگی چهره های ترس آوری داشتند و موهای آنان با بین سگان همگی بر روی پیشانی افشاده بود . نخست آنان میکوشیدند که بدستکاری کرتهای خود صف پیشین رومیان را کوفته و باز پس برانند . ولی چون دیدند سپاهیان روم با فشاری کرده و ایستادگی می نمایند و دانستند که کار سخت تر از آنست که می پنداشتند اینست که بدنبال کشیده بی آنکه رومیان بفهمند از هر چهار سوی گرد آنان را فرو گرفتند . کراسوس فرمان داد که سپاهیان سبک ابزار بهجوم بردازند . ولی اینان اندکی پیش نرفته بودند که یکبار تیرهای اشکانیان همچون باران بر آنان ریخت و ناگزیر شدند که بسوی سنگین ابزاران باز پس گردند و این نخستین وسیله بود که صفهای آنانرا بهم زده و دلهای آنانرا بر ازیم گردانید . زیرا تیرهای دشمن که به آنان میرسید چندان تیز و بر زور بود که از هر گونه زرهی و از هر پوشاک استواری می گذشت . این زمان اشکانیان همچنان دور ایستاده تیر بر روی رومیان می بارانیدند بی آنکه کسی یا جایی را آماج گیرند . (با آنکه رومیان چندان دور از آنان نبودند) و چون کمانهای سختی داشتند تیرها که از آن بر میجست زور بی اندازه داشت . جایگاه رومیان از نخست بد بود . زیرا اگر می ایستادند بدانسان زخمی میشدند و اگر هجوم بد دشمن می بردند شاید خود آنان بیشتر از دشمن آسیب میافتند زیرا اشکانیان چندان مهارت دارند که بهنگام گریختن و استیلا تاخیر نیز تیراندازی میکنند و این هنر است که تنها سگان آنها بهتر از اینان میدادند و خود تدبیر است از بهر آنکه اگر از جلو دشمن گریختند خود را از عار گریزرها سازند .

رومیان امیدوار بودند که پس از آنکه اشکانیان همه تیرهای خود را انداختند و تر کر هارا تهی ساختند تا گزیر خواهند بود دست از جنگ بردارند و یانزدیک آمده زود خورد آغاز کنند. و چون دانستند که شترهایی را بآبار تیر در لشکرگاه خود همراه دارند که چون صف پیشین تر کش های خود را تهی می سازند پس کشیده به پر کردن آنها می پردازند دانستند این تیرباران پایانی نخواهد داشت کراسوس دلش از جا دررفته کسی نزد پسر خود فرستاد که اگر بتواند هجومی بر دشمنان بنماید و نگذارد پاك از هر سوی گرد سپاه را فرو گیرند زیرا آن هنگام دشمن بسیار جلو آمده و پیدا بود که میخواهند پشت سر را نیز بگیرند. آن جوان هزار و سیصد سواره که بکهار آنان را با خود از نزد قصر آورده بود با پانصد تیر انداز و هشت دسته از سپاهیان درست ابرار که نزد يك او بودند برداشته بآهنگ هجوم روانه گردید اشکانیان در جلو نایستاده روی برگردانیدند و این یا جهت بدی جا بود که اجزای را زیر پا داشتند و یا اینکه میخواستند کراسوس جوان را پس کشیده از پدرش بسیار دور گردانند. ولی کراسوس قصد آنان را ندانسته داد میزد: چرا روبرو نمی ایستید؟ این گفته از دنبال آنان میتاخت. کنسورنیوس (۱) و مگاباخوس (۲) که هر دو در روم شهرت داشتند زیرا آن یکی بسیار دلیر و مردانه بود و این یکی از يك خانواده سناتور (۳) بوده و جریزه خطبه خوانی مهمی داشت. این هر دو همسال کراسوس جوان و همراه او بودند. سوارگان

(۱) Censorinus (۲) Megabacchus (۳) مقصود کسی است که در

سنات عضو بود که آن را مایه افتخار خاندانها می شماردند.

به تندی می تاختند و از پیادگان جلو افتاده چنین می پنداشتند که دشمن را شکست داده اند و همانا از دنبال آنان می تازند. ولی چون مسافت دراز را از لشکرگاه دور افتادند آن هنگام فهمیدند که مقصود دشمن فریب بوده زیرا آن گریزندگان را دیدند که ناگهان ایستاده روی برگردانیدند و دسته های دیگری با آنان پیوستند. ناگزیر بایستادند و یقین نمودند دشمن اندکی اینان را دیده به هجوم خواهد پرداخت. ولی اشکانیان تنها یک دسته از سوارگان زره پوش را در برابر آنان گزارده دیگران بایستو و آنسوی دشت تاخته بر برانگیختن يك و گرد برداختند و چنان شد که رومیان همدیگر را نمی دیدند و نمیتوانستند با یکدیگر سخن بگویند و چون بدیشان همد را در يك توده گرد آوردند به تیر اندازی پرداختند. بیچاره سپاهیان باری از هر گ زود و آنسوده هم می بهره شدند. زیرا تیرهایی که به تنهای آنان میرسید اگر میخواستند بیرون بکشند ناگهان شکسته نمی در درون کوشت میباید و اگر هم زور داده بیرونش می آوردند چون تیرهای خار دار بود روده ها و رگهارا نیز با خود بیرون می آورد. گروهی از آنان نابود شدند و آنانکه زنده بودند بهیچ کاری یارا نداشتند. بوبلیوس فرمان هجوم بر سوارگان زره پوش داد. آنان دستهای خود را نشان دادند که بر سپرها دوخته شده و پایهای خود را نشان دادند که به زمین کوبیده گردیده که نه یارای جنگ دارند و نه توانای گریز می باشند. بوبلیوس خویشتن دلیری نموده با سوارگان به هجوم پرداخت و بدشمن بسیار نزدیک شد. ولی از هیچ راه با آنان برابری نداشت. نه در زمینه

(۱) Publius نام کراسوس جوان (پسر کراسوس) است.

هجوم و نه در زمینه دفاع . چه نیزه كوچك و ناتوان خود را بر روی سپر هایی میزد که از پوست خام یا از آهن استوار بود . از آنسوی دسته سوارگان سبك ابزار او که از گاو اول همراه آورده بود با نیزه های نیرومند دشمن رو برو بودند . همه پشت گرمی بوبلیوس بر اینان بود که در جنگها کارهای شکست انجام میدادند . بدینسان که فرصت بدست آورده و به دشمن نزدیک شده او را از اسب خود پایین می انداختند و او از سنگینی برگ و ابزار خود جنبدن نمی توانست . برخی از ایشان از اسب پیاده شده زیر اسبهای دشمنان رفته و شکم های آنها را میزدند که اسب در غلطیده سوار خورا با کسان دیگری از پیراه و نیان زیر می گرفت ولی در اینجا از گرما و تشنگی که هرگز عادت نداشتند فرسوده بودند و اسبهای بسیاری از ایشان کشته شده بود از اینجهت ناگزیر شدند که باز گردند و بوبلیوس را که زخم سختی برداشته بود از میدان بیرون ببرند . در آن نزدیکی پشته ای از ريك دیده پناهنده آنجا شدند و اسبهای خود را بهم بسته خودشان در میان آنها نشستند و سپر های خود را بهم پیوسته در پشت آنها جای گرفتند و می پنداشتند مگر جاو گیری از آسیب دشمن خواهند کرد . ولی نتیجه بعکس درآمد زیرا زمانی که در دشت هموار بودند باز صف پیشین اندك نگهداری از صف پسین داشت . ولی اکنون در سراسیمه که ناگزیر پسینان بالاتر از پیشینان می ایستادند همگی آنان آماجگاه آسیب بودند و بایستی منتظر سرنوشت تیره خود باشند . در این دسته بوبلیوس دوتن یونانی نیز بودند که در شهر سگارهای (۱) در آن نزدیکی می زیستند یکی بنام هیرونوموس (۲) و دیگری بنام

(۱) Carrhae یکی از شهرهای بین النهرین در نزدیکی حران

(۲) Hieronymus

نیکو ماخوس (۱) اینان می گفتند بشهر اخنای (۲) که در این نزدیکی میباشد و هوادار رومیان است برویم . بوبلیوس پاسخ داد : « نه ! مرك چندان دشوار نیست که بوبلیوس از ترس آن دیگران را که در راه او جانبازی می نمایند بگزارد و خویشتن رها شود » . و آنان دستور داد که خود را رها سازند و هر دورا با غوش کشیده رسم بدرود بجای آورد . و خویشتن چون از سختی زخم از توان افتاد پهلوی خود را باز کرده بکسیکه ابزار های جنگی او را بر میداشت دستور داد که نیزه به پهلویش فرو برده او را بکشد . گفته اند کنسورینوس نیز بهمان نحو کشته گردید . میکا باخوس خود را بکشت و بسیاری از دیگر برگزیدگان همان کار را کردند . بازمانده را هم اشکانیان نزدیک آمده در زد و خورد با گرزا بکشتند و بیش از پانصدتن دستگیر نکردند . سر بوبلیوس را هم بریده سپس آهنگ کراسوس کردند .

اما کراسوس چون پسرزا برای هجوم فرستاد و خبر برای او آورده شد که دشمن از جاو بوبلیوس گریخته و او بدنبال کردن پرداخته است هم از آنسوی میدید فشار دشمن بر روی لشکر او کم شده و این خود بآن جهت بود که بخش عمده دشمن بر سر بوبلیوس رفته بودند از این پیش آمدها کراسوس را دل رفته بجای آمد و لشکر را يك سراسیمی کشیده منتظر شد که بوبلیوس از دنبال دشمن باز گردد . از چند پیکری که پسرش پس از دریافتن خطر نزد او فرستاده همگی بدست دشمن افتادند و تنها آخرین ایشان بسختی خود را نزد وی رسانیده خبر داد که اگر بوبلیوس را زود دریابی دیگر او را نخواهی یافت . کراسوس سراسیمه

(۱) Nicomachus (۲) Ichnae

گر دیده باک خود را باخت که دیگر نمیتوانست تصمیمی بگیرد. گاهی اندیشه گرفتاری پسر را میکرد و هنگامی در باره لشکر خود بی‌مشی فرا میگرفت. سرانجام بآسر شد با همه لشکر روانه شود. ولی در آن هنگام بود که ناگهان دشمن با خروشهای دل‌گذارتر از پیشین پیدا گردیدند و آواز کوسهای ایشان گوشه‌ها را کرمی ساخت. رومیان دانستند چه آسیب سختی بآنان روی آورده و ترس آنان را فرا گرفت. آن دسته که سر بوبلیوس را بر نیزه داشتند بسیار نزدیک آمدند تا رومیان آنرا بشناسند و بطعنه داد زده می‌برسیدند: این جوان از کدام خاندان بود؟ پدر و مادر او چه کسانی بودند؟ زیرا هر کز باور نمیکردند که جوانی بآن دلیری و مردانگی پسر پیر مرد ترسان و کارندانی همچون کراسوس باشد. این پیش آمد رومیان را یکبار از کار انداخت. زیرا بجای آنکه خشم گیرند و غیرت کنند ترس و لرز سراسر دلهای آنان را فرا گرفت. اگر چه گفته‌اند کراسوس در این هنگام کاریکه از او انتظار نمیرفت کرد. زیرا همینکه سر را دید نجو صفها دویده داد زد: «ای هموطنان من! این يك گزند است بخود من رسیده، بشکوه و سرفرازی روم تا شما زنده اید گزندی نخواهد رسید. اگر کسی از شما دلش از این میسوزد که من بهترین پسران خود را از دست داده‌ام به جستن کینه او از دشمن بکوشد و سزای این ستمکاری آنان را بدهد، هر کز نباید اندوه گذشته را خورد. زیرا هر کسی که در راه مقصود بزرگی می‌کوشد آسیبهای بزرگ می‌بیند مگر لوکولوس (۱) بی آنکه خونی از سپاهیان ریخته شود بر تیکران دست یافت؟ مگر نه

بدران ما هزار کشتی را بر سر جزیره سیکیلیا غرق کردند و سرداران و سرکردگان بزرگی را در ایالت اژ دست داشتند؟ آیا هیچیک از این زیانها باعث آن گردید که چشم از پیشرفت و شهر کشایی پوشند؟ روم باین بلندی نه بیاری بخت رسیده بلکه ایستادگیها و پافشاریها در برابر خطر او را باین جایگاه رسانیده است.»

هنگامیکه کراسوس این سخنان را برای تحریک سپاه میگفت کمتر یکی از آنان توجه بآنها داشت و چون فرمان خروشدن داد که آماده جنگ شوند دیگر شکی نماند که آن سپاه باک خود را باخته و زیرا جز خروش سست و بی‌مایه‌ای از ایشان برخاست. بآنکه خروش دلیرانه دشمن سخت بلند بود. و چون جنگ برخاست نو کران و پستگان از اشکانیان اینسو و آنسو تاخته تیر می‌انداختند و سوارگان هم در صف پیشین بانیزه‌های خود جنگ میکردند و بدینسان رومیان را توده وار بهم نزدیک می‌ساختند مگر کسانی از ایشان که مرك را باتیر نه پسندیده بدشمن هجوم میکردند ولی از ایشان هم کاری ساخته نبود و زود کشته میشدند زیرا نیزه‌های کلفت و نیرومند زخمهای کشنده نیز دوجه‌سا که از يك کس گذشته بدیگری فرو می‌رفت. بدینسان جنگ می‌کردند تا شب بمیان درآمده اشکانیان يك آن شب را بکراسوس مهلت دادند که بر پسر خود گزیه کرده و خوب بیاندیشد که آیا خود او بنزد ارشک میرود یا بکشدش و بپزندش. این بود نزدیک برومیان لشکر کاه زدند و از آن فیروزی بسیار شادمان بودند. ولی رومیان شب بسیار غمناکی داشتند که نتوانستند مردگان را بچاک سپارند و نه چاره بزخمیان که بسیاری از آنان بسختی جان می‌سپردند اندیشیدند. هر کسی در اندیشه قزوای

خود بود. زیرا هیچگونه راهی برای رهایی نداشتند و ندیدانستند که آیاتاروشنی بامداد منتظر باشند یا شبانه راه دشت و بیابان را پیش گیرند. وانگاه زخمیان گرفتاری دیگری برای اینان بود که اگر آنان را همراه می بردند بایستی در راه آهسته باشند و اگر می گزاردند ناله ها و فریاد های آنان خود نشانی برای دشمن بود که گریختن اینان را بدانند. همگی آرزو داشتند کراسوس را به بیتند و اندیشه او را بداند اگرچه همه میدانستند که مایه آن بدبختی جز او نبوده. در اینحال کراسوس جبهه را بتن خود پیچیده بگوشه ای خزیده بود شاید کسانی این حال او را نشانی از کوناگونی های روزگار میدانستند ولی جز میوه نادانیهای خود او نبود. زیرا مردیکه بملیونهای بسیاری از مردمان برتری داشته تنها از دوتن پایین تر شمرده میشد و باین پایین تری خرسندی نمیداد کنون بدینسان پست تر و پایین تر از همه گردیده بود. او کتاویوس (۱) جانشین (معاون) او و کاسیوس بدانجا آمدند که مگر تسلیتی باو بدهند و رائی در باره پیش آمد بزنند. و چون او را در اینحال یافتند خود آنان سر کرد گان دیگر را گرد آورده سرانجام قرار بر روانه شدن دادند که بی آنکه کوسی بزند و صدایی در آورند کوچ کنند. تا دیرگاهی صدایی در میان نبود ولی چون ناتوانان و درماندگان چگونگی را دانستند بناله و فریاد برخاسته چنان شیون نمودند که توگویی دشمن در پشت سر آنان میباشد. سراسر لشکر را ترس فرا گرفته گاهی راه می پیمایند و هنگامی ترس افتاده بصف آراییی برمی خاستند هنگامی زخمیان را که همراه آمده

بوژند برداشته زمانی میگزاردند و بدینسان فرصت را از دست میدادند مگر سیصد تن سواره که بر سر اگناتیوس (۱) بودند و او باشتاب راه می پیمود و نیم شب به بیرون شهر کارهای رسیده بدروازه نزدیک شده بزبان رومی باسیانان را آواز کرده و به کوپونیوس (۲) حاکم شهر چنین پیغامی داد: کراسوس جنک بسیار سختی با اشکانیان کرده. سپس باز ناپستاده راه خود را بسوی زاوگما پیش گرفت و با شتاب رفته خویشتن و آن سوارگان را از خطر رهایی داد ولی از اینکه سردار خویش را در آنچنان حالی تنها گزارده بود نام بدی پیدا کرد. از آنسوی کوپونیوس چون آن پیام را شنید اگرچه خبری از شکست نبود ولی از آن شتاب اگناتیوس بشک افتاده دانست که حادثه بدی روی داده و سپاهیان خود دستور داد که آماده بایستند و چون دریافت که کراسوس رو بسوی آنجا دارد به پیشواز رفته بالشگر بدرون شهرش آورد. اما اشکانیان اگرچه شبانه کوچیدن رومیان را دانستند از دنبال آنان نیامدند ولی همینکه روز شد آهنگ لشکر گاه کرده بازماندگانی را که کمتر از چهار هزار کس نبودند از شمشیر گذرانیدند. سپس با اسبان چابک خود راه افتاده گروه بسیاری از درماندگان را در راه بدست آوردند. وارگوئنتینوس (۳) یکی از سرکردگان شب با چهار دسته از سپاهیان راه افتاده و راه را گم کرده بود و این زمان بر روی پشته ای بمحاصره اشکانیان افتاده و همگی کشته گردیدند مگر بیست تن از آنان که از جان گذشته و با شمشیرهای کشیده خود را به تیپ دشمن زدند و اینان از آن دلیری در شگفت شده و بدلخواه راه

بروی آنان باز کردند و تنها این یست تن بود که رهایی یافته خود را به شهر کارهای رسانیدند.

در این هنگام يك خبر دروغی بسورنا رسید باینه مضمون که کراسوس با سرکردگان خود بدر رفته اند و آنانکه در کارهای مانده اند جز یکمشت سپاهیان در هم و بیچاره ای نمیباشند که در خور دنبال کردن نیستند. سورنا از این خبر به تشویش افتاد زیرا که فیروز مندی خود را نا انجام میدید. برای اینکه چگونه را درست در یافته بداند که آیا کارهای را بمحاصره بگیرد یا از دنبال کراسوس بشتابد یکی از ترجمانان خود را نزدیک دیوار شهر فرستاده دستور داد که بزبان لاتین کراسوس یا کاسیوس را آواز داده بگوید که سورنا سردار ایرانی میخواهد با آنان گفتگو نماید. کراسوس چون این خبر را شنید بیدرنك آن را پذیرفت. در این هنگام یکدسته از عرب که پیش از آن بلسگرگاه روم آمد و شد کرده و کراسوس و کاسیوس را خوب می شناختند نزدیک آمده از پیخ دیوار با کاسیوس سخن گفتند که سورنا سردار ایران میخواهد بشماراه بدهد تا آسوده کوچ کنید باین شرط که شما با پادشاه ایران آشتی کرده پیمان به بندید که هر چه سپاه در بین النهرین دارید از آنجا بردارید و این خود بصرفه هر دو سوی می باشد که بیکبار آسوده شوند. کاسیوس پیشنهاد را پذیرفته خواهش کرد که هنگامی قرار داده شود تا سورنا با کراسوس در یکجا با هم نشسته گفتگو را پایان برسانند. تازیان با این پیام نزد سورنا برگشتند و او از دانستن اینکه کراسوس در آن شهر است شاد گردیده دل بمحاصره آنجا بست.

فردا سورنا بتزديك دیوارها آمده به رومیان دشنام داده می گفت اگر میخواهید من بر شما بیخشم باید کراسوس و کاسیوس را دست بسته بمن بیاورید رومیان چون دانستند که مقصود ریشخند و طعنه بوده سخت غمناک گردیدند و با کراسوس گفتگو کرده از او خواستار شدند که از امید بیجایی که بیاری ایشان دارد چشم پوشد و تصمیم بکوچیدن و گریختن بگیرد. این تصمیم که بایستی در پرده بماند و کسی پیش از حرکت آن را نداند کراسوس اندروماخوس (۱) نامی را که مرد خیانتکاری بود از آن خبردار ساخته بجای خویش که هم او را برای خود راهنما برگزید. اشکانیان تا می توانستند رومیان را می پاییدند ولی این مخالف رسم ایشان بود که شب جنك نمایند و شبانه جنك نمی توانستند بهمین جهت بود کراسوس شب را برای کوچیدن برگزید. ولی اندروماخوس چون با رومیان بیرون آمده می گوشتد آنان را دورتر و دور از اشکانیان بسیار دور نسازد و این بود آنان را می گردانید و باینسو و آنسو می پیچانید تا بمیان لجنزاری رسانیده در آنجا گرفتار سختی و زحمت گردانید. برخی از ایشان که آن آواره گردانی اندروماخوس را دیدند نادرستی او را دریافته از پیروی باز ایستادند. از جماعه کاسیوس از راه بکارهای بازگشته راهنمایانی از عرب باو گفتند باید منظر شد تا ماه از برج کژدم (عقرب) بیرون رود. کاسیوس گفت من از کمان (قوس) بیشتر می ترسم (۲). این گفته با پانصد سوار راه

(۱) Andromachus (۲) این عادت از باستان زمان بوده که در زمان « قمر در عقرب » مهر نمیگردد و همانست که منجمان در تقویمها نیز مینگارند. و چون پس از عقرب برج قوس (کمان) می آید کاسیوس گفته « من از کمان بیشتر ترس دارم ».

سور بارا پیش گرفته خود را رها کرد. نیز کسانی را نمایان درستکاری پیدا کرده خود را بکوه سینا کا (۱) رسانیده پناهگاهی برای خود بدست آوردند و اینان پنجهزار تن بسر کردگی او کتاویوس بودند که مرد دلبر و جوان مردی بود. اما کراسوس بیچاره تا هنگام روشنی راه رفته و باز در میان سختیها گرفتار مانده و هنوز فریب اندروماخوس را میخورد. این زمان بر سر او چهار دسته پیاده و اندکی سواره و چهار سرهنگ باز مانده بود. بهر حال با سختی خود را بر راه رسانیده و با آنکه از او کتاویوس تنها باندازه يك ميل و نیم دور بود بنزد او فرشته خود را به پشته دیگری رسانید که پناهگاه خوبی نبود و جلو سوار گیان دشمن را نمیگرفت. او کتاویوس از دور چگونگی را میدید و چون سردار خود را در خطر یافت با آنکه خود او را دنبال می کردند. از یاری باز نایستاده نزد او شتافت. هم از پشت سر سپاهیان سستی و بیماری را بر خود نپسندیده از پناهگاه خویش فرود آمدند و با اشکایان بزد و خورد برخاسته و آنان را از آن پشته پایین راندند و پیرامون کراسوس را گرفته و با سپرهای خود دیواری گرد او کشیدند و با آواز بلند همی گفتند: تا یکی از رومیان زنده است هرگز تیری به تن سردارمان نخواهد رسید.

در اینجا سورنا دید اشکانیان چندان میلی به جنگ ندارند و از آنسو رومیان اگر جنگ را تا شب دوام دهند شب خواهند توانست خود را بکوهستان کشیده از دست او بیرون بروند. این بود دست بدامن حیا زده چند تن از گرفتاران را که در لشکرگاه اشکانی بودند آزاد ساخت

و اینان از دوتن از اشکانیان که با هم گفتگو داشتند شنیده بودند که پادشاه اشکانی مایل نیست پیش از این با رومیان دشمنی نماید بلکه مایل است که کراسوس را میانجی ساخته پیمان آشتی به بندد. پیداست که این گفتگو هم تدبیری بوده است. باری اشکانیان دست از جنگ نگذاشتند و خود سورنا با سرکردگان سوار شده با روی مهر آمیز به پشته نزدیک شدند. سورنا کمان خود را باز کرده دست بلند نموده کراسوس را بخواند که نزد او بیاید و با هم گفتگویی بنمایند و چنین گفت که ز دو خورد که رویداده با اجازه پادشاه نموده و تنها برای آزمایش دلیری و مهارت سپاهیان بچنان کاری برخاسته شده. کنون هم باید به مهر و آشتی کوشیده پیمانی در میانه بسته شود تا رومیان آسوده و آزاد بشهرهای خود باز گردند. این گفته هارا دیگران بشادی پذیرفتند و همگی اسرار داشتند که هر چه زود تر بگفتگوی آشتی آغاز شود. ولی خود کراسوس چون آزموده تر از دیگران بود و جهتی برای چنان مهر و با کدلی در میان نمیدید کوش به آنها نداده باندیشه فرو رفت لیکن سپاهیان بفرباد برخاسته ایراد گرفتند که برای چه آنان را بچنگ برانگیخته بدم شمشیرها و نیزه های دشمن میدهد و خویشتن جسارت آن ندارد با مرد نهیدست و بی ابزاری رو برو شود؟ کراسوس نخست نرمی نموده گفت شما اگر تا شب شکیباید باشید آن هنگام می توانیم خود را به کوهها بکشیم که سواره در آنجا آسانی تاخت تواند و بدینسان از آسیب دشمن آسوده باشیم و شما نباید چنین راهی را از دست بدهید. ولی سپاهیان کوش بسخن او ندادند و سپرهای خود را بهم کوبیده به تهدید برخاستند. کراسوس ناگزیر شده خواهر

آنان را پذیرفت و چون خواست برود چنین گفت: « شما ای او کتاویوس و پترنیوس (۱) که می بینید من ناچار باین راه میروم اگر جان از این معرکه بدر بردید بهمه کس بگویند که مایه نابودی من بیش از فشار دشمن نا فرمانی سپاهیان خودم بود ».

ولی او کتاویوس از وجد انشده همراه پترنیوس از پشته پایین آمدند. لکتوران را (۲) خود کراسوس فرمان داد بروند. در پایین نخست کسی را که دیدار کردند دو یونانی نیمه خون (۳) بودند که هر دو از اسب پایین بسته احترام بسیاری کردند و بزبان یونانی گفتند: خوبست کسی را پیش از خود بفرستید تا به بیند آیا سورنا که بسوی شما می آید پیرامونیان او ابزار جنگ با خود دارند یا نه. کراسوس چنین گفت: « من اگر اندک علاقه ای بزندگی داشتم خودم را بدست شما ها نمی سپردم » سپس دو برادری را که نام روسکیوس (۴) داشتند فرستاد تا پیرسند همراه چند کسی با سورنا دیدار خواهد شد و شرط گفتگو چه خواهد بود؟ سورنا فرمان داد این هر دو را دستگیر نمودند و خویشتن با سرگردگان بزرگ بر اسب نشسته نزدیک آمد و بکراسوس درود رانده چنین گفت: « این چگونه میشود یک سردار رومی پیاده باشد و من و بستگانم سوار باشیم؟ » کراسوس گفت هیچ خطایی روی نداده ما هر کدام برسم کشور خود رفتار

(۱) Petronius (۲) در جای دیگری گفته ایم لکتوران کسانی از سرکردگان بودند که در جاورسردار با فرمانده یا قونسول تبریدوش راه میرفتند. (۳) مقصود آنست که از یکسوی یونانی بودند از سوی یونانی مادر. (۴) Roscius

کرده ایم. سورنا گفت: از این پس یگانگی میانه شما و پادشاه ما خواهد بود. ولی شما باید بامن بیایید تا بسوی رود رفته آن را درست بینید. زیرا شما رومیان شرطهایی که میکنید زود فراموش می نمایید این گفته دست خود را بسوی کراسوس دراز کرد. کراسوس فرمان داد یکی از اسبهای او را بیاورند. سورنا گفت: نیازی بآن نیست و اسبی را با انجام زرین پیش کشیده چنین گفت: « آقای من پادشاه این اسب را بشما پیشکش می سازد ». نوکرانی کراسوس را با زور بر اسب نشانند و خودشان از چپ و راست راه پیچوده بر اسب تازیانه میکشیدند که تندتر برود. او کتاویوس پیش دویده لکام اسب را برگرفت و پترنیوس و دیگران نیز رسیده خواستند اسب را نگاه بدارند و کسانی را از دشمن که پیرامون کراسوس را گرفته بودند دور برانند، از این کوشش و کشاکش هنگامه پدید آمده سپس زد و خورد برخاست. او کتاویوس شمشیر کشیده یکی از نوکران را بکشت و دیگری از آنان از پشت سر حمله کرده او کتاویوس را بکشت. پترنیوس ابزار جنگی نداشت و با ضربتی که بر زره پینه اش زدند از اسب در غلطید ولی گزندی ندید. کراسوس را نیز یکی از اشکانیان که نام پوماکساترس (۱) داشت بکشت. برخی کشنده را کس دیگری نام برده پوماکساترس را گفته اند که سر و دست راست او را بریده. ولی همه اینها پندار است نه خبر. زیرا آنانکه در آنجا بودند کسی فرصت آنکه باین چیزها نگاه کرده و دریابد نداشت. همه پیرامونیان کراسوس با کشته شدند و یا راهی پیدا کرده به پشته نزدیکاران خود گریختند. اشکانیان آنک پشته

کرده و چنین پیغام دادند : کراسوس بزرایکه سزاوار بود رسید .
کنون شما اگر پایین آمده خود را بپارید آسوده جخانه‌های خود بر
میگردید. رومیان برخی پایین آمده خود را بدست دشمن سپردند برخی
شبهانه از اینسو و آنسو بدررفتند ولی کمتر یکی از اینان جخانه‌های خود
رسیدند . و دیگران را تازیان در بیابان شکار کرده بکشتند . گفته اند
رویه مرفته بیست هزار مرد کشته شده ده هزار هم دستگیر افتاد .

سورنا سر کراسوس و دست او را بارمنستان نزد پادشاه هورودیس
فرستاد و این سر هنگامی بارمنستان رسید که هورودیس با آرتاوازد
پادشاه ارمنستان آشتی کرده خواهر او را برای پسر خود بزنی گرفته
و جشن عروسی برپا ساخته بودند (۱).

این بود داستان اندوه انگیز کراسوس و لشکر کشی او . ولی خدای
دادگر از آن باز نایستاد که پادشاه این ستمگری‌های هورودیس و سورنا
را بدهد. زیرا دیری از این نگذشت که هورودیس بر شکوه و پیشرفت
سورنا رشک برده او را بکشت. خود او نیز چون پسر خویش با کوروس (۲)
را در جنگی با رومیان از دست داد گرفتار درد استقامت شد . پسر
دیگرش فراهات (۳) که در آرزوی کشتن او بود گیاه گرگ خفه کن (۴)
باو داد و قضا را این زهر درمان آن درد بود و پادشاه از استسقا بهبودی
یافت . فراهات این زمان راه نزدیکتری پیش گرفته او را خفه نمود.

(۱) این بخش از نوشته‌های یاونارخ کوتاه کرده شده (۲) Pacorus
(۳) Phraates (۴) Aemil نام این درمان را در فارسی نداستیم در لغت
عربی نام «خاق الدب» دارد و ما ترجمه آنرا آوردیم .

آنتونیوس (۱)

پس از آنکه قرارداد میانه انتونیوس و اوکتاویوس و لپیدوس (۲) انجام
گرفت انتونیوس و فیدیلیوس (۳) را رواه آسیا ساخت تاجا و پیشرفت

(۱) پس از کشته شدن کراسوس میانه یونیوس و فیصر هم کشاکش
افتاده یونیوس از روم گریخته در یکی از شهرهای مصر کشته گردید چنانکه
این داستان را در جای خود دیدیم و از آن پس فیصر بکانه فرمانروای روم
بود . تا کشته گردید. پس از آن سه کس دیگر که یکی اوکتاویوس فیصر (نوه
برادر باخوامر فیصر بزرگ) و دیگری انتونیوس و سومی لپیداس بودند سر رشته
دارکارهای روم گردیدند و پس از کشاکشهایی که در میانه روی داد سرانجام
سراسر کشور به اور روم را در میان خود سه بخش کردند بدینسان که خود
روم بدست اوکتاویوس و سوریا و آسیای کوچک بدست انتونیوس و افریقا
بدست لپیداس باشد و چون زن انتونیوس بتازگی مرده بود اوکتاویا خواهر
اوکتاویوس را بزنی گرفت . ولی او یک گرفتاری سختی داشت و آن کلیه پترا در
مصر بود . این زن که بی اندازه زیبا و در کار دلربایی بی اندازه زیر دست بوده
و این همگام تاج و تخت خاندان بطلمیوس بدست او افتاده بود انتونیوس را گرفتار
عشق خود ساخته و اختیار او را پاک از دست گرفته بود چنانکه انتونیوس هر زمان
که بمصر میرفت همه کارهای خیر را فراموش ساخته بکامگزاری با وی بستند
میکرد . اما حال اشکانیان در این زمان در رابطه آنان با رومیان : پس از
داستان کراسوس این زمان اشکانیان بهمه پرداخته و چون سراسر بین‌النهرین
از آن ایشان شده بود لایخیوس سپهسالار اشکانی بالشکر انبوهی از رود فرات
گذشته در سوریا به پیشرفت آغاز کرده بود و خبرهای بیمناکی از پیشرفت‌های
اوبه انتونیوس و دیگران میرسید که بازمانده داستان آنها را در متن خواهیم دید .
(۲) Lepidus (۳) Ventidius اندکی از سرگذشت و نژاد و تبار او در متن
خواهد آمد .

اشکانیان را بگیرد (۱). و خود او در روم بود تا پس از دیری او کتاویا را که تازه دختری زاییده بود همراه برداشته روانه یونانستان گردید. در آنجا در آتن زمینان را بسر میبرد تا مژده باو رسید که و تیدئوس اشکانیان را در جنگ شکسته ولایینیوس (۲) را با فارنا باتیس (۳) که بزرگترین سردار هورودیس بود کشته است. از این مژده در یونانستان جشن بزرگی برپا ساخت. در این میان پاکوروس (۴) پسر پادشاه اشکانی که با سپاه انبوهی آهنگ سوریا کرده بود در خاک کوروستیکا (۵) با و تیدئوس روبرو گردیده جنگ سختی کردند. و تیدئوس بسیاری از سپاه او را کشته خود او را نیز نابود ساخت. این فیروزی یکی از کارهای تاریخی رومیان بشمار است و بدین فیروزی بود که جبران شکست کراسوس را کرده کینه از اشکانیان باز جستنند. اشکانیان پس از این سه شکست پیایی دیگر پای باز پس کشیده درون ما دو بین النهرین بایستادند. و تیدئوس نخواست بیش از این از پیش آمد بخت بهره یابی کند تا آنتونیوس با او بر سر رشک نباشد و لشکر را بر سر کسانیکه از روم برگشته بودند رانده بار دیگر آنان را زیر دست روم گردانید. از جمله انتیوخوس پادشاه کوماگنی را (۶) در

(۱) شکست است که در تاریخهای ارمنی آن پیشرفت را که اشکانیان این زمان در بین النهرین و سوریا کرده بودند بنام خودشان می نویسد و یکی را از سر کردگان ارمنی نام می برند که این پیشرفت ها بادت او بوده. ولی از این نگارشهای باونارخ بیداست که دروغ است. (۲) Labienus چنانکه برخی نوشته اند این سردار رومی بوده. و بابیان آمده بود. (۳) Pharnapates (۴) Pacorus پسر شاه اشکانی (۵) Cyrrhestica بخشی از سوریا بوده (۶) Commagene بخشی از سوریا بوده.

شهر ساموسانا (۱) گرد فرو گرفت. آنتیوخوس هزار تالت پیش کش فرستاده بخشایش خواست و بگردن گرفت که همیشه فرمانبرداری از آنتونیوس نماید. ولی و تیدئوس آنرا نپذیرفته پاسخ داد که چون آنتونیوس آهنگ اینسوی کرده و در راه است و چنین پیغام فرستاده که من باتو هیچگونه پیمانی نبندم اینست تو باید کسی نزد آنتونیوس بفرستی. آنتونیوس این کار را برای آن کرده بود که باری این فیروزی بنام او انجام گرفته همه فیروزیها بهره و تیدئوس نباشد. بهر حال محاصره بدر ازا انجامیده مردم شهر چون از زینهار نومید گردیدند از جان گذشته دلیرانه بکوشیدند تا آنجا که آنتونیوس از دست یافتن بایشان ناامید شده و از اینکه آن خواهش را نپذیرفته بود پشیمان گردید و با آنتیوخوس سیصد تالت قرار داده دست از محاصره باز داشت و دستور هایی برای کارهای سوریا داده به آتن باز گشت و بو تیدئوس پاداشی را که سزاوار بود داده او را بروم باز فرستاد تا در آنجا احترام امیرا که شایسته کارهای او بود دریابد. و تیدئوس در آن روز یگانه مردی بود که بر اشکانیان فیروزی یافته بود. تا او شناخته نبود ولی در سایه پیوستگی با آنتونیوس پیشرفت کرده بدانسان فرصت بدست آورد که گوهر خود را نشان دهد و کارهای بزرگی را بانجام رساند. این هنر نمایی او اندیشه مردم را درباره آنتونیوس و قیصر تغییر داده همگی دانستند که نیک بختی آن بیشتر از رهگذر داشتن یاوران تواناست نه از رهگذر کاردانی خودشان. زیرا سوسئوس (۲) نیز پیشرفت های فراوانی کرد

(۱) Samosata دو شهر با این نام بوده که نازیان سمیسات خوانده اند در اینجا سمیسات سوریا منظور است. (۲) Sossius

کانیدیوس (۱) که اتونیوس او را در آرمستان گزارده بود قیروزیهایی بسیاری یافته ارمینان را بشکست. نیز پادشاهان البانیا و ایریا را شکسته قیروزانه در قفقاز پیش رفت و بدینسان نام اتونیوس در میان مردمان آنجا شهرت فراوان یافت.

ایکن در این میان خبرهای ناخوشی از رهگذر قیصر رسیده اتونیوس بار دیگر از او بددل شد و با سیصد کشتی آهنگ ایتالیا کرد. و چون از بندر برنندسیوم او را راه ندادند روانه بندر تارنتوم (۲) گردید. زن او او کتاریا که از یونان همراهش آمده بود اجازه گرفت که بدیدار برادر بشتابد و او این زمان گذشته از دختر دومی که برای شوهر خود زاییده بود به بچه ای آبتن بود و چون در راه که روانه بود بقیصر بر خورد که دو دوست خود آگریپا (۳) و مایکناس (۴) را همراه داشت او کتاریا آن دو تن را کنار کشیده بادیده های پراشک و با شیون با آنان به گفتگو درآمده چنین گفت: «من نیکبخت ترین زن در جهان بودم و کنون میروم که بدبخت ترین زن گردم. تا کنون هر کسی مرا با آن چشم میدید که زن و خواهر دو فرمان روای بزرگ روم می باشم. ولی اکنون اگر فتنه انگیزها پیشرفت کنند و جنگ برپا شود بهر حال من آسیب خواهم دید. زیرا هر یکی از دوسوی که قیروز منند در آید من باخته خواهم بود». این گریه و لا به او بر قیصر کارگر افتاده از سر جنگ برخاست و به آهنگ دیدار دوستانه با اتونیوس روانه تارنتوم گردید. کسایکه در آنجا بودند از رسیدن

(۱) Canidius (۲) Tarentum بندر دیگری ایتالیا در روم برنندسیوم و بسیار معروف بوده (۳) Agrippa (۴) Mecenas

این دوسپاه یکدیگر تباشلی شکفتی کردند زیرا از یکسوی لشکر بسیار انبوهی در کنار دریا صف کشیده و از انبوهی یکدسته کشتی های جنگی در روبروی آنان در آب پهلوی هم ایستاده و با اینحال جز نوازش و مهربانی در میان نبود و سپاهیان باهم در آب پیخته به یکدیگر درود می گفتند و شادبها از دیدار یکدیگر می نمودند. نخست اتونیوس بزم آراست و قیصر بواس احترام خواهر خود آن را پذیرفت. سرانجام در میان آنان پیمانی چنین بسته شد: قیصر دولگیون از سپاه خود را با اتونیوس سپارد برای جنگهای او با اشکانیان. اتونیوس هم صد تا کشتی زره پوش خود را بقیصر واگزارد. او کتاریا گذشته از اینها بیست کشتی سبک از شوهرش برای برادرش گرفته از برادرش نیز هزار تن سپاهی پیاده برای اتونیوس گرفت. و چون این کارها انجام یافت قیصر بیدرنک جنگ روم پیوس (۱) در سیکیلیا (۲) جنبش کرد. اتونیوس نیز او کتاریا را با بچه هایش و بچه هایی که خود او از زن پیشین داشت به پرستاری قیصر سپرده خویشان به آهنگ اسپاروانه گردید.

آن دلدادگی او به کلپوترا که مدتها بود از سختی خود کاسته و چنین می نمود که جای خود را باندیشه های گرانمایه دیگر داده از نزد یک شدنش سوری یا بار دیگر سختی گرفت و آتش خاوش شده عشق دوباره افروختن آغاز کرد. این بود که شکیبایی توانسته و دانش و خردراشت گوش انداخته فونتئوس کاپیتو (۳) را برای آوردن آن

(۱) Pompius این خبر از پومپوس معروف است. (۲) Sicilia
شیان جزیره ایست که در کنارهای فارسی و عربی بنام مصفیه معروف گردیده.
(۳) Fonteius Capito

زن روانه مصر ساخت. و چون کلیوباترا بسوریا رسید پیش کتشیهای
سیار گزافی بار کرد. بدینسان که فینیکیا و سوریای پایین (۱) و جزیره
کوبرس (قبرص) و بخشی بزرگی از کیلیکیا و آن بخش از یودیا (۲)
که بلسان بار میدهد و آن بخش از عربستان که نشیمن فبطیان (۳) است
و تا دریا کشیده می شود همه اینها را با وی بخشید و این کار بویه پوس
برومیان سخت گران آمد. زیرا اگر چه او بکسان بسیاری پادشاهی ها
بخشیده و کشورها داده و نیز پادشاهانی را از فرمان روائی بهره
ساخته بود. از جمله آنتیگونیوس (۴) پادشاه یودیا را که فرمان داد
مردنش را زدند و این کیفر را برای نخستین بار درباره او بکار بستند.
ولی هیچیک از آن بخشها و کارها مائده این یکی شرم آور نبود.
رومیان خشمناک شدند و این خشم آنان بیشتر کردید زمانی که دانستند
کلیوباترا دو بچه در یک شکم ازو زاییده که یکی را الکساندر و دیگری
را کلیوباترا نام داده و باز یکی را آفتاب و دیگری را ماه لقب نهاده اند.
ولی خود آنتونیوس که میدانست برای این کار بسیار شرم آور چه رنگ
دلشینی بدهد چنین می گفت: روم از راه کشور بخشی بیشتر بزرگی
می یابد تا از راه کشور ستانی و بهترین راه برای بر کردن جهان
از خون گران مایه رومی همینست که در هر کجا با پادشاهان پیوند
کنند و خاندانهای رومی در میان آنان پدید آورند. چنانکه خود ما

(۱) Coelo - Syria (۲) Judaea بخشی از سوریا مقصود است که
نشیمن یهودان بوده و امروز بنام فلسطین خوانده میشود (۳) Nabathaeen
اینان تاریخ جدا گانه مفصلی دارند و همان نام در کتابهای عربی هم معروف
می باشند (۴) Antigonos

از همان راه از پشت هر کلیس (۱) پدید آمده ایم. زیرا هر کلیس
برای پدید آوردن فرزندان یک زهدان بسته نکرد و هر گز خود را
با بسته قابوهای سولون (۲) و دیگران نساخت. بلکه آزادانه جاو
خواهش طبیعت را رها کرد و در سایه این کار آن همه خاندان هارا
پدید آورد.

بر سر اشکانیان بیاییم: فراهات (۳) پس از آنکه پدر خود
هورودیس را بکشت و رشته فرمانروایی را بدست گرفت بسیاری از
اشکانیان از نزد او گریختند که یکی از آنان مونایسیس (۴) بود.
این مرد یکی از بزرگان بشمار میرفت و توانایی بسیار داشت و چون
از ایران بگریخت نزد آنتونیوس پناهنده گردید. آنتونیوس او را
همپایه تمیستوکلیس (۵) گرفته و از اینجا خود را در شکوه و بزرگی
مائده پادشاهان پیشین ایران شمرد و سه شهر را باره خان باو واگذاشت:
لاریسا (۶) و آریثوسا (۷) و هیراپولیس (۸) که در دیرین زمان

(۵) هرکلیس یکی از سرشناسترین فرمانان افسانههای یونان و روم
می باشد که او را پسر زیوس دانسته یکرشته سفرها و لشکر کشیها و دلیرها و
شهر بنیاد گزاریها بنام او یاد میکنند. همچنین خاندانهای بسیاری در یونان و
خاندان های پادشاهی ماکیدونی و رومیان و پادشاهان اودیا همه خود را از نژاد
او می شماردند. اینست که آنتونیوس هم نژاد خود را باو می رساند و از اینکه او
در هر کجا زنی می گرفته و خاندانی از خود پدید می آورده افتخار مینماید.

(۲) Solon قانونگذار معروف یونان. (۳) Fraates (۴) Monaeses
(۵) Themistocles سر گذشت او در بخش یکم گذشته (۶) Larissa چنانکه
اقترابون نوشته شهر با این نام پیش ازده جا بوده است ولی پیداست که در اینجا
لاریسای سوریا مقصود است (۷) Arethusa (۸) Hierapolis

زن روانه مصر ساخت. و چون کلیوپترا بسوریا رسید پیش کشتهای
سیار گزافی بار کرد. بدینسان که فینیکیا و سوریای پایین (۱) و جزیره
کوبرس (قبرص) و بخش بزرگی از کیلیکیا و آن بخش از یودیا (۲)
که بلسان بار میدهد و آن بخش از عربستان که نشیمن فبطیان (۳) است
و تا دریا کشیده می شود همه اینها را باوی بخشید و این کار پوپئوس
برومیان سخت گران آمد. زیرا اگر چه او بکسان بسیاری پادشاهی ها
بخشیده و کشورها داده و نیز پادشاهانی را از فرمان روابی بی بهره
ساخته بود. از جمله آنتیگونوس (۴) پادشاه یودیای که فرمان داد
گرددش را زدند و این کفر را برای نخستین بار درباره او بکار بستند.
ولی هیچیک از آن بخشها و کارها مائده این یکی شرم آور نبود.
رومیان خشمناک شدند و این خشم آنان بیشتر کردید زمانی که دانستند
کلیوپترا دوچه دریک شکم ازو زاییده که یکی را الکساندر و دیگری
را کلیوپترا نام داده و باز یکی را آفتاب و دیگری را ماه لقب نهاده اند.
ولی خود آنتونیوس که میدانست برای این کار بسیار شرم آور چه رنگ
دلنشینی بدهد چنین می گفت: روم از راه کشور بخشی بیشتر بزرگی
می یابد تا از راه کشور ستانی و بهترین راه برای پر کردن جهان
از خون گران مایه رومی همینست که در هر کجا با پادشاهان پیوند
کنند و خاندانهای رومی در میان آنان پدید آورند. چنانکه خود ما

(۱) Syria - Coelo (۲) Judaea بخشی از سوریا مقصود است که
نشیمن یهودان بوده و امروز بنام فلسطین خوانده میشود (۳) Nabathaeon
اینان تاریخ جداگانه مفصلی دارند و بهمان نام در کتابهای عربی هم معروف
می باشند (۴) Autigonus

از همان راه از پشت هر کلیش (۱) پدید آمده ایم. زیرا هر کلیس
برای پدید آوردن فرزندان بیک زهدان بسته نکرد و هر گز خود را
با بسته قانونهای سولون (۲) و دیگران نساخت. بلکه آزادانه جاو
خواهش طبیعت را رها کرد و در سایه این کار آن همه خاندان ها را
پدید آورد.

بر سر اشکانیان سیاییم: فراهات (۳) پس از آنکه پدر خود
هورودیس را بکشت و رشته فرمانروایی را بدست گرفت بسیاری از
اشکانیان از نزد او گریختند که یکی از آنان موناسیس (۴) بود.
این مرد یکی از بزرگان بشمار میرفت و توانایی بسیار داشت و چون
از ایران بگریخت نزد آنتونیوس پناهانده گردید. آنتونیوس او را
همپایه ثمیستوکلیس (۵) گرفته و از اینجا خود را در شکوه و بزرگی
مائده پادشاهان پیشین ایران شعر دوسه شهر را باره خان باو وا گذاشت:
لاریسا (۶) و آریثوسا (۷) و هیراپولیس (۸) که در دیرین زمان

(۵) هرکلیس یکی از سرشناسترین فرمانان افسانههای یونان و روم
می باشد که او را پسر زیوس دانسته یکرشته سفرها و لشکر کشیها و دلیرها و
شهر بنیاد گزاریها بنام او یاد میکنند همچنین خاندانهای بسیاری در یونان و
خاندان های پادشاهی ماکیدونی و رومیان و پادشاهان اودیا همه خود را از نژاد
او می شماردند. اینست که آنتونیوس هم نژاد خود را باو میرساند و از اینکه او
در هر کجا زنی می گرفته و خاندانی از خود پدید می آورده افتخار مینماید.

(۲) Solon قانونگذار معروف یونان. (۳) Fraates (۴) Monases
(۵) Themistocles سر گذشت او در بخش یکم گذشته (۶) Larissa چنانکه
اقترابون نوشته شهر با این نام پیش ازدهجا بوده است ولی پیداست که در اینجا
لاریسای سوریا مقصود است (۷) Arethusa (۸) Hierapolis

بامبوکی (۱) نامیده می شد. ولی چون پس از دیرین فراموشی باز
زینهار داده و بایران باز خواند اتونیوس بخورسندی باوا اجازه باز گشت
داد و مقصود او از این کار آن بود که فراموشی فریب خورده چنان
بیانگارد که آرامش و ایشی در میان دو دولت همچنان پایدار خواهد
ماند. تنها خواهشی که از او کرد این بود که درفشهای رومی را که
در شکست کراسوس از روبیان گرفته شده باز پس فرستاده هم کسانی
را که دستگیر شده و هنوز زنده هستند اجازه باز گشت دهد. و چون
این کارها را کرد کلیوپترا را به مصر فرستاده خویشین با سپاه آهنگ
عربستان و ارمنستان نمود و چون سپاهیان همه بهم پیوستند و نیز پادشاهان
زیر دست که خود دسته ای بودند و بزرگترین ایشان آرتاوازد (۲)
پادشاه ارمنستان بشهزار سوار و هفت هزار پیاده همراه آورده بود
همگی بانجا رسیدند اتونیوس شمارش و آزمایشی از همه سپاهیان خود
کرد که شصت هزار پیاده و ده هزار سواره رومیان بودند (سپاهیان
اسپانیای و گاه اول نیز رومی شمرده شدند) و سی هزار پیاده و سواره
از دیگران بشمار آمد. ولی چنین ساز و برگ بی اندازه و سپاه انبوه
که هندویان را در انسوی باخت (۳) نیز ترس و لرز انداخته بود همگی
در راه عشق کلیوپترا بهوده و هدر گردید. زیرا اتونیوس برای آنکه
زمستان را با آن زن بسر دهد در کار خود شتاب زده بود و از اینجهت

(۱) Bambyce (۲) Artavasdes همان نام است که در سرگذشت
کراسوس Artabazes نوشته و ما که تیم درست نیست (۳) Bactria مقصود
از باخت در این نگارشهای یونانیان و رومیان بلخ و آن سامانه است که چون نزدیک زمان
اشکانیان پادشاهی جداگانه در آنجا برپا شده بود از اینجهت شهرت بسیار یافته
است و خود کلمه «باخت» یا «باختر» همان است که اکنون «بلخ» گردیده

جنگ را نا بهنگام آغاز کرده و هر کاری که دست میزد آن را درست
انجام نمیداد و پایان آن را نمی سنجید و چون مردیکه افروزش دهنده
یا درماتش خورائیده باشند هوش و دانی خود را از دست داده همیشه
حیرت زده بود و تو گویی چشم به پشت سر داشته باز گشتن بیشتر می
کوشید تا بفروزی و دست یافتن بدشمن.

نخستین خطای او بود که سپاهیان که دست گم هزار میل راه پیموده
و سخت فرسوده شده بودند بجای آنکه در ارمنستان که رسیده بودند
نگاه دارد تا زمستان را با سائین بردازند و در بهار ژود که هنوز
اشکانیان از زمستانگاهها بیرون نیامده اند بماد بشتابند از شتابیکه داشت
ارمنستان را در دست چپ هشته و هیچگونه پاسبانی در آنجا نشانده یکسر
روانه آفریقایانگان (۱) گردید. دومین خطای او اینکه از شتابزدگی
منجیق هارا که برای محاصره شهرها در بایست ترین ابزار است و همیشه
در سیصد گردونه (عراپه) در پشت سر لشگر کشیده می شد و
از جمله آنها منجیق (۲) بزرگی بود که هشتاد یا بلندی آن بود همه
آنها را در پشت سر هشته همراه نیاورد. اینها ابزارهایی بودند که

(۱) Atropatene در زبان لشکر کشی الکساندر مردی آتورپات نام در
آذربایجان برخاسته و آنجا را از افتادن بدست الکساندر نگه داشت و این بود
که آن سرزمین را باو نسبت داده آتورپاتگان گفتند «کان» بمعنی نسبت است
که سپس این کلمه آذربایگان گردیده. اینست که در نگارشهای رومیان هم
آنها بشکل نسبت نوشته Atropitene می آورند (۲) کلمه ای که در اصل انگلیسی
آورده Ram است در کتاب لهجه المانی که لغت انگلیسی و ترکی است آن
کلمه را با عبارت «شاهماران» یا «شاهمردان» معنی می کند و سپس مینویسد که
مقصود منجیق بزرگ است. از اینجا میتوان پنداشت که نام این ماشین نزد
ایرانیان شاهماران و شاهمردان بوده و ترکان از فارسی آن را گرفته اند

اگر یکی گم می شد یا شکست می یافت درست کردن آنها یا ساختن یکی دیگر نشدنی بود. زیرا آسیای بالا چوبهایی بان بلندی یا استواری بار نمیدهد که بتوان بهصرف چنین کاری برد. با اینحال از شتابزدگی آنها را همراه نیاورد و استاتیانوس (۱) فرمانده گردونه هارا بادهای از سپاه بنگهداری آنها برگماشت و چون باتور باتکان رسید فراها تا (۲) را که شهر بزرگی از آن سرزمین وزن و فرزندان پادشاه ماد (۳) در آنجا بودند گرد فرو گرفت و خود در اینجا بود که خطای خود بی برده دانست که از همراه نیاوردن آن ابزارها باچه دشواری روبرو خواهد بود و تنها راهی که برای جبران آن اندیشید این بود که دستور داد پشته ای را در برابر باروی شهر از خاک پدید آوردند و این کار گذشته از آنکه رنج بسیار داشت باعث از دست رفتن فرصت بود. در اینمیان فراها با لشکر انبوهی بانجا رسیده چون دانست که گردونه ها با منجنیق ها در پشته سر گزارده شده یکدسته از سوارگان چالاک را بر سر آنها فرستاد که ناگهان بانجا رسیدند و استاتیوس را که ایستادگی می نمود باده هزارتن از کسان او بکشتند و منجنیق هارا درهم شکستند. گروهی نیز دستگیر افتاد که یکی از آنان پادشاه پولیمون (۴) بود. چنین پیش آمدی در آغاز کار جنگ رومیان و همدستان ایشان را

(۱) Statianus (۲) phraata میتوانستیم بگوییم شکل فارسی این نام «فراها» بوده که شهر را بنام فراها نامیده بودند. ولی در کتابهای ارمنی بجای فراها «فراپ» مینویسند (۳) مقصود از این پادشاه ماد پادشاه اشکانی نیست بلکه چنانکه از نوشته های استرابون هم برمی آید خاندان آتوربات تا این زمان فرمانروایی داشته اند (۴) polemon نام خود پادشاه است ولی نام کشور او برده نشده

چندان داشیکسته گردانید و بخت رومیان را برگشته دانستند که آرتاوازد پادشاه ارمنستان با همه سپاهی که داشت از لشکر گاه کنار کشید با آنکه او پیش از همه خواستار جنگ بود. از انبوهی اشکانیان بر دلیری افزوده بر سر رومیان در گرد شهر راندند و از هر سوی بر آنان تیرگرفتند. اتونیوس چنین می پنداشت که بیکاری سپاهیان ترس و نومیدی آنان را بیشتر خواهد گردانید و این بود که همه سوارکان را با خود برداشته باده لگیون و سه دسته از پیادگان سنگین ابرار از پاسبانان خود بیرون تاخت که هم جستجوی آذوقه نمایند و هم دشمن را نزدیک کشیده جنگ بر خیزند. و چون یکروزه راه از لشکر گاه دور شدند اشکانیان دران پیرامونها انبوه بودند و همگی آماده می ایستادند که چون رومیان براه پردازند بر آنان حمله نمایند. اتونیوس فرمان داد که علامت جنگ را در لشکر گاه بر پا نمایند و از انبوه دستور داد چادر هارا بکشند تا دشمن چنان پندارد که جنگ نایستاده با هک سرزمین خود روانه می شوند. بدینسان سپاه را راه انداخت و چون جلو دشمن رسیدند اشکانیان شکل ماه نوی (نیم دایره) پدید آورده ایستاده بودند. اتونیوس چنین دستور داد که چون لیکیون ها به پشت سر سوارکان برسند که بتوانند پشتیان آنان باشند سوارگان نایستاده حمله کنند. اشکانیان آرام ایستاده تماشا میکردند و چون رومیان از جلو آنان می گذشتند از سامان و آراستگی آنان که هر صفی پشت صفی را گرفته و همه سپاهیان یک فاصله از هم دور بودند و همگی آنان نیزه ها بدست خاموش و آرام راه می پیمودند از این آراستگی سخت در شکفت شدند. و چون علامت جنگ داده

شد و سوارگان یکبار بسوی دشمن برگشتند و خروشهایی در آوردند اشکانیان با فشاری می کردند و با آنکه رومیان بسیار نزدیک شدند که مجال تیراندازی نبود از جای در نمی رفتند. ولی چون رومیان بیشتر نزدیک شدند از خروشهای دلشکاف آنان و از چکا چاک ابزارها اسبهای ایشان بلکه خود سپاهیان هم ترسیدند و دیگر ایستادگی نتوانستند. انتونیوس در دنبال کردن ایشان با فشاری بسی اندازه کرد و امید وار بود که با این فیروزی جنگ پایان خواهد رسید و دیگر اشکانیان بجای نخواهند آمد و این بود که پیادگان چهارمیل و نیم و سوارگان سه برابر آن مسافت از دنبال گریختگان رفتند. چیزی که هست با همه آن دنبال کردن بیش از سی تن دستگیر نیاوردند و از آغاز تا انجام بیش از هشتاد تن از اشکانیان کشته نشد. این بود که رومیان دلشکسته تر گردیده می گفتند چرا اگر ما فیروزمند می شویم نتیجه باین کمی و بی ارجی است. ولی چون شکست می یابیم زیانش بان فزونی و سختی است که در داستان درهم شکستن گردونها روی داد ۱۲

فردا بنه را برداشته بسوی لشکر گاه در برابر فراها تاروانه گردیدند. در راه دسته های پراکنده ای را از دشمن می دیدند و چون جلو تر رفتند دسته های انبوه تری را دیدند و سپس بلشگر بزرگ و آراسته ای رسیدند که آماده جنگ ایستاده بودند و از هر سوی باینان حمله آوردند و خرد بدشواری بود که اینان توانستند خود را بلشگر گاه برسانند. در اینجا انتونیوس خبر گرفت که یکدسته از سپاهیان در برابر دشمن که از شهر بیرون تاخته بودند ایستادگی نکرده از ترس جان گریخته اند و بدینسان بسته را رها کرده اند. سزای

آنان را باین ده تن یکی داد و آن این بود که سپاه را ده ده بخش کرده از هر دهه یکی را با قرعه بیرون آورده می کشند. سپس بدیگران آن سزارا داد که بجای گندم حیره روزانه را جو در یافت دارند.

این هنگام جنگ و کشاکش هر چه سخت تر گردیده بود و هر دوسوی سخت می کوشیدند. ولی زمان هر چه درازتر می شد زبان انتونیوس فزون تر می گردید. زیرا اگر سنگی لشکر را بیم میداد و این زمان بیرون رفتن برای آذوقه کشی جز زخمی شدن یا کشته گردیدن نتیجه دیگری نداشت. از آنسوی فراها ت چون میدید که رومیان در کرد شهر با فشاری می نمایند بیم میکرد که چون آفتاب از نقطه اعتدال با یزی گذشته است ناگهان سرما برسد و آن زمان سپاهیان هر کدام بزمستان گاه خود رفته او را در بیابان تنها بگذارند. برای جلوگیری از چنان پیش آمدی نیرنگی بدینسان اندیشید که دستور به کسان خود داد هر کسیکه با یکی از رومیان آشنایی دارد چون برای آذوقه کشی بیرون می آید سختگیری نکرده راه برای بردن آذوقه باز کند و آن گاه دلیری رومیان را ستایش کرده چنین بگوید: بیجهت نیست که پادشاه ما سپاهیان رومی را بهترین سپاهیان جهان می شناسد. چون این کار پرداخته شد و میانه سپاهیان اشکانی با رومیان مهربانی بدید آمد اشکانیان سوار شده و برومیان نزدیک رفته و با آنان بگفتگو پرداخته از انتونیوس بد کوی می نمودند و چنین میگفتند: فراها ت آشتی را بیش از همه خواستار است و بر جان اینهمه سپاهیان دلیر دریغ می گوید. ولی انتونیوس عناد ورزیده هرگز گمی

بنوی آشتی بر نمیدارد و چندان ایستادگی نخواهد کرد که فر داد
دشمن جانستان زمستان و گرسنگی با هم برسند که دیگر راه چاره ای
باز نباشد و از دست ما اشکانیان هم کاری برای رهایی شما بر نیاید. این
کفتگوها کم کم بکوش اتونیوس رسیده اند کی امیدوار گردیدند
و از کسانی که این خبر هارا از اشکانیان می آوردند پرسش ها
می کردند که آیا این سخنان راست است ؟ و چون آنان راست
بودن آنها را تأکید کردند امیدواری های نوین در دل او پیدا
گردید و این بود چندی از دوستان خود را نزد پادشاه اشکانی فرستاده
بار دیگر خواهش پس فرستادن درفشها و دستگیران را نمود و این
برای آن بود که گفته نشود از فیروزی نومید است و به تنگنا افتاده و
میخواهد تهی دست باز گردد. پادشاه اشکانی پاسخ داد : درباره درفش
ها و دستگیران رنج بیهوده نباید کشید. اما در باره بازگشت اگر
اوخواستار است میتواند آسوده و ایمن باز گردد. رومیان چند روزی
را برای بستن بنه بسر برده سپس آهنگ بازگشت نمودند و با آنکه
اتونیوس در خطابه خوانی برای انبوه مردم و رام ساختن سپاهیان به
دستیاری سخن یکنه روز کار خود بود این زمان از شرمندگی و
دلشکستگی در خود برای چنین کاری ندیده دومیتیوس آینو باربوس
(۱) را برای اینکار برگماشت. برخی سپاهیان می پنداشتند مگر اتونیوس
ارجی بانان نمی گزارد. ولی بیشتر ایشان چگونگی رادر پانته و دلشان
بحال وی سوخته بیش از دیگر هنگامها سردار خود احترام مینمودند

و فرمانبرداری آشکار میساختند.

خود اتونیوس میخواست از راهی که آمده بودند و دشت هموار و
بیدرختی بود باز گردند. ولی یکتن ماردی (۱) نزد او آمده و اینمرد
بآیین و عادت ماردان آشنا ولی هوادار رومیان و در سرجنگ منجیتهای
جانپاری از خود نموده بود. این هنگام نیز دلسوزی برومیان کرده
بانونیوس چنین می گفت : که از راه کوهستان که درست دست راست
او و بسیار نزدیک بود روانه شده سپاهیان سنگین ابزار خود را در
دشت هموار بگیر سوارگان چابک و تیراندازان ماهر اشکانی نیاندازد.
نیز می گفت : فراهات یانویید و فریب شما را از گرد شهر تکان داده
تادر بازگشت فرصت بدست آورده بآسانی گزند بر شما برساند. ولی
من شما را بیک راه نزدیک و فراوان آذوقه ای راه مینمایم که زود تر از
چنگال آنان رهایی یابید. اتونیوس در اینجا باندیشه فرورفت و این
برو سنگین میآمد که به پیمان اشکانیان اعتماد تمامید و بهر حال این
پیشنهاد را پسندید که لشکر خود را از راهی که کوتاه تر و آذوقه اش
فراوانتر است راه ببرد. ولی از مردماری ضمانت خواست تا بتواند
بروی اعتماد کند. ماردی گفت : مرا بند کنید تا هنگامی که شما را
آسوده بجای ایمنی برسانم. او را بند نمودند و دوروز در بند راه مینمود
روز سوم که اتونیوس دیگر بروائی از دشمن نداشت و کستاخ و بی باک

(۱) Mard ماردان نیزه ای بزرگی بودند که در ایران و ارمنستان نشین
داشتند و آنان را آمارد نیز می گفتند و چون زمانی در زمانه آنان نشین داشتند
کلمه «آمل» برای شهر معروف آنجا یادگار نام ایشان است و نیز نامهای
ماردستان که جایی در میان ارمنستان و آذربایکان بوده و مارستان که جایی در
جنوب ایران بوده بازمانده از نامهای ایشان است. گویا اینمردم نژاد آری
نداشته از بازماندگان بومیان پیشین پشته ایران بوده اند.

راه می پیمود و سپاهیان سامان و حنف خود را بهم زده آزادانه راه می پیمودند راهنما ناگهان رودی را در کنار راه دید که دیوار آنرا شکسته و آب را بر راه سرداده بودند و خود پیدا بود که این کار را با دست کرده اند. از اینجا راهنما به ترس افتاده دانست که دشمن نزدیک است و آن کار را برای همین کرده اند که پیشرفت رومیان را دیرتر گردانند. چگونگی را به انتونیوس خبر داده یادآوری کرد که باید آماده و هوشیار باشید. انتونیوس بیدرنگ بکار پرداخته و لاجن اندازان و کمانداران را بفاصله هایی که بایستی داشته باشند گزارد و سپاه را بسامان آورد. هنوز سرگرم این کار بود که ناگهان دشمن از هر سوی پدیدار گردید و همه بر آن می گوشیدند که رومیان را محروم فرو گیرند و آنان را از هم پراکنند. سوارگان سبک ازار بر دشمن تاختند از انوی هم تیر باران آغاز کردند. و لاجن اندازان و کمانداران رومی سخت کوشیده باتیر و سنگ گزند بسیار بر دشمن می رسانیدند و این بود که اشکانیان دیگر نایستاده بدور رفتند. لیکن پس از اندکی دوباره پدید آمده به رومیان تاختند و دسته سوارگان گاوول بجای شتافته مردانه جنگ نمودند و بار دیگر آنان را دور رانندند که آن روز هر گز باز نگشتند.

چون شیوه جنگ و هجوم اشکانیان دانسته شد انتونیوس دیگر نخواست که کمانداران و لاجن اندازان تنها در دنبال لشکر باشند بلکه بر دست راست و دست چپ نیز از آنان برگماشت و بدینسان آراسته و آماده راه می پیمود. بدستور او سوارگان بایستی جلو دشمن را بگیرند ولی بایستی از دنبال آنان رفته توده از لشکر دور بیاورند.

در چهار روز دیگر چندان هجومی از دشمن نشد و از انبوهی آنانهم کاسته بود. زیرا زمستان که فرا رسیده بیشتر ایشان روانه زمستانگاه ها شده بودند.

اما در روز پنجم فلاویوس گالوس (۱) که یکی از سرکردگان و خود جوان غیرتمندی بود و دسته بزرگی را زیر فرمان داشت نزد انتونیوس آمده از و خواستار گردید که دسته ای از یادگان دنباله لشکر و دسته ای از سوارگان جیاهو لشکر را برگزیده با و بسپارند که بدستکاری آنان کار ارجداری را انجام دهد و چون انتونیوس خواهش او را پذیرفت با آن سپاه بر دشمن تاخته و چون آنان را دور رانند دوباره باز پس نگشته (بدانسان که دیگران میکردند) بلکه در میدان ایستاده همچنان بجنگ و نبرد پرداخت و دلیرها از خود مینمود. سرکردگان که در دنبال لشکر بودند چون از دور او را می دیدند که همچنان پیش رفته از توده لشکر بسیار دور می افتد کسی نزد وی فرستاد یادآوری کردند که باز گردد ولی او توجهی باین یادآوری نکرد. گفته اند که تیتییوس (۲) دفتر دار پدرشها چسبیده آنان را برگردانید و به گالوس بدگفت و نکوهش کرد که بخیره آنهمه دلاوران را بکشتن میدهد. گالوس پاسخ او را بدشنام داده سپاهیان فرمان ایستادگی داد. تیتییوس بر آشفته و سپاهیان را برداشته و باز گشت. ولی گالوس بدشمن هجوم برد و چون دسته هایی از پشت سر او آمدند بمحاصره افتاد و کس فرستاده یاری خواست. ولی سرکردگان دسته های پیاده که یکی از ایشان کانید یوس (۳) دوست خاص انتونیوس بود و هموزرگی

کردند. بدیشان که بجای حمله یکبارگی دسته کوچکی از سپاه را فرستادند و چون آنان شکست یافته باز گشتند دسته دیگری را فرستادند و همچنین که نزدیک بود سامان همه لشکر بهم بخورد که خود اتونیوس از پیشروی لشکر چگونگی را در یافته بالکیون سوم یاری شتافت و از میان گریختگان گذشته با دشمن روبرو گردید و جلاو آنان را باز داشت.

در این گیر و دار سه هزار تن کشته شده و پنجاهزار تن زخمی بلشگر گاه آورده شد و یکی از زخمیان همان گالوس بود که چهار تیر به تنش رسیده بود و با همان زخمها در گذشت. اتونیوس از چادری بچادر دیگری رفته حال زخمیان را می پرسید و از حال زار آنان متأثر گردیده اشک می ریخت. ولی سپاهیان با چهره های باز دست او را گرفته خورسندی می نمودند و از خواستار می شدند که بچادر خود باز گردد و او را سردار و امپراتور خود نامیده می گفتند: اگر شما تندرست باشید ما آسوده و تندرست هستیم يك كلمه می توان گفت که تاریخ هر گز چنین سرداری را بر سر چنان لشکری نشان نداده. همه نیکبها از جوانی و زور بازو و شکیبایی و توانایی بر کوشش و نرسودن از راه پیمایی درو گرد آمده بود. اما فرمان برداری سپاهیان و دلبستگی که باو داشتند و احترامی که از بزرگ و کوچک - از سر کرده و سپاهی برو مینمودند و جانها و هستی های خود را در راه خورسندی او هیچ می شماردند در این باره رومیان باستان هم برتری

بر اتونیوس و سپاه او نداشتند. اتونیوس نجابت خاندان و شیوایی زبان و سادگی رفتار و گفتار و دهش و پاکی دل را در یکجا داشت

و با هر کسی فروتنانه سخن گفته آشنایی می نمود و بهر کسی دلسوزی نشان میداد و از بیماران دلسوزی دریغ نداشت هر چه آنان نیاز داشتند میداد. چنانکه بسا بیماران و زخمیانی که بیشتر از دینگران در راه او جان فشانی می نمودند.

بهر حال این چیرگی آخر که دشمن را رویداد آنان را چندان دلیر ساخت که بجای سستی و بی پروایی که تا کنون می نمودند این زمان سخت کوشیده تاملی توانستند برومیان نزدیک می شدند و سراسر شب را در پیرامون چادرها و بنه های رومیان بسر می بردند باین امید که رومیان آنها را خواهند گزارد و آنان تاراج خواهند کرد و چون روز شد دسته های انبوه دیگری نیز رسیدند که شماره همگی آنان - چنانکه گفته اند - بچهل هزار سواره میرسید. پادشاه اشکانی پاسبانان خود را نیز فرستاده بود و از اینجا پیدا بود که او فیروزی را یقین کرده. زیرا خود پادشاه هرگز در جنگی حاضر نمی شود. اتونیوس میخواست نطقی برای سپاهیان بکند و برای آنکه اثر آن بیشتر باشد جامه سوگواری دوزن خود کرد. ولی دوستان او نپسندیدند - و این بود که با جامه ارغوانی سرداری بیرون آمد و نطقی کرده و از سپاهیان آنانی را که در جنگ ایستادگی نموده بودند ستایش کرده و آنانی را که گریخته بودند نکوهش نمود که آن دسته پاسخ بپاسگزاری دادند و این دسته بوزش خواسته گفتند بهر سزایی که شما سزاوار بدانید ما آماده ایم اگر چه کشتن ده تن یکی یا هر سزای دیگری باشد. تنها این خواهش را از شما داریم که این خطای ما را فراموش کرده دل خود را رنجیده مدارید. اتونیوس این

شنبه دستهای خود را با آسمان برداشته از خدایان خواستار گر دید که اگر در برابر آنهمه تواضعهایی که ازو دریغ نداشته اند اکنون شکنجهایی برو روا می شمارند همه آنهارا بر خود او تنها روا داشته سپاه او را همیشه فیروز گردانند.

روز دیگری رومیان آماده تر و اراده تر راه می پیمودند و اشکانیان که گستاخ شده چنین می پنداشتند بیشتر برای تاراج آمده اند تا برای جنگ بر خلاف امید خود امروز ایستادگی بیشتر دیدند چون رومیان تیر می باریدند تا گزیر شدند خود را دور بکشند و چون دیدند دشمن دل نباخته خود آنان دلباخته گردیدند. لیکن در باین آمدن از پشته ای که بر سر راه بود باز دو دسته بهم رسیدند و چون رومیان آهسته گام بر میداشتند اشکانیان تیر بر روی آنان می باریدند. پیادگان سنگین ابزار روی بدشمن بر تافته دسته های سبك ابزار را در میان گرفتند. صف پیشین ایشان سپرها را جاو گرفتند و صف دوم سپرهای خود را بر سرهای آنان باز داشتند و صف سوم سپرهای خود را بر سر اینان باز داشتند و همچنان تا آخر صفها که بدینسان روی صف ها را پوشانیدند بدانسان که سقف خاندای را پوشانند. کوتاه سخن بدین تدبیر خود را از گزند تیرها نگاهداشته اند که هر چه میرسید بر سپر ها میخورد بی آنکه آسیبی بکسی برساند. اشکانیان که از آن بالا نگاه میکردند چون رومیان را دیدند که زانو بر زمین نهاده اند پنداشتند مگر اینان فرسوده گردیده و درمانده اند. این بود که کمانها را دور انداخته و نیزه ها را بدست گرفته به هجوم پرداختند. رومیان این دیده با خروش و غریو از جا جهیدند و بنا

آنان جنگ دست بدست کرده گروهی را دور راندند. پس از این هر روز آن ناپیش بر پا بود و بدینسان رومیان روزانه جز اندك مسافتی نمی پیمودند. از آنسوی گرسنگی در میان ایشان پدید آمده بود. زیرا گندم بسیار کم بدست می آمد و بر سر این مقدار کم نیز بایستی جنگ کنند. پس از همه آنها ابزار برای آرد کردن و نان پختن نداشتند. زیرا همه این ابزارها را در پشت سر گزاردده بودند و اسبهای آنها بسیاری مرده و بازمانده را هم برای کشیدن زخمیان و بیماران بکار می بردند. خوردنی در لشکر چندان کمیاب گردیده بود که هر «کووارتر» (۱) از گندم به پنجاه درهم فروش میرفت و هر قرصی از نان جوین با نقره به سنگینی خود آن سودا میشد. و چون میخواستند گیاه بخورند گیاهی که آدهیان میخورند کمتر پیدا می کردند و این بود که بگیاه های دیگر پرداختند. از جمله گیاهی بود که هر که میخورد نخست هوش خود را می باخت و سپس می مرد. این کس از همه چیزهای جهان بیخبر می گردید و تنها کاری که می نمود سنگهای بزرگ را از اینجا بآنجا می برد و این کار را چنان با شوق و دلخواه انجام می داد که تو گویی نتیجه مهمی را از انجام آن انتظار دارد. در همه لشکر گاه که نگاه میکردی چیزی دیده نمی شد. مگر این کسان که سنگها را از زمین کینده و از اینسو بآنسو می کشیدند. سپس هم افتاده می مردند. می که پادشاه مشهور است آن نیز چاره بدرد اینان نمیکرد. اتونیوس چون اینان

(۱) کووارتر بمعنی «جارك» است ولی در اینجا مقصود وزن خاصی است که برای گندم و مانند آن معمول بوده.

را می‌دید که افتاده می‌میرند و از آن سوی اشکانیان هنوز دنباله‌ها را داشتند چند بار بحسرت گفت: «ای ده هزار تن!» و بر آن ده هزار تن یونانی همراهان کستفون که راهشان پس دور تر و دشمن ایشان پس نیرومندتر از این رومیان بود و با اینهمه آسوده و پیگزند یونان باز کشتند آفرین می‌خواند.

اشکانیان چون میدیدند که نمی‌توانند سپاه روم را از هم پراکنند یا سامان جنگی ایشان را بهم بزقت و آنهمه ایستادگی از آنان دیده و آسیب می‌یافتند بار دیگر با آذوقه بهربانی آغاز کردند و کمانها را باز کرده نزد ایشان می‌آمدند و چنین می‌گفتند: ما بخانهای خود میرویم و دیگر کشاکشی با شما نخواهیم داشت. تنها چند دسته مادی از دنبال شما خواهند آمد و این نه برای آزار شما بلکه برای پاسبانی پاره آبادیهاست. این گفته رومیان را باغوش می‌کشیدند و بهربانی بدرو می‌گفتند. از این کار بار دیگر رومیان دل بر ازامید کردند و چون شنیده بودند که در کوهستان آب پیدا نمی‌شود بار دیگر بر آن سر شدند که راه دشت را پیش گیرند. و چون بسیج آن راه می‌کردند ناگهان مترادات نامی بر عموی مونا بیس (آنکه گفتیم پناه نزد رومیان جست و اتونیوس سه شهر باو بیشکش داد) بلشکر گاه آمد و چون آنجا رسید کسی که را زبان اشکانی یا سریانی بداند بترجمانی خواست بدستاری او سخن خود را بگوید. الکساندر اتیوخی (اطلاکی) را که یکی از دوستان اتونیوس بود نزد وی آوردند و او نخست نام خود را برده سپس مونا بیس را یاد کرد و گفت که او همیشه خواستار نیکی از بهر رومیان می‌باشد.

پس از آن یکرشته پشته‌ها را که از دور نمایان بود نشان داده چنین گفت: «همه سپاه اشکانی در آنجا گرد آمده چشم برآه شما دارند. زیرا این دشت بان کوهها خواهد رسید و اشکانیان امیدوارند که شما قریب نویده‌های ایشان را خورده راه دشت را پیش خواهید گرفت. این راست است که شما در کوهستان آب نیافته و از ناهمواری راه سخت فرسوده خواهید گردید. لیکن بدانید که اگر راه دشت را پیش گیرید بیشک سرگذشت اتونیوس همان سرگذشت کراسوس خواهد بود».

این را گفته بیدرنک باز گشت. اتونیوس از سخن او به ترس افتاده دوستان خود را بخواند تا رای بی‌زقت و آن مرد ماردی را هم پیش خود بخواند. ماردی بهمان اندیشه بود که مترادات و چنین گفت که در دشت نچه دشمن درجاو باشد و چه نباشد چون راهها درست پیدا نیست باسانی می‌توان راه را کم کرد و این خود علت مهم دسگریست که باید از آن راه روی برتافت. اما کوه اگرچه ناهموار است و آب در آنجا یافت نمی‌شود. ولی شما یکروز بیشتر در آن راه نخواهید بود. از این سخنان اتونیوس اندیشه خود را تغییر داده راه کوه را پیش گرفت و سپاهیان دستور داد که هر کسی آب یکروزه راه خود را همراه بردارد. و چون بسیاری از ایشان ظرف همراه نداشتند خودهای خود را بر آب می‌ساختند. از آن سوی خبر باشکانیان رسیده برخلاف رسم خود همان شبانه از دنبال رومیان افتادند و هنگام بالا آمدن آفتاب بود که بر دنباله سپاه حمله آوردند. این سپاهیان که در یکشب پنج میل راه آمده و سخت فرسوده شده و از بیخوابی سخت در مانده

بودند با اینحال ناگهان دشمن را در پشت سر خود دریافتند و این بود که یکبار دلهای خود را باختند. بویژه از اینجهت که سامان خود را بهمزده و آماده جنگ نبودند و چون ناگزیر بهجنگ ایستادند از تلاشی که بکار می بردند تشنگی بیشتر میگردد و بیشتر آزار می کشیدند. دسته های پیشین سپاه برودی رسیدند که آب سرد و صافی داشت. ولی آب معدنی و ناخنی بود که چون سپاهیان از آن خوردند بیدرنك روده ها را بدرد آورده تشنگی را بیشتر گردانید. راهنمای ماردی پیش از آن این رود تاخ را خیز داده بود. ولی سپاهیان خودداری نکردند و کسانی را که جلو گیری از ایشان می نمودند پس زده خود را باب میرسانیدند. اتئونوس از اینسوی بانسو دویده از سپاهیان خواهش میکرد که اندکی هم شکیبایی نمایند تا برود دیگری در آن نزدیکی که آب کوارابی دارد برسد و از آن پس راه چندان سخت و ناموار است که دشمن دیگر نخواهند توانست از دنبال ایشان بیایند. سپس فرمان داد که آواز باز گشت بلند نمایند تا آن دسته که جنگ می کنند باز گردند و دستور داد چادرها را برافراشتند تا سپاه اندکی از فرسودگی درآید.

ولی چادرها تازه برافراشته شده و اشکانیان بعدادت خود باز می گشتند که بار دیگر مژادات فرا رسیده الکساندر را که آن بار با وی گفتگو کرده بود دیدار نموده چنین گفت: «من نیکخواهانه این راهنمایی را باتئونوس می کنم که در اینجا دیر نکرده و همینکه سپاهیان اندك آسایشی یافتند بیدرنك روانه شوند تا زودتر خود را بن رود دیگر برسانند. زیرا اشکانیان تنها تا آن حد دنبال ایشان کرده

از اینجا فراتر نخواهند گذشت». الکساندر این خبر را باتئونوس رسانید و او دستور داد ظرفهای زرینی برای مژادات بردند که چندانکه می توانست در زیر رختهای خود پنهان سازد از آنها برداشت و بیدرنك باز گشت. هنوز روز پایان نرسیده بود اتئونوس فرمان داد چادرها را در چیدند و سپاهیان روانه شدند بی آنکه دیگر آسیبی از دشمن بآنان برسد. ولی از رهگذر پیش آمدی در میان خود ایشان آنشب را بابت ترین حالی بسر دادند که هرگز مانند آن حال را ندیده بودند. شرح چگونگی آنکه کسانی از خود رومیان هر کسی را که بولداری می شناختند کشته بولهای او را بتاراج می بردند و بر بنه این و آن زده هر چه می یافتند می بردند. سرانجام نیز دست بکالا و ابزار خود اتئونوس دراز کردند که میزهای او را شکسته و قنجانها را خورد کرده در میان خود بخش نمودند. در نتیجه تاراجگری اینان غوغایی در میان برخاسته خروش و فریاد بمراسر لشکر پیچید و در همه جا چنین می پنداشتند که دشمن هجوم بلشکر گاه آورده و بجشنی از سپاه را نابود گردانیده که آن غرغا برخاسته است. اتئونوس از شنیدن آن خبر چندان نومید گردید که مردی را بنام رهامنیوس (۱) که آزاد کرده او و این زمان در میان پاسبانان خاص بود پیش خود خوانده با سو کند از و پیمان گرفت که هر زمان که فرمان دهد شمشیر خود را بشکم او فرو برد و سپس سر او را از تن جدا گرداند. زیرا که نمیخواست زنده بدست دشمن بیافتد یا پس از مرك لاشه او شناخته شود. در آن هنگام که او این سخنان ناامیدانه را بر زبان میراند و

دوستان در پیرامون وی اشك از دیده می باریدند ناگهان راهنمای
مردی فرا رسیده آنان را از آن نومییدی بیرون آورد زیرا ثابت کرد
که این سردی هوا و تری آن که در دم زدن خود آن را می یابند
دلیل است که بآن رود نزدیک می باشند. سپس گفت: از سنجش زمان
نیز همان نتیجه بدست می آید. زیرا شب نزدیک پایان می باشد. در
اینمیان از لشکر هم خبر رسید که همه آن غوغاها از رهگذر خود
سپاهیان می باشد و هرگز پای دشمن در میان نبوده. انتونیوس برای
فرو نشاندن غوغا فرمان ایستادن داد که سپاهیان اندکی آسایش نمایند.
روز آغاز کرد و در لشکر اندك آرامشی پدید آمده بود که
ناگهان تیرهای اشکانیان در بالای سر دنبال لشکر پریدن آغاز کرد.
این هنگام نیز سبك ابراران جنگ بر داخند و پیادگان سنگین ابرار
به پشتیبانی آنان برخاسته بدانسان که در پیش گفته ایم بدستگیری سپرهای
خود بنگهداری آنان برخاستند. ولی دشمن بیش از این دنبال نکرد
و چون دسته های پیشین سپاه آن رود را از دور میدیدند انتونیوس
سوارگان را بکنار آب فرستاد که آنان در جلو دشمن پاسبانی
بایستند تا زخمیان و بیمارانشان را بگذرانند. این زمان همه سپاه آسوده
گردیده و از آب آن رود آزادانه می نوشیدند. زیرا اشکانیان همینکه
چشمشان بر رود افتاد کمانها را باز کرده و روی برویان آورده چنین
گفتند: «بآزادی از آب بگذرید» سپس از دلیری آنان ستایشهایی
کردند. همه سپاه از رود گذشته در آن سوی پاسایش نشستند و چون
چندان اعتمادی بگفته دشمنان نداشتند همچنان آماده و هوشیار راه را
پیش گرفتند. شش روز پس از آن جنگ آخرین بود که بکنار رود

اراکس (۱) (ارس) رسیدند و از تندی و ژرفی آب گذشتن از آن
را بیمناك می دیدند و چون خبری هم میرسید که دشمن کمینی در آنجا
دارد و بهنگام گذشتن ایشان از آب بر سر ایشان خواهند تاخت
از اینجهت سخت ترسناك بودند. ولی بی هیچگونه گزندى از آب
گذشته و چون خود را در خاک ارمنستان دیدند یکبار دل آسوده
شدند و همچون کشتی نشینانی که پس از گرفتاری بطوفان بخشکی
برسند از شادی زمین را می نوشیدند و همدیگر را باغوش می کشیدند
و چون در راه که می رفتند از بسکه خوردنی فراوان و بی اندازه
بود بی اندازه میخوردند و این بار هم خود را گرفتار استسقا و اسهال
خونی نمی ساختند.

در اینجا انتونیوس بدقت شماره سپاه کرد بیست هزار پیاده و
چهار هزار سواره را از دست داده بود که يك نیم بیشتر آنان نه از
دست دشمن بلکه از گزند بیماری نابود شده بودند. راه نوردی ایشان از
بیرون فرات تا اینجا بیست و هفت روز کشیده و در اینمدت در هجده
هنگامه بر دشمن چیره در آمده بودند. ولی چون توانسته بودند که از
دنبال بتازند چندان نتیجه از آن فیروزیها در دست نداشتند. از اینجا بود
که باعث هدر رفتن رنجهای خود را ارتاواز د پادشاه ارمنستان می شماردند.
زیرا او بود که شانزده هزار سواره را (۲) که از جهت ساز و برگ
همچون خود ایرانیان بودند و برسم جنگ آنان آشنایی داشتند و در
هنگام دنبال کردن می توانستند کار بس سودمندی را انجام دهند بر داشته

(۱) Arax (۲) در جای دیگر شماره سوارگان پادشاه ارمنستان را شش هزار
گفته بود و داستانی نیست اختلاف از کجا برخاسته.

باخوشتن به ارمنستان برد و نتیجه این کار او بود که اشکانیان هر شکستی که می یافتند با آسانی و زودی جبران آن را کرده دوباره باز می گشتند و بار دیگر حمله و هجوم می برداختند. از اینجهت رومیان همگی خواستار هجوم بر ارمنستان بودند که از آرتاوازد کینه باز خویند. ولی خود اتونیوس دور اندیشه میدید که سپاهیان فرسوده نمی باشند و آنچه را که برای چنان هجومی در بایست دارند با خود ندارند. این بود که از چنان آهنگی چشم پوشید. ولی زمان دیگری که بارمنستان در آمده بود آرتاوازد را با مهر و نوید پیش خود بخواند و چون نیامد دستگیرش گردانیده با خود بآلساندریا برد و در آنجا جشن فیروزی بنام این کار گرفت (۱). و این خود از کارهایی بود که بر او بیان سخت بر خور د زیرا دیدند که همه سر فرایزهای کشور ایشان از برای کلیوپترا ارزانی مصداق شده می شود. ولی این داستان در زمان دیگری رویداد نه در این زمان. باری اتونیوس با سپاه در سرمای سخت زمستان بنا شتاب بسیار راه می پیمود و با طوفانهای سخت برف دچار بود و از این رهگذر هم هشت هزار تن از سپاه خود را از دست داده تنها با دسته اندکی بجایی که دیه سفید می نامیدند و جایی در کنار دریا میا سیدون (۲) و بیروتوس (۳) بود رسید و در اینجا درنگ کرده برای رسیدن

(۱) یاوتارخ در جای دیگری نیز گفته که اتونیوس آرتاوازد را بحیاه دستگیر ساخت بدینسان که باو زینهار داد ولی چون آمد او را دستگیر کرد. آن زمان چون کسی را در جنگ دستگیر میکردند و مردی بنام بود در بازگشتن به شهر خود او را بر چارپایی نشاند و گرد شهر می گردانیدند. اتونیوس نیز آرتاوازد را در آلساندریا همان نحو بگردانید. (۲) Sidon مقصود شهری است که اکنون «میدا» خوانده می شود. (۳) Berutus شهر بیروت

کلیوپترا منتظر نشست و چون او دیر کرد از ناشکیبی روزها را با میخوارگی بسر میداد و چه بسا که یتایی بی اندازه نموده هنگام ناهار با شام چند بار از سر میز برخاسته و بیرون می آمد تا ببیند آیا او رسیده یا نه. سرانجام کلیوپترا به بندر رسید و با خویشان رخت و پول برای سپاهیان آورده بود. برخی گفته اند که تنها رخت را او آورده بود و پول از خود اتونیوس بود که بنام وی خرج میکرد.

زمانی پس از آن پیش آمدها میانه پادشاه ماد با فرامات پادشاه اشکانی کشاکش و رنجیدگی بدید آمد و چنانکه گفته اند این در نتیجه بخش کردن مالهای تاراجی بود که از رومیان گرفته بودند. شاه ماد سخت می ترسید که مبادا پادشاهی خود را از دست دهد و این بود که فرستادگانی نزد اتونیوس فرستاد که با او پیمانی برای جنگ و دشمنی با شاه ماد ببندد. از این پیش آمد اتونیوس امیدهایی در دل خود پرورد بدینسان که آنچه را که در آن لشکر کشی بر سر اشکانیان نیازمند بود و نداشت این زمان خواهد داشت و آن سوارگان و تیر اندازان است (۱). و این بود که بار دیگر به بسیج لشکر کشی پرداخت که بارمنستان بیاید و در آنجا در کنار آرا کس با مادان یکی شده و دوباره با اشکانیان جنگ آغاز کند. ولی از آنسوی او کناویا در روم خواستار دیدار اتونیوس گردیده از قیصر اجازه سفر خواست و چنانکه بسیاری از مولفان نوشته اند قیصر از اینجهت اجازه داد که چون اتونیوس او را نپذیرد از این راه بهانه برای جنگ بدست قیصر (۱) مقصود اینست که در جنگ پیشین علت شکست او این بود که تیر اندازان و جایکسوارانی همچون تیر اندازان و سوارکان اشکانی نداشت ولی این زمان خواهد داشت. زیرا مادان در آن کارها کمتر از اشکانیان نبوده اند.

یافتند. او کتاویا تازه به آتن رسیده بود که نامه‌هایی از اتونیوس باو رسید که از قصد خود بشکر کشتی دیگری خبر داده و خواستار شده بود که او کتاویا در آتن منتظر به نشیند. او کتاویا اگرچه از علت راستین اینکار نا آگاه نبود و سخت برو نا کوار می آمد ولی بشکریائی گرائیده و دوباره کسی را فرستاده پرسید که آیا از خانه‌هایی را که با خود آورده است بکجا بفرستد زیرا رخت برای سپاهیان و گردونه‌های بارکش و گاو و گوسفند و پول و هدیه‌ها برای دوستان و سرکردگان اتونیوس با خود داشت. نیز دوهزار تن سپاهی برگزیده با برک و ساز زیبا همراه آورده بود که پاسبانان خاص اتونیوس باشند. این پیام را ازونیگر (۱) نامی که از دوستان نزدیک اتونیوس بود آورد و ستایشهای بسیار از او کتاویا میکرد. کلیوپترا دریافت که رقیب او می رسد و سخت بیمناک بود از اینکه اگر او کتاویا با تاجدار آید و با اتونیوس زندگانی کند و برپا کوزه خوبی و نیکنامی خود و برخوهری قیصر که مایه احترام اوست مهرها و نوازشهای روزانه را هم بیفزاید اتونیوس را تنها ازان خود خواهد ساخت و ایستادگی این در برابر او کار بس دشوار خواهد بود. این بود به نیرنگ پرداخته چنین و می نمود که مهر اتونیوس دل او را فرا گرفته و عشق او یتابش ساخته از پایش می اندازد. از راه که خواری تن خود را کاهیده چنین و می نمود که از غم لاغر گردیده. هر زمان که اتونیوس با طاق در می آمد با روی خندان و باز چشم چهره او می دوخت و چون او بیرون می رفت چشمه‌ها را خیره و خود را سست و

افسرده می نمود. بحبله اشك از دیده ریخته با اینحال خود را با اتونیوس نشان میداد ولی همینکه او چشمش می افتاد باشتاب اشک‌ها را پاک می کرد و چنین و می نمود که نمیخواهد اتونیوس از گریه این آگاه شود. اتونیوس سرگرم بسیج سفر بماد بود. کارکنان کلیوپترا بیکار نایستاده می کوشیدند که او را ازان سفر باز دارند و بر او نکوهش می کردند که سنگدلانه یکزنی را که بی او زندگی نمی تواند از خود دور می سازد. گاهی بگفته‌گو در آمده چنین می گفتند: راست است که او کتاویا زن شماس است و از جهت برادرش قیصر شایسته چنان پایگاه و چنان لقب می باشد ولی کلیوپترا پادشاه چندین مردمان گوناگون هم بنام « برگزیده » (۱) از آن جهت رضایت داده که همیشه باشما باشد. زیرا او اگر از شما دور شود دیگر زنده نخواهد ماند. با این سخنان اتونیوس را فریب میدادند و او باور میکرد که راستی کلیوپترا بی او زندگی نخواهد توانست و این بود که سفر خود را بماد تا تابستان آینده بتاخیر انداخته همراه آن زن بالکساندريا باز گشت. با آنکه خبرهایی میرسید که اشکانیان گرفتار جنگ‌هایی در درون کشور خود می باشند و کارهای ایشان سخت بر آشفته است. لیکن بهنگام دیگری که سفر آنسوی کرد با پادشاه ماد پیمان همدستی بسته دختری را ازو که هنوز كوچك بود بزنی برای پسر خود که از کلیوپترا داشت بگرفت و چون اینزمان گرفتار اندیشه در باره جنگ با قیصر بود زود از آنجا باز گشت.

(۱) در جای دیگر هم گفته ایم که مقصود از برگزیده زن ناقانونی است کلیوپترا هم زن ناقانونی اتونیوس بود.

زیرا او کتا و یا چون از آتن بازگشت قیصر که میپنداشت بد رفتاری با خواهر او شده دستور باوداد که ازخانه انتونیوس بیرون آمده درخانه دیگری زندگی کند. ولی اکتاویا از این دستور سرباز زده گفت: اگر شما بجهت دیگری با انتونیوس آهنگ جنگ دارید بکنید و گرنه بجهت من نباید بجنگ برخیزید. زیرا هرگز دوست ندارم دوتن فرمانروای بزرگ روم باهم بجنگ برخاسته رومیان را بروی یکدیگر بکشند و دستاویز یکی از ایشان دلسوزی بیکزن و دستاویز دیگری دشمنی با آن باشد. رفتاریکه پس از این از او کتاویا سرزد خود میسرساند که وی در این گفته های خود راستگو بوده است. زیرا همچنان درخانه شوهرش مانده رفتاری نمود که توگویی با شوهر خود در یکجاست. نه تنها فرزندان خود را بلکه فرزندان را که انتونیوس از زن پیشین خود داشت با همه گونه مهربانی و پرستاری نگهداشت. گذشته از اینها دوستان انتونیوس را که بروم برای پیدا کردن شغلی در اداره ها یا برای انجام کاری می آمدند نواخته هیچگونه پشتیبانی از آنان دریغ نمی ساخت و اگر خواهشی از قیصر داشتند بانجام آن می کوشید. این ستوده کاریهای او پیش از همه مایه بدنامی انتونیوس میگردد. زیرا همه اورانکوهش می کردند که با اینگونه زنی انگونه رفتار پیش گرفته است. يك کار دیگر انتونیوس که همچنین مایه بدنامیش گردید کشور بخشی او بود که در مصر در میان پسران کاپوپترا کرد و خود آن کار تیاری تنگین برای کشور وی بشمار میرفت. شرح داستان آنکه مردم را در میدان مشق گرد آورده و بر روی يك تخته فرش سیمین دو تخت

ژرینی یکی برای خود او دیگری برای کاپوپترا گزارده و در فراتر از آنها تختهای پست تری برای فرزندان خویش نهاده و چون خود ایشان برای تخت ها نشستند در همان انجمن کاپوپترا پادشاه مصر و کوبرس و لیبوا (۱) و سوریای پایین خوانده شده و کیسرایون (۲) فرزند خوانده قیصر (زیرا قیصر کاپوپترا را آبتن گزاشت و رفت) (۳) با او شريك پادشاهی اعلان گردید. اما فرزندان خود انتونیوس از کاپوپترا بر آنان لقب « شاهنشاه » داد و بالکساندر ارمنستان و مادستان را بخشید و کشور اشکانی (ایران) پس از آنکه گرفته شود از آن او بایستی بود و به بطایموس سوریا و کبلیکیا را داد. الکساندر را چون به پیشگاه مردم آوردند رخت بشیوه مادان پوشیده و تاج با نوک راست بر سر گزارده بود و بتلمیوس رخت ماکیدونیان را در بر کرده و خود را با کلاه و تاج آراسته که این یکی شیوه جانشینان الکساندر (۴) بود و آن یکی رسم مادان و ارمنیان. و چون بدینسان پیش آمده به پدر و مادر خود سلام دادند بیدرنك آن یکی را یکدسته پاسبانان (گارد) مادی کرد فرو گرفتند و این یکی را یکدسته پاسبانان (گارد) ماکیدونی. خود کاپوپترا چنانکه در دیگر هنگامهای بیرون آمدن بمیان مردم رسم داشت این هنگام نیز خود را بصورت خدای مادینه مشهور ایسیس (۵) آراسته بود و بعنوان « ایسیس » مردم باو سلام دادند.

(۱) دریابان افریقا — اینکه در برخی کتابهای لیبیا می نویسند غلط است (۲) (۳) مقصود قیصر بزرگ پولیوس است (۴) مقصود از جانشینان الکساندر سلوکیان و بتایموسیان و دیگران اند که پس از مرگ الکساندر هر خاندانی در جای دیگری بنیاد پادشاهی گزاردند. (۵) Isis از خدایان مصر.

از آنسوی قیصر چه در سناتوس (۱) و چه در گفتگوهای خود با این و آن اینگونه کارهای انتونیوس را عنوان ساخته رومیان را بدشمنی او برمی انگیزت. انتونیوس نیز تهمت‌هایی باورده و فرستادگانی برای او فرستاده بود. شکایت‌های عمده انتونیوس این چند چیز بود: نخست آنکه قیصر از سیکیلیا که بتازگی گشاده شده رسی از بهر او جدا نگرده. دوم کشتی‌هایی را که انتونیوس بهاریت برای جنگ باو سپرده بود پس نفرستاده. سوم پس از خلع پیداس همکار سوم ایشان سپاه و سرزمین و در آمد او را همه برای خود برگزیده و سهمی بانتونیوس نداده است. چهارم سراسر ایتالیا را خاص سپاهیان خود ساخته و سپاهیان انتونیوس را راه بانجا نمیدهد. قیصر در پاسخ این شکایت‌های او چنین می گفت: نخست در زمینه پیداس همانا در سایه زشتکاریهای او بوده که وی را خلع ساخته. (۲) دوم هر آنچه را که او در جنگ بدست آورده با انتونیوس بمیان می گذارد در حالیکه او نیز از ارمنستان سهمی برای قیصر جدا کند. سوم سپاهیان انتونیوس که در سایه دلیریهای خود و سردارشان خاک مادان و اشکانیان را بچنگ آورده اند دیگر نباید سهمی هم از خاک ایتالیا داشته باشند (۳).

(۱) Senatus این زمان روم بسوی استبداد مبرفت که اختیار بیشتر بدست سرداران و دبکناوران بود ولی هنوز سنات برپا می شد. و اینست که در این باره نیز در آنجا گفتگو شده است.

(۲) مقصود اینست که چون توهم دارای آن زشتکاریها هستی دیگر نمی بایست آنچه را از تو گرفته ام بتو بدهم.

(۳) این از روی ریشخند است که چون انتونیوس خبر شهر کشاییها در ارمنستان و ماد داده بود که سپس دروغ بودن آن خبرها روشن گردیده اینست که این عبارت را می نویسد.

انتونیوس در ارمنستان بود که این پاسخهای قیصر باو رسید این بود که بیدرنک کانیدیوس را با شانزده لیکیون از سپاه بجلودریا فرستاد و خویشان همراه کلیوپترا به ایفسوس (۱) رفت که از هر سوی کشتی‌ها در آنجا گرد می آمدند تا بهم پیوسته برای جنگ آماده شوند. هشت صد کشتی در آنجا گرد می آمدند که دویست کشتی را کلیوپترا داده نیز بیست هزار تالنت برای خرج لشگر کشتی پرداخته بود. دومیتئوس (۲) و برخی دیگر از سرکردگان بهتر آن میدانستند که کلیوپترا بمصر رفته منتظر پایان جنگ باشد و انتونیوس سخن آنان را پذیرفته به کلیوپترا دستور بازگشت داد. ولی او از بیم آنکه مبادا او کتاویا باز پای میانجیگری بمیان نهاده آن جنگ را با کشتی مبدل سازد بیازگشت مصر رضایت نداده و بول گزافی به کانیدیوس بخشیده او را به واداری خود برانگیخت. کانیدیوس بانتونیوس گفتگو کرده چنین می گفت: دور از انصاف است که کسی که انهمه شرکت در خرج يك لشگر کشتی کرده خویشان در آن لشگر نبوده و سهمی از آن سرفرازی بر ندارد. و انگاه این برخلاف سیاست است که مصریان که دسته عمده ای در لشگر دریایی می باشند دل آزرده شوند. گذشته از آنکه کلیوپترا از دیگر پادشاهانی که همراه او می آیند کمتر نیست. زیرا سالها به تنهایی رشته کارهای يك کشور بزرگی را در دست داشته و يك از عهده برآمده و از سالهاست که همراه شما منی گردد و در این مدت بسی آزموده و ورزیده گردیده است. این استدلالهای کانیدیوس کار خود را کرد زیرا چنین مقدر بود که قیصر

بر همه کشور روم دست یابد. این بود چون همه سپاه و آراستگیها فراهم آمد اتونیوس به همراهی کلیوپترا از راه دریا روانه ساموس (۱) گردیده در آنجا جشن بسیار باشکوهی را برپا نمودند. زیرا فرمان رفته بود که همه پادشاهان و فرمانروایان از هر مردمی و هر شهری که باشند چه در ارمنستان و الوریا (۲) و چه کنار دریاچه مایوتید (۳) و سوریا هر کسی هر آنچه می تواند ابزار جنگ آماده نموده بانجا بیاورد یا بفرستد نیز فرمان رفته بود که همه نمایشگران و بازیگران در ساموس حاضر شوند. و چون این آمادگیها بانجام رسیدن در زمانیکه جهان بر از ناله و شیون بود تنها این جزیره برای چند روز بجهن و شادی برخاسته از همه جای آن آواز سرنا و نای بلند و در هر گوشه بازیها و نمایشها برپا گردید پادشاهان که همراه اتونیوس بودند هر یکی می خواست بهترین جشن را او گرفته و گرانبهارین هدیه را او داده باشد. مردم از همدیگر می پرسیدند در جایی که کسی برای آغاز جنگ چنین جشنی برپا نماید و اینهمه خرج کند آیا برای فیروزمندی در پایان جنگ چه جشنی را خواهد گرفت؟

چون جشنها پایان رسید اتونیوس پیرینی (۴) را برای نشیمن بازی گران بخشیده خویشان روانه آتن گردید که در آنجا تماشای بازیها و ورزش های دیگری را بکنند. کلیوپترا همیشه رشک آن داشت که او کتاویا در آتن احترام بزرگی از مردم دیده (آنتیان او کتاویا را بسیار دوست میداشتند) و این بود که در باره خود نیز چشم احترام

(۱) Samos (۲) Illyria (۳) Macotid دریای آزوف در روسستان
(۴) Priene دهی در آسیای کوچک

بسیاری را داشت. از اینجهت آنتیان با احترام برخاسته و دسته ای را بنماینده گی از خود نزد وی فرستادند و چون اتونیوس زاده شده آنجا بود خود او نیز با همان نمایندگان بود و نزد کلیوپترا او از زبان مردم شهر سخن گفت. در همان جا اتونیوس دستور بروم فرستاد که او کتاویارا از خانه او بیرون کنند. چنانکه گفته اند او کتاویا چون از انخانه بیرون رفت از اینکه او باعث چنان جنگ بزرگی شده نالان و گریان همی بود و همه بچه های اتونیوس نیز همراه وی بیرون رفتند. مگر بزرگ فلیویا (۱) که این زمان نزد پدر خود بود. رومیان دلشان به اتونیوس بیشتر می سوخت تا به او کتاویا. بویژه آنانکه کلیوپترا را دیده بودند و چنین می گفتند که هیچگونه برتری بر او کتاویوس ندارد نه از جوانی و نه از زیبایی.

چاپکی اتونیوس در کارهای خود و آن سازو برگ انبوه و سپاه بیشماریکه آماده می نمود قیصر را تکان داد و او یمنانك شد مبادا جنگ در همان تابستان روی دهد با آنکه او هنوز با راستگی و سازو برگ بسیاری نیاز داشت و از ان سوی رومیان از پرداخت باج خود داری می نمودند. زیرا باستی مردم آزاد يك چهار يك از درآمد خود و بندگان آزاد شده يك هشتم از دارایی خود را بنام باج پردازند و این کار بر مردم بسیار گران می آمد و ایستادگی در برابر آن می نمودند و در همه جا بدشمنی قیصر برخاسته بودند که سراسر ایتالیا شوریده بود. این را یکی از بزرگترین سهوهای اتونیوس شمرده اند که در چنین هنگامی جنگ را دنبال نکرد و بدینسان مجال بقیصر داد که کارهای خود را

(۱) Fulvia زن نخستین اتونیوس

بسامان آورده آماده جنگ شود. آن زمان که مردم بایستی پول به بردازند سخت برآشفته بودند. ولی چون پول را پرداختند آرامی گراییدند. تیتوس (۱) و پلانکوس (۲) که دو تن مردی از بررگان روم و دوست اتونیوس بودند چون همراهی کلیوپترا را در جنگ شایسته نمی دانستند و در این باره ایستادگی می نمودند و کلیوپترا بآنان اهانت می نمود از اینجهت از آنجا بیرون رفته نزد قیصر شتافتند و آنچه را که از وصیت نامه اتونیوس آگاهی داشتند باو باز نمودند. این نوشته در دست دوشیزگان پرستار ویستا (۳) امانت بود. قیصر انرا طلبید ولی دوشیزگان از دادن باز ایستاده چنین پاسخ دادند که خود قیصر برآمده برگردد. قیصر نیز چنان کرده و آن نوشته را بدست آورده سراسر آن را بخواند و آن جاهایی را که با مقصودش ارتباط داشت یادداشت کرده سناتوس را برای گفتگو در باره آن دعوت نمود که در آنجا نوشته را آشکاره بخواندند. برخی نمایندگان از این کار بددل شده دوازحق می دانستند که کسی را برای کارهایی که باید پس از مرگ وی کرده شود دنبال نمایند. قیصر با فشاری بیشتر در باره آن بجزئی و صیتنامه داشت که مربوط بدفن اتونیوس بود. که چه وصیت کرده بود که اگر هم در روم بهبرد او را باشکوه رسمی به فوروم (۴) برده سپس جنازه او را بالکساندريا نزد کلیوپترا بفرستند. کالیسیوس (۵) که یکی از بستگان

(۱) Titius (۲) Plancus (۳) Vesta خدای مادینه که رومیان آن را خدای آتش می دانستند و برای او پرستشگاهها برپا کرده شش دوشیزه برای پرستاری او برمی گماردند (۴) Forum جایی در روم که بنای دولتی بوده و برای خطابه خواندن و کرد آمدن و مانند آنها بکار میرفته است. (۵) Calvisius

قیصر بود تهمت های دیگر بر اتونیوس بست. از جمله این که او کتبخانه پرقاموس (۱) را که دارای دوست هزار جلد کتاب گران مایه است به کلیوپترا بخشیده. نیز او در يك مبهمانی بزرگی در رو بروی گروه انبوهی پیا خاسته و خود را پای کلیوپترا مالیده و این برای انجام يك نذر یا وعده ای بوده است. نیز مردم ایفسوس را ناگزیر گردانیده که کلیوپترا را ملکه خود بخوانند. نیز بارها در انجمنهای عام که پادشاهان و شاهزادگان در آنجا بوده اند بر روی لوح های بلوری یا مرمری پیامهای عاشقانه نوشته و پیش او آورده اند و او آشکار و بی پروا آن پیامها را برای مردم خوانده. نیز بهنگامی که فرنیوس (۲) که مردی گرانمایه و در میان رومیان بشیواژبانی شهرت داشت در انجمن داوری سخن می رانده و چنین رویداده که کلیوپترا بر روی تخت از آن نزدیکی بگذشته اتونیوس داوری را نا انجام گزارده و از دیوان برخاسته تا همراه کلیوپترا رفته او را بکوشك خود برساند.

ولی رومیان چنین می پنداشتند که کالیسیوس بیشتر آن داستانها را از پیش خود می سازد. بهر حال دوستان اتونیوس بتکاپو افتاده در سراسر شهر میدویدند و برای استواری کار او می گوشیدند. نیز یکی را از میان خود بنام کیمنیوس (۳) برگزیده نزد او فرستادند و از وی خواهش کردند که هوشیار بوده کار را بآنجا نرساند که سناتوس رای نزیان او داده و او را دشمن کشور روم اعلان نماید.

(۱) Pergamus شهری در آسیای کوچک که کتبخانه بزرگی داشته

است (۲) Furnius (۳) Geminus

ولی کیمنیوس چون یونان رسید در آنجا او را بکشتن جاسوس او کتاویا شمار دند و این بود که در باده خوار بهای شبانه او را اماج همه ریشخندها و سرزنشها می نمودند و همیشه در جایگاه بستش می نشاندند. لیکن کیمنیوس بر دباری کرده منتظر فرصتی بود که با خود انتونیوس در تنهایی گفتگویی کند. تا شبی در باده خواری از او پرسیدند: آخر تو برای چه آمده ای؟ او پاسخ داد: من سخنان خود را برای هذگام هوشیاری نگاه میدارم. ولی يك جمله چه هست و چه هوشیار می گویم و آن اینکه اگر کاپوپترا به صرباز گردد همه کارها درست خواهد بود. از این سخن انتونیوس برو خشمناك گردید و کاپوپترا چنین گفت: «کیمنیوس! برای تو بهتر است که پیش از آنکه بزیر شکنجه کشیده بشوی راز خود را بیرون بریزی!» چند روز پس از این پیش آمد کیمنیوس فرصت بدست آورده جان خود را برداشته بروم گریخت. بسیاری از هواداران انتونیوس چون از دست چایا و سیهای که به کاپوپترا می شد سخت در آزار بودند و از آن چایا و سیان امانت ها میدیدند از او برگشته کنار رفتند که یکی از آنان مارکوس سیلانوس (۱) و دیاری دیلیوس (۲) تاریخنسگار بود. دیلیوس می نگارد که وی بر جان خود یمنناك بوده. زیرا گلاو کوس (۳) طبیب خبر داده بود که کاپوپترا قصد کشتن او را دارد و این کینه ان جهت را داشت که او گفته بود به همراهان انتونیوس باده ترشیده میخوراند با آنکه در روم سارمنتوس (۴)

(۱) Marcus Silanus (۲) Bellius (۳) Glaucus

(۴) Sarmmentus مقصود از کلاه غلام چه اندسته پرستاری است که در

اندرون خانه های پادشاهان و توانگران کار می کنند و خوردسال میباشد

غلام بچه قیصر فالیریا (۱) می نوشد.

قیصر همبیکه ساز جنگ را آماده کرد فرمانی بیرون داد که مضمون آن جنگ با کاپوپترا و خلع کردن انتونیوس بود از اختیاراتی که آنها را بدست یکزنی سپرده. هم در آنجا می گوید که با انتونیوس درمائی خورانیده اند و او هوش خود را باخته است. سردارانی که رومیان باید با آنان روبرو گردیده جنگ نمایند جز از ماردیون (۲) خواجه. سرای و پوتیوس (۳) و ایراس (۴) دختر مشاطه کاپوپترا و خارمیون (۵) نخواهد بود زیرا اختیار همه کارها بدست اینان است.

بدین طرز شگفت آور جنگ اعلان گردید و چون لشکرها و ساز و برگ ها در یکجا گرد آمد انتونیوس کمتر از پانصد کشتی جنگی نداشت که برخی از آنها دارای هشت یا ده ردیف پارو بود و چندان آرایش کرده بودند که تو گویی برای جشن فیروزی آماده گردانیده اند. سپاه او صد هزار پیاده و دوازده هزار سواره بودند. گذشته از پادشاهان زیر دست که بسیاری خودشان همراه بودند از قبیل: بوخوس (۶) شاه لیوا و تارکوندئوس (۷) از آن کیایکیای بالا و آرخیلاوس (۸) از آن کاپادوکیا و فیلا دلفوس (۹) از آن پانلا گونا و مشراداتیس از آن کوما گینی و سبادالاس (۱۰) از آن ثراك. بسیاری نیز خودشان نیامده سپاه فرستاده بودند از قبیل: پولیمون پادشاه پوتوس

(۱) Paternia يك كونه باده ایست که در روم، نیکی مشهور بوده (۲) Mardion

(۳) Pothinus (۴) Iras خواهد آمد که این ایراس با خارمیون همراه

کاپوپترا خود را کشتند (۵) Charmion (۶) Bocchus

(۷) Tarcondemus (۸) Archelaus (۹) Philadelphus (۱۰) Saladas

و مالخوس (۱) از آن عربستان و هیروود (۲) از آن جهودان و آمونئوس (۳) پادشاه لوکایونیا و گالانیا. همچنین پادشاه ماد دسته‌هایی یاری او فرستاده بود. اما زور و سپاه قیصر د و بست و پنجاه کشتی جنگی و هشتاد هزار پیاده و سواره اش باندازه سواره دهمین بود. خاك اتونئوس از رود یو فرانیس (فرات) و ارمنستان تا کنار دریای یونان و الوری و خاك قیصر از الوری تا اقیانوس غربی و بامتداد اقیانوس تائوئکانا (۴) و دریای سیکیلیا بود. در افریقا قیصر همه کناره‌های دریا را که در روی ایتالیا و گاول و اسپانیا نهاده در دست داشت و همه سرزمینهایی که از کورینی (۵) تا ایشیوپیا (۶) می‌گشت از آن اتونئوس بود.

اتونئوس این زمان چندان خود را بی اختیار ساخته و رشته اختیار را بدست کلیوپترا سپرده بود که با آنکه زور و سپاه او در خشکی همه گونه برتری بر زور و سپاه دشمن داشت پاس دلخواه کلیوپترا جنگ در آب را برگزید. با آنکه میدید که سرکردگان او در سراسر یونان بدبخت مردم را بفشار گزاریده هر مسافر و هر چارپادار و هر برزگر و هر برسرچهره را در کشتی‌ها بکار برمی‌گمارند که با این همه بیشتر کشتیهای او باروزن نداشت و یا مردانی که نیازمند آنها بود بسیار کمتر داشت. ولی از انسوی کشتی‌هایی قیصر نه برای بزرگی حجم یا از بهر زیبایی بیرون بلکه برای انجام کار ساخته شده که بسیار چابک و

(۱) Malchus پیداست که این پادشاه از آن ارآمیان بین‌النهرین یا از آن نبطیان بوده و کلمه مالخوس رومی شده « ملخه » که شکل دیگر کلمه

« ملك » می‌باشد که اکنون در سریانی هم « ملخه » می‌گویند (۲) Herod. —

(۳) Amyntus (۴) Tuscan (۵) Curene

(۶) Asthiopia مقصود حبشه است

سبك بود و هریکی هر اندازه مرد که نیازمند بود درون خود فراهم داشت. قیصر از تارتوم یا برنڈسیوم که مرکز زور و سپاه او بود باتونئوس چنین پیغام فرستاد: جنگ را بتاخیر نیانداز و با کشتی‌ها و سپاهیان خود جلو بیا. من برای کشتی‌های تو بندرهای ایمن و آزاد داده. نیز برای پیاده شدن سپاهیان زمین وا گزار میکنم و از کنار آب تا یکمیدان اسب زمین‌ها را برای تاخت و تاز سوارگان بتو وامیگذارم. اتونئوس بالحن دلیرانه که شیوه او بود پاسخ داد و با آنکه پیرتر از قیصر بود او را بجنگ تن‌بتن بخواند. سپس گفت: اگر او این دعوت مرا نپذیرفت خوبست که در دشت فارسالیان (۱) که قیصر بزرگ و بومپئوس با هم کارزار نمودند ما نیز بهم برسیم. ولی بهنگامیکه اتونئوس در آکتیوم (۲) در آنجا که اکنون شهر نیکوپولیس (۳) می‌ایستد نشیمن گرفت قیصر فرصت بدست آورده دریای یونان را در نور دیده و لشکر خود را بجایی در ایروس (۴) که « تورونی (۵) (چمچه) نامیده می‌شود رسانیده استوار به نشست پیرامونیان اتونئوس سخت سراسیمه گردیدند. زیرا سپاهیان خشکی ایشان هنوز بسیار دور بود. ولی کلیوپترا ریشخند کرده می‌گفت: « ترس بیشتر ما زمانی خواهد بود که قیصر چمچه را بدست بگیرد » ۱.

چون فرداشت اتونئوس کشتی‌های دشمن را دید که بسوی ایشان روانه می‌باشند و چون ترسید که از نداشتن مردان جنگی در کشتی

(۱) Pharsalia جایی در یونانستان در تسالی (۲) Actium

(۳) Nicopolis (۴) Epirus جایی در یونانستان در جنوب ماکدوننی

(۵) Torvne این کلمه در یونانی به معنی چمچه می‌باشد و عنوان شوخی کلیوپترا

هم این معنی است.

های خود دشمن بر آنها دست یابد این بود که به پاروزنان ابزار جنگ داده و آنان را بر صقه کشتی آورده چنین وانمود که جنگجویانی میباشند و نیز پاروها را دستور داد چنان بگزارند که تو گویی کشتی ها آماده راه ایستاده. نیز کشتی ها را از دوسوی تنگه اکتیوم بصف نهاد و روی آنان را بدشمن برگردانید که تو گویی بر از جنگجویان و آماده جنگ و کارزار می باشند. قیصر فریب این ساخته کاریها را خورده و یمنك شده باز گشت. نیز اتونیوس این زیرگی را نشان داد که بدستباری خندقها و بندها آب را از دشمن برید. با آنکه آب در آن بیزامون کمیاب بود و اگر یافت میشد آب با کینه نبود. نیز او برخلاف دلخواه کلیوباترا رفتار مردانه و پاکدلانه ای با دمیتریوس (۱) کرد. بدینسان که دمیتریوس که دچار اندك تنگی بود به بهانه هوا خوری بکشتی کوچکی نشسته بسوی قیصر گریخت. اتونیوس با همه خشمی که از این کار او گرفت همه ابزار و کالای او را با کان و دوستانش نزد وی فرستاد. دمیتریوس تو گویی گرفتاری خود را بسزای آن خیانت آشکار می ساخت که چند روز پس از آن پیش آمد افتاده بمرد. از پادشاهان زیر دست نیز آمونئاس و دیوتاروس (۲) بسوی قیصر رفتند. و چون از این ساز و برگ دریایی بیایی نو میدیها نمودار می شد و هر زمان دلیل دیگر بر نافیروزی انجام آن بدست می آمد اتونیوس بار دیگر امید به لشکرهای خشک داشت و کانیدئوس که فرمانده لکیونها بود و آن ناامیدیه را در کار سپاه دریایی میدید این زمان اندیشه خود را تشبیه داده می گفت: باید کلیوباترا را بمصر باز فرستاد و لشکر هارا در خشکی

Diotarus (۲) Domitius (۱)

به تراکیا (۱) یا ماکیدونی کشید و در آنجا در خشکی کارزار نمود. زیرا دیکومیس (۲) پادشاه گتای (۳) نیز وعده داده بود که با سپاهی انبوه بیاری شتابد. در اندیشه او هیچگونه عیب نداشت که دریا به قیصر واگزارده شود. زیرا قیصر در جنگهای خود بر سر جزیره سیکیلیا که زمان درازی بر پا بود مهارت بسیار در جنگ بر روی آب بدست آورده بود و از انسوی بسیار بیخردانه بود که اتونیوس که در جنگ در خشکی یگانه سردار ماهر زمان بود و انهمه لشکرهای انبوه ورزیده در کار جنگ خشکی زیر فرمان داشت از آن مهارت خود و سپاهیانیش استفاده نکرده و لشکریان را از هم پراکنده و دسته دسته در کشتی ها جای دهد و آنان را بیکاره و ناسودمند گرداند. با اینهمه دلایلهای کلیوباترا سخن خود را درباره جنگ دریایی پیش برد و تصوداد از نخست آن بود که همینکه جنگ در دریا آغاز شد و اندك نشانی برای شکست نمودار گردید او روی بر تافته بگریزد و هرگز اندیشه فیروزمندی را نداشت.

از آنجا که لشکر گاه اتونیوس بود تا ایستگاه کشتی ها در دریا دو دیوار درازی کشیده بودند و این برای آن بود که اتونیوس این و آسوده از میان آنها آمد و رفت نماید. یکی از چاکران این خبر را بقیصر داده چنین گفت که یأسانی می توان اتونیوس را از میان آن دو دیوار بر بود و قیصر کمین برای ایشان بر گماشت. ولی کمین اندکی زودتر بر جبهه و مردی را که پیشاپیش می آمد گرفتند خود

(۱) Thracia تراک انجاست که اکنون رومیلی نامیده می شود.

(۲) Dicomis (۳) Cetae دسته از مردم باستان که در اروپا نشین داشته اند

ولی آنان را از تیره «سك» بشمار آورده اند

اتونیوس بدست یافتاده و بهر سختی بود گریخته جان بدر برد .
و چون عزم را بر جنگ در روی آب استوار گردانیدند به همه
گشتی های مصری آتش زده تنها شصت کشتی را نگاه داشتند و از
اینها نیز آنچه که بهتر و بزرگتر بود برگزیده بیست هزار تن از
جنگجویان درست ابزار و دو هزار تن از تیر اندازان را در آنها جای
دادند . گفته اند در اینجا یکی از سرگردگان پیاده که بارها در پیشروی
اتونیوس جنگ کرده و سراسر تن او پراز جای زخمها بود روی پا
کرده چنین گفت : « ای سردار آیا از این شمشیرهای ما و زخمهای
تن ما چه دل آزرده گی داشتی که اکنون اختیار خود را به این
چوبهای پوسیده می سپاری ؟ بگزار مصریان و قبیگیان در دریا
بجنگند و خشکی را بما بسپار که خوب میدانیم در اینجا که ایستاده ایم
جان باخته و یا دشمن را از جلو برداریم . » اتونیوس پاسخی به او
نداده ولی بانگاه خود و اشاره دست فهمانید که باید دلیر بوده دل
آرام داشت و از جلو او برفت . گویا این زمان امید بسیار بغیروزی
خود داشت . زیرا ناخدایان از او دستور می خواستند که بادبانهای
کشتی هارا باز کنند ولی او اجازه نداده گفت : « ما باید نگزاریم
یکتن از دشمن جان بدر برد » (۱)

آن روز سه روز دیگر پس از آن چون دریا سخت بهم خورده
بود جنگی در میانه روی نداد ولی روز پنجم چون دریا آرام بود جنگ
آغاز گردید . خود اتونیوس به همراهی بلیکولا (۲) فرماندهی

(۱) « مصادف اینست که چون پیشک مافروزی یافته و دشمن را خواهیم
شکست کشتی ها برای آن زمان حاضر باشد که دنبالشان کرده نگراریم
یکتن بیرون برود (۲) Publicola

دست راست و کوئیلیوس (۱) فرماندهی دست چپ را عهده دار شده
مارکوس اوکتاویوس (۲) و مارکوس انستیوس (۳)
در دل ایستادند . اما قیصر دست راست را با کریپاس پرده خویشین عهده دار
فرماندهی دست چپ گردید . در خشکی فرمانده اتونیوس گائیدیوس
و فرمانده قیصر تا اورس (۴) بود . اتونیوس بر کشتی کوچکی نشسته
از اینجا بانجامی شتافت و بسپاهیان دل میداد که بروی کشتیهای بزرگ
و استوار خود پافشاری نمایند بدانسان که در خشکی پافشاری میکنند
بکشتی رانان دستور میداد که در برابر دشمن آرام بایستند بدانسان که
گویی لنگر انداخته اند و دهانه بندر را که جایگاه تگ و دشواری
است پاسبانی کنند . در باره قیصر گفته اند که بامداد هنوز روشنی
بر تافته از چادر خود بیرون آمده روانه لنگرگاه کشتی ها گردید
و در راه که میرفت مردی را باخری دید که راه می پیمود . از او نامش را
برسید و آن مرد چنین گفت : « نام خودم ایوتو خوس (۵) و نام خرم
نیکون (۶) است . قیصر شادمان گردیده و پس از جنگ هنگامی که
میخواست از نو کهای کشتی هانشان در آن جایگاه بنام باد گسار فیروزی
خود پدید آورد دستور داد که بیکره ای هم برای انبرد و خر او
از برنز ساختند و در آنجا بر گماشت . باری قیصر نخست بکشتی های دیگر
خود سرزده سپس روانه دست چپ گردید و چون کشتی های دشمن را
میدید که در تنگه ها آرام ایستاده اند چنانکه تو گویی لنگر انداخته اند

(۱) Coelius (۲) Marcus Octavius (۳) Marcus Insteius
(۴) Eytuchus - Taurus (۵) کلمه ایست لاتینی بمعنی نیکبخت (۶) Nikon
کلمه ایست لاتینی بمعنی فیروزمند و از این معنی هاست که قیصر پاسخ انبرد را بقال
نیک گرفته .

سخت در شکفت شده اولین کشتی های خود را بدوری يك ميل از آنها نگاه داشت. این هنگام بادی از سوی دریا وزیدن گرفت. سپاهیان آتونیوس از ایستادن فرسوده شده و از آن سوی چون بکشتی های دراز و بلند خود مغرور بودند و آنها را شکست ناپذیر می انگاشتند کشتی های دست چپ ایشان بچینه در آمدند. قیصر این را دیده سخت شادمان گردیده به کشتی های خود دستور داد که باز پس نشسته و آن کشتی ها را تا بتواند بسوی درون دریا بکشند زیرا مقتصدی آن بود که در دریا جای به ناری بدست آورد تا کشتی های چابک و رزیده او باسانی بتواند چرخ زده و از هر سوی حمله بکشتی های سنگین و کند کار دشمن کند.

و چون نبرد آغاز شد کشتی ها نتوانستند بایکدیگر زد و خورد نمایند و کله بکله یکدیگر بزنند. زیرا کشتی های آتونیوس از سنگینی و کندی چنین کاری نمی توانست و کشتی های قیصر هم چنین کاری دلیری نمی نمود از این جهت که کشتی های دشمن با آنها استوار گردیده و بابر تیر باره ها پوشیده شده و در خور زد و شکستن نبود. همچنین نمی توانستند از پهلوئی آن کشتی ها حمله بیاورند زیرا آنها را از تخته های کلفت ساخته و بنایر های آهنی باهم استوار گردانیده بودند. چندانکه هر کشتی که کله با آنها میزد خود آن درهم میشکست. میتوان گفت این جنگ در دریا تفاوتی از جنگ در خشکی نداشت و می توان گفت به زد و خورد در پیرامون يك در استوار مانده تر بود تا بجنگ دریائی. زیرا همیشه سه یا چهار کشتی از آن قیصر يك کشتی را از آن آتونیوس در میان گرفته باینه و زوین و چنگال و باره آتشهایی که اختراع

کرده و درون آن می انداختند در همیش میشکستند. از آن سوی کیان آتونیوس از درون جنگهداری کشتی کوشیده از بالای برج های چوبی بدستکاری منجیق و ماشین سنگ و دیگر چیزها بر تاب مینمودند. آتونیوس (۱) دسته کشتی هایی را که زیر فرمان داشت تکیان داده از پهلوئی دشمن رد شد. از این جهت بیا بکولا با کشتی های خود از جا جفید تا انگران کشتی های او اگر می باشد و این بود از دل سپاه دور افتاد و بدینسان نابسانی در لشکر ایشان پدید آمد با آنکه در این هنگام آتونیوس (۲) جنگ را پیشرفت میداد. با این همه هنوز بایان جنگ نایمدا بود و از دیده بیم و امید هر دو سوی یکسان مینمودند. در این حال ناگهان سپاهیان کشتی های شصت گانه کلیوپترا را دیدند که پشتاپ در بارامی شکافت و بروی بکمر بزم دارد و راست بسوی آن کشتی هایی که سرگرم جنگ بودند می آید تا از میان آنان بگذرد. این کشتی های کلیوپترا در پشت سر کشتی های بزرگ هشته بودند و در این هنگام که از میان آن کشتی ها می گذشت ناگزیر بود که سامان آنها را بهم بزنند. دشمنان سخت در شگفت شدند زیرا دیدند آن کشتی ها بدستکاری بیاد موافق در بارابوسی پلوپونیوس (۳) میشکافت. در این جا بود که آتونیوس برای جهانیان نشان داد دیگر هوش و جر برزه بلکه شایستگی یکمرد را نیز ندارد و بعبارت بهتر هرگز هوشی از خود در سر ندارد. آنکه زمانی بشوخی گفته شده بود که دل عاشق در کالبد کس دیگر است این زمان هویدا شد که جز سخن راستی نمی باشد. تو گویی پارچه تن کلیوپترا و نمود

(۱) Agrippa (۲) Arruntius (۳) Peloponnesus جنوب

یونانستان که اسارت شهر آن می باشد

ناچار است از کجا که اورفت این هم از دنبال برود و اینست که همینکه چشمش بان کشتی ها افتاد که دریا را می شکافتند آنهمه سپاهیان را که در راه او با جان و دل میکوشیدند بحال خود را کرده و بر کشتی بر نشسته و تنها الکساندر سوریایی و اسکیلیاس (۱) را همراه بر داشته از دنبال آن زن شتاب گرفت - زنی که بدینسان تیشه بر هستی او فرود آورده بود و پس خواهیم دید که چگونه او را از پا انداخت و یکبار تا بودش گردانید. کلیوپترا دریافت که اتونیوس از دنبالش کرده و با اشاره او را بکشتی خود خواند اتونیوس بکشتی کلیوپترا در آمده بی آنکه نگاهی باو بنماید و یا بگزارد او نگاهی باین بکند به تنهایی بسوی جلو کشتی رفته و در آنجا فرو نشسته و روی خود را بادستهایش پوشانید. یکدسته از کشتی های سبک و چابک قیصر از دنبال او افتاده بود و این زمان فرارسید اتونیوس فرمان بر گشت داده همه آنها روی بر گردانید. مگر یکتا ایورو کلیس (۲) نام از مردم لا کونیا که پافشاری نموده نزدیک بیامد و از روی صفا کشتی نیزه را تکان داده چنین وانمود که میخواهد بسوی اتونیوس پرتاب کند. اتونیوس نهیب بر و زد: «این کیست که اتونیوس را دنبال می کند». ایورو کلیس پاسخ داده گفت: «منم؟ ایورو کلیس پسر لافاریس (۳) که به پشتیبانی بخت قیصر آمده ام خون پدر خود را بخوام». لافاریس مردی بود که بکنایه راهزنی و دزدی فرمان اتونیوس سرش را بریده بودند. ولی ایورو کلیس برای حمله با اتونیوس نداشته و بسوی کشتی فرماندهی دیگر (چون دو کشتی فرماندهی آنجا بود) بر گشته بایک ضربت آنرا بر گردانید

و یک کشتی دیگری را در آن نزدیکی تصرف نموده و کالائو خواسته گزافی که در آنها بوده همه را از آن خود ساخت. پس از رفتن ایورو کلیس اتونیوس بار دیگر بحال پیشین باز گشت و بخاموشی گراید و سه روز همچنان خاموش و بهت زده بود و این از جهت خشمی بود که بر کلیوپترا داشت و با از آنکه نمیخواست بار دیگر با او در آمیزد. لیکن پس از سه روز به تایناروس (۱) رسیده در اینجا زنانی که همراه کلیوپترا بودند این توانستند آندوتن را با یکدیگر بسخن و گفتگو و ادا دارند سپس در یکجا خوراک خورده و در یکجا خوابیدند در اینمیان چند کشتی باری رسیده و برخی از دوستان اتونیوس باو پیوستند. اینان خیر جنک را آوردند که همه کشتیهای او باک نبود شده ولی سپاهیان خشکی هنوز ایستادگی دارد از اینجهت اتونیوس پیام برای کائیدوس فرستاد که سپاهیان را بر داشته از راه ما کیدونی روانه آسیا گردد و خویشتن بر آن ببرد که از همانجا آهنگ افریقا نماید. این بود یک کشتی باری را که بر از بولهای انباشته و ظرف های سیمین و زرین شامانه بود بدوستان خود وا گزاشته که میانه خود بخن کنند و از او جدا شده برای ایمنیشان چاره خوبی نمایند. آنان از این پیشنهاد سر باز زده و از دیده اشک می باریدند. ولی اتونیوس با مهر و نوازش بسیار دلداری با آنان داد و سمارت نامه در باره ایشان به تئوفیلوس (۲) جانشین خود در کورنثس نوشت که پشتیبانی از آنان در بفع نداشته و پنهان نزد خودش نگاهدارم تا زمانی که با قیصر آشتی کردم اینم شوند.

این اتونیوس پدر آن هیپارخوس (۱) است که در نزد اتونیوس سخت گرامی و نخستین کس از آزاد کردگان او بود با این حال بنوی فیصر رفته پس در کورنثس نشیمن داشت. ایشال اتونیوس بود. اما کشتی های او در آکتیوم پس از ایستادگی بسیاری که گزندهای فراوان از رهگذر دست راست یافتند تنها در ساعت چهار پس از ظهر بود که از جنگ دست برداشته خود را بقیصر سپردند ولی تا این هنگام بیشتر از بنجهزار مرد از ایشان کشته بود و چنانکه خود قیصر می نگارد سیصد کشتی بدست او رسید. تا آن زمان تنها کسان اندکی گریختن اتونیوس را دانسته بودند و کسانی که آنرا می شنیدند نخست باور نمیکردند. زیرا سخت دشوار می نمود که سرداری که نوزده لیگیون درست و دوازده هزار سواره در کنار دریا دارد همه آنها را گزارده و بگریزد. بویژه سرداری که آن همه وززیده کار بوده و در هزار جنگ تغییرهای را که ناگهان در چگونگی حال دوسوی روی میدهد با چشم دیده است. سپاهیان او هنوز چشم برآوی داشتند که ناگهان از يك گوشه با کناری پدید آید و چندان وفا داری بخرج میدادند که با همه خبرهای پیایی که قیصر در باره گریختن وی می فرستاد آنان هفت شبانه روز از هم جدا نگردیده و اعتنایی بآن خبرها نمیکردند ولی پس از هفت روز چون دیدند که کائیدوس فرمانده خود آنان هم شبانه از لشکرگاه گریخته و همه سرکردگان آنان را رها کرده و رفته اند ناگزیر گردیده خود را بدست قیصر سپاردند. پس از این کارها قیصر سفری از دریا به آتن

کرده در آنجا سامانهایی بکارهای یونانیان داد و گندهایی را که اتونیوس برای لشکرها خود فراهم کرده و انبار نموده بود آنچه را که از آنها بازمانده بود در میان شهرهای یونان بخش نمود. چه این شهرها این زمان حال بسیار بدی داشت و مردمان همه چیز خود را از پول و گندم و برده (غلام) و چارپا از دست داده بودند. پدر بزرگ پدر من نیکارخوس (۱) همیشه می گفت که همه مردم شهر ما را ناگزیر ساخته بودند که هر کسی فلان اندازه گندم را بدوش خود کشیده بکنار دریا به نزدیکی انتیکورا (۲) برساند و کسانی را در راهها برگمارده بودند که تازیانه بمردم زده آنان را بدویدن و شتاقتن وادارند. اینان سفری بدیشان کرده و گندهای خود را تحویل داده و برگشته بودند و چون دوباره گندم کشیده و برای سفر دومی آماده شده بودند بهنگامیکه میخواستند بارها را بدوش بردارند ناگهان خبر شکست اتونیوس رسید و مردم خایرونی (۳) از آسیب ورنج آسوده گردیده و چون همه کسان و سپاهیان که در اینجا بودند بگریختند مردم گندها را که گرد آمده بود در میان خود بخش نمودند. اتونیوس چون بافریکا درآمد از پارا ایتونیوم (۴) کلیوپترا بمعصروانه ساخته خویشان تا اندازه ای که آرزویش بود به تنهایی و کناره گیری پرداخت که جز از گردش و روزگاردن کاری نداشت و دوتن بیشتر از دوستان همراه وی نبود. یکی اریستوگراتیس (۵)

(۱) Nicharchus مقصود پدر بزرگ خود پلوتارخ است (۲) Anticyra جایی در یونان (۳) Chaeronea شهری در یونان که زادگاه پلوتارخ است. (۴) Paraetonium (۵) Aristocrates

روزی اینجوان کزندهای بسیاری بمردم آتن خواهد رسانید (۱)
 تیمون کسی را به همراهی خود نمی پذیرفت. مگر اندک زمانی پس
 آپیماتوس را همراه خود داشت و این برای آن بود که آپیماتوس
 نیز خوی او را داشت و در طرز زندگانی پیروی از شیوه او مینمود.
 در یک روز جشنی که این دو تن نیز با هم جشن داشتند آپیماتوس باو گفت:
 «چه شام گوارایی داریم تیمون؟» تیمون پاسخ داد: «زمانی گواراست
 که تو در اینجا باشی». روزی تیمون در انجمنی به پشت ترپون رفته و چون
 مردم از آن کار او در شکفت شده همگی خاموش گردیدند لب بسخن
 باز کرده چنین گفت: «ای مردم آتن: من در زمین خود درخت
 انجیری دارم که بسیار کسان از آفتیان خود را از آن آویخته و کشته اند
 و چون میخواهم خانه ای بر روی آن سرزمین بسازم و باید درخت را
 بر اندازم اینست خبر میدهم که اگر کسی بخود کشی مایل است تا
 فرصت از دست نرفته مبادرت نماید». تیمون چون بمرد در حالای
 (۲) در کنار دریا بخاک رفت و چون پس از دیری شکافگی در زمین
 پدید آمد آب گور او را فرا گرفت که اکنون دسترسی بان نیست.
 بر آن گور شعری نوشته بود که مضمونش اینست:

«من روزهای تیره زندگی را بسر برده در اینجا بخاک رفتم»

«نه برس من کیستم. چه من بر همه شما تفرن می فرستم»

داستانهای تیمون بسیار است باین اندازه بسنده می کنیم. کانیدوس

(۱) داستان الکیادیس را در بخش یکم آورده ایم مقصود اشاره بشکست
 آفتیان در جنگ سوراکوس می باشد که یکی از بدخترهای تاریخی آفتیان بشمار
 می رود و باعث آن کناره جوی الکیادیس رفتن او نیز داسپارتیان بوده

(۲) Halae

این زمان نزد اتونیوس رسیده نابودی سپاه را در اکتیوم خبر آورد.
 در همان زمان خبرهای نیز رسید که هیرواد پادشاه یودیا با چند لیکبون
 بسوی قیصر رفته و همچنین دیگر پادشاهان و شاهزادگان همگی از او
 برگشته اند که جن از مصر جای دیگر برای او باز نمانده. لیکن این
 خبرها بجای آنکه مایه اندوه اتونیوس باشد باعث دل آسوده گیش
 میشگر دید و توگویی از این پیش آمده اسبکبار تر می شد. بهر حال
 از آن گوشه گیری در دریا که خود او «تیمونگری» می نامید دست
 کشیده به شهر درآمد و کلیوپترا او را در کوشک خود پذیرفته بار
 دیگر باده خواری ها و شاه کامیها از سر گرفتند و بدستاورزهای
 گوناگونی پیاپی جشن برپا ساخته سراسر شهر را بهجوش و جنبش
 در آوردند (۱) از آنسوی کلیوپترا بکارشگفتی دست فوده در مانهای
 زهرناک را از هر گونه گرد آورده و هر یکی را می آزمود تا بداند کدام
 یکی کم آزار تر است و برای آزمایش زندانیان کشتی را بر می گزید.
 از آن کار این نتیجه را برداشت که هر زهر که زود کش است آزار
 آن قندتر و بیشتر می باشد و زهرهای که آزار کم دارد کار آن هم کند
 می باشد. سپس باز مایه جانوران گزنده پرداخت که آنها را بجان جانوران
 دیگر انداخته و با چشم خود گزند آنها را تماشا می نمود. این کار همه
 روزه او بود تا بدین نتیجه رسید که هیچ جانور زهر داری پایانی
 مصری نمیرسد. چه او چون کسی را میزند نه بیج و تابی پیدا است و نه
 ناله ای از او شنیده می شود بلکه بخواب سنگینی رفته و عرق خوش
 آیندی بر رخساره او می نشیند و حواس او کم کم از کار می افتد بی آنکه

(۲) باو تارخ در اینجا داستانهای آورده که ما از یاد آنها چشم پوشیدیم

هرگز دردی بفهمد ورنجی بر دیند بلکه همچون آدم خواب رفته از بیدار
نکردن رنجیده می شود و چون در خواب افتاد و بیدار نشود و در میان
در این میان هر دوی انتونیوس و کلیوپترا فرستادگان پاسبان نزد
قیصر فرستادند. کلیوپترا خواهش میکرد که پادشاهی مصر بنام فرزندان
او شناخته شود. انتونیوس هم خواستار بود که قیصر با او اجازه دهد در مصر
همچون يك مرد زندگی بسر دهد و اگر آن را روا نشمرد اجازه
نرفتن با تن بدهد. و چون بیشتری از دوستان او کناره گرفته و چند
تنی که مانده بودند در خور اعتماد نبودند از ناچاری ایوفونیوس (۱)
آموزگار فرزندان خود را روانه این سفر بگردانید. الکسانس (۲)
را از مردم لاؤدیکیا که بتبارش قیما گنبد (۳) در روم با انتونیوس آشنایی
در یافت و نزد او چندان احترام داشت که هیچ یونانی دیگر نداشت و از
او انتظارات همیشه برابر کار کلیوپترا بود که هر هنگام که اندیشه
بپای کدلانهای در دل انتونیوس بیدار شده و یاد او کتابهای می افتاد و کلیوپترا
به الحال را در می یافت بدستباری الکسانس بچاره می رکوشید. ایفمرد را
انتونیوس نزد هیرو و فرستاده بود که نگذارد او هم روزگردان شود.
ولی الکسانس خیانت کرده نزد هیرو و بماند و با اعتماد هواداری او
میپایگاه بجای قیصر درآمد. لیکن هیرو و هواداری از او نتوانست و قیصر
همینکه او را دید فرمان داد بندش نموده به کشور خود فرستادند و در آنجا
بدستور قیصر نابودش گردانیدند. الکسانس این کفر خیانت خود را
از زمانی یافت که انتونیوس هنوز زنده بود و در میان پاسبانان

(۱) Euphronius (۲) Alexas از مردم Laodiceا که بجایی در
یونان بوده. (۳) Timagenes. (۴) Timagenes از مردم Laodiceا که بجایی در

باری قیصر هیچگونه اعتنایی به پیام انتونیوس و درخواست او
نکرده تنها به کلیوپترا پاسخ داده چنین پیام فرستاد که اگر شما انتونیوس
را کشته یا از مصر بیرون برانید امیدوار همگونه مهر از جانب من
توانید بود. نیز همراه این فرستادگان یکی را از آزاد کردگان
خود بنام ثورسوس (۱) به مصر فرستاد و این مرد هوشیاری بود و
نیک میدانست که از جانب سردار جوان نزد زنی فرستاده شده که
همگونه غرور از جوانی و زیبایی خود دارد و میدانست باید چگونه
رفتار نماید. با این همه پذیرایی با شکوهی که کلیوپترا از او کرد و
نوازشهایی که نمود باعث رشک و خشم انتونیوس گردید و این بود که
او را گرفته و چوب زد و با الحال نزد قیصر باز فرستاده باینضمون
نامه باو نوشت: «رفتار پست و ناشایسته اینمرد مرا بخشم آورد. من
در چنین هنگامی شکیبای نمی توانم بود. با اینهمه اگر این کار
شمارا خشمناک گرداند چون آزاد کرده من هیپارخوس (۲) در دست
شماعت می توانید باو تازیانه زده خود را بامن یکسان گردانید.» ولی
کلیوپترا از آن تهمت بیزاری جسته همیشه می کوشید رشک و خشم
انتونیوس را فرو نشاند و همواره پاس او را داشت. در روز زاییده
شدن خود جشنی که گرفت در خور حال بخت برگشتگی خودشان
بود. وای چون روز زاییده شدن انتونیوس رسید جشن بسیار پر
شکوهی گرفت که بیشتر میهمانان چون فرو نشستند بیچیز بودند و
چون پس از جشن از آنجا برخاستند توانگر بودند.

در این میان نامه های پیاپی از آگریپا بقیصر میرسید که در آنها

(۱) Thyrsus (۲) Hipparchus

بودن قیصر را در روم لازم می شمرد. از این جهت قیصر جنك با اتونیوس را تا پیری شدن زمستان بتأخیر انداخت و چون زمستان پایان رسید خود او از راه سوریا و سرکرد گانش از راه آفریقا بلسگر کشی پرداختند. و چون شهر پیلوسوم (۱) را بکشدند خبری پراکنده شد که بدلیخواه خود آن را بدست قیصر داده اند و این کار برضایت کلیوپترا بوده. ولی کلیوپترا یزاری بسته برای رفع بدگمانی زن و فرزندان سلمی کوس (۲) را بدست اتونیوس داد که بکشد. در این هنگام کلیوپترا در پهلوی پرستشگاه ایسیس گورها و بناهای بلند بس شکفت انگیزی می ساخت که چون بانجام رسید همه گنجینه های خود را از زرو سیم و زهره و مروارید و عاج و چوبهای خوشبوی با مقدار فراوانی از هیمه و چوب بانجا برد. از این جهت قیصر ترس داشت که مبادا اواز نومیدي گنجینه هارا آتش زده باخود بسوزاند و این بود که در پیشرفت خود بسوی شهر همیشه احتیاط آن را داشت که به کلیوپترا امیدهایی بدهد. نشیمن او در هیپودرومی (۳) بود که در آنجا روزی اتونیوس حمله برسوی برده سوارگان او را تا خندق ایشان پس نشاند و با چهره خندان و باز بکوشك کلیوپترا باز گشته با همان رخت جنك او را دیدار کرده و از روی او بوسید و یکی از همراهان خود را که در آن حمله مردانگیها کرده بود بکلیوپترانشان داده ستایش از مردانگی او نمود. کلیوپترا يك زره سینه و يك خود زرین بان مرد پادشاه داد. ولی او انها را گرفته و همانشب بسوی قیصر گریخت.

Hippodrome (۳) Selcucus (۲) Pelusium (۱)

پس از این اتونیوس دوباره پیغام بقیصر فرستاده او را برای جنك تن بتن دعوت نمود. قیصر پاسخ داد: شما باید راه دیگری برای مردن پیدا کنید. اتونیوس اندیشید که بهترین راه برای او مرك سر فرازانه در جنك است و این بود که دل بکوشیدن نهاد که چه در دریا و چه در خشکی آخرین کوشش را بکنند. گفته اند: هنگام شام به نوکران خود چنین می گفت: امشب آزادانه بامن رفتار کنید و باده را بیشتر بدهید چه شاید دیگر بتوانید چنین کاری بکنید. شاید فردا شب نوکر کس دیگری خواهید بود و من من بروی خاک خواهد خوابید. دوستان او که در پیرامونش بودند از این سخنان می گریستند. او دلداری داده می گفت باین جنك که در آن مرگ سر فرازانه را بیشتر خواهانم تا فیروز مندی و آسودگی شمارا همراه خود نخواهم برد.

فردا چون روشنی در آمد اتونیوس دسته های پیاده را از شهر بیرون برده بروی پشته ای آنان را نگاه داشت و چون از آن بالا نگاه میکرد ناگهان کشتی های خود را دید که بسوی کشتی های قیصر میروند و تماشا میکرد که چگونه آنها به کشتی های قیصر نزدیک شدند و با باروهای خود سهم بقیصر دادند و چون از او پاسخ گرفتند هر دو دسته یکی شده روی بسوی شهر روان گردیدند. در همان هنگام سوارگان او نیز بسوی قیصر رفتند و پیادگان که در جاو او جنك می کردند شکست خوردند. اتونیوس به شهر باز گشته داد زنان می گفت: کلیوپترا که من در راه دلبستگی باو اینهمه دشمن پیدا کرده ام از من بر کشته با دشمنانم سازش نموده. کلیوپترا از ترس

آنکه مبادا از نومیدی قصد جان وی کند ازو گریخته بآن بنای تازه ساخته خود رفت و دره‌ای آن را که آهن کوب و بسیار استوار بود و از بالا پایین می افتاد پایین انداخته خود را در آنجا پنهان گردانید و کسانی را نزد اتونئوس فرستاد که بگویند کلیوپترا مرد. اتونئوس این شنیده و باور کرده داد زد : « اتونئوس ادیگر چرا دیر میکنی ؟ بهانه که داشتی و می توانستی زندگانی را دوست بداری آن هم رفت ! » این گفته بدرون اطاق خود رفت و در آنجا رخت و ابزار جنگ را از تن در آورده خود را سبکبار گردانیده گفت : غم آن را ندارم که از تو دورم زیرا اینک بتو خواهم رسید ولی غم آن را دارم که چرا یک سردار در دلیری که از یکزن باشد. یکی از نوکران وفا دار خود را بنام ایروس (۱) پستی از آن سو گند داده بود که هر زمان که خودش بگوید او را بکشد و اینهنکام او را خوانده دستور کشتن خود را داد. ایروس شمشیر کشیده قصد آن کار کرد ولی ناگهان بر کشته شمشیر را بشکم خود فرو برد و بر روی پاهای او افتاد. اتونئوس نگاهی کرده چنین گفت : « خوب کردی ایروس دلیر : باقای خود یاد دادی آنچه را که خودش دلیری نمیکرد. این به گفت و شمشیر را بشکم فرو برد و خود را روی تخت خواب انداخت. ولی زخم زود کشنده نبود که چون دراز کشید خون هم بایستاد و این بود که باردیگر بخود آمده و از آنکه در پیرامونش بودند بلا به خواستار گردید او را آسوده گردانید. ولی آنان همه بگریختند و او را تنها بگزاردند. در این میان که او دست و پا زده فریاد میکرد

دیومیدی (۱) دیر کلیوپترا رسیده و از کلیوپترا دستور داشت که این را نزد وی ببرد.

اتونئوس همینکه دانست کلیوپترا زنده است به پیرامونیان خود لایه میکرد که زودتر او را بوی برسانند و چون او را بروی دست های خود بانجا رسانیدند کلیوپترا در را باز نکرد بلکه طنابهایی را از آن بالا فرو هشت که اتونئوس را با آنها بستند و خود او هم دستی دوزن که همراه داشت و جر از آنان کسی دیگری را بدرون راه نمیداد به کشیدن پرداخت. کسانی که در آنجا بوده اند می گویند سال دلاگدازتر از آن نمی توان دید. زیرا تن خون آلود اتونئوس بر جسمانی بسته شده و او که نزدیک بود جان بسپارد با اینحال دستهای خود را بسوی کلیوپترا دراز میکرد و با آنکه توانایی که در تن خود سراغ داشت خویشتن را بسوی بالانکان میداد. از آنسوی کلیوپترا و آن زنان بادی سوزان بادشواری بسیار ریهان را بالا میکشیدند و گاهی که دستهای آنان مست میشد کسانی که در پایین ایستاده بودند فریاد بر آورده آنان را برزور نمایی و امید داشتند. و چون بالایش کشیدند کلیوپترا بروی تختش خوابانید و خویشتن رخت هایش را باز کرده بروی او میانداخت. گاهی با دوست بر سینه کوبیده و گاهی با خون او را خساره خود را گلاگون می ساخت. او را آقای خود شوهر خود امپراتور خود میخواند و چندان دلسوزی می نمود که تو گویی گرفتاریهای خویش را فراموش ساخته. اتونئوس باو دلداری داده آرامش ساخت و سپس باده خواست که بنوشد و این با از تشنگی بود و یا آنکه می پنداشت باده او را آسوده خواهد گردانید.

و چون آن را بخورد بکلیوپترا پند میداد که کارهای خود را با قیصر آبرومندان بر دازد و از همه پیرامونیان او تنهابه پرو کولیوس (۱) اعتماد نماید. نیز می گفت: باین حال من نگاه کرده دل خود را مسوزان. آن گذشته را که نیرومندترین سردار بودم بیاد آورده دل آرام بدار. کنون هم که افتاده ام مرد گمنامی نیستم بکمرد رومی هستیم که زبون رومی دیگری گردیده ام.

همان هنگام که انتونیوس جان می سپرد ناگهان پرو کولیوس از نزد قیصر بفرستادگی رسید. زیرا زمانی که انتونیوس خود را زخمی ساخت و او را نزد کلیوپترا بردند یکی از پاسبانان او پنجم دیرکتانیوس (۲) شمشیر او را برداشته نهان کرد و چون فرصت بدست آورد از آنجا گریخته نزد قیصر رفت و آن شمشیر را همراه برد. نخستین کسی که خبر خود کشی انتونیوس را بقیصر رسانید او بود و آن شمشیر را بگواهی نشان داد. قیصر آن را شنیده خود را بخاوندگاه چادر کشید و در مرك کسیکه با او خویشی پیدا کرده و در کار فرمانروایی ایشان او ویش از آن همیشه در جنگها و بیماهمدوش وی بود اشک از دیده فرو ریخت سپس بنزد دوستان خود بیرون آمده نامه هایی را که بانتونیوس نوشته و پاسخهایی را که از او دریافتی بود با خود آورد و همه را برای آنان بخواند که چه گونه او همه نرمی کرده و مهر نشان میداده ولی انتونیوس همه درشتی کرده و دشمنی نشان میداده است. سپس پرو کولیوس زار وانه باخت که از هر راهی می تواند کلیوپترا را ازنده بدست آورده وزیر اختیار خود گیرد. زیرا هنوز از رهگذر گنجینه ها دل

نگرانی داشت. و آنگاه زنده بدست آوردن او را نشان بزرگی کار خود می پنداشت. کلیوپترا سخت می پایید که خود را بدست پرو کولیوس نسپارد و این بود او از درون آن جایگاه از پشت دری استوار بنه شده و پرو کولیوس از بیرون جلو همان در ایستاده باهم بگفتگو پرداختند خواهش وی این بود که پادشاهی مصر را به فرزندان او باز گزارند. پرو کولیوس با و دلدادگی میداد که بخود را بیاخته و همیشه به مهر و دلسوزی قیصر امیدوار باشد. سپس هم دقتی در چگونگی آن جایگاه کرده باز گشت.

پس از وی قیصر گالیوس (۱) را فرستاد که دوباره با کلیوپترا سخن گوید. او نیز جلو در آمده و برای قصدیکه داشت سخن دراز براند و در این میان پرو کولیوس نردبان بلندی بر آن پتجره که گفتیم انتونیوس را از آنجا بالا کشیده اند گزارده و با دو تن از کسان خود بالا رفته و بدرون شد و راست بسوی آن در که کلیوپترا از پشت آن با گالیوس سخن می گفت شتافت. یکی از آن دو زن که همراه کلیوپترا بودند او را دیده داد زد: «بخت کلیوپترا! همین اکنون دستگیری شوی!» از این صدا کلیوپترا باز گشت و همینکه چشمش به پرو کولیوس افتاد خنجر وی را که همراه خود برای چنین هنگامی آماده داشت بر کشید. پرو کولیوس بسوی او دویده و با دو دست او را گرفته داد زد: «شرم کن ای کلیوپترا! تو بر خود شتم می کنی و بر قیصر بیشتر کسی که میخواهد تیکو سرشتی خود را نشان بدهد تو نجالی برای او باز نمیگزازی و سرداری

و چون آن را بخورد بکلیو پترا بند میداد که کارهای خود را با قیصر آبرومندان بر دوازدهم پیرامونیان اوتها به پرو کولیوس (۱) اعتماد نماید. نیز می گفت: باین حال من نگاه کرده دل خود را مسوزان. آن گذشته را که نیرومند ترین سردار بودم یاد آورده دل آرام بدار. کنون هم که افتاده ام مرد گمنامی نیستم بکمر درومی هستم که زبون رومی دیگری گردیده ام.

همان هنگام که انتونیوس جان می سپرد ناگهان پرو کولیوس از نزد قیصر فرستادگی رسید. زیرا زمانی که انتونیوس خود را زخمی ساخت و او را نزد کلیو پترا بردند یکی از پاسبانان او پشم دیر کنایوس (۲) شمشیر او را برداشته نهان کرد و چون فرصت بدست آورد از آنجا گریخته نزد قیصر رفت و آن شمشیر را همراه برد. نخستین کسی که خبر خود کشی انتونیوس را به قیصر رسانید او بود و آن شمشیر را بگواهی نشان داد. قیصر آن را شنیده خود را بخواهنگاه چادر کشید و در مرك کسب که با او خویشی پیدا کرده و در کار فرمانروایی آنان او و پیش از آن همیشه در جنگها و بیجهاهمدوش وی بود اشک از دیده فرو ریخت سپس بنزد دوستان خود بیرون آمده نامه هایی را که بانتونیوس نوشته و پاسخهایی را که از او دریافت بود با خود آورد و همه را برای آنان بخواند که چه گونه او همه نرمی کرده و مهر نشان میداده ولی انتونیوس همه درشتی کرده و دشمنی نشان میداده است. سپس پرو کولیوس زار وانه ساخت که از هر راهی می تواند کلیو پترا را زنده بدست آورده بزر اختیار خود گیرد. زیرا هنوز از رهگذر گنجینه ها دل

نگرانی داشت. و آنگاه زنده بدست آوردن او را نشان بزرگی کار خود می پنداشت. کلیو پترا سخت می باید که خود را بدست پرو کولیوس نسیار د و این بود او از درون آن جایگاه از پشت دری استوار بسته شده و پرو کولیوس از بیرون جلو همان در ایستاده با هم بگفتگو پرداختند خواهش وی این بود که پادشاهی مصر را به فرزندان او باز گزینند. پرو کولیوس با تردلداری میداد که خود را بتاخته و همیشه به مهر و دلسوزی قیصر امیدوار باشد. سپس هم دقتی در چگونگی آن جایگاه کرده باز گشت.

پس از وی قیصر گالیوس (۱) را فرستاد که دوباره با کلیو پترا سخن گوید. او نیز جلو در آمده و برای قصدیکه داشت سخن دراز براند و در ایمان پرو کولیوس تر زبان بلندی بر آن پنجره که گفتیم انتونیوس را از آنجا بالا کشیدند گزارد و با دو تن از کسان خود بالا رفته و بدرون شد و راست بسوی آن در که کلیو پترا از پشت آن با گالیوس سخن می گفت شتافت. یکی از آن دو زن که همراه کلیو پترا بودند او را دیده داد زد: «ببخش کلیو پترا همین اکنون دستگیری می شوی!» از این صدا کلیو پترا باز گشتا و همینکه چشمش به پرو کولیوس افتاد خجری را که همراه خود برای چنین هنگامی آماده داشت بر کشید. پرو کولیوس بسوی او دویده و با دو دست او را گرفته داد زد: «شرم کن ای کلیو پترا! تو بر خود تنم می کنی و بر قیصر بیشتر کسی که میخواهد تیکو سرشتی خود را نشان بدهد تو نجانی برای او باز نمیگزینی و سرداری

را که بهترین و باکداترین مردی است بجهانیان مرد کینه جوی و بد سرشتی نشان میدهی^۱ این را گفته خنجر را از کف او بیرون می کشید. سپس نیز رختهای او را جستجو کرد که اگر زهری در آنها نهان کرده پیدا نماید. سپس قیصر ایپافرودیتوس (۱) را که از آزاد کردگان خود بود فرستاد که از کلیوپترا پاسبانی نماید و سپارش داد که باوی مهربانی کنند و نیز هوشیار باشند که خود کشتی نماید. در اینمیان قیصر به شهر الکساندریا درآمد و آریوس (۲) فیلسوف را همراه خود داشت که دست او را گرفته و باوی سخن میگفت و خود خواستار آن بود که الکساندریان به ییئتند چه احترامی بهمشهری ایشان نموده می شود و چون بمیدان مشق رسید که بر روی بلندی که برای او در اینجا پدید آورده بودند رفت. مردم شهر در آنجا گرد آمده و از ترس جان و مال خود در برابر او بجاك می افتادند. وی بمردم خطاب کرده چنین گفت: از روی زمین برخیزید. سپس گفت که از نگوشت آنان چشم می پوشد نخست برای الکساندر که آن شهر را بنا کرده: دوم برای خود شهر که جایگاه بزرگ و زیبای است. سوم برای دوست خود آریوس.

این بود اندازه احترامی که آریوس از قیصر میدید و او با میانجیگریهای خود بسیار کسان را آزاد ساخت. از فرزندان انتونیوس آنتولوس (۳) که زاییده از قایما بود پرستارش ثئودوروس (۴) خیانت ورزیده او را بکشتن داد و چون سپاهیان سر او را می بریدند ثئودوروس طمع دریک گوهری که آنتولوس برخت خود نزدیک کردن

(۱) Epaphroditus (۲) Areius (۳) Antyllus (۴) Theoderus

میزد کرده و فرصت جسته آنرا دزدید و سپس که ازو پرسیدند انکار نمود. ولی تهمت ثابت گردیده او را بدار آویختند. اما فرزندان کلیوپترا آنرا همراه پرستاران خود نگهداشته و هیچگونه نوازش دریغ نمی ساختند. گیسریون (قیصر یون) که او را پسر قیصر دیکتاتور میشمردند مادرش بولی باو داده از راه ایشو پیاروانه هندوستان گردانید ولی پرستار او که در نامردی همپایه ثئودوروس بود او را فریب داد که قیصر بتو پادشاهی خواهد داد و او را از راه باز گردانید. قیصر از آریوس رای خواست که در باره او چه کند. آریوس در پاسخ این جمله را گفت:

« قیصر بیش از این شایسته نیست »

این بود که چون کلیوپترا مرد این را هم گشتند.

بسیاری از پادشاهان و سرکردگان بزرگ در باره جنازه انتونیوس از قیصر خواهش کردند از حق خاك سپاری بی بهره نباشد. ولی قیصر نخواست آن را از دست کلیوپترا در آورد و بخود او اجاز داده که بهر نحویکه میخواهد او را بجاك بسپارد.

کلیوپترا هم شکوه شاهانه بزرگی آماده ساخته آن جنازه را از میان برداشت. در این هنگام بود که از فشار غم و از بسکه بر سینه خود کوفته و آنرا زخمی ساخته بود دچار تب سختی گردید و از این پیش آمد خوردند گردیده خواست آنرا بهانه گرفته از خوردن و نوشیدن خودداری نماید تا بدیشان مرك او را دریابد. خود اوطیبی نیام اولومپوس (۱) داشت که این را از او دریاد چنانکه

آن طیب در نگارشهای خود که در زمینه این داستانها نوشته این موضوع را هم یاد می کنند. ولی قیصر قصد او را یافته پیامهایی برایش فرستاد و فرزندان او را دستاویز ساخته بیمها داد. کلیوپترا از رهگذر فرزندان خود بترس افتاده راضی شد که هر خوراک یا درمان که بدهند بخورد.

چند روز پس از آن خود قیصر بدیدن او رفت که دلداری بدهد. کلیوپترا این هنگام بر تخت خواب کوچکی خوابیده و رخت بر تن خود نداشت و چون قیصر در آمد و او از تخت خواب برخاست جز يك پیراهن رخت دیگری نداشت و بدانحال خود را پاهای قیصر انداخت. موهای او پریشان و چهره اش پژمرده بود و چشمهایش بگودی افتاده صدایش می لرزید. آن مشتهایی که بر سینه خود کوفته هنوز جای آنها پیدا بود و رویه مرفته تن او همچون جانش دردمند و رنجور دیده می شد. با اینهمه هنوز ناز و عشوه در رفتار او و زیبایی رخسارش باک از میان نرفته و با آن رنجوری و درد مندی زیبایش نمایان و ناز و عشوه اش هویدا بود. قیصر چون میخواست او آسوده باشد به او بش بنشست و او فرصت بدست آورده گفتگو در زمینه بیگناهی خود می کرد بدینسان که هر آنچه کرده از راه نا چاری و از ترس اتونیوس بوده و بدون قیصر بر گفته های او اراد می گرفت و او د که کنایه کارش آشکار می گردد ناگهان زبان لاپه و نیاز باز کرد که تو گویی مقصودی جز از زنده نگاهداشتن خود ندارد. پس از گفتگوها کلیوپترا فهرستی از گنجینه های خود در آورده بدست قیصر داد.

سلیوکوس (۱) که یکی از حکمرانان شهرهای او و این هنگام در بهلوی وی ایستاده بود گفت باره چیزها در آن فهرست اد نشده و اورا متهم ساخت که آن چیزها را پنهان داشته. کلیوپترا از جای خود جسته و از موهای او گرفته چندین سیلی بر روی او زد. قیصر لبخندی زده و برخاسته او را پس کشید کلیوپترا می گفت: «قیصر آيا شك نیست که در جای که شما سر فرازم کرده با اینحالیکه دارم بدیدنم آمده اید یکی از نوکران در خانه ام مرا متهم می سازد از این جهت که چندتکه آرایش ابزار زنان را نگاه داشته ام ۱۴ من انکار را کرده ام نه برای آنکه این تن بخت برگشته خود را بیارایم بلکه برای آنکه باو کتابها و لیویای (۲) شما هدیه سازم بلکه در سایه میانجیگری آنان دل شما بامن مهربان باشد» قیصر از این گونه سخن گفتن او خورسند گردید زیرا چنین دانست که در آرزوی زیستن است و با او گفت: «آنچه را که نگاه داشته ای هر چه میخواهی بکن. رفتار من درباره تو بهتر از آن خواهد بود که خودت امید میداری» این گفته بیرون رفت و چنین میپنداشت که برو فیروزی یافته است. ولی خود را قرب میداد.

در میان همراهان قیصر جوان گرانمایه ای بود بنام کورنلیوس دولابلا (۳) که از کلیوپترا هواداری داشت و او در نهان پیامی برای کلیوپترا فرستاد که قیصر باین رودی از راه سوریا باز خواهد گشت و می خواهد تا سه روز دیگر تو را با فرزندان از اینجا بیرون بفرستد.

(۱) Seleucus گویا این ان سائو کوس که در پیش نامش برده گشت شهر سیلیوسومرا بدست قیصر داد نباشد. (۲) Livia لویازن قیصر و کتابها هم خواهر اوست که زن اتونیوس بوده و بارها نامش را برده ایم.
(۳) Cornelius Dolabella

کلیوپترا چون این پیام شنید از قیصر خواهرش کرد باو اجازه دهند قربانیایی برای انتونیوس بگذارند چون این اجازه را دریافت دستور داد او را بر سر خاک انتونیوس بردند و چون همراه زنان خود بانجا رسید آن گور را در آغوش کشیده اشک از دیدگان ریخت و فریادی زده چنین گفت: عزیزم انتونیوس! هنوز چند روز بیشتر نگذشته که تو را با این دستهای خود بخاک سپردم. امروز این دستها آزاد بود. ولی اکنون من دستگیرم و این آخرین سوگواری را بر سر گورتو همراه پاسبانان انجام میدهم. اینان می ترسند که غصه و اندوه تن مرا کاهیده و برای نمایشی که برای شکستن تو بر پا خواهند نمود شایسته نباشد. دیگر قربانی بر سر خاکت از من چشم مدار. این آخرین کاریست که کلیوپترا در راه تو توانسته و اینک او را از اینجا خواهند برد. در زندگانی هیچ چیز نتوانست ما را از هم جدا گرداند. ولی مرگ جدایی در میانه انداخت. تو یگزاده روم هستی که در مصر بزیر خاک رفتی ولی من یگزاده مصر باید مرگ را در خاک روم دیدار نمایم. اگر خدایانی که در آن پایین هستند و تو اکنون با آنان می باشی می توانند و میخواهند کاری انجام دهند (زیرا خدایان بالایی ما را رها کرده اند) از آنان بخواه که زنت را زنده نگذارند. بخواه که نگذارند مرا در جشن فیروزی به تماشا گزارده تو را سرشکسته گردانند. مرا با خود بزیر خاک بکش. زیرا از همه بد بختی هایم این یکی دلکداز تراست که از تو دورم. اینگونه ناله ها می نمود و روی گور را با افسرهای گل می پوشانید و آن را می پوشید. سپس که از آن کارها فراغت یافت دستور داد اگر مایه را برای شست و شو آماده گردانند. و چون شستشو

کرده بیرون آمد نشسته ناهار گوارایی خورد. در این هنگام مردی از بومیان زنیل کوچکی برای او آورد. پاسبانان جلوش را گرفته پرسیدند: این چیست؟ او بر گهای روی زنیل را برداشته نشان داد که پراز انجیر می باشد و چون پاسبانان از بزرگی و شادابی انجیرها در شکفت شدند آنمرد لبخندی زده گفت: بفرمایید. آنان چیزی از آن نخورده و چون شکی درباره اونمی بردند اجازه درون رفتن دادند. پس از ناهار کلیوپترا نامه ای بقیصر نوشت و مهر کرده فرستاد و هر کسی را که در آن جایگاه خود بود بیرون کرد مگر دوزنی که همیشه با خود داشت و درهای انجارا پایین انداخت. قیصر سرنامه را باز کرده چون دید کلیوپترا با زبان لابه خواستار شده که او را جز پهلوی انتونیوس بخاک نسپارند دانست که کلیوپترا قصد دیگری کرده. میخواست خوبشتن بانجا شتابد پشیمان گردیده دیگران را فرستاد ولی کاری که بایستی شود شده بود. فرستادگان با شتاب روانه گردیده و چون بانجا رسیدند نزد پاسبانان خبری نبود. لیکن چون درها را باز کرده درون رفتند کلیوپترا را دیدند که همچون سنک بیجان گردیده و او بر روی تخت زرینی دراز افتاده همه آرایش ابزارهایش بر رویش بود. ایراس (۱) یکی از آن دوزن زیر پایش خوابیده او نیز جان سپرده است. ولی خارمیون (۲) زن دیگر او نیز با افتادن نزدیک شده و بسختی خود را نگاه میداشت و با اینحال با دست تاج را بر سر کلیوپترا راست می نمود. و چون فرستادگان سراسیمه فرا رسیدند یکی از آنان گفت: «آیا این کار نیکی بود که بانوی تو کرد

خارمیون ۱۲ « خارمیون بهمان حال پاسخ داد : « بسیار نيك ! کاری که شایسته باز مانده پادشاهان است » . این گفته در بهاوی تخت خواب مرده بافتاد .

برخی گفته اند افعی را در درون زنبیل انجیر بانجا آورده بودند . کلیوپترا چنین دستور داده بود که بی آنکه خرد او بفهمد مار را بجان او بیاندازند . ولی چون زنبیل را آوردند و او بر گهایی را از روی آن برداشته چشمش بمار افتاد بی اختیار گفت : « خوب ! آن که اینجاست » و با زوی لخت خود را بسوی آن یازید که بگزد . دیگران گفته اند افعی را در يك شیشه نگاه میداشتند و این هنگام کلیوپترا با يك انبر زرین آن را زده و آزار داد تا بخشم آمده بازوی وی را گزید . باید گفت خبر درستی در دست نیست . کسانی هم گفته اند که او سنجقی میان تهی بر سر خود داشت که کیسوهای خود را بر گرد آن می پیچید و زهر را در توی آن نگاه میداشت . بهر حال چون تن او را باز جستند نه جای گزیدگی پیدا کردند و نه نشان زهری دیده اند . نیز ماری در درون آن جایگاه پیدا نکردند . مگر اینکه جای راه رفتن افعی در کنار دریا در انجا که رو بروی عمارت کلیوپترا بود و پنجره های عمارت بر آن باز می شد بر روی ریگها نمایان بود .

برخی نیز گفته اند در دوجا از بازوی کلیوپترا نشان ضعیفی از گزیدگی پیدا شده و گویا این نشان است که قیصر اعتماد نموده . زیرا در نمایشی که او بنام فروزی خود داد بیکره (صورت) کلیوپترا نشان داده می شد با يك افعی که بر بازوی او چسبیده . اینست سخن های

گوناگونی که در این باره گفته شده . قیصر با آنکه از خود کشتی کلیوپترا سخت ناخوشتند بود او را به نیکی ستوده از مردانگی و غیرت او شگفتی می نمود و آن بود دستور داد که جنازه او را باشکوه شاهانه از زمین بردارند و در بهاوی انتونیوس بخاك سپارند . نیز دستور داد ان دوزن همراهان او را با احترام زیر خاك گردند . کلیوپترا سی و نه سال داشت که بیست و دو سال آن را خویشتن پادشاه بود و چهارده سال هم در فرمانروایی انتونیوس شريك او بود . انتونیوس را برخی پنجاه و سه ساله و برخی پنجاه و شش ساله نوشته اند . تندیس هایی که او داشت همه را بر انداخته نابود ساختند . اما تندیس های کلیوپترا آسوده ماند زیرا آرخیبوس (۱) که یکی از هواداران ان زن بود دوهزار تالنت بقیصر داده خواستار گردید آن تندیس ها را همچون تندیس های انتونیوس نابود نسگردانند .

انتونیوس از سه زن خود هفت فرزند باز گزاشت که تنها بزرگترین ایشان انتولوس (۲) فرمان قیصر کشته گردیده همه آن دیگران را او کتادیا پرستاری کرده بزرگ ساخت . کلیوپترا که دختر انتونیوس از کلیوپترا بود به یوبا (۳) که یکی از بهترین پادشاهان بود بزی داده شد . انتونیوس که پسر او از فلوپا بود بزرگ شده چندان ارجمندی در نزد قیصر یافت که اگر بگوئیم اگر پاداران دستگاه درجه نخست و پسران او یا درجه دوم را داشتند بی گفتگو درجه سوم از آن این انتونیوس بود (۴)

(۱) Archibius (۲) Antyllus (۳) Julia (۴) پلوتارخ داستان دیگر فرزندان انتونیوس را يكايك گفته که مانع از باورن آستانها بدیدیم . مقصود پلوتارخ بیش از همه فهمیدن این نکته است که او کتادیا با آنهم بدرقاری که از انتونیوس دید باز پرستاری فرزندان او چشم نیوشید و هر یکی را بجایگاهی رسانید .

فهرست آنچه در این بخش چاپ شده

سرگذشت الکساندر	از صفحه ۲	تا صفحه ۹۱
سرگذشت لوکولوس	« ۹۲	« ۱۱۸
سرگذشت بومپوس	« ۱۱۹	« ۲۰۱
سرگذشت کراسوس	« ۲۰۲	« ۲۳۰
سرگذشت اتونیوس	« ۲۳۱	« ۳۰۳